叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000001

2. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000002

3. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000003

4. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000004

5. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000005

6. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000006

7. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000007

8. 圣林：诗歌与批评论集(the Sacred Wood Essays On Poetry And Criticism) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

| | | |

〃 [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd]
〃 The Sacred Wood 〃
这 神圣 木头

圣木

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm]
Essays On Poetry And Criticism
散文 在 诗 和 批评

诗歌与批评论文集

[baɪ]
By
经过

经过

[tiː] . [es] . ['eliət]
T . S . Eliot
T . S . 艾略特

T·S·艾略特

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
Methuen & Co . Ltd .
梅休恩 & 合作 . 有限公司 .

梅休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 Essex Street W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号WC

London1920
London1920
London1920

伦敦，1920年

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [iː] .
H . W . E .
H . W . E .

HWE

〃 - [et] ['feɪkɪt]
〃 Tacuit Et Fecit 〃
〃 - 等 费西特

〃Tacuit Et Fecit

〃 [sevn]
〃 vii 〃
〃 七

七

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] [ə'pɪəd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [fɔːm] ,
Certain of these essays appeared , in the same or a more primitive form ,
肯定 的 这些 散文 出现 , 在 这 相同的 或者 一个 更多的 原始 形式 ,

这些文章中的一些以相同或更原始的形式出现，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in **The** **Times** **Literary** **Supplement** **,** **The** **Athenæum** **,** **Art** **and** **Letters** **,** **and** **The**
在 这 《时代周刊》 文学 补充 , 这 雅典娜神庙 , 艺术 和 信件 , 和 这
['i:gəʊɪst] .
Egoist **.**
利己主义者 .

刊登于《泰晤士报文学副刊》、《雅典娜神庙》、《艺术与文学》和《利己主义者》杂志。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
The **author** **desires** **to** **express** **his** **obligation** **to** **the** **editors** **of** **these** **periodicals** **.**
这 作者 欲望 到 表达 他的 义务 到 这 编辑 的 这些 期刊 .

作者谨向这些期刊的编辑们表达他的感激之情。

[ɪks]
ix
九

九

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
To **anyone** **who** **is** **at** **all** **capable** **of** **experiencing** **the** **pleasures** **of** **justice** **,**
到 任何人 WHO 是 在 全部 有能力的 的 体验 这 快乐 的 正义 ,

对于任何有能力体验正义之乐的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:m] [wʌn][hæz; həz]
it **is** **gratifying** **to** **be** **able** **to** **make** **amends** **to** **a** **writer** **whom** **one** **has**
它 是 可喜 到 是 有能力的 到 制作 修改 到 一个 作家 谁 一 有
['veɪgli] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
vaguely **depreciated** **for** **some** **years** **.**
依稀 折旧 为了 一些 年 .

能够向一位自己多年来一直略有轻视的作家表示歉意，是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɔibl] [ɒv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['evɪdənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ]
The **faults** **and** **foibles** **of** **Matthew** **Arnold** **are** **no** **less** **evident** **to** **me** **now**
这 故障 和 缺点 的 马修 阿诺德 是 不 较少的 明显 到 我 现在
[ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
than **twelve** **years** **ago** **,**
比 十二 年 前 ,

马修·阿诺德的缺点和弱点，如今在我眼中丝毫不亚于十二年前。

['ɑ:ftə(r)][maɪ] [fɜ:st] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [naʊ] ,
after **my** **first** **admiration** **for** **him** **;** **but** **I** **hope** **that** **now** **,**
后 我的 第一的 钦佩 为了 他 ; 但 我 希望 那 现在 ,

在我最初对他产生钦佩之情之后；但我希望现在，

[ɒn][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɪð] [mɔ:(r)][keə(r)] , [aɪ][kæn; kən]['betə(r)] [ə'pri:ʃieɪt]
on **re** **-** **reading** **some** **of** **his** **prose** **with** **more** **care** **,** **I** **can** **better** **appreciate**
在 关于 - 阅读 一些 的 他的 散文 和 更多的 关心 , 我 能 更好的 欣赏
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his **position** **.**
他的 位置 .

仔细重读他的一些散文后，我能更好地理解他的立场。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] ['ɑːnəld] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

And	what	makes	Arnold	seem	all	the	more	remarkable	is	,	that	if	he	were
和	什么	制作	阿诺德	似乎	全部	这	更多的	卓越	是	,	那	如果	他	是

['aʊə(r)][ɪg'zækt] [kən'temp(ə)rəri] ,

our	exact	contemporary	,
我们的	精确的	当代的	,

而更令阿诺德显得非凡的是，如果他与我们是同一时代的人，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə'gen] .

he	would	find	all	his	labour	to	perform	again	.
他	会	寻找	全部	他的	劳动	到	履行	再次	.

他会重新找到所有需要完成的工作。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['krɪtɪk(ə)l] ” ['raɪtɪŋ] ,

A	moderate	number	of	persons	have	engaged	in	what	is	called	“	critical	”	writing	,
一个	缓和	数字	的	人	有	已订婚的	在	什么	是	称为	“	批判的	”	写作	,

有相当一部分人从事所谓的“批判性”写作，

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .

but	no	conclusion	is	any	more	solidly	established	than	it	was	in	1865	.
但	不	结论	是	任何	更多的	稳固地	已确立的	比	它	曾是	在	-	.

但是，没有任何结论比 1865 年时更加确凿。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi] [riːd] [ðæt]

In	the	first	essay	in	the	first	Essays	in	Criticism	we	read	that
在	这	第一的	散文	在	这	第一的	散文	在	批评	我们	读	那

在第一部《批评文集》的第一篇文章中，我们读到：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti][ɪn]['aʊə(r)]

it	has	long	seemed	to	me	that	the	burst	of	creative	activity	in	our
它	有	长的	似乎	到	我	那	这	爆裂	的	有创造力的	活动	在	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

我一直觉得，我们文学创作的爆发，

[θruː] [ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] ['sʌmθɪŋ]

through	the	first	quarter	of	this	century	,	had	about	it	in	fact	something
通过	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,	有	关于	它	在	事实	某物

['premətʃə(r)] ;

premature	;
过早	;

在本世纪的前25年里，实际上已经出现了一些不成熟的情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	from	this	cause	its	productions	are	doomed	,	most	of	them	,
和	那	从	这	原因	它是	作品	是	注定失败	,	最多	的	他们	,

因此，它的大部分产品都注定要失败。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] [ə'kʌmpəni]

in	spite	of	the	sanguine	hopes	which	accompanied	and	do	still	accompany
在	尽管如此	的	这	乐观	希望	哪个	伴随	和	做	仍然	陪伴

[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [pruːv]

them	,	to	prove
他们	,	到	证明

尽管他们过去和现在都抱有乐观的希望，但要证明

[eks]

x
x

['hɑːdli] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][fɑː(r)] [les] ['splendɪd] ['ɛpɒkz] .

hardly	**more**	**lasting**	**than**	**the**	**productions**	**of**	**far**	**less**	**splendid**	**epochs**	**.**
几乎	更多的	持久	比	这	作品	的	远的	较少的	灿烂	纪元	.

其持久性甚至不及远逊于它的时代的产物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpriːmə'tʊrnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪts]['prɒpə(r)]

And	**this**	**prematureness**	**comes**	**from**	**its**	**having**	**proceeded**	**without**	**having**	**its**	**proper**
和	这	早熟	来	从	它是	拥有	继续	没有	拥有	它是	恰当的

['deɪtə] ,

data	**,**
数据	,

这种不成熟源于它在缺乏适当数据的情况下就贸然行事。

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

without	**sufficient**	**material**	**to**	**work**	**with**	**.**
没有	充足的	材料	到	工作	和	.

没有足够的材料进行加工。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wɪð] ['plenti]

In	**other**	**words**	**,**	**the**	**English**	**poetry**	**of**	**the**	**first**	**quarter**	**of**	**this**	**century**	**,**	**with**	**plenty**
在	其他	字	,	这	英语	诗	的	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,	和	很多

[ɒv; əv] ['enədʒi] ,

of	**energy**	**,**
的	活力	,

换句话说，本世纪前25年的英国诗歌充满活力，

['plenti] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] .

plenty	**of**	**creative**	**force**	**,**	**did**	**not**	**know**	**enough**	**.**
很多	的	有创造力的	力量	,	做过	不是	知道	足够的	.

拥有丰富的创造力，但知识不足。

[ðɪs] [meɪks] ['baɪrən][səʊ] ['empti] [ɒv; əv]['mætə(r)] , ['ʃeli] [səʊ][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , ['wɜːrdzwərθ] ['iːv(ə)n] ,

This	**makes**	**Byron**	**so**	**empty**	**of**	**matter**	**,**	**Shelley**	**so**	**incoherent**	**,**	**Wordsworth**	**even**	**,**
这	制作	拜伦	所以	空的	的	事情	,	雪莱	所以	语无伦次	,	华兹华斯	甚至	,

[prə'faʊnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

profound	**as**	**he**	**is**	**,**
深刻的	作为	他	是	,

这使得拜伦的作品显得空洞乏味，雪莱的作品显得语无伦次，甚至连华兹华斯——尽管他思想深刻——的作品也显得晦涩难懂。

[jet] [səʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

yet	**so**	**wanting**	**in**	**completeness**	**and**	**variety**	**.**
然而	所以	想要	在	完整性	和	种类	.

但在完整性和多样性方面却仍有不足。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ['evə(r)]

This	**judgment**	**of**	**the**	**Romantic**	**Generation**	**has**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**ever**
这	判断	的	这	浪漫的	一代	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	曾经

[biːn] [sək'sesfəli] ['kɔntrə,vəːt] ;

been	**successfully**	**controverted**	**;**
到过	成功地	有争议的	;

据我所知，浪漫主义一代的这种观点至今还没有被成功反驳过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ['evə(r)] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

and	**it**	**has**	**not**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**ever**	**made**	**very**	**much**	**impression**	**on**
和	它	有	不是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	曾经	制成	非常	很多	印象	在

['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] .

popular	**opinion**	**.**
受欢迎的	观点	.

据我所知，它从未在公众舆论中留下深刻印象。

[wʌns] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [ək'septɪd] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs]

Once	a	poet	is	accepted	,	his	reputation	is	seldom	disturbed	,	for	better	or	worse
一次	一个	诗人	是	公认	,	他的	名声	是	很少	不安	,	为了	更好的	或者	更糟

.

:

.

一位诗人一旦被认可，他的声誉就很少会受到影响，无论好坏。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɑːrnəldz] [ə'pɪnjən] [meɪd] ,

So	little	impression	has	Arnold's	opinion	made	,
所以	小的	印象	有	阿诺德的	观点	制成	,

阿诺德的观点似乎并未产生多大影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	his	statement	will	probably	be	as	true	of	the	first	quarter	of	the
那	他的	陈述	将要	大概	是	作为	真的	的	这	第一的	四分之一	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

twentieth	century	as	it	was	of	the	nineteenth	.
第二十	世纪	作为	它	曾是	的	这	第十九	.

他的这番话对于二十世纪的前二十五年，可能和对于十九世纪的前二十五年一样适用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːnəld] [ɑː'tikjulits] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] :

A	few	sentences	later	,	Arnold	articulates	the	nature	of	the	malady	:
一个	很少	句子	之后	,	阿诺德	表达	这	自然	的	这	弊病	:

几句话之后，阿诺德阐述了这种疾病的性质：

[ɪn][ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv] ['pində] [ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgləndˌ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

In	the	Greece	of	Pindar	and	Sophocles	,	in	the	England	of	Shakespeare	,
在	这	希腊	的	品达	和	索福克勒斯	,	在	这	英格兰	的	莎士比亚	,

在品达和索福克勒斯的希腊，在莎士比亚的英国，

[ðə; ði]['pəʊɪt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

the	poet	lived	in	a	current	of	ideas	in	the	highest	degree	animating	and
这	诗人	居住地	在	一个	当前的	的	想法	在	这	最高	程度	动画	和

['nʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ;

nourishing	to	the	creative	power	;
滋养	到	这	有创造力的	力量	;

诗人生活在思想的洪流中，这些思想极大地激发和滋养了他的创造力；

[sə'saɪəti][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [freʃ] [θɔːt] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

society	was	,	in	the	fullest	measure	,	permeated	by	fresh	thought	,	intelligent	and
社会	曾是	,	在	这	最	措施	,	渗透	经过	新鲜的	想法	,	聪明的	和

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

社会在很大程度上充满了新鲜、智慧和活力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊərz] ['eksəsaɪz] ,

and	this	state	of	things	is	the	true	basis	for	the	creative	power's	exercise	,
和	这	状态	的	事物	是	这	真的	基础	为了	这	有创造力的	权力	锻炼	,

而这种状态才是创造力发挥作用的真正基础。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts]['deɪtə] , [ɪts] [mə'tɪərɪəlz] , ['truːli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][hænd] ;

in	this	it	finds	its	data	,	its	materials	,	truly	ready	for	its	hand	;
在	这	它	发现	它是	数据	,	它是	材料	,	真的	准备好	为了	它是	手	;

它从中发现，它的数据和材料，都已准备就绪，任其使用；

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [helps]

all	the	books	and	reading	in	the	world	are	only	valuable	as	they	are	helps
全部	这	图书	和	阅读	在	这	世界	是	仅有的	有价值的	作为	他们	是	帮助

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

世界上所有的书籍和阅读之所以有价值，是因为它们有助于实现这一目标。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑːnəld] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst]

At	this	point	Arnold	is	indicating	the	centre	of	interest
在	这	观点	阿诺德	是	表明	这	中心	的	兴趣

此时，阿诺德正在指出感兴趣的中心位置。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

十一

[ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] , [wiː; wi]

and	activity	of	the	critical	intelligence	;	and	it	is	at	this	perception	,	we
和	活动	的	这	批判的	智力	;	和	它	是	在	这	洞察力	,	我们

[meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

may	almost	say	,
可能	几乎	说	,

以及批判性智能的活动；而正是基于这种认知，我们几乎可以说，

[ðæt] ['ɑːrnəldz] ['krɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [stɒpt] .

that	Arnold's	critical	activity	stopped	.
那	阿诺德的	批判的	活动	停止	.

阿诺德的关键活动停止了。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['stʌdid] ,

In	a	society	in	which	the	arts	were	seriously	studied	,
在	一个	社会	在	哪个	这	艺术	是	严重地	研究	,

在一个艺术受到认真研究的社会里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] , ['ɑːnəld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪtɪk] .

in	which	the	art	of	writing	was	respected	,	Arnold	might	have	become	a	critic	.
在	哪个	这	艺术	的	写作	曾是	受人尊敬	,	阿诺德	可能	有	变得	一个	评论家	.

如果写作艺术受到尊重，阿诺德或许会成为一名评论家。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

How	astonishing	it	would	be	,
如何	惊人	它	会	是	,

那该是多么令人震惊啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ɑːnəld] [hæd; həd] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

if	a	man	like	Arnold	had	concerned	himself	with	the	art	of	the	novel	,
如果	一个	男人	喜欢	阿诺德	有	担心的	他自己	和	这	艺术	的	这	小说	,

如果像阿诺德这样的人关注的是小说艺术，

[hæd; həd] [kəm'peəd] ['θækəri] [wɪð] ['flәʊbeə] , [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,

had	compared	Thackeray	with	Flaubert	,	had	analysed	the	work	of	Dickens	,
有	比较的	萨克雷	和	福楼拜	,	有	分析	这	工作	的	狄更斯	,

他曾将萨克雷与福楼拜进行比较，并分析过狄更斯的作品。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['eɪmɒs] ['bɑːtən] [ɪz][ə; eɪ]

had	shown	his	contemporaries	exactly	why	the	author	of	Amos	Barton	is	a
有	所示	他的	同时代人	确切地	为什么	这	作者	的	阿莫斯	巴顿	是	一个

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] ,

more	serious	writer	than	Dickens	,
更多的	严肃的	作家	比	狄更斯	,

他向同时代的人充分证明了《阿莫斯·巴顿》的作者为何比狄更斯更严肃。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][lɑː] [ʃɑː'trɜːz] [diː] ['pɑːmə] [ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ?

and	why	the	author	of	La	Chartreuse	de	Parma	is	more	serious	than	either	?
和	为什么	这	作者	的	拉	黄绿色	德	帕尔马	是	更多的	严肃的	比	任何一个	?

为什么《帕尔马修道院》的作者比他们两人都更严肃?

[ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ænəki] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['dɒgmə] ,

In	Culture	and	Anarchy	,	in	Literature	and	Dogma	,
在	文化	和	无政府状态	,	在	文学	和	教条	,

在文化与无政府状态中，在文学与教条中，

['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ]

Arnold	was	not	occupied	so	much	in	establishing	a	criticism	as	in	attacking	the
阿诺德	曾是	不是	占领	所以	很多	在	建立	一个	批评	作为	在	攻击	这

[ˌʌn'krɪtɪkl] .

uncritical	.
不加批判的	.

阿诺德与其说是致力于建立批评体系，不如说是致力于抨击缺乏批判精神的人。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [kən'strʌktɪv] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

The	difference	is	that	while	in	constructive	work	something	can	be	done	,
这	不同之处	是	那	尽管	在	建设性的	工作	某物	能	是	完毕	,

区别在于，建设性工作中可以完成一些事情，

[dɪ'strʌktɪv] [wɜːk] [mʌst; məst] [ɪn'ses(ə)ntli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ['ɑːnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz]

destructive	work	must	incessantly	be	repeated	;	and	furthermore	Arnold	,	in	his
破坏性的	工作	必须	不已	是	重复	;	和	此外	阿诺德	,	在	他的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

破坏性的工作必须不断重复；此外，阿诺德在他的破坏中，

[went] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [prɪ'zɜːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

went	for	game	outside	of	the	literary	preserve	altogether	,
去	为了	游戏	外部	的	这	文学	保存	共	,

完全脱离文学禁区去玩游戏，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l][baɪ][aɪ'diəz] .

much	of	it	political	game	untouched	and	inviolable	by	ideas	.
很多	的	它	政治的	游戏	未受触碰	和	不可侵犯的	经过	想法	.

其中大部分是政治游戏，不受任何思想的影响，是不可侵犯的。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gret] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['kærid]

This	activity	of	Arnold's	we	must	regret	;	it	might	perhaps	have	been	carried
这	活动	的	阿诺德的	我们	必须	后悔	;	它	可能	也许	有	到过	携带

[ɒn][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] ,

on	as	effectively	,
在	作为	有效地	,

我们对阿诺德的这项活动感到遗憾；或许原本可以更有效地进行下去。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['niːtli] ,

if	not	quite	so	neatly	,
如果	不是	相当	所以	整齐地	,

即便不是那么完美，

[baɪ][sʌm; səm][dɪ'saɪp(ə)l] ([hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [wʌn]) [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]

by	some	disciple	(	had	there	been	one	)	in	an	editorial	position	on	a
经过	一些	弟子	(	有	那里	到过	一	)	在	一个	社论	位置	在	一个

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

由某位在报社担任编辑职务的弟子（如果有的话）撰写。

['ɑːnəld] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] : [hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)]

Arnold	**is**	**not**	**to**	**be**	**blamed**	**:**	**he**	**wasted**	**his**	**strength**	**,**	**as**	**men**	**of**	**superior**
阿诺德	是	不是	到	是	被指责	:	他	浪费	他的	力量	,	作为	男人	的	优越的

[ə'bɪlətɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,

ability	**sometimes**	**do**	**,**
能力	有时	做	,

阿诺德不应受到指责：他浪费了自己的力量，就像一些能力超群的人有时会做的那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**he**	**saw**	**something**	**to**	**be**	**done**	**and**	**no**	**one**	**else**	**to**	**do**	**it**	**.**
因为	他	锯	某物	到	是	完毕	和	不	一	别的	到	做	它	.

因为他看到有件事需要做，却没有人去做。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [praɪ'merəli] [ɪn]

The	**temptation**	**,**	**to**	**any**	**man**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**ideas**	**and**	**primarily**	**in**
这	诱惑	,	到	任何	男人	WHO	是	感兴趣的	在	想法	和	主要	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	**,**
文学	,

对于任何一个对思想，尤其是文学感兴趣的人来说，这都是一种诱惑。

[tuː; tə] [pʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

to	**put**	**literature**	**into**	**the**	**corner**
到	放	文学	进入	这	角落

把文学作品放到角落里

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɜːst] , [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

until	**he**	**has**	**cleaned**	**up**	**the**	**whole**	**country**	**first**	**,**	**is**	**almost**	**irresistible**	**.**
直到	他	有	已清洗	向上	这	所有的	国家	第一的	,	是	几乎	无法抗拒	.

直到他先把整个国家都清理干净，他才几乎让人无法抗拒。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ,

Some	**persons**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Wells**	**and**	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**,**
一些	人	,	喜欢	先生	.	威尔斯	和	先生	.	切斯特顿	,

有些人，比如威尔斯先生和切斯特顿先生，

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

have	**succeeded**	**so**	**well**	**in**	**this**	**latter**	**profession**	**of**	**setting**	**the**	**house**	**in**	**order**	**,**
有	成功了	所以	出色地	在	这	后者	职业	的	环境	这	房子	在	命令	,

他们在后一种职业——整理家务——上取得了巨大的成功，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɑːnəld] ,

and	**have**	**attracted**	**so**	**much**	**more**	**attention**	**than**	**Arnold**	**,**
和	有	吸引	所以	很多	更多的	注意力	比	阿诺德	,

而且比阿诺德更受关注。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [roʊl] ,

that	**we**	**must**	**conclude**	**that**	**it**	**is**	**indeed**	**their**	**proper**	**rôle**	**,**
那	我们	必须	结束	那	它	是	的确	他们的	恰当的	角色	,

因此我们必须得出结论，这确实是他们应有的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'saɪd] .

and	**that**	**they**	**have**	**done**	**well**	**for**	**themselves**	**in**	**laying**	**literature**	**aside**	**.**
和	那	他们	有	完毕	出色地	为了	他们自己	在	躺下	文学	旁边	.

他们放弃了文学，反而取得了不错的成就。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk] ['temptɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

Not	only	is	the	critic	tempted	outside	of	criticism	.
不是	仅有的	是	这	评论家	受诱惑	外部	的	批评	.

批评家不仅会受到批评之外的诱惑。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['prɒpə(r)] [bi'trei] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ætrəfi] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti]

The	criticism	proper	betrays	such	poverty	of	ideas	and	such	atrophy	of	sensibility
这	批评	恰当的	背叛	这样的	贫困	的	想法	和	这样的	萎缩	的	感性

[ðæt] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

that	men	who	ought	to	preserve	their	critical	ability	for	the	improvement	of
那	男人	WHO	应该	到	保存	他们的	批判的	能力	为了	这	改进	的

[ðeə(r)] [əʊn] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] ['ɪntuː]['krɪtɪsɪzəm] .

their	own	creative	work	are	tempted	into	criticism	.
他们的	自己的	有创造力的	工作	是	受诱惑	进入	批评	.

真正的批评暴露出思想的贫乏和感性的萎缩，以至于那些本应保持批判能力以改进自身创作的人，反而被诱惑去从事批评。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪli] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] “ [kri'eɪtɪv] ” [gɪft]

I	do	not	intend	from	this	the	usually	silly	inference	that	the	“	Creative	”	gift
我	做	不是	打算	从	这	这	通常	愚蠢的	推理	那	这	“	有创造力的	”	礼物

[ɪz] “ ['haɪə(r)] ” [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] .

is	“	higher	”	than	the	critical	.
是	“	更高	”	比	这	批判的	.

我的意思并非由此得出“创造性”天赋比批判性天赋“更高”的常见荒谬结论。

[wen] [wʌn] [kri'eɪtɪv] [maɪnd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

When	one	creative	mind	is	better	than	another	,
什么时候	一	有创造力的	头脑	是	更好的	比	其他	,

当一个创意人才比另一个更优秀时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɒf(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] .

the	reason	often	is	that	the	better	is	the	more	critical	.
这	原因	经常	是	那	这	更好的	是	这	更多的	批判的	.

原因往往在于，越好就越重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪndz][ɒv; əv]

But	the	great	bulk	of	the	work	of	criticism	could	be	done	by	minds	of
但	这	伟大的	大部分	的	这	工作	的	批评	可以	是	完毕	经过	思想	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] ,

the	second	order	,
这	第二	命令	,

但是，批评工作的大部分可以由二流人才完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðiːz] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

and	it	is	just	these	minds	of	the	second	order	that	are	difficult	to	find	.
和	它	是	只是	这些	思想	的	这	第二	命令	那	是	难的	到	寻找	.

而正是这些二流人才很难找到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

They	are	necessary	for	the	rapid	circulation	of	ideas	.
他们	是	必要的	为了	这	迅速的	循环	的	想法	.

它们对于思想的快速传播至关重要。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] — [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

The	periodical	press	—	the	ideal	literary	periodical	—	is	an	instrument	of
这	期刊	按	—	这	理想的	文学	期刊	—	是	一个	乐器	的

['trænspɔːt] ;

transport	;
运输	;

期刊——尤其是理想的文学期刊——是一种传播媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and 和 **the** 这 **literary** 文学 **periodical** 期刊 **press** 按 **is** 是 **dependent** 依赖 **upon** 之上 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **sufficient** 充足的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sekənd] - ['ɔːdə(r)] ([aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] “ ['sekənd] - [reɪt] ,
number 数字 **of** 的 **second** 第二 **-** - **order** 命令 **(** (**I** 我 **do** 做 **not** 不是 **say** 说 **“** “ **second** 第二 **-** - **rate** 速度 **,** ,

文学期刊出版依赖于足够数量的二流（我不是说“二流的”，

” [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [tuː] [dɪ'rɒgətri]) [maɪndz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [mə'tɪərɪəl] .
” ” **the** 这 **word** 单词 **is** 是 **too** 也 **derogatory** 贬 **)**) **minds** 思想 **to** 到 **supply** 供应 **its** 它是 **material** 材料 **.** .

（这个词太贬义了）人们愿意提供素材。

[ðiːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] “ ['kʌrənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , ” [ðæt] “ [sə'saɪəti]
These 这些 **minds** 思想 **are** 是 **necessary** 必要的 **for** 为了 **that** 那 **“** “ **current** 当前的 **of** 的 **ideas** 想法 **,** , **”** ” **that** 那 **“** “ **society** 社会
['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [freʃ] [θɔːt] ,
permeated 渗透 **by** 经过 **fresh** 新鲜的 **thought** 想法 **,** ,

这些人才对于“思想潮流”和“充满新鲜思想的社会”至关重要。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːnəld] [spiːks] .
” ” **of** 的 **which** 哪个 **Arnold** 阿诺德 **speaks** 说话 **.** .

”阿诺德也谈到了这一点。

十三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['herəsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] - ['ɔːdə(r)]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **perpetual** 永久 **heresy** 异端 **of** 的 **English** 英语 **culture** 文化 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **only** 仅有的 **the** 这 **first** 第一的 **-** - **order** 命令
[maɪnd] ,
mind 头脑 **,** ,

认为只有第一层次的思维才能……是英国文化中一种根深蒂固的异端邪说。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['mætəz] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɒlətri] ,
the 这 **Genius** 天才 **,** , **the** 这 **Great** 伟大的 **Man** 男人 **,** , **matters** 事情 **;** ; **that** 那 **he** 他 **is** 是 **solitary** 孤 **,** ,

天才，伟人，这一点很重要；他孤僻这一点，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [best] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ;
and 和 **produced** 生产 **best** 最好的 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **favourable** 有利 **environment** 环境 **,** , **perhaps** 也许 **the** 这 **Public** 民众 **School** 学校 **;** ;

并且在最不利的环境下（例如公立学校）表现得最好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ðæt] ['pærɪs][kæn; kən] [ʃəʊ] [səʊ] ['meni]
and 和 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **most** 最多 **likely** 可能 **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **inferiority** 自卑 **that** 那 **Paris** 巴黎 **can** 能 **show** 展示 **so** 所以 **many** 许多
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .
minds 思想 **of** 的 **the** 这 **second** 第二 **order** 命令 **.** .

而巴黎能涌现出这么多二流人才，很可能是一种自卑的表现。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [bæd] [vɜːs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
If 如果 **too** 也 **much** 很多 **bad** 坏的 **verse** 诗 **is** 是 **published** 已发布 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

如果伦敦出版了太多糟糕的诗歌，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] ['stændədz] , [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

it	does	not	occur	to	us	to	raise	our	standards	,	to	do	anything	to
它	做	不是	发生	到	我们	到	增加	我们的	标准	,	到	做	任何事物	到

['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['poʊɪˌtæstərz] ;

educate	the	poetasters	;
教育	这	诗人	;

我们从未想过要提高自己的标准，也从未想过要采取任何措施来教育那些拙劣的诗人；

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] , [kɪl] [ðem; ðəm] [ɒf] .

the	remedy	is	,	Kill	them	off	.
这	补救	是	,	杀	他们	离开	.

解决办法就是，把它们全部杀掉。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] : [[wʌn]]

I	quote	from	Mr	.	Edmund	Gosse	:	[	1	]
我	引用	从	先生	.	埃德蒙	戈斯	:	[	1	]

我引用埃德蒙·戈斯先生的话：[1]

[ənˈles] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [stem] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['poʊɪˌtæstri] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪl]

Unless	something	is	done	to	stem	this	flood	of	poetastry	the	art	of	verse	will
除非	某物	是	完毕	到	干	这	洪水	的	诗歌	这	艺术	的	诗	将要

[bɪˈkʌm] [nɒt] ['mɪəli] [suːˈpɜːfluəs] ,

become	not	merely	superfluous	,
变得	不是	仅仅	多余	,

如果不采取措施遏制这股诗歌泛滥的浪潮，诗歌艺术不仅会变得多余，而且

[bʌt; bət] [rɪˈdɪkjələs] .

but	ridiculous	.
但	荒谬的	.

真是荒谬。

['pəʊətri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flæpə(r)] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Poetry	is	not	a	formula	which	a	thousand	flappers	and	hobbledehoys	ought	to
诗	是	不是	一个	公式	哪个	一个	千	时髦女郎	和	跛脚小子	应该	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,

be	able	to	master	in	a	week	without	any	training	,
是	有能力的	到	掌握	在	一个	星期	没有	任何	训练	,

诗歌不是一种公式，不是一千个时髦女郎和笨拙的年轻人无需任何训练就能在一周内掌握的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] ['præktɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [iːz]

and	the	mere	fact	that	it	seems	to	be	now	practised	with	such	universal	ease
和	这	仅仅	事实	那	它	似乎	到	是	现在	已实践	和	这样的	普遍的	舒适

[ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [əˈmɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stændədz] . . . .

is	enough	to	prove	that	something	has	gone	amiss	with	our	standards	.	.	.
是	足够的	到	证明	那	某物	有	已消失	错误	和	我们的	标准	.	.	.

而如今这种做法似乎如此普遍且易于实施，仅仅这一点就足以证明我们的标准出了问题……

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] ,

This	is	all	wrong	,
这	是	全部	错误的	,

这完全错了，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['gædəˌrɪn] [swaɪn] [ənˈles] [wiː; wi]

and	will	lead	us	down	into	the	abyss	like	so	many	Gadarene	swine	unless	we
和	将要	带领	我们	向下	进入	这	深渊	喜欢	所以	许多	格拉森	猪	除非	我们

[rɪˈzɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

除非我们抵制它，否则它将像格拉森的猪一样把我们引向深渊。

[wiː; wi] [kwaɪt] [əˈgriː] [ðæt] [ˈpəʊətri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] .

We	quite	agree	that	poetry	is	not	a	formula	.
我们	相当	同意	那	诗	是	不是	一个	公式	.

我们完全同意，诗歌不是一种公式。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːs] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	does	Mr	.	Gosse	propose	to	do	about	it	?
但	什么	做	先生	.	戈斯	提出	到	做	关于	它	?

但戈斯先生打算如何解决这个问题呢?

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈpoʊɪˌtæstri] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

If	Mr	.	Gosse	had	found	himself	in	the	flood	of	poetastry	in	the	reign	of
如果	先生	.	戈斯	有	成立	他自己	在	这	洪水	的	诗歌	在	这	在位	的

[ɪˈlɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

如果戈斯先生发现自己身处伊丽莎白统治时期诗歌创作的洪流之中，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

what	would	he	have	done	about	it	?
什么	会	他	有	完毕	关于	它	?

他会怎么做?

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [stemd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

would	he	have	stemmed	it	?
会	他	有	茎	它	?

他能阻止这一切吗?

[wɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪz] [ðɪs] [əˈbɪs] ?

What	exactly	is	this	abyss	?
什么	确切地	是	这	深渊	?

这个深渊究竟是什么?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] “ [hæz; həz] [gɒn] [əˈmɪs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈstændədz] ,

and	if	something	“	has	gone	amiss	with	our	standards	,
和	如果	某物	“	有	已消失	错误	和	我们的	标准	,

如果我们的标准“出了问题”，

” [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhəʊlli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ]

”	is	it	wholly	the	fault	of	the	younger	generation	that	it	is	aware	of	no
”	是	它	完全	这	过错	的	这	年轻	一代	那	它	是	意识到的	的	不

[ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] ?

authority	that	it	must	respect	?
权威	那	它	必须	尊重	?

“难道年轻一代不懂得尊重权威，完全是他们的错吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [tuː; tə]

It	is	part	of	the	business	of	the	critic	to
它	是	部分	的	这	商业	的	这	评论家	到

这是评论家工作的一部分.....

[ˌɛksˌaɪˈviː]

xiv
十四

十四

[prɪˈzɜːv] [trəˈdɪʃ(ə)n] — [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪsts] .

preserve	tradition	—	where	a	good	tradition	exists	.
保存	传统	—	在哪里	一个	好的	传统	存在	.

保留传统——在已有良好传统的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['stedəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	part	of	his	business	to	see	literature	steadily	and	to	see	it
它	是	部分	的	他的	商业	到	看	文学	稳步	和	到	看	它

[həʊl] ;

whole	;
所有的	;

他的职责之一就是持续地、全面地审视文学作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] ['kənsəˌkreitid] [baɪ][taɪm] ,

and	this	is	eminently	to	see	it	not	as	consecrated	by	time	,
和	这	是	非常	到	看	它	不是	作为	已祝圣的	经过	时间	,

而这恰恰说明，它不应被视为已被时间所神圣化。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [taɪm] ;

but	to	see	it	beyond	time	;
但	到	看	它	超过	时间	;

但要超越时间去看待它；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]

to	see	the	best	work	of	our	time	and	the	best	work	of	twenty	-	five
到	看	这	最好的	工作	的	我们的	时间	和	这	最好的	工作	的	二十	-	五

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]

hundred	years	ago	with	the	same	eyes	.	[	2	]	It	is	part	of	his	business	to
百	年	前	和	这	相同的	眼睛	.	[	2	]	它	是	部分	的	他的	商业	到

[help] [ðə; ði][ˌpəʊɪ'tæstə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

help	the	poetaster	to	understand	his	own	limitations	.
帮助	这	诗人	到	理解	他的	自己的	限制	.

用同样的眼光去看待我们这个时代最好的作品和两千五百年前最好的作品。[2] 帮助蹩脚诗人了解自己的局限性是他的职责之一。

[ðə; ði][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːsf(ə)l]

The	poetaster	who	understands	his	own	limitations	will	be	one	of	our	useful
这	诗人	WHO	明白	他的	自己的	限制	将要	是	一	的	我们的	有用

['sekənd] - ['ɔːdə(r)][maɪndz] ;

second	-	order	minds	;
第二	-	命令	思想	;

懂得自身局限的诗人，会成为我们有用的二流人才之一；

[ə; eɪ] [gʊd] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] (['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)]) [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['krɪtɪk] .

a	good	minor	poet	(	something	which	is	very	rare	)	or	another	good	critic	.
一个	好的	次要的	诗人	(	某物	哪个	是	非常	稀有的	)	或者	其他	好的	评论家	.

一位优秀的二流诗人（这种情况非常罕见）或者另一位优秀的评论家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - ['ɔːdə(r)][maɪndz] , [wen] [ðeɪ] ['hæpən] ,

As	for	the	first	-	order	minds	,	when	they	happen	,
作为	为了	这	第一的	-	命令	思想	,	什么时候	他们	发生	,

至于第一级思维，当它们发生时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['kʌrənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ” ;

they	will	be	none	the	worse	off	for	a	“	current	of	ideas	”	;
他们	将要	是	没有任何	这	更糟	离开	为了	一个	“	当前的	的	想法	”	;

“思想潮流”并不会让他们蒙受任何损失；

[ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

the	solitude	with	which	they	will	always	and	everywhere	be	invested	is	a	very
这	孤独	和	哪个	他们	将要	总是	和	到处	是	投资	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

different	thing	from	isolation	,
不同的	事物	从	隔离	,

他们无论何时何地都将经历的孤独，与孤立截然不同。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɒv; əv] [deθ] .

or	a	monarchy	of	death	.
或者	一个	君主制	的	死亡	.

或者说，一个死亡君主制。

[nəʊt] . — [aɪ] [meɪ] [kə'mend] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə]['krɪtɪks] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm]

Note	.	—	I	may	commend	as	a	model	to	critics	who	desire	to	correct	some
笔记	.	—	我	可能	表彰	作为	一个	模型	到	评论家	WHO	欲望	到	正确的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

of	the	poetical	vagaries	of	the	present	age	,
的	这	诗意的	反复无常	的	这	展示	年龄	,

注：我谨向那些希望纠正当今时代某些诗歌怪诞之处的评论家们推荐以下范例：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['flæsɪd] ['liːniənsi] ,

the	following	passage	from	a	writer	who	cannot	be	accused	of	flaccid	leniency	,
这	下列的	通道	从	一个	作家	WHO	不能	是	被告	的	松弛	宽大	,

以下这段文字出自一位绝非软弱宽容的作家之手：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [huːz] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː]

and	the	justice	of	whose	criticism	must	be	acknowledged	even	by	those	who
和	这	正义	的	谁	批评	必须	是	已确认	甚至	经过	那些	WHO

[fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɑːʃi'æləti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts] ['krɪtɪsaɪzd] : —

feel	a	strong	partiality	toward	the	school	of	poets	criticized	:	—
感觉	一个	强的	偏袒	朝向	这	学校	的	诗人	批评	:	—

即使是那些对被批评的诗人流派抱有强烈偏袒的人，也必须承认这种批评的公正性：

“ [jet] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [daɪ'rektɪd][baɪ] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [ɪz]['nevə(r)] ['həʊlli] [lɒst] ;

“	Yet	great	labour	,	directed	by	great	abilities	,	is	never	wholly	lost	;
“	然而	伟大的	劳动	,	指导	经过	伟大的	能力	,	是	绝不	完全	丢失的	;

“然而，伟大的劳动，在伟大的才能指导下，永远不会完全白费；

[ɪf] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɪt] [ə'pɒn] [fɔːls] [kən'siːt] , [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['sʌmtaɪmz]

if	they	frequently	threw	away	their	wit	upon	false	conceits	,	they	likewise	sometimes
如果	他们	频繁地	扔	离开	他们的	有	之上	错误的	奇想	,	他们	同样地	有时

[strʌk] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [truːθ] :

struck	out	unexpected	truth	:
击	出去	意外	真相	:

虽然他们常常把才智浪费在虚假的幻想上，但他们有时也同样会发现意想不到的真理：

[ɪf] [ðeə(r)] [kən'siːt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] ,

if	their	conceits	were	far	-	fetched	,
如果	他们的	奇想	是	远的	-	已获取	,

如果他们的想法过于牵强，

['ɛks'viː]

xv
十五

十五

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

they	were	often	worth	the	carriage	.
他们	是	经常	值得	这	运输	.

它们往往值得用马车运送。

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][plæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

To	write	on	their	plan	,	it	was	at	least	necessary	to	read	and	think	.
到	写	在	他们的	计划	,	它	曾是	在	至少	必要的	到	读	和	思考	.

要制定计划，至少需要阅读和思考。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['pəʊɪt] , [nɔː(r)] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

No	man	could	be	born	a	metaphysical	poet	,	nor	assume	the	dignity	of	a
不	男人	可以	是	出生	一个	形而上学的	诗人	,	也不	认为	这	尊严	的	一个

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

没有人天生就是玄学诗人，也没有人天生就拥有作家的尊严。

[baɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['kɒpɪd] [frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [baɪ] [ˌimi'teiʃən] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˌimi'teiʃən] ,

by	descriptions	copied	from	descriptions	,	by	imitations	borrowed	from	imitations	,
经过	描述	复制	从	描述	,	经过	仿制品	借来的	从	仿制品	,

[baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɪmɪlɪz] ,

by	traditional	imagery	,	and	hereditary	similes	,
经过	传统的	图像	,	和	遗传	明喻	,

通过模仿其他描述、借鉴其他模仿、运用传统意象和代代相传的比喻，

[baɪ] ['redɪnəs] [ɒv; əv] [raɪm] , [ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['sɪləblz] .

by	readiness	of	rhyme	,	and	volubility	of	syllables	.
经过	准备就绪	的	韵	,	和	流动性	的	音节	.

通过押韵的流畅性和音节的连贯性。

“ [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

“	In	perusing	the	works	of	this	race	of	authors	,
“	在	仔细阅读	这	作品	的	这	种族	的	作者	,

“在研读这一族作家的作品时，

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] ['eksəd] ['aɪðə(r)][baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪn'kwaɪəri] : ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪz]

the	mind	is	exercised	either	by	recollection	or	inquiry	:	something	already	learned	is
这	头脑	是	锻炼	任何一个	经过	回忆	或者	询问	:	某物	已经	学习	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'triːvd] ,

to	be	retrieved	,
到	是	已检索	,

锻炼思维的方式有两种：回忆和探究；需要提取已经学到的知识。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

or	something	new	is	to	be	examined	.
或者	某物	新的	是	到	是	检查	.

或者需要研究一些新的事物。

[ɪf] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] ['seldəm] ['eliveit] , [ðeə(r)] [ə'kjuːtnəs] ['ɒf(ə)n] [sə'praiziz] ; [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

If	their	greatness	seldom	elevates	,	their	acuteness	often	surprises	;	if	the	imagination
如果	他们的	伟大	很少	提升	,	他们的	急性	经常	惊喜	;	如果	这	想像力

[ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪd] ,

is	not	always	gratified	,
是	不是	总是	满意	,

即便他们的伟大鲜少令人振奋，他们的敏锐却常常令人惊讶；即便想象力并非总能得到满足，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ;

at	least	the	powers	of	reflection	and	comparison	are	employed	;
在	至少	这	权力	的	反射	和	比较	是	受雇	;

至少运用了反思和比较的能力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [əb'sɜːdəti] [hæz; həz] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,

and	in	the	mass	of	materials	which	ingenious	absurdity	has	thrown	together	,
和	在	这	大量的	的	材料	哪个	巧妙	荒谬	有	抛掷	一起	,

以及在各种奇思妙想拼凑在一起的材料中，

['dʒenjuɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['berid] [pə'hæps] [ɪn]
genuine wit and useful knowledge may be sometimes found buried perhaps in
真的 有 和 有用 知识 可能 是 有时 成立 埋葬 也许 在
['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
grossness of expression ,
恶心 的 表达 ,

真正的智慧和有用的知识有时可能隐藏在粗俗的表达方式中。

[bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['væljuː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but useful to those who know their value ; and such as , when they are
但 有用 到 那些 WHO 知道 他们的 价值 ; 和 这样的 作为 , 什么时候 他们 是
[ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] ,
expanded to perspicuity ,
扩展 到 明晰 ,

但对那些了解它们价值的人来说是有用的；例如，当它们被扩展到清晰明了的程度时，

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] ['elɪgəns] ,
and polished to elegance ,
和 抛光 到 优雅 ,

并打磨得优雅精致

[meɪ] [gɪv] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [ðəʊ] [les] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv]
may give lustre to works which have more propriety though less copiousness of
可能 给 光泽 到 作品 哪个 有 更多的 礼 尽管 较少的 丰富 的
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

可能会使那些情感表达较少但内容更得体的作品熠熠生辉。

" — ['dʒɒnsn] , [laɪf] [ɒv; əv] ['kaʊli] .
" — Johnson , Life of Cowley .
" — 约翰逊 , 生活 的 考利 .

——约翰逊，《考利传》。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪks]
Introduction ix
介绍 九

引言 ix

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['krɪtɪk] [wʌn]
The Perfect Critic 1
这 完美的 评论家 1

完美评论家1

[ɪm'pɜːfɪkt] ['krɪtɪks] —
Imperfect Critics —
不完善 评论家 —

不完美的批评家——

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz] ['krɪtɪk] -
Swinburne as Critic 15
斯威本 作为 评论家 -

斯温伯恩作为评论家 15

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['ærɪstəkræt] -
A Romantic Aristocrat 22
一个 浪漫的 贵族 -

浪漫贵族 22

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fleɪvə(r)] -

The	Local	Flavour	29
这	当地的	味道	-

地方风味 29

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] -

A	Note	on	the	American	Critic	34
一个	笔记	在	这	美国人	评论家	-

关于美国评论家的一点说明 34

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] -

The	French	Intelligence	39
这	法语	智力	-

法国情报39

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt] -

Tradition	and	the	Individual	Talent	42
传统	和	这	个人	天赋	-

传统与个人才能 42

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] -

The	Possibility	of	a	Poetic	Drama	54
这	可能性	的	一个	诗意的	戏剧	-

诗剧的可能性 54

[juː'rɪpədiːz][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['mʌri] -

Euripides	and	Professor	Murray	64
欧里庇得斯	和	教授	默里	-

欧里庇得斯和默里教授 64

['retərɪk] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] -

Rhetoric	and	Poetic	Drama	71
修辞	和	诗意的	戏剧	-

修辞与诗剧 71

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] -

Notes	on	the	Blank	Verse	of	Christopher	Marlowe	78
笔记	在	这	空白的	诗	的	克里斯托弗	马洛	-

关于克里斯托弗·马洛的无韵诗的笔记 78

['hæmlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] -

Hamlet	and	His	Problems	87
村庄	和	他的	问题	-

哈姆雷特和他的问题 87

[ben] ['dʒɒnsən] -

Ben	Jonson	95
本	约翰逊	-

本·琼森 95

['fɪlɪp] ['mæsɪnˌdʒər] -

Phillip	Massinger	112
菲利普	马辛格	-

菲利普·马辛格 112

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz]['pəʊɪt] -

Swinburne	as	Poet	131
斯威本	作为	诗人	-

斯温伯恩作为诗人 131

[bleɪk] -

Blake	137
布莱克	-

布莱克 137

['dænti] -

Dante	**1441**
但丁	-

但丁 1441

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['krɪtɪk]

The	**Perfect**	**Critic**
这	完美的	评论家

完美评论家

[ai]

I
我

我

“ - [ɪn] ['ləʊɪs][ˌɛsˌiːˈɛs] [ɪm'preʃnz] [pɝːsənɛlz] , [sɛst] [ˌelˈiː][grænd] ['efət] [-] [ɔːm] [-]

“	**Eriger**	**en**	**lois**	**ses**	**impressions**	**personnelles**	**,**	**c'est**	**le**	**grand**	**effort**	**d'un**	**homme**	**s'il**
“	-	英文	路易斯	ses	印象	人员	,	是	勒	盛大	努力	逼债	男	s'il

[ˌiː es 'tiː] - . ” — ['lɛtrəz]

est	**sincère**	**.**	**”**	**—**	**Lettres**
est	-	.	”	—	字母

“Eriger en lois ses属下的印象，这是人类最真诚的伟大努力。”——信件

- - .

à	**l'Amazone**	**.**
-	-	.

à l'Amazone.

['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]

Coleridge	**was**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**of**	**English**	**critics**	**,**	**and**	**in**	**a**	**sense**	**the**
柯尔律治	曾是	也许	这	最	的	英语	评论家	,	和	在	一个	感觉	这

[lɑːst] .

last	**.**
最后的	.

柯勒律治或许是英国最伟大的评论家，从某种意义上说，也是最后一位评论家。

['ɑːftə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ;

After	**Coleridge**	**we**	**have**	**Matthew**	**Arnold**	**;**
后	柯尔律治	我们	有	马修	阿诺德	;

柯勒律治之后是马修·阿诺德；

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːd] — [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændɪst]

but	**Arnold**	**—**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**conceded**	**—**	**was**	**rather**	**a**	**propagandist**
但	阿诺德	—	我	思考	它	将要	是	承认	—	曾是	相当	一个	宣传工作者

[fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

for	**criticism**	**than**	**a**	**critic**	**,**
为了	批评	比	一个	评论家	,

但我想大家都会承认，阿诺德与其说是批评家，不如说是批评的倡导者。

[ə; eɪ]['pɒpjələraɪzə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

a	**popularizer**	**rather**	**than**	**a**	**creator**	**of**	**ideas**	**.**
一个	普及者	相当	比	一个	创作者	的	想法	.

他是思想的普及者，而不是创造者。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['aɪlənd] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]

So	long	as	this	island	remains	an	island	(	and	we	are	no	nearer	the
所以	长的	作为	这	岛	遗迹	一个	岛	(	和	我们	是	不	更近	这

['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːrnəldz] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz]) [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] [wɪl] [biː; bi]

Continent	than	were	Arnold's	contemporaries	)	the	work	of	Arnold	will	be
大陆	比	是	阿诺德的	同时代人	)	这	工作	的	阿诺德	将要	是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

important	;
重要的	;

只要这座岛屿仍然是一座岛屿（而且我们距离欧洲大陆的距离并不比阿诺德同时代的人更近），阿诺德的工作就仍然很重要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [gʊd]

it	is	still	a	bridge	across	the	Channel	,	and	it	will	always	have	been	good
它	是	仍然	一个	桥	穿过	这	渠道	,	和	它	将要	总是	有	到过	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

它至今仍是横跨英吉利海峡的一座桥梁，而且一直以来都是明智之举。

[sɪns] ['ɑːrnəldz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæz; həz] ['fɒləʊd]

Since	Arnold's	attempt	to	correct	his	countrymen	,	English	criticism	has	followed
自从	阿诺德的	试图	到	正确的	他的	同胞们	,	英语	批评	有	随后

[tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .

two	directions	.
二	方向	.

自从阿诺德试图纠正他的同胞以来，英国的评论界就出现了两个方向。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] [əb'zɜːvd] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

When	a	distinguished	critic	observed	recently	,	in	a	newspaper	article	,
什么时候	一个	杰出的	评论家	观察到	最近	,	在	一个	报纸	文章	,

一位著名评论家最近在一篇报纸文章中指出：

[ðæt] “ ['pəʊətri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

that	“	poetry	is	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity	,
那	“	诗	是	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	,

“诗歌是组织性最强的智力活动形式”，

” [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ['naɪðə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [nɔː(r)] ['ɑːnəld] .

”	we	were	conscious	that	we	were	reading	neither	Coleridge	nor	Arnold	.
”	我们	是	有意识的	那	我们	是	阅读	两者都不	柯尔律治	也不	阿诺德	.

“我们意识到我们读的既不是柯勒律治也不是阿诺德。”

[nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['ɔːgənaɪzd] ” [ænd; ənd] “ [æk'tɪvəti] , ” [ə'kɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [freɪz] ,

Not	only	have	the	words	“	organized	”	and	“	activity	,	”	occurring	together	in	this	phrase	,
不是	仅有的	有	这	字	“	组织	”	和	“	活动	,	”	发生	一起	在	这	短语	,

不仅“有组织的”和“活动”这两个词同时出现在这个短语中，

[ðæt] [fə'mɪliə(r)] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] asked2

that	familiar	vague	suggestion	of	the	scientific	vocabulary	which	is	characteristic	of	modern	writing	,	but	one	asked2
那	熟悉的	模糊的	建议	的	这	科学	词汇	哪个	是	特征	的	现代的	写作	,	但	一	asked2

那种熟悉的、模糊的科学词汇暗示是现代写作的特征，但有人问2

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] .

questions	which	Coleridge	and	Arnold	would	not	have	permitted	one	to	ask	.
问题	哪个	柯尔律治	和	阿诺德	会	不是	有	允许	一	到	问	.

柯勒律治和阿诺德是不允许人们问的问题。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['pəʊətri] [ɪz] [mɔː(r)] “ ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ” [ðæn; ðən] [ə'strɒnəmi]

How	is	it	,	for	instance	,	that	poetry	is	more	“	highly	organized	”	than	astronomy
如何	是	它	,	为了	实例	,	那	诗	是	更多的	“	高度	组织	”	比	天文学

, ['fɪzɪks] , [ɔː(r)] [pjʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,

,	physics	,	or	pure	mathematics	,
,	物理	,	或者	纯的	数学	,

例如，为什么诗歌比天文学、物理学或纯数学更具“高度组织性”?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ,

which	we	imagine	to	be	,	in	relation	to	the	scientist	who	practises	them	,
哪个	我们	想象	到	是	,	在	关系	到	这	科学家	WHO	实践	他们	,

我们设想，就实践这些方法的科学家而言，

“ [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [taɪp] ?

“	intellectual	activity	”	of	a	pretty	highly	organized	type	?
“	知识分子	活动	”	的	一个	漂亮的	高度	组织	类型	?

组织性很强的“智力活动”?

“ [mɪə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ” ['aʊə(r)] ['krɪtɪk] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

“	Mere	strings	of	words	,	”	our	critic	continues	with	felicity	and	truth	,
“	仅仅	字符串	的	字	,	”	我们的	评论家	继续	和	费利西蒂	和	真相	,

“不过是一串串文字罢了，”我们的评论家继续妙语连珠、一针见血地说道。

“ [flʌŋ] [laɪk] [dæbz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kænvəs] ,

“	flung	like	dabs	of	paint	across	a	blank	canvas	,
“	扔	喜欢	dab	的	画	穿过	一个	空白的	帆布	,

“就像颜料泼洒在空白画布上一样”，

[meɪ] [ə'weɪkən] [sə'praɪz] . . . [bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

may	awaken	surprise	.	.	.	but	have	no	significance	whatever	in	the	history	of
可能	觉醒	惊喜	.	.	.	但	有	不	意义	任何	在	这	历史	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

或许会令人感到惊讶……但在文学史上没有任何意义。

” [ðə; ði] ['freɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːnəld] [ɪz] [best] [nəʊn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] ,

”	The	phrases	by	which	Arnold	is	best	known	may	be	inadequate	,
”	这	短语	经过	哪个	阿诺德	是	最好的	已知	可能	是	不足	,

“人们最常用来形容阿诺德的那些短语可能并不恰当”，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'semb(ə)l] [mɔː(r)] [daut] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'spel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv]

they	may	assemble	more	doubts	than	they	dispel	,	but	they	usually	have
他们	可能	集合	更多的	疑虑	比	他们	打消	,	但	他们	通常	有

[sʌm; səm] ['miːnɪŋ] .

some	meaning	.
一些	意义	.

它们或许会引发更多疑虑而不是消除疑虑，但它们通常都有一定的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [laɪk] “ [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ” [ɪz]

And	if	a	phrase	like	“	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity	”	is
和	如果	一个	短语	喜欢	“	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	”	是

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

the	highest	organization	of	thought	of	which	contemporary	criticism	,
这	最高	组织	的	想法	的	哪个	当代的	批评	,

如果像“组织程度最高的智力活动形式”这样的短语是当代批评所认为的最高层次的思想组织形式，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ðen] , [wiː; wi] [kən'kluːd] , ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]

in	a	distinguished	representative	,	is	capable	,	then	,	we	conclude	,	modern	criticism	is
在	一个	杰出的	代表	,	是	有能力的	,	然后	,	我们	结束	,	现代的	批评	是

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

如果一位杰出的代表能够做到这一点，那么我们就可以得出结论：现代批评已经堕落了。

[ðə; ðiː]['vɜːb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə'bʌv] ['nəʊtɪst] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

The	verbal	disease	above	noticed	may	be	reserved	for	diagnosis	by	and	by	.
这	口头	疾病	多于	注意到	可能	是	预订的	为了	诊断	经过	和	经过	.

上述语言障碍可能需要一段时间才能确诊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

It	is	not	a	disease	from	which	Mr	.	Arthur	Symons	(	for	the	quotation
它	是	不是	一个	疾病	从	哪个	先生	.	亚瑟	西蒙斯	(	为了	这	引述

[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

这并非亚瑟·西蒙斯先生（当然，引文出自他）所患的疾病。

[nɒt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz]) ['nəʊtəbli] ['sʌfə] .

not	from	Mr	.	Symons	)	notably	suffers	.
不是	从	先生	.	西蒙斯	)	尤其	遭受	.

（并非来自西蒙斯先生）明显受到影响。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tendənsi] ;

Mr	.	Symons	represents	the	other	tendency	;
先生	.	西蒙斯	代表	这	其他	趋势	;

西蒙斯先生代表了另一种倾向；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɔː(r)] “

he	is	a	representative	of	what	is	always	called	“	æsthetic	criticism	”	or	“
他	是	一个	代表	的	什么	是	总是	称为	“	审美的	批评	”	或者	“

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

impressionistic	criticism	.
印象派	批评	.

他是所谓“美学批评”或“印象主义批评”的代表人物。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [wʌns] .

”	And	it	is	this	form	of	criticism	which	I	propose	to	examine	at	once	.
”	和	它	是	这	形式	的	批评	哪个	我	提出	到	检查	在	一次	.

“而我打算立即对这种批评形式进行探讨。”

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] , [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['peɪtə(r)] ,

Mr	.	Symons	,	the	critical	successor	of	Pater	,
先生	.	西蒙斯	,	这	批判的	接班人	的	帕特	,

西蒙斯先生是帕特的得力继任者，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ([aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪz] “ [sɪk] [ɔː(r)] ['sɒri] ” [ɪz][ðə; ðɪ]

and	partly	of	Swinburne	(	I	fancy	that	the	phrase	“	sick	or	sorry	”	is	the
和	部分	的	斯威本	(	我	想要	那	这	短语	“	生病的	或者	对不起	”	是	这

['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː]) ,

common	property	of	all	three	)	,
常见的	财产	的	全部	三	)	,

以及斯温伯恩大学的部分作品（我猜想“sick or sorry”这个短语是这三所大学的共同特征），

[ɪz][ðə; ðɪ] “ [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪk] .

is	the	“	impressionistic	critic	.
是	这	“	印象派	评论家	.

是“印象派批评家”。

" [hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] —

"	He	,	if	anyone	,	would	be	said	to	expose	a	sensitive	and	cultivated	mind	—
"	他	,	如果	任何人	,	会	是	说	到	暴露	一个	敏感的	和	栽培	头脑	—

['kʌltɪveɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

cultivated	,	that	is	,
栽培	,	那	是	,

“如果说有人展现了敏感而有教养的心灵，那非他莫属——也就是说，他拥有有教养的心灵。”

[baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [aːts]

by	the	accumulation	of	a	considerable	variety	of	impressions	from	all	the	arts
经过	这	积累	的	一个	大量	种类	的	印象	从	全部	这	艺术

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] — before3

and	several	languages	—	before3
和	一些	语言	—	before3

通过积累来自各种艺术形式和多种语言的大量印象——在此之前3

[æn; ən] “ ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ” ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪf] ['ɛniˌwʌnz] , [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

an	“	object	”	;	and	his	criticism	,	if	anyone's	,	would	be	said	to
一个	“	目的	”	;	和	他的	批评	,	如果	任何人的	,	会	是	说	到

[ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][juː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪt] ,

exhibit	to	us	,	like	the	plate	,
展览	到	我们	,	喜欢	这	盘子	,

一个“客体”；而他的批评，如果真有人批评的话，可以说就像盘子一样，向我们展示了.....

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] , [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən]

the	faithful	record	of	the	impressions	,	more	numerous	or	more	refined	than
这	忠实	记录	的	这	印象	,	更多的	很多的	或者	更多的	精制	比

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

忠实地记录下那些比我们自己的印象更丰富或更精致的印象，

[ə'pɒn][ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

upon	a	mind	more	sensitive	than	our	own	.
之上	一个	头脑	更多的	敏感的	比	我们的	自己的	.

拥有比我们更敏感的心灵。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wiː; wi] [əb'zɜːv] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

A	record	,	we	observe	,	which	is	also	an	interpretation	,	a	translation	;
一个	记录	,	我们	观察	,	哪个	是	还	一个	解释	,	一个	翻译	;

我们发现，记录本身也是一种解释、一种翻译；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪt'self] [ɪm'pəʊz] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][juː 'es] ,

for	it	must	itself	impose	impressions	upon	us	,
为了	它	必须	本身	强加	印象	之上	我们	,

因为它本身就必然会给我们留下印象，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .

and	these	impressions	are	as	much	created	as	transmitted	by	the	criticism	.
和	这些	印象	是	作为	很多	创建	作为	传输	经过	这	批评	.

这些印象既是批评所创造的，也是批评所传递的。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “

I	do	not	say	at	once	that	this	is	Mr	.	Symons	;	but	it	is	the	“
我	做	不是	说	在	一次	那	这	是	先生	.	西蒙斯	;	但	它	是	这	“

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ” ['krɪtɪk] ,

impressionistic	”	critic	,
印象派	”	评论家	,

我并不立即断言这就是西蒙斯先生；但他的确是“印象派”评论家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪk][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] .

and	the	impressionistic	critic	is	supposed	to	be	Mr	.	Symons	.
和	这	印象派	评论家	是	据称	到	是	先生	.	西蒙斯	.

而印象派评论家据说是西蒙斯先生。

[æt; ət][hænd][ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [test] . [[θriː]] [ten] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌθɜː'tiːn] ['eseɪz; e'seɪz]

At	hand	is	a	volume	which	we	may	test	.	[	3	]	Ten	of	these	thirteen	essays
在	手	是	一个	体积	哪个	我们	可能	测试	.	[	3	]	十	的	这些	十三	散文

[diːl] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

deal	with	single	plays	of	Shakespeare	,
交易	和	单身的	演出	的	莎士比亚	,

手边有一本我们可以查阅的书籍。[3] 这十三篇文章中有十篇是关于莎士比亚的单部戏剧的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ten][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	therefore	fair	to	take	one	of	these	ten	as	a	specimen	of	the
和	它	是	所以	公平的	到	拿	一	的	这些	十	作为	一个	标本	的	这

[bʊk] :

book	:
书	:

因此，选取这十个例子中的一个作为本书的样本是合理的：

['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] . .

Antony	and	Cleopatra	is	the	most	wonderful	,	I	think	,	of	all	Shakespeare's	plays	.	.
安东尼	和	克利奥帕特拉	是	这	最多	精彩的	,	我	思考	,	的	全部	莎士比亚的	演出	.	.

. .

:	:
.	.

我认为，《安东尼与克莉奥佩特拉》是莎士比亚所有戏剧中最精彩的一部.....

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [rɪ'flekts] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] :

and	Mr	.	Symons	reflects	that	Cleopatra	is	the	most	wonderful	of	all	women	:
和	先生	.	西蒙斯	反映	那	克利奥帕特拉	是	这	最多	精彩的	的	全部	女性	:

西蒙斯先生认为，克利奥帕特拉是所有女性中最伟大的：

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [endz][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]

The	queen	who	ends	the	dynasty	of	the	Ptolemies	has	been	the	star	of
这	女王	WHO	结束	这	王朝	的	这	托勒密王朝	有	到过	这	星星	的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

终结托勒密王朝的女王一直是诗人笔下的明星。

[ə; eɪ] [mə'laɪn] [stɑː(r)] ['ʃedɪŋ] ['beɪlf(ə)l] [laɪt] , [frɒm; frəm] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [prə'pɜːrʃiəs] [daʊn] [tuː; tə]

a	malign	star	shedding	baleful	light	,	from	Horace	and	Propertius	down	to
一个	诽谤	星星	脱落	有害的	光	,	从	贺拉斯	和	普罗佩提乌斯	向下	到

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ;

Victor	Hugo	;
胜利者	雨果	;

从贺拉斯和普罗佩提乌斯到维克多·雨果，一颗散发着不祥之光的凶星；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]['poʊəts]['əʊnli] . . . .

and	it	is	not	to	poets	only	.	.	.	.
和	它	是	不是	到	诗人	仅有的	.	.	.	.

而且这并非仅限于诗人.....

[wɒt] , [wiː; wi][ɑːsk] , [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	,	we	ask	,	is	this	for	?
什么	,	我们	问	,	是	这	为了	?

我们不禁要问，这是做什么用的?

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪdi][ɒv; əv]

as	a	page	on	Cleopatra	,	and	on	her	possible	origin	in	the	dark	lady	of
作为	一个	页	在	克利奥帕特拉	,	和	在	她	可能的	起源	在	这	黑暗的	女士	的

[ðə; ði] ['sɒnɪts] ,

the	Sonnets	,
这	十四行诗	,

作为关于克利奥帕特拉及其可能起源于十四行诗中的黑衣女郎的页面，

[ˌʌn'fəuld] [ɪt'self] .

unfolds	itself	.
展开	本身	.

自行展开。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] , ['grædʒuəli] ,

And	we	find	,	gradually	,
和	我们	寻找	,	逐步地	,

我们逐渐发现，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;

that	this	is	not	an	essay	on	a	work	of	art	or	a	work	of	intellect	;
那	这	是	不是	一个	散文	在	一个	工作	的	艺术	或者	一个	工作	的	智力	;

这不是一篇关于艺术作品或学术著作的评论文章；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][ɪz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

but	that	Mr	.	Symons	is	living	through	the	play	as	one	might	live	it	through
但	那	先生	.	西蒙斯	是	活的	通过	这	玩	作为	一	可能	居住	它	通过

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

in	the	theatre	;
在	这	剧院	;

但西蒙斯先生是以身临其境的方式体验这部戏剧，就像在剧院里体验戏剧一样；

[ri'kaunt] , ['kɒmentɪŋ] :

recounting	,	commenting	:
重新计算	,	评论	:

叙述、评论：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [deɪz] [ˌkliːə'pætrə] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . . . [fɔːr]

In	her	last	days	Cleopatra	touches	a	certain	elevation	.	.	.	4
在	她	最后的	天	克利奥帕特拉	触摸	一个	肯定	海拔	.	.	.	4

在生命的最后阶段，克利奥帕特拉达到了某种高度.....4

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

she	would	die	a	thousand	times	,
她	会	死	一个	千	时代	,

她会死一千次，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːn] [ɪn] [menz] [maʊðz] . . .

rather	than	live	to	be	a	mockery	and	a	scorn	in	men's	mouths	.	.	.
相当	比	居住	到	是	一个	嘲讽	和	一个	轻蔑	在	男士	嘴	.	.	.

与其苟活于世，沦为世人的嘲笑和讥讽.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] . . .

she	is	a	woman	to	the	last	.	.	.
她	是	一个	女士	到	这	最后的	.	.	.

她是一位至死不渝的女人.....

[səʊ][ʃiː; ʃi][daɪz] . . . [ðə; ði] [pleɪ] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪv] ['pɪti] . . .

so	she	dies	.	.	.	the	play	ends	with	a	touch	of	grave	pity	.	.	.
所以	她	死亡	.	.	.	这	玩	结束	和	一个	触碰	的	严重	遗憾	.	.	.

于是她死了.....这出戏以一丝深深的惋惜结束.....

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ʌn'feə(r)] [weɪ] , [tɔːn] [ə'pɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪtʃəʊk] ,

Presented	**in**	**this**	**rather**	**unfair**	**way**	**,**	**torn**	**apart**	**like**	**the**	**leaves**	**of**	**an**	**artichoke**	**,**
呈现	在	这	相当	不公平	方式	,	撕裂	除	喜欢	这	树叶	的	一个	朝鲜蓟	,

以这种相当不公平的方式呈现，就像洋蓟的叶子被撕碎一样，

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv]

the	**impressions**	**of**	**Mr**	**.**	**Symons**	**come**	**to**	**resemble**	**a**	**common**	**type**	**of**
这	印象	的	先生	.	西蒙斯	来	到	类似	一个	常见的	类型	的

['pɒpjələ(r)] ['lɪtərəri] ['lektʃə(r)] ,

popular	**literary**	**lecture**	**,**
受欢迎的	文学	演讲	,

西蒙斯先生的演讲逐渐变得类似于一种常见的通俗文学讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɔː(r)]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'təʊld] , [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	**which**	**the**	**stories**	**of**	**plays**	**or**	**novels**	**are**	**retold**	**,**	**the**	**motives**	**of**	**the**
在	哪个	这	故事	的	演出	或者	小说	是	重述	,	这	动机	的	这

['kærəktəz] [set] [fɔːθ] ,

characters	**set**	**forth**	**,**
人物	放	前进	,

其中，戏剧或小说的故事被重新讲述，人物的动机被阐明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .

and	**the**	**work**	**of**	**art**	**therefore**	**made**	**easier**	**for**	**the**	**beginner**	**.**
和	这	工作	的	艺术	所以	制成	更轻松	为了	这	初学者	.

因此，这件艺术作品对初学者来说更容易上手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .

But	**this**	**is**	**not**	**Mr**	**.**	**Symons**	**'**	**reason**	**for**	**writing**	**.**
但	这	是	不是	先生	.	西蒙斯	-	原因	为了	写作	.

但这并非西蒙斯先生写作的原因。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	**reason**	**why**	**we**	**find**	**a**	**similarity**	**between**	**his**	**essay**	**and**	**this**	**form**	**of**
这	原因	为什么	我们	寻找	一个	相似	之间	他的	散文	和	这	形式	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel]

education	**is**	**that**	**Antony**	**and**	**Cleopatra**	**is**	**a**	**play**	**with**	**which**	**we**	**are**	**pretty**	**well**
教育	是	那	安东尼	和	克利奥帕特拉	是	一个	玩	和	哪个	我们	是	漂亮的	出色地

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	**,**
熟人	,

我们之所以发现他的文章与这种教育形式有相似之处，是因为我们对《安东尼与克莉奥佩特拉》这部戏剧相当熟悉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] .

and	**of**	**which**	**we**	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**our**	**own**	**impressions**	**.**
和	的	哪个	我们	有	,	所以	,	我们的	自己的	印象	.

因此，我们对它们有我们自己的印象。

[wiː; wi][kæn; kən] [pliːz] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]

We	**can**	**please**	**ourselves**	**with**	**our**	**own**	**impressions**	**of**	**the**	**characters**	**and**
我们	能	请	我们自己	和	我们的	自己的	印象	的	这	人物	和

[ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ;

their	**emotions**	**;**
他们的	情绪	;

我们可以根据自己对人物及其情感的印象来满足自己；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['sensətɪv] ,

and	**we**	**do**	**not**	**find**	**the**	**impressions**	**of**	**another**	**person**	**,**	**however**	**sensitive**	**,**
和	我们	做	不是	寻找	这	印象	的	其他	人	,	然而	敏感的	,

['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .

very	**significant**	**.**
非常	重要的	.

我们认为，即使对方的感受再敏感，也并不十分重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

But	if	we	can	recall	the	time	when	we	were	ignorant	of	the	French
但	如果	我们	能	记起	这	时间	什么时候	我们	是	无知	的	这	法语

['sɪmbəlɪst] ,

symbolists	,
象征主义者	,

但如果我们回想起我们对法国象征主义一无所知的时期，

[ænd; ənd] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	met	with	The	Symbolist	Movement	in	Literature	,
和	遇见	和	这	象征主义者	移动	在	文学	,

并与文学象征主义运动相遇，

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['həʊlli] [njuː] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]

we	remember	that	book	as	an	introduction	to	wholly	new	feelings	,	as	a
我们	记住	那	书	作为	一个	介绍	到	完全	新的	情怀	,	作为	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

我们记得那本书，因为它让我们体验到全新的感受，就像一次启示。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] [lə'fɔːrg] [ænd; ənd] ['ræboʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

After	we	have	read	Verlaine	and	Laforgue	and	Rimbaud	and	return	to
后	我们	有	读	魏尔伦	和	拉福格	和	兰波	和	返回	到

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - [bʊk] ,

Mr	.	Symons	'	book	,
先生	.	西蒙斯	-	书	,

读完魏尔伦、拉福格和兰波的作品后，我们再回过头来阅读西蒙斯先生的书，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

we	may	find	that	our	own	impressions	dissent	from	his	.
我们	可能	寻找	那	我们的	自己的	印象	异议	从	他的	.

我们可能会发现，我们自己的看法与他的看法并不一致。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['riːdə(r)] ,

The	book	has	not	,	perhaps	,	a	permanent	value	for	the	one	reader	,
这	书	有	不是	,	也许	,	一个	永恒的	价值	为了	这	一	读者	,

这本书或许对某个读者来说并不具有永久的价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	it	has	led	to	results	of	permanent	importance	for	him	.
但	它	有	引领	到	结果	的	永恒的	重要性	为了	他	.

但这给他带来了具有永久意义的结果。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] “ [truː] ” [ɔː(r)] “ [fɔːls] .

The	question	is	not	whether	Mr	.	Symons	'	impressions	are	“	true	”	or	“	false	.
这	问题	是	不是	无论	先生	.	西蒙斯	-	印象	是	“	真的	”	或者	“	错误的	.

问题不在于西蒙斯先生的印象是“真”还是“假”。

” [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ðə; ði] “ [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][pjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	So	far	as	you	can	isolate	the	“	impression	,	”	the	pure	feeling	,	it	is	,
”	所以	远的	作为	你	能	隔离	这	“	印象	,	”	这	纯的	感觉	,	它	是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“就你而言，如果你能将‘印象’、纯粹的感觉分离出来，那当然是……”

['naɪðə(r)] [truː] [nɔː(r)] [fɔːls] .

neither	true	nor	false	.
两者都不	真的	也不	错误的	.

既非真也非假。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rest] at5

The	point	is	that	you	never	rest	at5
这	观点	是	那	你	绝不	休息	at5

关键在于你永远不要在5点休息。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ; [juː; jʊ][riˈækt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [weɪz] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] .

the	pure	feeling	;	you	react	in	one	of	two	ways	,	or	,	as	I	believe	Mr	.
这	纯的	感觉	;	你	反应	在	一	的	二	方式	,	或者	,	作为	我	相信	先生	.

['saɪmənz] [dʌz] ,

Symons	does	,
西蒙斯	做	,

纯粹的感受；你会以两种方式之一做出反应，或者，就像我认为西蒙斯先生所做的那样，

[ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [weɪz] .

in	a	mixture	of	the	two	ways	.
在	一个	混合物	的	这	二	方式	.

以两种方式的混合方式。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

The	moment	you	try	to	put	the	impressions	into	words	,	you	either	begin	to
这	片刻	你	尝试	到	放	这	印象	进入	字	,	你	任何一个	开始	到

['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] ,

analyse	and	construct	,
分析	和	构造	,

当你试图用语言表达这些印象时，你就会开始分析和构建，

[tuː; tə] “ - [ɪn] ['ləʊɪs] , ” [ɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	“	ériger	en	lois	,	”	or	you	begin	to	create	something	else	.
到	“	-	英文	路易斯	,	”	或者	你	开始	到	创造	某物	别的	.

“ériger en lois”，或者你开始创造其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] , [baɪ] [huːz] ['pəʊətri]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [meɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

It	is	significant	that	Swinburne	,	by	whose	poetry	Mr	.	Symons	may	at	one	time
它	是	重要的	那	斯威本	,	经过	谁	诗	先生	.	西蒙斯	可能	在	一	时间

[hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] ,

have	been	influenced	,
有	到过	影响	,

值得注意的是，斯温伯恩的诗歌可能曾对西蒙斯先生产生过影响。

[ɪz][wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ;

is	one	man	in	his	poetry	and	a	different	man	in	his	criticism	;
是	一	男人	在	他的	诗	和	一个	不同的	男人	在	他的	批评	;

诗歌创作中是一个人，评论中又是另一个人；

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['əʊnli] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌls] ;

to	this	extent	and	in	this	respect	only	,	that	he	is	satisfying	a	different	impulse	;
到	这	程度	和	在	这	尊重	仅有的	,	那	他	是	令人满意	一个	不同的	冲动	;

仅就此而言，他满足的是另一种冲动；

[hiː; hi][ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] , [ɪk'spaʊndɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] .

he	is	criticizing	,	expounding	,	arranging	.
他	是	批评	,	阐述	,	安排	.

他正在进行批评、阐述和安排。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

You	may	say	this	is	not	the	criticism	of	a	critic	,	that	it	is	emotional	,
你	可能	说	这	是	不是	这	批评	的	一个	评论家	,	那	它	是	情绪	,

你可能会说这不是评论家应有的批评，而是情绪化的批评。

[nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,

not	intellectual	—	though	of	this	there	are	two	opinions	,
不是	知识分子	—	尽管	的	这	那里	是	二	意见	,

并非知识分子式的——尽管对此有两种不同的看法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] , [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] “

but	it	is	in	the	direction	of	analysis	and	construction	,	a	beginning	to	“
但	它	是	在	这	方向	的	分析	和	建造	,	一个	开始	到	“

- [ɪn] [ˈləʊɪs] ,

ériger	en	lois	,
-	英文	路易斯	,

但这朝着分析和建设的方向发展，是“ériger en lois”的开始，

” [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

”	and	not	in	the	direction	of	creation	.
”	和	不是	在	这	方向	的	创建	.

而不是朝着创造的方向。

[səʊ][aɪ][ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [faʊnd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɪn]

So	I	infer	that	Swinburne	found	an	adequate	outlet	for	the	creative	impulse	in
所以	我	推断	那	斯威本	成立	一个	足够的	出路	为了	这	有创造力的	冲动	在

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] ;

his	poetry	;
他的	诗	;

因此，我认为斯温伯恩在他的诗歌中找到了释放创作冲动的合适途径；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [prəʊz] .

and	none	of	it	was	forced	back	and	out	through	his	critical	prose	.
和	没有任何	的	它	曾是	强制	后退	和	出去	通过	他的	批判的	散文	.

而且，这一切都不是通过他的批判性散文强行表达出来的。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [prəʊz] [staɪl] ;

The	style	of	the	latter	is	essentially	a	prose	style	;
这	风格	的	这	后者	是	本质上	一个	散文	风格	;

后者的风格本质上是一种散文风格；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - [prəʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] ['swɪnˌbɜːrnz] ['pəʊətri][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

and	Mr	.	Symons	'	prose	is	much	more	like	Swinburne's	poetry	than	it	is	like
和	先生	.	西蒙斯	-	散文	是	很多	更多的	喜欢	斯温本大学的	诗	比	它	是	喜欢

[hɪz; ɪz] [prəʊz] .

his	prose	.
他的	散文	.

西蒙斯先生的散文与其说是斯温伯恩的散文，不如说是斯温伯恩的诗歌。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [ðəʊ] [hɪə(r)] [wʌnz] [θɔːt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] — [ðæt]

I	imagine	—	though	here	one's	thought	is	moving	in	almost	complete	darkness	—	that
我	想象	—	尽管	这里	一个人的	想法	是	移动	在	几乎	完全的	黑暗	—	那

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] ,

Mr	.	Symons	is	far	more	disturbed	,
先生	.	西蒙斯	是	远的	更多的	不安	,

我猜想——尽管此刻我的思绪几乎完全陷入黑暗——西蒙斯先生的处境要艰难得多。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['swɪnˌbɜːrn] ,

far	more	profoundly	affected	,	by	his	reading	than	was	Swinburne	,
远的	更多的	深刻地	做作的	,	经过	他的	阅读	比	曾是	斯威本	,

他受阅读的影响远比斯温伯恩深刻得多。

[huː] [rɪ'spɒndɪd] ['rɑːðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [bɜːst] [ɒv; əv]

who	responded	rather	by	a	violent	and	immediate	and	comprehensive	burst	of
WHO	回应	相当	经过	一个	暴力	和	即时	和	综合的	爆裂	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪn'tɜːnəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

admiration	which	may	have	left	him	internally	unchanged	.
钦佩	哪个	可能	有	左边	他	内部	未更改	.

他却以强烈、直接、全面的赞赏之情回应，这或许并没有改变他的内心。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][ɪz]['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	disturbance	in	Mr	.	Symons	is	almost	,	but	not	quite	,	to	the	point	of
这	干扰	在	先生	.	西蒙斯	是	几乎	,	但	不是	相当	,	到	这	观点	的

[kriː'eɪtɪŋ] ;

creating	;
创建	;

西蒙斯先生的躁动几乎达到了，但还不至于达到那种程度；

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['fekəndeɪt; 'fiːkəndeɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

the	reading	sometimes	fecundates	his	emotions	to	produce	something	new
这	阅读	有时	受精卵	他的	情绪	到	生产	某物	新的

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

which	is	not	criticism	,
哪个	是	不是	批评	,

阅读有时会激发他的情感，产生一些新的东西，而这些新东西并非批评。

[bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [krɪ'etɪvnɪs] .

but	is	not	the	expulsion	,	the	ejection	,	the	birth	of	creativeness	.
但	是	不是	这	驱逐	,	这	喷射	,	这	出生	的	才思	.

但这并非驱逐、驱逐，而是创造力的诞生。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . Symons6

The	type	is	not	uncommon	,	although	Mr	.	Symons6
这	类型	是	不是	罕见	,	虽然	先生	.	Symons6

这种类型并不罕见，尽管 Symons6 先生

[ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] .

is	far	superior	to	most	of	the	type	.
是	远的	优越的	到	最多	的	这	类型	.

远优于大多数同类产品。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ri'ækts] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələs] ,

Some	writers	are	essentially	of	the	type	that	reacts	in	excess	of	the	stimulus	,
一些	作家	是	本质上	的	这	类型	那	反应	在	过量的	的	这	刺激	,

有些作家本质上属于那种对刺激反应过度的类型。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] ,

making	something	new	out	of	the	impressions	,
制作	某物	新的	出去	的	这	印象	,

从这些印象中创造出新的事物，

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɔː(r)][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [əb'strʌkʃn] [wɪtʃ]

but	suffer	from	a	defect	of	vitality	or	an	obscure	obstruction	which
但	遭受	从	一个	缺点	的	活力	或者	一个	朦胧	梗阻	哪个

[prɪ'vents] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .

prevents	nature	from	taking	its	course	.
阻止	自然	从	采取	它是	课程	.

但却患有活力缺陷或隐匿性障碍，阻碍了自然规律的正常运作。

[ðeə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [træns'fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	sensibility	alters	the	object	,	but	never	transforms	it	.
他们的	感性	改变	这	目的	,	但	绝不	变换	它	.

他们的感性会改变物体，但绝不会改变物体本身。

[ðeə(r)] [riˈækʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən]

Their	reaction	is	that	of	the	ordinary	emotional	person	developed	to	an
他们的	反应	是	那	的	这	普通的	情绪	人	发达	到	一个

[ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'griː] .

exceptional	degree	.
非凡的	程度	.

他们的反应与情感发展到超常程度的普通人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [hæz; həz] [ə; eɪ]

For	this	ordinary	emotional	person	,	experiencing	a	work	of	art	,	has	a
为了	这	普通的	情绪	人	,	体验	一个	工作	的	艺术	,	有	一个

[mɪkst] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ri'ækʃn] .

mixed	critical	and	creative	reaction	.
混合	批判的	和	有创造力的	反应	.

对于我们这些普通的情感型个体而言，欣赏一件艺术作品会产生一种既批判又创造性的复杂反应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['kɒment] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

It	is	made	up	of	comment	and	opinion	,
它	是	制成	向上	的	评论	和	观点	,

它由评论和观点组成，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veɪgli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	also	new	emotions	which	are	vaguely	applied	to	his	own	life	.
和	还	新的	情绪	哪个	是	依稀	应用	到	他的	自己的	生活	.

以及一些新的情感，这些情感模糊地与他自己的生活联系起来。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

The	sentimental	person	,
这	感伤的	人	,

多愁善感的人

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'raʊzɪz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

in	whom	a	work	of	art	arouses	all	sorts	of	emotions	which	have	nothing	to
在	谁	一个	工作	的	艺术	唤起	全部	排序	的	情绪	哪个	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɒt'evə(r)] ,

do	with	that	work	of	art	whatever	,
做	和	那	工作	的	艺术	任何	,

当他看到一件艺术作品时，会激起与该艺术作品本身毫无关系的各种情绪。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɑːtɪst] .

but	are	accidents	of	personal	association	,	is	an	incomplete	artist	.
但	是	事故	的	个人的	协会	,	是	一个	未完成	艺术家	.

但这只是个人交往的偶然结果，他是一位不完整的艺术家。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

For	in	an	artist	these	suggestions	made	by	a	work	of	art	,	which	are
为了	在	一个	艺术家	这些	建议	制成	经过	一个	工作	的	艺术	,	哪个	是

['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ,

purely	personal	,
纯粹	个人的	,

对于一位艺术家而言，艺术作品所传达的这些暗示，纯粹是个人化的。

[bɪ'kʌm] [fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ɪk'spɪəriəns]

become	fused	with	a	multitude	of	other	suggestions	from	multitudinous	experience
变得	融合	和	一个	民众	的	其他	建议	从	众多	经验

,

,

,

融合来自众多经验的其他众多建议，

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pjʊəli]

and	result	in	the	production	of	a	new	object	which	is	no	longer	purely
和	结果	在	这	生产	的	一个	新的	目的	哪个	是	不	更长	纯粹

['pɜːsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

最终产生的是一个不再纯粹属于个人的新物品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] [ɪt'self] .

because	it	is	a	work	of	art	itself	.
因为	它	是	一个	工作	的	艺术	本身	.

因为它本身就是一件艺术品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ,

It	would	be	rash	to	speculate	,	and	is	perhaps	impossible	to	determine	,
它	会	是	皮疹	到	推测	,	和	是	也许	不可能的	到	决定	,

现在妄下断言还为时过早，而且或许根本无法确定。

[wɒt] [ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] - ['tʃɑ:mɪŋ] [vɜ:s] [ðæt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

what	is	unfulfilled	in	Mr	.	Symons	'	charming	verse	that	overflows	into	his
什么	是	未实现的	在	先生	.	西蒙斯	-	迷人	诗	那	溢出	进入	他的

['krɪtɪk(ə)l] [prəʊz] .

critical	prose	.
批判的	散文	.

西蒙斯先生迷人的诗歌中有哪些未实现的愿望，这些愿望也体现在他的评论散文中。

['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['swɪnˌbɜ:rnz] [vɜ:s] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Certainly	we	may	say	that	in	Swinburne's	verse	the	circuit	of	impression	and
当然	我们	可能	说	那	在	斯温本大学的	诗	这	电路	的	印象	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:t] ;

expression	is	complete	;
表达	是	完全的	;

我们当然可以说，在斯温伯恩的诗歌中，印象和表达的循环是完整的；

[ænd; ənd] ['swɪnˌbɜ:rn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk]

and	Swinburne	was	therefore	able	,	in	his	criticism	,	to	be	more	a	critic
和	斯威本	曾是	所以	有能力的	,	在	他的	批评	,	到	是	更多的	一个	评论家

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] .

than	Mr	.	Symons	.
比	先生	.	西蒙斯	.

因此，斯温伯恩在批评方面比西蒙斯先生更有资格成为一名批评家。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪz] — [i:tʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] —

This	gives	us	an	intimation	why	the	artist	is	—	each	within	his	own	limitations	—
这	给予	我们	一个	暗示	为什么	这	艺术家	是	—	每个	之内	他的	自己的	限制	—

['ɒf(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ;

oftenest	to	be	depended	upon	as	a	critic	;
最常	到	是	取决于	之上	作为	一个	评论家	;

这让我们明白，为什么艺术家——在各自的局限性范围内——往往是最值得信赖的评论家；

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] be7

his	criticism	will	be7
他的	批评	将要	be7

他的批评将是7

['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] [kri'eɪtɪv] [wɪʃ] — [wɪtʃ] , [ɪn]

criticism	,	and	not	the	satisfaction	of	a	suppressed	creative	wish	—	which	,	in
批评	,	和	不是	这	满意	的	一个	被抑制	有创造力的	希望	—	哪个	,	在

[məʊst]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ,

most	other	persons	,
最多	其他	人	,

批评，而不是对被压抑的创作愿望的满足——这种愿望在大多数其他人身上，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['feɪtəli] .

is	apt	to	interfere	fatally	.
是	易于	到	干扰	致命的	.

很可能会造成致命的干扰。

[bɪˈfɔː(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [ɪz] ,

Before	considering	what	the	proper	critical	reaction	of	artistic	sensibility	is	,
前	考虑	什么	这	恰当的	批判的	反应	的	艺术	感性	是	,

在探讨艺术鉴赏力的恰当批判性反应之前，

[haʊ] [fɑː(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] “ [ˈfiːlɪŋ] ” [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] “ [θɔːt] , ” [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [θɔːt] ” [ɪz] [pəˈmɪtɪd] ,

how	far	criticism	is	“	feeling	”	and	how	far	“	thought	,	”	and	what	sort	of	“	thought	”	is	permitted	,
如何	远的	批评	是	“	感觉	”	和	如何	远的	“	想法	,	”	和	什么	种类	的	“	想法	”	是	允许	,

批评中“感觉”和“思考”的界限在哪里？什么样的“思考”是被允许的？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [prɒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈtemprəmənt] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈsaɪmənz] - ,

it	may	be	instructive	to	prod	a	little	into	that	other	temperament	,	so	different	from	Mr	.	Symons	'	,
它	可能	是	有指导意义的	到	生产	一个	小的	进入	那	其他	气质	,	所以	不同的	从	先生	.	西蒙斯	-	,

探究一下这种与西蒙斯先生截然不同的另一种性情，或许会很有启发意义。

[wɪtʃ] [ˈɪʃuːz] [ɪn] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kwəʊtɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] .

which	issues	in	generalities	such	as	that	quoted	near	the	beginning	of	this	article	.
哪个	问题	在	一般性	这样的	作为	那	引	靠近	这	开始	的	这	文章	.

这些问题涉及一些普遍性问题，例如本文开头附近引用的内容。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

“ - [diː] [staɪl] [əbstreɪt] [ˌiː es ˈtiː] [prɛsk] [tuːˈʒʊr] [ən] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˌdiːˈjuː] [mɔɪn] [ən] - .

“	L'écrivain	de	style	abstrait	est	presque	toujours	un	sentimental	,	du	moins	un	-	sensitif	.	-
“	-	德	风格	抽象	est	普雷斯克	总是	联合国	感伤的	,	杜	莫因斯	联合国	-			.

“抽象风格的诞生是一种感伤、不敏感的感觉。

- [ɑːˈtiːst] [-] [prɛsk] [ʒɑˈmeɪ] [ən] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [et] [treɪ] [rɛrmənt] [ən] - ” — [ˌeɪˈiː] [prɔːˈblɛm] [ˌdiːˈjuː] [staɪl] .

L'écrivain	artiste	n'est	presque	jamais	un	sentimental	,	et	très	rarement	un	sensitif	”	—	Le	Problème	du	Style	.
-	艺人	巢	普雷斯克	jamais	联合国	感伤的	,	等	非常	稀有	联合国	-	”	—	乐	问题	杜	风格	.

L'écrivain Artiste n'est presque jamais un sexy, et trèsrarement un sensitif”——《风格问题》。

[ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɔːlˈredɪ] [kwəʊtɪd] , [ðæt] “ [ˈpəʊətrɪ][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈhaɪlɪ] [ˈɔːgənaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvətɪ] ,

The	statement	already	quoted	,	that	“	poetry	is	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity	,
这	陈述	已经	引	,	那	“	诗	是	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动	,

前面引用的那句话是：“诗歌是组织性最强的智力活动形式”，

” [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈæbstrækt] [staɪl] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

”	may	be	taken	as	a	specimen	of	the	abstract	style	in	criticism	.
”	可能	是	已采取	作为	一个	标本	的	这	抽象的	风格	在	批评	.

可以将其视为抽象批评风格的范例。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][məʊst] [hedz] [bɪ'twiːn] “ ['æbstrækt] ” [ænd; ənd] “

The	confused	distinction	which	exists	in	most	heads	between	“	abstract	”	and	“
这	使困惑	区别	哪个	存在	在	最多	头部	之间	“	抽象的	”	和	“

['kɒŋkriːt] ” [ɪz] [djuː] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪfest][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [taɪps]

concrete	”	is	due	not	so	much	to	a	manifest	fact	of	the	existence	of	two	types
具体的	”	是	到期的	不是	所以	很多	到	一个	显现	事实	的	这	存在	的	二	类型

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

大多数人头脑中对“抽象”和“具体”之间模糊不清的区分，与其说是由于存在两种类型的思维这一显而易见的事实造成的，不如说是人为造成的。

[æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]

an	abstract	and	a	concrete	,	as	to	the	existence	of	another	type	of
一个	抽象的	和	一个	具体的	,	作为	到	这	存在	的	其他	类型	的

[maɪnd] , [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ,

mind	,	the	verbal	,
头脑	,	这	口头	,

抽象与具体，以及是否存在另一种类型的思维，即语言思维，

[ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .

or	philosophic	.
或者	哲学	.

或者哲学上的。

[aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də] [nɒt] [ɪm'plaɪ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	,	of	course	,	do	not	imply	any	general	condemnation	of	philosophy	;	I	am	,
我	,	的	课程	,	做	不是	意味着	任何	一般的	谴责	的	哲学	;	我	是	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

当然，我并非暗示对哲学有任何普遍的谴责；就目前而言，我……

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk] ” [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ;

using	the	word	“	philosophic	”	to	cover	the	unscientific	ingredients	of	philosophy	;
使用	这	单词	“	哲学	”	到	覆盖	这	不科学的	原料	的	哲学	;

[tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ɪn][fækt] ,

to	cover	,	in	fact	,
到	覆盖	,	在	事实	,

使用“哲学”一词来掩盖哲学中不科学的成分；实际上，是为了掩盖……

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

the	greater	part	of	the	philosophic	output	of	the	last	hundred	years	.
这	更大的	部分	的	这	哲学	输出	的	这	最后的	百	年	.

近一百年来的大部分哲学著作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] “ ['æbstrækt] .

There	are	two	ways	in	which	a	word	may	be	“	abstract	.
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	单词	可能	是	“	抽象的	.

一个词可以通过两种方式变得“抽象”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ([ðə; ði] [wɜːd] “ [æk'tɪvəti] , ” [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ]

”	It	may	have	(	the	word	“	activity	,	”	for	example	)	a	meaning	which
”	它	可能	有	(	这	单词	“	活动	,	”	为了	例子	)	一个	意义	哪个

cannot8

cannot8
cannot8

“它可能（例如“活动”一词）具有无法表达的含义[8]

[biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

be	grasped	by	appeal	to	any	of	the	senses	;
是	抓住	经过	上诉	到	任何	的	这	感官	;

可以通过诉诸任何感官来理解；

[ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nælədʒiz] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [ɔː(r)]

its	apprehension	may	require	a	deliberate	suppression	of	analogies	of	visual	or
它是	忧虑	可能	要求	一个	商榷	抑制	的	类比	的	视觉的	或者

['mʌskjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

muscular	experience	,
肌肉发达的	经验	,

理解它可能需要刻意抑制视觉或肌肉经验的类比，

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	is	none	the	less	an	effort	of	imagination	.
哪个	是	没有任何	这	较少的	一个	努力	的	想像力	.

这无疑是想象力的体现。

“ [æk'tɪvəti] ” [wɪl] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnd] ['saɪəntɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːm] ,

“	Activity	”	will	mean	for	the	trained	scientist	,	if	he	employ	the	term	,
“	活动	”	将要	意思是	为了	这	受过训练	科学家	,	如果	他	采用	这	学期	,

对于受过训练的科学家而言，“活动”一词的含义是（如果他使用这个术语的话）：

['aɪðə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪg'zækt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [tuː; tə]

either	nothing	at	all	or	something	still	more	exact	than	anything	it	suggests	to
任何一个	没有什么	在	全部	或者	某物	仍然	更多的	精确的	比	任何事物	它	建议	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

要么什么都没有，要么就是比它向我们暗示的任何东西都更准确的东西。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrənd]

If	we	are	allowed	to	accept	certain	remarks	of	Pascal	and	Mr	.	Bertrand
如果	我们	是	允许	到	接受	肯定	评论	的	帕斯卡尔	和	先生	.	伯特兰

['rʌsəl] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Russell	about	mathematics	,
罗素	关于	数学	,

如果我们能够接受帕斯卡和伯特兰·罗素先生关于数学的某些言论，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [diːlz] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	believe	that	the	mathematician	deals	with	objects	—	if	he	will	permit	us	to
我们	相信	那	这	数学家	交易	和	对象	—	如果	他	将要	允许	我们	到

[kɔːl][ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts] — [wɪtʃ] [də'rektli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

call	them	objects	—	which	directly	affect	his	sensibility	.
称呼	他们	对象	—	哪个	直接地	影响	他的	感性	.

我们认为，数学家所处理的对象——如果他允许我们称它们为对象的话——直接影响着他的感知。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [diːl]

And	during	a	good	part	of	history	the	philosopher	endeavoured	to	deal
和	期间	一个	好的	部分	的	历史	这	哲学家	努力	到	交易

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktnəs] [æz; əz][ðə; ði]

with	objects	which	he	believed	to	be	of	the	same	exactness	as	the
和	对象	哪个	他	相信	到	是	的	这	相同的	精确	作为	这

[ˌmæθəmə'tɪʃənz] .

mathematician's	.
数学家的	.

在历史的大部分时间里，哲学家们努力处理他认为与数学家一样精确的对象。

['faɪnəli] ['heigl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] ,

Finally	Hegel	arrived	,	and	if	not	perhaps	the	first	,
最后	黑格尔	到达的	,	和	如果	不是	也许	这	第一的	,

黑格尔最终出现了，即便不是第一个，或许也是第一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌsɪstəmətaɪ'zeɪʃn] ,

he	was	certainly	the	most	prodigious	exponent	of	emotional	systematization	,
他	曾是	当然	这	最多	惊人	指数	的	情绪	系统化	,

他无疑是情感系统化领域最杰出的倡导者。

['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

dealing	with	his	emotions	as	if	they	were	definite	objects	which	had	aroused
处理	和	他的	情绪	作为	如果	他们	是	定	对象	哪个	有	被唤醒

[ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] .

those	emotions	.
那些	情绪	.

他把自己的情绪当作具体的对象来处理，仿佛这些情绪是引发这些情绪的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wɜːdz] [hæv; həv] ['defɪnət]

His	followers	have	as	a	rule	taken	for	granted	that	words	have	definite
他的	追随者	有	作为	一个	规则	已采取	为了	的确	那	字	有	定

['mɪnɪŋz] ,

meanings	,
含义	,

他的追随者通常认为词语具有确定的含义，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'defɪnət] [ɪ'moʊʃnz] .

overlooking	the	tendency	of	words	to	become	indefinite	emotions	.
俯瞰	这	趋势	的	字	到	变得	不定	情绪	.

忽略了词语容易演变成不确定情感的倾向。

([nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]

(	No	one	who	had	not	witnessed	the	event	could	imagine	the	conviction	in	the
(	不	一	WHO	有	不是	目击者	这	事件	可以	想象	这	定罪	在	这

[təʊn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɔikən] [æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɒz; wəz][ɪst]

tone	of	Professor	Eucken	as	he	pounded	the	table	and	exclaimed	Was	ist
语气	的	教授	尤肯	作为	他	猛击	这	桌子	和	惊呼	曾是	是

['dʒiːɪst] ?

Geist	?
盖斯特	?

（没有亲眼目睹过这件事的人，都无法想象尤肯教授在拍桌子并高呼“Was ist Geist?”时语气中的那种坚定。

['dʒiːɪst][ɪst] . . .)

Geist	ist	.	.	.	)
盖斯特	是	.	.	.	)

Geist ist ...)

[ɪf] ['vɜːb(ə)lɪz(ə)m][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi]

If	verbalism	were	confined	to	professional	philosophers	,	no	harm	would	be
如果	语言主义	是	受限	到	专业的	哲学家	,	不	伤害	会	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果空谈主义仅限于专业哲学家，就不会造成任何危害。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['veri] [fɑː(r)] .

But	their	corruption	has	extended	very	far	.
但	他们的	腐败	有	扩展	非常	远的	.

但他们的腐败行为已经蔓延到非常广泛的地方。

[kəm'peə(r)][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɔː(r)] ['mɪstɪk] , [kəm'peə(r)][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['priːtʃə(r)]

Compare	a	mediæval	theologian	or	mystic	,	compare	a	seventeenth	-	century	preacher
比较	一个	中世纪	神学家	或者	神秘	,	比较	一个	第十七	-	世纪	牧师

, [wɪð] ['eni] “ ['lɪbərəl] ” ['sɜːmən] [sɪns] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] ,

,	with	any	“	liberal	”	sermon	since	Schleiermacher	,
,	和	任何	“	自由主义	”	讲道	自从	施莱尔马赫	,

将中世纪神学家或神秘主义者，将十七世纪的传教士，与施莱尔马赫以来的任何“自由派”布道进行比较，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [wɜːdz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] .

and	you	will	observe	that	words	have	changed	their	meanings	.
和	你	将要	观察	那	字	有	已更改	他们的	含义	.

你会发现词语的含义发生了变化。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪz] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪz] [ɪn'defɪnət] . [naɪn]

What	they	have	lost	is	definite	,	and	what	they	have	gained	is	indefinite	.	9
什么	他们	有	丢失的	是	定	,	和	什么	他们	有	获得	是	不定	.	9

他们失去的事物是确定的，而他们得到的事物是不确定的。9

[ðə; ði][vɑːst] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [dɪ'pɒzɪtɪd]

The	vast	accumulations	of	knowledge	—	or	at	least	of	information	—	deposited
这	广阔的	累积	的	知识	—	或者	在	至少	的	信息	—	已存

[baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːkwəli] [vɑːst] ['ɪgnərəns] .

by	the	nineteenth	century	have	been	responsible	for	an	equally	vast	ignorance	.
经过	这	第十九	世纪	有	到过	负责任的	为了	一个	同样地	广阔的	无知	.

十九世纪积累的大量知识（或者至少是信息）造成了同样巨大的无知。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

When	there	is	so	much	to	be	known	,
什么时候	那里	是	所以	很多	到	是	已知	,

当有如此多的事情需要了解时，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]

when	there	are	so	many	fields	of	knowledge	in	which	the	same	words	are	used
什么时候	那里	是	所以	许多	字段	的	知识	在	哪个	这	相同的	字	是	用过的

[wɪð] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] ,

with	different	meanings	,
和	不同的	含义	,

当许多知识领域中相同的词语具有不同的含义时，

[wen] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

when	every	one	knows	a	little	about	a	great	many	things	,
什么时候	每一个	一	知道	一个	小的	关于	一个	伟大的	许多	事物	,

当每个人都对很多事情略知一二时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt]

it	becomes	increasingly	difficult	for	anyone	to	know	whether	he	knows	what
它	变成	日益	难的	为了	任何人	到	知道	无论	他	知道	什么

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .

he	is	talking	about	or	not	.
他	是	说	关于	或者	不是	.

人们越来越难以判断他是否知道自己在说什么。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ,

And	when	we	do	not	know	,	or	when	we	do	not	know	enough	,
和	什么时候	我们	做	不是	知道	,	或者	什么时候	我们	做	不是	知道	足够的	,

当我们不知道，或者知道得不够多的时候，

[wiː; wi] [tend] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪ'moʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .

we	tend	always	to	substitute	emotions	for	thoughts	.
我们	趋向	总是	到	代替	情绪	为了	想法	.

我们总是倾向于用情感代替思考。

[ðə; ði] ['sentəns] [səʊ] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

The	sentence	so	frequently	quoted	in	this	essay	will	serve	for	an	example	of
这	句子	所以	频繁地	引	在	这	散文	将要	服务	为了	一个	例子	的

[ðɪs] ['prəʊses] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,

this	process	as	well	as	any	,
这	过程	作为	出色地	作为	任何	,

本文中频繁引用的这句话既可以作为这一过程的例证，也可以作为任何其他例证。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]

and	may	be	profitably	contrasted	with	the	opening	phrases	of	the	Posterior
和	可能	是	盈利	对比	和	这	开幕	短语	的	这	后部

[ˌænə'lɪtɪks] .

Analytics	.
分析	.

可以与《后分析篇》的开篇段落进行对比，从而获得有益的理解。

[nɒt] ['əʊnli][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] .

Not	only	all	knowledge	,	but	all	feeling	,	is	in	perception	.
不是	仅有的	全部	知识	,	但	全部	感觉	,	是	在	洞察力	.

不仅所有知识，而且所有感觉，都存在于感知之中。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]

The	inventor	of	poetry	as	the	most	highly	organized	form	of	intellectual	activity
这	发明者	的	诗	作为	这	最多	高度	组织	形式	的	知识分子	活动

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;

was	not	engaged	in	perceiving	when	he	composed	this	definition	;
曾是	不是	已订婚的	在	感知	什么时候	他	由	这	定义	;

诗歌是智力活动组织性最强形式的发明者，在创作这一定义时并没有进行感知；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] “ ['pəʊətri] .

he	had	nothing	to	be	aware	of	except	his	own	emotion	about	“	poetry	.
他	有	没有什么	到	是	意识到的	的	除了	他的	自己的	情感	关于	“	诗	.

除了自己对“诗歌”的情感之外，他没有任何其他需要注意的事情。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] “ [æk'tɪvəti] ” [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðæt]

”	He	was	,	in	fact	,	absorbed	in	a	very	different	“	activity	”	not	only	from	that
”	他	曾是	,	在	事实	,	吸收	在	一个	非常	不同的	“	活动	”	不是	仅有的	从	那

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] ,

of	Mr	.	Symons	,
的	先生	.	西蒙斯	,

事实上，他所从事的“活动”与西蒙斯先生的活动截然不同，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

but	from	that	of	Aristotle	.
但	从	那	的	亚里士多德	.

但与亚里士多德的观点不同。

['ærəstɒt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː]

Aristotle	is	a	person	who	has	suffered	from	the	adherence	of	persons	who
亚里士多德	是	一个	人	WHO	有	遭受	从	这	依从性	的	人	WHO

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [les] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sektəri] .

must	be	regarded	less	as	his	disciples	than	as	his	sectaries	.
必须	是	认为	较少的	作为	他的	门徒	比	作为	他的	教派	.

亚里士多德深受那些与其说是他的门徒不如说是他的教派成员的追随者的困扰。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːmli] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['ærəstɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kə'nɒnɪk(ə)l]['spɪrɪt] ;

One	must	be	firmly	distrustful	of	accepting	Aristotle	in	a	canonical	spirit	;
一	必须	是	牢牢	不信任	的	接受	亚里士多德	在	一个	典范	精神	;

必须对以正统精神接受亚里士多德抱有坚定的怀疑态度；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪm] .

this	is	to	lose	the	whole	living	force	of	him	.
这	是	到	失去	这	所有的	活的	力量	的	他	.

这将使他失去全部生命力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

He	was	primarily	a	man	of	not	only	remarkable	but	universal	intelligence	;
他	曾是	主要	一个	男人	的	不是	仅有的	卓越	但	普遍的	智力	;

他首先是一位不仅才华横溢，而且博学多识的人；

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə]

and	universal	intelligence	means	that	he	could	apply	his	intelligence	to
和	普遍的	智力	方法	那	他	可以	申请	他的	智力	到

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

而普遍智能意味着他可以将他的智能应用于任何事物。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [gʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ; [ə; eɪ] ['brɪliənt]

The	ordinary	intelligence	is	good	only	for	certain	classes	of	objects	;	a	brilliant
这	普通的	智力	是	好的	仅有的	为了	肯定	课程	的	对象	;	一个	杰出的

[mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , -

man	of	science	,	10
男人	的	科学	,	-

普通人的智力只适用于某些类型的事物；一位杰出的科学家，10

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pəʊətri][æt; ət][ɔːl] , [meɪ] [kən'siːv] [grəʊ'tesk] ['dʒʌdʒmənts] :

if	he	is	interested	in	poetry	at	all	,	may	conceive	grotesque	judgments	:
如果	他	是	感兴趣的	在	诗	在	全部	,	可能	构想	怪诞	判决	:

如果他对诗歌有任何兴趣，可能会产生怪诞的判断：

[laɪk] [wʌn]['pəʊɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][rɪ'maɪndz] [hɪm][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

like	one	poet	because	he	reminds	him	of	himself	,
喜欢	一	诗人	因为	他	提醒	他	的	他自己	,

就像某个诗人一样，因为他让诗人想起了自己。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'maiəz] ; [hiː; hi] [meɪ] [juːz] [ɑːt] , [ɪn]

or	another	because	he	expresses	emotions	which	he	admires	;	he	may	use	art	,	in
或者	其他	因为	他	表达	情绪	哪个	他	钦佩	;	他	可能	使用	艺术	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

或者因为他表达了他所欣赏的情感；事实上，他可能运用了艺术。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌspeʃi'ælәti] .

as	the	outlet	for	the	egotism	which	is	suppressed	in	his	own	speciality	.
作为	这	出路	为了	这	自负	哪个	是	被抑制	在	他的	自己的	专业	.

作为他在其专业领域内压抑的自负的宣泄渠道。

[bʌt; bət]['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pjʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ; [ɪn] [wɒt'evə(r)]

But	Aristotle	had	none	of	these	impure	desires	to	satisfy	;	in	whatever
但	亚里士多德	有	没有任何	的	这些	不纯	欲望	到	满足	;	在	任何

[sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

sphere	of	interest	,
领域	的	兴趣	,

但亚里士多德没有任何这些不纯洁的欲望需要满足；无论他感兴趣的领域是什么，

[hiː; hi] [lʊkt] ['səʊlli] [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

he	looked	solely	and	steadfastly	at	the	object	;
他	看起来	仅	和	坚定不移	在	这	目的	;

他目不转睛地盯着那个物体；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['triːtɪs] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [nɒt][ɒv; əv]

in	his	short	and	broken	treatise	he	provides	an	eternal	example	—	not	of
在	他的	短的	和	破碎的	论文	他	提供	一个	永恒	例子	—	不是	的

[lɔːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['meθəd] ,

laws	,	or	even	of	method	,
法律	,	或者	甚至	的	方法	,

在他这篇简短而残缺的论著中，他提供了一个永恒的范例——不是关于法律的，甚至也不是关于方法的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['meθəd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

for	there	is	no	method	except	to	be	very	intelligent	,
为了	那里	是	不	方法	除了	到	是	非常	聪明的	,

因为除了非常聪明之外，没有其他方法。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪt'self] ['swɪftli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	of	intelligence	itself	swiftly	operating	the	analysis	of	sensation	to	the
但	的	智力	本身	迅速地	操作	这	分析	的	感觉	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

point	of	principle	and	definition	.
观点	的	原则	和	定义	.

但智力本身能够迅速地对感觉进行分析，直至达到原则和定义的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [les] ['ærəstɒt(ə)l] [ðæn; ðən] ['hɒrəs] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm]

It	is	far	less	Aristotle	than	Horace	who	has	been	the	model	for	criticism
它	是	远的	较少的	亚里士多德	比	贺拉斯	WHO	有	到过	这	模型	为了	批评

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

up	to	the	nineteenth	century	.
向上	到	这	第十九	世纪	.

直到十九世纪，批评的典范与其说是亚里士多德，不如说是贺拉斯。

[ə; eɪ] ['priːsept] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɒrəs] [ɔː(r)] [bwɑː'ləu] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'næləsɪs]

A	precept	,	such	as	Horace	or	Boileau	gives	us	,	is	merely	an	unfinished	analysis
一个	戒律	,	这样的	作为	贺拉斯	或者	博伊洛	给予	我们	,	是	仅仅	一个	未完成	分析

.

:
.

像贺拉斯或布瓦洛给出的那种格言，只不过是一种未完成的分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [məʊst]

It	appears	as	a	law	,	a	rule	,	because	it	does	not	appear	in	its	most
它	出现	作为	一个	法律	,	一个	规则	,	因为	它	做	不是	出现	在	它是	最多

['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] ;

general	form	;
一般的	形式	;

它以法律、规则的形式出现，因为它没有以最普遍的形式出现；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] .

it	is	empirical	.
它	是	经验	.

这是经验性的。

[wen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [nə'sesəti] , [æz; əz] [spi'nəuzə] [njuː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]

When	we	understand	necessity	,	as	Spinoza	knew	,	we	are	free	because	we
什么时候	我们	理解	必要性	,	作为	斯宾诺莎	知道	,	我们	是	自由的	因为	我们

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

正如斯宾诺莎所认识到的那样，当我们理解了必然性时，我们就获得了自由，因为我们认同了必然性。

[ðə; ði] [dɒg'mætɪk] ['krɪtɪk] , [huː] [leɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] , [huː] [ə'fəːmz] [ə; eɪ] ['vælјuː] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]

The	dogmatic	critic	,	who	lays	down	a	rule	,	who	affirms	a	value	,	has	left	his
这	教条主义	评论家	,	WHO	躺下	向下	一个	规则	,	WHO	肯定	一个	价值	,	有	左边	他的

['leɪbə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] .

labour	incomplete	.
劳动	未完成	.

教条式的批评家，如果制定规则、肯定某种价值，那么他的工作就还没有完成。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ;

Such	statements	may	often	be	justifiable	as	a	saving	of	time	;
这样的	声明	可能	经常	是	合理的	作为	一个	保存	的	时间	;

此类说法通常可以被视为节省时间；

[bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][nɒt] [kəʊ'ɜ:s] ,

but	**in**	**matters**	**of**	**great**	**importance**	**the**	**critic**	**must**	**not**	**coerce**	**,**
但	在	事情	的	伟大的	重要性	这	评论家	必须	不是	胁迫	,

但在重大问题上，批评家不应强迫他人。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [wɜ:s] [ænd; ənd]['betə(r)] .

and	**he**	**must**	**not**	**make**	**judgments**	**of**	**worse**	**and**	**better**	**.**
和	他	必须	不是	制作	判决	的	更糟	和	更好的	.

他不能做出好坏的判断。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ɪ'lu:sɪdeɪt] : [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:(r); fə(r)]

He	**must**	**simply**	**elucidate**	**:**	**the**	**reader**	**will**	**form**	**the**	**correct**	**judgment**	**for**
他	必须	简单地	阐发	:	这	读者	将要	形式	这	正确的	判断	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他只需阐明事实：读者会自行做出正确的判断。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['pjʊəli] “ ['teknɪk(ə)l] ” ['krɪtɪk] — [ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðæt] [ɪz] ,

And	**again**	**,**	**the**	**purely**	**“**	**technical**	**”**	**critic**	**—**	**the**	**critic**	**,**	**that**	**is**	**,**
和	再次	,	这	纯粹	“	技术的	”	评论家	—	这	评论家	,	那	是	,

再说一遍，纯粹的“技术性”批评家——也就是批评家本人——

[hu:] [raɪts] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)lti] [ɔ:(r)] [ɪm'pɑ:t] [sʌm; səm] ['les(ə)n] [tu:; tə] [præk'tɪʃənər]

who	**writes**	**to**	**expound**	**some**	**novelty**	**or**	**impart**	**some**	**lesson**	**to**	**practitioners**
WHO	写	到	阐述	一些	新奇	或者	传授	一些	课	到	从业者

[ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t] — [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['krɪtɪk]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sens] .

of	**an**	**art**	**—**	**can**	**be**	**called**	**a**	**critic**	**only**	**in**	**a**	**narrow**	**sense**	**.**
的	一个	艺术	—	能	是	称为	一个	评论家	仅有的	在	一个	狭窄的	感觉	.

那些写作的目的是为了阐述某种新奇事物或向艺术实践者传授某种经验教训的人，只能在狭义上被称为评论家。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ænəlaɪzŋ] [pər'sepʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'raʊzɪŋ] [pər'sepʃən] , -

He	**may**	**be**	**analysing**	**perceptions**	**and**	**the**	**means**	**for**	**arousing**	**perceptions**	**,**	**11**
他	可能	是	分析	感知	和	这	方法	为了	唤起	感知	,	-

他可能是在分析感知以及唤起感知的方法，11

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	**his**	**aim**	**is**	**limited**	**and**	**is**	**not**	**the**	**disinterested**	**exercise**	**of**	**intelligence**	**.**
但	他的	目的	是	有限的	和	是	不是	这	无私的	锻炼	的	智力	.

但他的目标有限，并非出于无私的智慧运用。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪm] [meɪks] ['i:zɪə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt][ɔ:(r)] ['fi:blnəs]

The	**narrowness**	**of**	**the**	**aim**	**makes**	**easier**	**the**	**detection**	**of**	**the**	**merit**	**or**	**feebleness**
这	狭窄	的	这	目的	制作	更轻松	这	检测	的	这	优点	或者	虚弱

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ;

of	**the**	**work**	**;**
的	这	工作	;

目标越明确，就越容易发现作品的优点或缺点；

['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtər] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] — [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] “ ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɪz][ɒv; əv] [greɪt]

even	**of**	**these**	**writers**	**there**	**are**	**very**	**few**	**—**	**so**	**that**	**their**	**“**	**criticism**	**”**	**is**	**of**	**great**
甚至	的	这些	作家	那里	是	非常	很少	—	所以	那	他们的	“	批评	”	是	的	伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['lɪmɪts] .

importance	**within**	**its**	**limits**	**.**
重要性	之内	它是	限制	.

即使是这些作家也寥寥无几——因此，他们的“批评”在其局限性内具有非常重要的意义。

[səʊ] [mʌtʃ] [sə'fais] [fɔ:(r); fə(r)]['kæmpɪən] .

So	**much**	**suffices**	**for**	**Campion**	**.**
所以	很多	足够了	为了	坎皮恩	.

对坎皮恩来说，这就足够了。

['draɪdən] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] ;

Dryden	**is**	**far**	**more**	**disinterested**	**;**	**he**	**displays**	**much**	**free**	**intelligence**	**;**
德莱顿	是	远的	更多的	无私的	;	他	显示器	很多	自由的	智力	;

德莱顿的态度远为客观公正；他展现出极大的自由才智；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] ['draɪdən] — [ɔː(r)] ['eni] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ɪz] [nɒt]

and	**yet**	**even**	**Dryden**	**—**	**or**	**any**	**literary**	**critic**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**—**	**is**	**not**
和	然而	甚至	德莱顿	—	或者	任何	文学	评论家	的	这	第十七	世纪	—	是	不是

[kwaɪt] [ə; eɪ] [friː] [maɪnd] ,

quite	**a**	**free**	**mind**	**,**
相当	一个	自由的	头脑	,

然而，即使是德莱顿——或者任何一位十七世纪的文学评论家——也并非完全拥有自由的思想。

[kəm'peəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [rɑːʃɪfukoʊldz] .

compared	**,**	**for**	**instance**	**,**	**with**	**such**	**a**	**mind**	**as**	**Rochefoucauld's**	**.**
比较的	,	为了	实例	,	和	这样的	一个	头脑	作为	罗什福科的	.

例如，与罗什福科这样的思想家相比。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪz]

There	**is**	**always**	**a**	**tendency**	**to**	**legislate**	**rather**	**than**	**to**	**inquire**	**,**	**to**	**revise**
那里	是	总是	一个	趋势	到	立法	相当	比	到	查询	,	到	修订

[ək'septɪd] [lɔːz] ,

accepted	**laws**	**,**
公认	法律	,

人们总是倾向于立法而非调查，倾向于修改已接受的法律。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] .

even	**to**	**overturn**	**,**	**but**	**to**	**reconstruct**	**out**	**of**	**the**	**same**	**material**	**.**
甚至	到	颠覆	,	但	到	重建	出去	的	这	相同的	材料	.

即使是推倒重建，也要用同样的材料重新建造。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪəri] .

And	**the**	**free**	**intelligence**	**is**	**that**	**which**	**is**	**wholly**	**devoted**	**to**	**inquiry**	**.**
和	这	自由的	智力	是	那	哪个	是	完全	奉献	到	询问	.

而自由的智慧，就是完全致力于探究的智慧。

['kəʊlərɪdʒ] , [ə'gen] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːz] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Coleridge	**,**	**again**	**,**	**whose**	**natural**	**abilities**	**,**	**and**	**some**	**of**	**whose**	**performances**	**,**
柯尔律治	,	再次	,	谁	自然的	能力	,	和	一些	的	谁	表演	,

柯勒律治再次展现了他的天赋，以及他的一些表演，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪk] ,

are	**probably**	**more**	**remarkable**	**than**	**those**	**of**	**any**	**other**	**modern**	**critic**	**,**
是	大概	更多的	卓越	比	那些	的	任何	其他	现代的	评论家	,

或许比任何其他现代批评家的批评都更引人注目。

['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [kəm'pliːtli] [friː] .

cannot	**be**	**estimated**	**as**	**an**	**intelligence**	**completely**	**free**	**.**
不能	是	估计的	作为	一个	智力	完全地	自由的	.

不能将其视为完全自由的智能。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd]

The	**nature**	**of**	**the**	**restraint**	**in**	**his**	**case**	**is**	**quite**	**different**	**from**	**that**	**which**	**limited**
这	自然	的	这	克制	在	他的	案件	是	相当	不同的	从	那	哪个	有限的

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] ,

the	**seventeenth**	**-**	**century**	**critics**	**,**
这	第十七	-	世纪	评论家	,

他所受到的限制与十七世纪评论家所受到的限制截然不同。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] .

and	**is**	**much**	**more**	**personal**	**.**
和	是	很多	更多的	个人的	.

而且更具个人色彩。

['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [laɪk] [məʊst]
Coleridge's **metaphysical** **interest** **was** **quite** **genuine** **,** **and** **was** **,** **like** **most**
柯勒律治的 形而上学的 兴趣 曾是 相当 真的 , 和 曾是 , 喜欢 最多
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
metaphysical **interest** **,** **an** **affair** **of** **his** **emotions** **.**
形而上学的 兴趣 , 一个 事务 的 他的 情绪 .

柯勒律治对形而上学的兴趣是真挚的，而且像大多数形而上学的兴趣一样，是出于他的情感。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] ['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [prə'voʊkt] [baɪ]
But **a** **literary** **critic** **should** **have** **no** **emotions** **except** **those** **immediately** **provoked** **by**
但 一个 文学 评论家 应该 有 不 情绪 除了 那些 立即地 挑衅 经过
[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] — [ænd; ənd] [ði:z] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hint]) [ɑ:(r); ə(r)] ,
a **work** **of** **art** **—** **and** **these** **(** **as** **I** **have** **already** **hinted** **)** **are** **,**
一个 工作 的 艺术 — 和 这些 (作为 我 有 已经 暗示) 是 ,

但是，文学评论家除了艺术作品本身直接引发的情感之外，不应该有任何其他情感——而这些情感（正如我之前暗示过的）是：

[wen] ['vælɪd] , [pə'hæps] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət] [ɔ:l] .
when **valid** **,** **perhaps** **not** **to** **be** **called** **emotions** **at** **all** **.**
什么时候 有效的 , 也许 不是 到 是 称为 情绪 在 全部 .

如果属实，或许根本就不能称之为情绪。

['kəʊlərɪdʒ] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
Coleridge **is** **apt** **to** **take** **leave** **of** **the** **data** **of** **criticism** **,**
柯尔律治 是 易于 到 拿 离开 的 这 数据 的 批评 ,

柯勒律治倾向于忽略批评的数据，

[ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [daɪ'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [heə(r)]
and **arouse** **the** **suspicion** **that** **he** **has** **been** **diverted** **into** **a** **metaphysical** **hare**
和 引起 这 怀疑 那 他 有 到过 改道 进入 一个 形而上学的 野兔
- [ænd; ənd] - [haʊndz] .
- **and** **-** **hounds** **.**
- 和 - 猎犬 .

并引起人们的怀疑，认为他已经陷入了形而上学的追逐游戏。

[hɪz; ɪz] [end] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪð]
His **end** **does** **not** **always** **appear** **to** **be** **the** **return** **to** **the** **work** **of** **art** **with**
他的 结尾 做 不是 总是 出现 到 是 这 返回 到 这 工作 的 艺术 和
[ɪm'pru:vd] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
improved **perception** **and** **intensified** **,**
改进 洞察力 和 加强 ,

他的结局并不总是以对艺术作品更深刻的理解和更强烈的表达方式呈现。

because12
because12
because12

因为12

[mɔ:(r)] ['kɒnʃəs] , [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['tʃeɪndʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
more **conscious** **,** **enjoyment** **;** **his** **centre** **of** **interest** **changes** **,** **his** **feelings** **are**
更多的 有意识的 , 享受 ; 他的 中心 的 兴趣 变化 , 他的 情怀 是
[ɪm'pjʊə(r)] .
impure **.**
不纯 .

更加有意识地享受；他的兴趣中心发生了变化，他的感情变得不纯洁。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'rɒgətri] [sens] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:(r)] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk] ” [ðæn; ðən] ['ærəstɒt(ə)l] .
In **the** **derogatory** **sense** **he** **is** **more** **“** **philosophic** **”** **than** **Aristotle** **.**
在 这 贬 感觉 他 是 更多的 “ 哲学 ” 比 亚里士多德 .

从贬义上讲，他比亚里士多德更具“哲学家”气质。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [sez] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

For	everything	that	Aristotle	says	illuminates	the	literature	which	is	the
为了	一切	那	亚里士多德	说道	照亮	这	文学	哪个	是	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

occasion	for	saying	it	;
场合	为了	说	它	;

亚里士多德所说的每一句话都阐明了构成其论述背景的文献；

[bʌt; bət] ['kəʊlərɪdʒ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	Coleridge	only	now	and	then	.
但	柯尔律治	仅有的	现在	和	然后	.

但柯尔律治只是偶尔会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	is	one	more	instance	of	the	pernicious	effect	of	emotion	.
它	是	一	更多的	实例	的	这	有害	影响	的	情感	.

这是情绪造成有害影响的又一个例子。

['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ,

Aristotle	had	what	is	called	the	scientific	mind	—	a	mind	which	,
亚里士多德	有	什么	是	称为	这	科学	头脑	—	一个	头脑	哪个	,

亚里士多德拥有所谓的科学思维——一种这样的思维：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪk'sept] [ɪn] ['frægmənts] , [maɪt] ['betə(r)][biː; bi] [kɔːld]

as	it	is	rarely	found	among	scientists	except	in	fragments	,	might	better	be	called
作为	它	是	很少	成立	之中	科学家	除了	在	片段	,	可能	更好的	是	称为

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .

the	intelligent	mind	.
这	聪明的	头脑	.

由于这种思维方式在科学家中很少被发现（仅以碎片形式存在），因此或许更应该称之为智慧的思维。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

For	there	is	no	other	intelligence	than	this	,
为了	那里	是	不	其他	智力	比	这	,

因为除此之外，别无其他智慧。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ([wiː; wi] [meɪ]

and	so	far	as	artists	and	men	of	letters	are	intelligent	(	we	may
和	所以	远的	作为	艺术家	和	男人	的	信件	是	聪明的	(	我们	可能

[daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

doubt	whether	the	level	of	intelligence	among	men	of	letters	is	as	high	as
怀疑	无论	这	等级	的	智力	之中	男人	的	信件	是	作为	高的	作为

[ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns])

among	men	of	science	)
之中	男人	的	科学	)

就艺术家和文人而言，他们都被认为是聪明的（我们或许会怀疑文人的智力水平是否与科学家一样高）。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

their	intelligence	is	of	this	kind	.
他们的	智力	是	的	这	种类	.

他们的智力属于这种类型。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [baɪ] ['treɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sainte	-	Beuve	was	a	physiologist	by	training	;	but	it	is	probable	that	his
圣特	-	博维	曾是	一个	生理学家	经过	训练	;	但	它	是	可能	那	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

圣伯夫接受的是生理学训练；但他的思想很可能是.....

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

like	that	of	the	ordinary	scientific	specialist	,	was	limited	in	its	interest	,	and
喜欢	那	的	这	普通的	科学	专家	,	曾是	有限的	在	它是	兴趣	,	和

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ,

that	this	was	not	,
那	这	曾是	不是	,

就像普通科学专家一样，它的兴趣是有限的，但事实并非如此。

[praɪ'merəli] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːt] .

primarily	,	an	interest	in	art	.
主要	,	一个	兴趣	在	艺术	.

主要是对艺术的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ;

If	he	was	a	critic	,	there	is	no	doubt	that	he	was	a	very	good	one	;
如果	他	曾是	一个	评论家	,	那里	是	不	怀疑	那	他	曾是	一个	非常	好的	一	;

如果他是一位评论家，毫无疑问，他是一位非常优秀的评论家；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] .

but	we	may	conclude	that	he	earned	some	other	name	.
但	我们	可能	结束	那	他	获得	一些	其他	姓名	.

但我们可以推断他还有另一个名字。

[ɒv; əv][ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] , [pə'hæps] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Of	all	modern	critics	,	perhaps	Remy	de	Gourmont	had	most	of	the	general
的	全部	现代的	评论家	,	也许	雷米	德	古尔蒙	有	最多	的	这	一般的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

intelligence	of	Aristotle	.
智力	的	亚里士多德	.

在所有现代评论家中，雷米·德·古尔蒙或许最有亚里士多德那样的综合才智。

[æn; ən]['æmətə(r)] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['eɪb(ə)l]['æmətə(r)] , [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [hiː; hi] [kəm'baɪnd]

An	amateur	,	though	an	excessively	able	amateur	,	in	physiology	,	he	combined
一个	业余	,	尽管	一个	过度	有能力的	业余	,	在	生理	,	他	合并

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ['sensətɪvnəs] ,

to	a	remarkable	degree	sensitiveness	,
到	一个	卓越	程度	敏感性	,

虽然他是个业余爱好者，但在生理学方面却是一位能力超群的业余爱好者，他兼具惊人的敏锐度。

[ˌeru'dɪʃn] , [sens] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] ['paʊə(r)] .

erudition	,	sense	of	fact	and	sense	of	history	,	and	generalizing	power	.
博学	,	感觉	的	事实	和	感觉	的	历史	,	和	概括	力量	.

博学、事实意识、历史意识和概括能力。

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ˌsensə'bɪləti] .

We	assume	the	gift	of	a	superior	sensibility	.
我们	认为	这	礼物	的	一个	优越的	感性	.

我们自认为拥有超凡的感知力。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌsensə'bɪləti] [waɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['riːdɪŋ] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['mɪəli] [ə; eɪ][mɔː(r)]

And	for	sensibility	wide	and	profound	reading	does	not	mean	merely	a	more
和	为了	感性	宽的	和	深刻的	阅读	做	不是	意思是	仅仅	一个	更多的

[ɪk'stendɪd] ['pɑːstʃə(r)] .

extended	pasture	.
扩展	牧场	.

对于感性而言，广泛而深刻的阅读不仅仅意味着更广阔的视野。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kju:t]
There is not merely an increase of understanding , leaving the original acute
那里 是 不是 仅仅 一个 增加 的 理解 , 离开 这 原来的 急性
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
impression unchanged .
印象 未更改 .

这不仅仅是加深了理解，而是保留了最初深刻的印象。

[ðə; ði] [nju:] [ɪm'preʃnz] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] the13
The new impressions modify the impressions received from the13
这 新的 印象 调整 这 印象 已收到 从 the13

新的印象会改变从13处获得的印象。

['ɒbdʒɪkts] [ɔ:l'redi] [nəʊn] .
objects already known .
对象 已经 已知 .

已知物体。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [nju:] [ɪm'preʃnz] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]
An impression needs to be constantly refreshed by new impressions in order that
一个 印象 需求 到 是 不断地 焕然一新 经过 新的 印象 在 命令 那
[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'sɪst] [æt; ət][ɔ:l] ;
it may persist at all ;
它 可能 坚持 在 全部 ;

印象需要不断地被新的印象所更新，才能长久存在；

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] .
it needs to take its place in a system of impressions .
它 需求 到 拿 它是 地方 在 一个 系统 的 印象 .

它需要在印象体系中找到自己的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪstəm] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenrəlaɪzd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
And this system tends to become articulate in a generalized statement of
和 这 系统 倾向于 到 变得 能言善辩 在 一个 广义 陈述 的
['lɪtərəri] ['bju:ti] .
literary beauty .
文学 美丽 .

而这一体系往往会清晰地表达出对文学之美的概括性论述。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There are , for instance ,
那里 是 , 为了 实例 ,

例如，有.....

['meni] ['skætəd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:sɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
many scattered lines and tercets in the Divine Comedy which are capable of
许多 疏散 线条 和 三行诗 在 这 神圣的 喜剧 哪个 是 有能力的 的
[træn'spɔ:rtɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ri:də(r)] ,
transporting even a quite uninitiated reader ,
运输 甚至 一个 相当 新手 读者 ,

《神曲》中有很多零散的诗句和三行诗，即使是完全没有接触过《神曲》的读者也能被深深吸引。

[dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]
just sufficiently acquainted with the roots of the language to decipher the
只是 足够 熟人 和 这 根 的 这 语言 到 解码 这
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

对这门语言的词根略知一二，足以理解其含义。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈbjuːti] .

to	an	impression	of	overpowering	beauty	.
到	一个	印象	的	压倒性的	美丽	.

给人留下令人惊艳的美的印象。

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [diːp] [ðæt] [nəʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪl]

This	impression	may	be	so	deep	that	no	subsequent	study	and	understanding	will
这	印象	可能	是	所以	深的	那	不	随后的	学习	和	理解	将要

[ɪnˈtensɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

intensify	it	.
强化	它	.

这种印象可能非常深刻，以至于任何后续的研究和理解都不会加深它。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪˈməʊʃən(ə)l] ;

But	at	this	point	the	impression	is	emotional	;
但	在	这	观点	这	印象	是	情绪	;

但此时此刻，给人的印象是情感上的；

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpɒstʃəleɪt] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈpəʊətri]

the	reader	in	the	ignorance	which	we	postulate	is	unable	to	distinguish	the	poetry
这	读者	在	这	无知	哪个	我们	假定	是	无法	到	区分	这	诗

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪˈməʊʃən(ə)l] [steɪt] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊətri] ,

from	an	emotional	state	aroused	in	himself	by	the	poetry	,
从	一个	情绪	状态	被唤醒	在	他自己	经过	这	诗	,

我们假设读者由于缺乏相关知识，无法区分诗歌本身和诗歌在自身引发的情感状态。

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] .

a	state	which	may	be	merely	an	indulgence	of	his	own	emotions	.
一个	状态	哪个	可能	是	仅仅	一个	放纵	的	他的	自己的	情绪	.

这种状态或许仅仅是他放纵自己情绪的表现。

[ðə; ði][ˈpəʊətri] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈstɪmjələs] .

The	poetry	may	be	an	accidental	stimulus	.
这	诗	可能	是	一个	偶然	刺激	.

诗歌或许是一种偶然的刺激。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]

The	end	of	the	enjoyment	of	poetry	is	a	pure	contemplation	from	which	all
这	结尾	的	这	享受	的	诗	是	一个	纯的	沉思	从	哪个	全部

[ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmuːvd] ;

the	accidents	of	personal	emotion	are	removed	;
这	事故	的	个人的	情感	是	已移除	;

欣赏诗歌的最终目的是达到一种纯粹的沉思状态，去除一切个人情感的偶然因素；

[ðʌs] [wiː; wi][eɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ]

thus	we	aim	to	see	the	object	as	it	really	is	and	find	a	meaning
因此	我们	目的	到	看	这	目的	作为	它	真的	是	和	寻找	一个	意义

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈɑːnəld] .

for	the	words	of	Arnold	.
为了	这	字	的	阿诺德	.

因此，我们的目标是看清事物的本来面目，并找到阿诺德的话的意义。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

And	without	a	labour	which	is	largely	a	labour	of	the	intelligence	,
和	没有	一个	劳动	哪个	是	很大程度上	一个	劳动	的	这	智力	,

如果没有主要依靠智力劳动的劳动，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ˈæmɔː] [ɪntɛlɛktʃuːəlɪs] [ˈdeɪɪ] .

we	are	unable	to	attain	that	stage	of	vision	amor	intellectualis	Dei	.
我们	是	无法	到	达到	那	阶段	的	想象	爱	知识分子	德伊	.

我们无法达到那种对上帝的智慧之爱的境界。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [kɑːst][ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['kɔmənpleis] .

Such	considerations	,	cast	in	this	general	form	,	may	appear	commonplaces	.
这样的	考虑因素	,	投掷	在	这	一般的	形式	,	可能	出现	俗语	.

以上这些考量，以这种概括性的形式表达出来，可能显得老生常谈。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɒpətjuːn] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːpɪd]

But	I	believe	that	it	is	always	opportune	to	call	attention	to	the	torpid
但	我	相信	那	它	是	总是	适时的	到	称呼	注意力	到	这	迟钝

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

superstition	that	appreciation	is	one	thing	,
迷信	那	欣赏	是	一	事物	,

但我认为，提醒人们注意那种认为欣赏是一回事的愚昧迷信总是很合适的，

[ænd; ənd] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ['krɪtɪsɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	“	intellectual	”	criticism	something	else	.
和	“	知识分子	”	批评	某物	别的	.

而“理性”批评则是另一回事。

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz][wʌn]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən]['ærɪd]

Appreciation	in	popular	psychology	is	one	faculty	,	and	criticism	another	,	an	arid
欣赏	在	受欢迎的	心理学	是	一	学院	,	和	批评	其他	,	一个	干旱

['klevənəs] ['bɪldɪŋ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['skæfəldz] upon14

cleverness	building	theoretical	scaffolds	upon14
聪明才智	建筑	理论	支架	upon14

在大众心理学中，欣赏是一种能力，批评是另一种能力，它是一种枯燥的智慧，用来构建理论框架。[14]

[wʌnz] [əʊn] [pər'sepʃən] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

one's	own	perceptions	or	those	of	others	.
一个人的	自己的	感知	或者	那些	的	其他的	.

自己的感知或他人的感知。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [truː] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [ə'pɒn] [æn; ən]

On	the	contrary	,	the	true	generalization	is	not	something	superposed	upon	an
在	这	相反	,	这	真的	概括	是	不是	某物	叠加	之上	一个

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] ;

accumulation	of	perceptions	;
积累	的	感知	;

相反，真正的概括并不是建立在各种感知积累之上的；

[ðə; ði] [pər'sepʃən] [duː; də] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'priːʃətɪv] [maɪnd] , [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ,

the	perceptions	do	not	,	in	a	really	appreciative	mind	,	accumulate	as	a	mass	,
这	感知	做	不是	,	在	一个	真的	欣赏的	头脑	,	积累	作为	一个	大量的	,

在真正懂得欣赏的人心中，各种感知并不会堆积成一团。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ; [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn]

but	form	themselves	as	a	structure	;	and	criticism	is	the	statement	in
但	形式	他们自己	作为	一个	结构	;	和	批评	是	这	陈述	在

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ;

language	of	this	structure	;
语言	的	这	结构	;

但它们自身形成一种结构；而批评就是用这种结构的语言进行陈述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

it	is	a	development	of	sensibility	.
它	是	一个	发展	的	感性	.

这是感性发展的过程。

[ðə; ði][bæd]['krɪtɪsɪzəm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	bad	criticism	,	on	the	other	hand	,	is	that	which	is	nothing	but	an	expression
这	坏的	批评	,	在	这	其他	手	,	是	那	哪个	是	没有什么	但	一个	表达

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

另一方面，糟糕的批评只不过是情绪的表达而已。

[ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l]['pi:p(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

And	emotional	people	—	such	as	stockbrokers	,	politicians	,
和	情绪	人们	—	这样的	作为	股票经纪人	,	政治家	,

还有那些情绪化的人——比如股票经纪人、政治家、

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] —

men	of	science	—	and	a	few	people	who	pride	themselves	on	being	unemotional	—
男人	的	科学	—	和	一个	很少	人们	WHO	自豪	他们自己	在	存在	不带感情的	—

[dɪ'test] [ɔ:(r)] [ə'plɔ:d] [greɪt] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz][spi'nəuzə][ɔ:(r)] [stæŋ'dɑ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] “

detest	or	applaud	great	writers	such	as	Spinoza	or	Stendhal	because	of	their	“
厌恶	或者	鼓掌	伟大的	作家	这样的	作为	斯宾诺莎	或者	司汤达	因为	的	他们的	“

[frɪ'dʒɪdəti] .

frigidity	.
冷漠	.

科学界人士——以及一些以不带感情色彩而自豪的人——因为斯宾诺莎或司汤达等伟大作家的“冷漠”而对他们表示厌恶或赞赏。

” [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] “

”	The	writer	of	the	present	essay	once	committed	himself	to	the	statement	that	“
”	这	作家	的	这	展示	散文	一次	坚定的	他自己	到	这	陈述	那	“

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['krɪtɪk][ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['pəʊətri][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kri'eɪt] ['pəʊətri] .

The	poetic	critic	is	criticizing	poetry	in	order	to	create	poetry	.
这	诗意的	评论家	是	批评	诗	在	命令	到	创造	诗	.

本文作者曾公开表示：“诗歌批评家批评诗歌是为了创作诗歌。”

” [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ”

”	He	is	now	inclined	to	believe	that	the	“	historical	”	and	the	“	philosophical	”
”	他	是	现在	倾斜	到	相信	那	这	“	历史	”	和	这	“	哲学	”

['krɪtɪks][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪ'stɔ:riənz] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

critics	had	better	be	called	historians	and	philosophers	quite	simply	.
评论家	有	更好的	是	称为	历史学家	和	哲学家	相当	简单地	.

“他现在倾向于认为，‘历史的’批评家和‘哲学的’批评家最好直接被称为历史学家和哲学家。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['veərɪəs] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

As	for	the	rest	,	there	are	merely	various	degrees	of	intelligence	.
作为	为了	这	休息	,	那里	是	仅仅	各种各样的	学位	的	智力	.

至于其他方面，只不过是智力水平的不同而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fætʃuəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] “ [kri'eɪʃ(ə)n] ” [ɔ:(r)] [kri'eɪʃ(ə)n]

It	is	fatuous	to	say	that	criticism	is	for	the	sake	of	“	creation	”	or	creation
它	是	昏庸	到	说	那	批评	是	为了	这	清酒	的	“	创建	”	或者	创建

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

for	the	sake	of	criticism	.
为了	这	清酒	的	批评	.

认为批评是为了“创造”，或者创造是为了批评，这种说法是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['fætʃuəs] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['eɪdʒɪz]

It	is	also	fatuous	to	assume	that	there	are	ages	of	criticism	and	ages
它	是	还	昏庸	到	认为	那	那里	是	年龄	的	批评	和	年龄

[ɒv; əv] [krɪ'etɪvnɪs] ,

of	creativeness	,
的	才思	,

认为存在批评时代和创造时代也是愚蠢的。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑːknəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)] [həʊp]

as	if	by	plunging	ourselves	into	intellectual	darkness	we	were	in	better	hope
作为	如果	经过	骤降	我们自己	进入	知识分子	黑暗	我们	是	在	更好的	希望

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] .

of	finding	spiritual	light	.
的	寻找	精神	光	.

仿佛只有让自己沉浸在知识的黑暗中，我们才能更有希望找到精神的光明。

[ðə; ði] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪz]

The	two	directions	of	sensibility	are	complementary	;	and	as	sensibility	is
这	二	方向	的	感性	是	补充	;	和	作为	感性	是

[reə(r)] , [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

rare	,	unpopular	,	and	desirable	,
稀有的	,	不受欢迎的	,	和	理想	,

这两种感性方向是互补的；而且由于感性是稀有的、不受欢迎的，也是人们所渴望的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli]

it	is	to	be	expected	that	the	critic	and	the	creative	artist	should	frequently
它	是	到	是	预期的	那	这	评论家	和	这	有创造力的	艺术家	应该	频繁地

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] . -

be	the	same	person	.	15
是	这	相同的	人	.	-

评论家和创作艺术家通常是同一个人，这并不令人意外。[15]

[ɪm'pɜːfɪkt] ['krɪtɪks]

Imperfect	Critics
不完善	评论家

不完美的批评家

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz] ['krɪtɪk]

Swinburne	as	Critic
斯威本	作为	评论家

斯温伯恩作为评论家

[θriː] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [liːst] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] ['krɪtɪk(ə)l]

Three	conclusions	at	least	issue	from	the	perusal	of	Swinburne's	critical
三	结论	在	至少	问题	从	这	仔细阅读	的	斯温本大学的	批判的

['eseɪz; e'seɪz] : ['swɪnˌbɜːrn] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

essays	:	Swinburne	had	mastered	his	material	,
散文	:	斯威本	有	精通	他的	材料	,

从对斯温伯恩评论文章的研读中至少可以得出三个结论：斯温伯恩已经掌握了他的研究材料；

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪnwəd] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːdə(r)] - ['stjuːət] ['dræmətɪst] [ðæn; ðən] ['enɪ] [mæn][ɒv; əv][pjʊə(r)]

was	more	inward	with	the	Tudor	-	Stuart	dramatists	than	any	man	of	pure
曾是	更多的	向内	和	这	都铎王朝	-	斯图尔特	剧作家	比	任何	男人	的	纯的

['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ;

letters	before	or	since	;
信件	前	或者	自从	;

他对都铎-斯图亚特王朝剧作家的了解比之前或之后任何一位纯粹的文学家都要深入；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['hæzlɪt] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ɔː(r)] [læm] ;

he	is	a	more	reliable	guide	to	them	than	Hazlitt	,	Coleridge	,	or	Lamb	;
他	是	一个	更多的	可靠的	指导	到	他们	比	哈兹利特	,	柯尔律治	,	或者	羊肉	;

比起哈兹利特、柯尔律治或兰姆，他才是更可靠的向导；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['relətɪv] ['vælјuːz][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] .

and	his	perception	of	relative	values	is	almost	always	correct	.
和	他的	洞察力	的	相对的	值	是	几乎	总是	正确的	.

他对相对价值的感知几乎总是正确的。

[ə'genst] [ðiːz] ['merɪts] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pəʊz] [tuː] [əb'dʒekʃnz] : [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [prəʊz] [staɪl] [ɒv; əv]
Against these merits we may oppose two objections : the style is the prose style of
反对 这些 优点 我们 可能 反对 二 反对意见 : 这 风格 是 这 散文 风格 的
['swɪnˌbɜːrn] ,
Swinburne ,
斯威本 ,

针对这些优点，我们可以提出两个反对意见：其文风是斯温伯恩的散文风格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntent][ɪz][nɒt] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [sens] , ['krɪtɪsɪzəm] .
and the content is not , in an exact sense , criticism .
和 这 内容 是 不是 , 在 一个 精确的 感觉 , 批评 .

从严格意义上讲，其内容并非批评。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɜːsən(ə)l] ; [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv]
The faults of style are , of course , personal ; the tumultuous outcry of
这 故障 的 风格 是 , 的 课程 , 个人的 ; 这 动荡的 强烈抗议 的
['ædʒɪktɪvz] ,
adjectives ,
形容词 ,

风格的缺陷当然是个人化的；形容词的喧嚣，

[ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['sentənsɪz] ,
the headstrong rush of undisciplined sentences ,
这 固执己见 匆忙 的 散漫 句子 ,

语无伦次、肆意妄为的句子，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['leɪzɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli]
are the index to the impatience and perhaps laziness of a disorderly
是 这 指数 到 这 不耐烦 和 也许 懒惰 的 一个 乱
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

是缺乏耐心，或许还有懒惰的心理状态的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz][wʌn] ['pɒzətɪv] ['merɪt] :
But the style has one positive merit :
但 这 风格 有 一 积极的 优点 :

但这种风格也有一个优点：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
it allows us to know that Swinburne was writing not to establish a critical
它 允许 我们 到 知道 那 斯威本 曾是 写作 不是 到 建立 一个 批判的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

这让我们知道斯温伯恩写作的目的并非为了建立评论界的声誉。

[nɒt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dəʊsaɪl] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɒn]['poʊəts] [huːm]
not to instruct a docile public , but as a poet his notes upon poets whom
不是 到 指示 一个 温顺 民众 , 但 作为 一个 诗人 他的 笔记 之上 诗人 谁
[hiː; hi][əd'maɪəd] .
he admired .
他 钦佩 .

不是为了教导温顺的公众，而是作为一名诗人，记录他所敬仰的诗人的事迹。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] [vɜːs] ,
And whatever our opinion of Swinburne's verse ,
和 任何 我们的 观点 的 斯温本大学的 诗 ,

无论我们对斯温伯恩的诗歌有何看法，

[ðə; ði] [nəʊts] [ə'pɒn] ['poʊəts][baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] [daɪ'menʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð]

the	notes	upon	poets	by	a	poet	of	Swinburne's	dimensions	must	be	read	with
这	笔记	之上	诗人	经过	一个	诗人	的	斯温本大学的	方面	必须	是	读	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

attention	and	respect	.
注意力	和	尊重	.

像斯温伯恩这样一位诗人的诗评，必须认真、尊重地阅读。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrnz] ['eseɪz; e'seɪz][hæv; həv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

In	saying	that	Swinburne's	essays	have	the	value	of	notes	of	an	important
在	说	那	斯温本大学的	散文	有	这	价值	的	笔记	的	一个	重要的

['pəʊɪt][ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['poʊəts] ,

poet	upon	important	poets	,
诗人	之上	重要的	诗人	,

如果说斯温伯恩的散文具有重要诗人对重要诗人的笔记的价值，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪk'spektənsi] .

we	must	place	a	check	upon	our	expectancy	.
我们	必须	地方	一个	查看	之上	我们的	预期	.

我们必须控制自己的期望值。

[hiː; hi] [riːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəst] in16

He	read	everything	,	and	he	read	with	the	single	interest	in16
他	读	一切	,	和	他	读	和	这	单身的	兴趣	in16

他什么都读，而且他读书的唯一兴趣是16

['faɪndɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

finding	literature	.
寻找	文学	.

查找文献。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][ˌfælə'bɪlətɪ]

The	critics	of	the	romantic	period	were	pioneers	,	and	exhibit	the	fallibility
这	评论家	的	这	浪漫的	时期	是	先驱者	,	和	展览	这	易错性

[ɒv; əv] [dis'kʌvərə] .

of	discoverers	.
的	发现者	.

浪漫主义时期的批评家是先驱者，但也展现了发现者难免犯错的一面。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

The	selections	of	Lamb	are	a	successful	effort	of	good	taste	,
这	选择	的	羊肉	是	一个	成功的	努力	的	好的	品尝	,

精选的羊肉体现了良好的品味，是一项成功的尝试。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

but	anyone	who	has	referred	to	them	after	a	thorough	reading	of	any
但	任何人	WHO	有	指	到	他们	后	一个	彻底	阅读	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'kluːdɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [p'æsɪdʒɪz] —

of	the	poets	included	must	have	found	that	some	of	the	best	passages	—
的	这	诗人	包括	必须	有	成立	那	一些	的	这	最好的	段落	—

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['lɪtərəli] [hæv; həv] [stɛərd] [læm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,

which	must	literally	have	stared	Lamb	in	the	face	—	are	omitted	,
哪个	必须	字面上地	有	凝视	羊肉	在	这	脸	—	是	省略	,

但是，任何仔细阅读过其中任何一位诗人的作品并参考过这些诗篇的人，都会发现一些最精彩的段落——这些段落肯定就在兰姆眼前——却被省略了。

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [les] ['vælju:][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .

while	sometimes	others	of	less	value	are	included	.
尽管	有时	其他的	的	较少的	价值	是	包括	.

有时也会包含一些价值较低的物品。

['hæzlɪt] ,
Hazlitt ,
哈兹利特 ,

哈兹利特

[huː] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] ['trædʒədi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who committed himself to the judgment that the Maid's Tragedy is one of the
WHO 坚定的 他自己 到 这 判断 那 这 女佣 悲剧 是 一 的 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [pleɪz] ,
poorest of Beaumont and Fletcher's plays ,
最贫困 的 博蒙特 和 弗莱彻的 演出 ,

他认定《少女的悲剧》是博蒙特和弗莱彻最差的剧作之一。

[hæz; həz][nəʊ] [kə'nektɪd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
has no connected message to deliver .
有 不 连接 信息 到 递送 .

没有要发送的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第2/8页

['koʊlə,rɪdʒɪz] [rɪ'mɑːrks] — [tuː] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætəd] — [hæv; həv] ['pɜːmənənt] [truːθ] ;
Coleridge's remarks — too few and scattered — have permanent truth ;
柯勒律治的 评论 — 也 很少 和 疏散 — 有 永恒的 真相 ;

柯勒律治的言论——虽然数量不多且零散——却蕴含着永恒的真理；

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ,
but on some of the greatest names he passes no remark ,
但 在 一些 的 这 最 姓名 他 通过 不 评论 ,

但对于一些最伟大的名字，他却只字未提。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pleɪz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] .
and of some of the best plays was perhaps ignorant or ill - informed .
和 的 一些 的 这 最好的 演出 曾是 也许 无知 或者 患病的 - 知情的 .

而一些最优秀的剧作的评价，或许是出于无知或信息不足。

[bʌt; bət] [kəm'peəd] [wɪð] ['swɪn,bɜːrn] ,
But compared with Swinburne ,
但 比较的 和 斯威本 ,

但与斯温本大学相比，

['kəʊlərɪdʒ] [raɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['poʊəts] .
Coleridge writes much more as a poet might be expected to write about poets .
柯尔律治 写 很多 更多的 作为 一个 诗人 可能 是 预期的 到 写 关于 诗人 .

柯勒律治的写作风格更像是诗人应该写的那种关于诗人的写作。

[ɒv; əv] - [vɜːs] ['swɪn,bɜːrn] [sez] :
Of Massinger's verse Swinburne says :
的 - 诗 斯威本 说道 :

斯温伯恩这样评价马辛格的诗歌：

[,aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] , [mɔː(r)] ['eləkwəntli] ['præktɪkl] ,
It is more serviceable , more businesslike , more eloquently practical ,
它 是 更多的 可用 , 更多的 商业化 , 更多的 雄辩地 实际的 ,

它更实用、更商务、更务实。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'tɒrɪkli] [ɪ'fjuːsɪv] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪ'fjuːsɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
and more rhetorically effusive — but never effusive beyond the bounds of
[ɪ'fektɪv] ['retərɪk] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ʃeɪk'spɪəriən] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [dʒɔn'səuniən]
effective rhetoric — than the style of any Shakespearean or of any Jonsonian
['dræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

比任何莎士比亚或任何本·琼森式的剧作家的风格都更具修辞热情——但绝不超出有效修辞的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][tel] ['weðə(r)] ['webstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][staɪl][ɒv; əv]

It	is	impossible	to	tell	whether	Webster	would	have	found	the	style	of
它	是	不可能的	到	告诉	无论	韦伯斯特	会	有	成立	这	风格	的

['mæsɪnˌdʒər][mɔː(r)] “ ['sɜːvɪsəb(ə)l] ” [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Massinger	more	“	serviceable	”	than	his	own	for	the	last	act	of	the	White
马辛格	更多的	“	可用	”	比	他的	自己的	为了	这	最后的	行为	的	这	白色的

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

我们无法判断韦伯斯特是否会觉得马辛格的风格比他自己的风格更适合《白魔鬼》的最后一幕。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɒt] “ ['sɜːvɪsəb(ə)l] ” [hɪə(r)] [miːnz] ;

and	indeed	difficult	to	decide	what	“	serviceable	”	here	means	;
和	的确	难的	到	决定	什么	“	可用	”	这里	方法	;

而且，这里“可用”究竟是什么意思，确实很难确定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [wɒt] ['kəʊlərɪdʒ] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [staɪl]

but	it	is	quite	clear	what	Coleridge	means	when	he	says	that	Massinger's	style
但	它	是	相当	清除	什么	柯尔律治	方法	什么时候	他	说道	那	-	风格

但柯勒律治所说的马辛格的风格，其含义非常明确。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] [[ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪərz]] ,

is	much	more	easily	constructed	[	than	Shakespeare's	]	,
是	很多	更多的	容易地	建造	[	比	莎士比亚的	]	,

比莎士比亚的剧作更容易创作，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . -

and	may	be	more	successfully	adopted	by	writers	in	the	present	day	.	17
和	可能	是	更多的	成功地	已采用	经过	作家	在	这	展示	天	.	-

并且可能更容易被当今的作家们所采用。17

['kəʊlərɪdʒ] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tek'niːk] .

Coleridge	is	writing	as	a	professional	with	his	eye	on	the	technique	.
柯尔律治	是	写作	作为	一个	专业的	和	他的	眼睛	在	这	技术	.

柯勒律治是一位注重技巧的专业作家。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] ['swɪnˌbɜːrn] [drɔːz] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]

I	do	not	know	from	what	writing	of	Coleridge	Swinburne	draws	the	assertion
我	做	不是	知道	从	什么	写作	的	柯尔律治	斯威本	平局	这	断言

[ðæt] “ ['mæsɪnˌdʒər]['ɒf(ə)n] [diːlz] [ɪn][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,

that	“	Massinger	often	deals	in	exaggerated	passion	,
那	“	马辛格	经常	交易	在	夸张的	热情	,

我不知道斯温伯恩是从柯勒律治的哪部著作中得出“马辛格经常描写夸张的激情”这一结论的，

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['swɪnˌbɜːrn] [kˈwəʊts] [ˌelsˈweə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] ['mɪəli] [spiːks]

”	but	in	the	essay	from	which	Swinburne	quotes	elsewhere	Coleridge	merely	speaks
”	但	在	这	散文	从	哪个	斯威本	引号	别处	柯尔律治	仅仅	说话

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʌn'nætʃrəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,

of	the	“	unnaturally	irrational	passions	,
的	这	“	不自然地	非理性	激情	,

”但在斯温伯恩在其他地方引用的那篇文章中，柯勒律治仅仅谈到了“非自然的非理性激情”，

” [ə; eɪ] [freɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'fensəbl] .

”	a	phrase	much	more	defensible	.
”	一个	短语	很多	更多的	可辩护的	.

这句话更容易站得住脚。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər] ;

Upon	the	whole	,	the	two	poets	are	in	harmony	upon	the	subject	of	Massinger	;
之上	这	所有的	,	这	二	诗人	是	在	和谐	之上	这	主题	的	马辛格	;

总的来说，两位诗人对于马辛格这个主题的看法是一致的；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈkəʊlərɪdʒ] [hæz; həz] [sed] [mɔː(r)][ɪn] [faɪv] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈklɪəli]

and	although	Coleridge	has	said	more	in	five	pages	,	and	said	it	more	clearly
和	虽然	柯尔律治	有	说	更多的	在	五	页面	,	和	说	它	更多的	清楚地

,

,

,

虽然柯勒律治用五页纸写得更多，也更清楚，

[ðæn; ðən] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪn] [ˈθɜːti] - [naɪn] , [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈəʊtiəʊs] :

than	Swinburne	in	thirty	-	nine	,	the	essay	of	Swinburne	is	by	no	means	otiose	:
比	斯威本	在	三十	-	九	,	这	散文	的	斯威本	是	经过	不	方法	耶耶	:

与斯温伯恩在三十九岁时的作品相比，斯温伯恩的文章绝非多余：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈnevə(r)] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

it	is	more	stimulating	than	Coleridge's	,	and	the	stimulation	is	never	misleading	.
它	是	更多的	刺激性的	比	柯勒律治的	,	和	这	刺激	是	绝不	误导性的	.

它比柯勒律治的作品更具启发性，而且这种启发性绝不会误导人。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səˈpɜːrlətɪv] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪf] [ˈkeəfəli] [ˈskruːtənaɪzd] , [əˈpɪəz] [ˈtempərət]

With	all	his	superlatives	,	his	judgment	,	if	carefully	scrutinized	,	appears	temperate
和	全部	他的	最高级	,	他的	判断	,	如果	小心	仔细审查	,	出现	温带

[ænd; ənd][dʒʌst] .

and	just	.
和	只是	.

尽管他使用了许多最高级的词汇，但如果仔细审视，他的判断似乎是温和公正的。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstnɪs] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪz][æn; ən] [əˈpriːʃɪˌeɪtə(r)] [ænd; ənd]

With	all	his	justness	of	judgment	,	however	,	Swinburne	is	an	appreciator	and
和	全部	他的	公正	的	判断	,	然而	,	斯威本	是	一个	欣赏者	和

[nɒt][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .

not	a	critic	.
不是	一个	评论家	.

然而，尽管斯温伯恩的判断公正无私，但他是一位欣赏者，而不是一位批评者。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈkʌvəd] ,

In	the	whole	range	of	literature	covered	,
在	这	所有的	范围	的	文学	涵盖	,

在所涵盖的全部文献范围内，

[ˈswɪnˌbɜːrn] [meɪks] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈdʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈvɜːst] [ɔː(r)]

Swinburne	makes	hardly	more	than	two	judgments	which	can	be	reversed	or
斯威本	制作	几乎	更多的	比	二	判决	哪个	能	是	反转	或者

[ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃənd] : [wʌn] ,

even	questioned	:	one	,
甚至	被质问	:	一	,

斯温伯恩做出的判断几乎只有两项可以被推翻甚至质疑：第一，

[ðæt] [ˈlɪli] [ɪz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðæt] [ˈʃɜːli] [wɒz; wəz]

that	Lyly	is	insignificant	as	a	dramatist	,	and	the	other	,	that	Shirley	was
那	莉莉	是	微不足道	作为	一个	剧作家	,	和	这	其他	,	那	雪莉	曾是

[ˈprɒbəbli] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ˈwebstə(r)] .

probably	unaffected	by	Webster	.
大概	不受影响	经过	韦伯斯特	.

有人认为莱利作为剧作家微不足道，还有人认为雪莉可能没有受到韦伯斯特的影响。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][ˈmɑːlfi] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wen]

The	Cardinal	is	not	a	cast	of	the	Duchess	of	Malfi	,	certainly	;	but	when
这	红衣主教	是	不是	一个	投掷	的	这	公爵夫人	的	马尔菲	,	当然	;	但	什么时候

[ˈʃɜːli] [rəʊt]

Shirley	wrote
雪莉	写道

《红衣主教》当然不是《马尔菲公爵夫人》的翻版；但当雪莉·佩里写下这些文字时，她确实想到了这一点。

[ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nʌn]

the	mist	is	risen	,	and	there's	none
这	薄雾	是	升起	,	和	有	没有任何

雾气升腾，空无一人

[tuː; tə] [stɪə(r)] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [bɑːk] .

To	steer	my	wandering	bark	.
到	转向	我的	漫游	吠	.

引导我那漂泊的船头。

([daɪz] .)

(	Dies	.	)
(	死亡	.	)

（去世。）

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'fektɪd] [baɪ]

he	was	probably	affected	by
他	曾是	大概	做作的	经过

他可能受到了影响

[maɪ] [səʊl] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [stɔːm] ,

My	soul	,	like	to	a	ship	in	a	black	storm	,
我的	灵魂	,	喜欢	到	一个	船	在	一个	黑色的	风暴	,

我的灵魂，就像一艘在黑色风暴中航行的船，

[ɪz] ['drɪvn] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

Is	driven	,	I	know	not	whither	.
是	驱动	,	我	知道	不是	往哪里去	.

被驱使着，我不知道要去哪里。

['swɪnˌbɜːrnz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [teɪst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

Swinburne's	judgment	is	generally	sound	,	his	taste	sensitive	and	discriminating	.
斯温本大学的	判断	是	一般来说	声音	,	他的	品尝	敏感的	和	歧视性的	.

斯温伯恩的判断力总体上是合理的，他的品味敏锐而有鉴别力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['fɔːlti] [ɔː(r)] [pə'vɜːs] — [ʌp] [tuː; tə] the18

And	we	cannot	say	that	his	thinking	is	faulty	or	perverse	—	up	to	the18
和	我们	不能	说	那	他的	思维	是	故障	或者	变态	—	向上	到	the18

我们不能说他的思想是错误的或反常的——直到18世纪

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

point	at	which	it	is	thinking	.
观点	在	哪个	它	是	思维	.

它思考的点。

[bʌt; bət] ['swɪnˌbɜːrn] [stɒps] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['zeləs]

But	Swinburne	stops	thinking	just	at	the	moment	when	we	are	most	zealous
但	斯威本	停止	思维	只是	在	这	片刻	什么时候	我们	是	最多	热心

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

但就在我们最热衷于继续前进的时候，斯温伯恩却停止了思考。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'rest] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

And	this	arrest	,	while	it	does	not	vitiate	his	work	,
和	这	逮捕	,	尽管	它	做	不是	削弱	他的	工作	,

这次逮捕虽然不会影响他的作品，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

makes	it	an	introduction	rather	than	a	statement	.
制作	它	一个	介绍	相当	比	一个	陈述	.

这使得它更像是一篇引言，而不是一份声明。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ,

We	are	aware	,
我们	是	意识到的	,

我们知道，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]

after	the	Contemporaries	of	Shakespeare	and	the	Age	of	Shakespeare	and
后	这	同时代人	的	莎士比亚	和	这	年龄	的	莎士比亚	和

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] ,

the	books	on	Shakespeare	and	Jonson	,
这	图书	在	莎士比亚	和	约翰逊	,

在《莎士比亚同时代人》和《莎士比亚时代》以及关于莎士比亚和本·琼森的书籍之后，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['swɪnˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

that	there	is	something	unsatisfactory	in	the	way	in	which	Swinburne	was	interested	in
那	那里	是	某物	不令人满意	在	这	方式	在	哪个	斯威本	曾是	感兴趣的	在

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

these	people	;
这些	人们	;

斯温伯恩对这些人感兴趣的方式似乎有些不尽如人意；

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɑː'tɪkjələtli] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)]

we	suspect	that	his	interest	was	never	articulately	formulated	in	his	mind	or
我们	怀疑	那	他的	兴趣	曾是	绝不	清晰地表达	配方	在	他的	头脑	或者

['kɒnʃəsli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] .

consciously	directed	to	any	purpose	.
有意识地	指导	到	任何	目的	.

我们怀疑他的兴趣从未在他脑海中清晰地表达出来，也没有有意识地指向任何目的。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔː(r)]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [tuː] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)n] .

He	makes	his	way	,	or	loses	it	,	between	two	paths	of	definite	direction	.
他	制作	他的	方式	,	或者	失败	它	,	之间	二	路径	的	定	方向	.

他要么在两条方向明确的道路之间找到出路，要么迷失方向。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

He	might	as	a	poet	have	concentrated	his	attention	upon	the	technical
他	可能	作为	一个	诗人	有	集中	他的	注意力	之上	这	技术的

['prɔːbləmz] [sɒlvd] [ɔː(r)]['tæk(ə)ld][baɪ] [ðiːz] [men] ;

problems	solved	or	tackled	by	these	men	;
问题	已解决	或者	已解决	经过	这些	男人	;

作为一名诗人，他或许会将注意力集中在这些人解决或应对的技术问题上；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] [frɒm; frəm]

he	might	have	traced	for	us	the	development	of	blank	verse	from
他	可能	有	追踪	为了	我们	这	发展	的	空白的	诗	从

['sækˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Sackville	to	the	mature	Shakespeare	,
萨克维尔	到	这	成熟	莎士比亚	,

他本可以为我们追溯无韵诗从萨克维尔到成熟时期莎士比亚的发展历程。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] .

and	its	degeneration	from	Shakespeare	to	Milton	.
和	它是	退化	从	莎士比亚	到	米尔顿	.

以及它从莎士比亚到弥尔顿的堕落。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [θruː] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt]

Or	he	might	have	studied	through	the	literature	to	the	mind	of	that
或者	他	可能	有	研究	通过	这	文学	到	这	头脑	的	那

['sentʃəri] ; [hiː; hi] [maɪt] ,

century	;	he	might	,
世纪	;	他	可能	,

或者他可能通过研读文献了解了那个世纪的思想；他可能，

[baɪ][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,

by	dissection	and	analysis	,
经过	解剖	和	分析	,

通过解剖和分析，

[hæv; həv] [helpt] [juː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

have	helped	us	to	some	insight	into	the	feeling	and	thought	which	we
有	帮助	我们	到	一些	洞察力	进入	这	感觉	和	想法	哪个	我们

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

seem	to	have	left	so	far	away	.
似乎	到	有	左边	所以	远的	离开	.

帮助我们更深入地了解了我们似乎早已远离的那种感觉和想法。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ,

In	either	case	,
在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

you	would	have	had	at	least	the	excitement	of	following	the	movements
你	会	有	有	在	至少	这	激动	的	下列的	这	移动

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [maɪnd] ['grəʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

of	an	important	mind	groping	towards	important	conclusions	.
的	一个	重要的	头脑	摸索	向	重要的	结论	.

你至少可以体验到跟随一位重要思想家摸索着得出重要结论的激动人心的时刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kən'klʊʒənz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪˌlɪzə'biːθn]

As	it	is	,	there	are	to	be	no	conclusions	,	except	that	Elizabethan
作为	它	是	,	那里	是	到	是	不	结论	,	除了	那	伊丽莎白时代

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['veri] [greɪt] ,

literature	is	very	great	,
文学	是	非常	伟大的	,

综上所述，除了伊丽莎白时代的文学非常伟大之外，我们无法得出其他结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ekstəsi] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	you	can	have	pleasure	and	even	ecstasy	from	it	,
和	那	你	能	有	乐趣	和	甚至	狂喜	从	它	,

你可以从中获得快乐，甚至极乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pəʊ'etɪk]['tælənt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

because	a	sensitive	poetic	talent	has	had	the	experience	.
因为	一个	敏感的	诗意的	天赋	有	有	这	经验	.

因为一位敏感的诗人有这样的经历。

[wʌn] [ɪz][ɪn] [rɪsk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [mɑːtʃ] ;

One	is	in	risk	of	becoming	fatigued	by	a	hubbub	that	does	not	march	;
一	是	在	风险	的	成为	疲劳	经过	一个	尘嚣	那	做	不是	行进	;

人们很容易对毫无进展的喧嚣感到厌倦；

[ðə; ði] [drʌm] [ɪz] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əd'vɑːns] . -

the	drum	is	beaten	,	but	the	procession	does	not	advance	.	19
这	鼓	是	被打败	,	但	这	游行	做	不是	进步	.	-

鼓声响起，但队伍却迟迟没有前进。19

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['swɪnˌbɜːrnz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn]['pəʊətri] , [waɪ] [dɪ'vəʊt] [æn; ən] ['eseɪ]

If	,	for	example	,	Swinburne's	interest	was	in	poetry	,	why	devote	an	essay
如果	,	为了	例子	,	斯温本大学的	兴趣	曾是	在	诗	,	为什么	奉献	一个	散文

[tuː; tə] [brəʊm] ?

to	Brome	?
到	布罗姆	?

例如，如果斯温伯恩的兴趣在于诗歌，那么他为什么要专门写一篇关于布罗姆的文章呢?

“ [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəgəs] ['gɑ:d(ə)n] , ” [sez] ['swɪnˌbɜ:rn] ,
“ The opening scene of the Sparagus Garden , ” says Swinburne ,
“ 这 开幕 场景 的 这 芦笋 花园 , ” 说道 斯威本 ,

斯温伯恩说：“《芦笋园》的开场场景……”

“ [ɪz][æz; əz] ['hæpɪli] ['hju:mərəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪvɪdli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)] ['feɪməs]
“ is as happily humorous and as vividly natural as that of any more famous
“ 是 作为 快乐地 幽默 和 作为 生动地 自然的 作为 那 的 任何 更多的 著名的
['kɒmədi] .
comedy .
喜剧 .

“它和任何更著名的喜剧一样，既充满欢乐幽默，又生动自然。”

” [ðə; ði] [si:n] [ɪz][bəuθ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
” The scene is both humorous and natural .
” 这 场景 是 两个都 幽默 和 自然的 .

“这一幕既幽默又自然。”

[brəʊm] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ri:d] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ,
Brome deserves to be more read than he is ,
布罗姆 值得 到 是 更多的 读 比 他 是 ,

布罗姆的阅读量应该更高一些。

[ænd; ənd][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ək'sesəb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
and first of all to be more accessible than he is .
和 第一的 的 全部 到 是 更多的 可访问 比 他 是 .

首先，要比他更容易接近。

[bʌt; bət] ['swɪnˌbɜ:rn] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɔ:(r)][ɪm'plaɪ] ([aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ɪm'pəʊz]) [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
But Swinburne ought to suggest or imply (I do not say impose) a reason
但 斯威本 应该 到 建议 或者 意味着 (我 做 不是 说 强加) 一个 原因
[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['spærəgəs]['gɑ:d(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] ,
for reading the Sparagus Garden or the Antipodes ,
为了 阅读 这 芦笋 花园 或者 这 南跖点 ,

但斯温伯恩应该提出或暗示（我不是说强加）一个阅读《芦笋园》或《南半球》的理由。

[mɔ:(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .
more sufficient than any he has provided .
更多的 充足的 比 任何 他 有 假如 .

比他提供的任何资料都更充足。

[nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
No doubt such reason could be found .
不 怀疑 这样的 原因 可以 是 成立 .

毫无疑问，这样的理由是可以找到的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['poʊəts] , ['swɪnˌbɜ:rn] [ɪz]
When it is a matter of pronouncing judgment between two poets , Swinburne is
什么时候 它 是 一个 事情 的 发音 判断 之间 二 诗人 , 斯威本 是
['ɔ:lməʊst] [ʌn'ɜ:rɪŋ] .
almost unerring .
几乎 毫无错误 .

当需要对两位诗人进行评判时，斯温伯恩几乎从不出错。

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [raɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['webstə(r)] [ə'bʌv] [tʊər'nɜ:r] , [tʊər'nɜ:r] [ə'bʌv] [fɔ:d] , [ænd; ənd]
He is certainly right in putting Webster above Tourneur , Tourneur above Ford , and
他 是 当然 正确的 在 推杆 韦伯斯特 多于 图尔内 , 图尔内 多于 福特 , 和
[fɔ:d] [ə'bʌv] ['ʃɜ:li] .
Ford above Shirley .
福特 多于 雪莉 .

他把韦伯斯特排在图尔内尔前面，把图尔内尔排在福特前面，把福特排在雪莉前面，这当然是正确的。

[hiː; hi] [weɪs] ['ækjərətli] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l][ɪn] ['fletʃə(r)] : [hiː; hi] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

He	weighs	accurately	the	good	and	evil	in	Fletcher	:	he	perceives	the	essential
他	重量	准确	这	好的	和	邪恶的	在	弗莱彻	:	他	感知	这	基本的

[θiˌætrɪ'kæləti] ,

theatricality	,
戏剧性	,

他准确地权衡了弗莱彻身上的善与恶：他察觉到了其本质上的戏剧性，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɪð] ['kəʊməs][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][nəʊ]

but	his	comparison	of	the	Faithful	Shepherdess	with	Comus	is	a	judgment	no
但	他的	比较	的	这	忠实	牧羊女	和	科莫斯	是	一个	判断	不

[wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] :

word	of	which	can	be	improved	upon	:
单词	的	哪个	能	是	改进	之上	:

但他将忠信的牧羊女比作科莫斯，这一论断堪称完美无瑕：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [[ai] . [iː] . [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃepə'des; 'ʃepədəs]] [ænd; ənd] ['mɪltənz]

The	difference	between	this	poem	[	i	.	e	.	the	Faithful	Shepherdess	]	and	Milton's
这	不同之处	之间	这	诗	[	我	.	e	.	这	忠实	牧羊女	]	和	米尔顿的

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɪmɪtətɪv] ['kəʊməs][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)]

exquisitely	imitative	Comus	is	the	difference	between	a	rose	with	a	leaf	or
精美绝伦	模仿	科莫斯	是	这	不同之处	之间	一个	玫瑰	和	一个	叶子	或者

[tuː] ['feɪdɪd][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

two	faded	or	falling	,
二	褪色	或者	坠落	,

这首诗（即《忠贞的牧羊女》）与弥尔顿精妙模仿的《科莫斯》之间的区别，就像一朵玫瑰，如果有一两片叶子枯萎或凋落，就无法称之为玫瑰了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['freɪgrənt][ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

but	still	fragrant	and	radiant	,
但	仍然	香	和	辐射状	,

但依然芬芳莹润，光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːltləs] [bʌt; bət] ['sentləs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz][ɪn][ˌækə'demɪk][wæks]

and	the	faultless	but	scentless	reproduction	of	a	rose	in	academic	wax
和	这	完美无瑕	但	无味	生殖	的	一个	玫瑰	在	学术的	蜡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɑːftsmən] [æz; əz][mʌst; məst] [kən'faɪn]

for	the	admiration	and	imitation	of	such	craftsmen	as	must	confine
为了	这	钦佩	和	模仿	的	这样的	工匠	作为	必须	局限

[ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

their	ambition	to	the	laurels	of	a	college	or	the	plaudits	of	a	school	.
他们的	志向	到	这	月桂树	的	一个	大学	或者	这	赞誉	的	一个	学校	.

还有用学院派蜡制作的完美无瑕却毫无香味的玫瑰复制品，供那些只能将抱负局限于学院荣誉或学校赞誉的工匠们欣赏和模仿。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

In	the	longest	and	most	important	essay	in	the	Contemporaries	of	Shakespeare	,
在	这	最长	和	最多	重要的	散文	在	这	同时代人	的	莎士比亚	,

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['tʃæpmən] ,

the	essay	on	Chapman	,
这	散文	在	查普曼	,

在《莎士比亚同时代人》一书中篇幅最长、最重要的文章——关于查普曼的文章中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] sound20

there	are	many	such	sentences	of	sound20
那里	是	许多	这样的	句子	的	sound20

有很多这样的 sound20 句子

['dʒʌdʒmənt] ['fɔːsəbli] [ɪk'sprest] .

judgment	forcibly	expressed	.
判断	强制	表达	.

强有力地表达了判断。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæv; həv][ɒn] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪt] .

The	essay	is	the	best	we	have	on	that	great	poet	.
这	散文	是	这	最好的	我们	有	在	那	伟大的	诗人	.

这篇文章是我们所拥有的关于这位伟大诗人的最佳文章。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [mæs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm]

It	communicates	the	sense	of	dignity	and	mass	which	we	receive	from
它	沟通	这	感觉	的	尊严	和	大量的	哪个	我们	收到	从

['tʃæpmən] .

Chapman	.
查普曼	.

它传达了我们从查普曼那里感受到的尊严和厚重感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['ɪləstreɪts] ['swɪnˌbɜ:rnz] [in'fə:məti] .

But	it	also	illustrates	Swinburne's	infirmities	.
但	它	还	图示	斯温本大学的	弱点	.

但这同时也暴露了斯温伯恩的弱点。

['swɪnˌbɜ:rn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]

Swinburne	was	not	tormented	by	the	restless	desire	to	penetrate	to	the	heart
斯威本	曾是	不是	饱受折磨	经过	这	不安	欲望	到	穿透	到	这	心

[ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

and	marrow	of	a	poet	,
和	骨髓	的	一个	诗人	,

斯温伯恩并没有那种想要深入诗人内心深处的强烈渴望。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪdz]

any	more	than	he	was	tormented	by	the	desire	to	render	the	finest	shades
任何	更多的	比	他	曾是	饱受折磨	经过	这	欲望	到	使成为	这	最好的	色调

[ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] ['poʊəts] .

of	difference	and	resemblance	between	several	poets	.
的	不同之处	和	相似	之间	一些	诗人	.

他丝毫不会因为想要描绘几位诗人之间最细微的差别和相似之处而感到痛苦。

['tʃæpmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɔ:θə(r)] , [æz; əz] ['swɪnˌbɜ:rn] [sez] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

Chapman	is	a	difficult	author	,	as	Swinburne	says	;	he	is	far	more	difficult	than
查普曼	是	一个	难的	作者	,	作为	斯威本	说道	;	他	是	远的	更多的	难的	比

['dʒɒnsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

正如斯温伯恩所说，查普曼是一位难懂的作家；他比琼森难懂得多。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [beəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəs] .

to	whom	he	bears	only	a	superficial	likeness	.
到	谁	他	熊	仅有的	一个	浅	相似	.

他与那个人只有外表上的相似之处。

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti] .

He	is	difficult	beyond	his	obscurity	.
他	是	难的	超过	他的	朦胧	.

他不仅默默无闻，而且为人也十分难懂。

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['pɑ:tli] [θru:] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

He	is	difficult	partly	through	his	possession	of	a	quality	comparatively	deficient	in
他	是	难的	部分	通过	他的	拥有	的	一个	质量	比较	不足	在

['dʒɒnsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

他之所以难以相处，部分原因是他拥有琼森所相对缺乏的某种特质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

but	which	was	nevertheless	a	quality	of	the	age	.
但	哪个	曾是	尽管如此	一个	质量	的	这	年龄	.

但这仍然是那个时代的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hint] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə]['dʒɒnsən]

It	is	strange	that	Swinburne	should	have	hinted	at	a	similarity	to	Jonson
它	是	奇怪的	那	斯威本	应该	有	暗示	在	一个	相似	到	约翰逊

[ænd; ənd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] ['tʃæpmənz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	not	mentioned	a	far	more	striking	affinity	of	Chapman's	—	that	is	,
和	不是	提及	一个	远的	更多的	引人注目	亲和力	的	查普曼的	—	那	是	,

奇怪的是，斯温伯恩竟然暗示了自己与琼森的相似之处，却没有提及他与查普曼之间更为显著的相似之处——也就是说，

[dʌn] .

Donne	.
唐恩	.

唐恩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt]

The	man	who	wrote
这	男人	WHO	写道

写

[gaɪz] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][kɑːst][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

Guise	,	O	my	lord	,	how	shall	I	cast	from	me
伪装	,	哦	我的	主	,	如何	将	我	投掷	从	我

伪装啊，我的主啊，我该如何摆脱它?

[ðə; ði][bændz][ænd; ənd] ['kʌvət] ['hɪndərɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] ?

The	bands	and	coverts	hindering	me	from	thee	?
这	乐队	和	隐蔽人员	阻碍	我	从	你	?

是那些阻拦我靠近你的匪帮和隐蔽处吗?

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɔː(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

The	garment	or	the	cover	of	the	mind
这	服装	或者	这	覆盖	的	这	头脑

心灵的衣裳或遮蔽物

[ðə; ði][hjuː'meɪn] [səʊl] [ɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

The	humane	soul	is	;	of	the	soul	,	the	spirit
这	人道	灵魂	是	;	的	这	灵魂	,	这	精神

人性的灵魂；灵魂的本质，即精神

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [rəʊb] [ɪz] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [blʌd] ;

The	proper	robe	is	;	of	the	spirit	,	the	blood	;
这	恰当的	长袍	是	;	的	这	精神	,	这	血	;

合适的袍子是：属灵的，血的；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [ʃraʊd] :

And	of	the	blood	,	the	body	is	the	shroud	:
和	的	这	血	,	这	身体	是	这	裹尸布	:

而身体，就是那鲜血所裹的裹尸布：

[ænd; ənd]

and
和

和

['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [nɔːt] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] ,

Nothing	is	made	of	nought	,	of	all	things	made	,
没有什么	是	制成	的	零	,	的	全部	事物	制成	,

万物皆非无中生有，一切皆由其所造。

[ðeə(r)]['æbstrækt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
Their abstract being a dream but of a shade ,
他们的 抽象的 存在 一个 梦 但 的 一个 阴影 ,

它们的抽象形式是梦境，但又带有一丝阴影，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɪn][tuː; tə] [dʌn] .
is unquestionably kin to Donne .
是 毫无疑问 亲属 到 唐恩 .

毫无疑问，他与约翰·邓恩有着密切的联系。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [dʌn] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] .
The quality in question is not peculiar to Donne and Chapman .
这 质量 在 问题 是 不是 奇特 到 唐恩 和 查普曼 .

这种特质并非唐恩和查普曼所独有。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] — ['mɑːləʊ] , ['webstə(r)] , [tʊər'nɜːr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] —
In common with the greatest — Marlowe , Webster , Tourneur , and Shakespeare —
在 常见的 和 这 最 — 马洛 , 韦伯斯特 , 图尔内 , 和 莎士比亚 —
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['senʃuəs] [θɔːt] ,
they had a quality of sensuous thought ,
他们 有 一个 质量 的 感性的 想法 ,

他们与最伟大的作家——马洛、韦伯斯特、图尔内尔和莎士比亚——一样，都具有感性的思维特质。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or of thinking through the senses , or of the senses thinking , of which the
或者 的 思维 通过 这 感官 , 或者 的 这 感官 思维 , 的 哪个 这
[ɪg'zækt] formula21
exact formula21
精确的 formula21

或通过感官思考，或感官思考，其确切公式为21

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .
remains to be defined .
遗迹 到 是 定义 .

尚待明确。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeli] [ɔː(r)] ['bɛˌdoʊz] ,
If you look for it in Shelley or Beddoes ,
如果 你 看 为了 它 在 雪莱 或者 贝多斯 ,

如果你在雪莱或贝多斯的作品中寻找它，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] [ˌriː'kæptʃə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]
both of whom in very different ways recaptured something of the Elizabethan
两个都 的 谁 在 非常 不同的 方式 重新捕获 某物 的 这 伊丽莎白时代
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

他们二人以截然不同的方式重现了伊丽莎白时代的灵感。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn'sted] .
you will not find it , though you may find other qualities instead .
你 将要 不是 寻找 它 , 尽管 你 可能 寻找 其他 品质 反而 .

你找不到它，但你可能会发现其他品质。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [kiːts] , [ænd; ənd] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːs]
There is a trace of it only in Keats , and , derived from a different source
那里 是 一个 痕迹 的 它 仅有的 在 济慈 , 和 , 衍生的 从 一个 不同的 来源
, [ɪn] [rɔ'seti] .
, in Rossetti .
, 在 罗塞蒂 .

只有在济慈的作品中才能找到它的痕迹，而从另一个来源衍生出来的罗塞蒂的作品中也有它的踪迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['gɑːndiːə] .

You	will	not	find	it	in	the	Duke	of	Gandia	.
你	将要	不是	寻找	它	在	这	公爵	的	甘迪亚	.

在《甘迪亚公爵》中你找不到它。

['swɪnˌbɜːrnz] ['eseɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Swinburne's	essay	would	have	been	all	the	better	if	he	had	applied	himself	to
斯温本大学的	散文	会	有	到过	全部	这	更好的	如果	他	有	应用	他自己	到

[ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðɪs] .

the	solution	of	problems	like	this	.
这	解决方案	的	问题	喜欢	这	.

如果斯温伯恩能致力于解决这类问题，他的文章会更好。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒbləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ]

He	did	not	apply	himself	to	this	sort	of	problem	because	this	was	not	the
他	做过	不是	申请	他自己	到	这	种类	的	问题	因为	这	曾是	不是	这

[sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒbləm] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

sort	of	problem	that	interested	him	.
种类	的	问题	那	感兴趣的	他	.

他没有投入精力研究这类问题，因为这不是他感兴趣的问题类型。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] [vɜːs]

The	author	of	Swinburne's	critical	essays	is	also	the	author	of	Swinburne's	verse
这	作者	的	斯温本大学的	批判的	散文	是	还	这	作者	的	斯温本大学的	诗

:

:

:

斯温伯恩评论文章的作者同时也是斯温伯恩诗歌的作者：

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

if	you	hold	the	opinion	that	Swinburne	was	a	very	great	poet	,
如果	你	抓住	这	观点	那	斯威本	曾是	一个	非常	伟大的	诗人	,

如果你认为斯温伯恩是一位非常伟大的诗人，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] .

you	can	hardly	deny	him	the	title	of	a	great	critic	.
你	能	几乎	否定	他	这	标题	的	一个	伟大的	评论家	.

你很难否认他是一位伟大的评论家。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['swɪnˌbɜːrnz] [əʊn] [ɪ'fekt] ,

There	is	the	same	curious	mixture	of	qualities	to	produce	Swinburne's	own	effect	,
那里	是	这	相同的	好奇的	混合物	的	品质	到	生产	斯温本大学的	自己的	影响	,

正是这些奇特的特质组合，造就了斯温伯恩独特的艺术效果。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [blɜː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] ['fɪksɪz] .

resulting	in	the	same	blur	,	which	only	the	vigour	of	the	colours	fixes	.
结果	在	这	相同的	模糊	,	哪个	仅有的	这	活力	的	这	颜色	修复	.

结果就是同样的模糊，只有色彩的鲜艳度才能消除这种模糊。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['sɪgnəl] ['vɜːtjuːz] ,

His	great	merit	as	a	critic	is	really	one	which	,	like	many	signal	virtues	,
他的	伟大的	优点	作为	一个	评论家	是	真的	一	哪个	,	喜欢	许多	信号	美德	,

他作为评论家的最大优点，实际上就像许多其他杰出的美德一样，是.....

[kæn; kən] [biː; bi] ['steɪtɪd] [səʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [flæt] .

can	be	stated	so	simply	as	to	appear	flat	.
能	是	声明	所以	简单地	作为	到	出现	平坦的	.

可以用极其简单的语言来表达，以至于显得平淡无奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ænd; ənd] [njuː] [kwaɪt]

It	is	that	he	was	sufficiently	interested	in	his	subject	-	matter	and	knew	quite
它	是	那	他	曾是	足够	感兴趣的	在	他的	主题	-	事情	和	知道	相当

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

enough	about	it	;
足够的	关于	它	;

也就是说，他对自己的研究领域非常感兴趣，并且对它有足够的了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	this	is	a	rare	combination	in	English	criticism	.
和	这	是	一个	稀有的	组合	在	英语	批评	.

这在英语批评界是一种罕见的组合。

['aʊə(r)] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['feəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	critics	are	often	interested	in	extracting	something	from	their	subject	which	is	not	fairly	in	it	.
我们的	评论家	是	经常	感兴趣的	在	提取	某物	从	他们的	主题	哪个	是	不是	相当	在	它	.

我们的批评家常常热衷于从他们的研究对象中挖掘出一些原本并不属于研究对象本身的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['vɜːtʃuː] [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

And	it	is	because	this	elementary	virtue	is	so	rare	that	Swinburne	must	take	a	very	respectable	place	as	a	critic	.
和	它	是	因为	这	初级	美德	是	所以	稀有的	那	斯威本	必须	拿	一个	非常	可敬	地方	作为	一个	评论家	.

正因为这种基本美德如此罕见，斯温伯恩作为评论家的地位才如此令人尊敬。

['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

Critics	are	often	interested	—	but	not	quite	in	the	nominal	subject	,
评论家	是	经常	感兴趣的	—	但	不是	相当	在	这	名义上的	主题	,

评论家们通常很感兴趣——但并非完全是对名义上的主题感兴趣——

['ɒf(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

often	in	something	a	little	beside	the	point	;
经常	在	某物	一个	小的	旁	这	观点	;

常常是偏离主题的那种；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['lɜːnɪd] — [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['aɪðə(r)] .

they	are	often	learned	—	but	not	quite	to	the	point	either	.
他们	是	经常	学习	—	但	不是	相当	到	这	观点	任何一个	.

人们常常会学到这些知识——但往往又没有真正理解其中的要点。

(['swɪnˌbɜːrn] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] .)

(	Swinburne	knew	some	of	the	plays	almost	by	heart	.	)
(	斯威本	知道	一些	的	这	演出	几乎	经过	心	.	)

（斯温伯恩几乎能把其中一些剧本背下来。）

[kæn; kən] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɜːtʃuː] [æt; ət] [wɪtʃ] we22

Can	this	particular	virtue	at	which	we22
能	这	特别的	美德	在	哪个	we22

我们22所拥有的这种特殊美德是否可以

[hæv; həv][glɑːns, glæns][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] ? [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['brædli] ?

have	glanced	be	attributed	to	Walter	Pater	?	or	to	Professor	Bradley	?
有	瞥了一眼	是	归因于	到	沃尔特	帕特	?	或者	到	教授	布拉德利	?

有人认为这些文字出自沃尔特·佩特之手？还是出自布拉德利教授之手？

[ɔː(r)][tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrnz] ['edɪtə(r)] ?

or	to	Swinburne's	editor	?
或者	到	斯温本大学的	编辑	?

还是给斯温伯恩的编辑？

[ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk]['ærɪstəkræt]

A	Romantic	Aristocrat
一个	浪漫的	贵族

一位浪漫的贵族

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ig'zibitid]

It	is	impossible	to	overlook	the	merits	of	scholarship	and	criticism	exhibited
它	是	不可能的	到	俯瞰	这	优点	的	奖学金	和	批评	展出

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəmz] ['pɒstjʊməs] [bʊk] ,

by	George	Wyndham's	posthumous	book	,
经过	乔治	温德姆	死后	书	,

乔治·温德姆的遗作所展现出的学术性和批判性是不可忽视的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['pjʊəli] [ɒn][ɪts] ['merɪts][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp]

and	it	is	impossible	to	deal	with	the	book	purely	on	its	merits	of	scholarship
和	它	是	不可能的	到	交易	和	这	书	纯粹	在	它是	优点	的	奖学金

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

and	criticism	.
和	批评	.

仅从学术和评论的角度来评价这本书是不可能的。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [biː; bi][ˌʌnˈfeə(r)] ,

To	attempt	to	do	so	would	in	the	first	place	be	unfair	,
到	试图	到	做	所以	会	在	这	第一的	地方	是	不公平	,

这样做首先就是不公平的，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pɒstjʊməs] [bʊks] [dɪ'mɑːnd][sʌm; səm]

as	the	book	is	a	posthumous	work	,	and	posthumous	books	demand	some
作为	这	书	是	一个	死后	工作	,	和	死后	图书	要求	一些

['pɜːsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtər] .

personal	attention	to	their	writers	.
个人的	注意力	到	他们的	作家	.

因为这本书是作者的遗作，而遗作需要作者给予一些个人关注。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

This	book	is	a	collection	of	essays	and	addresses	,	arranged	in	their	present
这	书	是	一个	收藏	的	散文	和	地址	,	安排	在	他们的	展示

['ɔːdə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪbli] ;

order	by	Mr	.	Whibley	;
命令	经过	先生	.	惠布利	;

本书是惠布利先生按现在的顺序整理的散文和演讲集；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈmɔdld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒn] “

they	were	intended	by	their	author	to	be	remodelled	into	a	volume	on	“
他们	是	故意的	经过	他们的	作者	到	是	改建	进入	一个	体积	在	“

[rəʊˈmæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” ;

romantic	literature	”	;
浪漫的	文学	”	;

作者原本打算将它们改编成一本关于“浪漫文学”的书籍；

[ðeɪ] [muːv] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

they	move	from	an	ingenious	search	for	the	date	of	the	beginning	of
他们	移动	从	一个	巧妙	搜索	为了	这	日期	的	这	开始	的

[rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,

Romanticism	,
浪漫主义	,

他们从对浪漫主义起源日期的巧妙探寻开始，

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

through	the	French	and	English	Renaissance	,	to	Sir	Walter	Scott	.
通过	这	法语	和	英语	复兴	,	到	先生	沃尔特	斯科特	.

从法国和英国文艺复兴时期，一直到沃尔特·斯科特爵士。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

these	essays	represent	the	literary	work	of	a	man	who	gained	his	chief
这些	散文	代表	这	文学	工作	的	一个	男人	WHO	获得	他的	首席

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

distinction	in	political	life	.
区别	在	政治的	生活	.

这些文章代表了一位在政治生涯中获得最高荣誉的人的文学作品。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ðɪs] [mæn][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪp] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .

In	the	third	place	,	this	man	stands	for	a	type	,	an	English	type	.
在	这	第三	地方	,	这	男人	站立	为了	一个	类型	,	一个	英语	类型	.

第三，这个人代表了一种类型，一种英国类型。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

The	type	is	interesting	and	will	probably	become	extinct	.
这	类型	是	有趣的	和	将要	大概	变得	灭绝	.

这种物种很有趣，但很可能会灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	natural	,	therefore	,
它	是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['praɪməri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːdʒ]

that	our	primary	interest	in	the	essays	should	be	an	interest	in	George
那	我们的	基本的	兴趣	在	这	散文	应该	是	一个	兴趣	在	乔治

['wɪndəm] .

Wyndham	.
温德姆	.

我们应该对这些文章的主要兴趣在于对乔治·温德姆的兴趣。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɪbli] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

Mr	.	Charles	Whibley	,	in	an	introduction	the	tone	of	which	is	well	suited
先生	.	查尔斯	惠布利	,	在	一个	介绍	这	语气	的	哪个	是	出色地	适合

[tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

to	the	matter	,
到	这	事情	,

查尔斯·惠布利先生的引言，语气与主题十分契合：

[hæz; həz] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] ['wɪndəmz] [ˌpɜːsə'næləti] .

has	several	sentences	which	throw	light	on	Wyndham's	personality	.
有	一些	句子	哪个	扔	光	在	温德姆	性格	.

有好几句话都揭示了温德姆的性格。

[wɒt] ['ɪʃuːz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['klɪənəs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [sketʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]

What	issues	with	surprising	clearness	from	Mr	.	Whibley's	sketch	is	the	unity	of
什么	问题	和	奇怪	清晰度	从	先生	.	-	草图	是	这	统一	的

['wɪndəmz] [maɪnd] ,

Wyndham's	mind	,
温德姆	头脑	,

惠布利先生的素描中，最令人惊讶地清晰地揭示了温德姆思想的统一性问题。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

the	identity	of	his	mind	as	it	engaged	in	apparently	unrelated	occupations	.
这	身份	的	他的	头脑	作为	它	已订婚的	在	显然	无关	职业	.

他的思维方式与他从事看似无关的活动的方式截然不同。

['wɪndəm]	[left]	['iːtn]	[fɔː(r); fə(r)]	the23
Wyndham	**left**	**Eton**	**for**	**the23**
温德姆	左边	伊顿公学	为了	the23

温德姆离开伊顿公学前往23

['ɑːmi]	;	[ɪn]	['bærəks]	[hiː; hi]	“	[tɔːt]	[hɪm'self]	[ɪ'tæliən]	,
army	**;**	**in**	**barracks**	**he**	**“**	**taught**	**himself**	**Italian**	**,**
军队	;	在	兵营	他	“	教授	他自己	意大利语	,

军队里，他在军营里“自学了意大利语”。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	['leʒə(r)]	[wɪð]	[ðə; ðiː]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['pəʊətri]	.
and	**filled**	**his**	**leisure**	**with**	**the**	**reading**	**of**	**history**	**and**	**poetry**	**.**
和	已填	他的	闲暇	和	这	阅读	的	历史	和	诗	.

他闲暇时喜欢阅读历史和诗歌。

”	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['koʊldstriːm]	['kʌltʃə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kæm'peɪn]	[ɪn]	['iːdʒɪpt]	;	['leɪtə(r)]	,
”	**After**	**this**	**Coldstream**	**culture**	**there**	**was**	**a**	**campaign**	**in**	**Egypt**	**;**	**later**	**,**
”	后	这	科尔德斯特里姆	文化	那里	曾是	一个	活动	在	埃及	;	之后	,

“在冷溪文化之后，埃及发生了一场战役；后来，

['sɜːvɪs]	[ɪn]	[saʊθ]	['æfrɪkə]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒɪl]	.
service	**in**	**South**	**Africa**	**accompanied**	**by**	**a**	**copy**	**of**	**Virgil**	**.**
服务	在	南	非洲	伴随	经过	一个	复制	的	维吉尔	.

在南非举行的礼拜仪式上，随身携带了一本维吉尔的作品。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kə'rɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	['kɒmənz]	,	[ə; eɪ]	[kən'spɪkjuəs]	[kə'rɪə(r)]	[æz; əz]	['aɪrɪʃ]	['sekrət(ə)ri]	.
There	**was**	**a**	**career**	**in**	**the**	**Commons**	**,**	**a**	**conspicuous**	**career**	**as**	**Irish**	**Secretary**	**.**
那里	曾是	一个	职业	在	这	公共领域	,	一个	显眼的	职业	作为	爱尔兰	秘书	.

他在下议院有过一段辉煌的职业生涯，担任爱尔兰事务大臣期间表现突出。

['faɪnəli]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kə'rɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lændəʊnə(r)]	—	-	['eɪkəz]	.
Finally	**,**	**there**	**was**	**a**	**career**	**as**	**a**	**landowner**	**—**	**2400**	**acres**	**.**
最后	,	那里	曾是	一个	职业	作为	一个	土地所有者	—	-	英亩	.

最后，他选择了成为土地所有者——拥有 2400 英亩土地。

[ænd; ənd]	[θruː'aʊt]	[ðiːz]	[kəɹ'iəz]	[dʒɔːdʒ]	['wɪndəm]	[went]	[ɒn]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]	[bʊks]
And	**throughout**	**these**	**careers**	**George**	**Wyndham**	**went**	**on**	**not**	**only**	**accumulating**	**books**
和	自始至终	这些	职业生涯	乔治	温德姆	去	在	不是	仅有的	累积	图书

[bʌt; bət]	['riːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
but	**reading**	**them**	**,**
但	阅读	他们	,

在这些职业生涯中，乔治·温德姆不仅不断积累书籍，而且还阅读书籍。

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒnəli]	['raɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
and	**occasionally**	**writing**	**about**	**them**	**.**
和	偶尔	写作	关于	他们	.

偶尔还会写一些关于它们的文章。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	['enədʒi]	.
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**character**	**,**	**a**	**man**	**of**	**energy**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	特点	,	一个	男人	的	活力	.

他是一个有品格、有活力的人。

['mɪstə(r)]	.	['wɪbli]	[ɪz]	[kwaɪt]	['kredəb(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]	[sez]	:
Mr	**.**	**Whibley**	**is**	**quite**	**credible**	**when**	**he**	**says**	**:**
先生	.	惠布利	是	相当	可信的	什么时候	他	说道	:

惠布利先生的说法相当可信：

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] [pə'rɜːgɒn] , [nəʊ][mɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Literature	was	for	him	no	parergon	,	no	mere	way	of	escape	from
文学	曾是	为了	他	不	副产物	,	不	仅仅	方式	的	逃脱	从

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

对他而言，文学不是逃避政治的途径，也不是逃避政治的借口。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æmətə(r)] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑːftsmən] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

If	he	was	an	amateur	in	feeling	,	he	was	a	craftsman	in	execution	;
如果	他	曾是	一个	业余	在	感觉	,	他	曾是	一个	工匠	在	执行	;

如果说他在情感上是个业余爱好者，那么他在执行上就是个工匠；

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

and	,	more	significantly	,
和	,	更多的	显著地	,

更重要的是，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [zest] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] [ɔː(r)]

With	the	same	zest	that	he	read	and	discoursed	upon	A	Winter's	Tale	or
和	这	相同的	热情	那	他	读	和	谈论的	之上	一个	冬天的	故事	或者

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] ,

Troilus	and	Cressida	,
特洛伊罗斯	和	克雷西达	,

他阅读和谈论《冬天的故事》或《特洛伊罗斯与克瑞西达》时，也同样兴致勃勃。

[hiː; hi][rəʊd][tuː; tə] [haʊndz] , [ɔː(r)] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fjʊəri]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [pɔɪnt] [tuː; tə]

he	rode	to	hounds	,	or	threw	himself	with	a	kind	of	fury	into	a	“	point	to
他	骑	到	猎犬	,	或者	扔	他自己	和	一个	种类	的	愤怒	进入	一个	“	观点	到

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他骑马追赶猎犬，或者带着某种狂热投身于“点对点”比赛，

” [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,

”	or	made	a	speech	at	the	hustings	,
”	或者	制成	一个	演讲	在	这	竞选	,

或在竞选集会上发表讲话

[ɔː(r)][sæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

or	sat	late	in	the	night	talking	with	a	friend	.
或者	卫星	晚的	在	这	夜晚	说	和	一个	朋友	.

或者和朋友聊到深夜。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sentənsɪz] [wiː; wi] [tʃɑːt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] ,

From	these	and	other	sentences	we	chart	the	mind	of	George	Wyndham	,
从	这些	和	其他	句子	我们	图表	这	头脑	的	乔治	温德姆	,

从这些句子以及其他句子中，我们可以了解乔治·温德姆的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts] [tə'pɒgrəfi] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	key	to	its	topography	is	the	fact	that	his	literature	and	his
和	这	钥匙	到	它是	地形	是	这	事实	那	他的	文学	和	他的

['pɒlətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

politics	and	his	country	life	are	one	and	the	same	thing	.
政治	和	他的	国家	生活	是	一	和	这	相同的	事物	.

而其地形的关键在于，他的文学、政治和乡村生活是一回事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][kə'rɪə(r)] .

They	are	not	in	separate	compartments	,	they	are	one	career	.
他们	是	不是	在	分离	隔间	,	他们	是	一	职业	.

它们并非各自独立的领域，而是一个整体的职业生涯。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːld] : ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɒlətɪks] , ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] .

Together	they	made	up	his	world	:	literature	,	politics	,	riding	to	hounds	.
一起	他们	制成	向上	他的	世界	:	文学	,	政治	,	骑术	到	猎犬	.

文学、政治、骑马猎犬，这些共同构成了他的世界。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	the	real	world	these	things	have	nothing	to	do	with	each	other	.
在	这	真实的	世界	这些	事物	有	没有什么	到	做	和	每个	其他	.

在现实世界中，这些事情彼此之间没有任何关系。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] .

But	we	cannot	believe	that	George	Wyndham	lived	in	the	real	world	.
但	我们	不能	相信	那	乔治	温德姆	居住地	在	这	真实的	世界	.

但我们无法相信乔治·温德姆生活在现实世界中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːk] [ðæt] :

And	this	is	implied	in	Mr	.	Whibley's	remark	that	:
和	这	是	暗示	在	先生	.	-	评论	那	:

惠布利先生的评论也暗示了这一点：

[dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [wɒz; wəz] [baɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] a24

George	Wyndham	was	by	character	and	training	a24
乔治	温德姆	曾是	经过	特点	和	训练	a24

乔治·温德姆的性格和训练都堪称一流。

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

浪漫的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['feərilænd] .

He	looked	with	wonder	upon	the	world	as	upon	a	fairyland	.
他	看起来	和	想知道	之上	这	世界	作为	之上	一个	仙境	.

他满怀惊奇地看着这个世界，仿佛置身于仙境一般。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪp] .

Here	is	the	manifestation	of	type	.
这里	是	这	表现	的	类型	.

这就是类型的体现。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ] [fjuː] “ ['meni] - ['saɪdɪd] ” [men] .

There	must	probably	be	conceded	to	history	a	few	“	many	-	sided	”	men	.
那里	必须	大概	是	承认	到	历史	一个	很少	“	许多	-	侧面	”	男人	.

历史上或许应该承认，有一些“多面手”的人物。

[pə'hæps] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vɪnsi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .

Perhaps	Leonardo	da	Vinci	was	such	.
也许	莱昂纳多	达	文西	曾是	这样的	.

或许达芬奇就是这样的人。

[dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] ,

George	Wyndham	was	not	a	man	on	the	scale	of	Leonardo	,
乔治	温德姆	曾是	不是	一个	男人	在	这	规模	的	莱昂纳多	,

乔治·温德姆的成就无法与达芬奇相提并论。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] ['nəutbuks] .

and	his	writings	give	a	very	different	effect	from	Leonardo's	notebooks	.
和	他的	著作	给	一个	非常	不同的	影响	从	莱昂纳多的	笔记本	.

他的作品与达芬奇的笔记给人的感觉截然不同。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [nɒt]

Leonardo	turned	to	art	or	science	,	and	each	was	what	it	was	and	not
莱昂纳多	转向	到	艺术	或者	科学	,	和	每个	曾是	什么	它	曾是	和	不是

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

another	thing	.
其他	事物	.

莱昂纳多要么投身艺术，要么投身科学，二者各有其理，互不干扰。

[bʌt; bət] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [wɒz; wəz] [ˌliːə'nɑːdəʊ] : [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [hiː; hi]

But	Leonardo	was	Leonardo	:	he	had	no	father	to	speak	of	,	he
但	莱昂纳多	曾是	莱昂纳多	:	他	有	不	父亲	到	说话	的	,	他

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

was	hardly	a	citizen	,
曾是	几乎	一个	公民	,

但莱昂纳多就是莱昂纳多：他没有父亲，也几乎算不上公民。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	he	had	no	stake	in	the	community	.
和	他	有	不	赌注	在	这	社区	.

他在社区里没有任何利益关系。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [nəʊ] ['feərilænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

He	lived	in	no	fairyland	,	but	his	mind	went	out	and	became	a	part	of
他	居住地	在	不	仙境	,	但	他的	头脑	去	出去	和	成为	一个	部分	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他并非生活在仙境之中，但他的思想却超越了仙境，融入了现实世界。

[dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [wɒz; wəz] ['dʒentri] .

George	Wyndham	was	Gentry	.
乔治	温德姆	曾是	绅	.

乔治·温德姆是绅士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	chivalrous	,	the	world	was	an	adventure	of	himself	.
他	曾是	骑士精神	,	这	世界	曾是	一个	冒险	的	他自己	.

他充满骑士精神，世界对他而言就是一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ɒn] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] [hiː; hi] [rəʊt]

It	is	characteristic	that	on	embarking	as	a	subaltern	for	Egypt	he	wrote
它	是	特征	那	在	启程	作为	一个	下级军官	为了	埃及	他	写道

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] :

enthusiastically	:
踊跃	:

他的一大特点是，在以埃及下属军官的身份出征时，他热情洋溢地写道：

[ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

I	do	not	suppose	that	any	expedition	since	the	days	of	Roman	governors	of
我	做	不是	认为	那	任何	远征	自从	这	天	的	罗马	州长们	的

['prɒvɪnsɪz] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ;

provinces	has	started	with	such	magnificence	;
省份	有	开始	和	这样的	壮丽	;

我猜想，自罗马行省总督时代以来，没有任何一次远征能以如此盛大的场面拉开序幕；

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['æntəni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] - [seɪld] ['gæli] .

we	might	have	been	Antony	going	to	Egypt	in	a	purple	-	sailed	galley	.
我们	可能	有	到过	安东尼	去	到	埃及	在	一个	紫色的	-	航行	厨房	.

我们或许就是安东尼，乘坐一艘紫帆战船前往埃及。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θənz]

This	is	precisely	the	spirit	which	animates	his	appreciation	of	the	Elizabethans
这	是	恰恰	这	精神	哪个	动画	他的	欣赏	的	这	伊丽莎白时代

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt] ;

and	of	Walter	Scott	;
和	的	沃尔特	斯科特	;

这正是他欣赏伊丽莎白时代的作品和沃尔特·斯科特作品的精神所在；

[wɪtʃ] [gaɪdz] [hɪm] [tə'wɔ:d] ['hæklu:t] [ænd; ənd] [nɔ:θ] .

which	guides	him	toward	Hakluyt	and	North	.
哪个	指南	他	朝向	哈克卢伊特	和	北	.

这指引他前往哈克卢伊特和北方。

['wɪndəm] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəlɪst]

Wyndham	was	enthusiastic	,	he	was	a	Romantic	,	he	was	an	Imperialist
温德姆	曾是	热情的	,	他	曾是	一个	浪漫的	,	他	曾是	一个	帝国主义

,

,

,

温德姆热情洋溢，他是个浪漫主义者，他是个帝国主义者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pju:p(ə)l][ɒv; əv]['dʌblju:] . [i:] . ['henli] .

and	he	was	quite	naturally	a	literary	pupil	of	W	.	E	.	Henley	.
和	他	曾是	相当	自然	一个	文学	瞳孔	的	W	.	E	.	亨利	.

他很自然地成为了W·E·亨利的文学学生。

['wɪndəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Wyndham	was	a	scholar	,	but	his	scholarship	is	incidental	;	he	was	a
温德姆	曾是	一个	学者	,	但	他的	奖学金	是	偶然的	;	他	曾是	一个

[gʊd] ['krɪtɪk] ,

good	critic	,
好的	评论家	,

温德姆是一位学者，但他的学术成就只是附带的；他是一位优秀的评论家。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ] [ə'laʊd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][in'θju:ziæzəm, in'θu:-] ;

within	the	range	allowed	him	by	his	enthusiasms	;
之内	这	范围	允许	他	经过	他的	热情	;

在他的热情所允许的范围内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['naɪðə(r)] [æz; əz] ['skɒlə(r)] [nɔ:(r)][æz; əz] ['krɪtɪk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] .

but	it	is	neither	as	Scholar	nor	as	Critic	that	we	can	criticize	him	.
但	它	是	两者都不	作为	学者	也不	作为	评论家	那	我们	能	批评	他	.

但我们既不能以学者的身份，也不能以评论家的身份去批评他。

[wi:; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] peculiar25

We	can	criticize	his	writings	only	as	the	expression	of	this	peculiar25
我们	能	批评	他的	著作	仅有的	作为	这	表达	的	这	peculiar25

我们只能将他的作品视为这种特殊性的表达方式来批评。25

['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [ðə; ði]['ærɪstəkræt] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , ['raɪdɪŋ][tu:; tə] [haʊndz] [ə'krɒs]

English	type	,	the	aristocrat	,	the	Imperialist	,	the	Romantic	,	riding	to	hounds	across
英语	类型	,	这	贵族	,	这	帝国主义	,	这	浪漫的	,	骑术	到	猎犬	穿过

[hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

his	prose	,
他的	散文	,

他的散文中充满了英式贵族、帝国主义者、浪漫主义者的形象，他们骑马追逐猎犬。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['feərilænd] .

looking	with	wonder	upon	the	world	as	upon	a	fairyland	.
寻找	和	想知道	之上	这	世界	作为	之上	一个	仙境	.

满怀惊奇地看着这个世界，仿佛置身于仙境之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] , ['wɪndəm] [rəʊt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] [wel] [ə'baʊt]

Because	**he**	**belongs**	**to**	**this**	**type**	**,**	**Wyndham**	**wrote**	**enthusiastically**	**and**	**well**	**about**
因为	他	属于	到	这	类型	,	温德姆	写道	踊跃	和	出色地	关于

[nɔːrθs] ['pluːtɑːk] .

North's	**Plutarch**	**.**
北方的	普鲁塔克	.

因为温德姆属于这类人，所以他对诺斯的普鲁塔克进行了热情而精彩的评价。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk] [prəʊz]

The	**romance**	**of**	**the**	**ancient**	**world**	**becomes**	**more**	**romantic**	**in**	**the**	**idiomatic**	**prose**
这	浪漫	的	这	古老的	世界	变成	更多的	浪漫的	在	这	习语	散文

[ɒv; əv] [nɔːθ] ;

of	**North**	**;**
的	北	;

在诺斯的惯用散文中，古代世界的浪漫情怀变得更加浪漫；

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['hɪərəʊz] , [bʌt; bət] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['hɪərəʊz]

the	**heroes**	**are**	**not**	**merely**	**Greek**	**and**	**Roman**	**heroes**	**,**	**but**	**Elizabethan**	**heroes**
这	英雄	是	不是	仅仅	希腊语	和	罗马	英雄	,	但	伊丽莎白时代	英雄

[æz; əz] [wel] ;

as	**well**	**;**
作为	出色地	;

这些英雄不仅是希腊和罗马的英雄，也是伊丽莎白时代的英雄；

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['fjuːʒ(ə)n] [ə'ljuə] ['wɪndəm] .

the	**romantic**	**fusion**	**allured**	**Wyndham**	**.**
这	浪漫的	融合	诱人	温德姆	.

浪漫的融合吸引了温德姆。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [nɔːθ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ik'spaund] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtfəli] , [mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪvli] ,

The	**charms**	**of**	**North**	**could**	**not**	**be**	**expounded**	**more**	**delightfully**	**,**	**more**	**seductively**	**,**
这	魅力	的	北	可以	不是	是	阐述	更多的	令人愉悦	,	更多的	诱人地	,

[wɪð] [mɔː(r)]['gʌstəʊ] ,

with	**more**	**gusto**	**,**
和	更多的	古斯托	,

北方的魅力再也无法用更令人愉悦、更诱人、更热情的方式去描绘了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['wɪndəmz] ['eseɪ] .

than	**they**	**are**	**in**	**Wyndham's**	**essay**	**.**
比	他们	是	在	温德姆	散文	.

比温德姆的文章中所描述的要少。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] , [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] , [ðə; ði] “ [ded] [saʊnd] ” [ɒv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði]

He	**appreciates**	**the**	**battles**	**,**	**the**	**torchlight**	**,**	**the**	**“**	**dead**	**sound**	**”**	**of**	**drums**	**,**	**the**
他	感谢	这	战斗	,	这	手电筒	,	这	“	死的	声音	”	的	鼓	,	这

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

他欣赏战斗、火炬的光芒、鼓声的“死寂”、白色，

[wɔːn] [feɪs] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] ;

worn	**face**	**of**	**Cicero**	**in**	**his**	**flight**	**peering**	**from**	**his**	**litter**	**;**
磨损	脸	的	西塞罗	在	他的	航班	窥视	从	他的	垃圾	;

西塞罗在逃亡途中，从担架上探出头来，脸上满是疲惫；

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bruːsk] [freɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] :

he	**appreciates**	**the**	**sharp**	**brusque**	**phrase**	**of**	**North**	**:**
他	感谢	这	锋利的	粗暴	短语	的	北	:

他很欣赏诺斯那句尖锐生硬的措辞：

“ [hiː; hi] ['raʊndli] [trʌst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [neks] .

“	he	roundly	trussed	them	up	and	hung	them	by	their	necks	.
”	他	圆圆地	桁架	他们	向上	和	悬挂	他们	经过	他们的	脖子	.

“他把他们捆得结结实实，然后把他们倒吊起来。”

” [ænd; ənd] ['wɪndəm] [ɪz] ['lɜːnɪd] .

”	And	Wyndham	is	learned	.
”	和	温德姆	是	学习	.

“而且温德姆学识渊博。”

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ'ɑːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz]

Here	,	as	in	his	essays	on	the	Pléiade	and	Shakespeare	,	the	man	has
这里	,	作为	在	他的	散文	在	这	七星	和	莎士比亚	,	这	男人	有

[riːd] ['evriθɪŋ] ,

read	everything	,
读	一切	,

正如他在关于七星团和莎士比亚的文章中所做的那样，他在这里也博览群书。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [hwet] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

with	a	labour	that	only	whets	his	enjoyment	of	the	best	.
和	一个	劳动	那	仅有的	磨刀石	他的	享受	的	这	最好的	.

辛勤的劳动只会让他更加享受最好的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'fekts] : [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [prə'fʌndəti]

There	are	two	defects	:	a	lack	of	balance	and	a	lack	of	critical	profundity
那里	是	二	缺陷	:	一个	缺少	的	平衡	和	一个	缺少	的	批判的	深刻

.

:
.

它有两个缺陷：缺乏平衡性和缺乏批判性的深刻性。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] [piːps] [θruː] ['wɪndəmz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbviəsli]

The	lack	of	balance	peeps	through	Wyndham's	condemnation	of	an	obviously
这	缺少	的	平衡	人群	通过	温德姆	谴责	的	一个	明显地

[ɪn'fɪəriə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] :

inferior	translation	of	Plutarch	:
下	翻译	的	普鲁塔克	:

温德姆对明显劣质的普鲁塔克译本的谴责，暴露出他缺乏平衡的一面：

“ [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]

“	He	dedicated	the	superfluity	of	his	leisure	to	enjoyment	,	and	used	his
”	他	投入的	这	过剩	的	他的	闲暇	到	享受	,	和	用过的	他的

['leɪmɪə] ,

Lamia	,
拉米亚	,

“他将多余的闲暇时间用于享乐，并利用他的拉弥亚，

” [sez] [ðə; ði] [bæd] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

”	says	the	bad	translator	.
”	说道	这	坏的	翻译	.

“蹩脚的翻译说道。”

[nɔːθ] : “ [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['leɪmɪə] .

North	:	“	he	took	pleasure	of	Lamia	.
北	:	“	他	采取	乐趣	的	拉米亚	.

诺斯：“他享受着拉米亚的快乐。

” ['wɪndəm] [meɪks] [ə; eɪ] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæd] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

”	Wyndham	makes	a	set	upon	the	bad	translator	.
”	温德姆	制作	一个	放	之上	这	坏的	翻译	.

温德姆对那个蹩脚的译者展开了猛烈抨击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɛt] [ðæt] “ ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ” [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz]

But	he	forgets	that	“	dedicated	the	superfluity	of	his	leisure	”	is	such	a	phrase
但	他	忘记了	那	“	投入的	这	过剩	的	他的	闲暇	”	是	这样的	一个	短语

[æz; əz] ['gɪbən] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][wɪt] ,

as	Gibbon	would	have	warmed	to	life	and	wit	,
作为	长臂猿	会	有	温暖	到	生活	和	有	,

但他忘记了，“将多余的闲暇时间奉献出来”这句话，吉本一定会觉得生动有趣，倍感亲切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

and	that	a	history	,	in	the	modern	sense	,	could	not	be	written	in	the	style
和	那	一个	历史	,	在	这	现代的	感觉	,	可以	不是	是	书面	在	这	风格

[ɒv; əv] [nɔːθ] .

of	North	.
的	北	.

而且，现代意义上的历史不可能用诺斯的风格来书写。

['wɪndəm] [fə'gɛt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [pɪərɪədz][ænd; ənd] traditions26

Wyndham	forgets	,	in	short	,	that	it	is	not	,	in	the	end	,	periods	and	traditions26
温德姆	忘记了	,	在	短的	,	那	它	是	不是	,	在	这	结尾	,	时期	和	traditions26

简而言之，温德姆忘记了，归根结底，重要的并非时期和传统。26

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] [huː] [raɪt] [greɪt] [prəʊz] .

but	individual	men	who	write	great	prose	.
但	个人	男人	WHO	写	伟大的	散文	.

但有些作家文笔出色。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəm] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

For	Wyndham	is	himself	a	period	and	a	tradition	.
为了	温德姆	是	他自己	一个	时期	和	一个	传统	.

温德姆本身就是一个时代，一种传统。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ˌels'weə(r)] .

The	lack	of	balance	is	to	be	suspected	elsewhere	.
这	缺少	的	平衡	是	到	是	怀疑	别处	.

其他地方也可能存在不平衡的情况。

['wɪndəm] [laɪks] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Wyndham	likes	the	best	,	but	he	likes	a	good	deal	.
温德姆	点赞	这	最好的	,	但	他	点赞	一个	好的	交易	.

温德姆喜欢最好的，但他也喜欢物美价廉的东西。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

There	is	no	conclusive	evidence	that	he	realized	all	the	difference	,
那里	是	不	确凿	证据	那	他	已实现	全部	这	不同之处	,

没有确凿证据表明他意识到了所有区别。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪnz] [laɪk] :

the	gulf	of	difference	between	lines	like	:
这	海湾	的	不同之处	之间	线条	喜欢	:

诸如此类的线条之间存在着巨大的差异：

[ɪn] [-] - [diː][məʊn] ['ɔːgə]

En	l'an	trentiesme	de	mon	aage
恩	兰	-	德	星期一	年龄

我的未来

[ˌkjuː juː 'iː] [tuːts] [m'ɛs] - - - ;

Que	toutes	mes	hontes	j'ay	beues	;
奎	托特斯	梅斯	-	-	-	;

Que toutes mes hontes j'ay beues；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [rɒn'sɑ:rd] [ɔ:(r)] [bɛ'leɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

and	even	the	very	best	of	Ronsard	or	Bellay	,	such	as	:
和	甚至	这	非常	最好的	的	龙萨尔	或者	贝莱	，这样的		作为	:

甚至包括龙萨或贝莱最优秀的作品，例如：

[ˌel'i:] [temps] [-] [ˌvi: 'eɪ] , [ˌel'i:] [temps] [-] [ˌvi: 'eɪ] , ['mædəm] ;

Le	temps	s'en	va	,	le	temps	s'en	va	,	madame	;
乐	温度	s'en	va	,	勒	温度	s'en	va	,	夫人	;

Le temps s'en va，le temps s'en va，夫人；

[læs] ! [ˌel'i:] [temps] , [nɒn] , [meɪz] [naʊs] [naʊs] [ɪn] [ə'lɒnz]

Las	!	le	temps	,	non	,	mais	nous	nous	en	allons
拉斯	！	勒	温度	，	非	，	麦斯	我们	我们	英文	雄狮

拉斯！时间，非，mais nous nous en allons

[et] [tɒst] [sɛrɑnz] - [su:z] [lɑ:] [leɪm] .

Et	tost	serons	estendus	sous	la	lame	.
等	烤面包	血清	-	深	拉	瘸	.

Et tost serons estendus sous la lame。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪndəmz] ['eseɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['tɜ:t(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ]

We	should	not	gather	from	Wyndham's	essay	that	the	Phœnix	and	Turtle	is	a
我们	应该	不是	收集	从	温德姆	散文	那	这	凤凰	和	龟	是	一个

[greɪt] ['pəʊɪm] ,

great	poem	,
伟大的	诗	,

我们不应从温德姆的文章中得出《凤凰与龟》是一首伟大的诗的结论。

[fɑ:(r)] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] ['vi:nəs] [ænd; ənd]

far	finer	than	Venus	and	Adonis	;	but	what	he	says	about	Venus	and
远的	更精细	比	金星	和	阿多尼斯	;	但	什么	他	说道	关于	金星	和

[ə'dəʊnɪs] [ɪz] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] ,

Adonis	is	worth	reading	,
阿多尼斯	是	值得	阅读	,

远胜于《维纳斯与阿多尼斯》；但他对《维纳斯与阿多尼斯》的评价也值得一读。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəm] [ɪz] ['veri] [ʃɑ:p] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] -

for	Wyndham	is	very	sharp	in	perceiving	the	neglected	beauties	of	the	second	-
为了	温德姆	是	非常	锋利的	在	感知	这	被忽视的	美女	的	这	第二	-

[reɪt] .

rate	.
速度	.

因为温德姆非常敏锐地发现了二流事物中被忽视的美。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts]

There	is	nothing	to	show	the	gulf	of	difference	between	Shakespeare's	sonnets
那里	是	没有什么	到	展示	这	海湾	的	不同之处	之间	莎士比亚的	十四行诗

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪˌɪzə'bi:θn] .

and	those	of	any	other	Elizabethan	.
和	那些	的	任何	其他	伊丽莎白时代	.

没有任何迹象表明莎士比亚的十四行诗与伊丽莎白时代其他任何诗人的十四行诗之间存在巨大差异。

['wɪndəm] [ˌəʊvə'reɪt] ['sɪdni] ,

Wyndham	overrates	Sidney	,
温德姆	高估	西德尼	,

温德姆高估了西德尼，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri][əu'mit]

and	in	his	references	to	Elizabethan	writings	on	the	theory	of	poetry	omits
和	在	他的	参考	到	伊丽莎白时代	著作	在	这	理论	的	诗	省略

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [baɪ]['kæmpɪən] ,

mention	of	the	essay	by	Campion	,
提到	的	这	散文	经过	坎皮恩	,

他在引用伊丽莎白时代关于诗歌理论的著作时，却遗漏了坎皮恩的文章。

[æn; ən] ['eɪbl̩] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðəʊ] [les] ['kɒmən] - [sens] ['stʌdi] [ðæn; ðən] ['dænjəlz] .

an	abler	and	more	daring	though	less	common	-	sense	study	than	Daniel's	.
一个	赋能者	和	更多的	大胆	尽管	较少的	常见的	-	感觉	学习	比	丹尼尔的	.

比丹尼尔的研究更有能力、更大胆，但更缺乏常识。

[hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪtən] ,

He	speaks	a	few	words	for	Drayton	,
他	说话	一个	很少	字	为了	德雷顿	,

他替德雷顿说了几句话，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [laɪnz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['sɒnɪt]

but	has	not	noticed	that	the	only	good	lines	(	with	the	exception	of	one	sonnet
但	有	不是	注意到	那	这	仅有的	好的	线条	(	和	这	例外	的	一	十四行诗

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt]) [ɪn] - ['drɪəri] ['siːkwəns] [ɒv; əv] “ [aɪ'diəz] ” [ə'kɜː(r)] [wen]

which	may	be	an	accident	)	in	Drayton's	dreary	sequence	of	“	Ideas	”	occur	when
哪个	可能	是	一个	事故	)	在	-	凄凉	顺序	的	“	想法	”	发生	什么时候

['dreɪtən] [drɒps] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] :

Drayton	drops	his	costume	for	a	moment	and	talks	in	terms	of	actuality	:
德雷顿	滴	他的	戏服	为了	一个	片刻	和	会谈	在	条款	的	现实	:

但他没有注意到，在德雷顿沉闷的“思想”系列中，唯一好的句子（除了一首可能是偶然的十四行诗之外）都出现在德雷顿暂时脱下戏服，谈论现实的时候：

['lɑːstli] , [maɪn] [aɪz] [ə'meɪzɪdli] [hæv; həv] [siːn]

Lastly	,	mine	eyes	amazedly	have	seen
最后	,	矿	眼睛	令人惊讶地	有	已见

最后，我的眼睛惊奇地看到了

['esɪks] - [greɪt] [fɔːl] ; ['taɪron] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][geɪn] ;

Essex	'	great	fall	;	Tyrone	his	peace	to	gain	;
埃塞克斯	-	伟大的	落下	;	泰隆	他的	和平	到	获得	;

埃塞克斯的伟大陨落；泰隆赢得了和平；

[ðə; ði]['kwaɪət][end][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - ['lɪvɪŋ] [kwiːn] ;

The	quiet	end	of	that	long	-	living	queen	;
这	安静的	结尾	的	那	长的	-	活的	女王	;

那位长寿女王的平静离世；

[ðə; ði] [kɪŋz] [feə(r)] ['entri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [piːs] [wɪð] [speɪn] . -

The	king's	fair	entry	,	and	our	peace	with	Spain	.	27
这	国王的	公平的	入口	,	和	我们的	和平	和	西班牙	.	-

国王的盛大入场，以及我们与西班牙的和平。27

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .

More	important	than	the	lack	of	balance	is	the	lack	of	critical	analysis	.
更多的	重要的	比	这	缺少	的	平衡	是	这	缺少	的	批判的	分析	.

比缺乏平衡更重要的是缺乏批判性分析。

['wɪndəm] [hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ə; eɪ]['gʌstəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

Wyndham	had	,	as	was	indicated	,	a	gusto	for	the	Elizabethans	.
温德姆	有	,	作为	曾是	表明的	,	一个	古斯托	为了	这	伊丽莎白时代	.

正如人们所指出的那样，温德姆对伊丽莎白时代的人和事非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

His	essay	on	the	Poems	of	Shakespeare	contains	an	extraordinary	amount	of
他的	散文	在	这	诗歌	的	莎士比亚	包含	一个	非凡的	数量	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他关于莎士比亚诗歌的文章包含了极其丰富的信息。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['meəri] ['fɪtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][sɜː(r)]

There	is	some	interesting	gossip	about	Mary	Fitton	and	a	good	anecdote	of	Sir
那里	是	一些	有趣的	闲话	关于	玛丽	菲顿	和	一个	好的	轶事	的	先生

['wɪljəm] ['noʊliz] .

William	Knollys	.
威廉	诺利斯	.

关于玛丽·菲顿有一些有趣的八卦，还有关于威廉·诺利斯爵士的一个精彩轶事。

[bʌt; bət] ['wɪndəm] ['mɪsɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] : [wiː; wi]

But	Wyndham	misses	what	is	the	cardinal	point	in	criticizing	the	Elizabethans	:	we
但	温德姆	错过	什么	是	这	红衣主教	观点	在	批评	这	伊丽莎白时代	:	我们

['kænɒt] [grɑːsp][ðem; ðəm] ,

cannot	grasp	them	,
不能	抓牢	他们	,

但温德姆忽略了批评伊丽莎白时代的关键一点：我们无法理解他们。

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['retərɪk] .

understand	them	,	without	some	understanding	of	the	pathology	of	rhetoric	.
理解	他们	,	没有	一些	理解	的	这	病理	的	修辞	.

理解它们，却不了解修辞的病理。

['retərɪk] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [wɒz; wəz] [en'demɪk] , [ˌaɪ 'tiː][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl]

Rhetoric	,	a	particular	form	of	rhetoric	,	was	endemic	,	it	pervaded	the	whole
修辞	,	一个	特别的	形式	的	修辞	,	曾是	地方性	,	它	弥漫	这	所有的

['ɔːgənɪzəm] ;

organism	;
生物	;

修辞，一种特殊的修辞形式，是地方性的，它渗透到整个有机体中；

[ðə; ði] ['helθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [tˈɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	healthy	as	well	as	the	morbid	tissues	were	built	up	on	it	.
这	健康	作为	出色地	作为	这	病态的	组织	是	建造	向上	在	它	.

健康的组织和病变的组织都建立在其上。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['græpl] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [laɪnz] [ɪn]['tjuːdə(r)]

We	cannot	grapple	with	even	the	simplest	and	most	conversational	lines	in	Tudor
我们	不能	抓钩	和	甚至	这	最简单的	和	最多	对话	线条	在	都铎王朝

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['stjuːət]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	early	Stuart	drama	without	having	diagnosed	the	rhetoric	in	the	sixteenth
和	早期的	斯图尔特	戏剧	没有	拥有	诊断	这	修辞	在	这	第十六

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [maɪnd] .

and	seventeenth	-	century	mind	.
和	第十七	-	世纪	头脑	.

如果我们不了解十六、十七世纪人们的修辞思想，就无法理解都铎王朝和早期斯图亚特王朝戏剧中最简单、最日常的台词。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [laɪnz] [laɪk] :

Even	when	we	come	across	lines	like	:
甚至	什么时候	我们	来	穿过	线条	喜欢	:

即使我们遇到这样的句子：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ['leɪɪŋ] [paɪps] [ɪn][maɪ] [gʌts] , [ˌaɪ 'tiː][skɔːldz] ,

There's	a	plumber	laying	pipes	in	my	guts	,	it	scalds	,
有	一个	水管工	躺下	管道	在	我的	内脏	,	它	烫伤	,

感觉有个水管工在我肚子里铺管道，烫得要命。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

we	must	not	allow	ourselves	to	forget	the	rhetorical	basis	any	more	than
我们	必须	不是	允许	我们自己	到	忘记	这	修辞	基础	任何	更多的	比

[wen] [wiː; wi] [riːd] :

when	we	read	:
什么时候	我们	读	:

我们绝不能忘记修辞基础，就像我们阅读时一样：

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Come	,	let	us	march	against	the	powers	of	heaven
来	,	让	我们	行进	反对	这	权力	的	天堂

来吧，让我们向天上的势力进军。

[ænd; ənd] [set] [blæk] ['strimər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt]

And	set	black	streamers	in	the	firmament
和	放	黑色的	主播	在	这	苍穹

在苍穹中放出黑色的彩带

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

To	signify	the	slaughter	of	the	gods	.
到	表示	这	屠宰	的	这	神	.

象征着诸神的屠戮。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['retərɪk] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

An	understanding	of	Elizabethan	rhetoric	is	as	essential	to	the	appreciation
一个	理解	的	伊丽莎白时代	修辞	是	作为	基本的	到	这	欣赏

[ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['sentɪmənt] [ɪz]

of	Elizabethan	literature	as	an	understanding	of	Victorian	sentiment	is
的	伊丽莎白时代	文学	作为	一个	理解	的	维多利亚时代	情绪	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

essential	to	the	appreciation	of	Victorian	literature	and	of	George
基本的	到	这	欣赏	的	维多利亚时代	文学	和	的	乔治

['wɪndəm] .

Wyndham	.
温德姆	.

理解伊丽莎白时代的修辞对于欣赏伊丽莎白时代的文学至关重要，正如理解维多利亚时代的情感对于欣赏维多利亚时代的文学和乔治·温德姆的作品至关重要一样。

['wɪndəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ; [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['ænəlaɪz]

Wyndham	was	a	Romantic	;	the	only	cure	for	Romanticism	is	to	analyse
温德姆	曾是	一个	浪漫的	;	这	仅有的	治愈	为了	浪漫主义	是	到	分析

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

温德姆是浪漫主义者；治疗浪漫主义的唯一方法就是分析它。

[wɒt] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] — -

What	is	permanent	and	good	in	Romanticism	is	curiosity	—	28
什么	是	永恒的	和	好的	在	浪漫主义	是	好奇心	—	-

浪漫主义中永恒而美好的特质是好奇心——28

. . . -

.	.	.	l'ardore

. . . -

热情

[tʃeɪtʃ] - [el] - [ɛb] [ə; eɪ] - [del] ['mɒndəʊ] [ɛspɛrtoʊ]

Ch	'	l	'	ebbe	a	divenir	del	mondo	esperto
ch	-	我	-	埃贝	一个	-	del	mondo	专家

世界语潜水员

[iː] [dɛ'gliː] - [uː'mɑːni] [iː] [del] [və'loʊriː] —

E	degli	vizii	umani	e	del	valore	—
E	德利	-	乌玛尼	e	del	价值	—

degli vizii umani e del valore——

[ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] ['eni] [laɪf] , [ɪf] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['penətreɪtɪd] ,

a	curiosity	which	recognizes	that	any	life	,	if	accurately	and	profoundly	penetrated	,
一个	好奇心	哪个	认可	那	任何	生活	,	如果	准确	和	深刻地	渗透	,

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] .

is	interesting	and	always	strange	.
是	有趣的	和	总是	奇怪的	.

这种好奇心认为，任何生活，如果被准确而深刻地了解，都是有趣且奇特的。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ri'ælәti] ,

Romanticism	is	a	short	cut	to	the	strangeness	without	the	reality	,
浪漫主义	是	一个	短的	切	到	这	奇怪	没有	这	现实	,

浪漫主义是通往奇异世界的捷径，却脱离了现实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɪts] [dɪ'saɪpl] ['əʊnli] [bæk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

and	it	leads	its	disciples	only	back	upon	themselves	.
和	它	线索	它是	门徒	仅有的	后退	之上	他们自己	.

它只会让信徒们最终走向自我毁灭。

[dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [hæd; həd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊ'mæntɪkli] , [nɒt] [tuː; tə]

George	Wyndham	had	curiosity	,	but	he	employed	it	romantically	,	not	to
乔治	温德姆	有	好奇心	,	但	他	受雇	它	浪漫地	,	不是	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] ,

penetrate	the	real	world	,
穿透	这	真实的	世界	,

乔治·温德姆有好奇心，但他将其用于浪漫情怀，而不是为了探究现实世界。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['veərid] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	to	complete	the	varied	features	of	the	world	he	made	for	himself	.
但	到	完全的	这	多种多样	特征	的	这	世界	他	制成	为了	他自己	.

但是为了完善他为自己创造的那个丰富多彩的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['daɪvəˌgeɪt] [frɒm; frəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd]

It	would	be	of	interest	to	divagate	from	literature	to	politics	and
它	会	是	的	兴趣	到	漂移	从	文学	到	政治	和

[ɪn'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɪn] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] ;

inquire	to	what	extent	Romanticism	is	incorporate	in	Imperialism	;
查询	到	什么	程度	浪漫主义	是	包含	在	帝国主义	;

如果从文学转向政治，探讨浪漫主义在多大程度上融入了帝国主义，那将是一件很有趣的事情；

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	inquire	to	what	extent	Romanticism	has	possessed	the	imagination	of
到	查询	到	什么	程度	浪漫主义	有	拥有	这	想像力	的

[ɪm'pɪərɪəlɪsts] ,

Imperialists	,
帝国主义者	,

探究浪漫主义在多大程度上影响了帝国主义者的想象力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [baɪ] [dɪz'reɪli] .

and	to	what	extent	it	was	made	use	of	by	Disraeli	.
和	到	什么	程度	它	曾是	制成	使用	的	经过	迪斯雷利	.

以及迪斯雷利在多大程度上利用了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] :

But	this	is	quite	another	matter	:
但	这	是	相当	其他	事情	:

但这完全是另一回事：

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪn][laɪf] ,

there	may	be	a	good	deal	to	be	said	for	Romanticism	in	life	,
那里	可能	是	一个	好的	交易	到	是	说	为了	浪漫主义	在	生活	,

生活中浪漫主义或许有很多可取之处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letəz] .

there	is	no	place	for	it	in	letters	.
那里	是	不	地方	为了	它	在	信件	.

信件中没有地方可以写它。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəmz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd]

Not	that	we	need	conclude	that	a	man	of	George	Wyndham's	antecedents	and
不是	那	我们	需要	结束	那	一个	男人	的	乔治	温德姆	来路	和

[trə'dɪʃnz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst]['raɪtə(r)] .

traditions	must	inevitably	be	a	Romanticist	writer	.
传统	必须	不可避免地	是	一个	浪漫主义者	作家	.

但这并不意味着具有乔治·温德姆这样的出身和传统的人就必然是浪漫主义作家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][plɑːnts] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [ɒv; əv]

But	this	is	the	case	when	such	a	man	plants	himself	firmly	in	his	awareness	of
但	这	是	这	案件	什么时候	这样的	一个	男人	植物	他自己	牢牢	在	他的	意识	的

[kɑːst] ,

caste	,
种姓	,

但只有当这样的人牢牢扎根于种姓观念之中时，情况才会如此。

[wen] [hiː; hi] [sez] " [ðə; ði]['dʒentri][mʌst; məst][nɒt] ['æbdɪkeɪt] .

when	he	says	"	The	gentry	must	not	abdicate	.
什么时候	他	说道	"	这	绅	必须	不是	放弃	.

他说："贵族不能退位。"

" [ɪn]['pɒlətɪks] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːmjələ] .

"	In	politics	this	may	be	an	admirable	formula	.
"	在	政治	这	可能	是	一个	令人钦佩的	公式	.

"在政治领域，这或许是一个值得称道的策略。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

It	will	not	do	in	literature	.
它	将要	不是	做	在	文学	.

这在文学作品中行不通。

[ðə; ði] [aːts] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

The	Arts	insist	that	a	man	shall	dispose	of	all	that	he	has	,
这	艺术	坚持	那	一个	男人	将	处置	的	全部	那	他	有	,

艺术界坚持认为，一个人应该倾尽所有。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] .

even	of	his	family	tree	,	and	follow	art	alone	.
甚至	的	他的	家庭	树	,	和	跟随	艺术	独自的	.

甚至连他的家谱都与他无关，只追求艺术。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

For	they	require	that	a	man	be	not	a	member	of	a	family	or	of	a
为了	他们	要求	那	一个	男人	是	不是	一个	成员	的	一个	家庭	或者	的	一个

[kɑːst] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtəri] ,

caste	or	of	a	party	or	of	a	coterie	,
种姓	或者	的	一个	派对	或者	的	一个	小圈子	,

因为他们要求一个人不能是某个家族、某个阶级、某个党派或某个小圈子的成员。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [hɪm'self] .

but	simply	and	solely	himself	.
但	简单地	和	仅	他自己	.

但他仅仅是他自己。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['wɪndəm] [brɪŋz] ['sevrəl] ['vɜːtjuːz] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

A	man	like	Wyndham	brings	several	virtues	into	literature	.
一个	男人	喜欢	温德姆	带来	一些	美德	进入	文学	.

像温德姆这样的人给文学带来了许多优点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [mæn] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ,

But	there	is	only	one	man	better	and	more	uncommon	than	the	patrician	,
但	那里	是	仅有的	一	男人	更好的	和	更多的	罕见	比	这	贵族	,

但世上只有一种人比贵族更优秀、更非凡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

and	that	is	the	Individual	.	29
和	那	是	这	个人	.	-

这就是个体。29

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fleɪvə(r)]

The	Local	Flavour
这	当地的	味道

地方风味

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wɪð] [ɪt'self]

In	a	world	which	is	chiefly	occupied	with	the	task	of	keeping	up	to	date	with	itself
在	一个	世界	哪个	是	主要	占领	和	这	任务	的	保持	向上	到	日期	和	本身

,

,

,

在一个主要致力于跟上自身发展步伐的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli]

it	is	a	satisfaction	to	know	that	there	is	at	least	one	man	who	has	not	only
它	是	一个	满意	到	知道	那	那里	是	在	至少	一	男人	WHO	有	不是	仅有的

[riːd] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] ,

read	but	enjoyed	,
读	但	享受	,

令人欣慰的是，至少有一位男士不仅读过这本书，而且还很喜欢它。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət] [riːd] , [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ænd; ənd] - .

and	not	only	enjoyed	but	read	,	such	authors	as	Petronius	and	Herondas	.
和	不是	仅有的	享受	但	读	,	这样的	作者	作为	佩特罗尼乌斯	和	-	.

不仅喜欢，而且阅读过佩特罗尼乌斯和赫隆达斯等作家的作品。

[ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɪbli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt]

That	is	Mr	.	Charles	Whibley	,	and	there	are	two	statements	to	make	about
那	是	先生	.	查尔斯	惠布利	,	和	那里	是	二	声明	到	制作	关于

[hɪm] :

him	:
他	:

这位就是查尔斯·惠布利先生，关于他有两点需要说明：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][reə(r)] ,

that	he	is	not	a	critic	,	and	that	he	is	something	which	is	almost	as	rare	,
那	他	是	不是	一个	评论家	,	和	那	他	是	某物	哪个	是	几乎	作为	稀有的	,

他不是批评家，而他恰恰是这种几乎同样罕见的人物。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['preʃəs] .

if	not	quite	as	precious	.
如果	不是	相当	作为	宝贵的	.

即便没有那么珍贵。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

He	has	apparently	read	and	enjoyed	a	great	deal	of	English	literature	,
他	有	显然	读	和	享受	一个	伟大的	交易	的	英语	文学	,

他显然阅读并欣赏了大量的英国文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

and	the	part	of	it	that	he	has	most	enjoyed	is	the	literature	of
和	这	部分	的	它	那	他	有	最多	享受	是	这	文学	的

[ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒɪz] ,

the	great	ages	,
这	伟大的	年龄	,

其中他最喜欢的是古代文学作品。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	.
这	第十六	和	第十七	几个世纪	.

十六、十七世纪。

[wiː; wi] [meɪ] [əʊ'paɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [hæz; həz] [nɒt] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

We	may	opine	that	Mr	.	Whibley	has	not	uttered	a	single	important	original
我们	可能	意见	那	先生	.	惠布利	有	不是	说出	一个	单身的	重要的	原来的

['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

judgment	upon	any	of	this	literature	.
判断	之上	任何	的	这	文学	.

我们认为，惠布利先生对这些文献并没有发表过任何重要的原创性评论。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

On	the	other	hand	,	how	many	have	done	so	?
在	这	其他	手	,	如何	许多	有	完毕	所以	?

另一方面，又有多少人这样做过呢?

['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ;

Mr	.	Whibley	is	not	a	critic	of	men	or	of	books	;
先生	.	惠布利	是	不是	一个	评论家	的	男人	或者	的	图书	;

惠布利先生既不是批评人，也不是批评书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vins] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [wiː; wi]

but	he	convinces	us	that	if	we	read	the	books	that	he	has	read	we
但	他	令人信服	我们	那	如果	我们	读	这	图书	那	他	有	读	我们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

should	find	them	as	delightful	as	he	has	found	them	;
应该	寻找	他们	作为	愉快	作为	他	有	成立	他们	;

但他让我们相信，如果我们读他读过的书，我们也会发现它们和他一样令人愉悦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .

and	if	we	read	them	we	can	form	our	own	opinions	.
和	如果	我们	读	他们	我们	能	形式	我们的	自己的	意见	.

如果我们阅读它们，就可以形成自己的观点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,

And	if	he	has	not	the	balance	of	the	critic	,
和	如果	他	有	不是	这	平衡	的	这	评论家	,

如果他没有评论家的客观视角，

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ekwɪpɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	has	some	other	equipoise	of	his	own	.
他	有	一些	其他	平衡	的	他的	自己的	.

他还有自己独特的平衡感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ,

It	is	partly	that	his	tastes	are	not	puritanical	,
它	是	部分	那	他的	口味	是	不是	清教徒式的	,

部分原因是他的品味并非清教徒式的，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ]

that	he	can	talk	about	Restoration	dramatists	and	others	without	apologizing
那	他	能	讲话	关于	恢复	剧作家	和	其他的	没有	道歉

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] “ [ɪn'diːsnsi] ” ;

for	their	“	indecency	”	;
为了	他们的	“	不雅	”	;

他可以谈论复辟时期的剧作家和其他人，而无需为他们的“不雅”行为道歉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] ['fleɪvə(r)] ;

it	is	partly	his	sense	for	the	best	local	and	temporal	flavours	;
它	是	部分	他的	感觉	为了	这	最好的	当地的	和	颞	口味	;

部分原因在于他对当地和时令风味的敏锐感知；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] ['helθi] ['æpɪtaɪt] .

it	is	partly	his	healthy	appetite	.
它	是	部分	他的	健康	食欲	.

部分原因是他食欲旺盛。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - ['krɪtɪk(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌn'krɪtɪkl] ,

A	combination	of	non	-	critical	,	rather	than	uncritical	,
一个	组合	的	非	-	批判的	,	相当	比	不加批判的	,

非批判性的，而非不批判性的，

['kwɒlətiz] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

qualities	made	Mr	.	Whibley	the	most	appropriate	person	in	the	world	for	the
品质	制成	先生	.	惠布利	这	最多	合适的	人	在	这	世界	为了	这

[wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] .

work	by	which	he	is	best	known	.
工作	经过	哪个	他	是	最好的	已知	.

惠布利先生的这些品质使他成为世界上最适合从事他最擅长的工作的人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['tjuːdə(r)] [træns'leɪʃən] ['sɪəriːz] ” [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	should	be	more	grateful	for	the	“	Tudor	Translations	Series	”	if	we	could
我们	应该	是	更多的	感激的	为了	这	“	都铎王朝	翻译	系列	”	如果	我们	可以

[faɪnd] ['kɒpiz] [tuː; tə] be30

find	copies	to	be30
寻找	副本	到	be30

如果我们能找到30本的副本，我们应该对“都铎王朝译本系列”更加感激。

[bɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

bought	,	and	if	we	could	afford	to	buy	them	when	we	found	them	.
买	,	和	如果	我们	可以	买得起	到	买	他们	什么时候	我们	成立	他们	.

买了，如果我们当时买得起的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - [fɔːlt] .

But	that	is	not	Mr	.	Whibley's	fault	.
但	那	是	不是	先生	.	-	过错	.

但这并非惠布利先生的错。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt]

The	introductions	which	he	wrote	for	some	of	the	translators	are	all	that
这	介绍	哪个	他	写道	为了	一些	的	这	译者	是	全部	那

[sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

such	introductions	should	be	.
这样的	介绍	应该	是	.

他为一些译者撰写的序言，正是这类序言应有的样子。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrˌkwɑːrts] ['ræbəˌleiz] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['raɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

His	Urquhart's	Rabelais	contains	all	the	irrelevant	information	about	that	writer	which	is
他的	厄克特的	拉伯雷	包含	全部	这	无关紧要	信息	关于	那	作家	哪个	是

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

what	is	wanted	to	stimulate	a	taste	for	him	.
什么	是	通缉	到	刺激	一个	品尝	为了	他	.

他那本厄克特的拉伯雷作品集包含了关于这位作家的所有无关信息，而这正是为了激发人们对他的兴趣。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [tuː; tə] [riːd] ['əːkət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] .

After	reading	the	introduction	,	to	read	Urquhart	was	the	only	pleasure	in	life	.
后	阅读	这	介绍	,	到	读	厄克特	曾是	这	仅有的	乐趣	在	生活	.

读完引言之后，阅读厄克特的作品成了人生唯一的乐趣。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ɪz][ə; eɪ]

And	therefore	,	in	a	country	destitute	of	living	criticism	,	Mr	.	Whibley	is	a
和	所以	,	在	一个	国家	贫困	的	活的	批评	,	先生	.	惠布利	是	一个

['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] :

useful	person	:
有用	人	:

因此，在一个缺乏鲜活批评精神的国家，惠布利先生是一位有用的人：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	first	thing	is	that	English	literature	should	be	read	at	all	.
为了	这	第一的	事物	是	那	英语	文学	应该	是	读	在	全部	.

首先，英语文学作品本身就值得一读。

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [stæŋ'dɑːl] [ænd; ənd] ['fləʊbeə] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [nəʊ]

The	few	people	who	talk	intelligently	about	Stendhal	and	Flaubert	and	James	know
这	很少	人们	WHO	讲话	聪明地	关于	司汤达	和	福楼拜	和	詹姆斯	知道

[ðɪs] ;

this	;
这	;

少数能理性谈论司汤达、福楼拜和詹姆斯的人都知道这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [skɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

but	the	larger	number	of	people	who	skim	the	conversation	of	the	former
但	这	更大的	数字	的	人们	WHO	撇去	这	对话	的	这	以前的

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['ɪnsjələ(r)] .

do	not	know	enough	of	English	literature	to	be	even	insular	.
做	不是	知道	足够的	的	英语	文学	到	是	甚至	岛屿	.

但大多数只是粗略浏览前者对话的人，对英国文学的了解不足以让他们变得封闭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

There	are	two	ways	in	which	a	writer	may	lead	us	to	profit	by	the	work	of
那里	是	二	方式	在	哪个	一个	作家	可能	带领	我们	到	利润	经过	这	工作	的

[ded] ['raɪtər] .

dead	writers	.
死的	作家	.

作家可以通过两种方式引导我们从已故作家的作品中获益。

[wʌn] [ɪz][baɪ]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

One	is	by	isolating	the	essential	,
一	是	经过	隔离	这	基本的	,

一种方法是通过分离出本质要素，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɪn] ['veərɪəs] [kaɪndz][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

by	pointing	out	the	most	intense	in	various	kinds	and	separating	it	from	the
经过	指向	出去	这	最多	激烈的	在	各种各样的	种类	和	分离	它	从	这

['æksɪdənts][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

accidents	of	environment	.
事故	的	环境	.

通过指出各种中最强烈的因素，并将其与环境事故区分开来。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz]['helpf(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ,

This	method	is	helpful	only	to	the	more	intelligent	people	,
这	方法	是	有帮助	仅有的	到	这	更多的	聪明的	人们	,

这种方法只对比较聪明的人有用。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

who	are	capable	of	a	unique	enjoyment	of	perfect	expression	,
WHO	是	有能力的	的	一个	独特的	享受	的	完美的	表达	,

他们能够独享完美表达带来的愉悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] ['eni] [ɑːt] .

and	it	concentrates	on	the	very	best	in	any	art	.
和	它	浓缩物	在	这	非常	最好的	在	任何	艺术	.

它专注于任何艺术领域中最优秀的作品。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meθəd] , [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪbli] ,

The	other	method	,	that	of	Mr	.	Whibley	,
这	其他	方法	,	那	的	先生	.	惠布利	,

另一种方法，即惠布利先生的方法，

[ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

is	to	communicate	a	taste	for	the	period	—	and	for	the	best	of
是	到	交流	一个	品尝	为了	这	时期	—	和	为了	这	最好的	的

[ðə; ði]['pɪəriəd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

the	period	so	far	as	it	is	of	that	period	.
这	时期	所以	远的	作为	它	是	的	那	时期	.

目的是传达对那个时代的品味——以及对那个时代迄今为止最好的事物的品味。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi] ['aɪðə(r)] .

That	is	not	very	easy	either	.
那	是	不是	非常	简单的	任何一个	.

那也不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['pɪəriəd] [wel] [ɪ'nʌf] ;

For	a	pure	journalist	will	not	know	any	period	well	enough	;
为了	一个	纯的	记者	将要	不是	知道	任何	时期	出色地	足够的	;

纯粹的新闻工作者不可能对任何一个时期都足够了解；

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌdɪlə'tænti] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌiː.gə'tɪs.tɪ.kəl.i] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	pure	dilettante	will	know	it	too	egotistically	,	as	a	fashion	of	his	own	.
一个	纯的	业余爱好者	将要	知道	它	也	自负地	,	作为	一个	时尚	的	他的	自己的	.

纯粹的业余爱好者会以过于自负的态度来了解它，将其视为自己的一种时尚。

['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,

Mr	.	Whibley	is	really	interested	;	and	he	has	escaped	,	without	any	programme	of	revolt	,
先生	.	惠布利	是	真的	感兴趣的	;	和	他	有	逃脱	,	没有	任何	程序	的	反叛	,

惠布利先生确实很感兴趣；而且他逃脱了，并没有策划任何叛乱活动。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)][ænd; ənd] ['stjuːət] .

from	the	present	century	into	those	of	Tudor	and	Stuart	.
从	这	展示	世纪	进入	那些	的	都铎王朝	和	斯图尔特	.

从本世纪到都铎王朝和斯图亚特王朝时期。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [liːdz] ['ʌðə(r)z] , -

He	escapes	,	and	perhaps	leads	others	,	31
他	逃脱	,	和	也许	线索	其他的	,	-

他逃脱了，或许还带领了其他人，31

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [teɪst] .

by	virtue	of	a	taste	which	is	not	exactly	a	literary	taste	.
经过	美德	的	一个	品尝	哪个	是	不是	确切地	一个	文学	品尝	.

因为他的品味并不完全属于文学品味。

[ðə; ðɪ] “ ['tjuːdə(r)] [træns'leɪʃən] ” [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] .

The	“	Tudor	Translations	”	form	part	of	a	pronounced	taste	.
这	“	都铎王朝	翻译	”	形式	部分	的	一个	发音	品尝	.

“都铎王朝译作”体现了一种鲜明的品味。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Some	are	better	written	than	others	.
一些	是	更好的	书面	比	其他的	.

有些文章写得比其他文章好。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ɪz] [pə'hæps] [ˌʌnə'weə(r)] — [bɪ'twiːn]

a	world	of	difference	—	of	which	Mr	.	Whibley	is	perhaps	unaware	—	between
一个	世界	的	不同之处	—	的	哪个	先生	.	惠布利	是	也许	不知情	—	之间

['iːv(ə)n]['flɔːrioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

even	Florio	and	his	original	.
甚至	弗洛里奥	和	他的	原来的	.

弗洛里奥和他的原作之间有着天壤之别——惠布利先生或许并没有意识到这一点。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɒv; əv] [man'tɛn] [ɪz][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['flɔːrioʊz]

The	French	of	Montaigne	is	a	mature	language	,	and	the	English	of	Florio's
这	法语	的	蒙田	是	一个	成熟	语言	,	和	这	英语	的	弗洛里奥的

['lɪvɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] .

living	translation	is	not	.
活的	翻译	是	不是	.

蒙田的法语是一种成熟的语言，而弗洛里奥的现代英语译本则不然。

[man'tɛn] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Montaigne	could	be	translated	into	the	English	of	his	time	,
蒙田	可以	是	翻译	进入	这	英语	的	他的	时间	,

蒙田可以用他那个时代的英语来翻译。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	similar	work	could	not	have	been	written	in	it	.
但	一个	相似的	工作	可以	不是	有	到过	书面	在	它	.

但类似的作品不可能用这种材料写出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mə'tʃʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['flɔːrioʊ][ænd; ənd][ɔːl]

But	as	the	English	language	matured	it	lost	something	that	Florio	and	all
但	作为	这	英语	语言	成熟的	它	丢失的	某物	那	弗洛里奥	和	全部

[hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ['kɒliːgz] [hæd; həd] ,

his	inferior	colleagues	had	,
他的	下	同事	有	,

但随着英语语言的成熟，它失去了弗洛里奥和他所有不如他的同行们所拥有的某些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [man'tɛn] .

and	that	they	had	in	common	with	the	language	of	Montaigne	.
和	那	他们	有	在	常见的	和	这	语言	的	蒙田	.

它们与蒙田的语言有共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

It	was	not	only	the	language	,	but	the	time	.
它	曾是	不是	仅有的	这	语言	,	但	这	时间	.

不仅是语言，还有时代。

[ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][hæd; həd] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː]

The	prose	of	that	age	had	life	,	a	life	to	which	later	ages	could	not	add
这	散文	的	那	年龄	有	生活	,	一个	生活	到	哪个	之后	年龄	可以	不是	添加

,

,

,

那个时代的散文充满活力，这种活力是后世无法增添的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ə'weɪ] .

from	which	they	could	only	take	away	.
从	哪个	他们	可以	仅有的	拿	离开	.

他们只能从中夺走一些东西。

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] , [ɪn] [man'tɛn] [ænd; ənd]['brænt̩oʊm] ,

You	find	the	same	life	,	the	same	abundance	,	in	Montaigne	and	Brantôme	,
你	寻找	这	相同的	生活	,	这	相同的	丰富	,	在	蒙田	和	布朗托姆	,

在蒙田和布朗托姆的作品中，你会发现同样的生活，同样的富足。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æz; əz][ɪn] [hɒbz] , [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [prəʊz]

the	alteration	in	Rochefoucauld	as	in	Hobbes	,	the	desiccation	in	the	classic	prose
这	改造	在	罗什福科	作为	在	霍布斯	,	这	干燥	在	这	经典的	散文

[ɒv; əv][bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	both	languages	,
的	两个都	语言	,

罗什福科和霍布斯笔下的文字变化，以及两种语言古典散文的枯燥乏味，

[ɪn] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ɪn] ['gɪbən] .

in	Voltaire	and	in	Gibbon	.
在	伏尔泰	和	在	长臂猿	.

在伏尔泰和吉本的著作中。

['əʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] — [ɔːl'redi] [ɪn] ['dʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd]

the	French	was	originally	richer	and	more	mature	—	already	in	Joinville	and
这	法语	曾是	起初	更富有	和	更多的	成熟	—	已经	在	乔因维尔	和

[ˌkɑː'miːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [prəʊz] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [man'tɛn] [ænd; ənd]

Commines	—	and	we	have	no	prose	to	compare	with	Montaigne	and
公矿	—	和	我们	有	不	散文	到	比较	和	蒙田	和

['ræbəˌleiz] .

Rabelais	.
拉伯雷	.

法国人原本就更富有、更成熟——在茹安维尔和科米内斯的作品中就已如此——我们没有可以与蒙田和拉伯雷相提并论的散文。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðɪs] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] ['hɒlənd] [ænd; ənd]

If	Mr	.	Whibley	had	analysed	this	vitality	,	and	told	us	why	Holland	and
如果	先生	.	惠布利	有	分析	这	活力	,	和	讲述	我们	为什么	荷兰	和

-

,

Underdowne	,
-	,

如果惠布利先生分析过这种活力，并告诉我们为什么霍兰德和安德当恩，

[næʃ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['mɑːr'prɛlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

Nashe	and	Martin	Marprelate	are	still	worth	reading	,
纳什	和	马丁	马尔普雷拉特	是	仍然	值得	阅读	,

纳什和马丁·马普雷拉特的作品仍然值得一读。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['kwɒləti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]

then	he	could	have	shown	us	how	to	recognize	this	quality	when	it	,	or
然后	他	可以	有	所示	我们	如何	到	认出	这	质量	什么时候	它	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	like	it	,
某物	喜欢	它	,

那么他本可以向我们展示如何识别这种特质，或者类似的特质。

['əˈpɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] .

appears	in	our	own	lifetime	.
出现	在	我们的	自己的	寿命	.

将在我们有生之年出现。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ænəlɪst] .

But	Mr	.	Whibley	is	not	an	analyst	.
但	先生	.	惠布利	是	不是	一个	分析师	.

但惠布利先生并非分析师。

[hɪz; ɪz] [teɪst] , ['iːv(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [les] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

His	taste	,	even	,	becomes	less	certain	as	he	fixes	it	on	individuals	within	his
他的	品尝	,	甚至	,	变成	较少的	肯定	作为	他	修复	它	在	个人	之内	他的

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

随着他将目光聚焦于他所处的时代中的人物，他的品味甚至变得不那么确定了。

[ɒn] ['sɜːriz] [blæŋk] [vɜːs] [hiː; hi][ɪz]['fiːb(ə)l] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [gɪv] ['sʌri] [ðə; ðɪ]['kredɪt] of32

On	Surrey's	blank	verse	he	is	feeble	;	he	does	not	even	give	Surrey	the	credit	of32
在	萨里郡的	空白的	诗	他	是	微弱	;	他	做	不是	甚至	给	萨里	这	信用	of32

他对萨里的无韵诗评价不高；他甚至不承认萨里32的成就。

['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['tɛnəsənz] [best] [ɪ'fekts] .

having	anticipated	some	of	Tennyson's	best	effects	.
拥有	预期	一些	的	丁尼生的	最好的	效果	.

预料到了丁尼生的一些最佳效果。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldɪŋ] , [kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs]

He	has	no	praise	for	Golding	,	quite	one	of	the	best	of	the	verse
他	有	不	称赞	为了	戈尔丁	,	相当	一	的	这	最好的	的	这	诗

[trænz'leɪtəz] ;

translators	;
译者	;

他对戈尔丁毫无赞赏之情，而戈尔丁可是当时最优秀的诗歌翻译家之一；

[hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɔvid] [dɪ'mɑːndz] [nəʊ] [streŋθ] [ɔː(r)] ['enədʒi] !

he	apologizes	for	him	by	saying	that	Ovid	demands	no	strength	or	energy	!
他	道歉	为了	他	经过	说	那	奥维德	需求	不	力量	或者	活力	!

他替他道歉，说奥维德不需要任何力量或精力！

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['mɑːrloʊz] [əˈmɔːriz] .

There	is	strength	and	energy	,	at	least	,	in	Marlowe's	Amores	.
那里	是	力量	和	活力	,	在	至少	,	在	马洛的	爱	.

马洛的《爱情故事》至少充满了力量和活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'mit] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːwin] ['dʌgləs] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [skɒts] ,

And	he	omits	mention	of	Gawain	Douglas	,	who	,	though	he	wrote	in	Scots	,
和	他	省略	提到	的	高文	道格拉斯	,	WHO	,	尽管	他	写道	在	苏格兰人	,

他还遗漏了高文·道格拉斯的名字，尽管高文·道格拉斯是用苏格兰语写作的，

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] “ ['tjuːdə(r)] ” [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

was	surely	a	“	Tudor	”	translator	.
曾是	一定	一个	“	都铎王朝	”	翻译	.

他肯定是一位“都铎王朝”的翻译家。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] ['preɪzɪz] ['tʃæpmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Characteristically	**,**	**Mr**	**.**	**Whibley**	**praises**	**Chapman**	**because**
典型地	,	先生	.	惠布利	赞扬	查普曼	因为

惠布利先生一贯的作风是，他赞扬查普曼，因为

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['enədʒi] .

it	**gives**	**proof**	**of**	**an**	**abounding**	**life**	**,**	**a**	**quenchless**	**energy**	**.**
它	给予	证明	的	一个	丰富	生活	,	一个	无淬火	活力	.

它证明了生命的充沛和能量的无穷无尽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] ['tʃæpmənz] ['rendərɪŋ] , [nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

There	**is**	**a**	**grandeur**	**and**	**spirit**	**in**	**Chapman's**	**rendering**	**,**	**not**	**unworthy**	**the**	**original**	**.**
那里	是	一个	宏伟	和	精神	在	查普曼的	渲染	,	不是	不配	这	原来的	.

. . .

: : :

. . .

查普曼的演绎气势恢宏，精神饱满，丝毫不逊色于原作……

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'krɪtɪkl] .

This	**is**	**commonplace**	**,**	**and**	**it**	**is**	**uncritical**	**.**
这	是	平凡	,	和	它	是	不加批判的	.

这很常见，而且缺乏批判性思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] [wʊd] [nɒt] [juːz][səʊ] ['keələs] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] “ - ['mɑːstəpiːs] .

And	**a**	**critic**	**would**	**not**	**use**	**so**	**careless**	**a**	**phrase**	**as**	**“**	**Tasso's**	**masterpiece**	**.**
和	一个	评论家	会	不是	使用	所以	粗心	一个	短语	作为	“	-	杰作	.

评论家不会使用“塔索的杰作”这样轻率的措辞。

” [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['kɒŋgriːv] [dʌz] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] :

”	**The**	**essay**	**on**	**Congreve**	**does**	**not**	**add**	**much**	**to**	**our**	**understanding**	**:**
”	这	散文	在	康格里夫	做	不是	添加	很多	到	我们的	理解	:

关于康格里夫的文章并没有增进我们对他的理解：

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kwɪk] [breɪnz]

And	**so**	**he**	**set**	**upon**	**the**	**boards**	**a**	**set**	**of**	**men**	**and**	**women**	**of**	**quick**	**brains**
和	所以	他	放	之上	这	板	一个	放	的	男人	和	女性	的	快的	大脑

[ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,

and	**cynical**	**humours**	**,**
和	愤世嫉俗	体液	,

于是，他把一群头脑敏捷、幽默诙谐的男男女女安排上了舞台。

[huː] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sɔːdzmən]

who	**talked**	**with**	**the**	**brilliance**	**and**	**rapidity**	**wherewith**	**the**	**finished**	**swordsman**
WHO	谈话	和	这	辉煌	和	快速	以及	这	完成的	剑客

['fensɪz] .

fences	**.**
栅栏	.

他说话的才华和速度，如同技艺精湛的剑客一般。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk] ['fensɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

We	**have**	**heard**	**of**	**this**	**conversation**	**like**	**fencing**	**before**	**.**
我们	有	听到	的	这	对话	喜欢	击剑	前	.

我们以前就听说过这种像击剑一样的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [brest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [maɪt] [əd'maɪə(r)] [dʒɔːdʒ]

And	**the**	**suspicion**	**is**	**in**	**our**	**breast**	**that**	**Mr**	**.**	**Whibley**	**might**	**admire**	**George**
和	这	怀疑	是	在	我们的	胸部	那	先生	.	惠布利	可能	钦佩	乔治

['merɪdɪθ] .

Meredith	**.**
梅雷迪思	.

我们心中隐隐觉得，惠布利先生或许很欣赏乔治·梅雷迪思。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [rɔːlɪ] [gɪvz] [stɪl] [les] .

The	essay	on	Ralegh	gives	still	less	.
这	散文	在	罗利	给予	仍然	较少的	.

关于罗利的文章内容就更少了。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['pliːzɪŋ] ['paɪrət] [ænd; ənd] [məˈnɒpəlɪst] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd]['əʊnli]

The	reality	of	that	pleasing	pirate	and	monopolist	has	escaped	,	and	only
这	现实	的	那	令人愉悦	海盗	和	垄断者	有	逃脱	,	和	仅有的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊ][ɪz] [left] .

the	national	hero	is	left	.
这	国家的	英雄	是	左边	.

那个讨人喜欢的海盗和垄断者的真面目已经消失，只剩下民族英雄的形象。

[ænd; ənd] [jet] [rɔːlɪ] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] ['kɒŋgriːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv]

And	yet	Ralegh	,	and	Swift	,	and	Congreve	,	and	the	underworld	of
和	然而	罗利	,	和	迅速	,	和	康格里夫	,	和	这	地狱	的

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['lɛtəz] ,

sixteenth	and	seventeenth	-	century	letters	,
第十六	和	第十七	-	世纪	信件	,

然而，还有雷利、斯威夫特、康格里夫，以及十六、十七世纪书信的底层世界，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are	somehow	kept	alive	by	what	Mr	.	Whibley	says	of	them	.
是	不知何故	保留	活	经过	什么	先生	.	惠布利	说道	的	他们	.

惠布利先生对他们的评价，让他们得以苟延残喘。

[əˈkɔːdɪŋli] , ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [dʌz] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]

Accordingly	,	Mr	.	Whibley	does	not	disappear	in	the	jungle	of	journalism	and
因此	,	先生	.	惠布利	做	不是	消失	在	这	丛林	的	新闻业	和

[fɔːls] ['krɪtɪsɪzəm] ;

false	criticism	;
错误的	批评	;

因此，惠布利先生并没有消失在新闻界的丛林和虚假批评之中；

[hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ə; eɪ] “ [pleɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ” [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] for33

he	deserves	a	“	place	upon	the	shelves	”	of	those	who	care	for33
他	值得	一个	“	地方	之上	这	货架	”	的	那些	WHO	关心	for33

他值得在那些关心他的人们心中占有一席之地。33

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

English	literature	.
英语	文学	.

英国文学。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] : ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

He	has	the	first	requisite	of	a	critic	:	interest	in	his	subject	,
他	有	这	第一的	必需品	的	一个	评论家	:	兴趣	在	他的	主题	,

他具备评论家的第一项必备素质：对评论对象感兴趣。

[ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	ability	to	communicate	an	interest	in	it	.
和	能力	到	交流	一个	兴趣	在	它	.

并且能够表达出对此的兴趣。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

His	defects	are	both	of	intellect	and	feeling	.
他的	缺陷	是	两个都	的	智力	和	感觉	.

他的缺陷既体现在智力上，也体现在情感上。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [dɪˈsəʊʃɪətɪv] ['fæk(ə)lti] .

He	has	no	dissociative	faculty	.
他	有	不	分离性	学院	.

他没有分离能力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['defɪnət] [v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['defɪnət] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [imə'tjuəriti] [ɪn]

There	were	very	definite	vices	and	definite	shortcomings	and	immaturities	in
那里	是	非常	定	恶习	和	定	缺点	和	不成熟	在

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi][əd'maiəz] ;

the	literature	he	admires	;
这	文学	他	钦佩	;

在他所欣赏的文学作品中，存在着非常明显的缺点、不足和不成熟之处；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd]

and	as	he	is	not	the	person	to	tell	us	of	the	vices	and
和	作为	他	是	不是	这	人	到	告诉	我们	的	这	恶习	和

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

而且他也不是那种会告诉我们缺点和不足的人，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒləti]

he	is	not	the	person	to	lay	before	us	the	work	of	absolutely	the	finest	quality
他	是	不是	这	人	到	躺	前	我们	这	工作	的	绝对地	这	最好的	质量

.

:
.

他并不是能向我们展示绝对一流品质作品的人。

[hiː; hi]['eksəsaɪzɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] : [kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

He	exercises	neither	of	the	tools	of	the	critic	:	comparison	and	analysis	.
他	练习	两者都不	的	这	工具	的	这	评论家	:	比较	和	分析	.

他既没有运用批评家的比较工具，也没有运用批评家的分析工具。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ðə; ði]

He	has	not	the	austerity	of	passion	which	can	detect	unerringly	the
他	有	不是	这	紧缩政策	的	热情	哪个	能	探测	准确无误地	这

[træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

transition	from	work	of	eternal	intensity	to	work	that	is	merely	beautiful	,
过渡	从	工作	的	永恒	强度	到	工作	那	是	仅仅	美丽的	,

他缺乏那种激情所带来的严谨，这种严谨能够准确地察觉到作品从永恒的激情状态向仅仅是优美状态的转变。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	from	work	that	is	beautiful	to	work	that	is	merely	charming	.
和	从	工作	那	是	美丽的	到	工作	那	是	仅仅	迷人	.

从精美绝伦的作品变成了仅仅令人赏心悦目的作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

For	the	critic	needs	to	be	able	not	only	to	saturate	himself	in	the	spirit
为了	这	评论家	需求	到	是	有能力的	不是	仅有的	到	饱和	他自己	在	这	精神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fleɪvə(r)] — [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['seprət]

and	the	fashion	of	a	time	—	the	local	flavour	—	but	also	to	separate
和	这	时尚	的	一个	时间	—	这	当地的	味道	—	但	还	到	分离

[hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

himself	suddenly	from	it	in	appreciation	of	the	highest	creative	work	.
他自己	突然	从	它	在	欣赏	的	这	最高	有创造力的	工作	.

评论家不仅需要能够沉浸在某个时代的精神和时尚——地方特色——中，而且还需要能够突然从中抽离出来，去欣赏最高的创作作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪbli] [læk] : [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪntrəst] ,

And	he	needs	something	else	that	Mr	.	Whibley	lacks	:	a	creative	interest	,
和	他	需求	某物	别的	那	先生	.	惠布利	缺乏	:	一个	有创造力的	兴趣	,

而且他还需要惠布利先生所缺乏的东西：创作兴趣。

[ə; eɪ]['fəʊkəs][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

a	focus	upon	the	immediate	future	.
一个	重点	之上	这	即时	未来	.

着眼于近期未来。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

The	important	critic	is	the	person	who	is	absorbed	in	the	present	problems	of	art	,
这	重要的	评论家	是	这	人	WHO	是	吸收	在	这	展示	问题	的	艺术	,

重要的评论家是那些专注于当下艺术问题的人。

[ænd; ənd] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]

and	who	wishes	to	bring	the	forces	of	the	past	to	bear	upon	the	solution
和	WHO	愿望	到	带来	这	力量	的	这	过去的	到	熊	之上	这	解决方案

[ɒv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləmz] .

of	these	problems	.
的	这些	问题	.

并且有人希望利用过去的力量来解决这些问题。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][kən'sɪdə(r)] ['kɒŋgriːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	the	critic	consider	Congreve	,	for	instance	,
如果	这	评论家	考虑	康格里夫	,	为了	实例	,

例如，如果批评家考虑康格里夫，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] :

he	will	have	always	at	the	back	of	his	mind	the	question	:
他	将要	有	总是	在	这	后退	的	他的	头脑	这	问题	:

他心中始终会萦绕着这个问题：

[wɒt] [hæz; həz] ['kɒŋgriːv] [gɒt] [ðæt] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)][drə'mætɪk] [ɑːt] ?

What	has	Congreve	got	that	is	pertinent	to	our	dramatic	art	?
什么	有	康格里夫	得到	那	是	相关	到	我们的	戏剧性	艺术	?

康格里夫的理论中有哪些与我们的戏剧艺术相关的内容?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['səʊlli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['kɒŋgriːv] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ɔːl]

Even	if	he	is	solely	engaged	in	trying	to	understand	Congreve	,	this	will	make	all
甚至	如果	他	是	仅	已订婚的	在	尝试	到	理解	康格里夫	,	这	将要	制作	全部

[ðə; ði] ['dɪfrəns] :

the	difference	:
这	不同之处	:

即使他仅仅是想了解康格里夫，这也会产生巨大的影响：

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

inasmuch	as	to	understand	anything	is	to	understand	from	a	point	of	view
因此	作为	到	理解	任何事物	是	到	理解	从	一个	观点	的	看法

.

:

.

理解任何事物都是从某个角度去理解。

[məʊst]['krɪtɪks][hæv; həv][sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]

Most	critics	have	some	creative	interest	—	it	may	be	,	instead	of	an
最多	评论家	有	一些	有创造力的	兴趣	—	它	可能	是	,	反而	的	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ɑːt] , [æn; ən] interest34

interest	in	any	art	,	an	interest34
兴趣	在	任何	艺术	,	一个	interest34

大多数评论家都对创作抱有一定的兴趣——这种兴趣可能并非针对任何一种艺术形式，而是针对某种特定的事物。34

([laɪk]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [mɔːrz]) [ɪn] ['mɒrəlz] .

(	like	Mr	.	Paul	More's	)	in	morals	.
(	喜欢	先生	.	保罗	更多	)	在	德	.

（像保罗·莫尔先生那样）在道德方面。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

These	remarks	were	introduced	only	to	assist	in	giving	the	books	of	Mr	.
这些	评论	是	介绍	仅有的	到	协助	在	给予	这	图书	的	先生	.

['wɪbli] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Whibley	a	place	,
惠布利	一个	地方	,

这些评论只是为了给惠布利先生的书籍提供一个展示平台而提出的。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [bʌt; bət] [ʌn'tɪkɪtɪd] [pleɪs] , ['naɪðə(r)] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm] , [nɔː(r)] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔː(r)]

a	particular	but	unticketed	place	,	neither	with	criticism	,	nor	with	history	,	nor
一个	特别的	但	无票	地方	,	两者都不	和	批评	,	也不	和	历史	,	也不

[wɪð] [pleɪn] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;

with	plain	journalism	;
和	清楚的	新闻业	;

一个特殊的、无需门票的地方，既没有批评，也没有历史，更没有普通的报道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θɔːt]

and	the	trouble	would	not	have	been	taken	if	the	books	were	not	thought
和	这	麻烦	会	不是	有	到过	已采取	如果	这	图书	是	不是	想法

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['pleɪsɪŋ] .

to	be	worth	placing	.
到	是	值得	放置	.

如果这些书不被认为值得收藏，就不会费这么大劲了。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk]

A	Note	on	the	American	Critic
一个	笔记	在	这	美国人	评论家

关于美国评论家的一点说明

[ðɪs] ['gæləri] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [sens] [kəm'pliːt] .

This	gallery	of	critics	is	not	intended	to	be	in	any	sense	complete	.
这	画廊	的	评论家	是	不是	故意的	到	是	在	任何	感觉	完全的	.

这份评论家名单并非旨在囊括所有评论家。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [delt] [wɪð] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪtɪk(ə)l] [prəʊz] ,

But	having	dealt	with	three	English	writers	of	what	may	be	called	critical	prose	,
但	拥有	已处理	和	三	英语	作家	的	什么	可能	是	称为	批判的	散文	,

但是，在与三位英国作家（他们的作品可以称之为评论散文）打交道之后，

[wʌnz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ,

one's	mind	becomes	conscious	of	the	fact	that	they	have	something	in	common	,
一个人的	头脑	变成	有意识的	的	这	事实	那	他们	有	某物	在	常见的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

人们的意识会意识到他们有共同之处，然后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪz] , [ænd; ənd] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

trying	to	perceive	more	clearly	what	this	community	is	,	and	suspecting	that	it
尝试	到	感知	更多的	清楚地	什么	这	社区	是	,	和	怀疑	那	它

[ɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kwɒləti] ,

is	a	national	quality	,
是	一个	国家的	质量	,

试图更清晰地了解这个群体是什么，并怀疑这是一种全国性的特征。

[wʌn] [ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɒntrɑːst] ['pɒsəb(ə)l] .

one	is	impelled	to	meditate	upon	the	strongest	contrast	possible	.
一	是	被迫	到	幽思	之上	这	最强	对比	可能的	.

人们不禁会去思考最强烈的对比。

[hens] [ðiːz] ['kɒments] [ə'pɒn] [tuː] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [wʌn] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,

Hence	**these**	**comments**	**upon**	**two**	**American**	**critics**	**and**	**one**	**French**	**critic**	**,**
因此	这些	评论	之上	二	美国人	评论家	和	一	法语	评论家	,

因此，我对两位美国评论家和一位法国评论家发表了以下评论：

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hint] .

which	**would**	**not**	**take**	**exactly**	**this**	**form**	**without**	**the**	**contrast**	**at**	**which**	**I**	**have**	**hinted**	**.**
哪个	会	不是	拿	确切地	这	形式	没有	这	对比	在	哪个	我	有	暗示	.

如果没有我所暗示的对比，它就不会以这种形式呈现。

['mɪstə(r)] . [pɔːl] [mɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'hæps]

Mr	**.**	**Paul**	**More**	**is**	**the**	**author**	**of**	**a**	**number**	**of**	**volumes**	**which**	**he**	**perhaps**
先生	.	保罗	更多的	是	这	作者	的	一个	数字	的	卷	哪个	他	也许

[həʊps] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [mæs] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]

hopes	**will**	**break**	**the**	**record**	**of**	**mass**	**established**	**by**	**the**	**complete**	**works**	**of**
希望	将要	休息	这	记录	的	大量的	已确立的	经过	这	完全的	作品	的

['seɪntiː] - [bɜːrv] .

Sainte	**-**	**Beuve**	**.**
圣特	-	博维	.

保罗·莫尔先生著有多部作品，他或许希望这些作品能够打破圣伯夫全集所创下的销量纪录。

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['trɪviəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ,

The	**comparison**	**with**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**is**	**by**	**no**	**means**	**trivial**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**More**	**,**
这	比较	和	圣特	-	博维	是	经过	不	方法	琐碎的	,	为了	先生	.	更多的	,

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['ɜːvɪŋ] ['bæbɪt] ['ɔːlsəʊ] ,

and	**Professor**	**Irving**	**Babbitt**	**also**	**,**
和	教授	欧文	巴比特	还	,

将圣伯夫与莫尔先生和欧文·巴比特教授进行比较绝非无关紧要。

[ɑː(r); ə(r)][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['frentʃmən] .

are	**admirers**	**of**	**the**	**voluminous**	**Frenchman**	**.**
是	仰慕者	的	这	大量的	法国人	.

他们是这位身材魁梧的法国人的仰慕者。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əd'maiərə] ,

Not	**only**	**are**	**they**	**admirers**	**,**
不是	仅有的	是	他们	仰慕者	,

他们不仅是仰慕者，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kluː] [bəuθ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	**their**	**admiration**	**is**	**perhaps**	**a**	**clue**	**both**	**to**	**much**	**of**	**their**	**merit**	**and**	**to**
但	他们的	钦佩	是	也许	一个	线索	两个都	到	很多	的	他们的	优点	和	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fekts] .

some	**of**	**their**	**defects**	**.**
一些	的	他们的	缺陷	.

但人们对他们的钦佩或许既揭示了他们的许多优点，也揭示了他们的一些缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**both**	**of**	**these**	**writers**	**have**	**given**	**much**	**more**	**attention**	**to**
在	这	第一的	地方	,	两个都	的	这些	作家	有	给定	很多	更多的	注意力	到

[frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

French	**criticism**	**,**
法语	批评	,

首先，这两位作家都更加关注法国批评。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['stændədz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θɔːt] ,

to	**the**	**study**	**of**	**French**	**standards**	**of**	**writing**	**and**	**of**	**thought**	**,**
到	这	学习	的	法语	标准	的	写作	和	的	想法	,

研究法国的写作和思维标准，

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] critics35

than	any	of	the	notable	English	critics35
比	任何	的	这	值得注意的	英语	critics35

比任何一位著名的英国评论家都更甚[35]

[sɪns] ['ɑːnəld] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kʌrənt] ,

since	Arnold	;	they	are	therefore	much	nearer	to	the	European	current	,
自从	阿诺德	;	他们	是	所以	很多	更近	到	这	欧洲的	当前的	,

自阿诺德以来，它们因此更接近欧洲潮流。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ˌtrænzət'læntɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['defɪnətli]

although	they	exhibit	faults	which	are	definitely	transatlantic	and	which	definitely
虽然	他们	展览	故障	哪个	是	确实	跨大西洋	和	哪个	确实

[kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

keep	them	out	of	it	.
保持	他们	出去	的	它	.

尽管它们表现出一些明显的跨大西洋缺陷，这些缺陷也确实使它们无法参与其中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	French	influence	is	traceable	in	their	devotion	to	ideas	and	their	interest	in
这	法语	影响	是	可追溯的	在	他们的	虔诚	到	想法	和	他们的	兴趣	在

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['hændld]

problems	of	art	and	life	as	problems	which	exist	and	can	be	handled
问题	的	艺术	和	生活	作为	问题	哪个	存在	和	能	是	处理

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['praɪvət] ['temprəmənt] .

apart	from	their	relations	to	the	critic's	private	temperament	.
除	从	他们的	关系	到	这	评论家的	私人的	气质	.

法国的影响体现在他们对理念的执着，以及他们对艺术和生活问题的兴趣上，他们认为这些问题是独立于批评家个人气质而存在的，并且可以单独处理。

[wɪð] ['swɪnˌbɜːrn] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

With	Swinburne	,	the	criticism	of	Elizabethan	literature	has	the	interest	of
和	斯威本	,	这	批评	的	伊丽莎白时代	文学	有	这	兴趣	的

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

a	passion	,
一个	热情	,

斯温伯恩对伊丽莎白时代文学的批评抱有极大的热情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] [huː] [ɪz]

it	has	the	interest	for	us	of	any	writing	by	an	intellectual	man	who	is
它	有	这	兴趣	为了	我们	的	任何	写作	经过	一个	知识分子	男人	WHO	是

['dʒenjuɪnli] [muːvd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊətri] .

genuinely	moved	by	certain	poetry	.
真的	已搬	经过	肯定	诗	.

它对我们而言，就像任何一位真正被某些诗歌所打动的知识分子所写的作品一样，具有吸引力。

['swɪnˌbɜːrnz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [nɒt] [dɪ'fektɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pjʊə(r)] .

Swinburne's	intelligence	is	not	defective	,	it	is	impure	.
斯温本大学的	智力	是	不是	有缺陷的	,	它	是	不纯	.

斯温伯恩的智力并非缺陷，而是不纯正。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [aɪ'diəz][ɪn] ['swɪnˌbɜːrnz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [stænd] [fɔːθ] ['luːmɪnəs] [wɪð]

There	are	few	ideas	in	Swinburne's	critical	writings	which	stand	forth	luminous	with
那里	是	很少	想法	在	斯温本大学的	批判的	著作	哪个	站立	前进	发光的	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

an	independent	life	of	their	own	,
一个	独立的	生活	的	他们的	自己的	,

在斯温伯恩的评论著作中，鲜有观点能够脱颖而出，拥有独立的生命力。

[səʊ] [truː] [ðæt] [wʌn] [fə'gɛt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

so	true	that	one	forgets	the	author	in	the	statement	.
所以	真的	那	一	忘记了	这	作者	在	这	陈述	.

这句话说得太对了，以至于人们都忘了作者是谁。

['swɪnˌbɜːrnz] [wɜːdz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [bæk] [tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] [hɪm'self] .

Swinburne's	words	must	always	be	referred	back	to	Swinburne	himself	.
斯温本大学的	字	必须	总是	是	指	后退	到	斯威本	他自己	.

斯温伯恩的言论必须始终追溯到斯温伯恩本人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

And	if	literature	is	to	Swinburne	merely	a	passion	,
和	如果	文学	是	到	斯威本	仅仅	一个	热情	,

如果文学对斯温伯恩来说仅仅是一种爱好，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɪndəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒbi] ,

we	are	tempted	to	say	that	to	George	Wyndham	it	was	a	hobby	,
我们	是	受诱惑	到	说	那	到	乔治	温德姆	它	曾是	一个	爱好	,

我们很想说，对乔治·温德姆来说，这只是一种爱好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪbli] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ʃoʊmənz] [ʃəʊ] ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	to	Mr	.	Whibley	almost	a	charming	showman's	show	(	we	are
和	到	先生	.	惠布利	几乎	一个	迷人	表演者的	展示	(	我们	是

[tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɜː'bænəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊmən]) .

charmed	by	the	urbanity	of	the	showman	)	.
迷住了	经过	这	城市化	的	这	表演者	)	.

而对于惠布利先生来说，这几乎是一场迷人的表演（我们被表演者的风度所吸引）。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][hæv; həv]['gʌstəʊ] , [bʌt; bət]['gʌstəʊ][ɪz][nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] ;

The	two	latter	have	gusto	,	but	gusto	is	no	equivalent	for	taste	;
这	二	后者	有	古斯托	,	但	古斯托	是	不	相等的	为了	品尝	;

后两者很有热情，但热情并不等同于品味；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

it	depends	too	much	upon	the	appetite	and	the	digestion	of	the
它	取决于	也	很多	之上	这	食欲	和	这	消化	的	这

['fiːdə(r)] .

feeder	.
喂料器	.

这很大程度上取决于饲养者的食欲和消化能力。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

And	with	one	or	two	other	writers	,	whom	I	have	not	had	occasion	to
和	和	一	或者	二	其他	作家	,	谁	我	有	不是	有	场合	到

[dɪ'skʌs] ,

discuss	,
讨论	,

还有一两位其他作家，我没有机会和他们讨论过，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pɔːsəlɪn] [æz; əz][æn; ən]

literature	is	not	so	much	a	collection	of	valuable	porcelain	as	an
文学	是	不是	所以	很多	一个	收藏	的	有价值的	瓷	作为	一个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ək'septɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

institution	—	accepted	,	that	is	to	say	,
机构	—	公认	,	那	是	到	说	,

文学与其说是一系列珍贵瓷器的收藏，不如说是一种制度——也就是说，一种被认可的制度。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['grævətɪ] [æz; əz][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

with	the	same	gravity	as	the	establishments	of	Church	and	State	.
和	这	相同的	重力	作为	这	机构	的	教会	和	状态	.

与教会和国家一样重要。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ætɪtju:d] .

That	is	,	in	other	words	,	the	essentially	uncritical	attitude	.
那	是	,	在	其他	字	,	这	本质上	不加批判的	态度	.

换句话说，就是本质上缺乏批判性的态度。

[ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['ætətjʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

In	all	of	these	attitudes	the	English	critic	is	the	victim	of	his	temperament	.
在	全部	的	这些	态度	这	英语	评论家	是	这	受害者	的	他的	气质	.

在所有这些态度中，英国评论家都是其自身性情的受害者。

[hi:; hi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [greɪt] [ˌeru'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌeru'dɪʃn] ['i:zəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɒbi] ;

He	may	acquire	great	erudition	,	but	erudition	easily	becomes	a	hobby	;
他	可能	获得	伟大的	博学	,	但	博学	容易地	变成	一个	爱好	;

他或许能博学多才，但博学很容易变成一种爱好；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ˌju: 'es] to36

it	is	useless	unless	it	enables	us	to36
它	是	无用	除非	它	启用	我们	to36

除非它能让我们36，否则它毫无用处。

[si:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔ:l] [raʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɑ:'selvz] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

see	literature	all	round	,	to	detach	it	from	ourselves	,	to	reach	a	state
看	文学	全部	圆形的	,	到	分离	它	从	我们自己	,	到	抵达	一个	状态

[ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

of	pure	contemplation	.
的	纯的	沉思	.

环顾四周，欣赏文学作品，将之与我们自身分离，达到纯粹沉思的境界。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪt] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Now	Mr	.	More	and	Mr	.	Babbitt	have	endeavoured	to	establish	a
现在	先生	.	更多的	和	先生	.	巴比特	有	努力	到	建立	一个

['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .

criticism	which	should	be	independent	of	temperament	.
批评	哪个	应该	是	独立的	的	气质	.

现在，莫尔先生和巴比特先生致力于建立一种独立于个人气质的批评体系。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] .

This	is	in	itself	a	considerable	merit	.
这	是	在	本身	一个	大量	优点	.

这本身就是一项相当大的优点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [hæz; həz] [bi:n] [led] [ə'streɪ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

But	at	this	point	Mr	.	More	particularly	has	been	led	astray	,	oddly	enough	,
但	在	这	观点	先生	.	更多的	特别	有	到过	引领	误入歧途	,	奇怪	足够的	,

[baɪ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] .

by	his	guide	Sainte	-	Beuve	.
经过	他的	指导	圣特	-	博维	.

但奇怪的是，此时莫雷先生却被他的向导圣伯夫引入了歧途。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [ɪz] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑ:t] .

Neither	Mr	.	More	nor	Sainte	-	Beuve	is	primarily	interested	in	art	.
两者都不	先生	.	更多的	也不	圣特	-	博维	是	主要	感兴趣的	在	艺术	.

莫尔先生和圣伯夫先生的主要兴趣都不在于艺术。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [em] . ['bendə] [hæz; həz] [wel] [əb'zɜ:vd] [ðæt]

Of	the	latter	M	.	Benda	has	well	observed	that
的	这	后者	M	.	本达	有	出色地	观察到	那

对于后者，M. Benda 已经敏锐地观察到：

[ɒn] [seɪt] — [et] [sɛst] [sɜːtənmənt] [ən] [dez] [grændz] - [diː] [sʌn] [foʊ ˈfuː] — [kɔ̃ˈbjɛ̃] -
on sait — et c'est certainement un des grands éléments de son succès — combien d'études
在 赛特 — 等 是 确定性 联合国 德斯 大人物 - 德 儿子 成功 — 康比恩 -
[lɪləstɝ] [krɪˈtiːk] [kɔːnˈsɑːkrə] - [dez] [oʊˈtɜːrz] [dəʊnt] [lɪmpɔrtəns] [ˌɪtəˈreɪr] [ˌiː es ˈtiː]
l'illustre critique consacre à des auteurs dont l'importance littéraire est
插图 批判 屠杀 - 德斯 作者 不 重要性 文学 est
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [nʌl] ([femz] ,
quasi nulle (femmes ,
准 空 (女性 ,

关于这一切——这是成功的伟大元素的确定性——结合了对作者的批判性研究，不认为文学的重要性是空的（女性，

[mædʒəstræts] , [kɔrtəzənz] , [ˌmɪlɪˈtɛrz]) , [meɪz] [dəʊnt] [lez] -
magistrats , courtisans , militaires) , mais dont les écrits
地方法官 , 宫廷侍臣 , 军事人员) , 麦斯 不 莱斯 -

行政官、朝臣、军人），mais dont les écrits

[luːi] [sɒnt] [ˌjuː en ˈiː] [əˈkeɪʒ(ə)n] [diː] - [ˌjuː en ˈiː] - ; [kɔ̃ˈbjɛ̃] [vɑːləntjɜ-z] , [pɔː(r)] [lez] -
lui sont une occasion de pourtraiturer une âme ; combien volontiers , pour les maîtres
刘 儿子 一 场合 德 - 一 - ; 康比恩 志愿者 , 倒 莱斯 -
,
,
,

lui sont une opportunity de pourtraiturer une ame; Comien volontiers, pour les maîtres,

[ɪl] - - [lɜːrz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [sɛkəndɛrz] , [nəʊts] , - , [ˈlɛtrəz] [ɪnˈtaɪmz] , - -
il s'attache à leurs productions secondaires , notes , brouillons , lettres intimes , plutôt qu'à
il - - leurs 作品 二级 , 笔记 , - , 字母 时代 , - -
[lɜːrz] [ˈgrɑːnˌdeɪz] [ˈɜːvrəz] ,
leurs grandes œuvres ,
leurs 格兰德斯 作品 ,

il s'attache à leurs Productions secondaryes、notes、brouillons、lettres intimes、plutôt qu'à leurs grandes œuvres、

[suˈvɑ̃] [ˈbəʊkuː] [mɔɪn] , [ɪn] [ɛˈfɛ] , [diː] [lɜːr] [ˌsaɪkəˈloʊˌʒiː] .
souvent beaucoup moins expressives , en effet , de leur psychologie .
经常 很多 莫因斯 表情 , 英文 效应 , 德 leur 心理学 .

Souvent beaucoup moins expressives, en effet, de leur Psychology。

[ˈmɪstə(r)] . [mɔː(r)] [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [praɪˈmerəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [saɪˈkɒlədʒi] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈhjuːmən]
Mr . More is not , like Sainte - Beuve , primarily interested in psychology or in human
先生 . 更多的 是 不是 , 喜欢 圣特 - 博维 , 主要 感兴趣的 在 心理学 或者 在 人类
[ˈbiːɪŋs] ;
beings ;
生物 ;

与圣伯夫不同，莫尔先生主要对心理学或人类感兴趣；

[ˈmɪstə(r)] . [mɔː(r)] [ɪz] [praɪˈmerəli] [ə; eɪ] [ˈmɒrəlɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə]
Mr . More is primarily a moralist , which is a worthy and serious thing to
先生 . 更多的 是 主要 一个 道德家 , 哪个 是 一个 值得 和 严肃的 事物 到
[biː; bi] .
be .
是 .

莫尔先生主要是一位道德主义者，这是一件值得称道且严肃的事情。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'spɜːs] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	trouble	with	Mr	.	More	is	that	you	cannot	disperse	a	theory	or	point	of
这	麻烦	和	先生	.	更多的	是	那	你	不能	分散	一个	理论	或者	观点	的

[vjuː] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

view	of	morals	over	a	vast	number	of	essays	on	a	great	variety	of
看法	的	德	超过	一个	广阔的	数字	的	散文	在	一个	伟大的	种类	的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgəz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

important	figures	in	literature	,
重要的	数据	在	文学	,

莫尔先生的问题在于，你无法将一种道德理论或观点分散到大量关于文学史上众多重要人物的文章中。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] .

unless	you	can	give	some	more	particular	interest	as	well	.
除非	你	能	给	一些	更多的	特别的	兴趣	作为	出色地	.

除非你还能提出一些更具体的兴趣点。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələˌraɪzd] ['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

Sainte	-	Beuve	has	his	particularized	interest	in	human	beings	;
圣特	-	博维	有	他的	特定的	兴趣	在	人类	生物	;

圣伯夫对人类有着特别的兴趣；

[ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪk] — [seɪ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] — [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

another	critic	—	say	Remy	de	Gourmont	—	may	have	something	to	say	always	about
其他	评论家	—	说	雷米	德	古尔蒙	—	可能	有	某物	到	说	总是	关于

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtə(r)][mɔː(r)] ['kɒnʃəs]

the	art	of	a	writer	which	will	make	our	enjoyment	of	that	writer	more	conscious
这	艺术	的	一个	作家	哪个	将要	制作	我们的	享受	的	那	作家	更多的	有意识的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	more	intelligent	.
和	更多的	聪明的	.

另一位评论家——比如雷米·德·古尔蒙——可能总能对一位作家的艺术发表一些看法，这将使我们对该作家的欣赏更加有意识、更加明智。

[bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)] ['mɒrəlɪst] in37

But	the	pure	moralist	in37
但	这	纯的	道德家	in37

但纯粹的道德主义者在37

['lɛtəz] — [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]

letters	—	the	moralist	is	useful	to	the	creator	as	well	as	the	reader	of
信件	—	这	道德家	是	有用	到	这	创作者	作为	出色地	作为	这	读者	的

['pəʊətri] — [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [kən'saɪs] ,

poetry	—	must	be	more	concise	,
诗	—	必须	是	更多的	简洁的	,

书信——道德家对诗歌的创作者和读者都很有用——必须更加简洁，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	we	must	have	the	pleasure	of	inspecting	the	beauty	of	his
为了	我们	必须	有	这	乐趣	的	检查	这	美丽	的	他的

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

因为我们必须有幸欣赏他建筑之美。

[ænd; ənd][hɪə(r)][em] . ['dʒuːliən] ['bendə] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ;

And	here	M	.	Julien	Benda	has	a	great	advantage	over	Mr	.	More	;
和	这里	M	.	朱利安	本达	有	一个	伟大的	优势	超过	先生	.	更多的	;

在这方面，朱利安·本达先生比莫尔先生更有优势；

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [les] [prə'faʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][mɔ:(r)]['fɔ:m(ə)l] ['bju:ti] .

his	thought	may	be	less	profound	,	but	it	has	more	formal	beauty	.
他的	想法	可能	是	较少的	深刻的	,	但	它	有	更多的	正式的	美丽	.

他的思想或许不够深刻，但却更具形式美感。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] ['bæbɪt] ,

Mr	.	Irving	Babbitt	,
先生	.	欧文	巴比特	,

欧文·巴比特先生

[hu:] [ʃer] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

who	shares	so	many	of	the	ideals	and	opinions	of	Mr	.	More	that	their
WHO	分享	所以	许多	的	这	理想	和	意见	的	先生	.	更多的	那	他们的

[nems] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌp(ə)ld] ,

names	must	be	coupled	,
姓名	必须	是	耦合	,

他与莫尔先生拥有如此多的共同理想和观点，以至于他们的名字必须联系在一起。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['æbstræktli] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] [fɔ:m] ,

has	expressed	his	thought	more	abstractly	and	with	more	form	,
有	表达	他的	想法	更多的	抽象地	和	和	更多的	形式	,

他以更抽象、更有形式的方式表达了自己的思想。

[ænd; ənd][ɪz] [fri:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	is	free	from	a	mystical	impulse	which	occasionally	gets	out	of	Mr	.
和	是	自由的	从	一个	神秘	冲动	哪个	偶尔	获得	出去	的	先生	.

[mɔ:rz] [hænd] .

More's	hand	.
更多	手	.

而且不受莫尔先生偶尔会控制不住的神秘冲动的影响。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] , [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)] ,

He	appears	,	more	clearly	than	Mr	.	More	,
他	出现	,	更多的	清楚地	比	先生	.	更多的	,

他的出现比莫尔先生更加清晰。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtɪk][ɒv; əv]['i:kwəl] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:(r)]

and	certainly	more	clearly	than	any	critic	of	equal	authority	in	America	or
和	当然	更多的	清楚地	比	任何	评论家	的	平等的	权威	在	美国	或者

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

而且，这比美国或英国任何一位同等权威的评论家都更加清晰明了。

[tu:; tə] [pə'si:v] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

to	perceive	Europe	as	a	whole	;
到	感知	欧洲	作为	一个	所有的	;

将欧洲视为一个整体；

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['sentə(r)] .

he	has	the	cosmopolitan	mind	and	a	tendency	to	seek	the	centre	.
他	有	这	国际化	头脑	和	一个	趋势	到	寻找	这	中心	.

他具有国际视野，并且倾向于寻求平衡点。

[hɪz; ɪz] [fju:] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

His	few	books	are	important	,
他的	很少	图书	是	重要的	,

他写的书不多，但都很重要。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

and	would	be	more	important	if	he	preached	of	discipline	in	a	more
和	会	是	更多的	重要的	如果	他	布道	的	纪律	在	一个	更多的

['dɪsəplɪnd] [staɪl] .

disciplined	style	.
纪律严明的	风格	.

如果他以更加严谨的方式宣扬纪律，那将会更加重要。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

Although	he	also	is	an	admirer	of	Sainte	-	Beuve	,
虽然	他	还	是	一个	仰慕者	的	圣特	-	博维	,

虽然他也是圣伯夫的仰慕者，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ɑːθənɪn] [dɔsənvɪl] :

he	would	probably	subscribe	to	this	admirable	paragraph	of	Othenin	d'Haussonville	:
他	会	大概	订阅	到	这	令人钦佩的	段落	的	奥瑟宁	德豪森维尔	:

[[fɔːr]]

[	4	]
[	4	]

他可能会赞同奥特宁·德·豪松维尔的这段精彩论述：[4]

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˌjuː en 'iː] - [ˌlɪtə'reɪr] , - [ɪn] [kɛlk] ['sɔːteɪ] ,

Il	y	a	une	beauté	littéraire	,	impersonnelle	en	quelque	sorte	,
il	是	一个	一	-	文学	,	-	英文	quelque	排序	,

Il ya une beauté littéraire, impersonnelle en quelque sorte,

[pɑːrfeɪtmənt] [dɪstɪŋkt] [diː] [laʊtɝ] [luːi] - [meɪm] [et][diː] [sʌn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

parfaitement	distincte	de	l'auteur	lui	-	même	et	de	son	organisation	,
完美	独特的	德	作者	刘	-	同	等	德	儿子	组织	,

独特的 l'auteur lui-même et de son 组织，

- [ˌkjuː juː 'aɪ][ə; eɪ]['ɛs.eɪ] ['reɪzən] - [et][ˌɛsˌiːˈɛs]['ləʊɪs] , [dəʊnt][lɑː] [krɪ'tiːk] [ˌiː es 'tiː] [tə'nəː] [diː]

beauté	qui	a	sa	raison	d'être	et	ses	lois	,	dont	la	critique	est	tenue	de
-	qui	一个	萨	理性	-	等	ses	路易斯	,	不	拉	批判	est	服装	德

['rɛndrə] ['kɑ̃ːt] .

rendre	compte	.
伦德尔	计算	.

美丽是存在的理由和利益，不要批评它。

[et][ˌes 'aɪ][lɑː] [krɪ'tiːk] - [sɛt] [kɔm] [ˌeɪ 'juː] - [də'suː] [-] ,

Et	si	la	critique	considère	cette	tâche	comme	au	-	dessous	d'elle	,
等	是	拉	批判	-	cette	塔什	comme	au	-	内衬	d'elle	,

Et si la critique considère cette tâche comme au-dessous d'elle,

[ˌes 'aɪ] [sɛst] [ə'feə(r)] - [lɑː] - [et] - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː]['seɪntiː] - [bɜːrv] [əˌpɛ'liː] -

si	c'est	affaire	à	la	rhétorique	et	à	ce	que	Sainte	-	Beuve	appelle	dédaigneusement
是	是	事件	-	拉	-	等	-	ce	que	圣特	-	博维	叫	-

[lez] - ,

les	Quintilien	,
莱斯	-	,

这就是修辞学和圣伯夫在昆蒂利安的上诉，

['æləz] [lɑː] - [ə; eɪ][ˌdiː'juː][bɒn] [et] [lez] - [ˌen 'iː] [sɒnt] [pɑːz] - - .

alors	la	rhetorique	a	du	bon	et	les	Quintilien	ne	sont	pas	à	dédaigner	.
alors	拉	-	一个	杜	邦	等	莱斯	-	ne	儿子	帕斯	-	-	.

修辞学和昆蒂利恩都不是 dédaigner 的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['krɪtɪks] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] would38

There	may	be	several	critics	in	England	who	would38
那里	可能	是	一些	评论家	在	英格兰	WHO	would38

英国可能有不少批评家会这样认为。38

[ə'plɔːd] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [huː] [ʃəʊ] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæprɪ'henʃn]
applaud **this** **notion** **;** **there** **are** **very** **few** **who** **show** **any** **evidence** **of** **its** **apprehension**
鼓掌 这 概念 ; 那里 是 非常 很少 WHO 展示 任何 证据 的 它是 忧虑
[ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] .
in **their** **writings** **.**
在 他们的 著作 .

赞同这种观点；很少有人在自己的著作中表现出对这种观点的理解。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bæbɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['æktʃuəl] [teɪsts] ,
But **Mr** **.** **More** **and** **Mr** **.** **Babbitt** **,** **whatever** **their** **actual** **tastes** **,**
但 先生 . 更多的 和 先生 . 巴比特 , 任何 他们的 实际的 口味 ,

但是，无论莫尔先生和巴比特先生的实际喜好如何，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][praɪ'merəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
and **although** **they** **are** **not** **primarily** **occupied** **with** **art** **,** **are** **on** **the** **side** **of**
和 虽然 他们 是 不是 主要 占领 和 艺术 , 是 在 这 边 的
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
the **artist** **.**
这 艺术家 .

虽然他们的主要工作并非艺术，但他们站在艺术家一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][nɒt][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪz]['ɒf(ə)n]
And **the** **side** **of** **the** **artist** **is** **not** **the** **side** **which** **in** **England** **is** **often**
和 这 边 的 这 艺术家 是 不是 这 边 哪个 在 英格兰 是 经常
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
associated **with** **critical** **writing** **.**
联系 和 批判的 写作 .

而艺术家这一角色，在英国通常与评论写作联系在一起。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] ,
As **Mr** **.** **More** **has** **pointed** **out** **in** **an** **interesting** **essay** **,**
作为 先生 . 更多的 有 尖 出去 在 一个 有趣的 散文 ,

正如莫尔先生在一篇有趣的文章中所指出的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] “ [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]
there **is** **a** **vital** **weakness** **in** **Arnold's** **definition** **of** **criticism** **as** **“** **the** **disinterested**
那里 是 一个 必不可少的 弱点 在 阿诺德的 定义 的 批评 作为 “ 这 无私的
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
endeavour **to** **know** **the** **best** **that** **is** **known** **and** **thought** **in** **the** **world** **,**
努力 到 知道 这 最好的 那 是 已知 和 想法 在 这 世界 ,

阿诺德对批评的定义存在一个致命的缺陷，即“以不偏不倚的态度去了解世界上已知和思考过的最佳事物”。

[ˌiris'pektivli] [ɒv; əv] ['prəktɪs] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
irrespectively **of** **practice** **,** **politics** **,** **and** **everything** **of** **the** **kind** **.**
无论如何 的 实践 , 政治 , 和 一切 的 这 种类 .

不考虑实践、政治以及一切类似因素。

” [ðə; ði] “ [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ” [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,
” **The** **“** **disinterested** **endeavour** **to** **know** **”** **is** **only** **a** **prerequisite** **of** **the** **critic** **,**
” 这 “ 无私的 努力 到 知道 ” 是 仅有的 一个 先决条件 的 这 评论家 ,
[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['krɪtɪsɪzəm] ,
and **is** **not** **criticism** **,**
和 是 不是 批评 ,

“不带偏见地寻求知识”只是批评者的先决条件，而不是批评本身。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] .
which **may** **be** **the** **result** **of** **such** **an** **endeavour** **.**
哪个 可能 是 这 结果 的 这样的 一个 努力 .

这可能是此类努力的结果。

['ɑːnəld] [steɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ['mɪəli] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diːəl] ,

Arnold	**states**	**the**	**work**	**of**	**the**	**critic**	**merely**	**in**	**terms**	**of**	**the**	**personal**	**ideal**	**,**
阿诺德	各州	这	工作	的	这	评论家	仅仅	在	条款	的	这	个人的	理想的	,

阿诺德认为，批评家的工作仅仅是从个人理想的角度出发的。

[æn; ən][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] — [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] [ɪz] [nɒt] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

an	**ideal**	**for**	**oneself**	**—**	**and**	**an**	**ideal**	**for**	**oneself**	**is**	**not**	**disinterested**	**.**
一个	理想的	为了	自己	—	和	一个	理想的	为了	自己	是	不是	无私的	.

为自己设定的理想——而为自己设定的理想并非无私的。

[hɪə(r)] ['ɑːnəld] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][jʊərə'piːən] .

Here	**Arnold**	**is**	**the**	**Briton**	**rather**	**than**	**the**	**European**	**.**
这里	阿诺德	是	这	英国人	相当	比	这	欧洲的	.

在这里，阿诺德是英国人，而不是欧洲人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第3/8页

['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['eliveit] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	More	indicates	his	own	attitude	in	praising	those	whom	he	elevates	to	the
先生	.	更多的	表示	他的	自己的	态度	在	赞扬	那些	谁	他	提升	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] :

position	of	masters	of	criticism	:
位置	的	大师	的	批评	:

莫尔先生在赞扬那些被他捧为批评大师的人时，也表明了他自己的态度：

[ɪf] [ðeɪ] [diːl] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

If	they	deal	much	with	the	criticism	of	literature	,
如果	他们	交易	很多	和	这	批评	的	文学	,

如果他们主要从事文学批评工作，

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mɔː(r)] ['mænɪfestli] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [laɪf] [dɪ'spleɪz] [ɪts]

this	is	because	in	literature	more	manifestly	than	anywhere	else	life	displays	its
这	是	因为	在	文学	更多的	显然	比	任何地方	别的	生活	显示器	它是

['ɪnfɪnətli] ['veərid] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ;

infinitely	varied	motives	and	results	;
无限地	多种多样	动机	和	结果	;

这是因为文学作品比其他任何地方都更能明显地展现生活千变万化的动机和结果；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['rendə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['kɒnʃəsli] [ə; eɪ]

and	their	practice	is	always	to	render	literature	itself	more	consciously	a
和	他们的	实践	是	总是	到	使成为	文学	本身	更多的	有意识地	一个

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] .

criticism	of	life	.
批评	的	生活	.

他们的做法总是使文学本身更加自觉地成为对生活的批判。

“ ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] ” [ɪz][ə; eɪ]['fæsaɪl] [freɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][məʊst]['əʊnli] [ˌreprɪ'zents] [wʌn]['æspekt]

“	Criticism	of	life	”	is	a	facile	phrase	,	and	at	most	only	represents	one	aspect
“	批评	的	生活	”	是	一个	容易的	短语	,	和	在	最多	仅有的	代表	一	方面

[ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	great	literature	,
的	伟大的	文学	,

“对生活的批判”是一个过于简单的说法，至多只能代表伟大文学的一个方面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] “ ['krɪtɪsɪzəm] ” [ɪt'self] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rælətɪ] [wɪtʃ] [rɒbz] [ˌaɪ 'tiː]

if	it	does	not	assign	to	the	term	“	criticism	”	itself	a	generality	which	robs	it
如果	它	做	不是	分配	到	这	学期	“	批评	”	本身	一个	概论	哪个	抢劫	它

[ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	precision	.
的	精确	.

如果它不赋予“批评”一词以普遍性，从而剥夺其精确性。

['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] his39

Mr	.	More	has	,	it	seems	to	me	,	in	this	sentence	just	failed	to	put	his39
先生	.	更多的	有	,	它	似乎	到	我	,	在	这	句子	只是	失败的	到	放	his39

在我看来，莫尔先生在这句话中似乎未能表达出他的39

['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri] [ɑːt] :

finger	on	the	right	seriousness	of	great	literary	art	:
手指	在	这	正确的	严肃	的	伟大的	文学	艺术	:

精准把握了伟大文学艺术的严肃性：

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] - ['testəmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli]

the	seriousness	which	we	find	in	Villon's	Testament	and	which	is	conspicuously
这	严肃	哪个	我们	寻找	在	-	遗嘱	和	哪个	是	显眼地

['æbsənt][frɒm; frəm][ɪn] [mə'mɔːriəm] ;

absent	from	In	Memoriam	;
缺席的	从	在	纪念碑	;

维庸的遗嘱中体现出的严肃性，在《悼念集》中却明显缺失；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz]['eɪmɒs] ['bɑːtən] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] .

or	the	seriousness	which	controls	Amos	Barton	and	not	The	Mill	on	the	Floss	.
或者	这	严肃	哪个	控制	阿莫斯	巴顿	和	不是	这	磨	在	这	牙线	.

或者说，是《阿莫斯·巴顿》而非《弗洛斯河上的磨坊》所展现的那种严肃性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	a	pity	that	Mr	.	More	does	not	write	a	little	oftener	about	the	great
它	是	一个	遗憾	那	先生	.	更多的	做	不是	写	一个	小的	更频繁	关于	这	伟大的

['lɪtərəri] ['ɑːtɪsts] ,

literary	artists	,
文学	艺术家	,

可惜的是，莫尔先生并没有更频繁地撰写关于伟大文学艺术家的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ['sɒləmli] .

it	is	a	pity	that	he	takes	the	reputations	of	the	world	too	solemnly	.
它	是	一个	遗憾	那	他	需要	这	声誉	的	这	世界	也	庄严地	.

可惜的是，他太看重世人的名誉了。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'məʊtnəs] [ɪn] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['sentə(r)] .

This	is	probably	due	in	part	to	remoteness	in	space	from	the	European	centre	.
这	是	大概	到期的	在	部分	到	偏远	在	空间	从	这	欧洲的	中心	.

这可能部分是由于其在太空中距离欧洲中心较远造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [sə'lemnəti]

But	it	must	be	observed	that	English	solemnity	and	American	solemnity
但	它	必须	是	观察到	那	英语	严肃	和	美国人	严肃

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .

are	very	different	.
是	非常	不同的	.

但必须指出的是，英国的庄重感和美国的庄重感截然不同。

[ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['tʃæptə(r)]

I	do	not	propose	to	analyse	the	difference	(	it	would	be	a	valuable	chapter
我	做	不是	提出	到	分析	这	不同之处	(	它	会	是	一个	有价值的	章

[ɪn]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]) ;

in	social	history	)	;
在	社会的	历史	)	;

我不打算分析其中的差异（这将是社会史中一个很有价值的篇章）；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'lemnəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] , [mɔː(r)][ˌækə'demɪk] ,

the	American	solemnity	,	it	is	enough	to	say	,	is	more	primitive	,	more	academic	,
这	美国人	严肃	,	它	是	足够的	到	说	,	是	更多的	原始	,	更多的	学术的	,

可以说，美国人的庄重感更原始，更学院派。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] .

more	like	that	of	the	German	professor	.
更多的	喜欢	那	的	这	德语	教授	.

更像是那位德国教授的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bæbɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)]

But	it	is	not	the	fault	of	Mr	.	More	or	Mr	.	Babbitt	that	the	culture
但	它	是	不是	这	过错	的	先生	.	更多的	或者	先生	.	巴比特	那	这	文化

[ɒv; əv][aɪ'diəz][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl]

of	ideas	has	only	been	able	to	survive	in	America	in	the	unfavourable
的	想法	有	仅有的	到过	有能力的	到	存活	在	美国	在	这	不利

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

atmosphere	of	the	university	.
气氛	的	这	大学	.

但思想文化只能在美国大学这种不利的环境下生存下来，这并不是莫尔先生或巴比特先生的错。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns]

The	French	Intelligence
这	法语	智力

法国情报部门

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [tuː]

As	the	inspection	of	types	of	English	irresistibly	provoked	a	glance	at	two
作为	这	检查	的	类型	的	英语	无法抗拒地	挑衅	一个	瞥一眼	在	二

[ə'merɪkən] ['krɪtɪks] ,

American	critics	,
美国人	评论家	,

对英语类型的考察不由自主地让我注意到两位美国评论家，

[səʊ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [liːdz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

so	the	inspection	of	the	latter	leads	our	attention	to	the	French	.
所以	这	检查	的	这	后者	线索	我们的	注意力	到	这	法语	.

因此，对后者的考察使我们的注意力转向了法国人。

[em] . ['dʒuːliən]['bendə][hæz; həz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [læk] ,

M	.	Julien	Benda	has	the	formal	beauty	which	the	American	critics	lack	,
M	.	朱利安	本达	有	这	正式的	美丽	哪个	这	美国人	评论家	缺少	,

朱利安·本达先生拥有美国评论家所缺乏的形式美感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

and	a	close	affinity	to	them	in	point	of	view	.
和	一个	关闭	亲和力	到	他们	在	观点	的	看法	.

并且在观点上与他们非常接近。

[hiː; hi] [rɪ'strɪkts] [hɪm'self] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

He	restricts	himself	,	perhaps	,	to	a	narrower	field	of	ideas	,
他	限制	他自己	,	也许	,	到	一个	较窄	场地	的	想法	,

他或许将自己的思想领域限制在了一个较为狭窄的范围内。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fiːld] [hiː; hi] [mə'nipjuleit] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kəʊdʒənsi]

but	within	that	field	he	manipulates	the	ideas	with	a	very	exceptional	cogency
但	之内	那	场地	他	操纵	这	想法	和	一个	非常	非凡的	说服力

[ænd; ənd]['klærəti] .

and	clarity	.
和	明晰	.

但在该领域内，他运用各种思想的方式非常具有说服力和清晰度。

[tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] (- :

To	notice	his	last	book	(	Belphégor	:
到	注意	他的	最后的	书	(	-	:

值得注意的是他的最后一本书（贝尔菲戈尔：

['ɛˌseɪ] [sɜːr] - [diː][lɑː] [preɪ'zɑ̃t] - [frɑːŋ'seɪz]) [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm]
essai sur l'esthétique de la présente société française) would be to quote from
论文 苏尔 - 德 拉 呈现 - 法语) 会 是 到 引用 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

essai sur l'esthétique de la présente société française）将引用其中。

[em] . ['bendə] [ɪz] [nɒt] like40
M . Benda is not like40
M . 本达 是 不是 like40

M. Benda 不像40

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Remy de Gourmont , the critical consciousness of a generation ,
雷米 德 古尔蒙 , 这 批判的 意识 的 一个 一代 ,

雷米·德·古尔蒙，一代人的批判意识

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [fˈɔːmjʊləz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]
he could not supply the conscious formulas of a sensibility in process of
他 可以 不是 供应 这 有意识的 公式 的 一个 感性 在 过程 的
[fɔː'meɪʃ(ə)n] ;
formation ;
形成 ;

他无法提供正在形成的感性的有意识的公式；

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl]['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
he is rather the ideal scavenger of the rubbish of our time .
他 是 相当 这 理想的 拾荒者 的 这 垃圾 的 我们的 时间 .

他简直就是我们这个时代垃圾的理想拾荒者。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [frentʃ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd]
Much of his analysis of the decadence of contemporary French society could
很多 的 他的 分析 的 这 颓废 的 当代的 法语 社会 可以
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
be applied to London ,
是 应用 到 伦敦 ,

他对当代法国社会颓废现象的许多分析也适用于伦敦。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
although differences are observable from his diagnosis .
虽然 差异 是 可观察的 从 他的 诊断 .

尽管与他的诊断结果存在一些差异。

[kwɒnt] - [lɑː] - [ɪn] [el] - [meɪm] ,
Quant à la société en elle - même ,
量子 - 拉 - 英文 艾莉 - 同 ,

Quant à la société en elle-même,

[ɒn] [pɜːt] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː 'iː]['səʊɪn] [kwɛl] [met] - - [diː] - [pɑː(r)][lɑːrt] ,
on peut prévoir que ce soin qu'elle met à éprouver de l'émoi par l'art ,
在 可以 - que ce 索因 qu'elle 遇见 - - 德 - 帕 艺术 ,

On peut prévoir que ce soin qu'elle met à éprouver de l'émoi par l'art,

[dɛvənənt] [kɔːz] - [sʌn] [tʊə(r)] , [waɪ] ['rɛndrə] [lɑː][swɑːf][diː][ˌsiː 'iː] [plɛˈzɪr] [diː] [plʌs] [ɪn] [plʌs] [ɪn'tens] ,
devenant cause à son tour , y rendra la soif de ce plaisir de plus en plus intense ,
德韦南特 原因 - 儿子 旅游 , 是 伦德拉 拉 索伊夫 德 ce 快乐 德 加 英文 加 激烈的 ,

devenant Cause à son Tour，y rendra la soif de ce plaisir de plus en plusense，

[læpləkeɪʃən] [ə; eɪ][lɑː] [sætɪsfɛr] [diː] [plʌs] [ɪn] [plʌs] ['dʒæləs] [et] [plʌs] - .
l'application a la satisfaire de plus en plus jalouse et plus perfectionnée .
申请 一个 拉 满意 德 加 英文 加 嫉妒 等 加 - .

我的应用程序是一个满意的加百叶窗和完美的。

[ɒn] - [ˌel'i:][dʒɜ:(r)] - [lɑ:] [bɒn] - [frɑ:ŋ'seɪz] - ['ɒŋkɔ:(r)][ˌel'i:] [pɜ:] [kwɛl]

On	entrevoit	le	jour	où	la	bonne	société	française	repudiera	encore	le	peu	qu'elle
在	-	勒	一天	-	拉	好	-	法语	-	安可	勒	peu	qu'elle

[səpɔrt] [oʊ'ʒʊr'dwi:] - [et] - ['dænz][lɑ:rt] ,

supporte	aujourd'hui	d'idées	et	d'organisation	dans	l'art	,
支持	aujourd'hui	-	等	-	丹斯	艺术	,

值此法国友好社会再次支持法国思想与艺术组织的今天，

[et][ˌen 'i:][ˌes'i:] - [plʌs] [ˌkju: ju: 'i:][pɔ:(r)] [dez] [dʒɛsts] [di:] - ,

et	ne	se	passionera	plus	que	pour	des	gestes	de	comédiens	,
等	ne	塞	-	加	que	倒	德斯	姿态	德	-	,

et ne se Passionera plus que pour des gestes de comédiens,

[pɔ:(r)] [dez] [ɪm'preʃnz] [di:] [femz] [əʊ] [dɛnfənts] , [pɔ:(r)] [dez] - [di:] [lɪri:kɛs] , [pɔ:(r)] [dez]

pour	des	impressions	de	femmes	ou	d'enfants	,	pour	des	rugissements	de	lyriques	,	pour	des
倒	德斯	印象	德	女性	你的	d'enfants	,	倒	德斯	-	德	歌词	,	倒	德斯

- [di:] [fənətiːks] . . . .

extases	de	fanatiques	.	.	.	.
-	德	狂热者	.	.	.	.

对女性或儿童的印象，对抒情诗的印象，对狂热的延伸.....

['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][tɑ:sk]

Almost	the	only	person	who	has	ever	figured	in	England	and	attempted	a	task
几乎	这	仅有的	人	WHO	有	曾经	想	在	英格兰	和	尝试过	一个	任务

[æt; ət][ɔ:l]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][em] . ['bendə] [ɪz] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] .

at	all	similar	to	that	of	M	.	Benda	is	Matthew	Arnold	.
在	全部	相似的	到	那	的	M	.	本达	是	马修	阿诺德	.

在英国，几乎只有马修·阿诺德一个人尝试过与 M. Benda 类似的任务。

['mæθju:] ['ɑ:nəld] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Matthew	Arnold	was	intelligent	,	and	by	so	much	difference	as	the	presence
马修	阿诺德	曾是	聪明的	,	和	经过	所以	很多	不同之处	作为	这	在场

[ɒv; əv][wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [meɪks] ,

of	one	intelligent	man	makes	,
的	一	聪明的	男人	制作	,

马修·阿诺德很聪明，而一个聪明人的存在所带来的改变是巨大的。

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑ:nəld] .

our	age	is	inferior	to	that	of	Arnold	.
我们的	年龄	是	下	到	那	的	阿诺德	.

我们的年龄比不上阿诺德。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em] . ['bendə] [hæz; həz]['əʊvə(r)] ['ɑ:nəld] .

But	what	an	advantage	a	man	like	M	.	Benda	has	over	Arnold	.
但	什么	一个	优势	一个	男人	喜欢	M	.	本达	有	超过	阿诺德	.

但像M·本达这样的人比阿诺德有多么大的优势啊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

It	is	not	simply	that	he	has	a	critical	tradition	behind	him	,
它	是	不是	简单地	那	他	有	一个	批判的	传统	在后面	他	,

这不仅仅是因为他有着深厚的批判传统，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:nəld] [ɪz] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [tempt] [ðə; ði]['ju:zə(r)] [ə'weɪ]

and	that	Arnold	is	using	a	language	which	constantly	tempts	the	user	away
和	那	阿诺德	是	使用	一个	语言	哪个	不断地	诱惑	这	用户	离开

[frɒm; frəm] [dɪs'pæʃənət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['ɪntu:]['sɑ:kæzəm][ænd; ənd]['daɪətraɪb] ,

from	dispassionate	exposition	into	sarcasm	and	diatribe	,
从	冷静	展览	进入	讽刺	和	长篇大论	,

而且，阿诺德使用的语言不断地诱使读者从冷静的阐述转向讽刺和谩骂。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [les] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

a	language	less	fitted	for	criticism	than	the	English	of	the	eighteenth
一个	语言	较少的	适配	为了	批评	比	这	英语	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

与十八世纪的英语相比，这种语言更不适合批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd] [stjuː'pidɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [beɪs] ,

It	is	that	the	follies	and	stupidities	of	the	French	,	no	matter	how	base	,
它	是	那	这	愚行	和	愚蠢	的	这	法语	,	不	事情	如何	根据	,

正是法国人的愚蠢和愚昧，无论多么卑劣，

[ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][aɪ'diəz] — ['bəːgsənizəm] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]

express	themselves	in	the	form	of	ideas	—	Bergsonism	itself	is	an	intellectual
表达	他们自己	在	这	形式	的	想法	—	柏格森主义	本身	是	一个	知识分子

[kən'strʌkʃn] , and41

construction	,	and41
建造	,	and41

它们以思想的形式表达出来——柏格森主义本身就是一种知识建构，41

[ðə; ði] - [huː] [ə'tendɪd] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [diː] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens]

the	mondaines	who	attended	lectures	at	the	College	de	France	were	in	a	sense
这	-	WHO	参加	讲座	在	这	大学	德	法国	是	在	一个	感觉

['juːzɪŋ][ðeə(r)][maɪndz] .

using	their	minds	.
使用	他们的	思想	.

那些到法兰西学院听课的上流人士，从某种意义上说，是在运用他们的智慧。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [niːdz] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [aɪ'diəz] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .

A	man	of	ideas	needs	ideas	,	or	pseudo	-	ideas	,	to	fight	against	.
一个	男人	的	想法	需求	想法	,	或者	伪	-	想法	,	到	斗争	反对	.

有思想的人需要思想，或者伪思想，来与之斗争。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [lækt] [ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət]

And	Arnold	lacked	the	active	resistance	which	is	necessary	to	keep	a	mind	at
和	阿诺德	缺乏	这	积极的	反抗	哪个	是	必要的	到	保持	一个	头脑	在

[ɪts] ['ʃɑːrpəst] .

its	sharpest	.
它是	最锋利	.

而阿诺德缺乏保持头脑敏锐所必需的积极抵抗。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk][em] . [bɛndəz] [kæn; kən]['eksəsaɪz] [ɪt'self] ,

A	society	in	which	a	mind	like	M	.	Benda's	can	exercise	itself	,
一个	社会	在	哪个	一个	头脑	喜欢	M	.	本达的	能	锻炼	本身	,

一个能让像M·本达这样的人才得以施展才智的社会，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [laɪk][em] . ['bendə] ,

and	in	which	there	are	persons	like	M	.	Benda	,
和	在	哪个	那里	是	人	喜欢	M	.	本达	,

其中就有像M. Benda这样的人，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] .

is	one	which	facilitates	the	task	of	the	creative	artist	.
是	一	哪个	促进	这	任务	的	这	有创造力的	艺术家	.

是便于艺术家进行创作的工具之一。

[em] . ['bendə] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'tætʃt] , [laɪk] [gʊr'mɒnt] , [tuː; tə]['eni] [kri'eɪtɪv] [gruːp] .

M	.	Benda	cannot	be	attached	,	like	Gourmont	,	to	any	creative	group	.
M	.	本达	不能	是	随附的	,	喜欢	古尔蒙	,	到	任何	有创造力的	团体	.

M. Benda 不像 Gourmont 那样隶属于任何创作团体。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli] [pɑːteɪk] [ɪn] [ðæt] “ ['kɒnʃəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	does	not	wholly	partake	in	that	“	conscious	creation	of	the	field	of	the	present
他	做	不是	完全	参加	在	那	“	有意识的	创建	的	这	场地	的	这	展示

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ” [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

out	of	the	past	”	which	Mr	.	More	considers	to	be	part	of	the	work	of
出去	的	这	过去的	”	哪个	先生	.	更多的	考虑	到	是	部分	的	这	工作	的

[ðə; ði]['krɪtɪk] .

the	critic	.
这	评论家	.

他并没有完全参与到莫尔先生认为的批评家工作的一部分——“有意识地从过去创造现在的领域”——之中。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænəlaɪzŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [ɔː(r)] [kə'rʌpt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

But	in	analysing	the	maladies	of	the	second	-	rate	or	corrupt	literature	of
但	在	分析	这	疾病	的	这	第二	-	速度	或者	腐败	文学	的

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] ['laɪtə(r)] .

the	time	he	makes	the	labour	of	the	creative	artist	lighter	.
这	时间	他	制作	这	劳动	的	这	有创造力的	艺术家	打火机	.

但在分析当时二流或腐败文学的弊病时，他减轻了创作艺术家的劳动负担。

[ðə; ði] [tʃɑːlz] ['luːɪs] [fɪli:peɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dʌn] [wɪð] ,

The	Charles	Louis	Philippes	of	English	literature	are	never	done	with	,
这	查尔斯	路易斯	菲利普斯	的	英语	文学	是	绝不	完毕	和	,

英国文学中的查尔斯·路易·菲利普们似乎永远没有停止创作的脚步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] [ˌrepju'teiʃən] ;

because	there	is	no	one	to	kill	their	reputations	;
因为	那里	是	不	一	到	杀	他们的	声誉	;

因为没有人会毁掉他们的名誉；

[wiː; wi] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] .

we	still	hear	that	George	Meredith	is	a	master	of	prose	,	or	even	a	profound	philosopher	.
我们	仍然	听到	那	乔治	梅雷迪思	是	一个	掌握	的	散文	,	或者	甚至	一个	深刻的	哲学家	.

我们至今仍听说乔治·梅雷迪思是散文大师，甚至是深刻的哲学家。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [faindz] [hɪm'self] [kəm'peld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['temptɪd] ,

The	creative	artist	in	England	finds	himself	compelled	,	or	at	least	tempted	,
这	有创造力的	艺术家	在	英格兰	发现	他自己	被迫	,	或者	在	至少	受诱惑	,

英国的艺术家们发现自己不得不，或者至少会受到诱惑，

[tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [wɜːk] :

to	spend	much	of	his	time	and	energy	in	criticism	that	he	might	reserve	for	the	perfecting	of	his	proper	work	:
到	花费	很多	的	他的	时间	和	活力	在	批评	那	他	可能	预订	为了	这	完善	的	他的	恰当的	工作	:

他将大量时间和精力花费在批评上，而这些时间和精力本可以用来完善自己的作品：

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

simply	because	there	is	no	one	else	to	do	it	.	42
简单地	因为	那里	是	不	一	别的	到	做	它	.	-

仅仅因为没有其他人可以做这件事。[42]

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tælənt]

Tradition	and	the	Individual	Talent
传统	和	这	个人	天赋

传统与个人才能

[ai]
I
我

我

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] ['seldəm] [spiːk] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
In **English** **writing** **we** **seldom** **speak** **of** **tradition** **,**
在 英语 写作 我们 很少 说话 的 传统 ,

在英语写作中，我们很少谈及传统，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [ə'plai] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [di'plɔː] [ɪts] ['æbsəns] .
though **we** **occasionally** **apply** **its** **name** **in** **deploring** **its** **absence** **.**
尽管 我们 偶尔 申请 它是 姓名 在 痛惜 它是 缺席 .

虽然我们偶尔也会用它的名字来表达对它的缺失的惋惜。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] “ [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ” [ɔː(r)][tuː; tə] “ [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ” ; [æt; ət][məʊst] ,
We **cannot** **refer** **to** **“** **the** **tradition** **”** **or** **to** **“** **a** **tradition** **”** **;** **at** **most** **,**
我们 不能 参考 到 “ 这 传统 ” 或者 到 “ 一个 传统 ” ; 在 最多 ,

我们不能使用“传统”或“一种传统”这样的表述；至多，

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] “
we **employ** **the** **adjective** **in** **saying** **that** **the** **poetry** **of** **So** **-** **and** **-** **so** **is** **“**
我们 采用 这 形容词 在 说 那 这 诗 的 所以 - 和 - 所以 是 “
[trə'dɪʃən(ə)l] ” [ɔː(r)]['iːv(ə)n] “ [tuː] [trə'dɪʃən(ə)l] .
traditional **”** **or** **even** **“** **too** **traditional** **.**
传统的 ” 或者 甚至 “ 也 传统的 .

我们用形容词来表示某某的诗歌是“传统的”，甚至是“过于传统的”。

” ['seldəm] , [pə'hæps] , [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] .
” **Seldom** **,** **perhaps** **,** **does** **the** **word** **appear** **except** **in** **a** **phrase** **of** **censure** **.**
” 很少 , 也许 , 做 这 单词 出现 除了 在 一个 短语 的 谴责 .

“这个词或许很少出现，除非是在谴责的措辞中。”

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veɪgli] ['æprəʊbeɪtɪv] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk]
If **otherwise** **,** **it** **is** **vaguely** **approbative** **,** **with** **the** **implication** **,** **as** **to** **the** **work**
如果 否则 , 它 是 依稀 赞同 , 和 这 含义 , 作为 到 这 工作
[ə'pruːvd] ,
approved **,**
得到正式认可的 ,

否则，则表示含糊其辞的赞同，暗示对已批准的工作，

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
of **some** **pleasing** **archæological** **reconstruction** **.**
的 一些 令人愉悦 考古学 重建 .

一些令人欣喜的考古重建。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l]
You **can** **hardly** **make** **the** **word** **agreeable** **to** **English** **ears** **without** **this** **comfortable**
你 能 几乎 制作 这 单词 同意 到 英语 耳朵 没有 这 舒服的
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
reference **to** **the** **reassuring** **science** **of** **archæology** **.**
参考 到 这 令人安心 科学 的 考古学 .

如果没有考古学这门令人安心的科学的指涉，你很难让这个词听起来悦耳动听。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded]
Certainly **the** **word** **is** **not** **likely** **to** **appear** **in** **our** **appreciations** **of** **living** **or** **dead**
当然 这 单词 是 不是 可能 到 出现 在 我们的 感谢 的 活的 或者 死的
['raɪtər] .
writers **.**
作家 .

当然，这个词不太可能出现在我们对在世或已故作家的赞赏中。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['evri] [reɪs] , [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] [əʊn] [kri'eɪtɪv] , [bʌt; bət] [ɪts] [əʊn] ['krɪtɪk(ə)l] [tɜːn]

Every	**nation**	**,**	**every**	**race**	**,**	**has**	**not**	**only**	**its**	**own**	**creative**	**,**	**but**	**its**	**own**	**critical**	**turn**
每一个	国家	,	每一个	种族	,	有	不是	仅有的	它是	自己的	有创造力的	,	但	它是	自己的	批判的	转动

[ɒv; əv] [maɪnd] ;

of	**mind**	**;**
的	头脑	;

每个国家、每个种族不仅有其独特的创造力，而且有其独特的批判性思维；

[ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɪtɪk(ə)l]

and	**is**	**even**	**more**	**oblivious**	**of**	**the**	**shortcomings**	**and**	**limitations**	**of**	**its**	**critical**
和	是	甚至	更多的	浑然不觉	的	这	缺点	和	限制	的	它是	批判的

['hæbɪts] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .

habits	**than**	**of**	**those**	**of**	**its**	**creative**	**genius**	**.**
习惯	比	的	那些	的	它是	有创造力的	天才	.

它对自己的批评习惯的缺点和局限性的认识，甚至比对自己的创作天赋的认识还要浅薄。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] ,

We	**know**	**,**	**or**	**think**	**we**	**know**	**,**
我们	知道	,	或者	思考	我们	知道	,

我们知道，或者自认为我们知道，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ]

from	**the**	**enormous**	**mass**	**of**	**critical**	**writing**	**that**	**has**	**appeared**	**in**	**the**	**French**
从	这	巨大的	大量的	的	批判的	写作	那	有	出现	在	这	法语

['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['meθəd] [ɔː(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;

language	**the**	**critical**	**method**	**or**	**habit**	**of**	**the**	**French**	**;**
语言	这	批判的	方法	或者	习惯	的	这	法语	;

从法语中出现的大量批评性文章中，我们可以了解法国人的批评方法或习惯；

[wiː; wi] ['əʊnli] [kən'kluːd] ([wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃəs] ['piːp(ə)l]) [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] “

we	**only**	**conclude**	**(**	**we**	**are**	**such**	**unconscious**	**people**	**)**	**that**	**the**	**French**	**are**	**“**
我们	仅有的	结束	(	我们	是	这样的	无意识	人们	)	那	这	法语	是	“

[mɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ” [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

more	**critical**	**”**	**than**	**we**	**,**
更多的	批判的	”	比	我们	,

我们只会得出这样的结论（我们是如此无意识的人），那就是法国人比我们“更具批判性”。

[ænd; ənd] sometimes43

and	**sometimes43**
和	sometimes43

有时43

['iːv(ə)n] [pluːm] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [les]

even	**plume**	**ourselves**	**a**	**little**	**with**	**the**	**fact**	**,**	**as**	**if**	**the**	**French**	**were**	**the**	**less**
甚至	羽	我们自己	一个	小的	和	这	事实	,	作为	如果	这	法语	是	这	较少的

[spɒn'teɪnɪəs] .

spontaneous	**.**
自发的	.

我们甚至会因此而沾沾自喜，仿佛法国人就没那么自然流露似的。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

Perhaps	**they**	**are**	**;**	**but**	**we**	**might**	**remind**	**ourselves**	**that**	**criticism**	**is**	**as**	**inevitable**
也许	他们	是	;	但	我们	可能	提醒	我们自己	那	批评	是	作为	不可避免的

[æz; əz] ['briːðɪŋ] ,

as	**breathing**	**,**
作为	呼吸	,

也许确实如此；但我们应该提醒自己，批评就像呼吸一样不可避免。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)]

and	that	we	should	be	none	the	worse	for	articulating	what	passes	in	our
和	那	我们	应该	是	没有任何	这	更糟	为了	清晰表达	什么	通过	在	我们的

[maɪndz] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [æn; ən] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

minds	when	we	read	a	book	and	feel	an	emotion	about	it	,
思想	什么时候	我们	读	一个	书	和	感觉	一个	情感	关于	它	,

而且，当我们阅读一本书并对其产生情感时，表达我们脑海中浮现的想法并不会让我们受到任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

for	criticizing	our	own	minds	in	their	work	of	criticism	.
为了	批评	我们的	自己的	思想	在	他们的	工作	的	批评	.

因为他们批评了我们自己的思想，而这种批评又体现在他们的批评作品中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈprəʊses] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈtendənsi] [tuː; tə]

One	of	the	facts	that	might	come	to	light	in	this	process	is	our	tendency	to
一	的	这	事实	那	可能	来	到	光	在	这	过程	是	我们的	趋势	到

[ɪnˈsɪst] ,

insist	,
坚持	,

在这个过程中可能会揭示出的一个事实是，我们倾向于坚持己见。

[wen] [wiː; wi] [preɪz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ,

when	we	praise	a	poet	,
什么时候	我们	称赞	一个	诗人	,

当我们赞美一位诗人时，

[əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈæspekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːst] [rɪˈzemb(ə)lz] [ˈeniwʌn] [els] .

upon	those	aspects	of	his	work	in	which	he	least	resembles	anyone	else	.
之上	那些	方面	的	他的	工作	在	哪个	他	至少	类似	任何人	别的	.

在他作品中那些与其他人最不相似的方面。

[ɪn] [ðiːz] [ˈæspekts] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

In	these	aspects	or	parts	of	his	work	we	pretend	to	find	what	is	individual	,
在	这些	方面	或者	部分	的	他的	工作	我们	假装	到	寻找	什么	是	个人	,

在他的作品的这些方面或部分中，我们试图找到其独特性。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

what	is	the	peculiar	essence	of	the	man	.
什么	是	这	奇特	本质	的	这	男人	.

这个男人的独特本质是什么?

[wiː; wi] [dwel] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] ,

We	dwell	with	satisfaction	upon	the	poet's	difference	from	his	predecessors	,
我们	住	和	满意	之上	这	诗人的	不同之处	从	他的	前任	,

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈpriːdisesəz] ;

especially	his	immediate	predecessors	;
尤其	他的	即时	前任	;

我们满意地探讨了这位诗人与他的前辈，特别是他的前几代诗人之间的差异;

[wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

we	endeavour	to	find	something	that	can	be	isolated	in	order	to	be
我们	努力	到	寻找	某物	那	能	是	孤立	在	命令	到	是

[ɪnˈdʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

我们努力寻找可以单独欣赏的事物。

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [nɒt]

Whereas	if	we	approach	a	poet	without	his	prejudice	we	shall	often	find	that	not
然而	如果	我们	方法	一个	诗人	没有	他的	偏见	我们	将	经常	寻找	那	不是

['əʊnli][ðə; ði] [best] ,

only	the	best	,
仅有的	这	最好的	,

然而，如果我们不带偏见地去欣赏一位诗人，我们往往会发现，不仅是最好的诗人，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded]

but	the	most	individual	parts	of	his	work	may	be	those	in	which	the	dead
但	这	最多	个人	部分	的	他的	工作	可能	是	那些	在	哪个	这	死的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

但他作品中最具个人特色的部分或许是那些提及已故诗人的部分。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [məʊst] ['vɪgərəsli] .

his	ancestors	,	assert	their	immortality	most	vigorously	.
他的	祖先	,	断言	他们的	不朽	最多	大力	.

他的祖先们极力宣称自己永生不灭。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

And	I	do	not	mean	the	impressionable	period	of	adolescence	,	but	the
和	我	做	不是	意思是	这	易受影响的	时期	的	青春期	,	但	这

['pɪəriəd][ɒv; əv] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] .

period	of	full	maturity	.
时期	的	满的	到期	.

我指的不是易受影响的青春期，而是完全成熟的时期。

[jet] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [daʊn] ,

Yet	if	the	only	form	of	tradition	,	of	handing	down	,
然而	如果	这	仅有的	形式	的	传统	,	的	处理	向下	,

然而，如果传统的唯一形式，即传承，

[kən'sistid] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]

consisted	in	following	the	ways	of	the	immediate	generation	before	us	in	a	blind
由……组成	在	下列的	这	方式	的	这	即时	一代	前	我们	在	一个	瞎的

[ɔː(r)]['tɪmɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesɪz] ,

or	timid	adherence	to	its	successes	,
或者	胆小	依从性	到	它是	成功	,

其表现形式是盲目或怯懦地效仿前一代人的成功经验。

“ [trə'dɪʃ(ə)n] ” [ʃʊd; ʃəd] ['pɒzətɪvli] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

“	tradition	”	should	positively	be	discouraged	.
“	传统	”	应该	积极地	是	灰心	.

应该坚决抵制“传统”。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌrənts] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

We	have	seen	many	such	simple	currents	soon	lost	in	the	sand	;
我们	有	已见	许多	这样的	简单的	电流	很快	丢失的	在	这	沙	;

我们看到过许多这样的简单水流很快就消失在沙海中；

[ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	novelty	is	better	than	repetition	.
和	新奇	是	更好的	比	重复	.

新颖性胜过重复性。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Tradition	is	a	matter	of	much	wider	significance	.
传统	是	一个	事情	的	很多	更广泛	意义	.

传统具有更广泛的意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [greɪt]

It	cannot	be	inherited	,	and	if	you	want	it	you	must	obtain	it	by	great
它	不能	是	遗传	,	和	如果	你	想	它	你	必须	获得	它	经过	伟大的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

它不能继承，如果你想要它，就必须通过艰苦的劳动才能获得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] , [wɪtʃ] [wiː; wi] may44

It	involves	,	in	the	first	place	,	the	historical	sense	,	which	we	may44
它	涉及	,	在	这	第一的	地方	,	这	历史	感觉	,	哪个	我们	may44

首先，它涉及历史意义，我们可能44

[kɔːl] ['nɪəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

call	nearly	indispensable	to	anyone	who	would	continue	to	be	a	poet	beyond	his
称呼	几乎	必不可少	到	任何人	WHO	会	继续	到	是	一个	诗人	超过	他的

['twenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] ;

twenty	-	fifth	year	;
二十	-	第五	年	;

对于任何想要在二十五岁以后继续从事诗歌创作的人来说，这几乎是必不可少的；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][pv; əv][ðə; ði] ['pɑːstnɪs] [pv; əv]

and	the	historical	sense	involves	a	perception	,	not	only	of	the	pastness	of
和	这	历史	感觉	涉及	一个	洞察力	,	不是	仅有的	的	这	过去	的

[ðə; ði][pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

历史感不仅包含对过去过去的感知，还包含对过去性本身的感知。

[bʌt; bət][pv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ;

but	of	its	presence	;
但	的	它是	在场	;

但它的存在；

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] [kəm'pelz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

the	historical	sense	compels	a	man	to	write	not	merely	with	his	own	generation	in
这	历史	感觉	强制	一个	男人	到	写	不是	仅仅	和	他的	自己的	一代	在

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

his	bones	,
他的	骨头	,

历史感促使一个人写作时，不仅仅要融入他所处的时代，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pv; əv] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]

but	with	a	feeling	that	the	whole	of	the	literature	of	Europe	from
但	和	一个	感觉	那	这	所有的	的	这	文学	的	欧洲	从

['həʊmə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

Homer	and	within	it	the	whole	of	the	literature	of	his	own	country
荷马	和	之内	它	这	所有的	的	这	文学	的	他的	自己的	国家

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kəm'pəuz] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɔːdə(r)] .

has	a	simultaneous	existence	and	composes	a	simultaneous	order	.
有	一个	同时	存在	和	组成	一个	同时	命令	.

但他认为，从荷马时代开始的整个欧洲文学，以及他自己国家的整个文学，都同时存在，并构成了一个同时存在的秩序。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sens] ,

This	historical	sense	,
这	历史	感觉	,

这种历史感，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɒv; əv]

which	**is**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**timeless**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**temporal**	**and**	**of**
哪个	是	一个	感觉	的	这	永恒	作为	出色地	作为	的	这	颞	和	的

[ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [tə'geðə(r)] ,

the	**timeless**	**and**	**of**	**the**	**temporal**	**together**	**,**
这	永恒	和	的	这	颞	一起	,

它既包含永恒感，也包含时间感，或者说，它同时包含永恒感和时间感。

[ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] .

is	**what**	**makes**	**a**	**writer**	**traditional**	**.**
是	什么	制作	一个	作家	传统的	.

这就是作家之所以成为传统作家的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][məʊst] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

And	**it**	**is**	**at**	**the**	**same**	**time**	**what**	**makes**	**a**	**writer**	**most**	**acutely**	**conscious**	**of**
和	它	是	在	这	相同的	时间	什么	制作	一个	作家	最多	急性	有意识的	的

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] ,

his	**place**	**in**	**time**	**,**
他的	地方	在	时间	,

同时，这也使作家对自身所处的时代位置有着最敏锐的意识。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌtempərə'niːɪti] .

of	**his**	**contemporaneity**	**.**
的	他的	当代性	.

与他同时代的人。

[nəʊ]['pəʊɪt] , [nəʊ]['ɑːtɪst][ɒv; əv]['eni] [ɑːt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['miːnɪŋ] [ə'ləʊn] .

No	**poet**	**,**	**no**	**artist**	**of**	**any**	**art**	**,**	**has**	**his**	**complete**	**meaning**	**alone**	**.**
不	诗人	,	不	艺术家	的	任何	艺术	,	有	他的	完全的	意义	独自的	.

没有哪个诗人，也没有哪个艺术家，能够独自拥有其作品的全部意义。

[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

His	**significance**	**,**	**his**	**appreciation**	**is**	**the**	**appreciation**	**of**	**his**	**relation**	**to**	**the**
他的	意义	,	他的	欣赏	是	这	欣赏	的	他的	关系	到	这

[ded] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

dead	**poets**	**and**	**artists**	**.**
死的	诗人	和	艺术家	.

他的重要性、他的价值在于他与已故诗人艺术家之间的联系。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['vælјuː][hɪm] [ə'ləʊn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrɑːst][ænd; ənd]

You	**cannot**	**value**	**him**	**alone**	**;**	**you**	**must**	**set**	**him**	**,**	**for**	**contrast**	**and**
你	不能	价值	他	独自的	;	你	必须	放	他	,	为了	对比	和

[kəm'pærɪs(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

comparison	**,**	**among**	**the**	**dead**	**.**
比较	,	之中	这	死的	.

你不能单独评价他；你必须把他放在死者中间，以便进行对比和比较。

[ai] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] , [nɒt] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , ['krɪtɪsɪzəm] .

I	**mean**	**this**	**as**	**a**	**principle**	**of**	**aesthetic**	**,**	**not**	**merely**	**historical**	**,**	**criticism**	**.**
我	意思是	这	作为	一个	原则	的	审美的	,	不是	仅仅	历史	,	批评	.

我的意思是，这是美学批评的原则，而不仅仅是历史批评的原则。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kəʊ'hɪə(r)] , [ɪz][nɒt] [wʌn] - ['saɪdɪd] ;

The	**necessity**	**that**	**he**	**shall**	**conform**	**,**	**that**	**he**	**shall**	**cohere**	**,**	**is**	**not**	**one**	**-**	**sided**	**;**
这	必要性	那	他	将	符合	,	那	他	将	凝聚力	,	是	不是	一	-	侧面	;

他必须遵守规则，必须团结一致，这种要求并非单方面的；

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz]
what **happens** **when** **a** **new** **work** **of** **art** **is** **created** **is** **something** **that** **happens**
什么 发生 什么时候 一个 新的 工作 的 艺术 是 创建 是 某物 那 发生

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .
simultaneously **to** **all** **the** **works** **of** **art** **which** **preceded** **it** **.**
同时地 到 全部 这 作品 的 艺术 哪个 之前 它 .

当一件新的艺术作品诞生时，它所引发的所有先前的艺术作品都会同时发生变化。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔnjumənts] [fɔ:m] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['ɔ:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
The **existing** **monuments** **form** **an** **ideal** **order** **among** **themselves** **,**
这 现存的 纪念碑 形式 一个 理想的 命令 之中 他们自己 ,

现存的古迹彼此之间构成了一种理想的秩序。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ([ðə; ði] ['ri:əli] [nju:]) [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t]
which **is** **modified** **by** **the** **introduction** **of** **the** **new** **(** **the** **really** **new** **)** **work** **of** **art**
哪个 是 修改的 经过 这 介绍 的 这 新的 (这 真的 新的) 工作 的 艺术
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

其中，新（真正意义上的新）艺术作品的引入改变了这一切。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:də(r)] [ɪz] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:k] [ə'raɪvz] ;
The **existing** **order** **is** **complete** **before** **the** **new** **work** **arrives** **;**
这 现存的 命令 是 完全的 前 这 新的 工作 到达 ;

现有订单在新订单到达之前就已经完成；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [pə'sɪst] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌsju:pə'venʃən] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstɪŋ]
for **order** **to** **persist** **after** **the** **supervention** **of** **novelty** **,** **the** **whole** **existing**
为了 命令 到 坚持 后 这 监督 的 新奇 , 这 所有的 现存的
['ɔ:də(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
order **must** **be** **,**
命令 必须 是 ,

为了使秩序在新事物出现后得以延续，整个现有秩序必须.....

[ɪf] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] , ['ɔ:ltəd] ; -
if **ever** **so** **slightly** **,** **altered** **;** **45**
如果 曾经 所以 轻微地 , 已修改 ; -

即使只是轻微的改变；45

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , ['vælju:z] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
and **so** **the** **relations** **,** **proportions** **,** **values** **of** **each** **work** **of** **art** **toward** **the**
和 所以 这 关系 , 比例 , 值 的 每个 工作 的 艺术 朝向 这
[həʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌriːə'dʒʌst] ;
whole **are** **readjusted** **;**
所有的 是 重新调整 ;

因此，每件艺术品与整体的关系、比例和价值都进行了重新调整；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɔ:məti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] .
and **this** **is** **conformity** **between** **the** **old** **and** **the** **new** **.**
和 这 是 一致性 之间 这 老的 和 这 新的 .

这就是新旧之间的协调一致。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [ə'pru:vd] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən] , [ɒv; əv]
Whoever **has** **approved** **this** **idea** **of** **order** **,** **of** **the** **form** **of** **European** **,** **of**
谁 有 得到正式认可的 这 主意 的 命令 , 的 这 形式 的 欧洲的 , 的
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
English **literature** **,**
英语 文学 ,

凡是认可这种秩序观念，认可这种欧洲文学、英国文学的形式观念的人，

[wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz]

will	not	find	it	preposterous	that	the	past	should	be	altered	by	the	present	as
将要	不是	寻找	它	荒谬	那	这	过去的	应该	是	已修改	经过	这	展示	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːst] .

much	as	the	present	is	directed	by	the	past	.
很多	作为	这	展示	是	指导	经过	这	过去的	.

不会觉得过去受现在影响，正如现在受过去影响一样，这种说法荒谬至极。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

And	the	poet	who	is	aware	of	this	will	be	aware	of	great	difficulties	and
和	这	诗人	WHO	是	意识到的	的	这	将要	是	意识到的	的	伟大的	困难	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

responsibilities	.
职责	.

意识到这一点的诗人，也会意识到自己肩负的巨大困难和责任。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dʒʌdʒd]

In	a	peculiar	sense	he	will	be	aware	also	that	he	must	inevitably	be	judged
在	一个	奇特	感觉	他	将要	是	意识到的	还	那	他	必须	不可避免地	是	评判

[baɪ] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

by	the	standards	of	the	past	.
经过	这	标准	的	这	过去的	.

从某种意义上说，他也会意识到，他不可避免地要接受过去的评判。

[aɪ] [seɪ] [dʒʌdʒd] , [nɒt] ['æmpjuteɪtɪd] , [baɪ] [ðem; ðəm] ; [nɒt] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ,

I	say	judged	,	not	amputated	,	by	them	;	not	judged	to	be	as	good	as	,
我	说	评判	,	不是	截肢	,	经过	他们	;	不是	评判	到	是	作为	好的	作为	,

我说的是被他们评判，而不是被他们砍断；不是被他们评判为和……一样好，

[ɔː(r)] [wɜːs] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['kænənz]

or	worse	or	better	than	,	the	dead	;	and	certainly	not	judged	by	the	canons
或者	更糟	或者	更好的	比	,	这	死的	;	和	当然	不是	评判	经过	这	教规

[ɒv; əv] [ded] ['krɪtɪks] .

of	dead	critics	.
的	死的	评论家	.

或者比死者更好或更差；当然，绝不能用已故评论家的标准来评判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [baɪ] [iːtʃ]

It	is	a	judgment	,	a	comparison	,	in	which	two	things	are	measured	by	each
它	是	一个	判断	,	一个	比较	,	在	哪个	二	事物	是	测量	经过	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

这是一种判断，一种比较，用两者来衡量。

[tuː; tə] [kən'fɔːm] ['mɪəli] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [nɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [æt; ət] [ɔːl] ;

To	conform	merely	would	be	for	the	new	work	not	really	to	conform	at	all	;
到	符合	仅仅	会	是	为了	这	新的	工作	不是	真的	到	符合	在	全部	;

如果仅仅是顺从，那么新作品实际上就根本算不上顺从；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [njuː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

it	would	not	be	new	,	and	would	therefore	not	be	a	work	of	art	.
它	会	不是	是	新的	,	和	会	所以	不是	是	一个	工作	的	艺术	.

它并非新颖之物，因此也算不上艺术品。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] ;

And	we	do	not	quite	say	that	the	new	is	more	valuable	because	it	fits	in	;
和	我们	做	不是	相当	说	那	这	新的	是	更多的	有价值的	因为	它	适合	在	;

我们并不是说新的事物更有价值，因为它符合现有规律；

[bʌt; bət][ɪts] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][test][ɒv; əv][ɪts]['vælju:] — [ə; eɪ][test] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

but	its	fitting	in	is	a	test	of	its	value	—	a	test	,	it	is	true	,
但	它是	配件	在	是	一个	测试	的	它是	价值	—	一个	测试	,	它	是	真的	,

但它能否融入其中，是对它价值的一次考验——的确，这是一次考验。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'plaɪd] ,

which	can	only	be	slowly	and	cautiously	applied	,
哪个	能	仅有的	是	缓慢地	和	谨慎地	应用	,

只能缓慢谨慎地实施。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪn'fæləbl] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [kən'fɔ:məti] .

for	we	are	none	of	us	infallible	judges	of	conformity	.
为了	我们	是	没有任何	的	我们	绝对正确	法官	的	一致性	.

因为我们谁都不是判断合乎规范与否的绝对可靠者。

[wi:; wi] [seɪ] : [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] , [ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz]

We	say	:	it	appears	to	conform	,	and	is	perhaps	individual	,	or	it	appears
我们	说	:	它	出现	到	符合	,	和	是	也许	个人	,	或者	它	出现

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [kən'fɔ:m] ;

individual	,	and	may	conform	;
个人	,	和	可能	符合	;

我们说：它看起来符合规范，但可能是独特的；或者它看起来很独特，但可能符合规范；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	we	are	hardly	likely	to	find	that	it	is	one	and	not	the	other	.
但	我们	是	几乎	可能	到	寻找	那	它	是	一	和	不是	这	其他	.

但我们几乎不可能发现它是其中之一而不是另一个。

[tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

To	proceed	to	a	more	intelligible	exposition	of	the	relation	of	the	poet
到	继续	到	一个	更多的	可理解的	展览	的	这	关系	的	这	诗人

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] :

to	the	past	:
到	这	过去的	:

为了更清晰地阐述诗人与过去的关联：

[hi:; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:st][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['bəʊləs] ,

he	can	neither	take	the	past	as	a	lump	,	an	indiscriminate	bolus	,
他	能	两者都不	拿	这	过去的	作为	一个	块	,	一个	不加区分的	丸	,

他既不能把过去当作一团乱麻，也不能把它当作一个不加区分的庞然大物来看待。

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi] [fɔ:m] [hɪm'self] ['həʊlli] [ɒn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['praɪvət] [ˌædmə'reɪʃən] ,

nor	can	he	form	himself	wholly	on	one	or	two	private	admirations	,
也不	能	他	形式	他自己	完全	在	一	或者	二	私人的	钦佩	,

他也不能完全基于一两个私人爱好而形成自己的想法。

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi] [fɔ:m] [hɪm'self] ['həʊlli] [ə'pɒn][wʌn] [prɪ'fɜ:d] ['pɪəriəd] .

nor	can	he	form	himself	wholly	upon	one	preferred	period	.
也不	能	他	形式	他自己	完全	之上	一	首选	时期	.

他也不能完全按照自己偏好的时期来塑造自己。

[ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:s] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , -

The	first	course	is	inadmissible	,	46
这	第一的	课程	是	不可接受的	,	-

第一门课程不予接受，46

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

the	second	is	an	important	experience	of	youth	,
这	第二	是	一个	重要的	经验	的	青年	,

第二点是青年时期的一次重要经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʌplɪmənt] .

and	the	third	is	a	pleasant	and	highly	desirable	supplement	.
和	这	第三	是	一个	令人愉快的	和	高度	理想	补充	.

第三种是一种令人愉悦且非常受欢迎的补充剂。

[ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] ,

The	poet	must	be	very	conscious	of	the	main	current	,
这	诗人	必须	是	非常	有意识的	的	这	主要的	当前的	,

诗人必须非常清楚主流趋势，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fləʊ] [ɪn'veərɪəbli] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teiʃən] .

which	does	not	at	all	flow	invariably	through	the	most	distinguished	reputations	.
哪个	做	不是	在	全部	流动	总是	通过	这	最多	杰出的	声誉	.

但这并非总是能体现在最杰出的声誉之中。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ɑːt] ['nevə(r)] [ɪm'pruːvz] ,

He	must	be	quite	aware	of	the	obvious	fact	that	art	never	improves	,
他	必须	是	相当	意识到的	的	这	明显的	事实	那	艺术	绝不	改善	,

他肯定很清楚一个显而易见的事实：艺术永远不会进步。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz]['nevə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	that	the	material	of	art	is	never	quite	the	same	.
但	那	这	材料	的	艺术	是	绝不	相当	这	相同的	.

但艺术的素材永远不会完全相同。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	must	be	aware	that	the	mind	of	Europe	—	the	mind	of	his	own
他	必须	是	意识到的	那	这	头脑	的	欧洲	—	这	头脑	的	他的	自己的

['kʌntri] — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]

country	—	a	mind	which	he	learns	in	time	to	be	much	more	important	than
国家	—	一个	头脑	哪个	他	学习	在	时间	到	是	很多	更多的	重要的	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [maɪnd] — [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

his	own	private	mind	—	is	a	mind	which	changes	,
他的	自己的	私人的	头脑	—	是	一个	头脑	哪个	变化	,

他必须意识到，欧洲的思想——他自己国家的思想——这种思想他日后会明白远比他个人的思想重要得多——是会改变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'bændən] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ruːt] ,

and	that	this	change	is	a	development	which	abandons	nothing	en	route	,
和	那	这	改变	是	一个	发展	哪个	放弃	没有什么	英文	路线	,

而且这种变化是一个不会放弃任何环节的发展过程。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌsuːpər'ænjʊˌeɪt] ['aɪðə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɔː(r)]['həʊmə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒk] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]

which	does	not	superannuate	either	Shakespeare	,	or	Homer	,	or	the	rock	drawing	of
哪个	做	不是	退休人员	任何一个	莎士比亚	,	或者	荷马	,	或者	这	岩石	绘画	的

[ðə; ði] [ˌmægdə'liːniən] [drɑːftsmən] .

the	Magdalenian	draughtsmen	.
这	抹大拉的	绘图员	.

但这并不会比莎士比亚、荷马，或是马格德林绘图员的岩画更过时。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [rɪ'faɪnmənt] [pə'hæps] , [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪz] [nɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	this	development	,	refinement	perhaps	,	complication	certainly	,	is	not	,	from	the
那	这	发展	,	精炼	也许	,	并发症	当然	,	是	不是	,	从	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

point	of	view	of	the	artist	,
观点	的	看法	的	这	艺术家	,

从艺术家的角度来看，这种发展、改进，当然也可以说是复杂化，并非.....

['eni] [ɪm'pruːvmənt] .

any	improvement	.
任何	改进	.

任何改进。

[pə'hæps] [nɒt]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**not**	**even**	**an**	**improvement**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**the**
也许	不是	甚至	一个	改进	从	这	观点	的	看法	的	这

[saɪ'kɒlədʒɪst] [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] ;

psychologist	**or**	**not**	**to**	**the**	**extent**	**which**	**we**	**imagine**	**;**
心理学家	或者	不是	到	这	程度	哪个	我们	想象	;

从心理学家的角度来看，这或许根本算不上进步，或者说没有达到我们想象的程度；

[pə'hæps] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][end] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌi:kə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] .

perhaps	**only**	**in**	**the**	**end**	**based**	**upon**	**a**	**complication**	**in**	**economics**	**and**	**machinery**	**.**
也许	仅有的	在	这	结尾	基于	之上	一个	并发症	在	经济学	和	机械	.

或许最终只是由于经济和机械方面的复杂因素造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəs]

But	**the**	**difference**	**between**	**the**	**present**	**and**	**the**	**past**	**is**	**that**	**the**	**conscious**
但	这	不同之处	之间	这	展示	和	这	过去的	是	那	这	有意识的

['prez(ə)nt][ɪz][æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ]

present	**is**	**an**	**awareness**	**of**	**the**	**past**	**in**	**a**	**way**	**and**	**to**	**an**	**extent**	**which**
展示	是	一个	意识	的	这	过去的	在	一个	方式	和	到	一个	程度	哪个

[ðə; ði] [pæsts] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ɪt'self] ['kænɒt] [ʃəʊ] .

the	**past's**	**awareness**	**of**	**itself**	**cannot**	**show**	**.**
这	过去的	意识	的	本身	不能	展示	.

但现在与过去的区别在于，有意识的现在对过去的认知方式和程度，是过去对自身的认知所无法展现的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] :

Some	**one**	**said**	**:**
一些	一	说	:

有人说：

“ [ðə; ði] [ded] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

“	**The**	**dead**	**writers**	**are**	**remote**	**from**	**us**	**because**	**we**	**know**	**so**	**much**	**more**
“	这	死的	作家	是	偏僻的	从	我们	因为	我们	知道	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

than	**they**	**did**	**.**
比	他们	做过	.

“已故作家与我们之间存在距离，因为我们比他们知道得多得多。”

” [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] .

”	**Precisely**	**,**	**and**	**they**	**are**	**that**	**which**	**we**	**know**	**.**
”	恰恰	,	和	他们	是	那	哪个	我们	知道	.

“正是如此，而它们正是我们所知道的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:ʒuəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['klɪəli] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] ['prəʊgræm]

I	**am**	**alive**	**to**	**a**	**usual**	**objection**	**to**	**what**	**is**	**clearly**	**part**	**of**	**my**	**programme**
我	是	活	到	一个	通常	异议	到	什么	是	清楚地	部分	的	我的	程序

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛtjeɪ] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

for	**the**	**métier**	**of**	**poetry**	**.**
为了	这	职业	的	诗	.

我意识到，对于我诗歌创作计划中明显的一部分，人们通常会提出反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] (

The	**objection**	**is**	**that**	**the**	**doctrine**	**requires**	**a**	**ridiculous**	**amount**	**of**	**erudition**	**(**
这	异议	是	那	这	教义	需要	一个	荒谬的	数量	的	博学	(

['ped(ə)ntri]) ,

pedantry	**)**	**,**
迂腐	)	,

反对意见认为，该理论要求的学识量过于渊博（迂腐）。

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['poʊəts] [ɪn] ['eni]

a	claim	which	can	be	rejected	by	appeal	to	the	lives	of	poets	in	any
一个	宣称	哪个	能	是	拒绝	经过	上诉	到	这	生活	的	诗人	在	任何

['pænθiən] . -

pantheon	.	47
万神殿	.	-

任何神话体系中的诗人的事迹都足以驳斥这种说法。47

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ['dedən] [ɔː(r)] [pə'vɜːts] [pəʊ'etɪk] [ˌsensə'bɪləti] .

It	will	even	be	affirmed	that	much	learning	deadens	or	perverts	poetic	sensibility	.
它	将要	甚至	是	确认	那	很多	学习	死	或者	变态	诗意的	感性	.

甚至有人会断言，大量的学习会麻痹或扭曲诗歌的感性。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

While	,	however	,
尽管	,	然而	,

然而，

[wiː; wi] [pə'sɪst] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt]

we	persist	in	believing	that	a	poet	ought	to	know	as	much	as	will	not
我们	坚持	在	相信	那	一个	诗人	应该	到	知道	作为	很多	作为	将要	不是

[ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['leɪzinəs] ,

encroach	upon	his	necessary	receptivity	and	necessary	laziness	,
侵犯	之上	他的	必要的	接受性	和	必要的	懒惰	,

我们始终认为，诗人应该尽可能多地了解知识，但前提是不能妨碍他必要的接受能力和必要的惰性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

it	is	not	desirable	to	confine	knowledge	to	whatever	can	be	put	into	a
它	是	不是	理想	到	局限	知识	到	任何	能	是	放	进入	一个

['juːsf(ə)l] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

useful	shape	for	examinations	,
有用	形状	为了	考试	,

不应将知识局限于那些能够用于考试的内容。

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [məʊdz] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

drawing	-	rooms	,	or	the	still	more	pretentious	modes	of	publicity	.
绘画	-	房间	,	或者	这	仍然	更多的	装腔作势	模式	的	宣传	.

客厅，或者更矫揉造作的宣传方式。

[sʌm; səm] [kæn; kən] [əb'zɔːb] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɑːdi] [mʌst; məst] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	can	absorb	knowledge	,	the	more	tardy	must	sweat	for	it	.
一些	能	吸收	知识	,	这	更多的	迟迟	必须	汗	为了	它	.

有些人能很快吸收知识，而那些反应较慢的人则必须付出汗水才能获得知识。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] ['pluːtɑːk] [ðæn; ðən] [məʊst] [men]

Shakespeare	acquired	more	essential	history	from	Plutarch	than	most	men
莎士比亚	获得	更多的	基本的	历史	从	普鲁塔克	比	最多	男人

[kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

could	from	the	whole	British	Museum	.
可以	从	这	所有的	英国	博物馆	.

莎士比亚从普鲁塔克那里获得的历史知识，比大多数人从整个大英博物馆获得的知识还要多。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ɔː(r)] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði]

What	is	to	be	insisted	upon	is	that	the	poet	must	develop	or	procure	the
什么	是	到	是	坚持	之上	是	那	这	诗人	必须	发展	或者	采购	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs]

consciousness	of	the	past	and	that	he	should	continue	to	develop	this
意识	的	这	过去的	和	那	他	应该	继续	到	发展	这

['kɒnʃəsnəs] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

consciousness	throughout	his	career	.
意识	自始至终	他的	职业	.

必须强调的是，诗人必须培养或获得对过去的意识，并且应该在整个创作生涯中不断培养这种意识。

[wɒt] ['hæpənz] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

What	happens	is	a	continual	surrender	of	himself	as	he	is	at	the	moment
什么	发生	是	一个	持续的	投降	的	他自己	作为	他	是	在	这	片刻

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

to	something	which	is	more	valuable	.
到	某物	哪个	是	更多的	有价值的	.

他不断地将自己当下的状态交付给更有价值的东西。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'stɪŋkʃn]

The	progress	of	an	artist	is	a	continual	self	-	sacrifice	,	a	continual	extinction
这	进步	的	一个	艺术家	是	一个	持续的	自己	-	牺牲	,	一个	持续的	灭绝

[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

of	personality	.
的	性格	.

艺术家的进步是一个不断自我牺牲、不断消亡个性的过程。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [diːˌpɜːsənəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

There	remains	to	define	this	process	of	depersonalization	and	its	relation	to
那里	遗迹	到	定义	这	过程	的	非人格化	和	它是	关系	到

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

the	sense	of	tradition	.
这	感觉	的	传统	.

还有待界定这种去人格化的过程及其与传统观念的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [diːˌpɜːsənəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

It	is	in	this	depersonalization	that	art	may	be	said	to	approach	the	condition	of
它	是	在	这	非人格化	那	艺术	可能	是	说	到	方法	这	状况	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

正是在这种去人格化的过程中，可以说艺术逐渐接近了科学的状态。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ə'nælədʒi] ,

I	shall	,	therefore	,	invite	you	to	consider	,	as	a	suggestive	analogy	,
我	将	,	所以	,	邀请	你	到	考虑	,	作为	一个	暗示性的	类比	,

因此，我谨请各位考虑以下这个具有启发性的类比：

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['faɪnlɪ] ['fɪlɪeɪt] ['plætɪnəm] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

the	action	which	takes	place	when	a	bit	of	finely	filiated	platinum	is	introduced	into
这	行动	哪个	需要	地方	什么时候	一个	少量	的	精细地	亲属	铂	是	介绍	进入

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [daɪ'ɒksaɪd] .

a	chamber	containing	oxygen	and	sulphur	dioxide	.
一个	房间	包含	氧	和	硫	二氧化硫	.

当一小块细丝铂被引入含有氧气和二氧化硫的腔室时，就会发生这种反应。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['ɒnɪst] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][daɪ'rektɪd] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt][bʌt; bət][ə'pɒn]

Honest	criticism	and	sensitive	appreciation	is	directed	not	upon	the	poet	but	upon
诚实的	批评	和	敏感的	欣赏	是	指导	不是	之上	这	诗人	但	之上

[ðə; ði]['pəʊətrɪ] .

the	poetry	.
这	诗	.

诚实的批评和敏锐的欣赏不是针对诗人，而是针对诗歌本身。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] newspaper48

If	we	attend	to	the	confused	cries	of	the	newspaper48
如果	我们	出席	到	这	使困惑	哭泣	的	这	newspaper48

如果我们关注报纸上那些混乱的叫喊声48

['krɪtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,

critics	**and**	**the**	**susurrus**	**of**	**popular**	**repetition**	**that**	**follows**	**,**
评论家	和	这	低语	的	受欢迎的	重复	那	跟随	,

评论家们以及随之而来的大众重复的低语，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['poʊəts][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ;

we	**shall**	**hear**	**the**	**names**	**of**	**poets**	**in**	**great**	**numbers**	**;**
我们	将	听到	这	姓名	的	诗人	在	伟大的	数字	;

我们将听到许多诗人的名字；

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] [nɒt] [bluː] - [bʊk] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɑːsk]

if	**we**	**seek**	**not**	**Blue**	**-**	**book**	**knowledge**	**but**	**the**	**enjoyment**	**of**	**poetry**	**,**	**and**	**ask**
如果	我们	寻找	不是	蓝色的	-	书	知识	但	这	享受	的	诗	,	和	问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

for	**a**	**poem**	**,**
为了	一个	诗	,

如果我们追求的不是蓝皮书式的知识，而是诗歌的乐趣，并请求一首诗，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we	**shall**	**seldom**	**find**	**it**	**.**
我们	将	很少	寻找	它	.

我们很少能找到它。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**last**	**article**	**I**	**tried**	**to**	**point**	**out**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**relation**	**of**	**the**
在	这	最后的	文章	我	尝试	到	观点	出去	这	重要性	的	这	关系	的	这

['pəʊɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)]['poʊəmz][baɪ]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,

poem	**to**	**other**	**poems**	**by**	**other**	**authors**	**,**
诗	到	其他	诗歌	经过	其他	作者	,

在上一篇文章中，我试图指出这首诗与其他作者的诗歌之间的关系的重要性。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri]

and	**suggested**	**the**	**conception**	**of**	**poetry**	**as**	**a**	**living**	**whole**	**of**	**all**	**the**	**poetry**
和	建议	这	概念	的	诗	作为	一个	活的	所有的	的	全部	这	诗

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

that	**has**	**ever**	**been**	**written**	**.**
那	有	曾经	到过	书面	.

并提出了将诗歌视为一个鲜活的整体，即所有曾经创作过的诗歌的总和。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːsənl] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm]

The	**other**	**aspect**	**of**	**this**	**Impersonal**	**theory**	**of**	**poetry**	**is**	**the**	**relation**	**of**	**the**	**poem**
这	其他	方面	的	这	不具个人色彩	理论	的	诗	是	这	关系	的	这	诗

[tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

to	**its**	**author**	**.**
到	它是	作者	.

这种非人格化诗歌理论的另一个方面是诗歌与其作者之间的关系。

[ænd; ənd][aɪ] [hint] , [baɪ][æn; ən][ə'nælədʒi] ,

And	**I**	**hinted**	**,**	**by**	**an**	**analogy**	**,**
和	我	暗示	,	经过	一个	类比	,

我借用一个比喻暗示道：

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)]['pəʊɪt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [wʌn] [nɒt]

that	**the**	**mind**	**of**	**the**	**mature**	**poet**	**differs**	**from**	**that**	**of**	**the**	**immature**	**one**	**not**
那	这	头脑	的	这	成熟	诗人	不同	从	那	的	这	不成熟	一	不是

[prɪ'saɪsli] [ɪn] ['eni] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] “ [ˌpɜːsə'næləti] ,

precisely	**in**	**any**	**valuation**	**of**	**“**	**personality**	**,**
恰恰	在	任何	估值	的	“	性格	,

成熟诗人的思想与不成熟诗人的思想之间的区别，并不完全在于对“个性”的任何评价，

" [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] " [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
" not being necessarily more interesting , or having " more to say ,
" 不是 存在 一定 更多的 有趣的 , 或者 拥有 " 更多的 到 说 ,

并不一定更有趣，或者"有更多话要说"，

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['faɪnli] [pə'fektɪd] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] , [ɔː(r)] ['veri]
" but rather by being a more finely perfected medium in which special , or very
" 但 相当 经过 存在 一个 更多的 精细地 完善 中等的 在 哪个 特别的 , 或者 非常
['veərid] ,
varied ,
多种多样 ,

而是作为一种更加精细完善的媒介，其中特殊的或非常多样化的，

['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
feelings are at liberty to enter into new combinations .
情怀 是 在 自由 到 进入 进入 新的 组合 .

情感可以自由地组合成新的形式。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɪst] .
The analogy was that of the catalyst .
这 类比 曾是 那 的 这 催化剂 .

这个比喻类似于催化剂。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When the two gases previously mentioned are mixed in the presence of a
什么时候 这 二 气体 之前 提及 是 混合 在 这 在场 的 一个
['fɪləmənt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] ,
filament of platinum ,
灯丝 的 铂 ,

当前面提到的两种气体在铂丝的存在下混合时，

[ðeɪ] [fɔːm] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] .
they form sulphurous acid .
他们 形式 硫磺 酸 .

它们会生成亚硫酸。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪz]['prez(ə)nt] ;
This combination takes place only if the platinum is present ;
这 组合 需要 地方 仅有的 如果 这 铂 是 展示 ;

这种结合只有在铂存在的情况下才会发生；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] ['æsɪd] [kən'teɪnz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
nevertheless the newly formed acid contains no trace of platinum , and the
尽管如此 这 新 形成 酸 包含 不 痕迹 的 铂 , 和 这
['plætɪnəm] [ɪt'self] [ɪz] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'fektɪd] ;
platinum itself is apparently unaffected ;
铂 本身 是 显然 不受影响 ;

然而，新生成的酸中不含任何铂的痕迹，而且铂本身显然也没有受到影响；

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt] , ['njuːtrəl] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
has remained inert , neutral , and unchanged .
有 剩余 惰性 , 中性的 , 和 未更改 .

一直保持惰性、中立和不变的状态。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] [ʃred] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] .
The mind of the poet is the shred of platinum .
这 头脑 的 这 诗人 是 这 撕碎 的 铂 .

诗人的心灵如同铂金碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːtli] [ɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ;

It	may	partly	or	exclusively	operate	upon	the	experience	of	the	man	himself	;
它	可能	部分	或者	只	操作	之上	这	经验	的	这	男人	他自己	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

它可能部分或完全作用于人自身的经验；但是，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

the	more	perfect	the	artist	,
这	更多的	完美的	这	艺术家	,

艺术家越完美，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['seprət] [ɪn] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['sʌfə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd]

the	more	completely	separate	in	him	will	be	the	man	who	suffers	and	the	mind
这	更多的	完全地	分离	在	他	将要	是	这	男人	WHO	遭受	和	这	头脑

[wɪtʃ] [kriː'eɪts] ;

which	creates	;
哪个	创建	;

他身上痛苦的主体和创造的思维将彻底分离；

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [wɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [daɪ'dʒest] [ænd; ənd] [trænz'mjuːt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	more	perfectly	will	the	mind	digest	and	transmute	the	passions	which	are
这	更多的	完美	将要	这	头脑	消化	和	嬗变	这	激情	哪个	是

[ɪts] [mə'tɪəriəl] . -

its	material	.	49
它是	材料	.	-

心灵越能完美地消化和转化构成其素材的激情。49

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	experience	,	you	will	notice	,	the	elements	which	enter	the	presence	of	the
这	经验	,	你	将要	注意	,	这	元素	哪个	进入	这	在场	的	这

[træns'fɔːmɪŋ] ['kætəlɪst] ,

transforming	catalyst	,
转变	催化剂	,

你会注意到，这种体验中，各种元素会进入转化催化剂的视野。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

are	of	two	kinds	:	emotions	and	feelings	.
是	的	二	种类	:	情绪	和	情怀	.

情绪和情感有两种：情感和感觉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]

The	effect	of	a	work	of	art	upon	the	person	who	enjoys	it	is	an	experience
这	影响	的	一个	工作	的	艺术	之上	这	人	WHO	享受	它	是	一个	经验

['dɪfrənt] [ɪn] [kaɪnd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [nɒt] [ɒv; əv] [ɑːt] .

different	in	kind	from	any	experience	not	of	art	.
不同的	在	种类	从	任何	经验	不是	的	艺术	.

艺术作品对欣赏者的影响，与任何非艺术体验都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl]

It	may	be	formed	out	of	one	emotion	,	or	may	be	a	combination	of	several
它	可能	是	形成	出去	的	一	情感	,	或者	可能	是	一个	组合	的	一些

;

;

;

它可能由一种情绪构成，也可能是几种情绪的组合；

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['fi:lɪŋz] , [ɪn'hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜ:dz] [ɔ:(r)] ['freɪzɪz] [ɔ:(r)]

and 和 **various** 各种各样的 **feelings** 情怀 **,** , **inhering** 固有 **for** 为了 **the** 这 **writer** 作家 **in** 在 **particular** 特别的 **words** 字 **or** 或者 **phrases** 短语 **or** 或者

['ɪmɪdʒɪz] ,

images 图片 **,** ,

以及作者通过特定的词语、短语或意象所感受到的各种情感，

[meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

may 可能 **be** 是 **added** 额外 **to** 到 **compose** 撰写 **the** 这 **final** 最终的 **result** 结果 **.** .

可以添加其他元素来组成最终结果。

[ɔ:(r)] [greɪt] ['pəʊətri] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekt][ju:z][ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] :

Or 或者 **great** 伟大的 **poetry** 诗 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **without** 没有 **the** 这 **direct** 直接的 **use** 使用 **of** 的 **any** 任何 **emotion** 情感 **whatever** 任何 **:** :

或者，伟大的诗歌也可以完全不直接运用任何情感而创作出来：

[kəm'pəʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] ['səʊlli] .

composed 由 **out** 出去 **of** 的 **feelings** 情怀 **solely** 仅 **.** .

完全由情感所创作。

['kæntəʊ]['ɛks'vi:][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ] ([bru:'nɛtoʊ]['lætɪˌni:]) [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Canto 坎托 **XV** 十五 **of** 的 **the** 这 **Inferno** 地狱 **(** (**Brunetto** 布鲁内托 **Latini** 拉丁裔 **)**) **is** 是 **a** 一个 **working** 在职的 **up** 向上 **of** 的 **the** 这 **emotion** 情感

['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

evident 明显 **in** 在 **the** 这 **situation** 情况 **;** ;

《地狱篇》第十五歌（布鲁内托·拉蒂尼）是对当时情境中明显存在的情感的细腻刻画；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðəʊ] ['sɪŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

but 但 **the** 这 **effect** 影响 **,** , **though** 尽管 **single** 单身的 **as** 作为 **that** 那 **of** 的 **any** 任何 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **,** ,

但是，其效果虽然像任何艺术作品一样是单一的，

[ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] ['di:teɪl] .

is 是 **obtained** 获得 **by** 经过 **considerable** 大量 **complexity** 复杂 **of** 的 **detail** 细节 **.** .

这是通过相当复杂的细节实现的。

[ðə; ði][lɑ:st] ['kwɒtreɪn] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] “

The 这 **last** 最后的 **quatrain** 四行诗 **gives** 给予 **an** 一个 **image** 图像 **,** , **a** 一个 **feeling** 感觉 **attaching** 连接 **to** 到 **an** 一个 **image** 图像 **,** , **which** 哪个 **“** “

[keɪm] ,

came 来了 **,** ,

最后一个四行诗描绘了一个画面，一种依附于画面的感觉，这种感觉“出现了，

” [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [prɪ'si:dz] ,

” ” **which** 哪个 **did** 做过 **not** 不是 **develop** 发展 **simply** 简单地 **out** 出去 **of** 的 **what** 什么 **precedes** 之前 **,** ,

“它并非简单地由先前的事物发展而来，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

but 但 **which** 哪个 **was** 曾是 **probably** 大概 **in** 在 **suspension** 暂停 **in** 在 **the** 这 **poet's** 诗人的 **mind** 头脑 **until** 直到 **the** 这 **proper** 恰当的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ɪt'self][tu:; tə] .

combination 组合 **arrived** 到达的 **for** 为了 **it** 它 **to** 到 **add** 添加 **itself** 本身 **to** 到 **.** .

但这可能一直悬而未决地存在于诗人的脑海中，直到合适的组合出现，它才得以融入其中。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [maɪnd] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['nʌmbələs]

The	poet's	mind	is	in	fact	a	receptacle	for	seizing	and	storing	up	numberless
这	诗人的	头脑	是	在	事实	一个	容器	为了	抓住	和	存储	向上	无数

['fiːlɪŋz] , ['freɪzɪz] , ['ɪmɪdʒɪz] ,

feelings	,	phrases	,	images	,
情怀	,	短语	,	图片	,

事实上，诗人的心灵就像一个容器，用来捕捉和储存无数的情感、词句和意象。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [juː'naɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː]

which	remain	there	until	all	the	particles	which	can	unite	to	form	a	new
哪个	保持	那里	直到	全部	这	颗粒	哪个	能	团结	到	形式	一个	新的

['kɒmpaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [tə'geðə(r)] .

compound	are	present	together	.
化合物	是	展示	一起	.

它们会一直存在，直到所有能够结合形成新化合物的粒子都聚集在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'peə(r)] ['sevrəl] [ˌeprɪ'zentətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] [juː; jʊ] [siː] [haʊ]

If	you	compare	several	representative	passages	of	the	greatest	poetry	you	see	how
如果	你	比较	一些	代表	段落	的	这	最	诗	你	看	如何

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

great	is	the	variety	of	types	of	combination	,
伟大的	是	这	种类	的	类型	的	组合	,

如果你比较几首伟大诗歌的代表性段落，你会发现诗歌中组合方式的种类是多么丰富。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['eni] ['semi] - ['eθɪk(ə)l] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] “ [sə'blɪməti] ” ['mɪsɪz] [ðə; ði]

and	also	how	completely	any	semi	-	ethical	criterion	of	“	sublimity	”	misses	the
和	还	如何	完全地	任何	半	-	伦理道德	标准	的	“	崇高	”	错过	这

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

而且任何半伦理意义上的“崇高”标准都完全不成立。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] “ ['greɪtnəs] , ” [ðə; ði] [ɪn'tensəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði]

For	it	is	not	the	“	greatness	,	”	the	intensity	,	of	the	emotions	,	the
为了	它	是	不是	这	“	伟大	,	”	这	强度	,	的	这	情绪	,	这

[kəm'pəʊnənts] ,

components	,
成分	,

因为重要的不是情感的“伟大”或强度，也不是构成要素，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['prəʊses] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	the	intensity	of	the	artistic	process	,	the	pressure	,	so	to	speak	,
但	这	强度	的	这	艺术	过程	,	这	压力	,	所以	到	说话	,

但是，艺术创作过程的强度，或者说压力，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðæt] [kaʊnts] .

under	which	the	fusion	takes	place	,	that	counts	.
在下面	哪个	这	融合	需要	地方	,	那	计数	.

关键在于融合发生的条件。

The50
The50
The50

['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['pɑːɔːlɔː] [ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [im'plɔi] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

episode	of	Paolo	and	Francesca	employs	a	definite	emotion	,
插曲	的	保罗	和	弗朗西斯卡	雇佣	一个	定	情感	,

保罗和弗朗西斯卡的这一集运用了一种明确的情感，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)]

but	the	intensity	of	the	poetry	is	something	quite	different	from	whatever
但	这	强度	的	这	诗	是	某物	相当	不同的	从	任何

[ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

intensity	in	the	supposed	experience	it	may	give	the	impression	of	.
强度	在	这	据称	经验	它	可能	给	这	印象	的	.

但诗歌的强度与它可能给人留下的所谓体验的强度是截然不同的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæn; ðən]['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

It	is	no	more	intense	,	furthermore	,	than	Canto	XXVI	,	the	voyage	of
它	是	不	更多的	激烈的	,	此外	,	比	坎托	26	,	这	航程	的

[ju(ː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

此外，它的激烈程度并不比《尤利西斯的航海记》第二十六章更甚。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði][də'rekt] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

which	has	not	the	direct	dependence	upon	an	emotion	.
哪个	有	不是	这	直接的	依赖性	之上	一个	情感	.

它不直接依赖于某种情绪。

[greɪt] [və'raɪəti] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] : [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

Great	variety	is	possible	in	the	process	of	transmution	of	emotion	:	the	murder	of
伟大的	种类	是	可能的	在	这	过程	的	-	的	情感	:	这	谋杀	的

[ˌægə'memnən] ,

Agamemnon	,
阿伽门农	,

情感转化过程中可能出现多种多样的情况：例如阿伽门农之死。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ,

or	the	agony	of	Othello	,
或者	这	痛苦	的	奥赛罗	,

或者说，奥赛罗的痛苦，

[gɪvz] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ə'pærəntli] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

gives	an	artistic	effect	apparently	closer	to	a	possible	original	than	the
给予	一个	艺术	影响	显然	更近	到	一个	可能的	原来的	比	这

[siːnz] [frɒm; frəm] ['dænti] .

scenes	from	Dante	.
场景	从	但丁	.

其艺术效果似乎比但丁的场景更接近原作。

[ɪn][ðə; ði] [ˌægə'memnən] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

In	the	Agamemnon	,	the	artistic	emotion	approximates	to	the	emotion	of	an
在	这	阿伽门农	,	这	艺术	情感	近似值	到	这	情感	的	一个

['æktʃuəl][spek'teɪtə(r)] ;

actual	spectator	;
实际的	旁观者	;

在《阿伽门农》中，艺术情感与实际观众的情感非常接近；

[ɪn] [ə'θeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [hɪm'self] .

in	Othello	to	the	emotion	of	the	protagonist	himself	.
在	奥赛罗	到	这	情感	的	这	主角	他自己	.

在《奥赛罗》中，情感流露于主人公自身的情感之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æbsəluːt] ;

But	the	difference	between	art	and	the	event	is	always	absolute	;
但	这	不同之处	之间	艺术	和	这	事件	是	总是	绝对	;

但艺术与事件之间的区别始终是绝对的；

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] [ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['kɒmpleks] [æz; əz]

the	combination	which	is	the	murder	of	Agamemnon	is	probably	as	complex	as
这	组合	哪个	是	这	谋杀	的	阿伽门农	是	大概	作为	复杂的	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] .

that	which	is	the	voyage	of	Ulysses	.
那	哪个	是	这	航程	的	尤利西斯	.

阿伽门农之死这一事件的复杂程度，可能不亚于尤利西斯的航行。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪmənts] .

In	either	case	there	has	been	a	fusion	of	elements	.
在	任何一个	案件	那里	有	到过	一个	融合	的	元素	.

无论哪种情况，都发生了元素的融合。

[ðə; ði] [əʊd] [ɒv; əv] [kiːts] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)]

The	ode	of	Keats	contains	a	number	of	feelings	which	have	nothing	particular
这	颂	的	济慈	包含	一个	数字	的	情怀	哪个	有	没有什么	特别的

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

to	do	with	the	nightingale	,
到	做	和	这	夜莺	,

济慈的颂歌中包含许多与夜莺并无直接关联的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['pɑːtli] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'træktɪv] [neɪm] ,

but	which	the	nightingale	,	partly	,	perhaps	,	because	of	its	attractive	name	,
但	哪个	这	夜莺	,	部分	,	也许	,	因为	的	它是	吸引人的	姓名	,

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌrepjuː'teɪʃ(ə)n] ,

and	partly	because	of	its	reputation	,
和	部分	因为	的	它是	名声	,

但夜莺之所以如此受欢迎，部分原因或许在于它动听的名字，部分原因则在于它的名声。

[sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] .

served	to	bring	together	.
服务	到	带来	一起	.

起到了促进团结的作用。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪz] [pə'hæps] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	point	of	view	which	I	am	struggling	to	attack	is	perhaps	related	to	the
这	观点	的	看法	哪个	我	是	挣扎	到	攻击	是	也许	有关的	到	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] :

metaphysical	theory	of	the	substantial	unity	of	the	soul	:
形而上学的	理论	的	这	重大的	统一	的	这	灵魂	:

我难以反驳的观点或许与灵魂实质统一的形而上学理论有关：

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] , [nɒt] [ə; eɪ] " [ˌpɜːsə'nælətiˌ] " [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

for	my	meaning	is	,	that	the	poet	has	,	not	a	"	personality	"	to	express	,
为了	我的	意义	是	,	那	这	诗人	有	,	不是	一个	"	性格	"	到	表达	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['miːdiəm] ,

but	a	particular	medium	,
但	一个	特别的	中等的	,

我的意思是，诗人要表达的不是某种“个性”，而是一种特定的媒介。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətiˌ] ,

which	is	only	a	medium	and	not	a	personality	,
哪个	是	仅有的	一个	中等的	和	不是	一个	性格	,

那只是一种媒介，而不是一个人格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kəm'baɪn] [ɪn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .

in	which	impressions	and	experiences	combine	in	peculiar	and	unexpected	ways	.
在	哪个	印象	和	经历	结合	在	奇特	和	意外	方式	.

印象和体验以奇特和意想不到的方式结合在一起。

[ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [meɪ] [teɪk] [nəʊ]

Impressions	and	experiences	which	are	important	for	the	man	may	take	no
印象	和	经历	哪个	是	重要的	为了	这	男人	可能	拿	不

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] ,

place	in	the	poetry	,
地方	在	这	诗	,

对一个人而言重要的印象和经历，未必会在他的诗歌中有所体现。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] poetry51

and	those	which	become	important	in	the	poetry51
和	那些	哪个	变得	重要的	在	这	poetry51

以及那些在诗歌中变得重要的诗句51

[meɪ] [pleɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

may	play	quite	a	negligible	part	in	the	man	,	the	personality	.
可能	玩	相当	一个	微不足道	部分	在	这	男人	,	这	性格	.

这或许对一个人的性格和人格影响甚微。

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪlɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [freʃ]

I	will	quote	a	passage	which	is	unfamiliar	enough	to	be	regarded	with	fresh
我	将要	引用	一个	通道	哪个	是	陌生	足够的	到	是	认为	和	新鲜的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ɔː(r)] ['dɑːknəs] — [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] :

attention	in	the	light	—	or	darkness	—	of	these	observations	:
注意力	在	这	光	—	或者	黑暗	—	的	这些	观察	:

我将引用一段不太为人熟知的文字，以便结合这些观察结果，以全新的视角来审视它：

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [iːn] [tʃaɪd] [maɪ'self]

And	now	methinks	I	could	e'en	chide	myself
和	现在	我觉得	我	可以	e'en	喝叱	我

现在我觉得我甚至可以责备自己。

[fɔː(r); fə(r)] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ]

For	doating	on	her	beauty	,	though	her	death
为了	沉迷	在	她	美丽	,	尽管	她	死亡

尽管她已去世，但她仍沉迷于她的美貌。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒ] ['ɑːftə(r)][nəʊ] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)n] .

Shall	be	revenged	after	no	common	action	.
将	是	复仇	后	不	常见的	行动	.

无需任何共同行动，便会遭到报复。

[dʌz] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [ɪk'spend][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['leɪbə(r)]

Does	the	silkworm	expend	her	yellow	labours
做	这	蚕	花费	她	黄色的	劳动

蚕是否耗尽了它黄色的劳动?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

For	thee	?
为了	你	?

为了你?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ʌn'duː] [hɜː'self] ?

For	thee	does	she	undo	herself	?
为了	你	做	她	撤销	她自己	?

她为何要为你而自毁?

[ɑː(r); ə(r)] ['lɔːdʃɪp] [səʊld][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['leɪdiʃɪp]

Are	lordships	sold	to	maintain	ladyships
是	领地	卖	到	维持	女士们

出售领地是为了维持女爵的爵位吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mɪnɪt] ?

For	the	poor	benefit	of	a	bewildering	minute	?
为了	这	贫穷的	益处	的	一个	扑朔迷离	分钟	?

仅仅为了区区一分钟的令人困惑的利益?

[waɪ] [dʌz] [jɒn] ['feləʊ] ['fɔːlsɪfaɪ] ['haɪweɪz] ,

Why	does	yon	fellow	falsify	highways	,
为什么	做	远	同伴	伪造	高速公路	,

那家伙为什么要伪造高速公路信息?

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][lɪps] ,

And	put	his	life	between	the	judge's	lips	,
和	放	他的	生活	之间	这	法官的	嘴唇	,

并将自己的生命置于法官的口中,

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [kiːps] [hɔːs] [ænd; ənd][men]

To	refine	such	a	thing	—	keeps	horse	and	men
到	精炼	这样的	一个	事物	—	保持	马	和	男人

要完善这样的事物——需要马匹和人

[tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)] ['vælə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? . . .

To	beat	their	valours	for	her	?	.	.	.
到	打	他们的	勇气	为了	她	?	.	.	.

为了她,他们竟敢挑战他们的英勇? .....

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ([æz; əz][ɪz]['evɪdənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn][ɪts]['kɒntekst]) [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

In	this	passage	(	as	is	evident	if	it	is	taken	in	its	context	)	there	is	a	combination
在	这	通道	(	作为	是	明显	如果	它	是	已采取	在	它是	语境	)	那里	是	一个	组合

[ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪ'moʊʃnz] :

of	positive	and	negative	emotions	:
的	积极的	和	消极的	情绪	:

这段文字(如果结合上下文来看就很明显)融合了积极和消极的情绪:

[æn; ən] [ɪn'tensli] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['bjuːti] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'tens] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

an	intensely	strong	attraction	toward	beauty	and	an	equally	intense	fascination
一个	强烈地	强的	景点	朝向	美丽	和	一个	同样地	激烈的	魅力

[baɪ][ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	ugliness	which	is	contrasted	with	it	and	which	destroys	it	.
经过	这	丑陋	哪个	是	对比	和	它	和	哪个	摧毁	它	.

对美有着强烈的向往,同时也对与之形成对比、最终摧毁美的丑陋有着同样强烈的迷恋。

[ðɪs] ['bæləns] [ɒv; əv] ['kɔntræstɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spiːtʃ]

This	balance	of	contrasted	emotion	is	in	the	dramatic	situation	to	which	the	speech
这	平衡	的	对比	情感	是	在	这	戏剧性	情况	到	哪个	这	演讲

[ɪz] ['pɜːtɪnənt] ,

is	pertinent	,
是	相关	,

这种对比鲜明的情感平衡体现在演讲所处的戏剧性情境中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	situation	alone	is	inadequate	to	it	.
但	那	情况	独自的	是	不足	到	它	.

但仅凭这种情况还不足以解释它。

[ðɪs] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['drɑːmə] .

This	is	,	so	to	speak	,	the	structural	emotion	,	provided	by	the	drama	.
这	是	,	所以	到	说话	,	这	结构	情感	,	假如	经过	这	戏剧	.

从某种意义上说,这就是戏剧所提供的结构性情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [təʊn] ,

But	the	whole	effect	,	the	dominant	tone	,
但	这	所有的	影响	,	这	主导的	语气	,

但整体效果,也就是主导基调,

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['fiːlɪŋz] ,

is	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**number**	**of**	**floating**	**feelings**	**,**
是	到期的	到	这	事实	那	一个	数字	的	漂浮的	情怀	,

这是由于多种漂浮不定的感觉造成的，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['evɪdənt] ,

having	**an**	**affinity**	**to**	**this**	**emotion**	**by**	**no**	**means**	**superficially**	**evident**	**,**
拥有	一个	亲和力	到	这	情感	经过	不	方法	表面上	明显	,

对这种情感的亲近绝非表面上显而易见的，

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

have	**combined**	**with**	**it**	**to**	**give**	**us**	**a**	**new**	**art**	**emotion**	**.**
有	合并	和	它	到	给	我们	一个	新的	艺术	情感	.

它们与艺术情感相结合，带给我们一种全新的艺术情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [prə'voʊkt] [baɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vents] [ɪn]

It	**is**	**not**	**in**	**his**	**personal**	**emotions**	**,**	**the**	**emotions**	**provoked**	**by**	**particular**	**events**	**in**
它	是	不是	在	他的	个人的	情绪	,	这	情绪	挑衅	经过	特别的	活动	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

这并非源于他的个人情感，也并非源于他生活中特定事件所引发的情感。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	**the**	**poet**	**is**	**in**	**any**	**way**	**remarkable**	**or**	**interesting**	**.**
那	这	诗人	是	在	任何	方式	卓越	或者	有趣的	.

这位诗人有任何特别之处或趣味之处。

His52

His52

His52

His52

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'moʊʃnz] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] [kruːd] , [ɔː(r)] [flæt] .

particular	**emotions**	**may**	**be**	**simple**	**,**	**or**	**crude**	**,**	**or**	**flat**	**.**
特别的	情绪	可能	是	简单的	,	或者	原油	,	或者	平坦的	.

某些特定的情感可能是简单的、粗糙的或平淡的。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] [θɪŋ] ,

The	**emotion**	**in**	**his**	**poetry**	**will**	**be**	**a**	**very**	**complex**	**thing**	**,**
这	情感	在	他的	诗	将要	是	一个	非常	复杂的	事物	,

他诗歌中的情感将是非常复杂的。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['kɒmpleks]

but	**not**	**with**	**the**	**complexity**	**of**	**the**	**emotions**	**of**	**people**	**who**	**have**	**very**	**complex**
但	不是	和	这	复杂	的	这	情绪	的	人们	WHO	有	非常	复杂的

[ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [laɪf] .

or	**unusual**	**emotions**	**in**	**life**	**.**
或者	异常	情绪	在	生活	.

但却无法与那些在生活中拥有非常复杂或不寻常情感的人的情感复杂性相提并论。

[wʌn] ['erə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz]

One	**error**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**of**	**eccentricity**	**in**	**poetry**	**is**	**to**	**seek**	**for**	**new**	**human**	**emotions**
一	错误	,	在	事实	,	的	古怪	在	诗	是	到	寻找	为了	新的	人类	情绪

[tuː; tə] [ɪk'spres] :

to	**express**	**:**
到	表达	:

事实上，诗歌中一种怪诞倾向的错误在于试图寻找新的人类情感来表达：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [pə'vɜːs] .

and	**in**	**this**	**search**	**for**	**novelty**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**it**	**discovers**	**the**	**perverse**	**.**
和	在	这	搜索	为了	新奇	在	这	错误的	地方	它	发现	这	变态	.

在错误的地方寻找新奇，却发现了反常。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][tuː; tə][faɪnd][njuː] [ɪ'moʊʃnz] ,

The	business	of	the	poet	is	not	to	find	new	emotions	,
这	商业	的	这	诗人	是	不是	到	寻找	新的	情绪	,

诗人的职责不是去寻找新的情感，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz][ænd; ənd] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː]['pəʊətri] ,

but	to	use	the	ordinary	ones	and	,	in	working	them	up	into	poetry	,
但	到	使用	这	普通的	一个	和	,	在	在职的	他们	向上	进入	诗	,

但是，要运用普通的词语，并将它们创作成诗歌，

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['æktʃuəl] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ɔːl] .

to	express	feelings	which	are	not	in	actual	emotions	at	all	.
到	表达	情怀	哪个	是	不是	在	实际的	情绪	在	全部	.

表达的并非真实情感。

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [wɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æz; əz] [wel]

And	emotions	which	he	has	never	experienced	will	serve	his	turn	as	well
和	情绪	哪个	他	有	绝不	经验丰富的	将要	服务	他的	转动	作为	出色地

[æz; əz] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

as	those	familiar	to	him	.
作为	那些	熟悉的	到	他	.

他从未体验过的情感，以及他熟悉的情感，都将对他有所帮助。

['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] ” [ɪz][æn; ən]

Consequently	,	we	must	believe	that	“	emotion	recollected	in	tranquillity	”	is	an
最后	,	我们	必须	相信	那	“	情感	回忆	在	宁静	”	是	一个

[ˌɪnɪg'zækt] ['fɔːmjələ] .

inexact	formula	.
不精确	公式	.

因此，我们必须认为“平静中回忆起的情感”是一个不精确的公式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [nɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]

For	it	is	neither	emotion	,	nor	recollection	,	nor	,	without	distortion	of	meaning
为了	它	是	两者都不	情感	,	也不	回忆	,	也不	,	没有	失真	的	意义

, [træŋ'kwɪləti] .

,	tranquillity	.
,	宁静	.

因为它既不是情感，也不是回忆，更不是（不歪曲其含义的）宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	concentration	,	and	a	new	thing	resulting	from	the	concentration	,
它	是	一个	专注	,	和	一个	新的	事物	结果	从	这	专注	,

它是一种浓缩，以及由这种浓缩产生的新事物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['æktɪv]

of	a	very	great	number	of	experiences	which	to	the	practical	and	active
的	一个	非常	伟大的	数字	的	经历	哪个	到	这	实际的	和	积极的

['pɜːs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ɔːl] ;

person	would	not	seem	to	be	experiences	at	all	;
人	会	不是	似乎	到	是	经历	在	全部	;

对于务实积极的人来说，很多经历似乎根本算不上经历；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	a	concentration	which	does	not	happen	consciously	or	of	deliberation	.
它	是	一个	专注	哪个	做	不是	发生	有意识地	或者	的	审议	.

它是一种并非出于意识或深思熟虑的专注状态。

[ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] “ [ˌrekə'lektɪd] ,

These	experiences	are	not	“	recollected	,
这些	经历	是	不是	“	回忆	,

这些经历并非“回忆”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ju'naɪt][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] " ['træŋkwɪl] " ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	and	they	finally	unite	in	an	atmosphere	which	is	"	tranquil	"	only	in	that	it	is
"	和	他们	最后	团结	在	一个	气氛	哪个	是	"	宁静	"	仅有的	在	那	它	是

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

a	passive	attending	upon	the	event	.
一个	被动的	参加	之上	这	事件	.

最终，他们在一种"平静"的氛围中团结起来，这种"平静"仅仅是指他们被动地参与其中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

Of	course	this	is	not	quite	the	whole	story	.
的	课程	这	是	不是	相当	这	所有的	故事	.

当然，这并不是事情的全貌。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs]

There	is	a	great	deal	,	in	the	writing	of	poetry	,	which	must	be	conscious
那里	是	一个	伟大的	交易	,	在	这	写作	的	诗	,	哪个	必须	是	有意识的

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

and	deliberate	.
和	商榷	.

诗歌创作中有很多东西需要有意识地、深思熟虑地去表达。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][bæd]['pəʊɪt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'kɒnʃəs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] ,

In	fact	,	the	bad	poet	is	usually	unconscious	where	he	ought	to	be	conscious	,
在	事实	,	这	坏的	诗人	是	通常	无意识	在哪里	他	应该	到	是	有意识的	,

事实上，糟糕的诗人通常在应该保持清醒的时候却浑然不觉。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	conscious	where	he	ought	to	be	unconscious	.
和	有意识的	在哪里	他	应该	到	是	无意识	.

他本应处于昏迷状态，却保持清醒。

[bəuθ] ['erə(r)z] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] " ['pɜːsən(ə)l] .

Both	errors	tend	to	make	him	"	personal	.
两个都	错误	趋向	到	制作	他	"	个人的	.

这两个错误都让他显得"个人化"。

" ['pəʊətri][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [luːs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

"	Poetry	is	not	a	turning	loose	of	emotion	,	but	an	escape	from	emotion	;
"	诗	是	不是	一个	转弯	松动的	的	情感	,	但	一个	逃脱	从	情感	;

"诗歌不是情感的宣泄，而是对情感的逃避；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] of53

it	is	not	the	expression	of53
它	是	不是	这	表达	of53

这不是53的表达

[ˌpɜːsə'nælətɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	,	but	an	escape	from	personality	.
性格	,	但	一个	逃脱	从	性格	.

个性，但又逃避个性。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [wɒnt]

only	those	who	have	personality	and	emotions	know	what	it	means	to	want
仅有的	那些	WHO	有	性格	和	情绪	知道	什么	它	方法	到	想

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] .

to	escape	from	these	things	.
到	逃脱	从	这些	事物	.

只有那些有个性、有情感的人才知道想要逃离这些事情意味着什么。

[θriː]

III

三、

三

ὁ δὲ νοῦς ἴσως θειότερόν τι καὶ ἀπαθές ἐστιν

ὁ δὲ νοῦς ἴσως θειότερόν τι καὶ ἀπαθές ἐστιν

[ðɪs] ['eseɪ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)] ['mɪstɪsɪzəm] ,

This essay proposes to halt at the frontier of metaphysics or mysticism ,

这 散文 提议 到 停止 在 这 边境 的 形而上学 或者 神秘主义 ,

本文拟止于形而上学或神秘主义的边界。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and confine itself to such practical conclusions as can be applied by the

和 局限 本身 到 这样的 实际的 结论 作为 能 是 应用 经过 这

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pəʊətri] .

responsible person interested in poetry .

负责任的 人 感兴趣的 在 诗 .

并仅限于对诗歌感兴趣的负责任的人可以应用的实用结论。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [eɪm] :

To divert interest from the poet to the poetry is a laudable aim :

到 转移 兴趣 从 这 诗人 到 这 诗 是 一个 值得称赞 目的 :

将人们的注意力从诗人转移到诗歌本身，这是一个值得称赞的目标：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒ'ʌstɐ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['pəʊətri] , [gʊd] [ænd; ənd]

for it would conduce to a juster estimation of actual poetry , good and

为了 它 会 有助于 到 一个 贾斯特 估算 的 实际的 诗 , 好的 和

[bæd] .

bad .

坏的 .

因为这有助于对真正的诗歌，无论好坏，做出更公正的评价。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːs] ,

There are many people who appreciate the expression of sincere emotion in verse ,

那里 是 许多 人们 WHO 欣赏 这 表达 的 真诚 情感 在 诗 ,

许多人都欣赏用诗歌表达真挚情感的方式。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['teknɪk(ə)l]

and there is a smaller number of people who can appreciate technical

和 那里 是 一个 较小的 数字 的 人们 WHO 能 欣赏 技术的

['eksələns] .

excellence .

卓越 .

能够欣赏技术卓越性的人却相对较少。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

But very few know when there is expression of significant emotion ,

但 非常 很少 知道 什么时候 那里 是 表达 的 重要的 情感 ,

但很少有人能意识到何时出现了强烈的情感表达。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

emotion which has its life in the poem and not in the history of the poet

情感 哪个 有 它是 生活 在 这 诗 和 不是 在 这 历史 的 这 诗人

.

:

.

这种情感的生命力存在于诗歌之中，而不是存在于诗人的经历之中。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [ɪm'pɜːsənl] .

The	emotion	of	art	is	impersonal	.
这	情感	的	艺术	是	不具个人色彩	.

艺术的情感是客观的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðɪs] [ɪm,pɜːsə'nælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə]

And	the	poet	cannot	reach	this	impersonality	without	surrendering	himself	wholly	to
和	这	诗人	不能	抵达	这	非人格化	没有	投降	他自己	完全	到

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

the	work	to	be	done	.
这	工作	到	是	完毕	.

诗人若不全身心投入到创作中，就无法达到这种超脱尘世的境界。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɒt]

And	he	is	not	likely	to	know	what	is	to	be	done	unless	he	lives	in	what
和	他	是	不是	可能	到	知道	什么	是	到	是	完毕	除非	他	生活	在	什么

[ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

is	not	merely	the	present	,
是	不是	仅仅	这	展示	,

除非他活在超越当下的世界里，否则他不太可能知道该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] , [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

but	the	present	moment	of	the	past	,	unless	he	is	conscious	,	not	of	what	is
但	这	展示	片刻	的	这	过去的	,	除非	他	是	有意识的	,	不是	的	什么	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

但除非他意识到，否则他无法感知过去的当下，无法感知已逝之物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] . -

but	of	what	is	already	living	.	54
但	的	什么	是	已经	活的	.	-

但却是已经存在的事物。54

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə]

The	Possibility	of	a	Poetic	Drama
这	可能性	的	一个	诗意的	戏剧

诗剧的可能性

[ðə; ði] ['kwestʃənz] — [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	questions	—	why	there	is	no	poetic	drama	to	-	day	,
这	问题	—	为什么	那里	是	不	诗意的	戏剧	到	-	天	,

问题是——为什么如今没有诗意的戏剧?

[haʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][həʊld][ɒn] ['lɪtərəri] [ɑːt] ,

how	the	stage	has	lost	all	hold	on	literary	art	,
如何	这	阶段	有	丢失的	全部	抓住	在	文学	艺术	,

舞台是如何完全失去对文学艺术的控制的?

[waɪ] [səʊ] ['meni] [pəʊ'etɪk] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] ,

why	so	many	poetic	plays	are	written	which	can	only	be	read	,	and	read	,
为什么	所以	许多	诗意的	演出	是	书面	哪个	能	仅有的	是	读	,	和	读	,

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

if	at	all	,
如果	在	全部	,

为什么创作了这么多只能阅读、甚至根本无法阅读的诗剧?

[wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] — [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd] , ['ɔːlməʊst][ˌækə'demɪk] .

without	pleasure	—	have	become	insipid	,	almost	academic	.
没有	乐趣	—	有	变得	平淡	,	几乎	学术的	.

没有了乐趣——变得乏味，几乎像学术一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'kluːʒn] [ɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ” [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

The	usual	conclusion	is	either	that	“	conditions	”	are	too	much	for	us	,
这	通常	结论	是	任何一个	那	“	状况	”	是	也	很多	为了	我们	,

通常的结论要么是“条件”对我们来说太苛刻了，要么是

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)]['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

or	that	we	really	prefer	other	types	of	literature	,	or	simply	that	we	are
或者	那	我们	真的	更喜欢	其他	类型	的	文学	,	或者	简单地	那	我们	是

[ˌʌnɪn'spaɪəd] .

uninspired	.
缺乏灵感	.

或者我们其实更喜欢其他类型的文学作品，或者仅仅是我们缺乏灵感。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

As	for	the	last	alternative	,	it	is	not	to	be	entertained	;	as	for
作为	为了	这	最后的	选择	,	它	是	不是	到	是	娱乐	;	作为	为了

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

至于最后一个方案，不予考虑；至于第二个方案，

[wɒt] [taɪp] [duː; də][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] ? ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]

what	type	do	we	prefer	?	;	and	as	for	the	first	,	no	one	has	ever
什么	类型	做	我们	更喜欢	?	;	和	作为	为了	这	第一的	,	不	一	有	曾经

[ʃəʊn] [ˌem 'iː] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

shown	me	“	conditions	,
所示	我	“	状况	,

我们更喜欢哪种类型？至于第一个问题，从来没有人向我展示过“条件”，

” [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

”	except	of	the	most	superficial	.
”	除了	的	这	最多	浅	.

除了最肤浅的方面。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [pə'hæps]

The	reasons	for	raising	the	question	again	are	first	that	the	majority	,	perhaps
这	原因	为了	提高	这	问题	再次	是	第一的	那	这	多数	,	也许

, ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ,

,	certainly	a	large	number	,
,	当然	一个	大的	数字	,

再次提出这个问题的原因首先在于，大多数人，或许，肯定很大一部分人，

[ɒv; əv]['poʊəts]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

of	poets	hanker	for	the	stage	;	and	second	,
的	诗人	渴望	为了	这	阶段	;	和	第二	,

许多诗人渴望登上舞台；其次，

[ðæt] [ə; eɪ] [nɒt] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɒnt] [vɜːs] [pleɪz] .

that	a	not	negligible	public	appears	to	want	verse	plays	.
那	一个	不是	微不足道	民众	出现	到	想	诗	演出	.

似乎有相当一部分公众想要欣赏诗剧。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kreɪvɪŋ] , [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ,

Surely	there	is	some	legitimate	craving	,	not	restricted	to	a	few	persons	,
一定	那里	是	一些	合法的	渴望	,	不是	受限制的	到	一个	很少	人	,

当然，这其中肯定存在一些合理的渴望，并非仅限于少数人。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [vɜːs] [pleɪ] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

which	only	the	verse	play	can	satisfy	.
哪个	仅有的	这	诗	玩	能	满足	.

只有诗歌剧才能满足这种需求。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

And	surely	the	critical	attitude	is	to	attempt	to	analyse	the	conditions	and
和	一定	这	批判的	态度	是	到	试图	到	分析	这	状况	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['deɪtə] .

the	other	data	.
这	其他	数据	.

当然，批判性的态度是尝试分析条件和其他数据。

[ɪf] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [kən'kluːsɪv] ['ɒbstək(ə)l] ,

If	there	comes	to	light	some	conclusive	obstacle	,
如果	那里	来	到	光	一些	确凿	障碍	,

如果发现存在某些决定性的障碍，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][mɔː(r)]

the	investigation	should	at	least	help	us	to	turn	our	thoughts	to	more
这	调查	应该	在	至少	帮助	我们	到	转动	我们的	想法	到	更多的

['prɒfɪtəb(ə)l] [pə'sjuːts] ;

profitable	pursuits	;
有利可图	追求	;

这项调查至少应该能帮助我们把注意力转移到更有利可图的事情上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

and	if	there	is	not	,
和	如果	那里	是	不是	,

如果没有，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət][sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt]

we	may	hope	to	arrive	eventually	at	some	statement	of	conditions	which	might
我们	可能	希望	到	到达	最终	在	一些	陈述	的	状况	哪个	可能

[biː; bi] ['ɔːltəd] .

be	altered	.
是	已修改	.

我们或许最终能够达成一些条件声明，这些条件可能会有所改变。

['pɒsəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɔːs] : [ðə; ði] [aːts] [hæv; həv]

Possibly	we	shall	find	that	our	incapacity	has	a	deeper	source	:	the	arts	have
可能	我们	将	寻找	那	我们的	无能力	有	一个	更深	来源	:	这	艺术	有

[æt; ət] [taɪmz] flourished55

at	times	flourished55
在	时代	flourished55

或许我们会发现，我们的无能为力有着更深层次的根源：艺术有时也曾蓬勃发展[55]

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['drɑːmə] ; ['pɒsəbli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs]

when	there	was	no	drama	;	possibly	we	are	incompetent	altogether	;	in	that	case
什么时候	那里	曾是	不	戏剧	;	可能	我们	是	不称职的	共	;	在	那	案件

[ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ,

the	stage	will	be	,
这	阶段	将要	是	,

当没有戏剧冲突时；或许我们完全无能；在这种情况下，舞台将会是……

[nɒt] [ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .

not	the	seat	,	but	at	all	events	a	symptom	,	of	the	malady	.
不是	这	座位	,	但	在	全部	活动	一个	症状	,	的	这	弊病	.

不是座位本身，而是指这种疾病的症状。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['sevrəl]

From	the	point	of	view	of	literature	,	the	drama	is	only	one	among	several
从	这	观点	的	看法	的	文学	,	这	戏剧	是	仅有的	一	之中	一些

[pəʊ'etɪk] [fɔːmz] .

poetic	forms	.
诗意的	表格	.

从文学角度来看，戏剧只是几种诗歌形式之一。

[ðə; ði]['epɪk] , [ðə; ði]['bælәd] , [ðə; ði] ['ʃænsәn] [di:] [dʒest] , [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; әv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; әnd][ɒv; әv]

The	epic	,	the	ballad	,	the	chanson	de	geste	,	the	forms	of	Provence	and	of
这	史诗	,	这	民谣	,	这	香颂	德	姿态	,	这	表格	的	普罗旺斯	和	的

['tʌskәni] ,

Tuscany	,
托斯卡纳	,

史诗、民谣、英雄史诗、普罗旺斯和托斯卡纳的音乐形式，

[ɔ:l] [faʊnd] [ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜ:vɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'saɪətiz] .

all	found	their	perfection	by	serving	particular	societies	.
全部	成立	他们的	完美	经过	服务	特别的	社会	.

他们都通过服务于特定的社会而找到了自己的完美之处。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; әv] ['ɔvid] , [kə'tʌlәs] , [prə'pɜ:rʃiәs] , [sɜ:vd] [ə; eɪ][sə'saɪәti] ['dɪfrәnt] , [ænd; әnd][ɪn]

The	forms	of	Ovid	,	Catullus	,	Propertius	,	served	a	society	different	,	and	in
这	表格	的	奥维德	,	卡图卢斯	,	普罗佩提乌斯	,	服务	一个	社会	不同的	,	和	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔ:(r)] ['sɪvәlaɪzd] ,

some	respects	more	civilized	,
一些	尊重	更多的	文明	,

奥维德、卡图卢斯、普罗佩提乌斯的诗歌形式服务于一个不同的社会，在某些方面，这个社会也更加文明。

[ðæn; ðәn] ['eni] [ɒv; әv] [ði:z] ;

than	any	of	these	;
比	任何	的	这些	;

比这些都好；

[ænd; әnd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪәti][ɒv; әv] ['ɔvid] [ðə; ði]['drɑ:mә][æz; әz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; әv][ɑ:t][wɒz; wәz]

and	in	the	society	of	Ovid	the	drama	as	a	form	of	art	was
和	在	这	社会	的	奥维德	这	戏剧	作为	一个	形式	的	艺术	曾是

[kәm'pærәtɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkәnt] .

comparatively	insignificant	.
比较	微不足道	.

在奥维德的社会里，戏剧作为一种艺术形式相对来说并不重要。

[ˌnevәðə'les] , [ðə; ði]['drɑ:mә][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][mәʊst] ['pɜ:mәnәnt] ,

Nevertheless	,	the	drama	is	perhaps	the	most	permanent	,
尽管如此	,	这	戏剧	是	也许	这	最多	永恒的	,

然而，这场戏剧或许是最持久的。

[ɪz]['keɪpәb(ә)l][ɒv; әv]['greɪtә(r)][ˌveәri'eɪʃ(ә)n][ænd; әnd][ɒv; әv] [ɪk'spresɪŋ] [mɔ:(r)] ['veәrid] [taɪps] [ɒv; әv][sə'saɪәti] ,

is	capable	of	greater	variation	and	of	expressing	more	varied	types	of	society	,
是	有能力的	的	更大的	变化	和	的	表达	更多的	多种多样	类型	的	社会	,

[ðæn; ðәn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

与其他任何方式相比，它能够展现更大的多样性，并表达更多样的社会类型。

[ˌaɪ 'ti:] ['veәrid] [kәn'sɪdәrәbli] [ɪn] ['ɪŋgland] [ə'lәʊn] ; [bʌt; bәt] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wәz] [dɪ'skʌvәd]

It	varied	considerably	in	England	alone	;	but	when	one	day	it	was	discovered
它	多种多样	相当	在	英格兰	独自的	;	但	什么时候	一	天	它	曾是	发现

['laɪfləs] ,

lifeless	,
无生命	,

仅在英格兰，它的情况就大不相同；但有一天，人们发现它已经死了，

['sʌbsɪkwәnt] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['trænzәtri] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [tu:] .

subsequent	forms	which	had	enjoyed	a	transitory	life	were	dead	too	.
随后的	表格	哪个	有	享受	一个	短暂的	生活	是	死的	也	.

那些曾短暂存在过的后续形式也消亡了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] ;

I	am	not	prepared	to	undertake	the	historical	survey	;
我	是	不是	准备	到	承担	这	历史	民意调查	;

我不打算进行历史调查；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːməz] ['ɔːtɒpsi] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]

but	I	should	say	that	the	poetic	drama's	autopsy	was	performed	as	much	by
但	我	应该	说	那	这	诗意的	戏剧的	尸检	曾是	执行	作为	很多	经过

[tʃɑːlz] [læm] [æz; əz][baɪ] ['eniwʌn] [els] .

Charles	Lamb	as	by	anyone	else	.
查尔斯	羊肉	作为	经过	任何人	别的	.

但我必须说，对诗剧的剖析，查尔斯·兰姆的贡献不亚于其他任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ded] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [læm] ,

For	a	form	is	not	wholly	dead	until	it	is	known	to	be	;	and	Lamb	,
为了	一个	形式	是	不是	完全	死的	直到	它	是	已知	到	是	;	和	羊肉	,

某种形式只有在被人们认识到之后才算完全消亡；而兰姆，

[baɪ] [eks'hjuːm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][drə'mætɪk][laɪf][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,

by	exhuming	the	remains	of	dramatic	life	at	its	fullest	,
经过	挖掘	这	遗迹	的	戏剧性	生活	在	它是	最	,

通过挖掘出戏剧性人生最精彩阶段的遗骸，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [gæp] [bɪ'twiːn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] .

brought	a	consciousness	of	the	immense	gap	between	present	and	past	.
带来	一个	意识	的	这	巨大	差距	之间	展示	和	过去的	.

使人意识到现在与过去之间存在着巨大的差距。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] “ [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	impossible	to	believe	,	after	that	,	in	a	dramatic	“	tradition	.
它	曾是	不可能的	到	相信	,	后	那	,	在	一个	戏剧性	“	传统	.

在那之后，人们再也无法相信存在什么戏剧性的“传统”。

” [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪrənz] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [kræb] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	relation	of	Byron's	English	Bards	and	the	poems	of	Crabbe	to	the
”	这	关系	的	拜伦的	英语	吟游诗人	和	这	诗歌	的	克拉布	到	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [pəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

work	of	Pope	was	a	continuous	tradition	;
工作	的	教皇	曾是	一个	连续的	传统	;

“拜伦的英国吟游诗人与克拉布的诗歌和蒲柏的作品之间的关系是一个连续的传统；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛntʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɪz]['ɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv]

but	the	relation	of	The	Cenci	to	the	great	English	drama	is	almost	that	of
但	这	关系	的	这	岑西	到	这	伟大的	英语	戏剧	是	几乎	那	的

[ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

a	reconstruction	to	an	original	.
一个	重建	到	一个	原来的	.

但《钦奇家族》与这部伟大的英国戏剧的关系，几乎就是对原作的重构。

[baɪ] ['luːzɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

By	losing	tradition	,	we	lose	our	hold	on	the	present	;
经过	输	传统	,	我们	失去	我们的	抓住	在	这	展示	;

失去传统，我们就失去了对当下的掌控；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [drə'mætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] -

but	so	far	as	there	was	any	dramatic	tradition	in	Shelley's56
但	所以	远的	作为	那里	曾是	任何	戏剧性	传统	在	-

但就雪莱的戏剧传统而言，56

[deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

day	there	was	nothing	worth	the	keeping	.
天	那里	曾是	没有什么	值得	这	保持	.

那天没有什么值得保留的东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

There	is	all	the	difference	between	preservation	and	restoration	.
那里	是	全部	这	不同之处	之间	保存	和	恢复	.

保护和修复之间有着天壤之别。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	Elizabethan	Age	in	England	was	able	to	absorb	a	great	quantity	of	new	thoughts	and	new	images	,
这	伊丽莎白时代	年龄	在	英格兰	曾是	有能力的	到	吸收	一个	伟大的	数量	的	新的	想法	和	新的	图片	,

英国伊丽莎白时代能够吸收大量的新思想和新观念。

['ɔːlməʊst] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

almost	dispensing	with	tradition	,
几乎	分发	和	传统	,

几乎摒弃了传统，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] [ɪt'self] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	had	this	great	form	of	its	own	which	imposed	itself	on	everything	that	came	to	it	.
因为	它	有	这	伟大的	形式	的	它是	自己的	哪个	强加	本身	在	一切	那	来了	到	它	.

因为它自身具有一种伟大的形态，这种形态对来到它面前的一切事物都产生了影响。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [blæŋk] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] , ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ,

Consequently	,	the	blank	verse	of	their	plays	accomplished	a	subtlety	and	consciousness	,	even	an	intellectual	power	,
最后	,	这	空白的	诗	的	他们的	演出	完成	一个	微妙之处	和	意识	,	甚至	一个	知识分子	力量	,

因此，他们戏剧中的无韵诗达到了一种微妙而富有意识的境界，甚至具有一种理性的力量。

[ðæt] [nəʊ] [blæŋk] [vɜːs] [sɪns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ; [ˌels'weə(r)] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪz] [kruːd] ,

that	no	blank	verse	since	has	developed	or	even	repeated	;	elsewhere	this	age	is	crude	,
那	不	空白的	诗	自从	有	发达	或者	甚至	重复	;	别处	这	年龄	是	原油	,

此后，无韵诗再也没有发展或复兴；其他方面，这个时代的诗歌风格则显得粗糙简陋。

[pɪ'dæntɪk] , [ɔː(r)] ['laʊtɪʃ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [kən'temp(ə)rəri] [frɑːns] [ɔː(r)] ['ɪtəli] .

pedantic	,	or	loutish	in	comparison	with	its	contemporary	France	or	Italy	.
迂腐的	,	或者	粗鲁的	在	比较	和	它是	当代的	法国	或者	意大利	.

与同时代的法国或意大利相比，显得迂腐或粗鲁。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [freʃ] [ɪm'preʃnz] ;

The	nineteenth	century	had	a	good	many	fresh	impressions	;
这	第十九	世纪	有	一个	好的	许多	新鲜的	印象	;

十九世纪带来了许多新鲜感；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] .

but	it	had	no	form	in	which	to	confine	them	.
但	它	有	不	形式	在	哪个	到	局限	他们	.

但它没有办法将它们限制在某种形式中。

[tuː] [men] , ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , ['hæməd] [aʊt] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] —
Two men , Wordsworth and Browning , hammered out forms for themselves —
二 男人 , 华兹华斯 和 勃朗宁 , 锤击 出去 表格 为了 他们自己 —
['pɜːsən(ə)l] [fɔːmz] , [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , [sɔːr'dɛloʊ] ,
personal forms , The Excursion , Sordello ,
个人的 表格 , 这 短途旅行 , 索德罗 ,

华兹华斯和勃朗宁两位诗人，各自锤炼出属于自己的艺术形式——个人化的艺术形式，如《远足》和《索德罗》。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [drə'mætɪk] ['mɔnəlɔgz] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ]
The Ring and the Book , Dramatic Monologues ; but no man can invent a
这 戒指 和 这 书 , 戏剧性 独白 ; 但 不 男人 能 发明 一个
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

《指环与书》，戏剧独白；但没有人能发明一种形式，

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
create a taste for it , and perfect it too .
创造 一个 品尝 为了 它 , 和 完美的 它 也 .

培养人们对它的喜爱，并使其臻于完美。

['tenɪsən] , [huː] [maɪt] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)]
Tennyson , who might unquestionably have been a consummate master of minor
丁尼生 , WHO 可能 毫无疑问 有 到过 一个 完善 掌握 的 次要的
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

毫无疑问，丁尼生是一位精通小型诗歌形式的大师。

[tʊk] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] ['pætənz] [ɒn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
took to turning out large patterns on a machine .
采取 到 转弯 出去 大的 图案 在 一个 机器 .

他开始用机器制作大型图案。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
As for Keats and Shelley , they were too young to be judged ,
作为 为了 济慈 和 雪莱 , 他们 是 也 年轻的 到 是 评判 ,

至于济慈和雪莱，他们当时年纪太小，不宜妄下评判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wʌn] [fɔːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and they were trying one form after another .
和 他们 是 尝试 一 形式 后 其他 .

他们尝试了一种又一种形式。

[ðiːz] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sjuːm] [vɑːst] ['enədʒi] [ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
These poets were certainly obliged to consume vast energy in this pursuit of
这些 诗人 是 当然 有义务 到 消耗 广阔的 活力 在 这 追逐 的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

这些诗人为了追求形式，无疑需要耗费大量的精力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
which could never lead to a wholly satisfying result .
哪个 可以 绝不 带领 到 一个 完全 令人满意 结果 .

这永远不可能带来完全令人满意的结果。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [wʌn] ['dænti] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
There has only been one Dante ; and , after all ,
那里 有 仅有的 到过 一 但丁 ; 和 , 后 全部 ,

但丁只有一个；而且，毕竟，

['dænti] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪn] [fɔ:mz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] [baɪ]

Dante	had	the	benefit	of	years	of	practice	in	forms	employed	and	altered	by
但丁	有	这	益处	的	年	的	实践	在	表格	受雇	和	已修改	经过

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ænd; ənd] ['pri:disesəz] ;

numbers	of	contemporaries	and	predecessors	;
数字	的	同时代人	和	前任	;

但丁受益于多年来对同时代和前人所采用和改进的各种形式的实践；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn] ['metrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

he	did	not	waste	the	years	of	youth	in	metric	invention	;
他	做过	不是	浪费	这	年	的	青年	在	指标	发明	;

他没有把青春年华浪费在公制发明上；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mi:diə] [hi:; hi] [nju:] how57

and	when	he	came	to	the	Commedia	he	knew	how57
和	什么时候	他	来了	到	这	喜剧	他	知道	how57

当他接触到即兴喜剧时，他就知道该怎么做了[57]

[tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

to	pillage	right	and	left	.
到	掠夺	正确的	和	左边	.

四处劫掠。

[tu:; tə][hæv; həv] , ['gɪv(ə)n]['ɪntu:] [wʌnz] [hændz] , [ə; eɪ] [kru:d] [fɔ:m] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'defɪnət]

To	have	,	given	into	one's	hands	,	a	crude	form	,	capable	of	indefinite
到	有	,	给定	进入	一个人的	双手	,	一个	原油	形式	,	有能力的	的	不定

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

拥有一个粗糙的形态，它能够被无限地精炼完善，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

and	to	be	the	person	to	see	the	possibilities	—	Shakespeare	was	very
和	到	是	这	人	到	看	这	可能性	—	莎士比亚	曾是	非常

['fɔ:tʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

而莎士比亚能够看到这些可能性——他真是非常幸运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɒneɪ] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ˌju: 'es][ɒn]

And	it	is	perhaps	the	craving	for	some	such	donnée	which	draws	us	on
和	它	是	也许	这	渴望	为了	一些	这样的	捐赠	哪个	平局	我们	在

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['drɑ:mə] .

toward	the	present	mirage	of	poetic	drama	.
朝向	这	展示	海市蜃楼	的	诗意的	戏剧	.

或许正是对这种馈赠的渴望，将我们引向了诗意戏剧的幻象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪn]

But	it	is	now	very	questionable	whether	there	are	more	than	two	or	three	in
但	它	是	现在	非常	值得怀疑	无论	那里	是	更多的	比	二	或者	三	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ,

the	present	generation	who	are	capable	,
这	展示	一代	WHO	是	有能力的	,

但现在非常值得怀疑的是，当今一代人中是否还有两三个人具备这样的能力。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt] , [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] .

the	least	little	bit	,	of	benefiting	by	such	advantages	were	they	given	.
这	至少	小的	少量	,	的	受益	经过	这样的	优势	是	他们	给定	.

他们至少从这些优势中受益了一点点。

[æt; ət][məʊst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['æktʃuəli] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

At	most	two	or	three	actually	devote	themselves	to	this	pursuit	of	form	for
在	最多	二	或者	三	实际上	奉献	他们自己	到	这	追逐	的	形式	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] .

which	they	have	little	or	no	public	recognition	.
哪个	他们	有	小的	或者	不	民众	认出	.

最多只有两三个人真正致力于这种形式的追求，但他们却很少或根本没有得到公众的认可。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [raɪm] [ɔː(r)] ['rɪðəm] .

To	create	a	form	is	not	merely	to	invent	a	shape	,	a	rhyme	or	rhythm	.
到	创造	一个	形式	是	不是	仅仅	到	发明	一个	形状	,	一个	韵	或者	韵律	.

创造一种形式，不仅仅是发明一种形状、韵律或节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'prəʊpriət] ['kɒntent][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪm]

It	is	also	the	realization	of	the	whole	appropriate	content	of	this	rhyme
它	是	还	这	实现	的	这	所有的	合适的	内容	的	这	韵

[ɔː(r)] ['rɪðəm] .

or	rhythm	.
或者	韵律	.

这也是对这首韵律或节奏的全部恰当内容的实现。

[ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

The	sonnet	of	Shakespeare	is	not	merely	such	and	such	a	pattern	,
这	十四行诗	的	莎士比亚	是	不是	仅仅	这样的	和	这样的	一个	图案	,

莎士比亚的十四行诗并非仅仅是某种固定的模式，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

but	a	precise	way	of	thinking	and	feeling	.
但	一个	精确的	方式	的	思维	和	感觉	.

但是一种精准的思维和感受方式。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst][wɒz; wəz][nɒt]

The	framework	which	was	provided	for	the	Elizabethan	dramatist	was	not
这	框架	哪个	曾是	假如	为了	这	伊丽莎白时代	剧作家	曾是	不是

['mɪəli] [blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] - [ækt] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pleɪhaʊs] ;

merely	blank	verse	and	the	five	-	act	play	and	the	Elizabethan	playhouse	;
仅仅	空白的	诗	和	这	五	-	行为	玩	和	这	伊丽莎白时代	过家家	;

伊丽莎白时代的剧作家所拥有的框架不仅仅是无韵诗、五幕剧和伊丽莎白时代的剧院；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][plɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [riː'mɔdld] ,

it	was	not	merely	the	plot	—	for	the	poets	incorporated	,	remodelled	,
它	曾是	不是	仅仅	这	阴谋	—	为了	这	诗人	公司	,	改建	,

[ə'dæptɪd] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sə'dʒestid] .

adapted	or	invented	,	as	occasion	suggested	.
改编	或者	发明	,	作为	场合	建议	.

不仅仅是情节——因为诗人会根据场合需要，对情节进行融入、改造、改编或创作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] - , [ðə; ði] “ ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ” ([æn; ən]

It	was	also	the	half	-	formed	ὑλή	,	the	“	temper	of	the	age	”	(	an
它	曾是	还	这	一半	-	形成	-	,	这	“	脾气	的	这	年龄	”	(	一个

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [freɪz]) , [ə; eɪ] [prɪ'peərɪdnəs] ,

unsatisfactory	phrase	)	,	a	preparedness	,
不令人满意	短语	)	,	一个	准备	,

它也是半成形的ὑλή，“时代的风气”(一个不太令人满意的短语)，一种准备状态，

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['stɪmjəlaɪ] .

a	habit	on	the	part	of	the	public	,	to	respond	to	particular	stimuli	.
一个	习惯	在	这	部分	的	这	民众	,	到	回应	到	特别的	刺激	.

公众对特定刺激做出反应的习惯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [drə'mætɪk] ['pɪəriəd]

There	is	a	book	to	be	written	on	the	commonplaces	of	any	great	dramatic	period
那里	是	一个	书	到	是	书面	在	这	俗语	的	任何	伟大的	戏剧性	时期

,

,

,

任何一个伟大戏剧时期，其平凡之处都值得写成一本书。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] [ɔː(r)] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [muːd] , [təʊn] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	handling	of	Fate	or	Death	,	the	recurrence	of	mood	,	tone	,	situation	.
这	处理	的	命运	或者	死亡	,	这	复发	的	情绪	,	语气	,	情况	.

对命运或死亡的处理，情绪、基调、情境的反复出现。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðen] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] ['pəʊɪt][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ;

We	should	see	then	just	how	little	each	poet	had	to	do	;
我们	应该	看	然后	只是	如何	小的	每个	诗人	有	到	做	;

我们那时就会明白，每个诗人实际需要做的其实很少；

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ,

only	so	much	as	would	make	a	play	his	,
仅有的	所以	很多	作为	会	制作	一个	玩	他的	,

只做那些能让比赛变成他自己的事。

['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

only	what	was	really	essential	to	make	it	different	from	anyone	else's	.
仅有的	什么	曾是	真的	基本的	到	制作	它	不同的	从	任何人	其他人的	.

只保留了真正使其与众不同的必要元素。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] , ['iːv(ə)n] ['meni] ,

When	there	is	this	economy	of	effort	it	is	possible	to	have	several	,	even	many	,
什么时候	那里	是	这	经济	的	努力	它	是	可能的	到	有	一些	,	甚至	许多	,

当投入的精力如此节省时，就有可能拥有多个，甚至很多。

[gʊd] ['poʊəts][æt; ət][wʌns] .

good	poets	at	once	.
好的	诗人	在	一次	.

两位都是优秀的诗人。

The58

The58

The58

58

[greɪt] ['eɪdʒɪz][dɪd][nɒt] [pə'hæps] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['tælənt][ðæn; ðən]['aʊəz] ; [bʌt; bət] [les] ['tælənt]

great	ages	did	not	perhaps	produce	much	more	talent	than	ours	;	but	less	talent
伟大的	年龄	做过	不是	也许	生产	很多	更多的	天赋	比	我们的	;	但	较少的	天赋

[wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .

was	wasted	.
曾是	浪费	.

伟大的时代或许并没有比我们这个时代产生更多的人才；但浪费的人才却更少。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːmləs] [eɪdʒ][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə][duː; də]

Now	in	a	formless	age	there	is	very	little	hope	for	the	minor	poet	to	do
现在	在	一个	无形	年龄	那里	是	非常	小的	希望	为了	这	次要的	诗人	到	做

['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ;

anything	worth	doing	;
任何事物	值得	正在做	;

如今，在一个没有形式的时代，小诗人几乎没有希望做出任何有价值的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] ['maɪnə(r)]

and	when	I	say	minor
和	什么时候	我	说	次要的

我说的是次要的

[ai] [miːn] ['veri] [gʊd] ['poʊəts] [ɪn'diːd] : [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I mean very good poets indeed : such as filled the Greek anthology and the

我 意思是 非常 好的 诗人 的确 : 这样的 作为 已填 这 希腊语 选集 和 这

[ɪˌlɪzə'biːθn] [spŋ] - [bʊks] ;

Elizabethan song - books ;

伊丽莎白时代 歌曲 - 图书 ;

我的意思是，确实有很多非常优秀的诗人：例如那些出现在希腊诗集和伊丽莎白时代歌曲集中的诗人；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['herɪk] ; [bʌt; bət][nɒt] ['mɪəli] ['sekənd] - [reɪt] ['poʊəts] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɛnəm] [ænd; ənd] ['wɔlə]

even a Herrick ; but not merely second - rate poets , for Denham and Waller

甚至 一个 赫里克 ; 但 不是 仅仅 第二 - 速度 诗人 , 为了 丹汉姆 和 沃勒

[hæv; həv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

have quite another importance ,

有 相当 其他 重要性 ,

甚至还有赫里克这样的诗人；但他们并非仅仅是二流诗人，因为丹纳姆和沃勒的重要性完全不同。

['ɔkjupaiŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [fɔːm] .

occupying points in the development of a major form .

占领 积分 在 这 发展 的 一个 主要的 形式 .

在主要形式的发展过程中占据关键节点。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə][duː; də] ,

When everything is set out for the minor poet to do ,

什么时候 一切 是 放 出去 为了 这 次要的 诗人 到 做 ,

当一切都安排妥当，只待这位二流诗人去做的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [truː'vɑːjə] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] : [piːl]

he may quite frequently come upon some trouvaille , even in the drama : Peele

他 可能 相当 频繁地 来 之上 一些 发现 , 甚至 在 这 戏剧 : 皮尔

[ænd; ənd] [brəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] .

and Brome are examples .

和 布罗姆 是 示例 .

他可能经常会遇到一些麻烦事，即使在戏剧中也是如此：皮尔和布罗姆就是例子。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

Under the present conditions , the minor poet has too much to do .

在下面 这 展示 状况 , 这 次要的 诗人 有 也 很多 到 做 .

在目前这种情况下，小诗人要做的事情太多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn]

And this leads to another reason for the incompetence of our time in

和 这 线索 到 其他 原因 为了 这 无能 的 我们的 时间 在

[pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .

poetic drama .

诗意的 戏剧 .

这也引出了我们这个时代诗剧水平低下的另一个原因。

['pɜːmənənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] : ['aɪðə(r)][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Permanent literature is always a presentation : either a presentation of

永恒的 文学 是 总是 一个 推介会 : 任何一个 一个 推介会 的

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

永久文献始终是一种呈现：要么是思想的呈现，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]

or a presentation of feeling by a statement of events in human action or

或者 一个 推介会 的 感觉 经过 一个 陈述 的 活动 在 人类 行动 或者

['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

objects in the external world .

对象 在 这 外部的 世界 .

或者通过对人类行为或外部世界事物的描述来表达情感。

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wɜːd] “ ['klæsɪk] ” — [wiː; wi][faɪnd][bəuθ][kaɪndz] ,

In	earlier	literature	—	to	avoid	the	word	“	classic	”	—	we	find	both	kinds	,
在	早些时候	文学	—	到	避免	这	单词	“	经典的	”	—	我们	寻找	两个都	种类	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

在早期的文学作品中——为了避免使用“经典”一词——我们发现了这两种类型，有时，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] .

as	in	some	of	the	dialogues	of	Plato	,	exquisite	combinations	of	both	.
作为	在	一些	的	这	对话	的	柏拉图	,	精美的	组合	的	两个都	.

就像柏拉图的一些对话录中那样，两者完美结合。

['ærəstɒt(ə)l]['prez(ə)nts] [θɔːt] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Aristotle	presents	thought	,	stripped	to	the	essential	structure	,	and	he	is	a
亚里士多德	礼物	想法	,	脱衣舞	到	这	基本的	结构	,	和	他	是	一个

[greɪt] ['raɪtə(r)] .

great	writer	.
伟大的	作家	.

亚里士多德将思想剥离至本质结构，他是一位伟大的作家。

[ðə; ði] [ˌægə'memnən] [ɔː(r)] [mək'beθ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

The	Agamemnon	or	Macbeth	is	equally	a	statement	,	but	of	events	.
这	阿伽门农	或者	麦克白	是	同样地	一个	陈述	,	但	的	活动	.

《阿伽门农》或《麦克白》同样是一种陈述，但它陈述的是事件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɪntəlekt] ” [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

They	are	as	much	works	of	the	“	intellect	”	as	the	writings	of	Aristotle	.
他们	是	作为	很多	作品	的	这	“	智力	”	作为	这	著作	的	亚里士多德	.

它们与亚里士多德的著作一样，都是“理性”的产物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn]

There	are	more	recent	works	of	art	which	have	the	same	quality	of	intellect	in
那里	是	更多的	最近的	作品	的	艺术	哪个	有	这	相同的	质量	的	智力	在

['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] :

common	with	those	of	Æschylus	and	Shakespeare	and	Aristotle	:
常见的	和	那些	的	埃斯库罗斯	和	莎士比亚	和	亚里士多德	:

近代的一些艺术作品与埃斯库罗斯、莎士比亚和亚里士多德的作品一样，都具有同样的智慧品质：

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Education	Sentimentale	is	one	of	them	.
教育	感伤的	是	一	的	他们	.

教育感伤主义就是其中之一。

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['vænəti][feə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)]

Compare	it	with	such	a	book	as	Vanity	Fair	and	you	will	see	that	the	labour
比较	它	和	这样的	一个	书	作为	虚荣	公平的	和	你	将要	看	那	这	劳动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɪn] a59

of	the	intellect	consisted	largely	in	a59
的	这	智力	由……组成	很大程度上	在	a59

把它和《名利场》这样的书比较一下，你就会发现，智力劳动主要体现在……59

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] ['θækəri] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ; [ɪn]

purification	,	in	keeping	out	a	great	deal	that	Thackeray	allowed	to	remain	in	;	in
纯化	,	在	保持	出去	一个	伟大的	交易	那	萨克雷	允许	到	保持	在	;	在

[rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

refraining	from	reflection	,
克制	从	反射	,

净化，在于排除掉萨克雷允许保留的许多东西；在于克制反思，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

in	putting	into	the	statement	enough	to	make	reflection	unnecessary	.
在	推杆	进入	这	陈述	足够的	到	制作	反射	不必要	.

陈述中已包含足够的信息，无需过多思考。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

The	case	of	Plato	is	still	more	illuminating	.
这	案件	的	柏拉图	是	仍然	更多的	启发性的	.

柏拉图的例子更具启发性。

[teɪk] [ðə; ði] - .

Take	the	Theœtetus	.
拿	这	-	.

以忒俄忒弥斯为例。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] ['pleɪtəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

In	a	few	opening	words	Plato	gives	a	scene	,	a	personality	,	a	feeling	,
在	一个	很少	开幕	字	柏拉图	给予	一个	场景	,	一个	性格	,	一个	感觉	,

柏拉图在开篇寥寥数语中便描绘出一幅场景、塑造了一个人物、表达了一种情感。

[wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪskɔːs] [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]

which	colour	the	subsequent	discourse	but	do	not	interfere	with	it	:	the
哪个	颜色	这	随后的	话语	但	做	不是	干扰	和	它	:	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['setɪŋ] ,

particular	setting	,
特别的	环境	,

这会影响后续的讨论，但不会干扰讨论：特定的环境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'struːs] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'veləpt] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt]

and	the	abstruse	theory	of	knowledge	afterwards	developed	,	co	-	operate
和	这	奥	理论	的	知识	然后	发达	,	合作	-	操作

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] .

without	confusion	.
没有	困惑	.

以及后来发展起来的深奥的知识理论，可以毫无冲突地合作。

[kʊd; kəd] ['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːθə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] ?

Could	any	contemporary	author	exhibit	such	control	?
可以	任何	当代的	作者	展览	这样的	控制	?

当代作家中有人能展现出如此强大的控制力吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'nʌðə(r)] [men'tæləti] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

In	the	nineteenth	century	another	mentality	manifested	itself	It	is	evident	in	a	very
在	这	第十九	世纪	其他	心理	表现出来	本身	它	是	明显	在	一个	非常

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pəʊɪm] ,

able	and	brilliant	poem	,
有能力的	和	杰出的	诗	,

十九世纪出现了另一种心态，这在一首非常出色且才华横溢的诗歌中显而易见。

['gɜːtəz] [faʊst] .

Goethe's	Faust	.
歌德的	浮士德	.

歌德的《浮士德》。

['mɑːrloʊz] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['gɜːtəz] .

Marlowe's	Mephistopheles	is	a	simpler	creature	than	Goethe's	.
马洛的	墨菲斯托费勒斯	是	一个	更简单	生物	比	歌德的	.

马洛笔下的靡菲斯特比歌德笔下的靡菲斯特更简单。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['mɑːləʊ] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	at	least	Marlowe	has	,	in	a	few	words	,	concentrated	him	into	a
但	在	至少	马洛	有	,	在	一个	很少	字	,	集中	他	进入	一个

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

但至少马洛用寥寥数语，就把他的思想浓缩成了一句话。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li]) [hiː; hi] ['rendəz] ['mɪltənz] ['seɪtn] [suː'pɜːfluəs] .

He	is	there	,	and	(	incidentally	)	he	renders	Milton's	Satan	superfluous	.
他	是	那里	,	和	(	顺便	)	他	渲染	米尔顿的	撒但	多余	.

他就在那里，而且（顺便一提）他让弥尔顿笔下的撒旦显得多余了。

['gɜːtəz] ['diːmən] [ɪn'evɪtəbli] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['gɜːtə] .

Goethe's	demon	inevitably	sends	us	back	to	Goethe	.
歌德的	恶魔	不可避免地	发送	我们	后退	到	歌德	.

歌德笔下的魔鬼最终还是把我们带回了歌德的世界。

[hiː; hi] [im'bɔdi] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] .

He	embodies	a	philosophy	.
他	体现	一个	哲学	.

他体现了一种理念。

[ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] : [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] .

A	creation	of	art	should	not	do	that	:	he	should	replace	the	philosophy	.
一个	创建	的	艺术	应该	不是	做	那	:	他	应该	代替	这	哲学	.

艺术创作不应该这样做：它应该取代哲学。

['gɜːtə] [hæz; həz] [nɒt] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['sækrɪfaɪst] [ɔː(r)] ['kənsəˌkreitid] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Goethe	has	not	,	that	is	to	say	,	sacrificed	or	consecrated	his	thought	to	make
歌德	有	不是	,	那	是	到	说	,	牺牲	或者	已祝圣的	他的	想法	到	制作

[ðə; ði]['drɑːmə] ;

the	drama	;
这	戏剧	;

也就是说，歌德并没有为了创作这部戏剧而牺牲或奉献自己的思想；

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [miːnz] .

the	drama	is	still	a	means	.
这	戏剧	是	仍然	一个	方法	.

戏剧仍然是一种手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [mɪkst] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [men] [ɪn'kɒmprəbli] [smɔːlə(r)]

And	this	type	of	mixed	art	has	been	repeated	by	men	incomparably	smaller
和	这	类型	的	混合	艺术	有	到过	重复	经过	男人	无与伦比	较小的

[ðæn; ðən] ['gɜːtə] .

than	Goethe	.
比	歌德	.

而这种混合艺术形式，也曾被一些远不如歌德杰出的人所重复创作过。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] : [pɪə(r)] [gɪnt] .

We	have	had	one	other	remarkable	work	of	this	type	:	Peer	Gynt	.
我们	有	有	一	其他	卓越	工作	的	这	类型	:	同伴	gynt	.

我们还有一部同类型的杰出作品：《培尔·金特》。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][em] . ['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd][em] . [klɔː'dɛl] . [[faɪv]

And	we	have	had	the	plays	of	M	.	Maeterlinck	and	M	.	Claudel	.	[	5
和	我们	有	有	这	演出	的	M	.	梅特林克	和	M	.	克洛德尔	.	[	5

]

]
]

我们还有梅特林克先生和克洛岱尔先生的戏剧。[5]

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [klɔː'dɛl] [ɒn][ðə; ði] one60

In	the	work	of	Maeterlinck	and	Claudel	on	the	one60
在	这	工作	的	梅特林克	和	克洛德尔	在	这	one60

在梅特林克和克洛岱尔关于一60的研究工作中

[hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . ['bəːgsən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

hand	,	and	those	of	M	.	Bergson	on	the	other	,
手	,	和	那些	的	M	.	柏格森	在	这	其他	,

一方面是M. Bergson的观点，另一方面是.....

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʒɑːnrəz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [dɪ'laɪts] .

we	have	the	mixture	of	the	genres	in	which	our	age	delights	.
我们	有	这	混合物	的	这	类型	在	哪个	我们的	年龄	美味	.

我们拥有我们这个时代所喜爱的各种类型的作品。

['evri] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ;

Every	work	of	imagination	must	have	a	philosophy	;
每一个	工作	的	想像力	必须	有	一个	哲学	;

任何富有想象力的作品都必须蕴含哲学思想；

[ænd; ənd] ['evri] [fə'lɒsəfi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] — [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi]

and	every	philosophy	must	be	a	work	of	art	—	how	often	have	we
和	每一个	哲学	必须	是	一个	工作	的	艺术	—	如何	经常	有	我们

[hɜːd] [ðæt] [em] . ['bəːgsən] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] !

heard	that	M	.	Bergson	is	an	artist	!
听到	那	M	.	柏格森	是	一个	艺术家	!

每一种哲学都必须是一件艺术品——我们听过多少次M·柏格森是一位艺术家了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

It	is	a	boast	of	his	disciples	.
它	是	一个	夸	的	他的	门徒	.

这是他的门徒们所夸耀的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ɑːt] ” [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spjuːtəb(ə)l] [pɔɪnt] .

It	is	what	the	word	“	art	”	means	to	them	that	is	the	disputable	point	.
它	是	什么	这	单词	“	艺术	”	方法	到	他们	那	是	这	有争议的	观点	.

争议的焦点在于“艺术”一词对他们而言意味着什么。

['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] : [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]

Certain	works	of	philosophy	can	be	called	works	of	art	:	much	of	Aristotle
肯定	作品	的	哲学	能	是	称为	作品	的	艺术	:	很多	的	亚里士多德

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ,

and	Plato	,
和	柏拉图	,

某些哲学著作可以被称为艺术作品：例如亚里士多德和柏拉图的大部分著作。

[spi'nəuzə] , [pɑːts] [ɒv; əv] [hjuːm] , ['mɪstə(r)] . ['brædliz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , ['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz]

Spinoza	,	parts	of	Hume	,	Mr	.	Bradley's	Principles	of	Logic	,	Mr	.	Russell's
斯宾诺莎	,	部分	的	休谟	,	先生	.	布拉德利的	原则	的	逻辑	,	先生	.	罗素的

['eseɪ] [ɒn] “ [dɪ'nəʊtɪŋ] ” :

essay	on	“	Denoting	”	:
散文	在	“	表示	”	:

斯宾诺莎、休谟的部分著作、布拉德利的《逻辑原理》、罗素关于“指称”的文章：

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] [θɔːt] .

clear	and	beautifully	formed	thought	.
清除	和	非常漂亮	形成	想法	.

思路清晰优美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] ['bəːgsən] , [klɔː'dɛl] ,

But	this	is	not	what	the	admirers	of	Bergson	,	Claudel	,
但	这	是	不是	什么	这	仰慕者	的	柏格森	,	克洛德尔	,

但这并非柏格森、克洛岱尔的崇拜者们所理解的。

[ɔː(r)] ['meɪtəˌlɪŋk] ([ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt]) [miːn] .

or	Maeterlinck	(	the	philosophy	of	the	latter	is	a	little	out	of	date	)	mean	.
或者	梅特林克	(	这	哲学	的	这	后者	是	一个	小的	出去	的	日期	)	意思是	.

或者梅特林克（后者的哲学思想有点过时了）的意思。

[ðeɪ] [miːn] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['stɪmjələs] .

They	mean	precisely	what	is	not	clear	,	but	what	is	an	emotional	stimulus	.
他们	意思是	恰恰	什么	是	不是	清除	,	但	什么	是	一个	情绪	刺激	.

它们的意思正是那些尚不明确但却能引起情感刺激的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪʒn] [prə'veɪdz] [mɔː(r)] ['stɪmjələs] , [baɪ]

And	as	a	mixture	of	thought	and	of	vision	provides	more	stimulus	,	by
和	作为	一个	混合物	的	想法	和	的	想象	提供	更多的	刺激	,	经过

[sə'dʒestɪŋ] [bəuθ] ,

suggesting	both	,
建议	两个都	,

而思想和视觉的结合能够提供更多刺激，两者兼而有之。

[bəuθ][klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkts][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

both	clear	thinking	and	clear	statement	of	particular	objects	must	disappear	.
两个都	清除	思维	和	清除	陈述	的	特别的	对象	必须	消失	.

清晰的思维和对具体事物的清晰陈述都必须消失。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] “ [aɪ'dɪə] ” [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] - [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

The	undigested	“	idea	”	or	philosophy	,	the	idea	-	emotion	,
这	未消化的	“	主意	”	或者	哲学	,	这	主意	-	情感	,

未经消化的“理念”或哲学，理念情感，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][pəʊ'etɪk][dɹ'ɑːməz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'dæpt]

is	to	be	found	also	in	poetic	dramas	which	are	conscientious	attempts	to	adapt
是	到	是	成立	还	在	诗意的	电视剧	哪个	是	尽责的	尝试	到	适应

[ə; eɪ] [truː] ['strʌktʃə(r)] ,

a	true	structure	,
一个	真的	结构	,

这种现象也出现在诗剧中，这些诗剧都是对真实结构的认真改编。

[ə'θiːniən] [ɔː(r)] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['fiːlɪŋ] .

Athenian	or	Elizabethan	,	to	contemporary	feeling	.
雅典	或者	伊丽莎白时代	,	到	当代的	感觉	.

从雅典或伊丽莎白时代的感觉，到当代的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [baɪ]

It	appears	sometimes	as	the	attempt	to	supply	the	defect	of	structure	by
它	出现	有时	作为	这	试图	到	供应	这	缺点	的	结构	经过

[æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

an	internal	structure	.
一个	内部的	结构	.

有时表现为试图通过内部结构来弥补外部结构的缺陷。

“ [bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

“	But	most	important	of	all	is	the	structure	of	the	incidents	.
“	但	最多	重要的	的	全部	是	这	结构	的	这	事件	.

但最重要的是事件的结构。

[fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɒt][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]

For	Tragedy	is	an	imitation	,	not	of	men	,	but	of	an	action	and	of
为了	悲剧	是	一个	模仿	,	不是	的	男人	,	但	的	一个	行动	和	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为悲剧模仿的不是人，而是行动和生活。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [end][ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwɒləti] .

and	life	consists	in	action	,	and	its	end	is	a	mode	of	action	,	not	a	quality	.
和	生活	由	在	行动	,	和	它是	结尾	是	一个	模式	的	行动	,	不是	一个	质量	.

" [[sɪks]]

"	[	6	]
"	[	6	]

生命在于行动，而生命的目的在于行动的方式，而不是品质。"[6]

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] " [pəʊ'etɪk] " ['drɑːmə] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [griːk] , [ˌɪmɪ'teɪʃn]

We	have	on	the	one	hand	the	"	poetic	"	drama	,	imitation	Greek	,	imitation
我们]	有	在	这	一	手	这	"	诗意的	"	戏剧	,	模仿	希腊语	,	模仿

[ɪˌlɪzə'biːθn] , [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

Elizabethan	,	or	modern	-	philosophical	,
伊丽莎白时代	,	或者	现代的	-	哲学	,

一方面我们有"诗意"戏剧、模仿希腊戏剧、模仿伊丽莎白时代戏剧或现代哲学戏剧，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [aɪ'diəz] , " [frɒm; frəm] [ʃɔː] [tuː; tə] ['gɔːlzwəːði] , [daʊn] [tuː; tə]

on	the	other	the	comedy	of	"	ideas	,	"	from	Shaw	to	Galsworthy	,	down	to
在	这	其他	这	喜剧	的	"	想法	,	"	从	肖	到	高尔斯华绥	,	向下	到

[ðə; ði] ordinary61

the	ordinary61
这	ordinary61

另一方面，从萧伯纳到高尔斯华绥，再到普通人，喜剧的精髓在于"观念"[61]。

['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] .

social	comedy	.
社会的	喜剧	.

社会喜剧。

[ðə; ði][məʊst] ['ræmʃæk(ə)l] [giː'triː] [fɑːs] [hæz; həz][sʌm; səm] ['pɔːltri] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] ['kɒment] [ə'pɒn] [laɪf] [pʊt]

The	most	ramshackle	Guitry	farce	has	some	paltry	idea	or	comment	upon	life	put
这	最多	摇摇欲坠的	吉他	闹剧	有	一些	微不足道	主意	或者	评论	之上	生活	放

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

into	the	mouth	of	one	of	the	characters	at	the	end	.
进入	这	嘴	的	一	的	这	人物	在	这	结尾	.

最粗制滥造的吉特里闹剧，结尾总会让某个角色说出一些关于人生的肤浅想法或评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] ,

It	is	said	that	the	stage	can	be	used	for	a	variety	of	purposes	,
它	是	说	那	这	阶段	能	是	用过的	为了	一个	种类	的	目的	,

据说舞台可以用于多种用途，

[ðæt] [ɪn]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'hæps] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː'naɪtɪd] [wɪð] ['lɪtərəri] [ɑːt] .

that	in	only	one	of	them	perhaps	is	it	united	with	literary	art	.
那	在	仅有的	一	的	他们	也许	是	它	团结的	和	文学	艺术	.

或许只有其中之一才与文学艺术相结合。

[ə; eɪ] [mjuːt] ['θɪətə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ([aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði]['sɪnəmə]) ;

A	mute	theatre	is	a	possibility	(	I	do	not	mean	the	cinema	)	;
一个	沉默的	剧院	是	一个	可能性	(	我	做	不是	意思是	这	电影	)	;

无声剧院也是一种可能（我指的不是电影院）；

[ðə; ði] ['bæleɪ] [ɪz][æn; ən][ˌæktʃu'æləti] ([ðəʊ] ['ʌndə(r)] - ['nʌrɪʃt]) ; ['ɒprə] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

the	ballet	is	an	actuality	(	though	under	-	nourished	)	;	opera	is	an	institution	;
这	芭蕾舞	是	一个	现实	(	尽管	在下面	-	营养	)	;	歌剧	是	一个	机构	;

芭蕾舞是一种现实存在的艺术形式（尽管发展不足）；歌剧是一种制度；

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] " [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][laɪf] " [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [spiːtʃ] ,

but	where	you	have	"	imitations	of	life	"	on	the	stage	,	with	speech	,
但	在哪里	你	有	"	仿制品	的	生活	"	在	这	阶段	,	和	演讲	,

但是，当舞台上有"模仿生活"的表演，有台词的时候，

[ðə; ði]['əʊnli] ['stændəd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	only	standard	that	we	can	allow	is	the	standard	of	the	work	of	art	,
这	仅有的	标准	那	我们	能	允许	是	这	标准	的	这	工作	的	艺术	,

我们唯一可以接受的标准就是艺术作品本身的标准。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [eɪm]

aiming	at	the	same	intensity	at	which	poetry	and	the	other	forms	of	art	aim
瞄准	在	这	相同的	强度	在	哪个	诗	和	这	其他	表格	的	艺术	目的

.

:

.

力求达到与诗歌和其他艺术形式相同的强度。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪən] ['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][æz; əz][ðə; ði] ['meitəliŋk]

From	that	point	of	view	the	Shavian	drama	is	a	hybrid	as	the	Maeterlinckian
从	那	观点	的	看法	这	萧伯纳	戏剧	是	一个	杂交种	作为	这	梅特林克式

['drɑːmə][ɪz] ,

drama	is	,
戏剧	是	,

从这个角度来看，萧伯纳式戏剧和梅特林克式戏剧一样，都是一种混合体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ɪk'spres] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['iːpɒk] .

and	we	need	express	no	surprise	at	their	belonging	to	the	same	epoch	.
和	我们	需要	表达	不	惊喜	在	他们的	属于	到	这	相同的	时代	.

他们属于同一时代，这一点我们无需感到惊讶。

[bəuθ] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] :

Both	philosophies	are	popularizations	:
两个都	哲学	是	普及	:

这两种哲学都是通俗化表达：

[ðə; ði]['məʊmənt][æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz] [biːn] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ɪts][pjʊə(r)] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

the	moment	an	idea	has	been	transferred	from	its	pure	state	in	order	that
这	片刻	一个	主意	有	到过	转移	从	它是	纯的	状态	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] ['kɒntækt]

it	may	become	comprehensible	to	the	inferior	intelligence	it	has	lost	contact
它	可能	变得	可理解的	到	这	下	智力	它	有	丢失的	接触

[wɪð] [ɑːt] .

with	art	.
和	艺术	.

当一个思想为了迎合低等智力而从其纯粹状态进行转化时，它就失去了与艺术的联系。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [pjʊə(r)]['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ,

It	can	remain	pure	only	by	being	stated	simply	in	the	form	of	general	truth	,
它	能	保持	纯的	仅有的	经过	存在	声明	简单地	在	这	形式	的	一般的	真相	,

只有以普遍真理的形式简单陈述，它才能保持纯粹性。

[ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ,

or	by	being	transmuted	,
或者	经过	存在	转变	,

或者通过转化，

[æz; əz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʊəʒwɑː] [ɪz] [træns'fɔːmd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

as	the	attitude	of	Flaubert	toward	the	small	bourgeois	is	transformed	in	Education
作为	这	态度	的	福楼拜	朝向	这	小的	资产阶级	是	转变	在	教育

[ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] .

Sentimentale	.
感伤的	.

在《感伤教育》中，福楼拜对小资产阶级的态度发生了转变。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðeə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪ]

It	has	there	become	so	identified	with	the	reality	that	you	can	no	longer	say
它	有	那里	变得	所以	已识别	和	这	现实	那	你	能	不	更长	说

[wɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] .

what	the	idea	is	.
什么	这	主意	是	.

它已经与现实如此紧密地联系在一起，以至于你再也无法说出它的理念是什么了。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt]['drɑːmə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːs] ,

The	essential	is	not	,	of	course	,	that	drama	should	be	written	in	verse	,
这	基本的	是	不是	,	的	课程	,	那	戏剧	应该	是	书面	在	诗	,

当然，关键并不在于戏剧一定要用诗歌的形式来写，

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [brɔːd] [fɑːs] [baɪ]

or	that	we	should	be	able	to	extenuate	our	appreciation	of	broad	farce	by
或者	那	我们	应该	是	有能力的	到	减轻	我们的	欣赏	的	广阔	闹剧	经过

[ə'keɪʒnəli] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] [weə(r)] [prə'fesə(r)]

occasionally	attending	a	performance	of	a	play	of	Euripides	where	Professor
偶尔	参加	一个	表现	的	一个	玩	的	欧里庇得斯	在哪里	教授

['mɜːriz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][səʊld][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Murray's	translation	is	sold	at	the	door	.
默里的	翻译	是	卖	在	这	门	.

或者说，我们偶尔去看一场欧里庇得斯戏剧的演出，而穆雷教授的译本就在门口出售，这应该能够加深我们对滑稽剧的欣赏。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

The	essential	is	to	get	upon	the	stage	this	precise	statement	of	life	which	is	at
这	基本的	是	到	得到	之上	这	阶段	这	精确的	陈述	的	生活	哪个	是	在

[ðə; ði] same62

the	same62
这	same62

关键在于将这种精准的人生宣言搬上舞台，这同样是62。

[taɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

time	a	point	of	view	,
时间	一个	观点	的	看法	,

时间是一种视角，

[ə; eɪ] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd][hæz; həz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

a	world	—	a	world	which	the	author's	mind	has	subjected	to	a	complete
一个	世界	—	一个	世界	哪个	这	作者的	头脑	有	受	到	一个	完全的

['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

process	of	simplification	.
过程	的	简化	.

一个世界——一个作者的思维经过彻底简化的世界。

[aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['eni] ['drɑːmə] [wɪtʃ] “ [ɪm'bɔdi] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] (

I	do	not	find	that	any	drama	which	“	embodies	a	philosophy	”	of	the	author's	(
我	做	不是	寻找	那	任何	戏剧	哪个	“	体现	一个	哲学	”	的	这	作者的	(

[laɪk] [faʊst]) [ɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] ([laɪk] ['ʃɔːz]) [kæn; kən] ['pɒsəbli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

like	Faust	)	or	which	illustrates	any	social	theory	(	like	Shaw's	)	can	possibly	fulfil	the
喜欢	浮士德	)	或者	哪个	图示	任何	社会的	理论	(	喜欢	肖氏	)	能	可能	实现	这

[rɪ'kwaɪərmənts] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː] [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtə] .

requirements	—	though	a	place	might	be	left	for	Shaw	if	not	for	Goethe	.
要求	—	尽管	一个	地方	可能	是	左边	为了	肖	如果	不是	为了	歌德	.

我认为，任何“体现作者哲学”（如《浮士德》）或阐释任何社会理论（如萧伯纳的作品）的戏剧都不可能满足要求——尽管如果歌德的作品不被接受，萧伯纳的作品或许也能占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf]

And	the	world	of	Ibsen	and	the	world	of	Tchehov	are	not	enough
和	这	世界	的	易卜生	和	这	世界	的	-	是	不是	足够的

['sɪmplɪfaɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

simplified	,	universal	.
简化	,	普遍的	.

易卜生和契诃夫的世界还不够简化，不够普世。

['faɪnəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] — [ðə; ði]['drɑːmə] , ['mjuːzɪk] ,

Finally	,	we	must	take	into	account	the	instability	of	any	art	—	the	drama	,	music	,
最后	,	我们	必须	拿	进入	帐户	这	不稳定性	的	任何	艺术	—	这	戏剧	,	音乐	,

最后，我们必须考虑到任何艺术形式的不稳定性——戏剧、音乐、

['dɑːnsɪŋ] — [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [pəˑ'fɔrməˑz] .

dancing	—	which	depends	upon	representation	by	performers	.
跳舞	—	哪个	取决于	之上	表示	经过	表演者	.

舞蹈——取决于表演者的表现。

[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəˑ'fɔrməˑz] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	intervention	of	performers	introduces	a	complication	of	economic	conditions
这	干涉	的	表演者	介绍	一个	并发症	的	经济的	状况

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] .

which	is	in	itself	likely	to	be	injurious	.
哪个	是	在	本身	可能	到	是	有害的	.

表演者的介入使经济状况变得复杂，这本身就可能造成损害。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'kɒnʃəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	struggle	,	more	or	less	unconscious	,	between	the	creator	and	the	interpreter	is	almost	inevitable	.
一个	斗争	,	更多的	或者	较少的	无意识	,	之间	这	创作者	和	这	翻译	是	几乎	不可避免的	.

创作者和诠释者之间或多或少无意识的斗争几乎是不可避免的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sentəd] [ɪn] [hɪm'self] :

The	interest	of	a	performer	is	almost	certain	to	be	centred	in	himself	:
这	兴趣	的	一个	演员	是	几乎	肯定	到	是	居中	在	他自己	:

表演者的兴趣几乎肯定都集中在他自己身上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第4/8页

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['æktəz] [ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

a	very	slight	acquaintance	with	actors	and	musicians	will	testify	.
一个	非常	轻微	熟人	和	演员	和	音乐家	将要	作证	.

稍微认识一些演员和音乐家的人就能证明这一点。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [nɒt][ɪn] [fɔ:m] [bʌt; bət][ɪn] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɜ:tʃu'ɒsəti] [ɔ:(r)][ɪn]

The	performer	is	interested	not	in	form	but	in	opportunities	for	virtuosity	or	in
这	演员	是	感兴趣的	不是	在	形式	但	在	机会	为了	精湛技艺	或者	在

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ” ;

the	communication	of	his	“	personality	”	;
这	沟通	的	他的	“	性格	”	;

表演者感兴趣的不是形式，而是展现技艺的机会或传达其“个性”的机会；

[ðə; ði] ['fɔ:mləsnəs] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klærətɪ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['mju:zɪk] ,

the	formlessness	,	the	lack	of	intellectual	clarity	and	distinction	in	modern	music	,
这	无形	,	这	缺少	的	知识分子	明晰	和	区别	在	现代的	音乐	,

现代音乐的形式混乱、缺乏清晰的思路和鲜明的特色，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ,

the	great	physical	stamina	and	physical	training	which	it	often	requires	,
这	伟大的	身体的	耐力	和	身体的	训练	哪个	它	经常	需要	,

它通常需要极强的体能和体能训练，

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] .

are	perhaps	signs	of	the	triumph	of	the	performer	.
是	也许	标志	的	这	胜利	的	这	演员	.

这或许是表演者取得成功的标志。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]

The	consummation	of	the	triumph	of	the	actor	over	the	play	is	perhaps	the
这	圆房	的	这	胜利	的	这	演员	超过	这	玩	是	也许	这

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gi:'tri:] .

productions	of	the	Guitry	.
作品	的	这	吉他	.

演员战胜戏剧的最终胜利或许体现在吉他剧院的演出中。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [bi:; bi] ['tɜ:rməˌnet] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	conflict	is	one	which	certainly	cannot	be	terminated	by	the	utter	rout	of	the
这	冲突	是	一	哪个	当然	不能	是	终止	经过	这	说出	路线	的	这

['æktə(r)] [prə'feʃn] .

actor	profession	.
演员	职业	.

这场冲突绝不会因为演员行业的彻底覆灭而结束。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] [steɪdʒ] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [tuː] [ˈmeni] [dɪˈmɑːndz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

the	stage	appeals	to	too	many	demands	besides	the	demand	for	art	for	that
这	阶段	上诉	到	也	许多	需求	除了	这	要求	为了	艺术	为了	那

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] ;

to	be	possible	;
到	是	可能的	;

舞台除了满足对艺术的需求外，还迎合了太多其他需求，因此这不可能实现；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [niːd] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈsʌmθɪŋ] more63

and	also	we	need	,	unfortunately	,	something	more63
和	还	我们	需要	,	很遗憾	,	某物	more63

而且，很遗憾，我们还需要更多63

[ðæn; ðən] [rɪˈfaɪnd] [ɔːˈtɒmətənz] .

than	refined	automatons	.
比	精制	自动机	.

比精密的自动机更胜一筹。

[əˈkeɪʒnəli] [əˈtempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] “ [get] [əˈraʊnd] ” [ðə; ði] [ˈæktə(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈveləp]

Occasionally	attempts	have	been	made	to	“	get	around	”	the	actor	,	to	envelop
偶尔	尝试	有	到过	制成	到	“	得到	大约	”	这	演员	,	到	信封

[hɪm] [ɪn] [mɑːsks] ,

him	in	masks	,
他	在	面具	,

偶尔会有人试图“绕过”这位演员，用面具将他包裹起来。

[tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] “ [kənˈvenʃnz] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈəʊvə(r)] ,

to	set	up	a	few	“	conventions	”	for	him	to	stumble	over	,
到	放	向上	一个	很少	“	惯例	”	为了	他	到	绊倒	超过	,

故意设置一些“陷阱”让他绊倒，

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈlɪt(ə)l] [briːdz] [ɒv; əv] [ˈæktəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːt] [ˈdrɑːmə] .

or	even	to	develop	little	breeds	of	actors	for	some	special	Art	drama	.
或者	甚至	到	发展	小的	品种	的	演员	为了	一些	特别的	艺术	戏剧	.

甚至可以为某些特殊的艺术戏剧培养一些小众的演员群体。

[ðɪs] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈseldəm] [səkˈsiːdz] ; [ˈneɪtʃə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌəuvəˈkʌm] [ðiːz] [ˈɒbstək(ə)lz]

This	meddling	with	nature	seldom	succeeds	;	nature	usually	overcomes	these	obstacles
这	干预	和	自然	很少	成功	;	自然	通常	克服	这些	障碍

.

:

.

这种干预自然的行为很少成功；大自然通常会克服这些障碍。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [əˈtempts] [tuː; tə] [kənˈfekt] [ə; eɪ] [pəʊˈetɪk] [ˈdrɑːmə] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [æt; ət]

Possibly	the	majority	of	attempts	to	confect	a	poetic	drama	have	begun	at
可能	这	多数	的	尝试	到	糖果	一个	诗意的	戏剧	有	开始	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [end] ;

the	wrong	end	;
这	错误的	结尾	;

或许大多数创作诗剧的尝试都从一开始就走错了方向；

[ðeɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ˈwɒnts] “ [ˈpəʊətri] .

they	have	aimed	at	the	small	public	which	wants	“	poetry	.
他们	有	旨在	在	这	小的	民众	哪个	想要	“	诗	.

他们瞄准的是想要“诗歌”的小众群体。

” (“ [ˈnɔvɪsiz] , ” [sez] [ˈærəstɒt(ə)l] ,

”	(	“	Novices	,	”	says	Aristotle	,
”	(	“	新手	,	”	说道	亚里士多德	,

”(亚里士多德说：“新手们，”)

“ [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
“ in the art attain to finish of diction and precision of portraiture before they
” 在 这 艺术 达到 到 结束 的 措辞 和 精确 的 画像 前 他们
[kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [plɒt] . ”)
can construct the plot . ”)
能 构造 这 阴谋 . ”)

“在艺术创作中，他们必须先达到肖像画的精细刻画和精准描绘，才能构建情节。”

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
The Elizabethan drama was aimed at a public which wanted entertainment of
这 伊丽莎白时代 戏剧 曾是 旨在 在 一个 民众 哪个 通缉 娱乐 的
[ə; eɪ] [kruːd] [sɔːt] ,
a crude sort ,
一个 原油 种类 ,

伊丽莎白时代的戏剧面向的是想要粗俗娱乐的公众。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;
but would stand a good deal of poetry ;
但 会 站立 一个 好的 交易 的 诗 ;

但它能承载很多诗歌；

['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
our problem should be to take a form of entertainment ,
我们的 问题 应该 是 到 拿 一个 形式 的 娱乐 ,

我们的问题应该是采取某种形式的娱乐，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɑːt] .
and subject it to the process which would leave it a form of art .
和 主题 它 到 这 过程 哪个 会 离开 它 一个 形式 的 艺术 .

并对其进行加工处理，使其成为一种艺术品。

[pə'hæps] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [kə'miːdiən] [ɪz][ðə; ði] [best] [mə'tɪərɪəl] .
Perhaps the music - hall comedian is the best material .
也许 这 音乐 - 大厅 喜剧演员 是 这 最好的 材料 .

或许歌舞厅喜剧演员是最好的题材。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
I am aware that this is a dangerous suggestion to make .
我 是 意识到的 那 这 是 一个 危险的 建议 到 制作 .

我知道这是一个危险的建议。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
For every person who is likely to consider it seriously there are a dozen
为了 每一个 人 WHO 是 可能 到 考虑 它 严重地 那里 是 一个 打
['tɒɪˌmeɪkə] [huː] [wʊd] [liːp] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ɛs'θɛtɪk] [sə'saɪəti]['ɪntuː][wʌn][mɔː(r)]['kwɪvə(r)][ænd; ənd]
toymakers who would leap to tickle æsthetic society into one more quiver and
玩具制造商 WHO 会 飞跃 到 痒痒 审美的 社会 进入 一 更多的 颤动 和
['gɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] [dɪ'bɔːtʃ] .
giggle of art debauch .
傻笑 的 艺术 放荡 .

对于每一个可能认真考虑这个问题的人来说，都有十几个玩具制造商会迫不及待地去逗弄审美社会，让他们在艺术放荡中又颤抖、咯咯地笑个不停。

['veri] [fjuː] [triːt] [ɑːt] ['sɪəriəsli] .
Very few treat art seriously .
非常 很少 对待 艺术 严重地 .

很少有人认真对待艺术。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['spləmli] ,
There are those who treat it solemnly ,
那里 是 那些 WHO 对待 它 庄严地 ,

有些人对此非常严肃，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [raɪt] [pəʊ'etɪk][pæs'ti:ʃ, pɑ:][ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

and	will	continue	to	write	poetic	pastiches	of	Euripides	and	Shakespeare	;
和	将要	继续	到	写	诗意的	模仿作品	的	欧里庇得斯	和	莎士比亚	;

并将继续创作模仿欧里庇得斯和莎士比亚的诗歌；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] . -

and	there	are	others	who	treat	it	as	a	joke	.	64	-
和	那里	是	其他的	WHO	对待	它	作为	一个	开玩笑	.		-

还有一些人把它当成笑话。[64]

[ju:'rɪpədi:z][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['mʌri]

Euripides	and	Professor	Murray
欧里庇得斯	和	教授	默里

欧里庇得斯和默里教授

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['sɪbɪl] ['θɔ:ndaɪk] [æz; əz] [mi'diə] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊbən] ['empaɪə(r)]

The	recent	appearance	of	Miss	Sybil	Thorndyke	as	Medea	at	the	Holborn	Empire
这	最近的	外貌	的	错过	西比尔	桑代克	作为	美狄亚	在	这	霍尔本	帝国

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [θri:] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] :

is	an	event	which	has	a	bearing	upon	three	subjects	of	considerable	interest	:
是	一个	事件	哪个	有	一个	轴承	之上	三	主题	的	大量	兴趣	:

西比尔·桑代克小姐最近在霍尔本帝国剧院饰演美狄亚，这件事与三个备受关注的话题息息相关：

[ðə; ði]['drɑ:mə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

the	drama	,	the	present	standing	of	Greek	literature	,	and	the	importance
这	戏剧	,	这	展示	常设	的	希腊语	文学	,	和	这	重要性

[ɒv; əv] [gʊd] [kən'temp(ə)rəri] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

of	good	contemporary	translation	.
的	好的	当代的	翻译	.

戏剧、希腊文学的现状以及优秀当代翻译的重要性。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]

On	the	occasion	on	which	I	was	present	the	performance	was	certainly	a
在	这	场合	在	哪个	我	曾是	展示	这	表现	曾是	当然	一个

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

我当时在场的那次演出无疑是成功的；

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

the	audience	was	large	,	it	was	attentive	,	and	its	applause	was	long	.
这	观众	曾是	大的	,	它	曾是	细心	,	和	它是	掌声	曾是	长的	.

观众人数众多，全神贯注，掌声经久不息。

['weðə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ju:'rɪpədi:z][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ;

Whether	the	success	was	due	to	Euripides	is	uncertain	;
无论	这	成功	曾是	到期的	到	欧里庇得斯	是	不确定	;

这一成功是否归功于欧里庇得斯尚不确定；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['mʌri] [ɪz] [nɒt] [pru:vd] ;

whether	it	was	due	to	Professor	Murray	is	not	proved	;
无论	它	曾是	到期的	到	教授	默里	是	不是	已证实	;

是否是穆雷教授所为尚无定论；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [dju:] [tu:; tə] [mɪs] ['θɔ:ndaɪk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

but	that	it	was	in	considerable	measure	due	to	Miss	Thorndyke	there	is	no
但	那	它	曾是	在	大量	措施	到期的	到	错过	桑代克	那里	是	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但毫无疑问，这在很大程度上要归功于桑迪克小姐。

[tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ]

To	have	held	the	centre	of	the	stage	for	two	hours	in	a	rôle	which
到	有	握住	这	中心	的	这	阶段	为了	二	小时	在	一个	角色	哪个

[rɪ'kwaɪəz] [bəuθ] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

requires	both	extreme	violence	and	restraint	,
需要	两个都	极端	暴力	和	克制	,

在两个小时的时间里，他一直占据着舞台的中心位置，扮演一个既需要极度暴力又需要极度克制的角色。

[ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['sɪmp(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] ;

a	rôle	which	requires	simple	force	and	subtle	variation	;
一个	角色	哪个	需要	简单的	力量	和	微妙的	变化	;

一个需要简单力量和微妙变化的角色；

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][roʊl]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

to	have	sustained	so	difficult	a	rôle	almost	without	support	;	this	was	a
到	有	持续	所以	难的	一个	角色	几乎	没有	支持	;	这	曾是	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'ses] .

legitimate	success	.
合法的	成功	.

几乎没有任何支持就能承担如此艰巨的角色；这本身就是一种成功。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə]

The	audience	,	or	what	could	be	seen	of	it	from	one	of	the	cheaper
这	观众	,	或者	什么	可以	是	已见	的	它	从	一	的	这	更便宜

[siːts] ,

seats	,
座位	,

观众席，或者说从较便宜的座位上可以看到的观众席部分，

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][self] - [ə'pruːv(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ]

was	serious	and	respectful	and	perhaps	inclined	to	self	-	approval	at	having
曾是	严肃的	和	尊重	和	也许	倾斜	到	自己	-	赞同	在	拥有

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] ;

attended	the	performance	of	a	Greek	play	;
参加	这	表现	的	一个	希腊语	玩	;

他神情严肃而恭敬，或许还有些许自我满足，因为他观看了一场希腊戏剧的演出；

[bʌt; bət] [mɪs] - ['æktɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][held]['ɔːlməʊst]['eni] ['ɔːdiəns] .

but	Miss	Thorndyke's	acting	might	have	held	almost	any	audience	.
但	错过	-	表演	可能	有	握住	几乎	任何	观众	.

但桑迪克小姐的演技或许能吸引几乎所有观众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃnz] , [ðə; ði] [θiːætrɪkælətiːz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪʤ] ;

It	employed	all	the	conventions	,	the	theatricalities	,	of	the	modern	stage	;
它	受雇	全部	这	惯例	,	这	戏剧性	,	的	这	现代的	阶段	;

它运用了现代舞台的所有惯例和戏剧手法；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][nɒt]['əʊnli] [prə'fesə(r)] ['mɜːrɪz] [vɜːs] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

yet	her	personality	triumphed	over	not	only	Professor	Murray's	verse	but	her
然而	她	性格	胜利	超过	不是	仅有的	教授	默里的	诗	但	她

[əʊn] ['treɪnɪŋ] . -

own	training	.	65
自己的	训练	.	-

然而，她的个性不仅战胜了默里教授的诗歌，也战胜了她自身的训练。[65]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

The	question	remains	whether	the	production	was	a	“	work	of	art	.
这	问题	遗迹	无论	这	生产	曾是	一个	”	工作	的	艺术	.

问题仍然是，这部作品是否是一件“艺术品”。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] [ə'pɪəd] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;

"	The	rest	of	the	cast	appeared	slightly	ill	at	ease	;
"	这	休息	的	这	投掷	出现	轻微地	患病的	在	舒适	;

“其他演员看起来都有些不自在；

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊn] [taɪp] ; ['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz]

the	nurse	was	quite	a	tolerable	nurse	of	the	crone	type	;	Jason	was
这	护士	曾是	相当	一个	可容忍的	护士	的	这	老妪	类型	;	杰森	曾是

['negətɪv] ;

negative	;
消极的	;

那位护士是个还算可以忍受的老太太型护士；杰森的检测结果呈阴性；

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ;

the	messenger	was	uncomfortable	at	having	to	make	such	a	long	speech	;
这	信使	曾是	不舒服	在	拥有	到	制作	这样的	一个	长的	演讲	;

信使很不自在，因为他不得不发表这么长的讲话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [dæl'krəʊz] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [me'lɪfluəs] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðeə(r)] ['lɪrɪks]

and	the	refined	Dalcroze	chorus	had	mellifluous	voices	which	rendered	their	lyrics
和	这	精制	达尔克罗兹	合唱	有	悦耳动听	声音	哪个	渲染	他们的	歌词

['hæpɪli] [ɪn'ɔːdəbl] .

happily	inaudible	.
快乐地	听不清	.

而达尔克罗兹合唱团优美的嗓音，使得他们的歌词令人愉悦地听不见。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] - [braʊ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dɪ'presɪŋ] ;

All	this	contributed	toward	the	high	-	brow	effect	which	is	so	depressing	;
全部	这	贡献	朝向	这	高的	-	眉头	影响	哪个	是	所以	沉闷	;

所有这些都导致了高雅艺术的盛行，这令人沮丧；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ['klɪəli]

and	we	imagine	that	the	actors	of	Athens	,	who	had	to	speak	clearly
和	我们	想象	那	这	演员	的	雅典	,	WHO	有	到	说话	清楚地

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

enough	for	20	,
足够的	为了	-	,

我们想象，雅典的演员们，他们必须清晰地说话20次，

- ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,

000	auditors	to	be	able	to	criticize	the	versification	,
-	审计员	到	是	有能力的	到	批评	这	韵律	,

需要 000 名审计员来对验证过程提出批评意见。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pelt] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mʌmbld] [səʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli]

would	have	been	pelted	with	figs	and	olives	had	they	mumbled	so	unintelligibly
会	有	到过	被毛皮覆盖	和	无花果	和	橄榄	有	他们	喃喃自语	所以	难以理解

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] .

as	most	of	this	troupe	.
作为	最多	的	这	剧团	.

如果他们像剧团里的大多数人那样含糊不清地咕哝，早就被无花果和橄榄砸中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['æktə(r)] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	the	Greek	actor	spoke	in	his	own	language	,
但	这	希腊语	演员	辐	在	他的	自己的	语言	,

但这位希腊演员是用他自己的语言发言的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət]
and **our** **actors** **were** **forced** **to** **speak** **in** **the** **language** **of** **Professor** **Gilbert**
和 我们的 演员 是 强制 到 说话 在 这 语言 的 教授 吉尔伯特
['mʌri] .
Murray **.**
默里 .

我们的演员被迫用吉尔伯特·默里教授的语言说话。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn]
So **that** **on** **the** **whole** **we** **may** **say** **that** **the** **performance** **was** **an** **interesting** **one**
所以 那 在 这 所有的 我们 可能 说 那 这 表现 曾是 一个 有趣的 一
.
:
.

所以总的来说，我们可以说这场演出很有意思。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] ,
I **do** **not** **believe** **,** **however** **,**
我 做 不是 相信 , 然而 ,

但我并不相信，

[ðæt] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪl] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)]
that **such** **performances** **will** **do** **very** **much** **to** **rehabilitate** **Greek** **literature** **or**
那 这样的 表演 将要 做 非常 很多 到 恢复 希腊语 文学 或者
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our **own** **,**
我们的 自己的 ,

这样的演出将对希腊文学乃至我们自身的文学复兴起到极大的作用。

[ən'les] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [træns'leʃən] .
unless **they** **stimulate** **a** **desire** **for** **better** **translations** **.**
除非 他们 刺激 一个 欲望 为了 更好的 翻译 .

除非它们能激发人们对更好译本的渴望。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɔːdɪtərz] ,
The **serious** **auditors** **,**
这 严肃的 审计员 ,

认真负责的审计人员

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [maɪ'self] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['mɜːriz]
many **of** **whom** **I** **observed** **to** **be** **like** **myself** **provided** **with** **Professor** **Murray's**
许多 的 谁 我 观察到 到 是 喜欢 我 假如 和 教授 默里的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
eighteenpenny **translation** **,**
十八便士 翻译 ,

我观察到他们中的许多人和我一样，都拥有穆雷教授那本十八便士的译本。

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [mɪs] ['θɔːndaɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
were **probably** **not** **aware** **that** **Miss** **Thorndyke** **,** **in** **order** **to** **succeed** **as** **well** **as**
是 大概 不是 意识到的 那 错过 桑代克 , 在 命令 到 成功 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she **did** **,**
她 做过 ,

他们可能并不知道，桑迪克小姐为了取得如此巨大的成功，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [vɜːs] .
was **really** **engaged** **in** **a** **struggle** **against** **the** **translator's** **verse** **.**
曾是 真的 已订婚的 在 一个 斗争 反对 这 译者的 诗 .

他确实与译者的诗句进行了一场激烈的斗争。

[ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'træktɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	triumphed	over	it	by	attracting	our	attention	to	her	expression	and
她	胜利	超过	它	经过	吸引	我们的	注意力	到	她	表达	和

[təʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

tone	and	making	us	neglect	her	words	;
语气	和	制作	我们	忽视	她	字	;

她通过吸引我们的注意力到她的表情和语气上，使我们忽略她的话语，从而战胜了它；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [griːk] ['æktɪŋ] [æt; ət][ɪts]

and	this	,	of	course	,	was	not	the	dramatic	method	of	Greek	acting	at	its
和	这	,	的	课程	,	曾是	不是	这	戏剧性	方法	的	希腊语	表演	在	它是

[best] .

best	.
最好的	.

当然，这并非希腊戏剧表演的最高境界。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	English	and	Greek	languages	remained	where	they	were	.
这	英语	和	希腊语	语言	剩余	在哪里	他们	是	.

英语和希腊语的地位保持不变。

[bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

But	few	persons	realize	that	the	Greek	language	and	the	Latin	language	,	and
但	很少	人	意识到	那	这	希腊语	语言	和	这	拉丁	语言	,	和

, -

,	66
,	-

但很少有人意识到希腊语和拉丁语，以及，66

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['laɪftaɪm] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

therefore	,	we	say	,	the	English	language	,	are	within	our	lifetime	passing	through
所以	,	我们	说	,	这	英语	语言	,	是	之内	我们的	寿命	通过	通过

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] .

a	critical	period	.
一个	批判的	时期	.

因此，我们认为，英语在我们有生之年正经历着一个关键时期。

[ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [hæv; həv] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ʌp]

The	Classics	have	,	during	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	and	up
这	经典	有	,	期间	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	和	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

to	the	present	moment	,
到	这	展示	片刻	,

从十九世纪后期到今天，古典文学已经……

[lɒst] [ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] — [sʌtʃ] [æz; əz]

lost	their	place	as	a	pillar	of	the	social	and	political	system	—	such	as
丢失的	他们的	地方	作为	一个	支柱	的	这	社会的	和	政治的	系统	—	这样的	作为

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [ɪz] .

the	Established	Church	still	is	.
这	已确立的	教会	仍然	是	.

它们失去了作为社会和政治体系支柱的地位——就像英国国教仍然是那样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][æn; ən]

If	they	are	to	survive	,	to	justify	themselves	as	literature	,	as	an
如果	他们	是	到	存活	,	到	证明合法	他们自己	作为	文学	,	作为	一个

['elɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjʊərə'piːən][maɪnd] ,

element	in	the	European	mind	,
元素	在	这	欧洲的	头脑	,

如果它们想要生存下去，想要证明自身作为文学作品、作为欧洲思想元素的价值，

[æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

as	the	foundation	for	the	literature	we	hope	to	create	,
作为	这	基础	为了	这	文学	我们	希望	到	创造	,

作为我们希望创作的文学作品的基础，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	are	very	badly	in	need	of	persons	capable	of	expounding	them	.
他们	是	非常	糟糕	在	需要	的	人	有能力的	的	阐述	他们	.

他们非常需要能够阐释这些内容的人。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] — [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

We	need	some	one	—	not	a	member	of	the	Church	of	Rome	,
我们	需要	一些	一	—	不是	一个	成员	的	这	教会	的	罗马	,

我们需要一位非罗马教会成员的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['prefrəbli] [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [tuː; tə]

and	perhaps	preferably	not	a	member	of	the	Church	of	England	—	to
和	也许	最好	不是	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	—	到

[ɪk'spleɪn] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

explain	how	vital	a	matter	it	is	,
解释	如何	必不可少的	一个	事情	它	是	,

而且最好不要是英国国教的成员——为了说明这件事有多么重要，

[ɪf] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒrəl]['paɪlət][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

if	Aristotle	may	be	said	to	have	been	a	moral	pilot	of	Europe	,
如果	亚里士多德	可能	是	说	到	有	到过	一个	道德	飞行员	的	欧洲	,

如果说亚里士多德是欧洲的道德领航者，

['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [drɒp] [ðæt] ['paɪlət] .

whether	we	shall	or	shall	not	drop	that	pilot	.
无论	我们	将	或者	将	不是	降低	那	飞行员	.

我们是否应该放弃那名飞行员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['poʊəts] [huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]

And	we	need	a	number	of	educated	poets	who	shall	at	least	have
和	我们	需要	一个	数字	的	受过教育	诗人	WHO	将	在	至少	有

[ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [griːk] ['drɑːmə] ,

opinions	about	Greek	drama	,
意见	关于	希腊语	戏剧	,

我们需要一些受过良好教育的诗人，他们至少应该对希腊戏剧有自己的看法。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	whether	it	is	or	is	not	of	any	use	to	us	.
和	无论	它	是	或者	是	不是	的	任何	使用	到	我们	.

以及它对我们是否有用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

And	it	must	be	said	that	Professor	Gilbert	Murray	is	not	the	man	for	this
和	它	必须	是	说	那	教授	吉尔伯特	默里	是	不是	这	男人	为了	这

.

:

.

必须指出的是，吉尔伯特·默里教授并不适合这项工作。

[griːk] ['pəʊətri] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vaitəlaizɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Greek poetry will never have the slightest vitalizing effect upon English poetry if it
希腊语 诗 将要 绝不 有 这 丝毫 活力 影响 之上 英语 诗 如果 它
[kæn; kən]['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəntli]
can only appear masquerading as a vulgar debasement of the eminently
能 仅有的 出现 伪装 作为 一个 庸俗 贬值 的 这 非常
['pɜːsən(ə)l] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .
personal idiom of Swinburne .
个人的 成语 的 斯威本 .

如果希腊诗歌只能以庸俗低劣的姿态出现，来模仿斯温伯恩极富个人特色的诗歌风格，那么它就永远不会对英国诗歌产生丝毫的活力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['helənɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
These are strong words to use against the most popular Hellenist of his time ;
这些 是 强的 字 到 使用 反对 这 最多 受欢迎的 希腊化 的 他的 时间 ;

用这些话来批评当时最受欢迎的希腊化学者，未免有些言辞激烈；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mʌri] [eə(r)][wiː; wi][daɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
but we must witness of Professor Murray ere we die that these things
但 我们 必须 证人 的 教授 默里 埃雷 我们 死 那 这些 事物
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [bʌt; bət] [ðʌs] .
are not otherwise but thus .
是 不是 否则 但 因此 .

但我们在死前必须向默里教授证明，事情并非如此，而是如此。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This is really a point of capital importance .
这 是 真的 一个 观点 的 首都 重要性 .

这确实是一个至关重要的问题。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [griːk] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [hə'bɪtʃuəli]
That the most conspicuous Greek propagandist of the day should almost habitually
那 这 最多 显眼的 希腊语 宣传工作者 的 这 天 应该 几乎 习惯性地
[juːz] [tuː] [wɜːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] [wʌn] ,
use two words where the Greek language requires one ,
使用 二 字 在哪里 这 希腊语 语言 需要 一 ,

当时最引人注目的希腊宣传家几乎习惯性地使用两个词来表达希腊语中一个词就能表达的意思。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ;
and where the English language will provide him with one ;
和 在哪里 这 英语 语言 将要 提供 他 和 一 ;

而英语将为他提供一个；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] - [baɪ] “ [greɪ] ['ʃædəʊ] ” ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] should67
that he should render σκιάν by “ grey shadow ” ; and that he should67
那 他 应该 使成为 - 经过 “ 灰色的 阴影 ” ; 和 那 他 should67

他应该将 σκιάν 译为“灰色阴影”；并且他应该67

[stretʃ] [ðə; ði] [griːk] ['brevəti] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [luːs] [freɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,
stretch the Greek brevity to fit the loose frame of William Morris ,
拉紧 这 希腊语 简洁 到 合身 这 松动的 框架 的 威廉 莫里斯 ,

将希腊的简洁风格延伸到威廉·莫里斯宽松的框架中，

[ænd; ənd][blɜː(r)][ðə; ði] [griːk] ['lɪrɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['fluːɪd] [heɪz] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ;
and blur the Greek lyric to the fluid haze of Swinburne ;
和 模糊 这 希腊语 歌词 到 这 体液 阴霾 的 斯威本 ;

并将希腊抒情诗模糊成斯温伯恩的流动薄雾；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
these are not faults of infinitesimal insignificance .
这些 是 不是 故障 的 无穷小 微不足道 .

这些并非微不足道的过错。

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [miˈdiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] [bɪˈgɪnz] [wɪð] :

The	first	great	speech	of	Medea	Mr	.	Murray	begins	with	:
这	第一的	伟大的	演讲	的	美狄亚	先生	.	默里	开始	和	:

穆雷先生认为，《美狄亚》中的第一段重要独白以这样的开头：

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈkɔrɪnθ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Women	of	Corinth	,	I	am	come	to	show
女性	的	科林斯	,	我	是	来	到	展示

哥林多妇女们，我来向你们显明

[maɪ] [feɪs] , [lest] [jiː; ji] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] . . . .

My	face	,	lest	ye	despise	me	.	.	.	.
我的	脸	,	免得	是的	鄙视	我	.	.	.	.

我的脸，免得你们轻视我……

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] , - - .

We	find	in	the	Greek	,	ἐξῆλθον	δόμων	.
我们	寻找	在	这	希腊语	,	-	-	.

我们在希腊语中找到 ἐxiῆλθον δόμων。

“ [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] , ” [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːriz] [gɪft] .

“	Show	my	face	,	”	therefore	,	is	Mr	.	Murray's	gift	.
“	展示	我的	脸	,	”	所以	,	是	先生	.	默里的	礼物	.

因此，“让我露个面”就是默里先生的礼物。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] [ɒv; əv] , [ˈsʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,

This	thing	undreamed	of	,	sudden	from	on	high	,
这	事物	未曾预料到的	的	,	突然	从	在	高的	,

这件前所未见的事，突然从天而降，

[hæθ] [sæpt] [maɪ] [səʊl] : [ai] [ˈdæz(ə)l] [weə(r)] [ai] [stænd] ,

Hath	sapped	my	soul	:	I	dazzle	where	I	stand	,
有	精疲力竭	我的	灵魂	:	我	炫	在哪里	我	站立	,

它耗尽了我的灵魂：我所站之处，光芒四射。

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ˈʃætəd] [ɪn] [maɪ] [hænd] . . . .

The	cup	of	all	life	shattered	in	my	hand	.	.	.	.
这	杯子	的	全部	生活	破碎	在	我的	手	.	.	.	.

盛满生命的杯子在我手中破碎了……

[əˈgen] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ɪz] :

Again	,	we	find	that	the	Greek	is	:
再次	,	我们	寻找	那	这	希腊语	是	:

我们再次发现，希腊原文是：

- ['dɛltə] - - - - -

ἐμοὶ	δ	'	ἄελπτον	πρᾶγμα	προσπεσὸν	τόδε
-	Δ	-	-	-	-	-

ἐμοὶ δ' ἄελπτον πρᾶγμα προσπεσὸν τόδε

- διέφθαρκ᾽ · - - - -

ψυχὴν	διέφθαρκ᾽	·	οἴχομαι	δὲ	καὶ	βίου
-	διέφθαρκ᾽	·	-	-	-	-

ψυχὴν διέφθαρκ᾽· οἴχομαι δὲ καὶ βίου

- - - - , - .

χάριν	μεθεῖσα	κατθανεῖν	χρῄζω	,	φίλαι	.
-	-	-	-	,	-	.

χάριν μεθεῖσα κατθανεῖν χρῄζω, φίλαι。

[səʊ] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] ;

So	,	here	are	two	striking	phrases	which	we	owe	to	Mr	.	Murray	;
所以	,	这里	是	二	引人注目	短语	哪个	我们	欠	到	先生	.	默里	;

所以，我们要感谢默里先生的两句名言；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sæpt] [ˈaʊə(r)][səʊl][ænd; ənd] [ˈʃætəd] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ɔːl][laɪf]

it	is	he	who	has	sapped	our	soul	and	shattered	the	cup	of	all	life
它	是	他	WHO	有	精疲力竭	我们的	灵魂	和	破碎	这	杯子	的	全部	生活

[fɔː(r); fə(r)][juːˈrɪpədiːz] .

for	Euripides	.
为了	欧里庇得斯	.

正是他耗尽了我们的灵魂，打碎了欧里庇得斯心中所有生命的杯子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈrændəm] [ɪgˈzæmpl] .

And	these	are	only	random	examples	.
和	这些	是	仅有的	随机的	示例	.

这些只是随机示例。

-	-	-	-	-
οὐκ	**ἔστιν**	**ἄλλη**	**φρὴν**	**μιαιφονωτέρα**
-	-	-	-	-

οὐκ ἔστιν ἄλλη φρὴν μιαιφονωτέρα

[bɪˈkʌmz] “ [nəʊ] [ˈblʌdiə] [ˈspɪrɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ” !

becomes	“	no	bloodier	spirit	between	heaven	and	hell	”	!
变成	“	不	更血腥	精神	之间	天堂	和	地狱	”	!

变成了“天堂与地狱之间没有比这更嗜血的灵魂”!

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈmʌri] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] “ [ˈsɪstə(r)] [ˈhelən] ” ?

Surely	we	know	that	Professor	Murray	is	acquainted	with	“	Sister	Helen	”	?
一定	我们	知道	那	教授	默里	是	熟人	和	“	姐姐	海伦	”	?

我们当然知道默里教授认识“海伦修女”吧?

[prəˈfesə(r)] [ˈmʌri] [hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ˌɪntəˈpəʊzd] [bɪˈtwiːn] [juːˈrɪpədiːz][ænd; ənd] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)]

Professor	Murray	has	simply	interposed	between	Euripides	and	ourselves	a	barrier
教授	默里	有	简单地	插入	之间	欧里庇得斯	和	我们自己	一个	障碍

[mɔː(r)] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

more	impenetrable	than	the	Greek	language	.
更多的	坚不可摧	比	这	希腊语	语言	.

默里教授只不过是在欧里庇得斯和我们之间设置了一道比希腊语更难以逾越的障碍。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prɪˈfɜːrɪŋ] , [əˈpærəntli] , [juːˈrɪpədiːz][tuː; tə] .

We	do	not	reproach	him	for	preferring	,	apparently	,	Euripides	to	Æschylus	.
我们	做	不是	责备	他	为了	偏好	,	显然	,	欧里庇得斯	到	埃斯库罗斯	.

我们并不责怪他显然更喜欢欧里庇得斯而不是埃斯库罗斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [əˈpriːʃieɪt] [juːˈrɪpədiːz] .

But	if	he	does	,	he	should	at	least	appreciate	Euripides	.
但	如果	他	做	,	他	应该	在	至少	欣赏	欧里庇得斯	.

但如果他真的懂，至少应该欣赏欧里庇得斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] for68

And	it	is	inconceivable	that	anyone	with	a	genuine	feeling	for68
和	它	是	不可思议	那	任何人	和	一个	真的	感觉	for68

任何对68有真正感情的人，都不可能……

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [griːk] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪbərətli] [ɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs] [ˈkʌplət] , [ðə; ði]

the	sound	of	Greek	verse	should	deliberately	elect	the	William	Morris	couplet	,	the
这	声音	的	希腊语	诗	应该	故意地	选	这	威廉	莫里斯	对联	,	这

['swɪnˌbɜːrn] ['lɪrɪk] ,

Swinburne	lyric	,
斯威本	歌词	,

希腊诗歌的韵律应该刻意选择威廉·莫里斯的对句、斯温伯恩的抒情诗，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪˈkwɪvələnt] .

as	a	just	equivalent	.
作为	一个	只是	相等的	.

作为公平的等价物。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] -

As	a	poet	,	Mr	.	Murray	is	merely	a	very	insignificant	follower	of	the	pre	-
作为	一个	诗人	,	先生	.	默里	是	仅仅	一个	非常	微不足道	追随者	的	这	预	-

['ræfiːəˌlaɪt] ['muːvmənt] .

Raphaelite	movement	.
拉斐尔派	移动	.

作为诗人，默里先生只不过是前拉斐尔派运动中一个微不足道的追随者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['helənɪst] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

As	a	Hellenist	,	he	is	very	much	of	the	present	day	,
作为	一个	希腊化	,	他	是	非常	很多	的	这	展示	天	,

作为一名希腊研究学者，他非常具有现代性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	a	very	important	figure	in	the	day	.
和	一个	非常	重要的	数字	在	这	天	.

也是当时一位非常重要的人物。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wɪð] ['taɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ;

This	day	began	,	in	a	sense	,	with	Tylor	and	a	few	German	anthropologists	;
这	天	开始	,	在	一个	感觉	,	和	泰勒	和	一个	很少	德语	人类学家	;

从某种意义上说，这一天是从泰勒和几位德国人类学家开始的；

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] ,

since	then	we	have	acquired	sociology	and	social	psychology	,
自从	然后	我们	有	获得	社会学	和	社会的	心理学	,

此后，我们又学习了社会学和社会心理学。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['klɪnɪks][ɒv; əv]['riːˌboʊ][ænd; ənd]['dʒænət] ,

we	have	watched	the	clinics	of	Ribot	and	Janet	,
我们	有	观看	这	诊所	的	ribot	和	珍妮特	,

我们观察了里博和珍妮特的诊所，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [bʊks] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['bəːgsən] ; [ə; eɪ]

we	have	read	books	from	Vienna	and	heard	a	discourse	of	Bergson	;	a
我们	有	读	图书	从	维也纳	和	听到	一个	话语	的	柏格森	;	一个

[fə'lɒsəfi] [ə'rəʊz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;

philosophy	arose	at	Cambridge	;
哲学	出现	在	剑桥	;

我们读过维也纳的书籍，听过柏格森的演讲；一种哲学在剑桥兴起；

['səʊʃ(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [krɔːl] [ə'brɔːd] ; ['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs]

social	emancipation	crawled	abroad	;	our	historical	knowledge	has	of	course
社会的	解放	爬行	国外	;	我们的	历史	知识	有	的	课程

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

社会解放运动缓慢地向国外蔓延；我们的历史知识当然也随之增长；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['frɔɪdiən] - ['səʊʃ(ə)l] - ['mɪstɪkl] - [ˌræʃənə'lɪstɪk] - ['haɪə(r)] -

and	we	have	a	curious	Freudian	-	social	-	mystical	-	rationalistic	-	higher	-
和	我们	有	一个	好奇的	弗洛伊德	-	社会的	-	神秘	-	理性主义	-	更高	-

['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

critical	interpretation	of	the	Classics	and	what	used	to	be	called	the
批判的	解释	的	这	经典	和	什么	用过的	到	是	称为	这

['skrɪptʃəz] .

Scriptures	.
经文	.

我们对古典著作和以前被称为圣经的东西，有一种奇特的弗洛伊德式社会神秘主义理性主义高等批判的解释。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['vælјuː][ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

I	do	not	deny	the	very	great	value	of	all	work	by	scientists	in	their	own
我	做	不是	否定	这	非常	伟大的	价值	的	全部	工作	经过	科学家	在	他们的	自己的

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

departments	,
部门	,

我并不否认科学家们在其各自部门所做的所有工作都具有非常巨大的价值，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

the	great	interest	also	of	this	work	in	detail	and	in	its	consequences	.
这	伟大的	兴趣	还	的	这	工作	在	细节	和	在	它是	结果	.

这项工作的细节及其影响也引起了人们的极大兴趣。

[fjuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnˌfɔːrd] ,

Few	books	are	more	fascinating	than	those	of	Miss	Harrison	,	Mr	.	Cornford	,
很少	图书	是	更多的	迷人	比	那些	的	错过	哈里森	,	先生	.	康福德	,

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kʊk] ,

or	Mr	.	Cooke	,
或者	先生	.	库克	,

很少有书比哈里森小姐、康福德先生或库克先生的书更引人入胜。

[wen] [ðeɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [griːk] [mɪθs] [ænd; ənd] [raɪts] ; [em] . ['dɜːrkhaɪm] , [wɪð]

when	they	burrow	in	the	origins	of	Greek	myths	and	rites	;	M	.	Durkheim	,	with
什么时候	他们	洞穴	在	这	起源	的	希腊语	神话	和	仪式	;	M	.	涂尔干	,	和

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] ,

his	social	consciousness	,
他的	社会的	意识	,

当他们深入探究希腊神话和仪式的起源时；M. 涂尔干，凭借其社会意识，

[ænd; ənd][em] . ['levi] - [bruːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔ'roʊroʊ] ['ɪndiənz] [huː] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

and	M	.	Levy	-	Bruhl	,	with	his	Bororo	Indians	who	convince	themselves	that	they
和	M	.	征收	-	布鲁尔	,	和	他的	博罗罗	印度人	WHO	说服	他们自己	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['pærəket] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtər] .

are	parroquets	,	are	delightful	writers	.
是	鹦鹉	,	是	愉快	作家	.

M. Levy-Bruhl 是一位令人愉悦的作家，他笔下的博罗罗印第安人坚信自己是鹦鹉。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l] [ɪg'zjuːbərəns] [wɪtʃ]

A	number	of	sciences	have	sprung	up	in	an	almost	tropical	exuberance	which
一个	数字	的	科学	有	弹簧	向上	在	一个	几乎	热带	热情洋溢	哪个

[ʌn'daʊtɪdli] [ik'sait] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

undoubtedly	excites	our	admiration	,
无疑	兴奋	我们的	钦佩	,

许多科学领域如雨后春笋般涌现，其蓬勃生机无疑令人钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	the	garden	,	not	unnaturally	,	has	come	to	resemble	a	jungle	.
和	这	花园	,	不是	不自然地	,	有	来	到	类似	一个	丛林	.

花园自然而然地变得像丛林一样。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz]['taɪlər] , [ænd; ənd] ['rɒbətsən] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪlhelm] [vʊnt] , [huː] ['ɜːli]

Such	men	as	Tylor	,	and	Robertson	Smith	,	and	Wilhelm	Wundt	,	who	early
这样的	男人	作为	泰勒	,	和	罗伯逊	史密斯	,	和	威廉	冯特	,	WHO	早期的

['fɜːtəlaɪzd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

fertilized	the	soil	,
施肥	这	土壤	,

像泰勒、罗伯逊·史密斯和威廉·冯特这样的人，他们早期就为土壤施肥了。

[wʊd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] indeed69

would	hardly	recognize	the	resulting	vegetation	;	and	indeed69
会	几乎	认出	这	结果	植被	;	和	indeed69

几乎认不出最终形成的植被；事实上69

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnts] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] ['relɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd]

poor	Wundt's	Völkerpsychologie	was	a	musty	relic	before	it	was	translated
贫穷的	冯特	-	曾是	一个	发霉的	遗迹	前	它	曾是	翻译

.

:

.

可怜的冯特的《民族心理学》在被翻译之前，已经成了一部尘封已久的文物。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] [feɪz] ,

All	these	events	are	useful	and	important	in	their	phase	,
全部	这些	活动	是	有用	和	重要的	在	他们的	阶段	,

所有这些事件在其各自阶段都是有用且重要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sensəbli] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klæsɪks] ;

and	they	have	sensibly	affected	our	attitude	towards	the	Classics	;
和	他们	有	明智地	做作的	我们的	态度	向	这	经典	;

它们也切实地影响了我们对古典文学的态度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['mʌri] — [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]

and	it	is	this	phase	of	classical	study	that	Professor	Murray	—	the	friend	and
和	它	是	这	阶段	的	古典	学习	那	教授	默里	—	这	朋友	和

[ɪn'spaɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn]['hærɪs(ə)n] — [ˌreprɪ'zents] .

inspirer	of	Miss	Jane	Harrison	—	represents	.
灵感来源	的	错过	简	哈里森	—	代表	.

而穆雷教授——简·哈里森小姐的朋友和灵感来源——正是古典研究的这一阶段的代表人物。

[ðə; ði] [griːk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['belvədɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪŋkəlˌmæn] , ['gɜːtə] ,

The	Greek	is	no	longer	the	awe	-	inspiring	Belvedere	of	Winckelmann	,	Goethe	,
这	希腊语	是	不	更长	这	敬畏	-	鼓舞人心	贝尔维德	的	温克尔曼	,	歌德	,

[ænd; ənd] ['skəupənhauə] ,

and	Schopenhauer	,
和	叔本华	,

希腊古宫已不再是温克尔曼、歌德和叔本华笔下令人敬畏的美景宫了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][ænd; ənd]['ɒskə(r)] [waɪld] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['slaɪtli]

the	figure	of	which	Walter	Pater	and	Oscar	Wilde	offered	us	a	slightly
这	数字	的	哪个	沃尔特	帕特	和	奥斯卡	王尔德	提供	我们	一个	轻微地

[dɪ'beɪst] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

debased	re	-	edition	.
堕落	关于	-	版	.

沃尔特·佩特和奥斯卡·王尔德为我们提供了一个略显堕落的再版形象。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] ['betə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] — [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɪmpiən] — [wɜː(r); wə(r)]

And	we	realize	better	how	different	—	not	how	much	more	Olympian	—	were
和	我们	意识到	更好的	如何	不同的	—	不是	如何	很多	更多的	奥运选手	—	是

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm]['aʊəz] ;

the	conditions	of	the	Greek	civilization	from	ours	;
这	状况	的	这	希腊语	文明	从	我们的	;

我们更加深刻地认识到，希腊文明的条件与我们今天的文明有多么不同——而不是说希腊文明比我们今天更加奥林匹克式；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['zimən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [griːk] [delt]

and	at	the	same	time	Mr	.	Zimmern	has	shown	us	how	the	Greek	dealt
和	在	这	相同的	时间	先生	.	齐默恩	有	所示	我们	如何	这	希腊语	已处理

[wɪð] [ə'næləgəs] ['prɔːbləmz] .

with	analogous	problems	.
和	类似的	问题	.

与此同时，齐默恩先生也向我们展示了希腊人是如何处理类似问题的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [staɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['mɒd(ə)ld]

Incidentally	**we**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**a**	**good**	**English**	**prose**	**style**	**can**	**be**	**modelled**
顺便	我们	做	不是	相信	那	一个	好的	英语	散文	风格	能	是	建模

[ə'pɒn] ['sɪsəˌrəʊ] ,

upon	**Cicero**	**,**
之上	西塞罗	,

顺便一提，我们并不认为优秀的英语散文风格可以效仿西塞罗。

[ɔː(r)] [tæsitəs] , [ɔː(r)] [θu'sɪdɪˌdiz] .

or	**Tacitus**	**,**	**or**	**Thucydides**	**.**
或者	塔西佗	,	或者	修昔底德	.

或者塔西佗，或者修昔底德。

[ɪf] ['pində] [bɔːrz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	**Pindar**	**bores**	**us**	**,**	**we**	**admit**	**it**	**;**
如果	品达	钻孔	我们	,	我们	承认	它	;

如果品达的作品让我们感到乏味，我们承认这一点；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sæfəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [kə'tʌləs] ;

we	**are**	**not**	**certain**	**that**	**Sappho**	**was**	**very**	**much**	**greater**	**than**	**Catullus**	**;**
我们	是	不是	肯定	那	萨福	曾是	非常	很多	更大的	比	卡图卢斯	;

我们并不确定萨福是否比卡图卢斯伟大得多；

[wiː; wi][həʊld] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['vəːdʒil] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][pɪ'tʉəʊ.ni.əs]

we	**hold**	**various**	**opinions**	**about**	**Vergil**	**;**	**and**	**we**	**think**	**more**	**highly**	**of**	**Petronius**
我们	抓住	各种各样的	意见	关于	维吉尔	;	和	我们	思考	更多的	高度	的	佩特罗尼乌斯

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [dɪd] .

than	**our**	**grandfathers**	**did**	**.**
比	我们的	祖父们	做过	.

我们对维吉尔的看法各不相同；而且我们对佩特罗尼乌斯的评价比我们的祖辈更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['mʌri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**we**	**may**	**be**	**grateful**	**to**	**Professor**	**Murray**	**and**	**his**
它	是	到	是	希望	那	我们	可能	是	感激的	到	教授	默里	和	他的

[frendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

friends	**for**	**what**	**they**	**have**	**done**	**,**
朋友们	为了	什么	他们	有	完毕	,

我们应该对默里教授及其朋友们所做的一切心存感激。

[waɪl] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [prə'fesə(r)] ['mɜːriz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [griːk]

while	**we**	**endeavour**	**to**	**neutralize**	**Professor**	**Murray's**	**influence**	**upon**	**Greek**
尽管	我们	努力	到	中和	教授	默里的	影响	之上	希腊语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns'leɪʃən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)] [træns'leɪʃən] .

literature	**and**	**English**	**language**	**in**	**his**	**translations**	**by**	**making**	**better**	**translations**	**.**
文学	和	英语	语言	在	他的	翻译	经过	制作	更好的	翻译	.

我们努力通过改进翻译来消除默里教授对其希腊文学和英语翻译的影响。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][juː'rɪpədiːz][baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [ɑː(r); ə(r)] ,

The	**choruses**	**from**	**Euripides**	**by**	**H**	**.**	**D**	**.**	**are**	**,**
这	合唱	从	欧里庇得斯	经过	H	.	D	.	是	,

HD 改编的欧里庇得斯歌剧中的合唱部分是：

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] ,

allowing	**for**	**errors**	**and**	**even**	**occasional**	**omissions**	**of**	**difficult**	**passages**	**,**
允许	为了	错误	和	甚至	偶然	遗漏	的	难的	段落	,

允许出现错误，甚至偶尔遗漏一些难懂的段落，

[mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['mɜːriz] .

much	**nearer**	**to**	**both**	**Greek**	**and**	**English**	**than**	**Mr**	**.**	**Murray's**	**.**
很多	更近	到	两个都	希腊语	和	英语	比	先生	.	默里的	.

比默里先生的译文更接近希腊语和英语。

[bʌt; bət][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['poʊəts] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ['sɪəriːz] ” [hæv; həv]

But	H	.	D	.	and	the	other	poets	of	the	“	Poets	'	Translation	Series	”	have
但	H	.	D	.	和	这	其他	诗人	的	这	“	诗人	-	翻译	系列	”	有

[səʊ][fɑː(r)] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [krʌmz] [ɒv; əv]

so	far	done	no	more	than	pick	up	some	of	the	more	romantic	crumbs	of
所以	远的	完毕	不	更多的	比	挑选	向上	一些	的	这	更多的	浪漫的	面包屑	的

[griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

Greek	literature	;
希腊语	文学	;

但HD和其他“诗人翻译系列”的诗人迄今为止所做的，只不过是拾起了希腊文学中一些比较浪漫的碎片；

[nʌn] [ɒv; əv] them70

none	of	them70
没有任何	的	them70

他们中没有一个70

[hæz; həz] [jet] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [ˌægə'memnən] .

has	yet	shown	himself	competent	to	attack	the	Agamemnon	.
有	然而	所示	他自己	胜任的	到	攻击	这	阿伽门农	.

他尚未展现出攻击阿伽门农的能力。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ðɪ] ['hevi] [fuːd] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]

If	we	are	to	digest	the	heavy	food	of	historical	and	scientific	knowledge
如果	我们	是	到	消化	这	重的	食物	的	历史	和	科学	知识

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪg'zɜːʃən] .

that	we	have	eaten	we	must	be	prepared	for	much	greater	exertions	.
那	我们	有	吃	我们	必须	是	准备	为了	很多	更大的	努力	.

如果我们想要消化我们已经摄入的历史和科学知识这些艰深的知识，就必须做好付出更大努力的准备。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [bəuθ]['həʊmə(r)][ænd; ənd] ['fləʊbeə] .

We	need	a	digestion	which	can	assimilate	both	Homer	and	Flaubert	.
我们	需要	一个	消化	哪个	能	吸收	两个都	荷马	和	福楼拜	.

我们需要一种能够同时消化荷马和福楼拜作品的消化系统。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['hjuːmənɪst] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

We	need	a	careful	study	of	Renaissance	Humanists	and	Translators	,	such	as
我们	需要	一个	小心	学习	的	复兴	人文主义者	和	译者	,	这样的	作为

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Mr	.	Pound	has	begun	.
先生	.	磅	有	开始	.

我们需要像庞德先生那样，对文艺复兴时期的人文主义者和翻译家进行认真研究。

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ɪts] ['defɪnət] ['dɪfərənsɪz]

We	need	an	eye	which	can	see	the	past	in	its	place	with	its	definite	differences
我们	需要	一个	眼睛	哪个	能	看	这	过去的	在	它是	地方	和	它是	定	差异

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

from	the	present	,
从	这	展示	,

我们需要一双能够正确看待过去、并能清晰地认识到过去与现在之间明显差异的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['laɪvlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

and	yet	so	lively	that	it	shall	be	as	present	to	us	as	the	present	.
和	然而	所以	热闹	那	它	将	是	作为	展示	到	我们	作为	这	展示	.

但它又如此生动，以至于它将像现在一样鲜活地呈现在我们面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [kriˈeɪtɪv] [aɪ] ;

This	is	the	creative	eye	;
这	是	这	有创造力的	眼睛	;

这就是创造之眼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'fesə(r)] ['mʌri] [hæz; həz][nəʊ] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz]

and	it	is	because	Professor	Murray	has	no	creative	instinct	that	he	leaves
和	它	是	因为	教授	默里	有	不	有创造力的	本能	那	他	树叶

[juː'rɪpədiːz] [kwaɪt] [ded] . -

Euripides	quite	dead	.	71
欧里庇得斯	相当	死的	.	-

正是因为默里教授缺乏创作灵感，他才让欧里庇得斯彻底消亡。[71]

“ ['retərɪk] ” [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['drɑːmə]

“	Rhetoric	”	and	Poetic	Drama
“	修辞	”	和	诗意的	戏剧

“修辞”与诗剧

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [rɔ'stɑnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huːm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

The	death	of	Rostand	is	the	disappearance	of	the	poet	whom	,	more	than	any
这	死亡	的	罗斯坦德	是	这	消失	的	这	诗人	谁	,	更多的	比	任何

['ʌðə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

other	in	France	,
其他	在	法国	,

罗斯丹的去世，意味着这位诗人的消逝，他比法国任何其他诗人都更伟大。

[wiː; wi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] “ ['retərɪk] , ” ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['retərɪk] [æz; əz]

we	treated	as	the	exponent	of	“	rhetoric	,	”	thinking	of	rhetoric	as
我们	治疗	作为	这	指数	的	“	修辞	,	”	思维	的	修辞	作为

['sʌmθɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

something	recently	out	of	fashion	.
某物	最近	出去	的	时尚	.

我们把他当作“修辞学”的代表人物，认为修辞学是最近过时的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['rɑːðə(r)] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

And	as	we	find	ourselves	looking	back	rather	tenderly	upon	the	author	of
和	作为	我们	寻找	我们自己	寻找	后退	相当	温柔地	之上	这	作者	的

[ˌsɪrə'noʊ][wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [vaɪs] [ɔː(r)] ['kwɒləti] [ɪz] [ðæt] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz] ['pleɪnli]

Cyrano	we	wonder	what	this	vice	or	quality	is	that	is	associated	as	plainly
西哈诺	我们	想知道	什么	这	副	或者	质量	是	那	是	联系	作为	显然

[wɪð] [rɑːstændz] ['merɪts] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .

with	Rostand's	merits	as	with	his	defects	.
和	罗斯丹的	优点	作为	和	他的	缺陷	.

当我们带着几分温柔的心情回顾《西哈诺》的作者时，我们不禁想知道，究竟是什么缺点或特质，既与罗斯丹的优点紧密相连，又与他的缺点紧密相连。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] , [æt; ət] [liːst] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [wel] ,

His	rhetoric	,	at	least	,	suited	him	at	times	so	well	,
他的	修辞	,	在	至少	,	适合	他	在	时代	所以	出色地	,

至少，他的言辞有时非常适合他自己。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['pəʊɪt] , [ˌboʊdə'lɛr] ,

and	so	much	better	than	it	suited	a	much	greater	poet	,	Baudelaire	,
和	所以	很多	更好的	比	它	适合	一个	很多	更大的	诗人	,	波德莱尔	,

而且它比更伟大的诗人波德莱尔的作品更适合他。

[huː] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [æz; əz] [rɔ'stɑnd] .

who	is	at	times	as	rhetorical	as	Rostand	.
WHO	是	在	时代	作为	修辞	作为	罗斯坦德	.

他有时像罗斯丹一样善于修辞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [veɪg] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'bjuːs]

And	we	begin	to	suspect	that	the	word	is	merely	a	vague	term	of	abuse
和	我们	开始	到	怀疑	那	这	单词	是	仅仅	一个	模糊的	学期	的	虐待

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz][bæd] ,

for	any	style	that	is	bad	,
为了	任何	风格	那	是	坏的	,

我们开始怀疑，这个词只不过是一个含糊不清的贬义词，用来指代任何糟糕的风格。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [bæd][ɔː(r)] ['sekənd] - [reɪt] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti]

that	is	so	evidently	bad	or	second	-	rate	that	we	do	not	recognize	the	necessity
那	是	所以	显然	坏的	或者	第二	-	速度	那	我们	做	不是	认出	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪz] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	greater	precision	in	the	phrases	we	apply	to	it	.
为了	更大的	精确	在	这	短语	我们	申请	到	它	.

显然，它非常糟糕或二流，以至于我们意识不到在描述它时需要更加精确的措辞。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [ˌdʒækə'biːən] ['pəʊətri] — [ɪn][səʊ] [naɪs] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ]

Our	own	Elizabethan	and	Jacobean	poetry	—	in	so	nice	a	problem	it	is	much
我们的	自己的	伊丽莎白时代	和	詹姆斯一世时期	诗	—	在	所以	好的	一个	问题	它	是	很多

[sefə] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] “ [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

safer	to	stick	to	one's	own	language	—	is	repeatedly	called	“	rhetorical	.
更安全	到	戳	到	一个人的	自己的	语言	—	是	反复	称为	“	修辞	.

我们自己的伊丽莎白时代和詹姆斯时代的诗歌——在这样一个美好的问题中，坚持使用自己的语言要安全得多——却被反复称为“修辞”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] ['kwɒləti] , [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [əd'mɪt]

”	It	had	this	and	that	notable	quality	,	but	,	when	we	wish	to	admit
”	它	有	这	和	那	值得注意的	质量	,	但	,	什么时候	我们	希望	到	承认

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'fekts] ,

that	it	had	defects	,
那	它	有	缺陷	,

“它有这样那样的显著优点，但是，当我们想要承认它有缺陷时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] .

it	is	rhetorical	.
它	是	修辞	.

这是反问句。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts] , ['iːv(ə)n] [grəʊs] [fɔːlts] ,

It	had	serious	defects	,	even	gross	faults	,
它	有	严肃的	缺陷	,	甚至	总的	故障	,

它存在严重缺陷，甚至是重大故障。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

but	we	cannot	be	considered	to	have	erased	them	from	our	language
但	我们	不能	是	经过考虑的	到	有	已擦除	他们	从	我们的	语言

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌʌn'klɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

when	we	are	so	unclear	in	our	perception	of	what	they	are	.
什么时候	我们	是	所以	不清楚	在	我们的	洞察力	的	什么	他们	是	.

但是，当我们对它们的理解如此模糊不清时，就不能认为我们已经从语言中抹去了它们。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [prəʊz] [ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	fact	is	that	both	Elizabethan	prose	and	Elizabethan	poetry	are	written	in	a
这	事实	是	那	两个都	伊丽莎白时代	散文	和	伊丽莎白时代	诗	是	书面	在	一个

[və'raɪəti] of72

variety	of72
种类	of72

事实上，伊丽莎白时代的散文和诗歌都是用多种语言写成的。72

[staɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [v'aɪsɪz] .

styles	**with**	**a**	**variety**	**of**	**vices**	**.**
风格	和	一个	种类	的	恶习	.

风格多样，但缺点也很多。

[ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪli] , [ɪz] ['juːfjuːˌɪzəm] , [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ?

Is	**the**	**style**	**of**	**Lyly**	**,**	**is**	**Euphuism**	**,**	**rhetorical**	**?**
是	这	风格	的	莉莉	,	是	尤弗斯主义	,	修辞	?

莱利的风格，即尤弗西斯主义，是修辞性的吗?

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['æskəm] [ænd; ənd] ['eljət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

In	**contrast**	**to**	**the**	**elder**	**style**	**of**	**Ascham**	**and**	**Elyot**	**which**	**it**	**assaults**	**,**	**it**	**is**	**a**	**clear**	**,**
在	对比	到	这	长老	风格	的	阿斯卡姆	和	埃利奥特	哪个	它	袭击	,	它	是	一个	清除	,

与它所抨击的阿斯卡姆和艾略特的旧式风格相比，它是一种清晰的、

['fləʊɪŋ] , ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [pjʊə(r)] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪf] [mə'nɒtənəs] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [æn'tɪθɪsiːz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] .

flowing	**,**	**orderly**	**and**	**relatively**	**pure**	**style**	**,**	**with**	**a**	**systematic**	**if**	**monotonous**	**formula**	**of**	**antitheses**	**and**	**similes**	**.**
流动	,	秩序	和	相对地	纯的	风格	,	和	一个	系统	如果	单调	公式	的	对立面	和	明喻	.

流畅、有序且相对纯粹的风格，运用了系统但略显单调的对比和比喻手法。

[ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [næʃ] ?

Is	**the**	**style**	**of**	**Nashe**	**?**
是	这	风格	的	纳什	?

这是纳什的风格吗?

[ə; eɪ] ['tjuːmɪd] , ['flætʃələnt] , ['vɪgərəs] [staɪl] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - .

A	**tumid**	**,**	**flatulent**	**,**	**vigorous**	**style**	**very**	**different**	**from**	**Lyly's**	**.**
一个	肿胀	,	胀气的	,	蓬勃	风格	非常	不同的	从	-	.

一种臃肿、胀气、充满活力的风格，与莉莉的风格截然不同。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪkst] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] .

Or	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**strained**	**and**	**the**	**mixed**	**figures**	**of**	**speech**	**in**	**which**	**Shakespeare**	**indulged**	**himself**	**.**
或者	它	是	也许	这	紧张	和	这	混合	数据	的	演讲	在	哪个	莎士比亚	沉溺其中	他自己	.

或许，这是莎士比亚沉迷其中的那种矫揉造作、五花八门的修辞手法。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɒnsən] .

Or	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**careful**	**declamation**	**of**	**Jonson**	**.**
或者	它	是	也许	这	小心	朗诵	的	约翰逊	.

或许这是本·琼森精心措辞的演说。

[ðə; ði] [wɜːd] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [bæd] ['raɪtɪŋ] .

The	**word**	**simply**	**cannot**	**be**	**used**	**as**	**synonymous**	**with**	**bad**	**writing**	**.**
这	单词	简单地	不能	是	用过的	作为	同义词	和	坏的	写作	.

这个词绝不能用来等同于糟糕的写作。

[ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['məʊstli] [ə'prəʊbriəs] ;

The	**meanings**	**which**	**it**	**has**	**been**	**obliged**	**to**	**shoulder**	**have**	**been**	**mostly**	**opprobrious**	**;**
这	含义	哪个	它	有	到过	有义务	到	肩膀	有	到过	大多	可耻	;

它被迫承担的含义大多是贬义的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [meɪ]

but	**if**	**a**	**precise**	**meaning**	**can**	**be**	**found**	**for**	**it**	**this**	**meaning**	**may**
但	如果	一个	精确的	意义	能	是	成立	为了	它	这	意义	可能

[ə'keɪʒnəli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .

occasionally	**represent**	**a**	**virtue**	**.**
偶尔	代表	一个	美德	.

但如果能为其找到一个确切的含义，那么这个含义有时可能代表一种美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [dɪ'sekt]

It	**is**	**one**	**of**	**those**	**words**	**which**	**it**	**is**	**the**	**business**	**of**	**criticism**	**to**	**dissect**
它	是	一	的	那些	字	哪个	它	是	这	商业	的	批评	到	解剖

[ænd; ənd] [ˌriːə'sembl] .

and	**reassemble**	**.**
和	重新组装	.

这是那种需要评论家去剖析和重组的词语之一。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['retərɪk] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

Let	**us**	**avoid**	**the**	**assumption**	**that**	**rhetoric**	**is**	**a**	**vice**	**of**	**manner**	**,**
让	我们	避免	这	假设	那	修辞	是	一个	副	的	方式	,

我们不应假定修辞是一种风俗上的缺陷。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['retərɪk] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['ɔːlsəʊ] ,

and	**endeavour**	**to**	**find**	**a**	**rhetoric**	**of**	**substance**	**also**	**,**
和	努力	到	寻找	一个	修辞	的	物质	还	,

同时努力寻找一种有实质内容的修辞手法。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

which	**is**	**right**	**because**	**it**	**issues**	**from**	**what**	**it**	**has**	**to**	**express**	**.**
哪个	是	正确的	因为	它	问题	从	什么	它	有	到	表达	.

这是正确的，因为它源于它必须表达的内容。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] " [ˌkɒnvə'seɪʃənl] " [ɪn]

At	**the**	**present**	**time**	**there**	**is**	**a**	**manifest**	**preference**	**for**	**the**	**"**	**conversational**	**"**	**in**
在	这	展示	时间	那里	是	一个	显现	偏爱	为了	这	"	对话	"	在

['pəʊətri] — [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv] " [də'rekt] [spiːtʃ] ,

poetry	**—**	**the**	**style**	**of**	**"**	**direct**	**speech**	**,**
诗	—	这	风格	的	"	直接的	演讲	,

目前，诗歌中明显偏爱"对话式"风格——即"直接引语"的风格。

" [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ˌprə'tɒrɪkl] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ;

"	**opposed**	**to**	**the**	**"**	**oratorical**	**"**	**and**	**the**	**rhetorical**	**;**
"	反对	到	这	"	演说	"	和	这	修辞	;

与"雄辩的"和修辞的相对立；

[bʌt; bət] [ɪf] ['retərɪk] [ɪz] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [ə'plaɪd] ,

but	**if**	**rhetoric**	**is**	**any**	**convention**	**of**	**writing**	**inappropriately**	**applied**	**,**
但	如果	修辞	是	任何	习俗	的	写作	不恰当地	应用	,

但如果修辞是指任何不恰当运用的写作惯例，

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retərɪk] — [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz]

this	**conversational**	**style**	**can**	**and**	**does**	**become**	**a**	**rhetoric**	**—**	**or**	**what**	**is**
这	对话	风格	能	和	做	变得	一个	修辞	—	或者	什么	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl] ,

supposed	**to**	**be**	**a**	**conversational**	**style**	**,**
据称	到	是	一个	对话	风格	,

这种对话风格可以而且确实会变成一种修辞——或者说，变成一种本应是对话风格的修辞。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [pə'laɪt] ['dɪskɔːs] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .

for	**it**	**is**	**often**	**as**	**remote**	**from**	**polite**	**discourse**	**as**	**well**	**could**	**be**	**.**
为了	它	是	经常	作为	偏僻的	从	有礼貌的	话语	作为	出色地	可以	是	.

因为它往往与礼貌的谈话方式相去甚远。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [reɪt] [ɪn] [ə'merɪkən] [vɜːs]['liːbreɪ][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;

Much	of	the	second	and	third	rate	in	American	vers	libre	is	of	this	sort	;
很多	的	这	第二	和	第三	速度	在	美国人	版本	自由	是	的	这	种类	;

美国自由诗中的二流和三流作品大多属于此类；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌwɜrdz'wɜːθiənɪzəm] .

and	much	of	the	second	and	third	rate	in	English	Wordsworthianism	.
和	很多	的	这	第二	和	第三	速度	在	英语	华兹华斯主义	.

以及英国华兹华斯主义中许多二流和三流的作品。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][fækt][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɔːm] [wɪtʃ] [kæn; kən] be73

There	is	in	fact	no	conversational	or	other	form	which	can	be73
那里	是	在	事实	不	对话	或者	其他	形式	哪个	能	be73

事实上，没有任何对话或其他形式可以73

[ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ;

applied	indiscriminately	;
应用	不加区分地	;

不加区分地应用；

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [gɪv] [ðə; ði]

if	a	writer	wishes	to	give	the	effect	of	speech	he	must	positively	give	the
如果	一个	作家	愿望	到	给	这	影响	的	演讲	他	必须	积极地	给	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [roʊlz] ;

effect	of	himself	talking	in	his	own	person	or	in	one	of	his	rôles	;
影响	的	他自己	说	在	他的	自己的	人	或者	在	一	的	他的	角色	;

如果作者想要营造出说话的效果，他必须切实地营造出他本人或他所扮演的角色在说话的效果；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	if	we	are	to	express	ourselves	,	our	variety	of	thoughts	and
和	如果	我们	是	到	表达	我们自己	,	我们的	种类	的	想法	和

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

如果我们想要表达自己，表达我们各种各样的想法和感受，

[ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['raɪtnəs] ,

on	a	variety	of	subjects	with	inevitable	rightness	,
在	一个	种类	的	主题	和	不可避免的	正义	,

在各种问题上，他都必然是正确的，

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'dæpt]['aʊə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌverɪ'eʃən] .

we	must	adapt	our	manner	to	the	moment	with	infinite	variations	.
我们	必须	适应	我们的	方式	到	这	片刻	和	无限	变体	.

我们必须根据实际情况不断调整自己的方式。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [ʃəʊz] [ðɪs] ['prəʊgres] [ɪn]

Examination	of	the	development	of	Elizabethan	drama	shows	this	progress	in
考试	的	这	发展	的	伊丽莎白时代	戏剧	演出	这	进步	在

[ˌædæp'teɪʃn] ,

adaptation	,
适应	,

对伊丽莎白时代戏剧发展的研究表明，改编方面取得了这种进步。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] [mə'nɒtəni] [tuː; tə][və'raɪəti] , [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]

a	development	from	monotony	to	variety	,	a	progressive	refinement	in	the
一个	发展	从	单调	到	种类	,	一个	进步	精炼	在	这

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

perception	of	the	variations	of	feeling	,
洞察力	的	这	变体	的	感觉	,

从单调到多样化的发展，对情感变化感知能力的逐步提升。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] .

and	a	progressive	elaboration	of	the	means	of	expressing	these	variations	.
和	一个	进步	详细说明	的	这	方法	的	表达	这些	变体	.

以及对这些变化的表达方式的逐步完善。

[ðɪs] ['drɑːmə][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]

This	drama	is	admitted	to	have	grown	away	from	the	rhetorical	expression	,	the
这	戏剧	是	承认	到	有	生长	离开	从	这	修辞	表达	,	这

['bɒmbæst] ['spiːtʃɪz] ,

bombast	speeches	,
夸夸其谈	演讲	,

人们普遍认为，这部剧已经摆脱了华丽的辞藻和夸张的演讲。

[ɒv; əv] [kɪd] [ænd; ənd] ['mɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]

of	Kyd	and	Marlowe	to	the	subtle	and	dispersed	utterance	of	Shakespeare
的	基德	和	马洛	到	这	微妙的	和	分散的	发声	的	莎士比亚

[ænd; ənd]['webstə(r)] .

and	Webster	.
和	韦伯斯特	.

从基德和马洛的语言到莎士比亚和韦伯斯特微妙而分散的表达方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ə'bændənmənt] [ɔː(r)] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ɪz] [tuː] [θɪŋz] :

But	this	apparent	abandonment	or	outgrowth	of	rhetoric	is	two	things	:
但	这	明显	放弃	或者	生长	的	修辞	是	二	事物	:

但这种对修辞的明显放弃或衍生，实际上包含两层含义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [prə'gresɪv] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn]

it	is	partly	an	improvement	in	language	and	it	is	partly	progressive	variation	in
它	是	部分	一个	改进	在	语言	和	它	是	部分	进步	变化	在

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这既是语言上的进步，也是情感上的渐进变化。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːrɪbʌnd] ['fluːənsi] [ɒv; əv][əʊld][ˌhaɪə'rɑːnɪˌmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

a	long	distance	separating	the	furibund	fluency	of	old	Hieronimo	and	the
一个	长的	距离	分离	这	狂暴	流利度	的	老的	希罗尼莫	和	这

['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv]['lɪə(r)] .

broken	words	of	Lear	.
破碎的	字	的	李尔王	.

老耶罗尼莫滔滔不绝的语言和李尔王断断续续的言语之间，有着巨大的差距。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪməs]

There	is	also	a	difference	between	the	famous
那里	是	还	一个	不同之处	之间	这	著名的

著名的

[əʊ] [aɪz] [nəʊ] [aɪz] , [bʌt; bət] ['faʊntɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] !

Oh	eyes	no	eyes	,	but	fountains	full	of	tears	!
哦	眼睛	不	眼睛	,	但	喷泉	满的	的	眼泪	!

哦，眼睛啊，没有眼睛，只有泪水涌出！

[əʊ] [laɪf][nəʊ][laɪf] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] !

Oh	life	no	life	,	but	lively	form	of	death	!
哦	生活	不	生活	,	但	热闹	形式	的	死亡	!

哦，生命啊，不是生命，而是充满活力的死亡！

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːb] “ [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ˌhaɪə'rɑːnɪˌmoʊ] . ” [['sɛvən]]

and	the	superb	“	additions	to	Hieronimo	.	”	[	7	]
和	这	高超	“	新增内容	到	希罗尼莫	.	”	[	7	]

以及对希罗尼莫的精彩“补充”。[7]

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts]

We	think	of	Shakespeare	perhaps	as	the	dramatist	who	concentrates
我们	思考	的	莎士比亚	也许	作为	这	剧作家	WHO	浓缩物

['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentəns] ,

everything	into	a	sentence	,
一切	进入	一个	句子	,

我们或许会认为莎士比亚是一位将所有元素浓缩成一句话的剧作家，

“ [preɪ] [juː; jʊ][ʌn'duː] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] , ” [ɔː(r)] “ ['ɒnɪst] ['ɒnɪst] [i'ɑːgəu] ” ;

“	Pray	you	undo	this	button	,	”	or	“	Honest	honest	Iago	”	;
“	祈祷	你	撤销	这	按钮	,	”	或者	“	诚实的	诚实的	伊阿古	”	;

“请你解开这个纽扣，”或者“诚实的伊阿古”；

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['retərɪk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ['pɪəriəd]

we	forget	that	there	is	a	rhetoric	proper	to	Shakespeare	at	his	best	period
我们	忘记	那	那里	是	一个	修辞	恰当的	到	莎士比亚	在	他的	最好的	时期

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] the74

which	is	quite	free	from	the74
哪个	是	相当	自由的	从	the74

我们往往忘记了，莎士比亚在其创作巅峰时期拥有一种独特的修辞风格，这种风格完全不受74个修辞格的束缚。

['dʒenjuɪn] [ʃeɪk'spɪəriən] [vaɪsɪz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] .

genuine	Shakespearean	vices	either	of	the	early	period	or	the	late	.
真的	莎士比亚式	恶习	任何一个	的	这	早期的	时期	或者	这	晚的	.

莎士比亚早期或晚期作品中真正的恶习。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɒmbæst][ɒv; əv] [kɪd] [ɔː(r)] ['mɑːləʊ] ,

These	passages	are	comparable	to	the	best	bombast	of	Kyd	or	Marlowe	,
这些	段落	是	可比	到	这	最好的	夸夸其谈	的	基德	或者	马洛	,

这些段落堪比基德或马洛最精彩的夸张之作。

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	a	greater	command	of	language	and	a	greater	control	of	the	emotion	.
和	一个	更大的	命令	的	语言	和	一个	更大的	控制	的	这	情感	.

语言运用能力更强，情绪控制能力更强。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi][ɪz] [bɒm'bæstɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]

The	Spanish	Tragedy	is	bombastic	when	it	descends	to	language	which	was	only
这	西班牙语	悲剧	是	夸张的	什么时候	它	下降	到	语言	哪个	曾是	仅有的

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] ;

the	trick	of	its	age	;
这	诡计	的	它是	年龄	;

西班牙悲剧在运用当时流行的那种浮夸语言时，显得矫揉造作；

['tæmbəlein] [ɪz] [bɒm'bæstɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɒtənəs] , [ɪn'fleksəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns]

Tamburlaine	is	bombastic	because	it	is	monotonous	,	inflexible	to	the	alterations
帖木儿	是	夸张的	因为	它	是	单调	,	不灵活的	到	这	变化

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

《帖木儿》之所以显得浮夸，是因为它单调乏味，无法灵活应对情感的变化。

[ðə; ði] ['ri:əli] [faɪn] ['retərɪk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'kɜ:z] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	really	fine	rhetoric	of	Shakespeare	occurs	in	situations	where	a	character	in	the
这	真的	美好的	修辞	的	莎士比亚	发生	在	情况	在哪里	一个	特点	在	这

[pleɪ] [si:z] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [laɪt] :

play	sees	himself	in	a	dramatic	light	:
玩	看到	他自己	在	一个	戏剧性	光	:

莎士比亚真正精妙的修辞手法出现在剧中人物以戏剧化的视角审视自身时：

[ə'θeləʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , — [ðæt] [ɪn] [ə'lepəʊ] [wʌns] . . . .

And	say	,	besides	,	—	that	in	Aleppo	once	.	.	.	.
和	说	,	除了	,	—	那	在	阿勒颇	一次	.	.	.	.

而且，还要说，——在阿勒颇曾经.....

[ˌkɒriə'leɪnəs] .

Coriolanus	.
科里奥兰纳斯	.

科里奥兰纳斯。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['æn(ə)lz] [tru:] , - [tɪz] [ðeə(r)] ,

If	you	have	writ	your	annals	true	,	'	tis	there	,
如果	你	有	写	你的	志	真的	,	-	的	那里	,

如果你所写的史册属实，那就在那里。

[ðæt] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] , [aɪ]

That	like	an	eagle	in	a	dovecote	,	I
那	喜欢	一个	鹰	在	一个	鸽舍	,	我

就像鸽舍里的雄鹰一样，我

['flʌtə] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɔlskiən] [ɪn] - .

Fluttered	your	Volscians	in	Corioli	.
飘动	你的	沃尔西人	在	-	.

科里奥利的沃尔西人飘荡着。

[ə'ləʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Alone	I	did	it	.
独自的	我	做过	它	.

我独自一人完成了这件事。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

['taɪmən] .

Timon	.
蒂蒙	.

蒂蒙。

[kʌm] [nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [seɪ] [tu:; tə] ['æθənz] ,

Come	not	to	me	again	;	but	say	to	Athens	,
来	不是	到	我	再次	;	但	说	到	雅典	,

不要再来见我；要告诉雅典人，

['taɪmən] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mænʃ(ə)n]

Timon	hath	made	his	everlasting	mansion
蒂蒙	有	制成	他的	永恒	大厦

提门已建立他永恒的居所

[ə'pɒn] [ðə; ði] - [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [flʌd] . . . .

Upon	the	beachèd	verge	of	the	salt	flood	.	.	.	.
之上	这	-	边缘	的	这	盐	洪水	.	.	.	.

在被海水淹没的沙滩边缘.....

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['ɔːlsəʊ][wʌns][ɪn] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,

It	occurs	also	once	in	Antony	and	Cleopatra	,
它	发生	还	一次	在	安东尼	和	克利奥帕特拉	,

在《安东尼与克莉奥佩特拉》中也出现过一次。

[wen] [ˌiːnoʊ'bɑːrbəs][ɪz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [siː] [ˌkliːə'pætrə][ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] [laɪt] :

when	Enobarbus	is	inspired	to	see	Cleopatra	in	this	dramatic	light	:
什么时候	恩诺巴布斯	是	灵感	到	看	克利奥帕特拉	在	这	戏剧性	光	:

当埃诺巴布斯受到启发，以如此戏剧性的视角看待克利奥帕特拉时:

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] . . . .

The	barge	she	sat	in	.	.	.	.
这	驳船	她	卫星	在	.	.	.	.

她坐的那艘驳船.....

['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv]['mɑːrstən] , [ænd; ənd]['dʒɒnsən] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [kɪd] .

Shakespeare	made	fun	of	Marston	,	and	Jonson	made	fun	of	Kyd	.
莎士比亚	制成	乐趣	的	马斯顿	,	和	约翰逊	制成	乐趣	的	基德	.

莎士比亚嘲笑过马斯顿，本·琼森嘲笑过基德。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɑːrstənz] [pleɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

But	in	Marston's	play	the	words	were	expressive	of	nothing	;
但	在	马斯顿	玩	这	字	是	富有表现力的	的	没有什么	;

但在马斯顿的剧作中，这些台词却没有任何意义;

[ænd; ənd]['dʒɒnsən][wɒz; wəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [nɒt][ðə; ði]

and	Jonson	was	criticizing	the	feeble	and	conceited	language	,	not	the
和	约翰逊	曾是	批评	这	微弱	和	自负	语言	,	不是	这

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [nɒt] [ðə; ði] “ ['ɒrətri] .

emotion	,	not	the	“	oratory	.
情感	,	不是	这	“	演说	.

而本·琼森批评的是软弱无力、自负的语言，而不是情感，也不是“雄辩”。

” ['dʒɒnsən][ɪz][æz; əz] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [sək'siːdz]

”	Jonson	is	as	oratorical	himself	,	and	the	moments	when	his	oratory	succeeds
”	约翰逊	是	作为	演说	他自己	,	和	这	时刻	什么时候	他的	演说	成功

[ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

are	,	I	believe	,
是	,	我	相信	,

“本·琼森本人也极具口才，我相信，他雄辩成功的时刻，

[ðə; ði] ['moʊənts] [ðæt] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːmjələ] .

the	moments	that	conform	to	our	formula	.
这	时刻	那	符合	到	我们的	公式	.

符合我们公式的时刻。

['nəʊtəbli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['kætɪˌlaɪn] ,

Notably	the	speech	of	Sylla's	ghost	in	the	induction	to	Catiline	,
尤其	这	演讲	的	-	鬼	在	这	就职	到	卡提林	,

值得注意的是，在卡提林的引言中，西拉的鬼魂发表了讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] The75

and	the	speech	of	Envy	at	the	beginning	of	The75
和	这	演讲	的	嫉妒	在	这	开始	的	The75

以及《75》开头恩维的演讲

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] .

Poetaster	**.**
诗人	.

诗人。

[ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [drə'mætɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

These	**two**	**figures**	**are**	**contemplating**	**their**	**own**	**dramatic**	**importance**	**,**	**and**	**quite**
这些	二	数据	是	沉思	他们的	自己的	戏剧性	重要性	,	和	相当

['prɒpəli] .

properly	**.**
适当地	.

这两个人物正在思考他们自身所具有的戏剧性意义，这完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['spiːtʃɪz] [ɪn]['kætɪˌlaɪn] , [haʊ] ['tiːdiəs] , [haʊ] ['dʌsti] !

But	**in**	**the**	**Senate**	**speeches**	**in**	**Catiline**	**,**	**how**	**tedious**	**,**	**how**	**dusty**	**!**
但	在	这	参议院	演讲	在	卡提林	,	如何	乏味	,	如何	尘土飞扬	!

但是，在卡提林的参议院演讲中，多么乏味，多么陈旧！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]

Here	**we**	**are**	**spectators**	**not**	**of**	**a**	**play**	**of**	**characters**	**,**	**but**	**of**	**a**	**play**
这里	我们	是	观众	不是	的	一个	玩	的	人物	,	但	的	一个	玩

[ɒv; əv] [fə'renzɪk] ,

of	**forensic**	**,**
的	法医	,

在这里，我们观看的不是一场人物剧，而是一场法庭辩论。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪt'self] .

exactly	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**attend**	**the**	**sitting**	**itself**	**.**
确切地	作为	如果	我们	有	到过	强制	到	出席	这	坐着	本身	.

就好像我们被迫参加了会议一样。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][æz; əz]

A	**speech**	**in**	**a**	**play**	**should**	**never**	**appear**	**to**	**be**	**intended**	**to**	**move**	**us**	**as**
一个	演讲	在	一个	玩	应该	绝不	出现	到	是	故意的	到	移动	我们	作为

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [muːv] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

it	**might**	**conceivably**	**move**	**other**	**characters**	**in**	**the**	**play**	**,**
它	可能	或许	移动	其他	人物	在	这	玩	,

戏剧中的台词绝不应该给人一种想要打动我们，就像它可能会打动剧中其他角色那样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

for	**it**	**is**	**essential**	**that**	**we**	**should**	**preserve**	**our**	**position**	**of**	**spectators**	**,**
为了	它	是	基本的	那	我们	应该	保存	我们的	位置	的	观众	,

因为我们必须保持旁观者的地位。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊ] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	**observe**	**always**	**from**	**the**	**outside**	**though**	**with**	**complete**	**understanding**	**.**
和	观察	总是	从	这	外部	尽管	和	完全的	理解	.

但始终要从外部观察，并具备完全的理解力。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn]['dʒuːliəs] ['sizər] [ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

The	**scene**	**in**	**Julius**	**Cæsar**	**is**	**right**	**because**	**the**	**object**	**of**	**our**	**attention**	**is**
这	场景	在	尤利乌斯	凯撒	是	正确的	因为	这	目的	的	我们的	注意力	是

[nɒt][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['æntəni] ([bə'dɔɪtʊŋ]) [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

not	**the**	**speech**	**of**	**Antony**	**(**	**Bedeutung**	**)**	**but**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**speech**	**upon**	**the**
不是	这	演讲	的	安东尼	(	含义	)	但	这	影响	的	他的	演讲	之上	这

[mɒb] ,

mob	**,**
暴民	,

《尤利乌斯·凯撒》中的这一幕之所以恰当，是因为我们关注的重点不是安东尼的演讲（Bedeutung），而是他的演讲对民众的影响。

[ænd; ənd] ['æn.tə.niz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	Antony's	intention	,	his	preparation	and	consciousness	of	the	effect	.
和	安东尼的	意图	,	他的	准备	和	意识	的	这	影响	.

以及安东尼的意图、准备和对后果的意识。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd] ,

And	in	the	rhetorical	speeches	from	Shakespeare	which	have	been	cited	,
和	在	这	修辞	演讲	从	莎士比亚	哪个	有	到过	引用	,

在莎士比亚那些被引用的修辞性演说中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['nesəsəri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ,

we	have	this	necessary	advantage	of	a	new	clue	to	the	character	,
我们	有	这	必要的	优势	的	一个	新的	线索	到	这	特点	,

我们拥有了关于这个角色的新线索这一必要的优势，

[ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [v'juːz] [hɪm'self] .

in	noting	the	angle	from	which	he	views	himself	.
在	注意到	这	角度	从	哪个	他	浏览	他自己	.

注意到他看待自己的角度。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	when	a	character	in	a	play	makes	a	direct	appeal	to	us	,
但	什么时候	一个	特点	在	一个	玩	制作	一个	直接的	上诉	到	我们	,

但是，当剧中的角色直接向我们发出呼吁时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentɪmənt] ,

we	are	either	the	victims	of	our	own	sentiment	,
我们	是	任何一个	这	受害者	的	我们的	自己的	情绪	,

我们要么是自己情绪的受害者，要么……

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['retərɪk] .

or	we	are	in	the	presence	of	a	vicious	rhetoric	.
或者	我们	是	在	这	在场	的	一个	恶毒	修辞	.

或者我们正身处恶毒的言论之中。

[ðiːz] ['refərənsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][ˌsɪrə'nəʊ][ɒn]

These	references	ought	to	supply	some	evidence	of	the	propriety	of	Cyrano	on
这些	参考	应该	到	供应	一些	证据	的	这	礼	的	西哈诺	在

['nəʊzɪz] .

Noses	.
鼻子	.

这些参考文献应该能为《西拉诺论鼻子》一书的恰当性提供一些证据。

[ɪz] [nɒt] [ˌsɪrə'nəʊ][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [ə; eɪ]

Is	not	Cyrano	exactly	in	this	position	of	contemplating	himself	as	a	romantic	,	a
是	不是	西哈诺	确切地	在	这	位置	的	沉思	他自己	作为	一个	浪漫的	,	一个

[drə'mætɪk] ['fɪgə(r)] ?

dramatic	figure	?
戏剧性	数字	?

西哈诺不正是处于这种将自己视为浪漫主义者、戏剧人物的境地吗?

[ðɪs] [drə'mætɪk] [sens] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðəm'selvz] [ɪz][reə(r)][ɪn] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə]

This	dramatic	sense	on	the	part	of	the	characters	themselves	is	rare	in	modern	drama
这	戏剧性	感觉	在	这	部分	的	这	人物	他们自己	是	稀有的	在	现代的	戏剧

.

:
.

在现代戏剧中，人物自身所展现的这种戏剧感实属罕见。

[ɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːm] ,

In	sentimental	drama	it	appears	in	a	degraded	form	,
在	感伤的	戏剧	它	出现	在	一个	退化的	形式	,

在情感剧中，它以一种退化的形式出现。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
when we are evidently intended to accept the character's sentimental
什么时候 我们 是 显然 故意的 到 接受 这 人物 感伤的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
interpretation of himself .
解释 的 他自己 .

当我们显然被引导去接受角色对自己的感伤解读时。

[ɪn] [pleɪz] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm][wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə][biː; bi]
In plays of realism we often find parts which are never allowed to be
在 演出 的 现实主义 我们 经常 寻找 部分 哪个 是 绝不 允许 到 是
['kɒnʃəsli] [drə'mætɪk] ,
consciously dramatic ,
有意识地 戏剧性 ,

在现实主义戏剧中，我们经常会发现一些角色从来不被允许有意识地表现出戏剧性。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , -
for fear , 76
为了 害怕 , -

出于恐惧，76

[pə'hæps] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piərɪŋ] [les] ['riːəl] .
perhaps , of their appearing less real .
也许 , 的 他们的 出现 较少的真实的 .

或许，是因为它们看起来不太真实。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,
But in actual life ,
但 在 实际的 生活 ,

但在现实生活中，

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['kiːnli] ,
in many of those situations in actual life which we enjoy consciously and keenly ,
在 许多 的 那些 情况 在 实际的 生活 哪个 我们 享受 有意识地 和 敏锐地 ,

在现实生活中，我们有很多时候会自觉地、热烈地享受某些事情，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
we are at times aware of ourselves in this way ,
我们 是 在 时代 意识到的 的 我们自己 在 这 方式 ,

我们有时会以这种方式意识到自己。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['momənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['juːsflnəs] [tuː; tə][drə'mætɪk] [vɜːs] .
and these moments are of very great usefulness to dramatic verse .
和 这些 时刻 是 的 非常 伟大的 用处 到 戏剧性 诗 .

这些片段对戏剧诗歌来说非常有用。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] !
A very small part of acting is that which takes place on the stage !
一个 非常 小的 部分 的 表演 是 那 哪个 需要 地方 在 这 阶段 !

舞台表演只是表演的一小部分！

[rɔ'stɑnd] [hæd; həd] — ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [ɔː(r)][nɒt] — [ðɪs] [drə'mætɪk] [sens] ,
Rostand had — whether he had anything else or not — this dramatic sense ,
罗斯坦德 有 — 无论 他 有 任何事物 别的 或者 不是 — 这 戏剧性 感觉 ,

罗斯丹——无论他是否还具备其他特质——都拥有这种戏剧感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ˌsɪrə'noʊ] .
and it is what gives life to Cyrano .
和 它 是 什么 给予 生活 到 西哈诺 .

正是这种特质赋予了西哈诺生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eniwʌn] [ɪz]

It	is	a	sense	which	is	almost	a	sense	of	humour	(	for	when	anyone	is
它	是	一个	感觉	哪个	是	几乎	一个	感觉	的	幽默	(	为了	什么时候	任何人	是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['æktɪŋ] ,

conscious	of	himself	as	acting	,
有意识的	的	他自己	作为	表演	,

这是一种近乎幽默感的感觉（因为当任何人意识到自己在表演时，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz]['prez(ə)nt]) .

something	like	a	sense	of	humour	is	present	)	.
某物	喜欢	一个	感觉	的	幽默	是	展示	)	.

他似乎有点幽默感）。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [rɑːstændz] ['kærəktəz] — [ˌsɪrə'noʊ][æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɒmən] [ɒn]

It	gives	Rostand's	characters	—	Cyrano	at	least	—	a	gusto	which	is	uncommon	on
它	给予	罗斯丹的	人物	—	西哈诺	在	至少	—	一个	古斯托	哪个	是	罕见	在

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] .

the	modern	stage	.
这	现代的	阶段	.

它赋予了罗斯丹笔下的人物——至少是西哈诺——一种在现代舞台上不常见的活力。

[nəʊ] [daʊt] [rɑːstændz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] ['stedəli] .

No	doubt	Rostand's	people	play	up	to	this	too	steadily	.
不	怀疑	罗斯丹的	人们	玩	向上	到	这	也	稳步	.

毫无疑问，罗斯丹的人也一直在刻意渲染这一点。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌsɪrə'noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

We	recognize	that	in	the	love	scenes	of	Cyrano	in	the	garden	,
我们	认出	那	在	这	爱	场景	的	西哈诺	在	这	花园	,

我们意识到，在西哈诺花园的爱情场景中，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ðə; ði] [prə'faʊndər] ['dræmətɪst] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['lʌvəz]

for	in	Romeo	and	Juliet	the	profounder	dramatist	shows	his	lovers
为了	在	罗密欧	和	朱丽叶	这	更深	剧作家	演出	他的	恋人

['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [selvz] ,

melting	into	incoherent	unconsciousness	of	their	isolated	selves	,
融化	进入	语无伦次	无意识	的	他们的	孤立	自我	,

因为在《罗密欧与朱丽叶》中，更深刻的剧作家展现了恋人们逐渐消融于孤立自我的无意识状态之中。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fər'get] [ɪt'self] .

shows	the	human	soul	in	the	process	of	forgetting	itself	.
演出	这	人类	灵魂	在	这	过程	的	遗忘	本身	.

展现了人类灵魂在遗忘自身的过程中的状态。

[rɔ'stɑnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪrə'noʊ] [ɒn] ['nəʊzɪz] , [ðə; ði]

Rostand	could	not	do	that	;	but	in	the	particular	case	of	Cyrano	on	Noses	,	the
罗斯坦德	可以	不是	做	那	;	但	在	这	特别的	案件	的	西哈诺	在	鼻子	,	这

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

罗斯丹做不到这一点；但在《西哈诺论鼻子》这个特殊例子中，人物.....

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] .

the	situation	,	the	occasion	were	perfectly	suited	and	combined	.
这	情况	,	这	场合	是	完美	适合	和	合并	.

当时的形势和场合都非常合适。

[ðə; ði][taɪ'reɪd]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['haɪli] [drə'mætɪk] :

The	tirade	generated	by	this	combination	is	not	only	genuinely	and	highly	dramatic	:
这	长篇大论	生成的	经过	这	组合	是	不是	仅有的	真的	和	高度	戏剧性	:

这种组合引发的激烈争论不仅真实而极具戏剧性：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] ['pəʊətri]['ɔːlsəʊ] .

it	is	possibly	poetry	also	.
它	是	可能	诗	还	.

它也可能是一首诗。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] ,

If	a	writer	is	incapable	of	composing	such	a	scene	as	this	,
如果	一个	作家	是	无法	的	构成	这样的	一个	场景	作为	这	,

如果一个作家无法创作出这样的场景，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .

so	much	the	worse	for	his	poetic	drama	.
所以	很多	这	更糟	为了	他的	诗意的	戏剧	.

这对他创作的诗剧来说无疑是雪上加霜。

[ˌsɪrə'noʊ]['sætɪsfaɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

Cyrano	satisfies	,	as	far	as	scenes	like	this	can	satisfy	,	the	requirements	of
西哈诺	满足	,	作为	远的	作为	场景	喜欢	这	能	满足	,	这	要求	的

[pəʊ'etɪk]['drɑːmə] .

poetic	drama	.
诗意的	戏剧	.

就此类场景所能满足的程度而言，《西哈诺》满足了诗剧的要求。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] , [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz]

It	must	take	genuine	and	substantial	human	emotions	,	such	emotions	as
它	必须	拿	真的	和	重大的	人类	情绪	,	这样的	情绪	作为

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'fɜːm] , ['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

observation	can	confirm	,	typical	emotions	,
观察	能	确认	,	典型的	情绪	,

它必须包含真实而深刻的人类情感，例如观察可以证实的典型情感。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] ;

and	give	them	artistic	form	;
和	给	他们	艺术	形式	;

并赋予它们艺术形式；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] .

the	degree	of	abstraction	is	a	question	for	the	method	of	each	author	.
这	程度	的	抽象	是	一个	问题	为了	这	方法	的	每个	作者	.

抽象程度取决于每位作者的方法。

[ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] of77

In	Shakespeare	the	form	is	determined	in	the	unity	of77
在	莎士比亚	这	形式	是	决定	在	这	统一	of77

在莎士比亚的作品中，形式是由77个单元的统一性决定的。

[ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [siːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['juːnəti] ,

the	whole	,	as	well	as	single	scenes	;	it	is	something	to	attain	this	unity	,
这	所有的	,	作为	出色地	作为	单身的	场景	;	它	是	某物	到	达到	这	统一	,

[æz; əz] [rɔ'stɑnd] [dʌz] ,

as	Rostand	does	,
作为	罗斯坦德	做	,

整体以及单个场景；达到这种统一性是一种成就，就像罗斯丹所做的那样。

[ɪn] [siːnz] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] .

in	scenes	if	not	the	whole	play	.
在	场景	如果	不是	这	所有的	玩	.

至少在某些场景中，甚至整部剧都是如此。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['meɪtəˌlɪŋk] ,

Not	only	as	a	dramatist	,	but	as	a	poet	,	he	is	superior	to	Maeterlinck	,
不是	仅有的	作为	一个	剧作家	,	但	作为	一个	诗人	,	他	是	优越的	到	梅特林克	,

[huːz] ['drɑːmə] ,

whose	drama	,
谁	戏剧	,

他不仅作为剧作家，而且作为诗人，都比梅特林克更胜一筹，梅特林克的戏剧……

[ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][drə'mætɪk] , [feɪlz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][pəʊ'etɪk] .

in	failing	to	be	dramatic	,	fails	also	to	be	poetic	.
在	失败	到	是	戏剧性	,	失败	还	到	是	诗意的	.

缺乏戏剧性，也就缺乏诗意。

['meɪtəˌlɪŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

Maeterlinck	has	a	literary	perception	of	the	dramatic	and	a	literary
梅特林克	有	一个	文学	洞察力	的	这	戏剧性	和	一个	文学

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ,

perception	of	the	poetic	,
洞察力	的	这	诗意的	,

梅特林克对戏剧和诗歌都有着文学性的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [tuː] ; [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

and	he	joins	the	two	;	the	two	are	not	,
和	他	加入	这	二	;	这	二	是	不是	,

他加入了他们两人；他们两人并非如此。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɔ'stɑnd] , [fjuːzd] .

as	sometimes	they	are	in	the	work	of	Rostand	,	fused	.
作为	有时	他们	是	在	这	工作	的	罗斯坦德	,	融合	.

就像罗斯丹的作品中那样，它们有时是融合在一起的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [teɪk] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)][roʊl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

His	characters	take	no	conscious	delight	in	their	rôle	—	they	are	sentimental	.
他的	人物	拿	不	有意识的	喜	在	他们的	角色	—	他们	是	感伤的	.

他笔下的人物不会有意识地享受自己的角色——他们很感伤。

[wɪð] [rɔ'stɑnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

With	Rostand	the	centre	of	gravity	is	in	the	expression	of	the	emotion	,
和	罗斯坦德	这	中心	的	重力	是	在	这	表达	的	这	情感	,

在罗斯坦德的作品中，重心在于情感的表达。

[nɒt][æz; əz] [wɪð] ['meɪtəˌlɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

not	as	with	Maeterlinck	in	the	emotion	which	cannot	be	expressed	.
不是	作为	和	梅特林克	在	这	情感	哪个	不能	是	表达	.

不像梅特林克那样，情感无法表达。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'moʊʃnz] [geɪn][ɪn] [ɪn'tensəti] [θruː] ['biːɪŋ]

Some	writers	appear	to	believe	that	emotions	gain	in	intensity	through	being
一些	作家	出现	到	相信	那	情绪	获得	在	强度	通过	存在

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] .

inarticulate	.
不善言辞	.

有些作家似乎认为，情感越是难以表达，就越会变得强烈。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

Perhaps	the	emotions	are	not	significant	enough	to	endure	full	daylight	.
也许	这	情绪	是	不是	重要的	足够的	到	忍受	满的	日光	.

或许这些情绪还不够强烈，不足以经受住一整天的考验。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] :

In	any	case	,	we	may	take	our	choice	:
在	任何	案件	,	我们	可能	拿	我们的	选择	:

总之，我们可以做出自己的选择：

[wiː; wi] [meɪ] [əˈplai] [ðə; ði] [tɜːm] “ [ˈretərɪk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ai]

we	may	apply	the	term	“	rhetoric	”	to	the	type	of	dramatic	speech	which	I
我们	可能	申请	这	学期	“	修辞	”	到	这	类型	的	戏剧性	演讲	哪个	我

[hæv; həv] [ˈɪnstənst] ,

have	instanced	,
有	实例	,

我们可以将“修辞”一词用于我所举例的那种戏剧性演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] .

and	then	we	must	admit	that	it	covers	good	as	well	as	bad	.
和	然后	我们	必须	承认	那	它	封面	好的	作为	出色地	作为	坏的	.

然后我们必须承认，它既涵盖了好的方面，也涵盖了坏的方面。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈretərɪk] .

Or	we	may	choose	to	except	this	type	of	speech	from	rhetoric	.
或者	我们	可能	选择	到	除了	这	类型	的	演讲	从	修辞	.

或者我们可以选择将这类言论排除在修辞之外。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈretərɪk] [ɪz] [ˈeni] [əˈdɔːnmənt] [ɔː(r)][ɪnˈfleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [spiːtʃ]

In	that	case	we	must	say	that	rhetoric	is	any	adornment	or	inflation	of	speech
在	那	案件	我们	必须	说	那	修辞	是	任何	装饰	或者	通货膨胀	的	演讲

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈfekt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpresɪvnɪs]

which	is	not	done	for	a	particular	effect	but	for	a	general	impressiveness
哪个	是	不是	完毕	为了	一个	特别的	影响	但	为了	一个	一般的	令人印象深刻

.

:

.

在这种情况下，我们必须说，修辞是指对言语的任何修饰或夸大，其目的不是为了达到某种特定效果，而是为了给人留下深刻印象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ɔːl][bæd] [ˈraɪtɪŋ] . -

And	in	this	case	,	too	,	we	cannot	allow	the	term	to	cover	all	bad	writing	.	78
和	在	这	案件	,	也	,	我们	不能	允许	这	学期	到	覆盖	全部	坏的	写作	.	-

同样，我们也不能允许这个术语涵盖所有糟糕的写作。78

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][blæŋk] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈmɑːləʊ]

Some	Notes	on	the	Blank	Verse	of	Christopher	Marlowe
一些	笔记	在	这	空白的	诗	的	克里斯托弗	马洛

关于克里斯托弗·马洛的无韵诗的一些思考

“ - [wɒz; wəz] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˈsweərɪŋ]

“	Marloe	was	stabd	with	a	dagger	,	and	dyed	swearing
“	-	曾是	-	和	一个	匕首	,	和	染色	咒骂

“玛洛被匕首刺伤，死前还在咒骂。”

” [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfrendli] [ˈkrɪtɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˈswɪnˌbɜːrn] ,

”	A	more	friendly	critic	,	Mr	.	A	.	C	.	Swinburne	,
”	一个	更多的	友好的	评论家	,	先生	.	一个	.	C	.	斯威本	,

“一位更友善的评论家，AC·斯温伯恩先生，

[əbˈzəːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪt] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv]

observes	of	this	poet	that	“	the	father	of	English	tragedy	and	the	creator	of
观察	的	这	诗人	那	“	这	父亲	的	英语	悲剧	和	这	创作者	的

[ˈɪŋglɪʃ] [blæŋk] [vɜːs] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv]

English	blank	verse	was	therefore	also	the	teacher	and	the	guide	of
英语	空白的	诗	曾是	所以	还	这	老师	和	这	指导	的

[ˈʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

有人评论这位诗人说：“英国悲剧之父和英国无韵诗的创造者，因此也是莎士比亚的老师和向导。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

" In this sentence there are two misleading assumptions and two misleading

" 在 这 句子 那里 是 二 误导性的 假设 和 二 误导性的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions .

结论 .

“这句话中包含两个误导性的假设和两个误导性的结论。”

[kɪd] [hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['mɑːləʊ] ;

Kyd has as good a title to the first honour as Marlowe ;

基德 有 作为 好的 一个 标题 到 这 第一的 荣誉 作为 马洛 ;

Kyd 和 Marlowe 一样，都有资格获得第一名；

['sʌri] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ;

Surrey has a better title to the second ;

萨里 有 一个 更好的 标题 到 这 第二 ;

萨里郡对第二名更有优势；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːt] [ɔː(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔː(r)]

and Shakespeare was not taught or guided by one of his predecessors or

和 莎士比亚 曾是 不是 教授 或者 引导 经过 一 的 他的 前任 或者

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ə'ləʊn] .

contemporaries alone .

同时代人 独自的 .

而且，莎士比亚并非只受其前辈或同时代人之一的教导或指导。

[ðə; ði] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] , [ðæt] ['mɑːləʊ] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

The less questionable judgment is , that Marlowe exercised a strong influence over

这 较少的 值得怀疑 判断 是 , 那 马洛 锻炼 一个 强的 影响 超过

['leɪtə(r)]['drɑːmə] ,

later drama ,

之后 戏剧 ,

毋庸置疑的是，马洛对后来的戏剧产生了深远的影响。

[ðəʊ] [nɒt] [hɪm'self] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [æz; əz] [kɪd] ;

though not himself as great a dramatist as Kyd ;

尽管 不是 他自己 作为 伟大的 一个 剧作家 作为 基德 ;

虽然他本人不如基德那样是一位伟大的剧作家；

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['sevrəl] [njuː] [təʊnz] ['ɪntuː][blæŋk] [vɜːs] ,

that he introduced several new tones into blank verse ,

那 他 介绍 一些 新的 音调 进入 空白的 诗 ,

他在无韵诗中引入了几种新的音调，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'səʊʃɪətɪv] ['prəʊses] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]

and commenced the dissociative process which drew it farther and farther away

和 开始 这 分离性 过程 哪个 画 它 更远 和 更远 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [raɪmd] [vɜːs] ;

from the rhythms of rhymed verse ;

从 这 节奏 的 押韵 诗 ;

并开始了分离过程，使它离押韵诗歌的节奏越来越远；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][æt; ət]

and that when Shakespeare borrowed from him , which was pretty often at

和 那 什么时候 莎士比亚 借来的 从 他 , 哪个 曾是 漂亮的 经常 在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the beginning ,

这 开始 ,

而且莎士比亚经常在早期借鉴他的作品，

['ʃeɪkspɪə(r)] ['aɪðə(r)] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

Shakespeare	**either**	**made**	**something**	**inferior**	**or**	**something**	**different**	**.**
莎士比亚	任何一个	制成	某物	下	或者	某物	不同的	.

莎士比亚要么创作了质量低劣的作品，要么创作了与众不同的作品。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət] ['veəriəs] [pɪərɪədz][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trækt]

The	**comparative**	**study**	**of**	**English**	**versification**	**at**	**various**	**periods**	**is**	**a**	**large**	**tract**
这	比较	学习	的	英语	韵律	在	各种各样的	时期	是	一个	大的	通道

[ɒv; əv] [ʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**unwritten**	**history**	**.**
的	不成文	历史	.

对不同时期英语诗歌的比较研究是一部浩瀚的未成文历史。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜ:s] [ə'ləʊn] , [wʊd] [bi:; bi] to79

To	**make**	**a**	**study**	**of**	**blank**	**verse**	**alone**	**,**	**would**	**be**	**to79**
到	制作	一个	学习	的	空白的	诗	独自的	,	会	是	to79

单独研究无韵诗将是79

[ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [kən'klʊʒənz] .

elicit	**some**	**curious**	**conclusions**	**.**
引出	一些	好奇的	结论	.

引出一些有趣的结论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ðæt] [blæŋk] [vɜ:s] [wɪ'ðɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['laɪftaɪm] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

It	**would**	**show**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**that**	**blank**	**verse**	**within**	**Shakespeare's**	**lifetime**	**was**	**more**
它	会	展示	,	我	相信	,	那	空白的	诗	之内	莎士比亚的	寿命	曾是	更多的

['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

highly	**developed**	**,**
高度	发达	,

我认为，这表明莎士比亚时代的无韵诗已经发展得更加成熟。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['veərid] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ɑ:t] - [ɪ'moʊʃnz]

that	**it**	**became**	**the**	**vehicle**	**of**	**more**	**varied**	**and**	**more**	**intense**	**art**	**-**	**emotions**
那	它	成为	这	车辆	的	更多的	多种多样	和	更多的	激烈的	艺术	-	情绪

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [kən'veɪd] [sɪns] ;

than	**it**	**has**	**ever**	**conveyed**	**since**	**;**
比	它	有	曾经	传递	自从	;

它所承载的艺术情感比以往任何时候都更加丰富多样、更加强烈；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [wɔ:l] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,

and	**that**	**after**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**Chinese**	**Wall**	**of**	**Milton**	**,**
和	那	后	这	勃起	的	这	中国人	墙	的	米尔顿	,

而在此之后，米尔顿的中国长城建成了。

[blæŋk] [vɜ:s] [hæz; həz] ['sʌfəd] [nɒt]['əʊnli] [ə'rest] [bʌt; bət] [ˌretrəʊ'greʃən] .

blank	**verse**	**has**	**suffered**	**not**	**only**	**arrest**	**but**	**retrogression**	**.**
空白的	诗	有	遭受	不是	仅有的	逮捕	但	退化	.

无韵诗不仅遭到扼杀，而且还出现了倒退。

[ðæt] [ðə; ði][blæŋk] [vɜ:s] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

That	**the**	**blank**	**verse**	**of**	**Tennyson**	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**consummate**	**master**	**of**
那	这	空白的	诗	的	丁尼生	,	为了	例子	,	一个	完善	掌握	的

[ðɪs] [fɔ:m] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

this	**form**	**in**	**certain**	**applications**	**,**
这	形式	在	肯定	应用程序	,

例如，丁尼生的无韵诗，他是这种诗歌形式在某些方面运用自如的大师。

[ɪz]['kruːdə(r)] ([nɒt] “ ['rʌfə(r)] ” [ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [tek'niːk]) [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ]

is	cruder	(	not	“	rougher	”	or	less	perfect	in	technique	)	than	that	of	half	a
是	粗略	(	不是	“	粗糙	”	或者	较少的	完美的	在	技术	)	比	那	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

dozen	contemporaries	of	Shakespeare	;
打	同时代人	的	莎士比亚	;

与莎士比亚同时代六位作家的作品相比，他的作品显得粗糙（并非“粗糙”或技巧不够完美）；

['kruːdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [les] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]

cruder	,	because	less	capable	of	expressing	complicated	,	subtle	,	and	surprising
粗略	,	因为	较少的	有能力的	的	表达	复杂的	,	微妙的	,	和	奇怪

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

比较粗糙，因为不太能表达复杂、微妙和出人意料的情感。

['evri] ['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eni] [blæŋk] [vɜːs] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [pə'tɪkjələ(r)]

Every	writer	who	has	written	any	blank	verse	worth	saving	has	produced	particular
每一个	作家	WHO	有	书面	任何	空白的	诗	值得	保存	有	生产	特别的

[təʊnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðərz] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ;

tones	which	his	verse	and	no	other's	is	capable	of	rendering	;
音调	哪个	他的	诗	和	不	其他的	是	有能力的	的	渲染	;

凡是写出值得保存的无韵诗的作家，都创造了独特的韵味，这种韵味只有他自己的诗歌才能表达；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] “ ['ɪnfluənsɪz] ” [ænd; ənd] “

and	we	should	keep	this	in	mind	when	we	talk	about	“	influences	”	and	“
和	我们	应该	保持	这	在	头脑	什么时候	我们	讲话	关于	“	影响	”	和	“

[ɪn'detɪdnəs] .

indebtedness	.
负债	.

我们在谈论“影响”和“负债”时，应该牢记这一点。

” ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] “ [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ” ([ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

”	Shakespeare	is	“	universal	”	(	if	you	like	)	because	he	has	more	of	these
”	莎士比亚	是	“	普遍的	”	(	如果	你	喜欢	)	因为	他	有	更多的	的	这些

[təʊnz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ;

tones	than	anyone	else	;
音调	比	任何人	别的	;

“莎士比亚是‘普世的’（如果你愿意这么称呼的话），因为他的作品比任何人都更能体现这些语调；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [mæn] ; [wʌn] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

but	they	are	all	out	of	the	one	man	;	one	man	cannot	be	more	than	one
但	他们	是	全部	出去	的	这	一	男人	;	一	男人	不能	是	更多的	比	一

[mæn] ;

man	;
男人	;

但他们都源于同一个人；一个人不可能成为多个人；

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [kən'flɪktɪŋ] [frʌn'tɪr] ;

there	might	have	been	six	Shakespeares	at	once	without	conflicting	frontiers	;
那里	可能	有	到过	六	莎士比亚	在	一次	没有	冲突	前沿	;

如果没有地域上的冲突，可能同时存在六位莎士比亚；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪk'sprest] ['nɪəli] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ,

and	to	say	that	Shakespeare	expressed	nearly	all	human	emotions	,
和	到	说	那	莎士比亚	表达	几乎	全部	人类	情绪	,

可以说莎士比亚表达了几乎所有的人类情感，

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] ,

implying	that	he	left	very	little	for	anyone	else	,
暗示	那	他	左边	非常	小的	为了	任何人	别的	,

言下之意是他几乎没给其他人留下什么。

[ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]

is	a	radical	misunderstanding	of	art	and	the	artist	—	a	misunderstanding
是	一个	激进的	误解	的	艺术	和	这	艺术家	—	一个	误解

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'splɪsɪtli] [rɪ'dʒektɪd] ,

which	,	even	when	explicitly	rejected	,
哪个	,	甚至	什么时候	明确地	拒绝	,

这是一种对艺术和艺术家的根本性误解——即使这种误解被明确驳斥，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

may	lead	to	our	neglecting	the	effort	of	attention	necessary	to	discover	the
可能	带领	到	我们的	疏忽	这	努力	的	注意力	必要的	到	发现	这

[spə'sɪfɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [kənt'ɛmpərəriz] .

specific	properties	of	the	verse	of	Shakespeare's	contemporaries	.
具体的	特性	的	这	诗	的	莎士比亚的	同时代人	.

这可能会导致我们忽视发现莎士比亚同时代诗人诗歌的具体特点所必需的注意力。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðæt]

The	development	of	blank	verse	may	be	likened	to	the	analysis	of	that
这	发展	的	空白的	诗	可能	是	类似	到	这	分析	的	那

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒdʌkt] [kəʊl] - [tɑː(r)] .

astonishing	industrial	product	coal	-	tar	.
惊人	工业的	产品	煤炭	-	焦油	.

无韵诗的发展可以比作对煤焦油这种神奇工业产品的分析。

['mɑːrloʊz] [vɜːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'rɪvətɪvz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['prɒpətiz] [wɪtʃ]

Marlowe's	verse	is	one	of	the	earlier	derivatives	,	but	it	possesses	properties	which
马洛的	诗	是	一	的	这	早些时候	衍生物	,	但	它	拥有	特性	哪个

[ɑː(r); ə(r)] not80

are	not80
是	not80

马洛的诗歌是早期衍生作品之一，但它具有一些并非80年代作品所具备的特质。

[rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] [ɔː(r)] [sɪn'θetɪk] [blæŋk] ['vɜːrsəz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] .

repeated	in	any	of	the	analytic	or	synthetic	blank	verses	discovered	somewhat	later	.
重复	在	任何	的	这	分析	或者	合成的	空白的	诗句	发现	有些	之后	.

在后来发现的任何分析或综合的无韵诗中都有重复出现。

[ðə; ði] “ [v'aɪsɪz][ɒv; əv] [staɪl] ” [ɒv; əv] ['mɑːrloʊz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [neɪm]

The	“	vices	of	style	”	of	Marlowe's	and	Shakespeare's	age	is	a	convenient	name
这	“	恶习	的	风格	”	的	马洛的	和	莎士比亚的	年龄	是	一个	方便的	姓名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][v'aɪsɪz] ,

for	a	number	of	vices	,
为了	一个	数字	的	恶习	,

马洛和莎士比亚时代的“文风恶习”是对多种恶习的方便概括。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

no	one	of	which	,	perhaps	,	was	shared	by	all	of	the	writers	.
不	一	的	哪个	,	也许	,	曾是	共享	经过	全部	的	这	作家	.

或许，这些观点没有一个是所有作家都认同的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːtɪnənt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɑːrloʊz] “ ['retərɪk] ” [ɪz][nɒt] , [ɔː(r)][nɒt]

It	is	pertinent	,	at	least	,	to	remark	that	Marlowe's	“	rhetoric	”	is	not	,	or	not
它	是	相关	,	在	至少	,	到	评论	那	马洛的	“	修辞	”	是	不是	,	或者	不是

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,

characteristically	,
典型地	,

至少值得一提的是，马洛的“修辞”并非，或者说并非具有典型特征。

['ʃeɪkˌspɪərz]	['retərɪk]	;	[ðæt]	['mɑːrloʊz]	['retərɪk]	[kən'sɪsts]	[ɪn][ə; eɪ]	['prɪti]	['sɪmp(ə)l]	-	-	-
Shakespeare's	**rhetoric**	**;**	**that**	**Marlowe's**	**rhetoric**	**consists**	**in**	**a**	**pretty**	**simple**	**huffe**	**-**	**snuffe**
莎士比亚的	修辞	;	那	马洛的	修辞	由	在	一个	漂亮的	简单的	-	-	-

['bɒmbæst] ,
bombast **,**
夸夸其谈 ,

莎士比亚的修辞手法；而马洛的修辞手法则不过是一种简单粗暴的夸张之词。

[waɪl]	['ʃeɪkˌspɪərz]	[ɪz][mɔː(r)]	[ɪg'zæktli][ə; eɪ]	[vaɪs]	[ɒv; əv]	[staɪl] ,
while	**Shakespeare's**	**is**	**more**	**exactly**	**a**	**vice**	**of**	**style** **,**
尽管	莎士比亚的	是	更多的	确切地	一个	副	的	风格 ,

而莎士比亚的则更准确地说是一种风格上的缺陷。

[ə; eɪ]	['tɔːtʃəd]	[pə'vɜːs]	[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['disipeit]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kɒnsntreɪtɪŋ]
a	**tortured**	**perverse**	**ingenuity**	**of**	**images**	**which**	**dissipates**	**instead**	**of**	**concentrating**
一个	受折磨	变态	独创性	的	图片	哪个	消散	反而	的	集中

[ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the **imagination** **,**
这 想像力 ,

一种扭曲的、反常的意象创造力，它非但没有集中想象力，反而使其消散。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[djuː]	[ɪn]	[pɑːt]	[tuː; tə]	['ɪnfluənsɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['mɑːləʊ]	[wɒz; wəz]	[ʌn'tʌtʃt]
and	**which**	**may**	**be**	**due**	**in**	**part**	**to**	**influences**	**by**	**which**	**Marlowe**	**was**	**untouched**
和	哪个	可能	是	到期的	在	部分	到	影响	经过	哪个	马洛	曾是	未受触碰

.

:

.

这或许部分归因于马洛未受某些因素的影响。

[nekst] , [wiː; wi][faɪnd]	[ðæt]	['mɑːrloʊz]	[vaɪs]	[ɪz][wʌn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['grædʒuəli]	[ə'tenjueɪtɪŋ] ,
Next **,** **we** **find**	**that**	**Marlowe's**	**vice**	**is**	**one**	**which**	**he**	**was**	**gradually**	**attenuating** **,**
下一个 , 我们 寻找	那	马洛的	副	是	一	哪个	他	曾是	逐步地	减弱 ,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
and **even** **,**
和 甚至 ,

其次，我们发现马洛的恶习是他逐渐减轻的，甚至，

[wɒt]	[ɪz][mɔː(r)]	[mɪ'rækjələs] ,	['tɜːnɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['vɜːtʃuː] .
what	**is**	**more**	**miraculous** **,**	**turning**	**into**	**a**	**virtue** **.**
什么	是	更多的	神奇 ,	转弯	进入	一个	美德 .

更神奇的是，这竟然变成了一种美德。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]	[ðæt]	[ðɪs]	[bɑːd]	[ɒv; əv]	[tə'renʃ(ə)l]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['rekəg'naɪzd]	['meni]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And **we** **find**	**that**	**this**	**bard**	**of**	**torrential**	**imagination**	**recognized**	**many**	**of**	**his**
和 我们 寻找	那	这	诗人	的	滂沱	想像力	认可	许多	的	他的

[best] ['bɪts] ([ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv][wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	['ʌðə(r)z]) ,
best **bits** **(** **and**	**those**	**of**	**one**	**or**	**two**	**others**	**)** **,**
最好的 比特 (和	那些	的	一	或者	二	其他的	) ,

我们发现，这位想象力丰富的吟游诗人认可了他自己的许多最佳作品（以及其他一两位作家的作品）。

[seɪvd]	[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]	[ˌriːprə'djuːst]	[ðem; ðəm][mɔː(r)]	[ðæn; ðən][wʌns] , ['ɔːlməʊst]	[ɪn'veərɪəbli]
saved	**them** **,** **and**	**reproduced**	**them**	**more**	**than**	**once** **,** **almost**	**invariably**
已保存	他们 , 和	复制品	他们	更多的	比	一次 , 几乎	总是

[ɪm'pruːvɪŋ]	[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊses] .
improving	**them**	**in**	**the**	**process** **.**
改善	他们	在	这	过程 .

保存了它们，并多次复制它们，几乎每次都在过程中对其进行改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[wɜːθ]	[waɪl]	['nəʊtɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['vɜːʃ(ə)nz] ,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['ɪndɪkeɪt] ,
It	**is**	**worth**	**while**	**noticing**	**a**	**few**	**of**	**these**	**versions** **,**	**because**	**they**	**indicate** **,**
它	是	值得	尽管	注意到	一个	很少	的	这些	版本 ,	因为	他们	表明 ,

值得注意的是其中的一些版本，因为它们表明：

['sʌmwɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['juːʒuəl] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

somewhat	contrary	to	usual	opinion	,	that	Marlowe	was	a	deliberate	and
有些	相反	到	通常	观点	,	那	马洛	曾是	一个	商榷	和

['kɒnʃəs] ['wɜːkmən] .

conscious	workman	.
有意识的	工人	.

与通常的观点略有相反，马洛是一位深思熟虑、有意识的创作者。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rɒbətsən] [hæz; həz] ['spɒtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θeft] [ɒv; əv] ['mɑːrloʊz]

Mr	.	J	.	G	.	Robertson	has	spotted	an	interesting	theft	of	Marlowe's
先生	.	J	.	G	.	罗伯逊	有	斑	一个	有趣的	盗窃	的	马洛的

[frɒm; frəm] ['spensər] .

from	Spenser	.
从	斯宾塞	.

JG Robertson 先生发现了一起有趣的盗窃案，马洛的作品从斯宾塞那里被偷走了。

[hɪə(r)][ɪz] ['spensər] (['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] , [aɪ] . [sevn] . -) :

Here	is	Spenser	(	Faery	Queen	,	I	.	vii	.	32	)	:
这里	是	斯宾塞	(	仙女	女王	,	我	.	七	.	-	)	:

以下是斯宾塞的原文（《仙后》，第一卷第七章第32行）：

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] [waɪ] - ['maʊntɪd] [haɪ]

Like	to	an	almond	tree	y	-	mounted	high
喜欢	到	一个	杏仁	树	是	-	安装	高的

就像一棵高高架起的杏树

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [griːn] - [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

On	top	of	green	Selinis	all	alone	,
在	顶部	的	绿色的	-	全部	独自的	,

独自一人站在绿色的塞利尼斯山顶上，

[wɪð] ['blɔsəmz] [breɪv] - ['deɪntɪli] ;

With	blossoms	brave	bedeckèd	daintily	;
和	花朵	勇敢的	-	轻柔地	;

勇敢的花朵娇艳地装点着；

[huːz] ['tendə(r)] [lɒks] [duː; də]['tremb(ə)l] ['evri] [wʌn]

Whose	tender	locks	do	tremble	every	one
谁	投标	锁	做	颤抖	每一个	一

谁的柔顺秀发都在颤抖

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [bləʊn] .

At	every	little	breath	that	under	heaven	is	blown	.
在	每一个	小的	气息	那	在下面	天堂	是	吹	.

天下每一次微风吹拂。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['mɑːləʊ] (['tæmbəlein] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

And	here	Marlowe	(	Tamburlaine	,	Part	II	.
和	这里	马洛	(	帖木儿	,	部分	二	.

这里是马洛（帖木儿，第二部）。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .

Act	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] .) : -

sc	.	iii	.	)	:	81
斯	.	三、	.	)	:	-

sc. iii.):81

[laɪk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] [waɪ] - ['maʊntɪd] [haɪ]

Like	to	an	almond	tree	y	-	mounted	high
喜欢	到	一个	杏仁	树	是	-	安装	高的

就像一棵高高架起的杏树

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [maʊnt]

Upon	the	lofty	and	celestial	mount
之上	这	高远	和	天体	山

在高耸入云的天上

[ɒv; əv] ['evəgriːn] ['sɛ'laɪnəs] , ['kweɪntli]

Of	evergreen	Selinus	,	quaintly	deck'd
的	常绿	塞利纳斯	,	古雅地	甲板

常绿的塞利努斯，装饰得古朴雅致

[wɪð] [bluːmz] [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] - [braʊz] ,

With	blooms	more	white	than	Erycina's	brows	,
和	花朵	更多的	白色的	比	-	眉毛	,

花朵比埃里西娜的眉毛还要洁白，

[huːz] ['tendə(r)] ['blɔsəmz] ['tremb(ə)l] ['evri] [wʌn]

Whose	tender	blossoms	tremble	every	one
谁	投标	花朵	颤抖	每一个	一

谁的娇嫩花朵都在颤抖

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ðæt] ['θʌrə] ['hev(ə)n] [ɪz] [bləʊn] .

At	every	little	breath	that	thorough	heaven	is	blown	.
在	每一个	小的	气息	那	彻底	天堂	是	吹	.

每一次轻微的呼吸，都仿佛吹拂着整个天堂。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['mɑːrloʊz] ['tælənt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]

This	is	interesting	,	not	only	as	showing	that	Marlowe's	talent	,	like	that	of	most
这	是	有趣的	,	不是	仅有的	作为	显示	那	马洛的	天赋	,	喜欢	那	的	最多

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

这很有意思，不仅表明马洛的才华，就像大多数诗人一样，

[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [sɪn'θetɪk] ,

was	partly	synthetic	,
曾是	部分	合成的	,

部分是合成的，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] “ ['lɪrɪk] ”

but	also	because	it	seems	to	give	a	clue	to	some	particularly	“	lyric	”
但	还	因为	它	似乎	到	给	一个	线索	到	一些	特别	“	歌词	”

[ɪ'fekts] [faʊnd] [ɪn] ['tæmbəlein] ,

effects	found	in	Tamburlaine	,
效果	成立	在	帖木儿	,

但同时也因为它似乎为《帖木儿》中一些特别“抒情”的效果提供了线索。

[nɒt] [ɪn] ['mɑːrloʊz] ['ʌðə(r)] [pleɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['eniweə(r)] [els] .

not	in	Marlowe's	other	plays	,	and	not	,	I	believe	,	anywhere	else	.
不是	在	马洛的	其他	演出	,	和	不是	,	我	相信	,	任何地方	别的	.

在马洛的其他戏剧中没有，而且我相信，在其他任何地方也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [zɛnəkreɪt] [ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

For	example	,	the	praise	of	Zenocrate	in	Part	II	.
为了	例子	,	这	称赞	的	泽诺克拉特	在	部分	二	.

例如，第二部分中对泽诺克拉底的赞扬。

[ækt] .
Act **.**
行为 .

行为。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] . :
sc **.** **iv** **.** **:**
斯 . 四 . :

场景 iv.:

[naʊ] [wɔːk] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Now **walk** **the** **angels** **on** **the** **walls** **of** **heaven** **,**
现在 走 这 天使 在 这 墙壁 的 天堂 ,

现在，天使们行走在天堂的城墙上，

[æz; əz] ['sentinəl] [tuː; tə] [wɔːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz]
As **sentinels** **to** **warn** **th** **'** **immortal** **souls**
作为 哨兵 到 警告 th - 不朽 灵魂

作为哨兵，警示不朽的灵魂

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [dɪ'vaɪn] [zɛnəkreɪt] : [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To **entertain** **divine** **Zenocrate** **:** **etc** **.**
到 招待 神圣的 泽诺克拉特 : ETC .

款待神圣的泽诺克拉特：等等。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['spɛnsərz] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['spensər] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt]
This **is** **not** **Spenser's** **movement** **,** **but** **the** **influence** **of** **Spenser** **must** **be** **present**
这 是 不是 斯宾塞的 移动 , 但 这 影响 的 斯宾塞 必须 是 展示
.
:
.

这并非斯宾塞的运动，但斯宾塞的影响必然存在。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [blæŋk] [vɜːs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːləʊ] ;
There **had** **been** **no** **great** **blank** **verse** **before** **Marlowe** **;**
那里 有 到过 不 伟大的 空白的 诗 前 马洛 ;

在马洛之前，还没有伟大的无韵诗；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['melədi]
but **there** **was** **the** **powerful** **presence** **of** **this** **great** **master** **of** **melody**
但 那里 曾是 这 强大的 在场 的 这 伟大的 掌握 的 旋律
[ɪ'miːdiətli] ['presɪdənt] ;
immediately **precedent** **;**
立即地 先例 ;

但在此之前，这位伟大的旋律大师的强大影响力不容忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
and **the** **combination** **produced** **results** **which** **could** **not** **be** **repeated** **.**
和 这 组合 生产 结果 哪个 可以 不是 是 重复 .

这种组合产生了无法重复的结果。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [piːl] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [hɪə(r)] .
I **do** **not** **think** **that** **it** **can** **be** **claimed** **that** **Peele** **had** **any** **influence** **here** **.**
我 做 不是 思考 那 它 能 是 声称 那 皮尔 有 任何 影响 这里 .

我不认为可以断言皮尔对此事有任何影响。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['spensər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] .

The	passage	quoted	from	Spenser	has	a	further	interest	.
这	通道	引	从	斯宾塞	有	一个	更远	兴趣	.

引自斯宾塞的这段文字还有另一层意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] :

It	will	be	noted	that	the	fourth	line	:
它	将要	是	著名的	那	这	第四	线	:

需要注意的是，第四行：

[wɪð] [bluːmz] [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] - [braʊz]

With	blooms	more	white	than	Erycina's	brows
和	花朵	更多的	白色的	比	-	眉毛

花朵比埃里西娜的眉毛还要洁白

[ɪz] ['mɑːrloʊz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

is	Marlowe's	contribution	.
是	马洛的	贡献	.

这是马洛的贡献。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] :

Compare	this	with	these	other	lines	of	Marlowe	:
比较	这	和	这些	其他	线条	的	马洛	:

请将此句与马洛的其他几行诗句进行比较：

[səʊ] [lʊks] [maɪ] [lʌv] , ['ʃædəuiŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊz]

So	looks	my	love	,	shadowing	in	her	brows
所以	看起来	我的	爱	,	阴影	在	她	眉毛

瞧瞧我的爱人，眉间阴影笼罩着她。

(['tæmbəlein])

(	Tamburlaine	)
(	帖木儿	)

（帖木儿）

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz]

Like	to	the	shadows	of	Pyramides
喜欢	到	这	阴影	的	金字塔

如同金字塔的阴影

(['tæmbəlein]) -

(	Tamburlaine	)	82
(	帖木儿	)	-

（帖木儿）82

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [best] ['vɜːʃ(ə)n] :

and	the	final	and	best	version	:
和	这	最终的	和	最好的	版本	:

最终也是最佳版本：

['ʃædəuiŋ] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)]['eəri] [braʊz]

Shadowing	more	beauty	in	their	airy	brows
阴影	更多的	美丽	在	他们的	轻盈的	眉毛

在她们轻盈的眉毛上投下更多阴影，更添美丽

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] .

Than	have	the	white	breasts	of	the	queen	of	love	.
比	有	这	白色的	乳房	的	这	女王	的	爱	.

比拥有爱情女王的白皙乳房还要好。

(['dɒktə(r)] ['faustəs])

(	Doctor	Faustus	)
(	医生	浮士德	)

（浮士德博士）

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] [həʊl] [set] [wɪð] ['spensər] [ə'gen] ([ef] . [kjuː] .) :

and	compare	the	whole	set	with	Spenser	again	(	F	.	Q	.	)	:
和	比较	这	所有的	放	和	斯宾塞	再次	(	F	.	问	.	)	:

并将整套数据集与斯宾塞的数据集再次进行比较（FQ）：

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['meni] ['greɪsɪz] [seɪt]

Upon	her	eyelids	many	graces	sate
之上	她	眼睑	许多	恩典	沙特

她眼睑上栖息着许多优雅的事物。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [braʊz] ,

Under	the	shadow	of	her	even	brows	,
在下面	这	阴影	的	她	甚至	眉毛	,

在她笔直的眉毛下，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [sez] ['spensər] [hɪm'self] [juːst] [ɪn] [θriː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

a	passage	which	Mr	.	Robertson	says	Spenser	himself	used	in	three	other	places	.
一个	通道	哪个	先生	.	罗伯逊	说道	斯宾塞	他自己	用过的	在	三	其他	地方	.

罗伯逊先生说，斯宾塞本人在其他三处也引用过这段文字。

[ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪn] ['mɑːləʊ] .

This	economy	is	frequent	in	Marlowe	.
这	经济	是	频繁	在	马洛	.

这种经济活动在马洛很常见。

[wɪ'ðɪn] ['tæmbəlein] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] ,

Within	Tamburlaine	it	occurs	in	the	form	of	monotony	,
之内	帖木儿	它	发生	在	这	形式	的	单调	,

在《帖木儿》中，它以单调的形式出现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['fæsaɪl][juːz][ɒv; əv] ['rezənənt] [nems] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] " ['kæspiə] "

especially	in	the	facile	use	of	resonant	names	(	e	.	g	.	the	recurrence	of	"	Caspia	"
尤其	在	这	容易的	使用	的	共振	姓名	(	e	.	克	.	这	复发	的	"	里海	"

[ɔː(r)] " ['kæspɪən] " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɪ'fekt]) ,

or	"	Caspian	"	with	the	same	tone	effect	)	,
或者	"	里海	"	和	这	相同的	语气	影响	)	,

尤其是在使用共鸣名称时（例如反复使用“里海”或“里海的”，音调效果相同），

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪlt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɑːləʊ] [hɪm'self]

a	practice	in	which	Marlowe	was	followed	by	Milton	,	but	which	Marlowe	himself
一个	实践	在	哪个	马洛	曾是	随后	经过	米尔顿	,	但	哪个	马洛	他自己

[ˌaʊt'gruː] .

outgrew	.
长大了就不合适了	.

弥尔顿效仿了马洛的这种做法，但马洛本人后来却不再采用这种做法。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[zɛnəkreɪt] , - [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,

Zenocrate	,	lovlier	than	the	love	of	Jove	,
泽诺克拉特	,	-	比	这	爱	的	朱庇特	,

泽诺克拉底，比朱庇特的爱更可爱，

[braɪtə] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] ,

Brighter	than	is	the	silver	Rhodope	,
更亮	比	是	这	银	罗多彼	,

比银色的罗多彼山脉更亮，

[ɪz] ['pærəleld] ['leɪtə(r)][baɪ]
is paralleled later by
是 平行 之后 经过

后来也出现了类似的情况。

[zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] - [meɪd] [ə'laɪv] ,
Zenocrate , the lovliest maid alive ,
泽诺克拉特 , 这 - 女佣 活 ,

泽诺克拉特，世上最可爱的女仆

[fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [rɒks] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊn] .
Fairer than rocks of pearl and precious stone .
更公平 比 岩石 的 珍珠 和 宝贵的 石头 .

比珍珠和宝石还要美丽。

[wʌn] [laɪn] ['mɑːləʊ] [ˌriː'mɔdəl] [wɪð] [traɪˈʌmfənt] [sək'ses] :
One line Marlowe remodels with triumphant success :
一 线 马洛 改造 和 凯 成功 :

马洛对一行诗句进行了大获成功的改写：

[ænd; ənd] [set] [blæk] ['strimər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt]
And set black streamers in the firmament
和 放 黑色的 主播 在 这 苍穹

在苍穹中放出黑色的彩带

(['tæmbəlein])
(Tamburlaine)
(帖木儿)

（帖木儿）

[bɪ'kʌmz]
becomes
变成

变成

[siː] , [siː] , [weə(r)] [kraɪsts] [blʌd] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] !
See , see , where Christ's blood streams in the firmament !
看 , 看 , 在哪里 基督的 血 溪流 在 这 苍穹 !

看啊，看啊，基督的宝血在苍穹中流淌！

(['dɒktə(r)] ['faustəs])
(Doctor Faustus)
(医生 浮士德)

（浮士德博士）

[ðə; ði] [vɜːs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] ['tæmbəlein] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəbli] [tuː] : ['mɑːləʊ] [gets]
The verse accomplishments of Tamburlaine are notably two : Marlowe gets
这 诗 成就 的 帖木儿 是 尤其 二 : 马洛 获得
['ɪntuː][blæŋk] [vɜːs]
into blank verse
进入 空白的 诗

《帖木儿》的诗歌成就主要体现在两方面：马洛运用了无韵诗。

the83
the83
the83

83

['melədi] [ɒv; əv] ['spensər] ,
melody of Spenser ,
旋律 的 斯宾塞 ,

斯宾塞的旋律

[ænd; ənd][hiː; hi][gets][ə; eɪ][njuː][ˈdraɪvɪŋ][ˈpaʊə(r)][baɪ][ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈsentəns][ˈpɪəriəd][əˈgenst][ðə; ði]

and	he	gets	a	new	driving	power	by	reinforcing	the	sentence	period	against	the
和	他	获得	一个	新的	驾驶	力量	经过	强化	这	句子	时期	反对	这

[laɪn][ˈpɪəriəd] .

line	period	.
线	时期	.

他通过强化句号与行号之间的对抗，获得了新的驱动力。

[ðə; ði][ˈræpɪd][lɒŋ][ˈsentəns] , [ˈrʌnɪŋ][laɪn][ˈɪntuː][laɪn] ,

The	rapid	long	sentence	,	running	line	into	line	,
这	迅速的	长的	句子	,	跑步	线	进入	线	,

快速的长句，一行接一行地推进。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪməs][səˈlɪləkwiz] “ [ˈneɪtʃə(r)][kəmˈpaʊndɪd][ɒv; əv][fɔː(r)][ˈelɪmənts] ” [ænd; ənd] “ [wɒt]

as	in	the	famous	soliloquies	“	Nature	compounded	of	four	elements	”	and	“	What
作为	在	这	著名的	独白	“	自然	复合	的	四	元素	”	和	“	什么

[ɪz][ˈbjuːti] , [seθ][maɪ][ˈsʌfərɪŋz] ,

is	beauty	,	saith	my	sufferings	,
是	美丽	,	赛斯说	我的	苦难	,

就像著名的独白“自然由四种元素组成”和“什么是美，我的苦难如此说”中那样，

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

” [mɑːrks][ðə; ði][ˈsɜːt(ə)n][ɪˈskeɪp][ɒv; əv][blæŋk][vɜːs][frɒm; frəm][ðə; ði][raɪmd][ˈkʌplət] ,

”	marks	the	certain	escape	of	blank	verse	from	the	rhymed	couplet	,
”	标记	这	肯定	逃脱	的	空白的	诗	从	这	押韵	对联	,

这标志着无韵诗彻底脱离了押韵对句的形式。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌelɪˈdʒaɪək][ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈpɑːstərəl][nəʊt][ɒv; əv][ˈsʌri] , [tuː; tə][wɪtʃ][ˈtenɪsən]

and	from	the	elegiac	or	rather	pastoral	note	of	Surrey	,	to	which	Tennyson
和	从	这	挽歌	或者	相当	牧灵	笔记	的	萨里	,	到	哪个	丁尼生

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

以及萨里郡哀歌般的田园风情，丁尼生又回到了这种风格。

[ɪf][juː; jʊ][ˈkɒntrɑːst][ðiːz][tuː][səˈlɪləkwiz][wɪð][ðə; ði][vɜːs][ɒv; əv][ˈmɑːrloʊz][ˈgreɪtɪst]

If	you	contrast	these	two	soliloquies	with	the	verse	of	Marlowe's	greatest
如果	你	对比	这些	二	独白	和	这	诗	的	马洛的	最

[kənˈtemp(ə)rəri] ,

contemporary	,
当代的	,

如果将这两段独白与马洛同时代最伟大的诗人的诗歌进行对比，

[kɪd] — [baɪ][nəʊ][miːnz][ə; eɪ][dɪˈspɪkəb(ə)l][ˈvɜːsɪfaɪə(r)] — [juː; jʊ][siː][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

Kyd	—	by	no	means	a	despicable	versifier	—	you	see	the	importance	of	the
基德	—	经过	不	方法	一个	卑鄙	诗歌创作者	—	你	看	这	重要性	的	这

[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] :

innovation	:
创新	:

Kyd——他绝非一个卑鄙的诗人——你明白这项创新的重要性：

[ðə; ði][wʌn][tʊk][ˈsæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ][sent][fɔː(r); fə(r)][aʊt] ,

The	one	took	sanctuary	,	and	,	being	sent	for	out	,
这	一	采取	避难所	,	和	,	存在	发送	为了	出去	,

那一人寻求庇护，然后被派出去，

[wɒz; wəz] [ˈməːdə] [ɪn] [ˈsʌðək] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]

Was	murdered	in	Southwark	as	he	passed
曾是	被谋杀	在	南华克	作为	他	通过了

他路过时在南华克被谋杀

[tuː; tə][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [prəˈtektə(r)] [leɪ] .

To	Greenwich	,	where	the	Lord	Protector	lay	.
到	格林威治	,	在哪里	这	主	保护者	躺	.

前往格林威治，那里安葬着护国公。

[blæk] [wɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] [ˈflʌʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] ;

Black	Will	was	burned	in	Flushing	on	a	stage	;
黑色的	将要	曾是	烧伤	在	法拉盛	在	一个	阶段	;

黑威尔在法拉盛的舞台上被焚烧;

[griːn] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] - [ɪn] [kent] . . . .

Green	was	hanged	at	Osbridge	in	Kent	.	.	.	.
绿色的	曾是	绞刑	在	-	在	肯特	.	.	.	.

格林在肯特郡奥斯布里奇被处以绞刑.....

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈriːəli] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] :

which	is	not	really	inferior	to	:
哪个	是	不是	真的	下	到	:

实际上并不逊色于:

[səʊ] [ðiːz] [fɔː(r)] [əˈbəʊd]

So	these	four	abode
所以	这些	四	住所

所以这四个住所

[wɪˈðɪn] [wʌn] [haʊs] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [jˈiəz]

Within	one	house	together	;	and	as	years
之内	一	房子	一起	;	和	作为	年

同住一屋；多年来

[went] [ˈfɔːwəd] , [ˈmeəri] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [meit] ;

Went	forward	,	Mary	took	another	mate	;
去	向前	,	玛丽	采取	其他	伴侣	;

玛丽继续前进，又找了另一个伴侣;

[bʌt; bət]['dɔːrə][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌʌnˈmærid] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

But	Dora	lived	unmarried	till	her	death	.
但	多拉	居住地	未婚	直到	她	死亡	.

但朵拉终身未婚。

(['tenɪsən] , ['dɔːrə])

(	Tennyson	,	Dora	)
(	丁尼生	,	多拉	)

（丁尼生，朵拉）

[ɪn] ['faustəs] ['mɑːləʊ] [went] ['fɑːðə(r)] : [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][geɪn][ɪn] [ɪn'tensəti] ,

In	Faustus	Marlowe	went	farther	:	he	broke	up	the	line	,	to	a	gain	in	intensity	,
在	浮士德	马洛	去	更远	:	他	打破	向上	这	线	,	到	一个	获得	在	强度	,

在《浮士德》中，马洛更进一步：他打破了线条，从而增强了作品的感染力。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [səˈlɪləkwi] ;

in	the	last	soliloquy	;
在	这	最后的	独白	;

在最后的独白中;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz]

and	he	developed	a	new	and	important	conversational	tone	in	the	dialogues
和	他	发达	一个	新的	和	重要的	对话	语气	在	这	对话

[ɒv; əv] ['faustəs] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

of	Faustus	with	the	devil	.
的	浮士德	和	这	魔鬼	.

他在浮士德与魔鬼的对话中发展出了一种新的、重要的对话语气。

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [hæz; həz]['nevə(r)] [lækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] [briːf] [speɪs] ,

Edward	II	.	has	never	lacked	consideration	:	it	is	more	desirable	,	in	brief	space	,
爱德华	二	.	有	绝不	缺乏	考虑	:	它	是	更多的	理想	,	在	简短的	空间	,

爱德华二世从未缺乏考虑：简而言之，这更令人向往。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [tuː] [pleɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	remark	upon	two	plays	,	one	of	which	has	been	misunderstood	and	the
到	评论	之上	二	演出	,	一	的	哪个	有	到过	被误解	和	这

['ʌðə(r)] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

other	underrated	.
其他	被低估	.

评述两部戏剧，一部被误解，另一部被低估。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd]['daɪdəʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .

These	are	the	Jew	of	Malta	and	Dido	Queen	of	Carthage	.
这些	是	这	犹	的	马耳他	和	蒂朵	女王	的	迦太基	.

她们分别是马耳他的犹太人和迦太基女王狄多。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end] ,

Of	the	first	of	these	,	it	has	always	been	said	that	the	end	,
的	这	第一的	的	这些	,	它	有	总是	到过	说	那	这	结尾	,

对于第一点，人们总是说结局是.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ækts] , -

even	the	last	two	acts	,	84
甚至	这	最后的	二	行为	,	-

甚至最后两幕，84

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] .

are	unworthy	of	the	first	three	.
是	不配	的	这	第一的	三	.

不配位前三名。

[ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] " ['trædʒədi][ɒv; əv]

If	one	takes	the	Jew	of	Malta	not	as	a	tragedy	,	or	as	a	"	tragedy	of
如果	一	需要	这	犹	的	马耳他	不是	作为	一个	悲剧	,	或者	作为	一个	"	悲剧	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

如果人们不把马耳他犹太人的遭遇视为一场悲剧，或者说一场"血腥悲剧"，

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːs] , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ækt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

"	but	as	a	farce	,	the	concluding	act	becomes	intelligible	;
"	但	作为	一个	闹剧	,	这	总结	行为	变成	可理解的	;

但作为一出闹剧，结尾部分就变得可以理解了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,

and	if	we	attend	with	a	careful	ear	to	the	versification	,
和	如果	我们	出席	和	一个	小心	耳朵	到	这	韵律	,

如果我们仔细聆听韵律，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɑːləʊ] [dɪ'veləps] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] [suːt] [ðɪs] [fɑːs] ,

we	find	that	Marlowe	develops	a	tone	to	suit	this	farce	,
我们	寻找	那	马洛	发展	一个	语气	到	套装	这	闹剧	,

我们发现马洛发展出了一种适合这部闹剧的基调，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pə'hæps] [ðæt] [ðɪs] [təʊn] [ɪz][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [təʊn] .

and	even	perhaps	that	this	tone	is	his	most	powerful	and	mature	tone	.
和	甚至	也许	那	这	语气	是	他的	最多	强大的	和	成熟	语气	.

甚至有可能，这种语气是他最有力、最成熟的语气。

[ai] [seɪ] [fɑ:s] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fi:bld] ['hju:mə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz]

I	say	farce	,	but	with	the	enfeebled	humour	of	our	times
我	说	闹剧	,	但	和	这	虚弱的	幽默	的	我们的	时代

我说这是闹剧，但却是带着我们这个时代衰弱的幽默感的闹剧。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hju:mə(r)] , [ðə; ði]

the	word	is	a	misnomer	;	it	is	the	farce	of	the	old	English	humour	,	the
这	单词	是	一个	误称	;	它	是	这	闹剧	的	这	老的	英语	幽默	,	这

['terəbli] ['sɪəriəs] ,

terribly	serious	,
可怕	严肃的	,

这个词用得不恰当；它是古英语幽默的滑稽模仿，那种极其严肃的幽默，

['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] ['kɒmɪk]['hju:mə(r)] , [ðə; ði]['hju:mə(r)] [wɪtʃ] [spent] [ɪts] [lɑ:st] [breθ] [ɒn][ðə; ði] ['dekədənt]

even	savage	comic	humour	,	the	humour	which	spent	its	last	breath	on	the	decadent
甚至	野蛮的	漫画	幽默	,	这	幽默	哪个	花费	它是最后的		气息	在	这	颓废

['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

genius	of	Dickens	.
天才	的	狄更斯	.

甚至包括那种辛辣的喜剧幽默，那种在狄更斯颓废天才身上耗尽最后一丝生命的幽默。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [dʒeɪ] . [em] . ['bæri] , ['kæptɪn] ['bɛrnzˌfɑ:ðər] , [ɔ:(r)] [pʌntʃ] .

It	has	nothing	in	common	with	J	.	M	.	Barrie	,	Captain	Bairnsfather	,	or	Punch	.
它	有	没有什么	在	常见的	和	J	.	M	.	巴里	,	队长	贝尔恩斯法瑟	,	或者	冲床	.

它与 JM Barrie、Captain Bairnsfather 或 Punch 没有任何共同之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['sɪəriəs] ([bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt]) [pleɪ] , [vɒl'pəʊneɪ] .

It	is	the	humour	of	that	very	serious	(	but	very	different	)	play	,	Volpone	.
它	是	这	幽默	的	那	非常	严肃的	(	但	非常	不同的	)	玩	,	狐狸	.

这是那部非常严肃（但又截然不同）的戏剧《狐狸》中的幽默。

[fɜ:st] , [bi:; bi] [ðaʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'fekʃən] ,

First	,	be	thou	void	of	these	affections	,
第一的	,	是	你	空白	的	这些	情感	,

首先，你要摒弃这些情感。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [lʌv] , [veɪn] [həʊp] , [ænd; ənd] ['hɑ:tləs] [fɪə(r)] ;

Compassion	,	love	,	vain	hope	,	and	heartless	fear	;
同情	,	爱	,	徒劳	希望	,	和	狠心	害怕	;

怜悯、爱、虚妄的希望和冷酷的恐惧；

[bi:; bi] [mu:vd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [si:] [ðaʊ] ['pɪti] [nʌn] . . .

Be	moved	at	nothing	,	see	thou	pity	none	.	.	.
是	已搬	在	没有什么	,	看	你	遗憾	没有任何	.	.	.

无动于衷，不怜悯任何人.....

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [əʊ] - [naɪts] ,

As	for	myself	,	I	walk	abroad	o	'	nights	,
作为	为了	我	,	我	走	国外	o	-	夜晚	,

至于我自己，我经常在夜里四处游荡。

[ænd; ənd] [kɪl] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɔ:lz] :

And	kill	sick	people	groaning	under	walls	:
和	杀	生病的	人们	呻吟	在下面	墙壁	:

杀死那些在墙下呻吟的病弱者：

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] [welz] . . .

Sometimes	**I**	**go**	**about**	**and**	**poison**	**wells**	**.**	**.**	**.**
有时	我	去	关于	和	毒	水井	.	.	.

有时我会到处投毒水井.....

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['bærəbəs] [kəm'pliːt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['kærɪkətʃʊə(r)] :

and	**the**	**last**	**words**	**of**	**Barabas**	**complete**	**this**	**prodigious**	**caricature**	**:**
和	这	最后的	字	的	巴拉巴斯	完全的	这	惊人	漫画	:

巴拉巴斯的遗言为这幅惊人的讽刺画画上了句号:

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'strɛmətɪ] [ɒv; əv] [hiːt]

But	**now**	**begins**	**th**	**'**	**extremity**	**of**	**heat**
但	现在	开始	th	-	末端	的	热

但现在，酷热的极致时期开始了。

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pæŋ] :

To	**pinch**	**me**	**with**	**intolerable**	**pangs**	**:**
到	捏	我	和	无法容忍	疼痛	:

让我感到难以忍受的剧痛:

[daɪ] , [laɪf] !

Die	**,**	**life**	**!**
死	,	生活	!

去死吧，生命!

[flai] , [səʊl] !

fly	**,**	**soul**	**!**
飞	,	灵魂	!

飞吧，灵魂!

[tʌŋ] , [kɜːs] [ðaɪ] [fɪl] , [ænd; ənd][daɪ] !

tongue	**,**	**curse**	**thy**	**fill**	**,**	**and**	**die**	**!**
舌头	,	诅咒	你的	充满	,	和	死	!

舌头啊，尽情咒骂吧，然后去死吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

It	**is**	**something**	**which**	**Shakespeare**	**could**	**not**	**do**	**,**	**and**	**which**	**he**	**could**	**not**	**have**	**understood**	**.**
它	是	某物	哪个	莎士比亚	可以	不是	做	,	和	哪个	他	可以	不是	有	理解	.

这是莎士比亚做不到，也无法理解的事情。

['daɪdəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌrid] [pleɪ] ,

Dido	**appears**	**to**	**be**	**a**	**hurried**	**play**	**,**
蒂朵	出现	到	是	一个	慌忙	玩	,

《狄多》似乎是一部仓促上演的剧作。

[pə'hæps] [dʌn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

perhaps	**done**	**to**	**order**	**with**	**the**	**Æneid**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
也许	完毕	到	命令	和	这	《埃涅阿斯纪》	在	正面	的	他	.

或许是奉命而作，面前就摆着《埃涅阿斯纪》。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['prəʊgres] .

But	**even**	**here**	**there**	**is**	**progress**	**.**
但	甚至	这里	那里	是	进步	.

但即便在这里，也取得了进步。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [nju:ə] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɑ:rloʊz] , [ðɪs] [staɪl]

The account of the sack of Troy is in this newer style of Marlowe's , this style

这 帐户 的 这 解雇 的 特洛伊 是 在 这 较新的 风格 的 马洛的 , 这 风格

which85

which85

which85

特洛伊陷落的叙述采用了马洛的这种较新的风格，这种风格85

[si'kjuə] [ɪts] ['emfəsɪs] [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

secures its emphasis by always hesitating on the edge of caricature at the right

确保 它是 强调 经过 总是 犹豫不决 在 这 边缘 的 漫画 在 这 正确的

['məʊmənt] :

moment :

片刻 :

它通过在恰当的时机游走在漫画式夸张的边缘来确保其重点突出：

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['səʊldʒəz] , - [wɪð] [ten] [j'iəz] [wɔ:(r)] ,

The Grecian soldiers , tir'd with ten years war ,

这 希腊 士兵 , - 和 十 年 战争 ,

希腊士兵，因十年战争而疲惫不堪，

[bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] , “ [let] [ju: 'es]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

Began to cry , “ Let us unto our ships ,

开始 到 哭 , “ 让 我们 到 我们的 船舶 ,

开始哭喊：“让我们上船吧！”

[trɔɪ] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [waɪ] [steɪ] [wi:; wi][hɪə(r)] ? ” . . .

Troy is invincible , why stay we here ? ” . . .

特洛伊 是 无敌 , 为什么 停留 我们 这里 ? ” . . .

特洛伊所向披靡，我们为何还要留在这里?

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

By this , the camp was come unto the walls ,

经过 这 , 这 营 曾是 来 到 这 墙壁 ,

就这样，营地来到了城墙边。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [dɪd] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,

And through the breach did march into the streets ,

和 通过 这 违反 做过 行进 进入 这 街道 ,

于是，他们穿过缺口，涌上街头。

[weə(r)] , ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , “ [kɪl] , [kɪl] !

Where , meeting with the rest , “ Kill , kill !

在哪里 , 会议 和 这 休息 , “ 杀 , 杀 !

在那里，与其他人会面，“杀，杀!

” [ðeɪ] [kraɪd] . . . .

” they cried . . . .

” 他们 哭 . . . .

他们哭了.....

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] ['mɜ:mɪdənz] ,

And after him , his band of Myrmidons ,

和 后 他 , 他的 乐队 的 蚁人 ,

在他之后，他的米尔米顿人部队.....

[wɪð] [bɔ:lz] [ɒv; əv][waɪld] - ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mɜ:dərɪŋ] [pɔ:z] . . .

With balls of wild - fire in their murdering paws . . .

和 球 的 荒野 - 火 在 他们的 谋杀 爪子 . . .

它们手中握着熊熊燃烧的火球，杀戮无比.....

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pʊld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

At	last	,	the	soldiers	pull'd	her	by	the	heels	,
在	最后的	,	这	士兵	拉	她	经过	这	高跟鞋	,

最后，士兵们揪住她的脚后跟把她拽了起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] . . . .

And	swung	her	howling	in	the	empty	air	.	.	.	.
和	摇摆	她	嚎叫	在	这	空的	空气	.	.	.	.

她挥舞着手臂，对着空荡荡的天空嚎叫……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第5/8页

[wiː; wi] [sɔː] [kə'sændrə] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . . .

We	saw	Cassandra	sprawling	in	the	streets	.	.	.
我们	锯	卡桑德拉	蔓延	在	这	街道	.	.	.

我们看到卡桑德拉瘫倒在街上.....

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['vəːdʒil] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['mɑːləʊ] .

This	is	not	Vergil	,	or	Shakespeare	;	it	is	pure	Marlowe	.
这	是	不是	维吉尔	,	或者	莎士比亚	;	它	是	纯的	马洛	.

这既不是维吉尔的作品，也不是莎士比亚的作品；这纯粹是马洛的作品。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] [wɪð] ['klɛrənsɪz] [driːm] , [ɪn] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,

By	comparing	the	whole	speech	with	Clarence's	dream	,	in	Richard	III	.	,
经过	比较	这	所有的	演讲	和	克拉伦斯的	梦	,	在	理查德	三、	.	,

通过将整篇演讲与《理查三世》中克拉伦斯的梦境进行比较，

[wʌn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] :

one	acquires	a	little	insight	into	the	difference	between	Marlowe	and	Shakespeare	:
一	收购	一个	小的	洞察力	进入	这	不同之处	之间	马洛	和	莎士比亚	:

人们由此可以对马洛和莎士比亚之间的区别略知一二：

[wɒt] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri]

What	scourge	for	perjury
什么	祸害	为了	伪证

对伪证罪的惩罚是什么?

[kæn; kən] [ðɪs] [dɑːk] ['mɒnəki] [ə'fɔːd] [fɔːls] ['klærəns] ?

Can	this	dark	monarchy	afford	false	Clarence	?
能	这	黑暗的	君主制	买得起	错误的	克拉伦斯	?

这个黑暗的君主制国家能容忍伪克拉伦斯吗?

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [wɒt] ['mɑːrloʊz] [staɪl] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ;

There	,	on	the	other	hand	,	is	what	Marlowe's	style	could	not	do	;
那里	,	在	这	其他	手	,	是	什么	马洛的	风格	可以	不是	做	;

但另一方面，这正是马洛的风格所无法做到的;

[ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'sɪʒən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] [dæn'tesk] .

the	phrase	has	a	concision	which	is	almost	classical	,	certainly	Dantesque	.
这	短语	有	一个	简洁	哪个	是	几乎	古典	,	当然	但丁	.

这句话简洁明了，几乎达到了古典的境界，当然也带有但丁式的风格。

[ə'gen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪnz][ɪn] ['mɑːləʊ] ,

Again	,	as	often	with	the	Elizabethan	dramatists	,	there	are	lines	in	Marlowe	,
再次	,	作为	经常	和	这	伊丽莎白时代	剧作家	,	那里	是	线条	在	马洛	,

同样，就像伊丽莎白时代的剧作家经常做的那样，马洛的作品中也有一些这样的句子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [laɪnz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'dæptɪd] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

besides	the	many	lines	that	Shakespeare	adapted	,	that	might	have	been	written	by
除了	这	许多	线条	那	莎士比亚	改编	,	那	可能	有	到过	书面	经过

['aɪðə(r)] :

either	:
任何一个	:

除了莎士比亚改编的众多台词之外，这些台词也可能出自他们二人之手：

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] ,
If thou wilt stay ,
如果 你 枯萎 停留 ,

如果你愿意留下，

[liːp] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz] ; [maɪn] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [waɪd] ;
Leap in mine arms ; mine arms are open wide ;
飞跃 在 矿 武器 ; 矿 武器 是 打开 宽的 ;

跃入地雷臂膀；地雷臂膀张开；

[ɪf] [nɒt] , [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
If not , turn from me , and I'll turn from thee ;
如果 不是 , 转动 从 我 , 和 患病的 转动 从 你 ;

否则，你若离弃我，我也会离弃你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] ,
For though thou hast the heart to say farewell ,
为了 尽管 你 哈斯特 这 心 到 说 告别 ,

即使你心中充满离别的伤感，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðiː] . -
I have not power to stay thee . 86
我 有 不是 力量 到 停留 你 . -

我无权阻止你。86

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrloʊz] [vɜːs] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] “
But the direction in which Marlowe's verse might have moved , had he not “
但 这 方向 在 哪个 马洛的 诗 可能 有 已搬 , 有 他 不是 “
[daɪd] ['sweərɪŋ] ,
dyed swearing ,
染色 咒骂 ,

但是，如果马洛没有“死于咒骂”，他的诗歌可能会朝着另一个方向发展。

” [ɪz] [kwaɪt] [ən] - [ʃeɪk'spɪəriən] , [ɪz] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'djuːbɪtəbli]
” is quite un - Shakespearean , is toward this intense and serious and indubitably
” 是 相当 联合国 - 莎士比亚式 , 是 朝向 这 激烈的 和 严肃的 和 无疑
[greɪt] ['pəʊətri] , [wɪtʃ] ,
great poetry , which ,
伟大的 诗 , 哪个 ,

“这完全不像莎士比亚的风格，而是走向了这种强烈、严肃且毋庸置疑伟大的诗歌，这……”

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , [ə'tein] [ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk]
like some great painting and sculpture , attains its effects by something not unlike
喜欢 一些 伟大的 绘画 和 雕塑 , 达到 它是 效果 经过 某物 不是 与此不同
['kærɪkətʃʊə(r)] . -
caricature . 87
漫画 . -

就像一些伟大的绘画和雕塑作品一样，它通过某种类似于漫画的方式达到效果。87

['hæmlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz]
Hamlet and His Problems
村庄 和 他的 问题

哈姆雷特和他的难题

[fjuː] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hæmlət] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪməri] ['prɒbləm] ,
Few critics have even admitted that Hamlet the play is the primary problem ,
很少 评论家 有 甚至 承认 那 村庄 这 玩 是 这 基本的 问题 ,

很少有评论家承认，《哈姆雷特》这部戏剧本身才是主要问题所在。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['əʊnli] ['sekənd(ə)ri] .
and Hamlet the character only secondary .
和 村庄 这 特点 仅有的 次要 .

而哈姆雷特这个角色只是次要的。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

And	Hamlet	the	character	has	had	an	especial	temptation	for	that
和	村庄	这	特点	有	有	一个	特别的	诱惑	为了	那

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪp] [ɒv; əv]['krɪtɪk] :

most	dangerous	type	of	critic	:
最多	危险的	类型	的	评论家	:

而哈姆雷特这个角色，尤其容易受到那种最危险的批评家的攻击：

[ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɔːdə(r)] ,

the	critic	with	a	mind	which	is	naturally	of	the	creative	order	,
这	评论家	和	一个	头脑	哪个	是	自然	的	这	有创造力的	命令	,

具有创造性思维的评论家

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] [ɪt'self] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] [ɪn'sted]

but	which	through	some	weakness	in	creative	power	exercises	itself	in	criticism	instead
但	哪个	通过	一些	弱点	在	有创造力的	力量	练习	本身	在	批评	反而

.

:
.

但由于创造力不足，它转而从事批评工作。

[ðiːz] [maɪndz]['ɒf(ə)n][faɪnd][ɪn]['hæmlət][ə; eɪ] [vɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk]

These	minds	often	find	in	Hamlet	a	vicarious	existence	for	their	own	artistic
这些	思想	经常	寻找	在	村庄	一个	替代性的	存在	为了	他们的	自己的	艺术

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

realization	.
实现	.

这些艺术家常常在《哈姆雷特》中寻找自我实现的途径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][hæd; həd] ['gɜːtə] , [huː] [meɪd] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ə; eɪ] ['wɜːrθər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Such	a	mind	had	Goethe	,	who	made	of	Hamlet	a	Werther	;	and	such
这样的	一个	头脑	有	歌德	,	WHO	制成	的	村庄	一个	维特	;	和	这样的

[hæd; həd] ['kəʊlərɪdʒ] ,

had	Coleridge	,
有	柯尔律治	,

歌德就是这样一位作家，他把《哈姆雷特》改编成了《少年维特》；柯勒律治也是如此。

[huː] [meɪd] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ə; eɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ;

who	made	of	Hamlet	a	Coleridge	;
WHO	制成	的	村庄	一个	柯尔律治	;

把《哈姆雷特》改编成柯勒律治作品的人；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['hæmlət] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	probably	neither	of	these	men	in	writing	about	Hamlet	remembered	that	his
和	大概	两者都不	的	这些	男人	在	写作	关于	村庄	记得	那	他的

[fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

first	business	was	to	study	a	work	of	art	.
第一的	商业	曾是	到	学习	一个	工作	的	艺术	.

或许这两位作家在撰写关于哈姆雷特的文章时，都没有想起他最初的任务是研究一件艺术作品。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [prə'djuːst] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,

The	kind	of	criticism	that	Goethe	and	Coleridge	produced	,	in	writing	of	Hamlet	,
这	种类	的	批评	那	歌德	和	柯尔律治	生产	,	在	写作	的	村庄	,

歌德和柯勒律治在评论《哈姆雷特》时所提出的那种批评，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kaɪnd]['pɒsəb(ə)l] .

is	the	most	misleading	kind	possible	.
是	这	最多	误导性的	种类	可能的	.

这是最具误导性的一种误导。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [pə'zest] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,

For	they	both	possessed	unquestionable	critical	insight	,
为了	他们	两个都	拥有	毋庸置疑	批判的	洞察力	,

因为他们两人都拥有毋庸置疑的批判性洞察力，

[ænd; ənd][bəuθ] [meɪk] [ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [æbə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] —

and	both	make	their	critical	aberrations	the	more	plausible	by	the	substitution	—
和	两个都	制作	他们的	批判的	偏差	这	更多的	合情合理	经过	这	替代	—

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæmlət][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] — [wɪtʃ] [ðeə(r)] [krɪ'eɪtɪv] [gɪft] [ɪ'fekts] .

of	their	own	Hamlet	for	Shakespeare's	—	which	their	creative	gift	effects	.
的	他们的	自己的	村庄	为了	莎士比亚的	—	哪个	他们的	有创造力的	礼物	效果	.

他们都通过用自己的哈姆雷特代替莎士比亚的哈姆雷特，从而使自己的批评偏差显得更加合理——而这正是他们创作天赋的体现。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][dɪd][nɒt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pleɪ] .

We	should	be	thankful	that	Walter	Pater	did	not	fix	his	attention	on	this	play	.
我们	应该	是	感恩	那	沃尔特	帕特	做过	不是	使固定	他的	注意力	在	这	玩	.

我们应该庆幸沃尔特·佩特没有把注意力放在这部剧上。

[tuː] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Two	recent	writers	,	Mr	.	J	.	M	.	Robertson	and	Professor	Stoll	of	the
二	最近的	作家	,	先生	.	J	.	M	.	罗伯逊	和	教授	斯托尔	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

University	of	Minnesota	,
大学	的	明尼苏达州	,

两位近期的作家，JM Robertson先生和明尼苏达大学的Stoll教授，

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [smɔːl] [bʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

have	issued	small	books	which	can	be	praised	for	moving	in	the	other
有	发布	小的	图书	哪个	能	是	赞扬	为了	移动	在	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

出版了一些小册子，这些小册子因其朝着相反的方向发展而值得称赞。

['mɪstə(r)] . [stɔːl] [pəfɔːmz] [ə; eɪ] service88

Mr	.	Stoll	performs	a	service88
先生	.	斯托尔	表演	一个	service88

斯托尔先生提供服务88

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

in	recalling	to	our	attention	the	labours	of	the	critics	of	the	seventeenth
在	回忆	到	我们的	注意力	这	劳动	的	这	评论家	的	这	第十七

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

and	eighteenth	centuries	,
和	第十八	几个世纪	,

这使我们对十七、十八世纪批评家的辛勤工作有了新的认识。

[[eit]] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt]

[	8	]	observing	that
[	8	]	观察	那

[8] 观察到

[ðeɪ] [njuː] [les] [ə'baʊt] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæn; ðən][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['hæmlət] ['krɪtɪks] ,

they	knew	less	about	psychology	than	more	recent	Hamlet	critics	,
他们	知道	较少的	关于	心理学	比	更多的	最近的	村庄	评论家	,

他们对心理学的了解不如近代的《哈姆雷特》评论家们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɑːt] ;

but	they	were	nearer	in	spirit	to	Shakespeare's	art	;
但	他们	是	更近	在	精神	到	莎士比亚的	艺术	;

但它们的精神更接近莎士比亚的艺术；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['rɑ:ðə(r)]

and	as	they	insisted	on	the	importance	of	the	effect	of	the	whole	rather
和	作为	他们	坚持	在	这	重要性	的	这	影响	的	这	所有的	相当

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['li:dɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

than	on	the	importance	of	the	leading	character	,
比	在	这	重要性	的	这	领导	特点	,

他们强调的是整体效果的重要性，而不是主角的重要性。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nɪərə(r)] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['si:krət][ɒv; əv][drə'mætɪk][ɑ:t][ɪn]

they	were	nearer	,	in	their	old	-	fashioned	way	,	to	the	secret	of	dramatic	art	in
他们	是	更近	,	在	他们的	老的	-	造型	方式	,	到	这	秘密	的	戏剧性	艺术	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他们以老派的方式，更接近戏剧艺术的奥秘。

[kweɪ; kwɑ:] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

Qua	work	of	art	,	the	work	of	art	cannot	be	interpreted	;	there	is	nothing
qua	工作	的	艺术	,	这	工作	的	艺术	不能	是	翻译	;	那里	是	没有什么

[tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ;

to	interpret	;
到	解释	;

作为一件艺术品，这件艺术品是无法诠释的；因为它没有什么需要诠释的；

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['stændədz] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:ks]

we	can	only	criticize	it	according	to	standards	,	in	comparison	to	other	works
我们	能	仅有的	批评	它	根据	到	标准	,	在	比较	到	其他	作品

[ɒv; əv][ɑ:t] ;

of	art	;
的	艺术	;

我们只能按照标准，与其他艺术作品进行比较来批评它；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] “ [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ” [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [tɑ:sk][ɪz][ðə; ðɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reləvənt]

and	for	“	interpretation	”	the	chief	task	is	the	presentation	of	relevant
和	为了	“	解释	”	这	首席	任务	是	这	推介会	的	相关的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ri:də(r)][ɪz][nɒt] [ə'sju:md] [tu:; tə] [nəʊ] .

historical	facts	which	the	reader	is	not	assumed	to	know	.
历史	事实	哪个	这	读者	是	不是	假定	到	知道	.

而对于“解释”而言，主要任务是呈现读者不了解的相关历史事实。

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [pɔɪnts] [aʊt] , ['veri] ['pɜ:tɪnəntli] ,

Mr	.	Robertson	points	out	,	very	pertinently	,
先生	.	罗伯逊	积分	出去	,	非常	恰当地	,

罗伯逊先生非常中肯地指出：

[haʊ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] “ [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv]['hæmlət][baɪ] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [wɒt] [ɔ:t]

how	critics	have	failed	in	their	“	interpretation	”	of	Hamlet	by	ignoring	what	ought
如何	评论家	有	失败的	在	他们的	“	解释	”	的	村庄	经过	忽略	什么	应该

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ɒbviəs] :

to	be	very	obvious	:
到	是	非常	明显的	:

评论家们在“解读”《哈姆雷特》时犯了一个错误，他们忽略了一些显而易见的事实：

[ðæt] ['hæmlət][ɪz][ə; eɪ] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]

that	Hamlet	is	a	stratification	,	that	it	represents	the	efforts	of	a	series	of
那	村庄	是	一个	分层	,	那	它	代表	这	努力	的	一个	系列	的

[men] ,

men	,
男人	,

《哈姆雷特》是一部层次分明的作品，它代表了一系列人的努力。

[iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

each	making	what	he	could	out	of	the	work	of	his	predecessors	.
每个	制作	什么	他	可以	出去	的	这	工作	的	他的	前任	.

每个人都尽力在前人的工作基础上进行创新。

[ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪf] ,

The	Hamlet	of	Shakespeare	will	appear	to	us	very	differently	if	,
这	村庄	的	莎士比亚	将要	出现	到	我们	非常	不同	如果	,

如果这样理解，莎士比亚笔下的哈姆雷特在我们眼中将会呈现出截然不同的面貌：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [djuː] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz]

instead	of	treating	the	whole	action	of	the	play	as	due	to	Shakespeare's
反而	的	治疗	这	所有的	行动	的	这	玩	作为	到期的	到	莎士比亚的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

而不是将整部剧的情节都视为莎士比亚的有意安排，

[wiː; wi] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['hæmlət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [ə'pɒn] [mʌtʃ] ['kruːdə(r)] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ]

we	perceive	his	Hamlet	to	be	superposed	upon	much	cruder	material	which
我们	感知	他的	村庄	到	是	叠加	之上	很多	粗略	材料	哪个

[pə'sist, -'zist]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːm] .

persists	even	in	the	final	form	.
持续	甚至	在	这	最终的	形式	.

我们认为他的《哈姆雷特》建立在许多粗糙的素材之上，这种粗糙的素材甚至在最终版本中仍然存在。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə] [pleɪ] [baɪ] ['tɒməs] [kɪd] ,

We	know	that	there	was	an	older	play	by	Thomas	Kyd	,
我们	知道	那	那里	曾是	一个	老	玩	经过	托马斯	基德	,

我们知道托马斯·基德曾写过一部更早的剧作，

[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [drə'mætɪk] ([ɪf] [nɒt] [pəʊ'etɪk]) ['dʒiːniəs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði]

that	extraordinary	dramatic	(	if	not	poetic	)	genius	who	was	in	all	probability	the
那	非凡的	戏剧性	(	如果	不是	诗意的	)	天才	WHO	曾是	在	全部	可能性	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [pleɪz] [səʊ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['ɑːrdn] of89

author	of	two	plays	so	dissimilar	as	the	Spanish	Tragedy	and	Arden	of89
作者	的	二	演出	所以	不同的	作为	这	西班牙语	悲剧	和	阿登	of89

那位非凡的戏剧（即便不是诗歌）天才，很可能就是《西班牙悲剧》和《阿尔登》这两部风格迥异的剧作的作者。

['fiːvərʃæm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [frɒm; frəm] [θriː] [kluːz] :

Feversham	;	and	what	this	play	was	like	we	can	guess	from	three	clues	:
费弗舍姆	;	和	什么	这	玩	曾是	喜欢	我们	能	猜测	从	三	线索	:

费弗舍姆；至于这部剧是什么样的，我们可以从三个线索中猜到：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi] [ɪt'self] ,

from	the	Spanish	Tragedy	itself	,
从	这	西班牙语	悲剧	本身	,

出自《西班牙悲剧》本身，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ə'pɒn] [wɪtʃ] - ['hæmlət] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [beɪst] ,

from	the	tale	of	Belleforest	upon	which	Kyd's	Hamlet	must	have	been	based	,
从	这	故事	的	-	之上	哪个	-	村庄	必须	有	到过	基于	,

出自贝尔福雷斯特的故事，基德的《哈姆雷特》很可能就是以此为基础创作的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] ['æktɪd][ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['laɪftaɪm] [wɪtʃ] [beəz] [strɒŋ]

and	from	a	version	acted	in	Germany	in	Shakespeare's	lifetime	which	bears	strong
和	从	一个	版本	行动	在	德国	在	莎士比亚的	寿命	哪个	熊	强的

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ,

evidence	of	having	been	adapted	from	the	earlier	,
证据	的	拥有	到过	改编	从	这	早些时候	,

而该剧的创作灵感则源自莎士比亚生前在德国上演的一个版本，该版本有充分的证据表明其改编自更早的版本。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] , [pleɪ] .

not	from	the	later	,	play	.
不是	从	这	之后	,	玩	.

不是来自后来的版本，而是来自其他版本。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] ['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

From	these	three	sources	it	is	clear	that	in	the	earlier	play	the	motive	was	a
从	这些	三	来源	它	是	清除	那	在	这	早些时候	玩	这	动机	曾是	一个

[rɪ'vendʒ] - ['məʊtɪv] ['sɪmpli] ;

revenge	-	motive	simply	;
复仇	-	动机	简单地	;

从这三个来源可以清楚地看出，在早期的戏剧中，动机仅仅是复仇动机；

[ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ɪz] [kɔːzd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['trædʒədi] ,

that	the	action	or	delay	is	caused	,	as	in	the	Spanish	Tragedy	,
那	这	行动	或者	延迟	是	导致	,	作为	在	这	西班牙语	悲剧	,

行动或延误的起因，正如西班牙悲剧中所描述的那样。

['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'sæsineit] [ə; eɪ] ['mɒnək] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] ;

solely	by	the	difficulty	of	assassinating	a	monarch	surrounded	by	guards	;
仅	经过	这	困难	的	暗杀	一个	君主	包围	经过	守卫	;

仅仅是因为刺杀一位被卫兵包围的君主难度极大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mædnəs] ” [ɒv; əv] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [feɪnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	that	the	“	madness	”	of	Hamlet	was	feigned	in	order	to	escape	suspicion
和	那	这	“	疯狂	”	的	村庄	曾是	假装	在	命令	到	逃脱	怀疑

, [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

,	and	successfully	.
,	和	成功地	.

哈姆雷特的“疯癫”是装出来的，目的是为了逃避怀疑，而且成功了。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

In	the	final	play	of	Shakespeare	,	on	the	other	hand	,
在	这	最终的	玩	的	莎士比亚	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在莎士比亚的最后一部戏剧中，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

there	is	a	motive	which	is	more	important	than	that	of	revenge	,
那里	是	一个	动机	哪个	是	更多的	重要的	比	那	的	复仇	,

还有一个比复仇更重要的动机，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'splɪsɪtli] “ [blʌnt] ” [ðə; ði] ['lætə(r)] ;

and	which	explicitly	“	blunts	”	the	latter	;
和	哪个	明确地	“	钝器	”	这	后者	;

并且明确地“削弱”了后者；

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [ɪk'spiːdiənsi] ;

the	delay	in	revenge	is	unexplained	on	grounds	of	necessity	or	expediency	;
这	延迟	在	复仇	是	无法解释	在	理由	的	必要性	或者	权宜之计	;

延迟复仇的原因并非出于必要性或权宜之计，而是没有得到解释；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['mædnəs] ” [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lʌl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kɪŋz]

and	the	effect	of	the	“	madness	”	is	not	to	lull	but	to	arouse	the	king's
和	这	影响	的	这	“	疯狂	”	是	不是	到	麻痹	但	到	引起	这	国王的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

而这种“疯狂”的效果不是使国王放松警惕，而是引起他的怀疑。

[ðə; ði] [ɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	alteration	is	not	complete	enough	,	however	,	to	be	convincing	.
这	改造	是	不是	完全的	足够的	,	然而	,	到	是	令人信服的	.

然而，这种修改还不够彻底，不足以令人信服。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːb(ə)l] ['pærəlels] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['trædʒədi] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ]
there **are** **verbal** **parallels** **so** **close** **to** **the** **Spanish** **Tragedy** **as** **to** **leave** **no**
那里 是 口头 平行线 所以 关闭 到 这 西班牙语 悲剧 作为 到 离开 不
[daʊt] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [kɪd] .
doubt **that** **in** **places** **Shakespeare** **was** **merely** **revising** **the** **text** **of** **Kyd** **.**
怀疑 那 在 地方 莎士比亚 曾是 仅仅 修改 这 文本 的 基德 .

莎士比亚的这部作品与《西班牙悲剧》在语言上有很多相似之处，以至于毫无疑问，莎士比亚在某些地方只是在修改基德的文本。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [siːnz] — [ðə; ði] [pə'ləʊniəs] - [leiˈəːtiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And **finally** **there** **are** **unexplained** **scenes** **—** **the** **Polonius** **-** **Laertes** **and** **the**
和 最后 那里 是 无法解释 场景 — 这 波洛尼厄斯 - 拉尔特斯 和 这
[pə'ləʊniəs] - [rɪ'nɑːldoʊ] [siːnz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skjuːs] ;
Polonius **-** **Reynaldo** **scenes** **—** **for** **which** **there** **is** **little** **excuse** **;**
波洛尼厄斯 - 雷纳尔多 场景 — 为了 哪个 那里 是 小的 原谅 ;

最后，还有一些无法解释的场景——波洛涅斯与拉尔特斯的场景和波洛涅斯与雷纳尔多的场景——几乎没有任何借口可言；

[ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːs] [staɪl] [ɒv; əv] [kɪd] ,
these **scenes** **are** **not** **in** **the** **verse** **style** **of** **Kyd** **,**
这些 场景 是 不是 在 这 诗 风格 的 基德 ,

这些场景并非基德的诗歌风格，

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
and **not** **beyond** **doubt** **in** **the** **style** **of** **Shakespeare** **.**
和 不是 超过 怀疑 在 这 风格 的 莎士比亚 .

而且毫无疑问，其风格并非莎士比亚式的。

[ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [kɪd]
These **Mr** **.** **Robertson** **believes** **to** **be** **scenes** **in** **the** **original** **play** **of** **Kyd**
这些 先生 . 罗伯逊 相信 到 是 场景 在 这 原来的 玩 的 基德
[riːˈwɜːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [hænd] ,
reworked **by** **a** **third** **hand** **,**
修改后的 经过 一个 第三 手 ,

罗伯逊先生认为这些是基德原剧中的场景，后来被第三人改写过。

[pə'hæps] ['tʃæpmən] , [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] .
perhaps **Chapman** **,** **before** **Shakespeare** **touched** **the** **play** **.**
也许 查普曼 , 前 莎士比亚 感动 这 玩 .

或许是查普曼，在莎士比亚改编这部剧之前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdz] , [wɪð] ['veri] [strɒŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv]
And **he** **concludes** **,** **with** **very** **strong** **show** **of** **reason** **,** **that** **the** **original** **play** **of**
和 他 结束 , 和 非常 强的 展示 的 原因 , 那 这 原来的 玩 的
[kɪd] [wɒz; wəz] ,
Kyd **was** **,**
基德 曾是 ,

他以非常充分的理性得出结论：基德的原作是.....

[laɪk] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [rɪ'vendʒ] [pleɪz] , -
like **certain** **other** **revenge** **plays** **,** **90**
喜欢 肯定 其他 复仇 演出 , -

就像某些其他复仇剧一样，90

[ɪn] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [faɪv] [ækts] [iːtʃ] .
in **two** **parts** **of** **five** **acts** **each** **.**
在 二 部分 的 五 行为 每个 .

分两部分，每部分五幕。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtənz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪ'refrəgəb(ə)l] : [ðæt]

The	upshot	of	Mr	.	Robertson's	examination	is	,	we	believe	,	irrefragable	:	that
这	结果	的	先生	.	罗伯逊的	考试	是	,	我们	相信	,	无可辩驳的	:	那

['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət] ,

Shakespeare's	Hamlet	,
莎士比亚的	村庄	,

我们认为，罗伯逊先生的研究结论是无可辩驳的：莎士比亚的《哈姆雷特》

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkˌspɪərz] ,

so	far	as	it	is	Shakespeare's	,
所以	远的	作为	它	是	莎士比亚的	,

就莎士比亚的作品而言，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [gɪlt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

is	a	play	dealing	with	the	effect	of	a	mother's	guilt	upon	her	son	,
是	一个	玩	处理	和	这	影响	的	一个	母亲的	有罪	之上	她	儿子	,

这是一部讲述母亲的内疚感对儿子造成的影响的戏剧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðɪs] ['məʊtɪv] [sək'sesfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] “

and	that	Shakespeare	was	unable	to	impose	this	motive	successfully	upon	the	“
和	那	莎士比亚	曾是	无法	到	强加	这	动机	成功地	之上	这	“

[ɪn'træktəbl] ” [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪ] .

intractable	”	material	of	the	old	play	.
难以驾驭的	”	材料	的	这	老的	玩	.

莎士比亚未能成功地将这一动机强加于这部古老戏剧“难以驾驭”的素材之上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtræktə'bɪlətɪ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

Of	the	intractability	there	can	be	no	doubt	.
的	这	难以解决	那里	能	是	不	怀疑	.

这个问题的棘手程度毋庸置疑。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]

So	far	from	being	Shakespeare's	masterpiece	,	the	play	is	most	certainly	an
所以	远的	从	存在	莎士比亚的	杰作	,	这	玩	是	最多	当然	一个

[ɑː'tɪstɪk] ['feɪlj(r)] .

artistic	failure	.
艺术	失败	.

这部剧远非莎士比亚的杰作，它无疑是一次艺术上的失败。

[ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

In	several	ways	the	play	is	puzzling	,	and	disquieting	as	is	none	of	the	others	.
在	一些	方式	这	玩	是	令人费解	,	和	令人不安的	作为	是	没有任何	的	这	其他的	.

这部剧在很多方面都令人费解，也令人不安，这是其他剧作所无法比拟的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)]

Of	all	the	plays	it	is	the	longest	and	is	possibly	the	one	on	which	Shakespeare
的	全部	这	演出	它	是	这	最长	和	是	可能	这	一	在	哪个	莎士比亚

[spent] [məʊst] [peɪnz] ;

spent	most	pains	;
花费	最多	疼痛	;

在所有剧作中，它是篇幅最长的，也可能是莎士比亚倾注最多心血的一部剧作；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [siːnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

and	yet	he	has	left	in	it	superfluous	and	inconsistent	scenes	which	even
和	然而	他	有	左边	在	它	多余	和	不一致	场景	哪个	甚至

['heɪsti] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

hasty	revision	should	have	noticed	.
仓促	修订	应该	有	注意到	.

然而，他却在书中留下了多余且前后矛盾的场景，即使是匆忙的修改也应该注意到这些场景。

[ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]['veəriəb(ə)l] .

The	versification	is	variable	.
这	韵律	是	多变的	.

韵律形式不固定。

[laɪnz] [laɪk]

Lines	like
线条	喜欢

类似这样的线条

[lʊk] , [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l][klæd] ,

Look	,	the	morn	,	in	russet	mantle	clad	,
看	,	这	早晨	,	在	赤褐色	地幔	覆膜	,

看，清晨，披着赤褐色的斗篷，

[wɔːks] ['or] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] ['iːstən] [hɪl] ,

Walks	o'er	the	dew	of	yon	high	eastern	hill	,
散步	超过	这	露	的	远	高的	东	爬坡道	,

漫步在东方高山露珠之上，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

are	of	the	Shakespeare	of	Romeo	and	Juliet	.
是	的	这	莎士比亚	的	罗密欧	和	朱丽叶	.

是莎士比亚《罗密欧与朱丽叶》的翻版。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

The	lines	in	Act	V	.	sc	.	ii	.	,
这	线条	在	行为	V	.	斯	.	二、	.	,

第五幕第二场中的台词，

[sɜː(r)] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

Sir	,	in	my	heart	there	was	a	kind	of	fighting
先生	,	在	我的	心	那里	曾是	一个	种类	的	斗争

先生，我心中有一种战斗的冲动。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] . . .

That	would	not	let	me	sleep	.	.	.
那	会	不是	让	我	睡觉	.	.	.

那让我彻夜难眠……

[ʌp] [frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪn] ,

Up	from	my	cabin	,
向上	从	我的	舱	,

从我的小屋上来，

[maɪ] [siː] - [gaʊn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

My	sea	-	gown	scarf'd	about	me	,	in	the	dark
我的	海	-	袍	-	关于	我	,	在	这	黑暗的

黑暗中，我的海服围在身上。

- [aɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðem; ðəm] : [hæd; həd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;

Grop'd	I	to	find	out	them	:	had	my	desire	;
-	我	到	寻找	出去	他们	:	有	我的	欲望	;

我摸索着去寻找它们：如愿以偿；

- [ðeə(r)] ['pækɪt] ;

Finger'd	their	packet	;
-	他们的	包	;

摸了摸他们的包裹；

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwaɪt] [mə'tʃʊə(r)] .

are	of	his	quite	mature	.
是	的	他的	相当	成熟	.

他的思想相当成熟。

[bəuθ] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

Both	**workmanship**	**and**	**thought**	**are**	**in**	**an**	**unstable**	**condition**	**.**
两个都	做工	和	想法	是	在	一个	不稳定	状况	.

工艺和思想都处于不稳定状态。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

We	**are**	**surely**	**justified**	**in**	**attributing**	**the**	**play**	**,**
我们	是	一定	合理的	在	归因	这	玩	,

我们完全有理由将这部剧归功于.....

[wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] “ [ɪn'træktəbl] ” [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

with	**that**	**other**	**profoundly**	**interesting**	**play**	**of**	**“**	**intractable**	**”**	**material**	**and**	**astonishing**
和	那	其他	深刻地	有趣的	玩	的	“	难以驾驭的	”	材料	和	惊人

[ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] , ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ,

versification	**,**	**Measure**	**for**	**Measure**	**,**
韵律	,	措施	为了	措施	,

以及另一部极具趣味性、运用“棘手”题材和惊人韵律的戏剧《一报还一报》，

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['kraɪsɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]['trædʒɪk] successes91

to	**a**	**period**	**of**	**crisis**	**,**	**after**	**which**	**follow**	**the**	**tragic**	**successes91**
到	一个	时期	的	危机	,	后	哪个	跟随	这	悲惨	successes91

经历了一段危机时期后，随之而来的是悲剧性的成功91

[wɪtʃ] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ˌkɒriə'leɪnəs] .

which	**culminate**	**in**	**Coriolanus**	**.**
哪个	最终	在	科里奥兰纳斯	.

最终成就了《科里奥兰纳斯》。

[ˌkɒriə'leɪnəs] [meɪ] [bi:; bi] [nɒt] [æz; əz] “ ['ɪntrəstɪŋ] ” [æz; əz] ['hæmlət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð] ['æntəni]

Coriolanus	**may**	**be**	**not**	**as**	**“**	**interesting**	**”**	**as**	**Hamlet**	**,**	**but**	**it**	**is**	**,**	**with**	**Antony**
科里奥兰纳斯	可能	是	不是	作为	“	有趣的	”	作为	村庄	,	但	它	是	,	和	安东尼

[ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] ,

and	**Cleopatra**	**,**
和	克利奥帕特拉	,

《科利奥兰纳斯》或许不如《哈姆雷特》那样“引人入胜”，但它与《安东尼与克莉奥佩特拉》一样精彩。

['ʃeɪkˌspɪərz] [məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɑ:'tɪstɪk] [sək'ses] .

Shakespeare's	**most**	**assured**	**artistic**	**success**	**.**
莎士比亚的	最多	保证	艺术	成功	.

莎士比亚最有把握的艺术成就。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [θɔ:t] ['hæmlət] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

And	**probably**	**more**	**people**	**have**	**thought**	**Hamlet**	**a**	**work**	**of**	**art**	**because**	**they**
和	大概	更多的	人们	有	想法	村庄	一个	工作	的	艺术	因为	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] ,

found	**it**	**interesting**	**,**
成立	它	有趣的	,

或许更多人认为《哈姆雷特》是一部艺术作品，是因为他们觉得它引人入胜。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

than	**have**	**found**	**it**	**interesting**	**because**	**it**	**is**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
比	有	成立	它	有趣的	因为	它	是	一个	工作	的	艺术	.

与其说是因为它是一件艺术品而觉得它有趣，不如说是因为它是一件艺术品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] “ ['məʊnə]['li:sə] ” [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

It	**is**	**the**	**“**	**Mona**	**Lisa**	**”**	**of**	**literature**	**.**
它	是	这	“	莫娜	丽莎	”	的	文学	.

它是文学界的“蒙娜丽莎”。

[ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['feɪljə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['ɒbviəs] .

The	**grounds**	**of**	**Hamlet's**	**failure**	**are**	**not**	**immediately**	**obvious**	**.**
这	理由	的	哈姆雷特的	失败	是	不是	立即地	明显的	.

哈姆雷特失败的原因并不显而易见。

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Mr	.	Robertson	is	undoubtedly	correct	in	concluding	that	the	essential	emotion	of
先生	.	罗伯逊	是	无疑	正确的	在	总结	那	这	基本的	情感	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['mʌðə(r)] :

the	play	is	the	feeling	of	a	son	towards	a	guilty	mother	:
这	玩	是	这	感觉	的	一个	儿子	向	一个	有罪的	母亲	:

罗伯逊先生的结论无疑是正确的，即这部剧的核心情感是儿子对有罪母亲的感情：

[['hæmlɪts]] [təʊn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

[	Hamlet's	]	tone	is	that	of	one	who	has	suffered	tortures	on	the	score	of	his
[	哈姆雷特的	]	语气	是	那	的	一	WHO	有	遭受	酷刑	在	这	分数	的	他的

['mʌðərz] [ˌdegrə'deɪʃn] . . . .

mother's	degradation	.	.	.	.
母亲的	降解	.	.	.	.

哈姆雷特的语气就像是因母亲受辱而遭受折磨的人.....

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]['drɑːmə] ,

The	guilt	of	a	mother	is	an	almost	intolerable	motive	for	drama	,
这	有罪	的	一个	母亲	是	一个	几乎	无法容忍	动机	为了	戏剧	,

母亲的内疚感几乎是戏剧中一种令人难以容忍的动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

but	it	had	to	be	maintained	and	emphasized	to	supply	a
但	它	有	到	是	维持	和	强调	到	供应	一个

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] ,

psychological	solution	,
心理	解决方案	,

但必须坚持并强调这一点，才能提供一种心理上的解决之道。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][wʌn] .

or	rather	a	hint	of	one	.
或者	相当	一个	暗示	的	一	.

或者说，只是隐隐约约而已。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

This	,	however	,	is	by	no	means	the	whole	story	.
这	,	然而	,	是	经过	不	方法	这	所有的	故事	.

但这绝不是故事的全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] " [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] " [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['hændld] [æz; əz]

It	is	not	merely	the	"	guilt	of	a	mother	"	that	cannot	be	handled	as
它	是	不是	仅仅	这	"	有罪	的	一个	母亲	"	那	不能	是	处理	作为

['ʃeɪkspɪə(r)] ['hændld] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ,

Shakespeare	handled	the	suspicion	of	Othello	,
莎士比亚	处理	这	怀疑	的	奥赛罗	,

不仅仅是"母亲的罪责"不能像莎士比亚处理奥赛罗的疑虑那样处理，

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['æntəni] , [ɔː(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒriə'leɪnəs] .

the	infatuation	of	Antony	,	or	the	pride	of	Coriolanus	.
这	痴情	的	安东尼	,	或者	这	自豪	的	科里奥兰纳斯	.

安东尼的迷恋，还是科里奥兰纳斯的骄傲?

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] [laɪk] [ðiːz] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

The	subject	might	conceivably	have	expanded	into	a	tragedy	like	these	,	intelligible	,
这	主题	可能	或许	有	扩展	进入	一个	悲剧	喜欢	这些	,	可理解的	,

[self] - [kəm'pliːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

self	-	complete	,	in	the	sunlight	.
自己	-	完全的	,	在	这	阳光	.

这个主题或许可以发展成像这样的悲剧，在阳光下变得清晰易懂、自洽完整。

['hæmlət] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɒnɪts] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][dræg]

Hamlet	,	like	the	sonnets	,	is	full	of	some	stuff	that	the	writer	could	not	drag
村庄	,	喜欢	这	十四行诗	,	是	满的	的	一些	东西	那	这	作家	可以	不是	拖

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

就像那些十四行诗一样，《哈姆雷特》中也充满了作者无法揭示的东西。

['kɒntəmpleɪt] , [ɔː(r)] [mə'nɪpjuleɪt] ['ɪntuː][ɑːt] .

contemplate	,	or	manipulate	into	art	.
沉思	,	或者	操纵	进入	艺术	.

思考，或将其转化为艺术。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɒnɪts] ,

And	when	we	search	for	this	feeling	,	we	find	it	,	as	in	the	sonnets	,
和	什么时候	我们	搜索	为了	这	感觉	,	我们	寻找	它	,	作为	在	这	十四行诗	,

当我们寻找这种感觉时，我们会在十四行诗中找到它。

['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ləʊkəlaɪz] .

very	difficult	to	localize	.
非常	难的	到	本地化	.

很难进行本地化。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ; [ɪn'diːd] ,

You	cannot	point	to	it	in	the	speeches	;	indeed	,
你	不能	观点	到	它	在	这	演讲	;	的确	,

你不能在演讲中提及这一点；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [sə'lɪləkwiz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

if	you	examine	the	two	famous	soliloquies	you	see	the	versification	of	Shakespeare	,
如果	你	检查	这	二	著名的	独白	你	看	这	韵律	的	莎士比亚	,

如果你仔细研究这两段著名的独白，你会发现莎士比亚的诗歌韵律。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɒntent] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] claimed92

but	a	content	which	might	be	claimed92
但	一个	内容	哪个	可能	是	claimed92

但内容可能被声称92

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] ['bʌsi] - , [ækt][viː] .

by	another	,	perhaps	by	the	author	of	the	Revenge	of	Bussy	d'Ambois	,	Act	V	.
经过	其他	,	也许	经过	这	作者	的	这	复仇	的	布西	-	,	行为	V	.

[ˌɛs'siː] .

sc	.
斯	.

可能是另一位作者，或许是《布西·德安布瓦的复仇》第五幕的作者。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[wiː; wi][faɪnd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæmlət] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ɪn] ['eni] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

We	find	Shakespeare's	Hamlet	not	in	the	action	,	not	in	any	quotations	that	we	might
我们	寻找	莎士比亚的	村庄	不是	在	这	行动	,	不是	在	任何	引文	那	我们	可能

[sɪ'lekt] ,

select	,
选择	,

我们发现，莎士比亚的《哈姆雷特》并非体现在剧情中，也并非体现在我们可能选择的任何引语中。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pleɪ] .

so	much	as	in	an	unmistakable	tone	which	is	unmistakably	not	in	the	earlier	play	.
所以	很多	作为	在	一个	毋庸置疑	语气	哪个	是	毫无疑问	不是	在	这	早些时候	玩	.

其语气之鲜明，与之前的剧作截然不同。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][baɪ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] “

The	only	way	of	expressing	emotion	in	the	form	of	art	is	by	finding	an	“
这	仅有的	方式	的	表达	情感	在	这	形式	的	艺术	是	经过	寻找	一个	“

[əb'dʒektɪv] [kə'relətɪv] ” ;

objective	correlative	”	;
客观的	相关性	”	;

以艺术形式表达情感的唯一途径是找到一个“客观对应物”;

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

in	other	words	,	a	set	of	objects	,	a	situation	,
在	其他	字	,	一个	放	的	对象	,	一个	情况	,

换句话说，一组对象，一种情况，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

a	chain	of	events	which	shall	be	the	formula	of	that	particular	emotion	;
一个	链	的	活动	哪个	将	是	这	公式	的	那	特别的	情感	;

一系列事件将构成那种特定情感的公式;

[sʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] ['sensəri] [ɪk'spɪəriəns] ,

such	that	when	the	external	facts	,	which	must	terminate	in	sensory	experience	,
这样的	那	什么时候	这	外部的	事实	,	哪个	必须	终止	在	感官	经验	,

[ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

are	given	,
是	给定	,

因此，当外部事实（必须最终转化为感官体验）被呈现时，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [i'vəukt] .

the	emotion	is	immediately	evoked	.
这	情感	是	立即地	唤起	.

这种情绪立刻被唤起。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] ['trædʒədi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]

If	you	examine	any	of	Shakespeare's	more	successful	tragedies	,	you	will	find	this
如果	你	检查	任何	的	莎士比亚的	更多的	成功的	悲剧	,	你	将要	寻找	这

[ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələns] ;

exact	equivalence	;
精确的	等价	;

如果你仔细研究莎士比亚任何一部比较成功的悲剧，你就会发现这种完全一致的现象;

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p]

you	will	find	that	the	state	of	mind	of	Lady	Macbeth	walking	in	her	sleep
你	将要	寻找	那	这	状态	的	头脑	的	女士	麦克白	步行	在	她	睡觉

[hæz; həz] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['sensəri]

has	been	communicated	to	you	by	a	skilful	accumulation	of	imagined	sensory
有	到过	沟通	到	你	经过	一个	熟练	积累	的	想象	感官

[ɪm'preʃnz] ;

impressions	;
印象	;

你会发现，麦克白夫人梦游时的心理状态是通过巧妙地积累想象的感官印象传达给你的;

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [mək'beθ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [straɪk] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] ,

the	words	of	Macbeth	on	hearing	of	his	wife's	death	strike	us	as	if	,
这	字	的	麦克白	在	听力	的	他的	妻子的	死亡	罢工	我们	作为	如果	,

麦克白听到妻子去世的消息后所说的话，让我们不禁感叹:

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ði:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði]

given	the	sequence	of	events	,	these	words	were	automatically	released	by	the
给定	这	顺序	的	活动	,	这些	字	是	自动地	发布	经过	这

[lɑ:st] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z] .

last	event	in	the	series	.
最后的	事件	在	这	系列	.

根据事件发生的顺序，这些词语是在该系列事件的最后一个事件发生时自动发布的。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] “ [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] ” [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pli:t] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	artistic	“	inevitability	”	lies	in	this	complete	adequacy	of	the	external	to	the
这	艺术	“	必然性	”	谎言	在	这	完全的	充足性	的	这	外部的	到	这

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

艺术的“必然性”在于外部世界与情感的完全契合；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hæmlət] .

and	this	is	precisely	what	is	deficient	in	Hamlet	.
和	这	是	恰恰	什么	是	不足	在	村庄	.

而这恰恰是《哈姆雷特》的不足之处。

['hæmlət] ([ðə; ði][mæn]) [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

Hamlet	(	the	man	)	is	dominated	by	an	emotion	which	is	inexpressible	,
村庄	(	这	男人	)	是	占主导地位	经过	一个	情感	哪个	是	难以言喻的	,

哈姆雷特（作为一个人）被一种无法言喻的情感所支配。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

because	it	is	in	excess	of	the	facts	as	they	appear	.
因为	它	是	在	过量的	的	这	事实	作为	他们	出现	.

因为它超出了事实表面所呈现的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] ['hæmlət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [tu:; tə] [ðɪs]

And	the	supposed	identity	of	Hamlet	with	his	author	is	genuine	to	this
和	这	据称	身份	的	村庄	和	他的	作者	是	真的	到	这

[pɔɪnt] :

point	:
观点	:

到目前为止，哈姆雷特与其作者的同一性说法是成立的：

[ðæt] ['hæmlɪts] ['bæflmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [əb'dʒektɪv] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪz]

that	Hamlet's	bafflement	at	the	absence	of	objective	equivalent	to	his	feelings	is
那	哈姆雷特的	困惑	在	这	缺席	的	客观的	相等的	到	他的	情怀	是

[ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæflmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk]

a	prolongation	of	the	bafflement	of	his	creator	in	the	face	of	his	artistic
一个	延长	的	这	困惑	的	他的	创作者	在	这	脸	的	他的	艺术

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

哈姆雷特因找不到与自己情感相对应的客观事物而感到困惑，这其实是他的创作者在面对自己的艺术难题时所感到困惑的延续。

['hæmlət] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Hamlet	is	up	against	the	difficulty	that	his	disgust	is	occasioned	by	his	mother	,
村庄	是	向上	反对	这	困难	那	他的	厌恶	是	引发	经过	他的	母亲	,

哈姆雷特面临的困境在于，他对母亲的厌恶之情正是由此而起。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst]

but	that	his	mother	is	not	an	adequate	equivalent	for	it	;	his	disgust
但	那	他的	母亲	是	不是	一个	足够的	相等的	为了	它	;	他的	厌恶

[ɪn'veləps] [ænd; ənd] [ik'si:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

envelops	and	exceeds	her	.
信封	和	超过	她	.

但他认为母亲不足以与之相提并论；他对母亲的厌恶之情远超于对母亲的厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] thus93

It	is	thus93
它	是	thus93

因此是93

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [əb'dʒektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

a	feeling	which	he	cannot	understand	;	he	cannot	objectify	it	,
一个	感觉	哪个	他	不能	理解	;	他	不能	物化	它	,

一种他无法理解、无法客观描述的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][laɪf][ænd; ənd] [əb'strʌkt] ['ækʃ(ə)n] .

and	it	therefore	remains	to	poison	life	and	obstruct	action	.
和	它	所以	遗迹	到	毒	生活	和	阻碍	行动	.

因此，它仍然会毒害生命并阻碍行动。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l]['ækʃ(ə)nz][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

None	of	the	possible	actions	can	satisfy	it	;
没有任何	的	这	可能的	行动	能	满足	它	;

所有可能采取的行动都无法满足它；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [plɒt] [kæn; kən] [ɪk'spres] ['hæmlət]

and	nothing	that	Shakespeare	can	do	with	the	plot	can	express	Hamlet
和	没有什么	那	莎士比亚	能	做	和	这	阴谋	能	表达	村庄

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

莎士比亚对剧情的任何处理都无法在他心中表达哈姆雷特的形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'neɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	it	must	be	noticed	that	the	very	nature	of	the	données	of	the
和	它	必须	是	注意到	那	这	非常	自然	的	这	数据	的	这

['prɒbləm] [pri'kluːd] [əb'dʒektɪv] [ɪ'kwɪvələns] .

problem	precludes	objective	equivalence	.
问题	排除	客观的	等价	.

必须指出的是，问题的数据本身的性质就排除了客观等价性。

[tuː; tə][hæv; həv] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

To	have	heightened	the	criminality	of	Gertrude	would	have	been	to	provide
到	有	增强	这	犯罪	的	格特鲁德	会	有	到过	到	提供

[ðə; ðɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['hæmlət] ;

the	formula	for	a	totally	different	emotion	in	Hamlet	;
这	公式	为了	一个	完全	不同的	情感	在	村庄	;

如果将格特鲁德的犯罪程度提高，就会为《哈姆雷特》带来完全不同的情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz][səʊ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	is	just	because	her	character	is	so	negative	and	insignificant	that	she
它	是	只是	因为	她	特点	是	所以	消极的	和	微不足道	那	她

[ə'raʊzɪz] [ɪn] ['hæmlət] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .

arouses	in	Hamlet	the	feeling	which	she	is	incapable	of	representing	.
唤起	在	村庄	这	感觉	哪个	她	是	无法	的	代表	.

正因为她的性格如此消极和微不足道，所以她才在哈姆雷特心中激起了她自己无法表达的情感。

[ðə; ðɪ] “ ['mædnəs] ” [ɒv; əv] ['hæmlət] [leɪ] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [hænd] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ]

The	“	madness	”	of	Hamlet	lay	to	Shakespeare's	hand	;	in	the	earlier	play	a
这	“	疯狂	”	的	村庄	躺	到	莎士比亚的	手	;	在	这	早些时候	玩	一个

['sɪmp(ə)l] [ruːz] ,

simple	ruse	,
简单的	诡计	,

《哈姆雷特》中的“疯狂”是莎士比亚一手造成的；在早期的剧作中，这只是一个简单的计谋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] , [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns]

and	to	the	end	,	we	may	presume	,	understood	as	a	ruse	by	the	audience
和	到	这	结尾	,	我们	可能	怙	,	理解	作为	一个	诡计	经过	这	观众

.

:

.

最终，我们可以推测，观众们都明白这是一个诡计。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪnd] .

For	Shakespeare	it	is	less	than	madness	and	more	than	feigned	.
为了	莎士比亚	它	是	较少的	比	疯狂	和	更多的	比	假装	.

在莎士比亚看来，这既非疯狂，也非伪装。

[ðə; ði] ['levəti] [ɒv; əv] ['hæmlət] , [hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freɪz] , [hɪz; ɪz] [pʌnz] ,

The	levity	of	Hamlet	,	his	repetition	of	phrase	,	his	puns	,
这	轻浮	的	村庄	,	他的	重复	的	短语	,	他的	双关语	,

《哈姆雷特》的轻松诙谐、他反复使用的短语、他的双关语，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

are	not	part	of	a	deliberate	plan	of	dissimulation	,	but	a	form	of
是	不是	部分	的	一个	商榷	计划	的	伪装	,	但	一个	形式	的

[ɪˈməʊʃən(ə)l] [rɪ'liːf] .

emotional	relief	.
情绪	宽慰	.

这不是蓄意掩盖计划的一部分，而是一种情感上的解脱。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['hæmlət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd]

In	the	character	Hamlet	it	is	the	buffoonery	of	an	emotion	which	can	find
在	这	特点	村庄	它	是	这	滑稽	的	一个	情感	哪个	能	寻找

[nəʊ] ['aʊtlet] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

no	outlet	in	action	;
不	出路	在	行动	;

在哈姆雷特这个角色身上，这种滑稽可笑的情感源于无法通过行动表达出来；

[ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ɪn]

in	the	dramatist	it	is	the	buffoonery	of	an	emotion	which	he	cannot	express	in
在	这	剧作家	它	是	这	滑稽	的	一个	情感	哪个	他	不能	表达	在

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

对于剧作家而言，这是一种滑稽可笑的情感，因为他无法用艺术表达这种情感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] , [ɪk'stætɪk] [ɔː(r)]['terəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪts]

The	intense	feeling	,	ecstatic	or	terrible	,	without	an	object	or	exceeding	its
这	激烈的	感觉	,	欣喜若狂	或者	糟糕的	,	没有	一个	目的	或者	超过	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

这种强烈的感觉，无论是狂喜还是恐惧，没有对象或超出对象本身，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [nəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]

is	something	which	every	person	of	sensibility	has	known	;	it	is	doubtless	a
是	某物	哪个	每一个	人	的	感性	有	已知	;	它	是	毫无疑问	一个

['stʌdi] [tuː; tə] [pə'θɒlədʒɪsts] .

study	to	pathologists	.
学习	到	病理学家	.

这是每个有感知能力的人都知道的事情；这无疑是病理学家研究的对象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] [ˌædə'les(ə)ns] : [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [pʊts] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	often	occurs	in	adolescence	:	the	ordinary	person	puts	these	feelings	to	sleep	,
它	经常	发生	在	青春期	:	这	普通的	人	放置	这些	情怀	到	睡觉	,

这种情况常发生在青春期：普通人会把这些感受压抑下去。

[ɔː(r)] [trɪmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] ;

or	trims	down	his	feeling	to	fit	the	business	world	;
或者	修剪	向下	他的	感觉	到	合身	这	商业	世界	;

或者压抑自己的情感以适应商业世界；

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

the	artist	keeps	it	alive	by	his	ability	to	intensify	the	world	to	his	emotions	.
这	艺术家	保持	它	活	经过	他的	能力	到	强化	这	世界	到	他的	情绪	.

艺术家通过赋予世界以情感，使之鲜活起来。

[ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [lə'fɔːrg] [ɪz] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ; [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

The	Hamlet	of	Laforgue	is	an	adolescent	;	the	Hamlet	of	Shakespeare	is	not	,
这	村庄	的	拉福格	是	一个	青少年	;	这	村庄	的	莎士比亚	是	不是	,

[hiː; hi] has94

he	has94
他	has94

拉福格笔下的哈姆雷特是个青少年；莎士比亚笔下的哈姆雷特则不是，他已经94岁了。

[nɒt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] .

not	that	explanation	and	excuse	.
不是	那	解释	和	原谅	.

不是那种解释和借口。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [əd'mɪt] [ðæt] [hɪə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['tæk(ə)ld] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː]

We	must	simply	admit	that	here	Shakespeare	tackled	a	problem	which	proved	too
我们	必须	简单地	承认	那	这里	莎士比亚	已解决	一个	问题	哪个	已证实	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

much	for	him	.
很多	为了	他	.

我们必须承认，莎士比亚在这里遇到的问题对他来说太棘手了。

[waɪ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] ;

Why	he	attempted	it	at	all	is	an	insoluble	puzzle	;
为什么	他	尝试过	它	在	全部	是	一个	不溶	谜	;

他为什么要尝试这件事，至今仍是个谜。

['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪnɪksp'resəbli]

under	compulsion	of	what	experience	he	attempted	to	express	the	inexpressibly
在下面	强迫症	的	什么	经验	他	尝试过	到	表达	这	难以言喻地

['hɒrəb(ə)l] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['evə(r)] [nəʊ] .

horrible	,	we	cannot	ever	know	.
可怕	,	我们	不能	曾经	知道	.

他是被迫去表达某种难以言喻的恐怖经历的，我们永远不得而知。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]

We	need	a	great	many	facts	in	his	biography	;	and	we	should	like	to	know
我们	需要	一个	伟大的	许多	事实	在	他的	传	;	和	我们	应该	喜欢	到	知道

['weðə(r)] ,

whether	,
无论	,

他的传记需要大量的史实；我们也想知道，

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wɒt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

and	when	,	and	after	or	at	the	same	time	as	what	personal	experience	,
和	什么时候	,	和	后	或者	在	这	相同的	时间	作为	什么	个人的	经验	,

[hiː; hi] [riːd] [man'tɛn] ,

he	read	Montaigne	,
他	读	蒙田	,

以及他是在经历了哪些个人事件之后或同时，何时阅读了蒙田的作品?

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ə'pɑːləˌdʒiː] [diː] ['reɪˌmɑːnd] - .

II	.	xii	.	,	Apologie	de	Raimond	Sebond	.
二	.	十二	.	,	道歉	德	雷蒙德	-	.

二. xii.，雷蒙德·塞邦德的道歉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ʌn'nəʊəbl] ,

We	should	have	,	finally	,	to	know	something	which	is	by	hypothesis	unknowable	,
我们	应该	有	,	最后	,	到	知道	某物	哪个	是	经过	假设	不可知的	,

最后，我们应该能够知道一些根据假设是不可知的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

for	we	assume	it	to	be	an	experience	which	,	in	the	manner	indicated	,
为了	我们	认为	它	到	是	一个	经验	哪个	,	在	这	方式	表明的	,

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [fækts] .

exceeded	the	facts	.
超出	这	事实	.

因为我们假设这是一种以某种方式超越事实的经历。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self]

We	should	have	to	understand	things	which	Shakespeare	did	not	understand	himself
我们	应该	有	到	理解	事物	哪个	莎士比亚	做过	不是	理解	他自己

. -

. 95

. -

我们应该理解莎士比亚本人都不理解的事情。95

[ben] ['dʒɒnsən]

Ben	Jonson
本	约翰逊

本·琼森

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnsən] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dedli] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

The	reputation	of	Jonson	has	been	of	the	most	deadly	kind	that	can	be
这	名声	的	约翰逊	有	到过	的	这	最多	致命	种类	那	能	是

[kəm'peld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

compelled	upon	the	memory	of	a	great	poet	.
被迫	之上	这	记忆	的	一个	伟大的	诗人	.

琼森的名声给一位伟大诗人的记忆带来了最致命的负面影响。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ;

To	be	universally	accepted	;
到	是	普遍地	公认	;

被普遍接受；

[tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [baɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [kwentʃ] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ;

to	be	damned	by	the	praise	that	quenches	all	desire	to	read	the	book	;
到	是	该死的	经过	这	称赞	那	淬火	全部	欲望	到	读	这	书	;

因赞誉而丧失阅读本书的欲望；

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] ['pleʒə(r)] ;

to	be	afflicted	by	the	imputation	of	the	virtues	which	excite	the	least	pleasure	;
到	是	受苦的	经过	这	估算	的	这	美德	哪个	激发	这	至少	乐趣	;

因被指责拥有那些最不令人愉悦的美德而遭受痛苦；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['əʊnli] [baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd] ['æntikwəri] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt]

and	to	be	read	only	by	historians	and	antiquaries	—	this	is	the	most	perfect
和	到	是	读	仅有的	经过	历史学家	和	古董商	—	这	是	这	最多	完美的

[kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

conspiracy	of	approval	.
阴谋	的	赞同	.

只供历史学家和古物学家阅读——这是最完美的默许。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɒnsən][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['rɑːðə(r)][æz; əz]

For	some	generations	the	reputation	of	Jonson	has	been	carried	rather	as
为了	一些	几代人	这	名声	的	约翰逊	有	到过	携带	相当	作为

[ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['æset] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

a	liability	than	as	an	asset	in	the	balance	-	sheet	of	English	literature	.
一个	责任	比	作为	一个	资产	在	这	平衡	-	床单	的	英语	文学	.

在过去的几代人中，琼森的声誉在英国文学的资产负债表中与其说是资产，不如说是负债。

[nəʊ]['krɪtɪk][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ['pleʒərəbl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] .

No	critic	has	succeeded	in	making	him	appear	pleasurable	or	even	interesting	.
不	评论家	有	成功了	在	制作	他	出现	令人愉悦的	或者	甚至	有趣的	.

没有一位评论家成功地让他显得讨人喜欢，甚至有趣。

['swɪnˌbɜːrnz] [bʊk] [ɒn]['dʒɒnsən]['sætɪsfaɪz][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['stimjuleit] [nəʊ] [θɔːt] .

Swinburne's	book	on	Jonson	satisfies	no	curiosity	and	stimulates	no	thought	.
斯温本大学的	书	在	约翰逊	满足	不	好奇心	和	刺激	不	想法	.

斯温伯恩关于琼森的书既不能满足人们的好奇心，也不能激发人们的思考。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] “ [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəriːz] ” [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gregəri] [smɪθ]

For	the	critical	study	in	the	“	Men	of	Letters	Series	”	by	Mr	.	Gregory	Smith
为了	这	批判的	学习	在	这	“	男人	的	信件	系列	”	经过	先生	.	格雷戈里	史密斯

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ;

there	is	a	place	;
那里	是	一个	地方	;

格雷戈里·史密斯先生的“文人丛书”中的重要研究值得一提；

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] ['meni] [dʒʌst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] ['væljuəb(ə)l]

it	satisfies	curiosity	,	it	supplies	many	just	observations	,	it	provides	valuable
它	满足	好奇心	,	它	补给品	许多	只是	观察	,	它	提供	有价值的

['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [mɑːsks] ;

matter	on	the	neglected	masques	;
事情	在	这	被忽视的	面具	;

它满足了人们的好奇心，提供了许多公正的观察，为被忽视的面具剧提供了宝贵的资料；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [feɪlz] [tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] [wɪtʃ] [ɪz]['set(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

it	only	fails	to	remodel	the	image	of	Jonson	which	is	settled	in	our	minds	.
它	仅有的	失败	到	改造	这	图像	的	约翰逊	哪个	是	定居	在	我们的	思想	.

它只是未能改变我们心中已形成的琼森形象。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] ['sevrəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] .

Probably	the	fault	lies	with	several	generations	of	our	poets	.
大概	这	过错	谎言	和	一些	几代人	的	我们的	诗人	.

或许问题出在我们几代诗人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz]['əʊnli][ɪts]['vælјuː][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

It	is	not	that	the	value	of	poetry	is	only	its	value	to	living	poets	for	their
它	是	不是	那	这	价值	的	诗	是	仅有的	它是	价值	到	活的	诗人	为了	他们的

[əʊn] [wɜːk] ;

own	work	;
自己的	工作	;

诗歌的价值不仅仅在于它对在世诗人自身作品的价值；

[bʌt; bət] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][kri'eɪʃ(ə)n] ,

but	appreciation	is	akin	to	creation	,
但	欣赏	是	类似的	到	创建	,

但欣赏与创造类似，

[ænd; ənd] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [ðə; ðɪ]

and	true	enjoyment	of	poetry	is	related	to	the	stirring	of	suggestion	,	the
和	真的	享受	的	诗	是	有关的	到	这	搅拌	的	建议	,	这

['stɪmjələs] that96

stimulus	that96
刺激	that96

真正欣赏诗歌与激发暗示、刺激有关96

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pəʊətri] .

a	poet	feels	in	his	enjoyment	of	other	poetry	.
一个	诗人	感觉	在	他的	享受	的	其他	诗	.

诗人欣赏其他诗歌时所感受到的情感。

['dʒɒnsən][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][nəʊ] [kri'eɪtɪv] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;

Jonson	has	provided	no	creative	stimulus	for	a	very	long	time	;
约翰逊	有	假如	不	有创造力的	刺激	为了	一个	非常	长的	时间	;

约翰逊已经很久没有带来任何创作灵感了；

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['draɪdən] — [prɪ'saɪsli] ,

consequently	we	must	look	back	as	far	as	Dryden	—	precisely	,
最后	我们	必须	看	后退	作为	远的	作为	德莱顿	—	恰恰	,

因此，我们必须追溯到德莱顿——确切地说，

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['dʒɒnsən] — [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

a	poetic	practitioner	who	learned	from	Jonson	—	before	we	find	a	living
一个	诗意的	实践者	WHO	学习	从	约翰逊	—	前	我们	寻找	一个	活的

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['dʒɒnsənz] [wɜːk] .

criticism	of	Jonson's	work	.
批评	的	约翰逊的	工作	.

一位从琼森那里学习诗歌的实践者——在我们找到对琼森作品的鲜活批评之前。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnsən]['iːv(ə)n] [naʊ] .

Yet	there	are	possibilities	for	Jonson	even	now	.
然而	那里	是	可能性	为了	约翰逊	甚至	现在	.

然而，即使现在，约翰逊仍然有发展的可能性。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ; [haʊ] , [ɪn]['kɒntrɑːst] ,

We	have	no	difficulty	in	seeing	what	brought	him	to	this	pass	;	how	,	in	contrast	,
我们	有	不	困难	在	看到	什么	带来	他	到	这	经过	;	如何	,	在	对比	,

我们很容易看出是什么让他走到今天这一步；相比之下，

[nɒt] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɑːləʊ] , ['webstə(r)] , [dʌn] , ['bəʊmpənt] , [ænd; ənd]

not	with	Shakespeare	,	but	with	Marlowe	,	Webster	,	Donne	,	Beaumont	,	and
不是	和	莎士比亚	,	但	和	马洛	,	韦伯斯特	,	唐恩	,	博蒙特	,	和

['fletʃə(r)] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

不是莎士比亚，而是马洛、韦伯斯特、邓恩、博蒙特和弗莱彻。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

he	has	been	paid	out	with	reputation	instead	of	enjoyment	.
他	有	到过	有薪酬的	出去	和	名声	反而	的	享受	.

他得到的报酬是名誉，而不是快乐。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

He	is	no	less	a	poet	than	these	men	,	but	his	poetry	is	of	the	surface	.
他	是	不	较少的	一个	诗人	比	这些	男人	,	但	他的	诗	是	的	这	表面	.

他的诗人地位并不逊于这些人，但他的诗歌流于表面。

['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð]

Poetry	of	the	surface	cannot	be	understood	without	study	;	for	to	deal	with
诗	的	这	表面	不能	是	理解	没有	学习	;	为了	到	交易	和

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	surface	of	life	,
这	表面	的	生活	,

不经研究就无法理解表面的诗意；因为要处理生活的表象，

[æz; əz]['dʒɒnsən] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [diːl] [səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]

as	Jonson	dealt	with	it	,	is	to	deal	so	deliberately	that	we	too	must	be
作为	约翰逊	已处理	和	它	,	是	到	交易	所以	故意地	那	我们	也	必须	是

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

就像本·琼森处理这件事的方式一样，处理得如此谨慎，以至于我们也必须谨慎行事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

in	order	to	understand	.
在	命令	到	理解	.

为了理解。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

Shakespeare	,	and	smaller	men	also	,	are	in	the	end	more	difficult	,
莎士比亚	,	和	较小的	男人	还	,	是	在	这	结尾	更多的	难的	,

莎士比亚，以及一些身材矮小的人，最终都更难对付。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

but	they	offer	something	at	the	start	to	encourage	the	student	or	to	satisfy
但	他们	提供	某物	在	这	开始	到	鼓励	这	学生	或者	到	满足

[ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

those	who	want	nothing	more	;
那些	WHO	想	没有什么	更多的	;

但他们会在开始时提供一些东西来鼓励学生，或者满足那些只想学习而不想学习的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv] , [ɪ'vɒkətɪv] , [ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

they	are	suggestive	,	evocative	,	a	phrase	,	a	voice	;
他们	是	暗示性的	,	令人回味的	,	一个	短语	,	一个	嗓音	;

它们具有暗示性、启发性，是一种短语，一种声音；

[ðeɪ] ['ɒfə(r)]['pəʊətri][ɪn]['diːteɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dɪ'zaɪn] .

they	offer	poetry	in	detail	as	well	as	in	design	.
他们	提供	诗	在	细节	作为	出色地	作为	在	设计	.

它们在细节和设计上都体现了诗歌的意境。

[səʊ] [dʌz] ['dænti] ['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

So	does	Dante	offer	something	,
所以	做	但丁	提供	某物	,

那么，但丁是否提供了什么呢?

[ə; eɪ] [freɪz] ['evriweə(r)] ([ˌtiː 'juː][ˌes'iː] - ['ɑːmbrə][ed]['ɑːmbrə]['viːdiː]) ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ridər] [huː] [hæv; həv]

a	phrase	everywhere	(	tu	se	'	ombra	ed	ombra	vedi	)	even	to	readers	who	have
一个	短语	到处	(	tu	塞	-	阴影	编辑	阴影	维迪	)	甚至	到	读者	WHO	有

[nəʊ][ɪ'tæliən] ;

no	Italian	;
不	意大利语	;

即使是不懂意大利语的读者，也到处都能听到这句话（tu se' ombra ed ombra vedi）。

[ænd; ənd] ['dænti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæv; həv]['pəʊətri][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['di:teɪl]

and	Dante	and	Shakespeare	have	poetry	of	design	as	well	as	of	detail
和	但丁	和	莎士比亚	有	诗	的	设计	作为	出色地	作为	的	细节

.

:

.

但丁和莎士比亚的作品不仅在细节上体现了诗意，在设计上也体现了诗意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [və'nɪə(r)][ɒv; əv]['dʒɒnsən] [rɪ'flekts] ['əʊnli][ðə; ði]['leɪzi] ['ri:dərz] [fə'tju:ɪti] ;

But	the	polished	veneer	of	Jonson	reflects	only	the	lazy	reader's	fatuity	;
但	这	抛光	单板	的	约翰逊	反映	仅有的	这	懒惰的	读者的	昏庸	;

但琼森作品中光鲜亮丽的外表，只反映了懒惰读者的愚昧；

[ʌn'kɒnʃəs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ʌn'kɒnʃəs] ; [nəʊ] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['fi:lɪŋz]

unconscious	does	not	respond	to	unconscious	;	no	swarms	of	inarticulate	feelings
无意识	做	不是	回应	到	无意识	;	不	蜂群	的	不善言辞	情怀

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊzd] .

are	aroused	.
是	被唤醒	.

无意识不会对无意识做出反应；不会唤起难以言喻的情感。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'pi:l] [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

The	immediate	appeal	of	Jonson	is	to	the	mind	;
这	即时	上诉	的	约翰逊	是	到	这	头脑	;

琼森作品最直接的吸引力在于其对心灵的吸引力；

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [təʊn] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:s] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

his	emotional	tone	is	not	in	the	single	verse	,	but	in	the	design	of	the	whole	.
他的	情绪	语气	是	不是	在	这	单身的	诗	,	但	在	这	设计	的	这	所有的	.

他的情感基调不在于单句歌词，而在于整首歌的设计。

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bju:ti]

But	not	many	people	are	capable	of	discovering	for	themselves	the	beauty
但	不是	许多	人们	是	有能力的	的	发现	为了	他们自己	这	美丽

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)]['leɪbə(r)] ;

which	is	only	found	after	labour	;
哪个	是	仅有的	成立	后	劳动	;

但并非所有人都能够亲身发现只有经过劳动才能获得的美；

[ænd; ənd]['dʒɒnsənz] [ɪn'dʌstriəs] ['ridər] have97

and	Jonson's	industrious	readers	have97
和	约翰逊的	勤劳	读者	have97

而约翰逊勤奋的读者们有97

[bi:n] [ðəʊz] [hu:z] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ,

been	those	whose	interest	was	historical	and	curious	,
到过	那些	谁	兴趣	曾是	历史	和	好奇的	,

那些对历史和好奇心感兴趣的人

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['kjʊəriəs]

and	those	who	have	thought	that	in	discovering	the	historical	and	curious
和	那些	WHO	有	想法	那	在	发现	这	历史	和	好奇的

['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['vælju:][æz; əz] [wel] .

interest	they	had	discovered	the	artistic	value	as	well	.
兴趣	他们	有	发现	这	艺术	价值	作为	出色地	.

还有一些人认为，在发现其历史和奇特之处的同时，也发现了其艺术价值。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['dʒɒnsən] [rɪ'kwaɪəz] ['stʌdi] ,

When	we	say	that	Jonson	requires	study	,
什么时候	我们	说	那	约翰逊	需要	学习	,

当我们说约翰逊需要研究时，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]

we	do	not	mean	study	of	his	classical	scholarship	or	of	seventeenth	-	century
我们	做	不是	意思是	学习	的	他的	古典	奖学金	或者	的	第十七	-	世纪

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

我们指的不是对他的古典学术研究或十七世纪风俗习惯的研究。

[wiː; wi] [miːn] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsætʃə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

We	mean	intelligent	saturation	in	his	work	as	a	whole	;
我们	意思是	聪明的	饱和	在	他的	工作	作为	一个	所有的	;

我们指的是他作品整体上的智慧饱和度;

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

we	mean	that	in	order	to	enjoy	him	at	all	,
我们	意思是	那	在	命令	到	享受	他	在	全部	,

我们的意思是，为了能够真正喜欢他，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

we	must	get	to	the	centre	of	his	work	and	his	temperament	,
我们	必须	得到	到	这	中心	的	他的	工作	和	他的	气质	,

我们必须深入了解他的作品和性情的核心，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [ʌn'baɪəst] [baɪ][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

and	that	we	must	see	him	unbiased	by	time	,	as	a	contemporary	.
和	那	我们	必须	看	他	公正的	经过	时间	,	作为	一个	当代的	.

我们必须不带时间偏见地看待他，把他当作一个同时代的人来看待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

And	to	see	him	as	a	contemporary	does	not	so	much	require	the	power	of
和	到	看	他	作为	一个	当代的	做	不是	所以	很多	要求	这	力量	的

['pʊtɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

putting	ourselves	into	seventeenth	-	century	London	as	it	requires	the	power	of
推杆	我们自己	进入	第十七	-	世纪	伦敦	作为	它	需要	这	力量	的

['setɪŋ] ['dʒɒnsən][ɪn]['aʊə(r)] ['lʌndən] :

setting	Jonson	in	our	London	:
环境	约翰逊	在	我们的	伦敦	:

而要将他视为同时代的人，需要的与其说是将我们自己置身于十七世纪的伦敦的能力，不如说是将本·琼森置于我们今天的伦敦的能力：

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

a	more	difficult	triumph	of	divination	.
一个	更多的	难的	胜利	的	占卜	.

占卜的胜利更加艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] ['dʒɒnsən] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dræmətɪst] ;

It	is	generally	conceded	that	Jonson	failed	as	a	tragic	dramatist	;
它	是	一般来说	承认	那	约翰逊	失败的	作为	一个	悲惨	剧作家	;

人们普遍认为，琼森作为悲剧作家是失败的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	usually	agreed	that	he	failed	because	his	genius	was	for
和	它	是	通常	同意	那	他	失败的	因为	他的	天才	曾是	为了

[sə'tɪrɪk] ['kɒmədi] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [pɪ'dæntɪk] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

satiric	comedy	and	because	of	the	weight	of	pedantic	learning	with	which	he
讽刺的	喜剧	和	因为	的	这	重量	的	迂腐的	学习	和	哪个	他

['bəːdnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['trædʒɪk] ['feljər] .

burdened	his	two	tragic	failures	.
负担	他的	二	悲惨	失败	.

人们普遍认为他失败的原因是他的天才在于讽刺喜剧，以及他因学问学问的沉重负担而导致的两次悲剧性失败。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [mɑːrks] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ;

The	second	point	marks	an	obvious	error	of	detail	;
这	第二	观点	标记	一个	明显的	错误	的	细节	;

第二点明显是细节错误;

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː] [kruːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] ;

the	first	is	too	crude	a	statement	to	be	accepted	;
这	第一的	是	也	原油	一个	陈述	到	是	公认	;

第一种说法过于粗略，不能接受;

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['trædʒədi] [ɪz]

to	say	that	he	failed	because	his	genius	was	unsuited	to	tragedy	is
到	说	那	他	失败的	因为	他的	天才	曾是	不合适	到	悲剧	是

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

to	tell	us	nothing	at	all	.
到	告诉	我们	没有什么	在	全部	.

如果说他失败是因为他的才华不适合悲剧，那根本就什么也没告诉我们。

['dʒɒnsən] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['trædʒədi] ,

Jonson	did	not	write	a	good	tragedy	,
约翰逊	做过	不是	写	一个	好的	悲剧	,

琼森并没有写出一部好的悲剧。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .

but	we	can	see	no	reason	why	he	should	not	have	written	one	.
但	我们	能	看	不	原因	为什么	他	应该	不是	有	书面	一	.

但我们看不出他有什么理由不写一本。

[ɪf] [tuː] [pleɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['kɑːmədiz] ,

If	two	plays	so	different	as	The	Tempest	and	The	Silent	Woman	are	both	comedies	,
如果	二	演出	所以	不同的	作为	这	暴风雨	和	这	沉默的	女士	是	两个都	喜剧	,

如果《暴风雨》和《沉默的女人》这两部风格迥异的戏剧都是喜剧，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

surely	the	category	of	tragedy	could	be	made	wide	enough	to	include	something	possible	for	Jonson	to	have	done	.
一定	这	类别	的	悲剧	可以	是	制成	宽的	足够的	到	包括	某物	可能的	为了	约翰逊	到	有	完毕	.

悲剧的定义当然可以扩大到足以涵盖琼森有可能做出的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] ,

But	the	classification	of	tragedy	and	comedy	,
但	这	分类	的	悲剧	和	喜剧	,

但是，关于悲剧和喜剧的分类，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['triːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] Aristophanes98

while	it	may	be	sufficient	to	mark	the	distinction	in	a	dramatic	literature	of	more	rigid	form	and	treatment	—	it	may	distinguish	Aristophanes98
尽管	它	可能	是	充足的	到	标记	这	区别	在	一个	戏剧性	文学	的	更多的	死板的	形式	和	治疗	—	它	可能	区分	Aristophanes98

虽然这足以在形式和处理方式更为僵化的戏剧文学中加以区分——但它也可能区分阿里斯托芬98

[frɒm; frəm][juːˈrɪpədiːz] — [ɪz][nɒt] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌverɪˈeʃən] [æz; əz][ðə; ði]

from	Euripides	—	is	not	adequate	to	a	drama	of	such	variations	as	the
从	欧里庇得斯	—	是	不是	足够的	到	一个	戏剧	的	这样的	变体	作为	这

[ɪˌlɪzəˈbiːθənz] .

Elizabethans	.
伊丽莎白时代	.

从欧里庇得斯的作品来看，对于伊丽莎白时代的戏剧这种变化多端的戏剧来说，是不够的。

[ˈtrædʒədi][ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [təʊn] [æz; əz] [məkˈbeθ] ,

Tragedy	is	a	crude	classification	for	plays	so	different	in	their	tone	as	Macbeth	,
悲剧	是	一个	原油	分类	为了	演出	所以	不同的	在	他们的	语气	作为	麦克白	,

“悲剧”这个词对于像《麦克白》这样基调迥异的戏剧来说，是一种粗略的分类。

[ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv][ˈmɔːltə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈedməntən] ;

The	Jew	of	Malta	,	and	The	Witch	of	Edmonton	;
这	犹	的	马耳他	,	和	这	巫婆	的	埃德蒙顿	;

马耳他的犹太人，以及埃德蒙顿的女巫；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [ænd; ənd]

and	it	does	not	help	us	much	to	say	that	The	Merchant	of	Venice	and
和	它	做	不是	帮助	我们	很多	到	说	那	这	商人	的	威尼斯	和

[ðə; ði] [ˈælkəmɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɑːmədiz] .

The	Alchemist	are	comedies	.
这	炼金术士	是	喜剧	.

说《威尼斯商人》和《炼金术士》是喜剧并没有什么帮助。

[ˈdʒɒnsən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [skeɪl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnstrəmənt] .

Jonson	had	his	own	scale	,	his	own	instrument	.
约翰逊	有	他的	自己的	规模	,	他的	自己的	乐器	.

琼森有他自己的标准，他自己的乐器。

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [wɪtʃ] [ˈkætɪˌlaɪn] [pəˈzesɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmerɪt] [ðæt] [ɪz] [igˈzibitid] [mɔː(r)] [traɪˈʌmfəntli]

The	merit	which	Catiline	possesses	is	the	same	merit	that	is	exhibited	more	triumphantly
这	优点	哪个	卡提林	拥有	是	这	相同的	优点	那	是	展出	更多的	凯旋而归

[ɪn][vɒlˈpəʊneɪ] ;

in	Volpone	;
在	狐狸	;

卡提利纳所拥有的优点，正是福尔蓬内更加辉煌地展现出来的那种优点；

[ˈkætɪˌlaɪn] [feɪlz] , [nɒt] [brˈkəz; brˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət][brˈkəz; brˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]

Catiline	fails	,	not	because	it	is	too	laboured	and	conscious	,	but	because	it
卡提林	失败	,	不是	因为	它	是	也	辛勤劳作	和	有意识的	,	但	因为	它

[ɪz] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɪˈnʌf] ;

is	not	conscious	enough	;
是	不是	有意识的	足够的	;

《卡提林传》失败了，不是因为它太费力、太刻意，而是因为它不够刻意；

[brˈkəz; brˈkɒz][ˈdʒɒnsən][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪdiəm] ,

because	Jonson	in	this	play	was	not	alert	to	his	own	idiom	,
因为	约翰逊	在	这	玩	曾是	不是	警报	到	他的	自己的	成语	,

因为本·琼森在这部剧中没有意识到自己所使用的语言风格，

[nɒt] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

not	clear	in	his	mind	as	to	what	his	temperament	wanted	him	to	do	.
不是	清除	在	他的	头脑	作为	到	什么	他的	气质	通缉	他	到	做	.

他心里并不清楚自己的性情驱使他去做什么。

[ɪn] ['kætɪˌlaɪn] ['dʒɒnsən] [kən'fɔːmz] , [ɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'fɔːm] , [tuː; tə] [kən'venʃnz] ; [nɒt] [tuː; tə]

In	Catiline	Jonson	conforms	,	or	attempts	to	conform	,	to	conventions	;	not	to
在	卡提林	约翰逊	符合	,	或者	尝试	到	符合	,	到	惯例	;	不是	到

[ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

the	conventions	of	antiquity	,
这	惯例	的	古代	,

在《卡提林》中，琼森遵循（或试图遵循）传统；但并非遵循古代的传统。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]

which	he	had	exquisitely	under	control	,	but	to	the	conventions	of
哪个	他	有	精美绝伦	在下面	控制	,	但	到	这	惯例	的

[trɑːdʒɪkoʊ] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

tragico	-	historical	drama	of	his	time	.
悲剧	-	历史	戏剧	的	他的	时间	.

他对此掌控得非常出色，但仍然遵循着他那个时代悲史剧的惯例。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lætɪn] [ˌeru'dɪʃn] [ðæt] [sɪŋks] ['kætɪˌlaɪn] ,

It	is	not	the	Latin	erudition	that	sinks	Catiline	,
它	是	不是	这	拉丁	博学	那	水槽	卡提林	,

导致喀提林失败的并非他的拉丁语学识，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌeru'dɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

but	the	application	of	that	erudition	to	a	form	which	was	not	the	proper
但	这	应用	的	那	博学	到	一个	形式	哪个	曾是	不是	这	恰当的

['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mæst] [ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] .

vehicle	for	the	mind	which	had	amassed	the	erudition	.
车辆	为了	这	头脑	哪个	有	积累	这	博学	.

但是，将这种博学运用到一种并不适合积累这种博学的头脑的形式上，却失败了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['kætɪˌlaɪn] — [ðæt] ['drɪəri] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['trædʒədi] — [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː]

If	you	look	at	Catiline	—	that	dreary	Pyrrhic	victory	of	tragedy	—	you	find	two
如果	你	看	在	卡提林	—	那	凄凉	皮洛士	胜利	的	悲剧	—	你	寻找	二

[pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] :

passages	to	be	successful	:
段落	到	是	成功的	:

如果你仔细研究《喀提林传》——这部令人沮丧的惨胜悲剧——你会发现其中有两段文字是成功的：

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [ai] , [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv]

Act	II	.	scene	i	,	the	dialogue	of	the	political	ladies	,	and	the	Prologue	of
行为	二	.	场景	我	,	这	对话	的	这	政治的	女士们	,	和	这	序幕	的

- [gəʊst] .

Sylla's	ghost	.
-	鬼	.

第二幕第一场，政治女士们的对话，以及西拉鬼魂的序幕。

[ðiːz] [tuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒiːniəl] .

These	two	passages	are	genial	.
这些	二	段落	是	和蔼可亲	.

这两段文字都很精彩。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒɒnsən] [sək'ses] [ɪn] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ɪn]

The	soliloquy	of	the	ghost	is	a	characteristic	Jonson	success	in	content	and	in
这	独白	的	这	鬼	是	一个	特征	约翰逊	成功	在	内容	和	在

[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] —

versification	—
韵律	—

鬼魂的独白是本·琼森作品中典型的成功之作，无论在内容还是韵律上都堪称佳作——

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fiːl] [ˌem 'iː] , [rəʊm] ?

Dost	thou	not	feel	me	,	Rome	?
多斯特	你	不是	感觉	我	,	罗马	?

罗马，你难道感觉不到我的存在吗?

[nɒt] [jet] !
not yet !
不是 然而 !

还没有!

[ɪz] [naɪt]
is night
是 夜晚

夜幕降临

[səʊ] ['hevi] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] [weɪt] [səʊ] [laɪt] ?
So heavy on thee , and my weight so light ?
所以 重的 在 你 , 和 我的 重量 所以 光 ?

你肩负如此重担，而我的负担却如此轻盈?

[kæn; kən] - [gəʊst] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Can Sylla's ghost arise within thy walls ,
能 - 鬼 出现 之内 你的 墙壁 ,

西拉的幽灵能否在你的城墙内出现?

[les] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ðə; ði] [kwɪk] falls99
Less threatening than an earthquake , the quick falls99
较少的 威胁 比 一个 地震 , 这 快的 falls99

比地震威胁小得多，快速坠落99

[ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ?
Of thee and thine ?
的 你 和 你的 ?

你和你的?

[ʃeɪk] [nɒt] [ðə; ði] [fraɪt] [hedz]
Shake not the frighted heads
摇 不是 这 害怕 头部

不要摇晃那些惊恐的头颅

[ɒv; əv] [ðaɪ] [stiːp] ['taʊəz] , [ɔː(r)] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɜːst] [bedz] ?
Of thy steep towers , or shrink to their first beds ?
的 你的 陡 塔楼 , 或者 收缩 到 他们的 第一的 床 ?

是高耸入云的塔楼，还是退缩到最初的床上?

[ɔː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['ruːɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taɪbɝ] [fɪlz] ,
Or as their ruin the large Tyber fills ,
或者 作为 他们的 废墟 这 大的 泰伯 填充 ,

或者说，他们的毁灭填满了巨大的泰伯河。

[meɪk] [ðæt] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðaɪ] ['sev(ə)n] [praʊd] [hɪlz] ? . . .
Make that swell up , and drown thy seven proud hills ? . . .
制作 那 膨胀 向上 , 和 溺水 你的 七 自豪的 丘陵 ? . . .

让洪水泛滥，淹没你那七座骄傲的山丘? .....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] , ['dʒɒnsən] .
This is the learned , but also the creative , Jonson .
这 是 这 学习 , 但 还 这 有创造力的 , 约翰逊 .

这就是博学而又富有创造力的本·琼森。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sʌlə] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] ,
Without concerning himself with the character of Sulla , and in lines of invective ,
没有 有关 他自己 和 这 特点 的 苏拉 , 和 在 线条 的 谩骂 ,
['dʒɒnsən] [meɪks] - [gəʊst] ,
Jonson makes Sylla's ghost ,
约翰逊 制作 - 鬼 ,

琼森并未关注苏拉的性格，而是用充满谩骂的笔触，塑造了苏拉的鬼魂。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːs] .

while	the	words	are	spoken	,	a	living	and	terrible	force	.
尽管	这	字	是	说	,	一个	活的	和	糟糕的	力量	.

话音刚落，一股鲜活而可怕的力量便涌现出来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːl] [wɪð] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	words	fall	with	as	determined	beat	as	if	they	were	the	will	of	the
这	字	落下	和	作为	决定	打	作为	如果	他们	是	这	将要	的	这

[mə'rəʊs] [dɪk'teɪtə(r)] [hɪm'self] .

morose	Dictator	himself	.
忧郁	独裁者	他自己	.

这些话语掷地有声，仿佛是那位阴郁的独裁者本人的意志。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : ['mɪəli] [ɪn'vektɪv] ; [bʌt; bət][mɪə(r)] [ɪn'vektɪv] ,

You	may	say	:	merely	invective	;	but	mere	invective	,
你	可能	说	:	仅仅	谩骂	;	但	仅仅	谩骂	,

你或许会说：仅仅是谩骂；但仅仅是谩骂，

['iːv(ə)n] [ɪf] [æz; əz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪstɪkʌfs] [ɒv; əv]['mɑːrstən][ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz]

even	if	as	superior	to	the	clumsy	fisticuffs	of	Marston	and	Hall	as
甚至	如果	作为	优越的	到	这	笨拙	拳击	的	马斯顿	和	大厅	作为

['dʒɒnsənz] [vɜːs] [ɪz][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðeəz] ,

Jonson's	verse	is	superior	to	theirs	,
约翰逊的	诗	是	优越的	到	他们的	,

即使琼森的诗歌比马斯顿和霍尔的诗歌更胜一筹，即便它比马斯顿和霍尔笨拙的拳击比赛要好得多，

[wʊd] [nɒt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz]['dʒɒnsən][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪ'reɪd] .

would	not	create	a	living	figure	as	Jonson	has	done	in	this	long	tirade	.
会	不是	创造	一个	活的	数字	作为	约翰逊	有	完毕	在	这	长的	长篇大论	.

不会像约翰逊在这番长篇大论中那样，创造出一个鲜活的人物形象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] : ['retərɪk] ;

And	you	may	say	:	rhetoric	;
和	你	可能	说	:	修辞	;

你可能会说：这是修辞；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ ['retərɪk] ” [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [tɜːm] [tuː; tə]

but	if	we	are	to	call	it	“	rhetoric	”	we	must	subject	that	term	to
但	如果	我们	是	到	称呼	它	“	修辞	”	我们	必须	主题	那	学期	到

[ə; eɪ]['kləuzə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌstəmd] .

a	closer	dissection	than	any	to	which	it	is	accustomed	.
一个	更近	解剖	比	任何	到	哪个	它	是	习惯	.

但是，如果我们要称之为“修辞”，我们就必须对这个术语进行比以往任何解释都更细致的剖析。

[wɒt] ['dʒɒnsən][hæz; həz] [dʌn] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] .

What	Jonson	has	done	here	is	not	merely	a	fine	speech	.
什么	约翰逊	有	完毕	这里	是	不是	仅仅	一个	美好的	演讲	.

琼森在这里所做的，不仅仅是一篇精彩的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['keəf(ə)l] , [prɪ'saɪs] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] ,

It	is	the	careful	,	precise	filling	in	of	a	strong	and	simple	outline	,
它	是	这	小心	,	精确的	填充	在	的	一个	强的	和	简单的	大纲	,

它是对简洁有力的轮廓进行细致、精确的填充。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ;

and	at	no	point	does	it	overflow	the	outline	;
和	在	不	观点	做	它	溢出	这	大纲	;

而且它始终没有超出轮廓；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][ɪts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]

it	is	far	more	careful	and	precise	in	its	obedience	to	this	outline	than	are
它	是	远的	更多的	小心	和	精确的	在	它是	服从	到	这	大纲	比	是

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['tæmbəlein] .

many	of	the	speeches	in	Tamburlaine	.
许多	的	这	演讲	在	帖木儿	.

它对这一大纲的遵循比《帖木儿》中的许多演说都要谨慎和精确得多。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz][nɒt] ['sʌlə] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌlə] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] “

The	outline	is	not	Sulla	,	for	Sulla	has	nothing	to	do	with	it	,	but	“
这	大纲	是	不是	苏拉	,	为了	苏拉	有	没有什么	到	做	和	它	,	但	“

- [gəʊst] .

Sylla's	ghost	.
-	鬼	.

轮廓不是苏拉，因为苏拉与此无关，而是“苏拉的幽灵”。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌlə] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn]

”	The	words	may	not	be	suitable	to	an	historical	Sulla	,	or	to	anybody	in
”	这	字	可能	不是	是	合适的	到	一个	历史	苏拉	,	或者	到	任何人	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“这些话可能不适合历史上的苏拉，或者适合历史上任何人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] “ - [gəʊst] .

but	they	are	a	perfect	expression	for	“	Sylla's	ghost	.
但	他们	是	一个	完美的	表达	为了	“	-	鬼	.

但它们完美地表达了“西拉的幽灵”。

” [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

”	You	cannot	say	they	are	rhetorical	“	because	people	do	not	talk	like	that	,
”	你	不能	说	他们	是	修辞	“	因为	人们	做	不是	讲话	喜欢	那	,

你不能说它们是反问句，因为人们不会那样说话。

” [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɔːl][ðem; ðəm] “ ['vɜːbiɪdʒ] ” ;

”	you	cannot	call	them	“	verbiage	”	;
”	你	不能	称呼	他们	“	措辞	”	;

你不能称它们为“冗长赘述”；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [prəʊ'lɪksəti][ɔː(r)] [rɪ'dʌndənsi] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [bʊks]

they	do	not	exhibit	prolixity	or	redundancy	or	the	other	vices	in	the	rhetoric	books
他们	做	不是	展览	罗唆	或者	冗余	或者	这	其他	恶习	在	这	修辞	图书

;

;

;

它们不像修辞学书籍那样冗长、冗余或其他弊病；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

there	is	a	definite	artistic	emotion	which	demands	expression	at	that	length	.
那里	是	一个	定	艺术	情感	哪个	需求	表达	在	那	长度	.

其中蕴含着一种明确的艺术情感，需要以如此长的篇幅来表达。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] simple100

The	words	themselves	are	mostly	simple100
这	字	他们自己	是	大多	simple100

这些词语本身大多很简单。

[wɜːdz] , [ðə; ði]['sɪntæks][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒ'stɪə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɐd'ɔːnd] .

words	,	the	syntax	is	natural	,	the	language	austere	rather	than	adorned	.
字	,	这	句法	是	自然的	,	这	语言	简朴	相当	比	装饰	.

用词自然，句法朴实无华，语言简洁明了。

['tɜːnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv]

Turning	then	to	the	induction	of	The	Poetaster	,	we	find	another	success	of
转弯	然后	到	这	就职	的	这	诗人	,	我们	寻找	其他	成功	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] —

the	same	kind	—
这	相同的	种类	—

接下来，我们来看看《诗人讽刺家》的入选，我们发现它也取得了同样的成功——

[laɪt] , [aɪ] [sə'luːt] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wuːndɪd] [nɜːvz] . . . .

Light	,	I	salute	thee	,	but	with	wounded	nerves	.	.	.	.
光	,	我	礼炮	你	,	但	和	受伤	神经	.	.	.	.

光明啊，我向你致敬，但我的神经却已受伤……

[men] [meɪ] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['envi] [dʌz] ,

Men	may	not	talk	in	that	way	,	but	the	spirit	of	envy	does	,
男人	可能	不是	讲话	在	那	方式	,	但	这	精神	的	嫉妒	做	,

男人或许不会那样说话，但嫉妒的灵却会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] ['envi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

and	in	the	words	of	Jonson	envy	is	a	real	and	living	person	.
和	在	这	字	的	约翰逊	嫉妒	是	一个	真实的	和	活的	人	.

用本·琼森的话来说，嫉妒是一个真实存在的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ɪnfɔːmz] ['envi] [ænd; ənd] - [gəʊst] ,

It	is	not	human	life	that	informs	envy	and	Sylla's	ghost	,
它	是	不是	人类	生活	那	通知	嫉妒	和	-	鬼	,

并非人类的生活造就了嫉妒和西拉的幽灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən][laɪf][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] .

but	it	is	energy	of	which	human	life	is	only	another	variety	.
但	它	是	活力	的	哪个	人类	生活	是	仅有的	其他	种类	.

但人类生命只是能量的另一种形式。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kætɪˌlaɪn] ,

Returning	to	Catiline	,
返回	到	卡提林	,

回到卡提利纳，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

we	find	that	the	best	scene	in	the	body	of	the	play	is	one	which	cannot	be
我们	寻找	那	这	最好的	场景	在	这	身体	的	这	玩	是	一	哪个	不能	是

[skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪk] [freɪm] ,

squeezed	into	a	tragic	frame	,
挤压	进入	一个	悲惨	框架	,

我们发现，剧中最好的场景是无法被硬塞进悲剧框架里的场景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sə'tɪrɪk] ['kɒmədi] .

and	which	appears	to	belong	to	satiric	comedy	.
和	哪个	出现	到	属于	到	讽刺的	喜剧	.

这似乎属于讽刺喜剧。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['fʌlviə] [ænd; ənd] ['gælə] [ænd; ənd][sɛmprəʊniːə][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

The	scene	between	Fulvia	and	Galla	and	Sempronia	is	a	living	scene	in	a
这	场景	之间	富尔维亚	和	加拉	和	森普罗尼亚	是	一个	活的	场景	在	一个

['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .

wilderness	of	oratory	.
荒野	的	演说	.

富尔维娅、加拉和森普罗尼亚之间的场景，是雄辩荒野中的一幕鲜活的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˈʌðə(r)] [siːnz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ]

And	as	it	recalls	other	scenes	—	there	is	a	suggestion	of	the	college
和	作为	它	召回	其他	场景	—	那里	是	一个	建议	的	这	大学

[ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwʊmən] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [siːn] .

of	ladies	in	The	Silent	Woman	—	it	looks	like	a	comedy	scene	.
的	女士们	在	这	沉默的	女士	—	它	看起来	喜欢	一个	喜剧	场景	.

而且，由于它让人联想起其他场景——比如《沉默的女人》中的女子学院——所以它看起来像是一场喜剧场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætaɪə(r)] .

And	it	appears	to	be	satire	.
和	它	出现	到	是	讽刺	.

而且这似乎是讽刺作品。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [gɪv] [ænd; ənd] [peɪ] [wel] , [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] ,

They	shall	all	give	and	pay	well	,	that	come	here	,
他们	将	全部	给	和	支付	出色地	,	那	来	这里	,

来到这里的人，都会慷慨解囊，给予丰厚的回报。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈdʒuːəlz] , [pɜːl] ,

If	they	will	have	it	;	and	that	,	jewels	,	pearl	,
如果	他们	将要	有	它	;	和	那	,	珠宝	,	珍珠	,

如果他们愿意拥有；还有那些，珠宝，珍珠，

[pleɪt] , [ɔː(r)] [raʊnd] [sʌmz] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] .

Plate	,	or	round	sums	to	buy	these	.
盘子	,	或者	圆形的	总和	到	买	这些	.

盘子，或者凑整来购买这些。

[aɪm] [nɒt] [ˈteɪkən]

I'm	not	taken
我是	不是	已采取

我还没恋爱。

[wɪð] [ə; eɪ][kɒb] - [swɒn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaʊntɪŋ] [bʊl] ,

With	a	cob	-	swan	or	a	high	-	mounting	bull	,
和	一个	玉米	-	天鹅	或者	一个	高的	-	安装	公牛	,

带着一只雄天鹅或一头高高跃起的公牛，

[æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈliːdə] [ænd; ənd][jʊˈrəʊpə][wɜː(r); wə(r)] ;

As	foolish	Leda	and	Europa	were	;
作为	愚蠢	丽达	和	欧洲	是	;

就像愚蠢的丽达和欧罗巴一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [gəʊld] , [wɪð] [ˈdeɪniː] .

But	the	bright	gold	,	with	Danaë	.
但	这	明亮的	金子	,	和	达娜厄	.

但那耀眼的金色，与达娜厄有关。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [praɪs]

For	such	price
为了	这样的	价格

这样的价格

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːʃ] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ,

I	would	endure	a	rough	,	harsh	Jupiter	,
我	会	忍受	一个	粗糙的	,	残酷的	木星	,

我愿意忍受严酷的木星环境。

[ɔː(r)] [ten] [sʌtʃ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈgeɪmstərz] , [ænd; ənd] [rɪˈfreɪn]

Or	ten	such	thundering	gamesters	,	and	refrain
或者	十	这样的	雷鸣	赌徒	,	和	避免

或者十个这样喧闹的赌徒，然后克制自己

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [wɪð] [maɪ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

To	laugh	at	'	em	,	till	they	are	gone	,	with	my	much	suffering	.
到	笑	在	-	呃	,	直到	他们	是	已消失	,	和	我的	很多	痛苦	.

嘲笑他们，直到他们消失，而我却饱受痛苦。

[ðɪs] [siːn] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒmədi] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trædʒədi] ,

This	scene	is	no	more	comedy	than	it	is	tragedy	,
这	场景	是	不	更多的	喜剧	比	它	是	悲剧	,

这一幕既非喜剧也非悲剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['sætaɪə(r)] ” [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	the	“	satire	”	is	merely	a	medium	for	the	essential	emotion	.
和	这	“	讽刺	”	是	仅仅	一个	中等的	为了	这	基本的	情感	.

而“讽刺”仅仅是表达本质情感的一种媒介。

['dʒɒnsənz] ['drɑːmə] [ɪz] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['sætaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ]

Jonson's	drama	is	only	incidentally	satire	,	because	it	is	only	incidentally	a
约翰逊的	戏剧	是	仅有的	顺便	讽刺	,	因为	它	是	仅有的	顺便	一个

['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɒn] the101

criticism	upon	the101
批评	之上	the101

琼森的戏剧只是附带地带有讽刺意味，因为它只是附带地批评了101

['æktʃuəl] [wɜːld] .

actual	world	.
实际的	世界	.

现实世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [swɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr]

It	is	not	satire	in	the	way	in	which	the	work	of	Swift	or	the	work	of	Molière
它	是	不是	讽刺	在	这	方式	在	哪个	这	工作	的	迅速	或者	这	工作	的	莫里哀

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['sætaɪə(r)] :

may	be	called	satire	:
可能	是	称为	讽刺	:

它并非像斯威夫特或莫里哀的作品那样的讽刺作品：

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] ['eni] [prɪ'saɪs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl]

it	does	not	find	its	source	in	any	precise	emotional	attitude	or	precise	intellectual
它	做	不是	寻找	它是	来源	在	任何	精确的	情绪	态度	或者	精确的	知识分子

['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːld] .

criticism	of	the	actual	world	.
批评	的	这	实际的	世界	.

它并非源于对现实世界的任何精确的情感态度或精确的理性批判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sætaɪə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ræbəˌleiz] [ɪz] ['sætaɪə(r)] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] .

It	is	satire	perhaps	as	the	work	of	Rabelais	is	satire	;	certainly	not	more	so	.
它	是	讽刺	也许	作为	这	工作	的	拉伯雷	是	讽刺	;	当然	不是	更多的	所以	.

它或许是讽刺作品，就像拉伯雷的作品是讽刺作品一样；但肯定不会比拉伯雷的作品更讽刺。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['fɪkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [krɪ'eɪtɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	important	thing	is	that	if	fiction	can	be	divided	into	creative	fiction	and
这	重要的	事物	是	那	如果	小说	能	是	分割	进入	有创造力的	小说	和

['krɪtɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

critical	fiction	,
批判的	小说	,

重要的是，如果小说可以分为创作性小说和批判性小说，

['dʒɒnsənz][ɪz] [kri'eɪtɪv] .
Jonson's **is** **creative** **.**
约翰逊的 是 有创造力的 .

约翰逊很有创意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] , ['aʊə(r)][fɜːst] [greɪt] ['krɪtɪk] , [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
That **he** **was** **a** **great** **critic** **,** **our** **first** **great** **critic** **,** **does** **not** **affect** **this** **assertion** **.**
那 他 曾是 一个 伟大的 评论家 , 我们的 第一的 伟大的 评论家 , 做 不是 影响 这 断言 .

他是一位伟大的评论家，我们第一位伟大的评论家，但这并不影响这一论断。

['evri] [kri'eɪtə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk] ; ['dʒɒnsən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['krɪtɪk] ,
Every **creator** **is** **also** **a** **critic** **;** **Jonson** **was** **a** **conscious** **critic** **,**
每一个 创作者 是 还 一个 评论家 ; 约翰逊 曾是 一个 有意识的 评论家 ,

每一位创作者同时也是批评家；本·琼森就是一位有意识的批评家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] .
but **he** **was** **also** **conscious** **in** **his** **creations** **.**
但 他 曾是 还 有意识的 在 他的 作品 .

但他对自己的创作也抱有清醒的意识。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly **,**
当然 ,

当然，

[wʌn] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] “ ['krɪtɪk(ə)l] ” [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn]
one **sense** **in** **which** **the** **term** **“** **critical** **”** **may** **be** **applied** **to** **fiction** **is** **a** **sense** **in**
一 感觉 在 哪个 这 学期 “ 批判的 ” 可能 是 应用 到 小说 是 一个 感觉 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [mait] [biː; bi] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [tuː; tə]['dʒɒnsənz] .
which **the** **term** **might** **be** **used** **of** **a** **method** **antithetical** **to** **Jonson's** **.**
哪个 这 学期 可能 是 用过的 的 一个 方法 对立的 到 约翰逊的 .

“批判性”一词可以用来形容小说，而“批判性”一词也可以用来形容与琼森的方法截然相反的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌsɛntɪmɛn'tɑːleɪ] .
It **is** **the** **method** **of** **Education** **Sentimentale** **.**
它 是 这 方法 的 教育 感伤的 .

这是情感教育法。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] , [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['drɑːmə] ,
The **characters** **of** **Jonson** **,** **of** **Shakespeare** **,** **perhaps** **of** **all** **the** **greatest** **drama** **,**
这 人物 的 约翰逊 , 的 莎士比亚 , 也许 的 全部 这 最 戏剧 ,

琼森笔下的人物，莎士比亚笔下的人物，或许也是所有最伟大戏剧作品中的人物，

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪnz] .
are **drawn** **in** **positive** **and** **simple** **outlines** **.**
是 绘制 在 积极的 和 简单的 概述 .

以简洁明了的轮廓线绘制。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn] ,
They **may** **be** **filled** **in** **,** **and** **by** **Shakespeare** **they** **are** **filled** **in** **,**
他们 可能 是 已填 在 , 和 经过 莎士比亚 他们 是 已填 在 ,

它们可能会被填补，而莎士比亚就填补了它们。

[baɪ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [ɔː(r)] ['meni] ['ʃɪftɪŋ] ['æspekts] ;
by **much** **detail** **or** **many** **shifting** **aspects** **;**
经过 很多 细节 或者 许多 转变 方面 ;

细节繁多或涉及诸多方面；

[bʌt; bət][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [rɪ'meɪnz] [θruː] [ðiːz] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	clear	and	sharp	and	simple	form	remains	through	these	—	though	it
但	一个	清除	和	锋利的	和	简单的	形式	遗迹	通过	这些	—	尽管	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ]['klærəti][ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]

would	be	hard	to	say	in	what	the	clarity	and	sharpness	and	simplicity	of
会	是	难的	到	说	在	什么	这	明晰	和	锐利度	和	简单	的

['hæmlət] [kən'sɪsts] .

Hamlet	consists	.
村庄	由	.

但从这些作品中仍然保留着清晰、鲜明、简洁的形式——尽管很难说《哈姆雷特》的清晰、鲜明和简洁体现在什么方面。

[bʌt; bət][fʁe.de.ʁik] [mə'roʊ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

But	Frédéric	Moreau	is	not	made	in	that	way	.
但	弗雷德里克	莫罗	是	不是	制成	在	那	方式	.

但弗雷德里克·莫罗并非以这种方式被塑造出来的。

[hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktɪd] ['pɑːtli] [baɪ] ['negətɪv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	is	constructed	partly	by	negative	definition	,	built	up	by	a	great	number	of
他	是	建造	部分	经过	消极的	定义	,	建造	向上	经过	一个	伟大的	数字	的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

他的形象部分是通过否定性定义构建的，由大量的观察结果构成。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['aɪsəleɪt][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ;

We	cannot	isolate	him	from	the	environment	in	which	we	find	him	;
我们	不能	隔离	他	从	这	环境	在	哪个	我们	寻找	他	;

我们无法将他与他所处的环境隔离开来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌjuːni'vəːsəlaizd] ;

it	may	be	an	environment	which	is	or	can	be	much	universalized	;
它	可能	是	一个	环境	哪个	是	或者	能	是	很多	普遍化	;

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] ,

nevertheless	it	,
尽管如此	它	,

它或许是一个高度普遍化的环境；然而，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['veri] ['meni] [əb'zɜːvd] [pə'tɪkjələ(r)] [fækts] , [ðə; ðɪ]

and	the	figure	in	it	,	consist	of	very	many	observed	particular	facts	,	the
和	这	数字	在	它	,	由	的	非常	许多	观察到	特别的	事实	,	这

['æktʃuəl] [wɜːld] .

actual	world	.
实际的	世界	.

图中的图形是由许多观察到的具体事实，也就是现实世界所构成的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [dɪ'zɔlvz] .

Without	this	world	the	figure	dissolves	.
没有	这	世界	这	数字	溶解	.

如果没有这个世界，这个形象就会消散。

[ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['fæk(ə)lti][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriənst] feeling102

The	ruling	faculty	is	a	critical	perception	,	a	commentary	upon	experienced	feeling102
这	裁决	学院	是	一个	批判的	洞察力	,	一个	评论	之上	经验丰富的	feeling102

统治能力是一种批判性的感知，是对经验感受的一种评述[102]

[ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	sensation	.
和	感觉	.

以及感觉。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] ,
If this is true of Flaubert ,
如果 这 是 真的 的 福楼拜 ,

如果福楼拜的情况也是如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr][ðæn; ðən][ɒv; əv]['dʒɒnsən] .
it is true in a higher degree of Molière than of Jonson .
它 是 真的 在 一个 更高 程度 的 莫里哀 比 的 约翰逊 .

莫里哀的作品比琼森的作品更能体现这一点。

[ðə; ði] [brɔːd] ['fɑːsɪk(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['drɔːɪŋ] [æz; əz]
The broad farcical lines of Molière may seem to be the same drawing as
这 广阔 滑稽的 线条 的 莫里哀 可能 似乎 到 是 这 相同的 绘画 作为
['dʒɒnsənz] .
Jonson's .
约翰逊的 .

莫里哀夸张滑稽的线条，乍看之下似乎与琼森的画风如出一辙。

[bʌt; bət][ˌmoʊ'liːɛr] — [seɪ] [ɪn] [ɑːl'sɛsti:] [ɔː(r)] [mə'sjɜː] [dʒɔːr'deɪn] — [ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ;
But Molière — say in Alceste or Monsieur Jourdain — is criticizing the actual ;
但 莫里哀 — 说 在 阿尔切斯特 或者 先生 乔丹 — 是 批评 这 实际的 ;

但莫里哀——比如在《阿尔赛斯特》或《茹尔丹先生》中——正在批评现实；

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)][də'rekt] .
the reference to the actual world is more direct .
这 参考 到 这 实际的 世界 是 更多的 直接的 .

对现实世界的指涉更加直接。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tenjuəs] ['refrəns] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz] [mʌtʃ] [les] [də'rektli]
And having a more tenuous reference , the work of Jonson is much less directly
和 拥有 一个 更多的 脆弱的 参考 , 这 工作 的 约翰逊 是 很多 较少的 直接地
[sə'tɪrɪkl] .
satirical .
讽刺 .

由于其参照物较为牵强，琼森的作品讽刺意味也远不如其他作品直接。

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
This leads us to the question of Humours .
这 线索 我们 到 这 问题 的 体液 .

这就引出了体液学说的问题。

['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmə(r)] [pleɪz] ,
Largely on the evidence of the two Humour plays ,
很大程度上 在 这 证据 的 这 二 幽默 演出 ,

主要依据两部幽默剧的证据，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['dʒɒnsən][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [taɪps] ; ['tɪpɪk(ə)l] [ig,zædʒə'reiʃən] , [ɔː(r)]
it is sometimes assumed that Jonson is occupied with types ; typical exaggerations , or
它 是 有时 假定 那 约翰逊 是 占领 和 类型 ; 典型的 夸张 , 或者
[ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] [taɪp] .
exaggerations of type .
夸张 的 类型 .

人们有时认为琼森热衷于刻画各种类型；典型的夸张，或者某种类型的夸张。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] , [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri]
The Humour definition , the expressed intention of Jonson , may be satisfactory
这 幽默 定义 , 这 表达 意图 的 约翰逊 , 可能 是 令人满意的
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] .
for these two plays .
为了 这些 二 演出 .

幽默的定义，即本·琼森表达的意图，或许足以适用于这两部戏剧。

['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][mə'tʃʊə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] ,

Every	Man	in	his	Humour	is	the	first	mature	work	of	Jonson	,
每一个	男人	在	他的	幽默	是	这	第一的	成熟	工作	的	约翰逊	,

《人各有癖》是本·琼森的第一部成熟作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['dʒɒnsən][mʌst; məst] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	student	of	Jonson	must	study	it	;
和	这	学生	的	约翰逊	必须	学习	它	;

而本·琼森的学生必须研究它;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɒnsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] :

but	it	is	not	the	play	in	which	Jonson	found	his	genius	:
但	它	是	不是	这	玩	在	哪个	约翰逊	成立	他的	天才	:

但这并非本·琼森展现其才华的剧作:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [tu:; tə] [ri:d] [fɜ:st] .

it	is	the	last	of	his	plays	to	read	first	.
它	是	这	最后的	的	他的	演出	到	读	第一的	.

这是他最后一部需要优先阅读的剧作。

[ɪf] [wʌn] [ri:dz] [vɒl'pəʊneɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:dz] [ðə; ði][dʒu:][ɒv; əv]['mɔ:ltə] ;

If	one	reads	Volpone	,	and	after	that	re	-	reads	the	Jew	of	Malta	;
如果	一	阅读	狐狸	,	和	后	那	关于	-	阅读	这	犹	的	马耳他	;

如果读了《狐狸》，之后又重读了《马耳他的犹太人》;

[ðen] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə]['dʒɒnsən][ænd; ənd] [ri:dz] [bɑ:'θɒləmju:] [feə(r)] , [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ,

then	returns	to	Jonson	and	reads	Bartholomew	Fair	,	The	Alchemist	,	Epicœne
然后	返回	到	约翰逊	和	阅读	巴塞洛缪	公平的	,	这	炼金术士	,	雌雄同体

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][æn; ən] [æs] ,

and	The	Devil	is	an	Ass	,
和	这	魔鬼	是	一个	屁股	,

然后又回到本·琼森的作品，读了《巴塞洛缪集市》、《炼金术士》、《爱庇康》和《魔鬼是头驴》。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kætɪˌlaɪn] ,

and	finally	Catiline	,
和	最后	卡提林	,

最后是卡提林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] .

it	is	possible	to	arrive	at	a	fair	opinion	of	the	poet	and	the	dramatist	.
它	是	可能的	到	到达	在	一个	公平的	观点	的	这	诗人	和	这	剧作家	.

有可能对诗人和剧作家形成公正的评价。

[ðə; ði]['hju:mə(r)] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [taɪp] , [æz; əz][ɪn] ['mɑ:rstənz] ['sætaɪə(r)] ,

The	Humour	,	even	at	the	beginning	,	is	not	a	type	,	as	in	Marston's	satire	,
这	幽默	,	甚至	在	这	开始	,	是	不是	一个	类型	,	作为	在	马斯顿	讽刺	,

即使在开头，这种幽默也不是像马斯顿的讽刺作品中那样的一种类型。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɔ:tɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['meɪniə] .

but	a	simplified	and	somewhat	distorted	individual	with	a	typical	mania	.
但	一个	简化	和	有些	扭曲	个人	和	一个	典型的	狂热	.

但这是一个经过简化且有些扭曲的个体，具有典型的躁狂症特征。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜ:k] , [ðə; ði]['hju:mə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

In	the	later	work	,	the	Humour	definition	quite	fails	to	account	for	the	total
在	这	之后	工作	,	这	幽默	定义	相当	失败	到	帐户	为了	这	全部的

[ɪ'fekt] [prə'dju:st] .

effect	produced	.
影响	生产	.

在后来的研究中，幽默的定义完全无法解释所产生的整体效果。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [ɪg'zɪst][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz]

The	characters	of	Shakespeare	are	such	as	might	exist	in	different	circumstances
这	人物	的	莎士比亚	是	这样的	作为	可能	存在	在	不同的	情况

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sets][ðem; ðəm] .

than	those	in	which	Shakespeare	sets	them	.
比	那些	在	哪个	莎士比亚	套	他们	.

莎士比亚笔下的人物，在与莎士比亚所设定的环境不同的情境下，也可能存在。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðə; ði]

The	latter	appear	to	be	those	which	extract	from	the	characters	the
这	后者	出现	到	是	那些	哪个	提炼	从	这	人物	这

[məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ;

most	intense	and	interesting	realization	;
最多	激烈的	和	有趣的	实现	;

后者似乎能从人物身上挖掘出最深刻、最有趣的感悟；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][nɒt] exhausted103

but	that	realization	has	not	exhausted103
但	那	实现	有	不是	exhausted103

但这种认识尚未完全消除103

[ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

their	possibilities	.
他们的	可能性	.

它们的可能性。

- [laɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ;

Volpone's	life	,	on	the	other	hand	,	is	bounded	by	the	scene	in	which	it	is	played	;
-	生活	,	在	这	其他	手	,	是	有界	经过	这	场景	在	哪个	它	是	玩	;

另一方面，福尔蓬的生活则受到他所处场景的限制；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'rɪvətɪvli] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

in	fact	,	the	life	is	the	life	of	the	scene	and	is	derivatively	the	life	of
在	事实	,	这	生活	是	这	生活	的	这	场景	和	是	衍生	这	生活	的

[vɒl'pəʊneɪ] ;

Volpone	;
狐狸	;

事实上，生命就是场景的生命，并且衍生出福尔蓬的生命；

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

the	life	of	the	character	is	inseparable	from	the	life	of	the	drama	.
这	生活	的	这	特点	是	形影不离	从	这	生活	的	这	戏剧	.

人物的生命与戏剧的生命密不可分。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][fækt] .

This	is	not	dependence	upon	a	background	,	or	upon	a	substratum	of	fact	.
这	是	不是	依赖性	之上	一个	背景	,	或者	之上	一个	基质	的	事实	.

这并非依赖于某种背景或事实基础。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	emotional	effect	is	single	and	simple	.
这	情绪	影响	是	单身的	和	简单的	.

情感上的影响是单一而简单的。

[ˌweər'æz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ækt]

Whereas	in	Shakespeare	the	effect	is	due	to	the	way	in	which	the	characters	act
然而	在	莎士比亚	这	影响	是	到期的	到	这	方式	在	哪个	这	人物	行为

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

upon	one	another	,
之上	一	其他	,

而在莎士比亚的作品中，这种效果则源于人物之间的互动方式。

[ɪn]['dʒɒnsən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [fɪt][ɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

in	Jonson	it	is	given	by	the	way	in	which	the	characters	fit	in	with	each	other	.
在	约翰逊	它	是	给定	经过	这	方式	在	哪个	这	人物	合身	在	和	每个	其他	.

在琼森的作品中，这种特点是通过人物之间的相互契合方式体现出来的。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][vɒl'pəʊneɪ][ɪz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'fekt] [ðæt] [vɒl'pəʊneɪ] , ['mɒskə] ,

The	artistic	result	of	Volpone	is	not	due	to	any	effect	that	Volpone	,	Mosca	,
这	艺术	结果	的	狐狸	是	不是	到期的	到	任何	影响	那	狐狸	,	莫斯卡	,

[kɔːr'viːnoʊ] ,

Corvino	,
科尔维诺	,

Volpone 的艺术效果并非源于 Volpone、Mosca、Corvino 等任何因素的影响。

[kɔ꞉baːtʃiːoʊ] , - [hæv; həv][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Corbaccio	,	Voltore	have	upon	each	other	,	but	simply	to	their	combination	into	a
科尔巴乔	,	-	有	之上	每个	其他	,	但	简单地	到	他们的	组合	进入	一个

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

科尔巴乔和伏尔托雷彼此之间有联系，但他们最终结合成了一个整体。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ; ['seprətli] , [ðeɪ] [hæv; həv]

And	these	figures	are	not	personifications	of	passions	;	separately	,	they	have
和	这些	数据	是	不是	拟人化	的	激情	;	分别地	,	他们	有

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ri'æləti] ,

not	even	that	reality	,
不是	甚至	那	现实	,

而且这些人物并非情感的化身；单独来看，他们甚至不具备这种真实性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .

they	are	constituents	.
他们	是	成分	.

它们是组成成分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɒnsənz] ['meθəd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]

It	is	a	similar	indication	of	Jonson's	method	that	you	can	hardly	pick	out	a
它	是	一个	相似的	指示	的	约翰逊的	方法	那	你	能	几乎	挑选	出去	一个

[laɪn] [ɒv; əv]['dʒɒnsənz][ænd; ənd] [seɪ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['pəʊətri] ;

line	of	Jonson's	and	say	confidently	that	it	is	great	poetry	;
线	的	约翰逊的	和	说	自信地	那	它	是	伟大的	诗	;

这也体现了本·琼森的创作方法，你很难挑出琼森的哪一行诗句就自信地说它是伟大的诗歌；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'stendɪd] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

but	there	are	many	extended	passages	to	which	you	cannot	deny	that	honour	.
但	那里	是	许多	扩展	段落	到	哪个	你	不能	否定	那	荣誉	.

但有很多篇幅较长的段落，你不能否认它们也配得上这份荣誉。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ][bedz] [bləʊn] [ʌp] , [nɒt] [stʌft] ;

I	will	have	all	my	beds	blown	up	,	not	stuft	;
我	将要	有	全部	我的	床	吹	向上	,	不是	绒毛	;

我要把所有的床都吹起来，而不是用填充物；

[daʊn] [ɪz] [tuː] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪn] ['əʊv(ə)l] [ruːm]

Down	is	too	hard	;	and	then	,	mine	oval	room
向下	是	也	难的	;	和	然后	,	矿	椭圆形	房间

向下太难了；然后，我的椭圆形房间

[wɪð] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [taɪ'bɪriəs] [tʊk]

Fill'd	with	such	pictures	as	Tiberius	took
已填充	和	这样的	图片	作为	提比略	采取

里面充满了提比略拍摄的这类照片。

[frɒm; frəm] [ɛləfæntɪs] , [ænd; ənd] [dʌl] ['ærətain]
From Elephantis , and dull Aretine
从 大象 , 和 乏味的 阿瑞汀

来自 Elephantis 和暗淡的 Aretine

[bʌt; bət]['kəʊldli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
But coldly imitated .
但 冷冷地 模仿 .

但只是冷冰冰地模仿。

[ðen] , [maɪ] ['glɑːsɪz]
Then , my glasses
然后 , 我的 眼镜

然后，我的眼镜

[kʌt] [ɪn][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['æŋglz] , [tuː; tə] [dɪ'spɜːs]
Cut in more subtle angles , to disperse
切 在 更多的 微妙的 角度 , 到 分散

以更微妙的角度切割，以分散光线。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [æz; əz][ai] [wɔːk] . . . .
And multiply the figures , as I walk . . . .
和 乘 这 数据 , 作为 我 走 . . . .

我一边走一边把这些数字相乘.....

['dʒɒnsən][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːləʊ] .
Jonson is the legitimate heir of Marlowe .
约翰逊 是 这 合法的 继承人 的 马洛 .

琼森是马洛的合法继承人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] , [ɪn][vɒl'pəʊneɪ] :
The man who wrote , in Volpone :
这 男人 WHO 写道 , 在 狐狸 :

在《狐狸》中写道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] ,
for thy love ,
为了 你的 爱 ,

为了你的爱，

[ɪn] ['veəriɪŋ] ['fɪgəz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tend]
In varying figures , I would have contended
在 变化 数据 , 我 会 有 有争议

我会用不同的数字来反驳。

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['prəʊtɪəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [flʌd] . . . . -
With the blue Proteus , or the hornèd flood 104
和 这 蓝色的 普罗透斯 , 或者 这 - 洪水 . . . . -

与蓝色的普罗透斯，或带角的洪水.....104

[ænd; ənd]
and
和

和

[siː] , [ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl]
See , a carbuncle
看 , 一个 痈

看，这是个痈。

[meɪ] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪnt] [mɑːk] ;
May put out both the eyes of our Saint Mark ;
可能 放 出去 两个都 这 眼睛 的 我们的 圣 标记 ;

愿圣马可的双眼被挖去；

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [lɑːliːə] [pɔː'liːnə] ,
A diamond would have bought Lollia Paulina ,
一个 钻石 会 有 买 洛莉娅 保利娜 ,

一颗钻石就能买到洛莉娅·保利娜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [stɑː(r)] - [laɪt] , [hɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] . . . .
When she came in like star - light , hid with jewels . . . .
什么时候 她 来了 在 喜欢 星星 - 光 , 隐藏 和 珠宝 . . . .

她像星光般降临，藏身于珠宝之中……

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɑːləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɑːləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['dʒɒnsən][ɪz]['ɔːlsəʊ]
is related to Marlowe as a poet ; and if Marlowe is a poet , Jonson is also
是 有关的 到 马洛 作为 一个 诗人 ; 和 如果 马洛 是 一个 诗人 , 约翰逊 是 还
.
:
.

与诗人马洛有某种联系；如果马洛是诗人，那么本·琼森也是诗人。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒɒnsənz] ['kɒmədi] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ðen] ['mɑːrloʊz] ['trædʒədi] , [ə; eɪ]
And , if Jonson's comedy is a comedy of humours , then Marlowe's tragedy , a
和 , 如果 约翰逊的 喜剧 是 一个 喜剧 的 体液 , 然后 马洛的 悲剧 , 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
large part of it ,
大的 部分 的 它 ,

如果琼森的喜剧是一部性格喜剧，那么马洛的悲剧，很大一部分，

[ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
is a tragedy of humours .
是 一个 悲剧 的 体液 .

这是一出幽默悲剧。

[bʌt; bət]['dʒɒnsən][hæz; həz] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv]
But Jonson has too exclusively been considered as the typical representative
但 约翰逊 有 也 只 到过 经过考虑的 作为 这 典型的 代表
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tə'wɔːd] ['kɒmədi] .
of a point of view toward comedy .
的 一个 观点 的 看法 朝向 喜剧 .

但人们往往过于片面地将琼森视为某种喜剧观点的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['θɪərɪst] ,
He has suffered from his great reputation as a critic and theorist ,
他 有 遭受 从 他的 伟大的 名声 作为 一个 评论家 和 理论家 ,

他作为评论家和理论家的巨大声誉给他带来了困扰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
from the effects of his intelligence .
从 这 效果 的 他的 智力 .

源于他的智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
We have been taught to think of him as the man ,
我们 有 到过 教授 到 思考 的 他 作为 这 男人 ,

我们一直被教导要把他看作一个普通人，

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] ([kən'fjuːzədli] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['neɪmseɪk]) ,
the dictator (confusedly in our minds with his later namesake) ,
这 独裁者 (困惑地 在 我们的 思想 和 他的 之后 同名者) ,

这位独裁者（我们很容易把他和后来的同名人物混淆），

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
as the literary politician impressing his views upon a generation ;
作为 这 文学 政治家 令人印象深刻 他的 浏览 之上 一个 一代 ;

如同文学家政治家将自己的观点灌输给一代人一样；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskɒləʃɪp] .

we	are	offended	by	the	constant	reminder	of	his	scholarship	.
我们	是	被冒犯了	经过	这	持续的	提醒	的	他的	奖学金	.

我们对不断提及他的学术成就感到反感。

[wiː; wi] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] .

We	forget	the	comedy	in	the	humours	,	and	the	serious	artist	in	the	scholar	.
我们	忘记	这	喜剧	在	这	体液	,	和	这	严肃的	艺术家	在	这	学者	.

我们忘记了幽默中的喜剧元素，也忘记了学者身上严肃的艺术家气质。

[ˈdʒɒnsən][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,

Jonson	has	suffered	in	public	opinion	,
约翰逊	有	遭受	在	民众	观点	,

约翰逊的公众舆论受到了影响。

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] [huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

as	anyone	must	suffer	who	is	forced	to	talk	about	his	art	.
作为	任何人	必须	遭受	WHO	是	强制	到	讲话	关于	他的	艺术	.

任何被迫谈论自己艺术作品的人都会遭受痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][vɒlˈpəʊneɪ][ðə; ði] [vɜːs] [əˈpɪəz] [tuː; tə]

If	you	examine	the	first	hundred	lines	or	more	of	Volpone	the	verse	appears	to
如果	你	检查	这	第一的	百	线条	或者	更多的	的	狐狸	这	诗	出现	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɑːləʊ] ,

be	in	the	manner	of	Marlowe	,
是	在	这	方式	的	马洛	,

如果你仔细阅读《狐狸》的前一百多行，你会发现它的诗歌风格与马洛的诗歌相似。

[mɔː(r)] [dɪˈlɪbərət] , [mɔː(r)][məˈtʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['mɑːrloʊz] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

more	deliberate	,	more	mature	,	but	without	Marlowe's	inspiration	.
更多的	商榷	,	更多的	成熟	,	但	没有	马洛的	灵感	.

更加深思熟虑，更加成熟，但却缺乏马洛的灵感。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [mɪə(r)] “ ['retərɪk] , ” ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] “ [diːdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [duː; də][juːz] ” !

It	looks	like	mere	“	rhetoric	,	”	certainly	not	“	deeds	and	language	such	as	men	do	use	”	!
它	看起来	喜欢	仅仅	“	修辞	,	”	当然	不是	“	契约	和	语言	这样的	作为	男人	做	使用	”	!

这看起来只不过是“修辞”，当然不是“人们实际使用的言行”!

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɪn][fækt] , [fɔːst] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] ['bɒmbæst] .

It	appears	to	us	,	in	fact	,	forced	and	flagitious	bombast	.
它	出现	到	我们	,	在	事实	,	强制	和	丑恶	夸夸其谈	.

在我们看来，这实际上是强作无耻的夸夸其谈。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] “ ['retərɪk] , ” [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['vɪʃəs] ['retərɪk] ,

That	it	is	not	“	rhetoric	,	”	or	at	least	not	vicious	rhetoric	,
那	它	是	不是	“	修辞	,	”	或者	在	至少	不是	恶毒	修辞	,

这并非“修辞”，或者至少不是恶毒的修辞。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] .

we	do	not	know	until	we	are	able	to	review	the	whole	play	.
我们	做	不是	知道	直到	我们	是	有能力的	到	审查	这	所有的	玩	.

只有看完整个剧本才能知道结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsɪstənt] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænə(r)] [kənˈveɪz] [ɪn][ðə; ði][end][æn; ən] [ɪˈfekt] [nɒt][ɒv; əv] [vɜːˈbɒsəti] ,

For	the	consistent	maintenance	of	this	manner	conveys	in	the	end	an	effect	not	of	verbosity	,
为了	这	持续的	维护	的	这	方式	传递	在	这	结尾	一个	影响	不是	的	冗长	,

始终如一地保持这种方式，最终会产生不冗长的效果。

[bʌt; bət][ɒv; əv][bəʊld] , ['iːv(ə)n] ['ʃɒkɪŋ] and105

but	of	bold	,	even	shocking	and105
但	的	大胆的	,	甚至	令人震惊	and105

但大胆，甚至令人震惊，105

['terɪfaɪɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

terrifying	directness	.
恐怖	直接	.

令人胆寒的直率。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [pɹədj'uːsɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'fekt] .

We	have	difficulty	in	saying	exactly	what	produces	this	simple	and	single	effect	.
我们	有	困难	在	说	确切地	什么	产	这	简单的	和	单身的	影响	.

我们很难确切地说是什么产生了这种简单而单一的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [djuː] [tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] .

It	is	not	in	any	ordinary	way	due	to	management	of	intrigue	.
它	是	不是	在	任何	普通的	方式	到期的	到	管理	的	阴谋	.

这并非出于寻常的阴谋诡计。

['dʒɒnsən] [im'plɔi] [ɪ'mens] [drə'mætɪk] [kən'strʌktɪv] [skɪl] :

Jonson	employs	immense	dramatic	constructive	skill	:
约翰逊	雇佣	巨大	戏剧性	建设性的	技能	:

琼森运用了极高的戏剧结构技巧:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [plɒt] [æz; əz] [skɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plɒt] .

it	is	not	so	much	skill	in	plot	as	skill	in	doing	without	a	plot	.
它	是	不是	所以	很多	技能	在	阴谋	作为	技能	在	正在做	没有	一个	阴谋	.

与其说是构思情节的技巧，不如说是不用情节也能创作的技巧。

[hiː; hi]['nevə(r)] [mə'nipjuleit] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [plɒt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]

He	never	manipulates	as	complicated	a	plot	as	that	of	The	Merchant	of
他	绝不	操纵	作为	复杂的	一个	阴谋	作为	那	的	这	商人	的

['venɪs] ;

Venice	;
威尼斯	;

他从未处理过像《威尼斯商人》那样复杂的情节;

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [pleɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmədi] .

he	has	in	his	best	plays	nothing	like	the	intrigue	of	Restoration	comedy	.
他	有	在	他的	最好的	演出	没有什么	喜欢	这	阴谋	的	恢复	喜剧	.

在他最好的剧作中，丝毫没有复辟时期喜剧的那种阴谋诡计。

[ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [plɒt] [æt; ət][ɔːl] ;

In	Bartholomew	Fair	it	is	hardly	a	plot	at	all	;
在	巴塞洛缪	公平的	它	是	几乎	一个	阴谋	在	全部	;

在巴塞洛缪集市里，这几乎算不上什么情节;

[ðə; ðɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ræpɪd] [keɪ'ɒtɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] ;

the	marvel	of	the	play	is	the	bewildering	rapid	chaotic	action	of	the	fair	;
这	奇迹	的	这	玩	是	这	扑朔迷离	迅速的	混乱	行动	的	这	公平的	;

该剧的精彩之处在于集市上令人眼花缭乱、快速而混乱的场面;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][feə(r)][ɪt'self] , [nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][feə(r)] .

it	is	the	fair	itself	,	not	anything	that	happens	to	take	place	in	the	fair	.
它	是	这	公平的	本身	,	不是	任何事物	那	发生	到	拿	地方	在	这	公平的	.

是博览会本身，而不是博览会期间发生的任何事情。

[ɪn][vɒl'pəʊneɪ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ælkəmɪst] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['wʊmən] ,

In	Volpone	,	or	The	Alchemist	,	or	The	Silent	Woman	,
在	狐狸	,	或者	这	炼金术士	,	或者	这	沉默的	女士	,

在《狐狸精》、《炼金术士》或《沉默的女人》中

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pleər] [ɪn] ['məʊʃn] ;

the	plot	is	enough	to	keep	the	players	in	motion	;
这	阴谋	是	足够的	到	保持	这	玩家	在	运动	;

剧情足以让玩家们保持行动;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [æn; ən] “ ['ækʃ(ə)n] ” [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plɒt] .

it	is	rather	an	“	action	”	than	a	plot	.
它	是	相当	一个	“	行动	”	比	一个	阴谋	.

与其说是情节，不如说是“动作”。

[ðə; ði] [plɒt] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ;

The	plot	does	not	hold	the	play	together	;
这	阴谋	做	不是	抓住	这	玩	一起	;

剧情不足以支撑整部剧;

[wɒt] [həʊldz] [ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['reidieit] ['ɪntu:] [plɒt] [ænd; ənd]

what	holds	the	play	together	is	a	unity	of	inspiration	that	radiates	into	plot	and
什么	持有	这	玩	一起	是	一个	统一	的	灵感	那	辐射	进入	阴谋	和

['pɜ:sənɪdʒz] [ə'laɪk] .

personages	alike	.
人物	同样	.

这部剧的精髓在于其灵感的统一性，这种统一性渗透到情节和人物塑造之中。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed]

We	have	attempted	to	make	more	precise	the	sense	in	which	it	was	said
我们	有	尝试过	到	制作	更多的	精确的	这	感觉	在	哪个	它	曾是	说

[ðæt] ['dʒɒnsənz] [wɜ:k] [ɪz] “ [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ” ;

that	Jonson's	work	is	“	of	the	surface	”	;
那	约翰逊的	工作	是	“	的	这	表面	”	;

我们试图更精确地表达“琼森的作品是表面的”这种说法的含义;

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] .

carefully	avoiding	the	word	“	superficial	.
小心	避免	这	单词	“	浅	.

小心翼翼地避免使用“肤浅”这个词。

” [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜ:k] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['dʒɒnsənz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'dʒɒrətɪv]

”	For	there	is	work	contemporary	with	Jonson's	which	is	superficial	in	a	pejorative
”	为了	那里	是	工作	当代的	和	约翰逊的	哪个	是	浅	在	一个	贬义词

[sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['dʒɒnsən] — [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt]

sense	in	which	the	word	cannot	be	applied	to	Jonson	—	the	work	of	Beaumont
感觉	在	哪个	这	单词	不能	是	应用	到	约翰逊	—	这	工作	的	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] .

and	Fletcher	.
和	弗莱彻	.

“因为与琼森同时代的一些作品，在贬义上是肤浅的，而这个词不能用来形容琼森——比如博蒙特和弗莱彻的作品。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [greɪt] [kənt'ɛmpərərɪz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

If	we	look	at	the	work	of	Jonson's	great	contemporaries	,	Shakespeare	,
如果	我们	看	在	这	工作	的	约翰逊的	伟大的	同时代人	,	莎士比亚	,

如果我们看看本·琼森同时代伟大作家莎士比亚的作品，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [dʌn] [ænd; ənd] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [tʊər'nɜ:r] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪdltən]) ,

and	also	Donne	and	Webster	and	Tourneur	(	and	sometimes	Middleton	)	,
和	还	唐恩	和	韦伯斯特	和	图尔内	(	和	有时	米德尔顿	)	,

[hæv; həv] [ə; eɪ] [depθ] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

have	a	depth	,	a	third	dimension	,
有	一个	深度	,	一个	第三	方面	,

还有唐恩、韦伯斯特、图尔内尔（有时还有米德尔顿）的作品，它们都有一种深度，一种第三维度。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gregəri] [smɪθ] ['raɪtli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['dʒɒnsənz] [wɜːk] [hæz; həz] [nɒt] .

as	Mr	.	Gregory	Smith	rightly	calls	it	,	which	Jonson's	work	has	not	.
作为	先生	.	格雷戈里	史密斯	没错	呼叫	它	,	哪个	约翰逊的	工作	有	不是	.

正如格雷戈里·史密斯先生正确指出的那样，而琼森的作品却没有做到这一点。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ten'tækjʊlə(r)] [ruːts] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	words	have	often	a	network	of	tentacular	roots	reaching	down	to	the
他们的	字	有	经常	一个	网络	的	触手状的	根	到达	向下	到	这

[dipɪst] ['tɛɹəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .

deepest	terrors	and	desires	.
最深处	恐怖	和	欲望	.

他们的言语往往像触手般盘根错节，直达内心深处最恐惧和最渴望的地方。

['dʒɒnsənz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt] ;

Jonson's	most	certainly	have	not	;
约翰逊的	最多	当然	有	不是	;

琼森的作品肯定没有；

[bʌt; bət][ɪn] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

but	in	Beaumont	and	Fletcher	we	may	think	that	at	times	we	find	it	.	106	-
但	在	博蒙特	和	弗莱彻	我们	可能	思考	那	在	时代	我们	寻找	它	.		-

但在博蒙特和弗莱彻的著作中，我们或许会认为有时我们能找到它。[106]

['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] ,

Looking	closer	,
寻找	更近	,

仔细观察，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [drɔː] [nəʊ]

we	discover	that	the	blossoms	of	Beaumont	and	Fletcher's	imagination	draw	no
我们	发现	那	这	花朵	的	博蒙特	和	弗莱彻的	想像力	画	不

['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

sustenance	from	the	soil	,
维持	从	这	土壤	,

我们发现，博蒙特和弗莱彻的想象力之花并非从土壤中汲取养分。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wɪðəd] ['flaʊəz] [stʌk] ['ɪntuː][sænd] .

but	are	cut	and	slightly	withered	flowers	stuck	into	sand	.
但	是	切	和	轻微地	干枯	花朵	卡住	进入	沙	.

但却是插在沙子里的被剪掉的、略微枯萎的花朵。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Wilt	thou	,	hereafter	,	when	they	talk	of	me	,
枯萎	你	,	此后	,	什么时候	他们	讲话	的	我	,

今后，当他们谈起我时，你是否愿意?

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfəmi] ,

As	thou	shalt	hear	nothing	but	infamy	,
作为	你	应	听到	没有什么	但	骂名	,

你将听到的只有耻辱，

[rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? . . .

Remember	some	of	these	things	?	.	.	.
记住	一些	的	这些	事物	?	.	.	.

你还记得这些事吗？.....

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'gen] .

I	pray	thee	,	do	;	for	thou	shalt	never	see	me	so	again	.
我	祈祷	你	,	做	;	为了	你	应	绝不	看	我	所以	再次	.

我求你了，照做吧；因为你再也不会看到我这样了。

[heə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɔːp] ,

Hair	woven	in	many	a	curious	warp	,
头发	编织	在	许多	一个	好奇的	经	,

头发以许多奇特的方式交织在一起，

['eɪb(ə)l][ɪn] ['endləs] ['erə(r)][tuː; tə][ɪn'fəʊld]

Able	in	endless	error	to	enfold
有能力的	在	无尽的	错误	到	拥抱

能够无休止地犯错并包容

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] ; . . .

The	wandering	soul	;	.	.	.
这	漫游	灵魂	;	.	.	.

漂泊的灵魂；.....

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ɪts]['kɒntekst] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['poʊəts] ;

Detached	from	its	context	,	this	looks	like	the	verse	of	the	greater	poets	;
分离的	从	它是	语境	,	这	看起来	喜欢	这	诗	的	这	更大的	诗人	;

脱离语境，这看起来像是伟大诗人的诗句；

[dʒʌst][æz; əz] [laɪnz] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntekst] , [lʊk] [laɪk] [ɪn'fleɪtɪd] [ɔː(r)]

just	as	lines	of	Jonson	,	detached	from	their	context	,	look	like	inflated	or
只是	作为	线条	的	约翰逊	,	分离的	从	他们的	语境	,	看	喜欢	膨胀	或者

['empti] ['fʌstiən] .

empty	fustian	.
空的	粗麻布	.

就像琼森的诗句脱离了上下文，看起来就像是膨胀的或空洞的粗呢布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vɒkətɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [dɪ'pendz]

But	the	evocative	quality	of	the	verse	of	Beaumont	and	Fletcher	depends
但	这	令人回味的	质量	的	这	诗	的	博蒙特	和	弗莱彻	取决于

[ə'pɒn][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

upon	a	clever	appeal	to	emotions	and	associations	which	they	have	not
之上	一个	聪明的	上诉	到	情绪	和	协会	哪个	他们	有	不是

[ðəm'selvz] [grɑːsp, græsp] ;

themselves	grasped	;
他们自己	抓住	;

但博蒙特和弗莱彻的诗歌之所以能引起共鸣，是因为它们巧妙地唤起了人们自身并未领悟的情感和联想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒləʊ] .

it	is	hollow	.
它	是	空洞的	.

它是空心的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz]['sɒlɪd] .

It	is	superficial	with	a	vacuum	behind	it	;	the	superficies	of	Jonson	is	solid	.
它	是	浅	和	一个	真空	在后面	它	;	这	表面	的	约翰逊	是	坚硬的	.

它表面平淡，背后却空洞无物；而琼森的作品表面却坚实可靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

It	is	what	it	is	;	it	does	not	pretend	to	be	another	thing	.
它	是	什么	它	是	;	它	做	不是	假装	到	是	其他	事物	.

它就是它，它不会假装成别的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð] [aɪz] [ə'lɜːt]

But	it	is	so	very	conscious	and	deliberate	that	we	must	look	with	eyes	alert
但	它	是	所以	非常	有意识的	和	商榷	那	我们	必须	看	和	眼睛	警报

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] .

to	the	whole	before	we	apprehend	the	significance	of	any	part	.
到	这	所有的	前	我们	逮捕	这	意义	的	任何	部分	.

但它是如此有意识、如此深思熟虑，以至于我们必须睁大眼睛观察整体，才能理解任何部分的意义。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ;

We	cannot	call	a	man's	work	superficial	when	it	is	the	creation	of	a	world	;
我们	不能	称呼	一个	男人的	工作	浅	什么时候	它	是	这	创建	的	一个	世界	;

我们不能称一个人的劳动是肤浅的，因为那是创造一个世界；

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ;

a	man	cannot	be	accused	of	dealing	superficially	with	the	world	which	he	himself	has	created	;
一个	男人	不能	是	被告	的	处理	表面上	和	这	世界	哪个	他	他自己	有	创建	;

一个人不能被指责对自身创造的世界态度肤浅；

[ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] .

the	superficies	is	the	world	.
这	表面	是	这	世界	.

表象即世界。

['dʒɒnsənz] ['kærəktəz] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] .

Jonson's	characters	conform	to	the	logic	of	the	emotions	of	their	world	.
约翰逊的	人物	符合	到	这	逻辑	的	这	情绪	的	他们的	世界	.

琼森笔下的人物都符合他们所处世界的情感逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] - ;

It	is	a	world	like	Lobatchevsky's	;
它	是	一个	世界	喜欢	-	;

这是一个类似洛巴切夫斯基笔下的世界；

[ðə; ði] [wɜːld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['dʒɒnsən][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [nɒn] - [juː'klɪdiən] [dʒi'ɒmətri] .

the	worlds	created	by	artists	like	Jonson	are	like	systems	of	non	-	Euclidean	geometry	.
这	世界	创建	经过	艺术家	喜欢	约翰逊	是	喜欢	系统	的	非	-	欧几里得	几何学	.

像约翰逊这样的艺术家所创造的世界，就像非欧几何系统一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fænsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

They	are	not	fancy	,	because	they	have	a	logic	of	their	own	;
他们	是	不是	想要	,	因为	他们	有	一个	逻辑	的	他们的	自己的	;

它们并不花哨，因为它们有自己的逻辑；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɒdʒɪk] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] , -

and	this	logic	illuminates	the	actual	world	,	107
和	这	逻辑	照亮	这	实际的	世界	,	-

这种逻辑能够阐明现实世界，107

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	gives	us	a	new	point	of	view	from	which	to	inspect	it	.
因为	它	给予	我们	一个	新的	观点	的	看法	从	哪个	到	检查	它	.

因为它为我们提供了一个新的视角来审视它。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['dʒɒnsən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] , [æz; əz]

A	writer	of	power	and	intelligence	,	Jonson	endeavoured	to	promulgate	,	as
一个	作家	的	力量	和	智力	,	约翰逊	努力	到	颁布	,	作为

[ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

a	formula	and	programme	of	reform	,
一个	公式	和	程序	的	改革	,

作为一位才华横溢、智慧过人的作家，琼森致力于推广一种改革的模式和纲领。

[wɒt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də] [hɪm'self] ;

what	he	chose	to	do	himself	;
什么	他	选择	到	做	他自己	;

他自己选择做的事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['æbstrækt] ['θɪəri] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

and	he	not	unnaturally	laid	down	in	abstract	theory	what	is	in	reality	a	personal
和	他	不是	不自然地	铺设	向下	在	抽象的	理论	什么	是	在	现实	一个	个人的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

他很自然地用抽象理论阐述了实际上是个人观点的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['dʒɒnsənz] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

And	it	is	in	the	end	of	no	value	to	discuss	Jonson's	theory	and	practice
和	它	是	在	这	结尾	的	不	价值	到	讨论	约翰逊的	理论	和	实践

[ən'les] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

unless	we	recognize	and	seize	this	point	of	view	,
除非	我们	认出	和	抢占	这	观点	的	看法	,

如果我们不认识并接受这一观点，那么讨论琼森的理论和实践最终是毫无意义的。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] ['fɔːrmjəˌliː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

which	escapes	the	formulæ	,	and	which	is	what	makes	his	plays	worth	reading	.
哪个	逃脱	这	公式	,	和	哪个	是	什么	制作	他的	演出	值得	阅读	.

正是这种突破常规的方式，使得他的戏剧作品值得一读。

['dʒɒnsən] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] : [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Jonson	behaved	as	the	great	creative	mind	that	he	was	:	he	created	his	own
约翰逊	表现	作为	这	伟大的	有创造力的	头脑	那	他	曾是	:	他	创建	他的	自己的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

琼森展现了他作为伟大创造者应有的才华：他创造了自己的世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

a	world	from	which	his	followers	,
一个	世界	从	哪个	他的	追随者	,

他的追随者们所处的世界，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli]

as	well	as	the	dramatists	who	were	trying	to	do	something	wholly
作为	出色地	作为	这	剧作家	WHO	是	尝试	到	做	某物	完全

['dɪfrənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] .

different	,	are	excluded	.
不同的	,	是	排除	.

那些尝试创作完全不同作品的剧作家也被排除在外。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [smɪθs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðæt] ['dʒɒnsənz]

Remembering	this	,	we	turn	to	Mr	.	Gregory	Smith's	objection	—	that	Jonson's
记住	这	,	我们	转动	到	先生	.	格雷戈里	史密斯	异议	—	那	约翰逊的

['kærəktəz] [læk] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

characters	lack	the	third	dimension	,
人物	缺少	这	第三	方面	,

记住这一点，我们再来看看格雷戈里·史密斯先生的反对意见——琼森笔下的人物缺乏立体感。

[hæv; həv] [nəʊ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] — [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]

have	no	life	out	of	the	theatrical	existence	in	which	they	appear	—	and	demand
有	不	生活	出去	的	这	戏剧	存在	在	哪个	他们	出现	—	和	要求

[æn; ən] ['ɪŋkwest] .

an	inquest	.
一个	死因调查	.

他们除了在舞台上表演之外，没有其他生活——他们要求进行调查。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

The	objection	implies	that	the	characters	are	purely	the	work	of	intellect	,
这	异议	暗示	那	这	人物	是	纯粹	这	工作	的	智力	,

这种反对意见暗示这些人物完全是智力的产物。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz]['feɪdɪd][ɔː(r)] ['mɪldjuːd] .

or	the	result	of	superficial	observation	of	a	world	which	is	faded	or	mildewed	.
或者	这	结果	的	浅	观察	的	一个	世界	哪个	是	褪色	或者	发霉的	.

或者，是对一个褪色或发霉的世界进行肤浅观察的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪfləs] .

It	implies	that	the	characters	are	lifeless	.
它	暗示	那	这	人物	是	无生命	.

这暗示这些角色毫无生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɪəri] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

But	if	we	dig	beneath	the	theory	,	beneath	the	observation	,
但	如果	我们	挖	下面	这	理论	,	下面	这	观察	,

但如果我们深入挖掘理论和观察结果背后的含义，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

beneath	the	deliberate	drawing	and	the	theatrical	and	dramatic	elaboration	,
下面	这	商榷	绘画	和	这	戏剧	和	戏剧性	详细说明	,

[ðeə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

there	is	discovered	a	kind	of	power	,
那里	是	发现	一个	种类	的	力量	,

在精心描绘和戏剧化的渲染之下，蕴藏着一种力量。

['ænɪmeɪtɪŋ] [vɒl'pəʊneɪ] , ['bɪzi] , - , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] ['bɔbədil] ,

animating	Volpone	,	Busy	,	Fitzdottrel	,	the	literary	ladies	of	Epicœne	,	even	Bobadil	,
动画	狐狸	,	忙碌的	,	-	,	这	文学	女士们	的	雌雄同体	,	甚至	博巴迪尔	,

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

which	comes	from	below	the	intellect	,
哪个	来	从	以下	这	智力	,

赋予沃尔蓬、比茜、菲茨多特雷尔、爱庇康的文学女性，甚至来自智力之下的博巴迪尔以生命，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪl] [ə'kaʊnt] .

and	for	which	no	theory	of	humours	will	account	.
和	为了	哪个	不	理论	的	体液	将要	帐户	.

而任何体液学说都无法解释这种现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['vivifai] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [ænd; ənd] [pæn'əːdʒ] ,

And	it	is	the	same	kind	of	power	which	vivifies	Trimalchio	,	and	Panurge	,
和	它	是	这	相同的	种类	的	力量	哪个	使复苏	特里马尔基奥	,	和	潘努尔格	,

正是这种力量赋予了特里马尔基奥和帕努尔格生命力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kɒmɪk] ” ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .

and	some	but	not	all	of	the	“	comic	”	characters	of	Dickens	.
和	一些	但	不是	全部	的	这	“	漫画	”	人物	的	狄更斯	.

还有狄更斯笔下的一些“喜剧”人物，但并非全部。

[ðə; ði] ['fɪktɪv] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] circumscribed108

The	fictive	life	of	this	kind	is	not	to	be	circumscribed108
这	虚构的	生活	的	这	种类	是	不是	到	是	circumscribed108

这种虚构的生活不应受到限制[108]

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] “ ['kɒmədi] ” [ɔː(r)][tuː; tə] “ [fɑːs] ” ;

by	a	reference	to	“	comedy	”	or	to	“	farce	”	;
经过	一个	参考	到	“	喜剧	”	或者	到	“	闹剧	”	;

通过提及“喜剧”或“闹剧”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːmz] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr][ɔː(r)] [ðæt]

it	is	not	exactly	the	kind	of	life	which	informs	the	characters	of	Molière	or	that
它	是	不是	确切地	这	种类	的	生活	哪个	通知	这	人物	的	莫里哀	或者	那

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔːmz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] — [tuː] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

which	informs	those	of	Marivaux	—	two	writers	who	were	,
哪个	通知	那些	的	马里沃	—	二	作家	WHO	是	,

这与莫里哀笔下人物或马里沃笔下人物所经历的生活方式并不完全相同——这两位作家都是……

[bɪ'saɪdz] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

besides	**,**	**doing**	**something**	**quite**	**different**	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
除了	,	正在做	某物	相当	不同的	这	一	从	这	其他	.

此外，还要做一些与另一件事截然不同的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['bærəbəs][frɒm; frəm] ['ʃaɪlɒk] , ['epɪkjʊə(r)] ['mæmən]

But	**it**	**is**	**something**	**which**	**distinguishes**	**Barabas**	**from**	**Shylock**	**,**	**Epicure**	**Mammon**
但	它	是	某物	哪个	区别	巴拉巴斯	从	夏洛克	,	美食家	玛门

[frɒm; frəm] ['fɔːlstɑːf] , ['faustəs] [frɒm; frəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [mək'beθ] ;

from	**Falstaff**	**,**	**Faustus**	**from**	**—**	**if**	**you**	**will**	**—**	**Macbeth**	**;**
从	福斯塔夫	,	浮士德	从	—	如果	你	将要	—	麦克白	;

但正是这一点使巴拉巴斯与夏洛克、伊壁鸠鲁·马蒙与福斯塔夫、浮士德与——如果你愿意的话——麦克白区分开来；

['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] , ['webstə(r)] ,

Marlowe	**and**	**Jonson**	**from**	**Shakespeare**	**and**	**the**	**Shakespearians**	**,**	**Webster**	**,**
马洛	和	约翰逊	从	莎士比亚	和	这	莎士比亚主义者	,	韦伯斯特	,

[ænd; ənd] [tʊər'nɜːr] .

and	**Tourneur**	**.**
和	图尔内	.

马洛和本·琼森（出自莎士比亚及其追随者）、韦伯斯特和图尔内尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['hjuːmə(r)] : [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][vɒl'pəʊneɪ][nɔː(r)]['mɒskə][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmə(r)] .

It	**is**	**not**	**merely**	**Humours**	**:**	**for**	**neither**	**Volpone**	**nor**	**Mosca**	**is**	**a**	**humour**	**.**
它	是	不是	仅仅	体液	:	为了	两者都不	狐狸	也不	莫斯卡	是	一个	幽默	.

这不仅仅是体液学说：因为狐狸精和麝猫都不是体液。

[nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnsənz] [best] [pleɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [best]

No	**theory**	**of**	**humours**	**could**	**account**	**for**	**Jonson's**	**best**	**plays**	**or**	**the**	**best**
不	理论	的	体液	可以	帐户	为了	约翰逊的	最好的	演出	或者	这	最好的

['kærəktəz] [ɪn][ðem; ðəm] .

characters	**in**	**them**	**.**
人物	在	他们	.

任何体液学说都无法解释本·琼森最好的戏剧作品或其中最出色的人物角色。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːk]

We	**want**	**to**	**know**	**at**	**what**	**point**	**the**	**comedy**	**of**	**humours**	**passes**	**into**	**a**	**work**
我们	想	到	知道	在	什么	观点	这	喜剧	的	体液	通过	进入	一个	工作

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

of	**art**	**,**
的	艺术	,

我们想知道，幽默喜剧在什么情况下会升华为艺术作品。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɒnsən][ɪz][nɒt] [brəʊm] .

and	**why**	**Jonson**	**is**	**not**	**Brome**	**.**
和	为什么	约翰逊	是	不是	布罗姆	.

为什么约翰逊不是布罗姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

The	creation	of	a	work	of	art	,
这	创建	的	一个	工作	的	艺术	,

艺术作品的创作，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

we	will	say	the	creation	of	a	character	in	a	drama	,
我们	将要	说	这	创建	的	一个	特点	在	一个	戏剧	,

我们将说，戏剧中人物的塑造，

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [træns'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [sens] ,

consists	in	the	process	of	transfusion	of	the	personality	,	or	,	in	a	deeper	sense	,
由	在	这	过程	的	输血	的	这	性格	,	或者	,	在	一个	更深	感觉	,

[ðə; ði] [laɪf] ,

the	life	,
这	生活	,

它包含人格的输注过程，或者从更深层次上讲，包含生命的输注过程。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

of	the	author	into	the	character	.
的	这	作者	进入	这	特点	.

将作者的特质融入到角色中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

This	is	a	very	different	matter	from	the	orthodox	creation	in	one's	own	image	.
这	是	一个	非常	不同的	事情	从	这	正统	创建	在	一个人的	自己的	图像	.

这与正统的按照自己的形象创造事物截然不同。

[ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn]

The	ways	in	which	the	passions	and	desires	of	the	creator	may	be	satisfied	in
这	方式	在	哪个	这	激情	和	欲望	的	这	创作者	可能	是	使满意	在

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['diːviəs] .

the	work	of	art	are	complex	and	devious	.
这	工作	的	艺术	是	复杂的	和	狡猾的	.

创作者的激情和欲望在艺术作品中得到满足的方式既复杂又狡猾。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kʌləs] ,

In	a	painter	they	may	take	the	form	of	a	predilection	for	certain	colours	,
在	一个	画家	他们	可能	拿	这	形式	的	一个	偏好	为了	肯定	颜色	,

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

在画家身上，它们可能表现为对某些颜色、色调的偏爱。

[ɔː(r)] ['laɪtɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['streɪndʒli]

or	lightings	;	in	a	writer	the	original	impulse	may	be	even	more	strangely
或者	灯光	;	在	一个	作家	这	原来的	冲动	可能	是	甚至	更多的	奇怪的

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] .

transmuted	.
转变	.

或者灵感；对于作家来说，最初的冲动可能会发生更加奇特的转变。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [smɪθ] [ðæt] ['fɔːlstɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz]
we **may** **say** **with** **Mr** **.** **Gregory** **Smith** **that** **Falstaff** **or** **a** **score** **of** **Shakespeare's**
我们 可能 说 和 先生 . 格雷戈里 史密斯 那 福斯塔夫 或者 一个 分数 的 莎士比亚的
['kærəktəz] [hæv; həv][ə; eɪ] “ [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] ” [ðæt] ['dʒɒnsənz][hæv; həv][nɒt] .
characters **have** **a** **“** **third** **dimension** **”** **that** **Jonson's** **have** **not** **.**
人物 有 一个 “ 第三 方面 ” 那 约翰逊的 有 不是 .

我们可以像格雷戈里·史密斯先生那样说，福斯塔夫或莎士比亚笔下的许多其他人物都具有本·琼森笔下人物所不具备的“第三维度”。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] ,
This **will** **mean** **,**
这 将要 意思是 ,

这意味着，

[nɒt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒɒnsənz]
not **that** **Shakespeare's** **spring** **from** **the** **feelings** **or** **imagination** **and** **Jonson's**
不是 那 莎士比亚的 春天 从 这 情怀 或者 想像力 和 约翰逊的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
from **the** **intellect** **or** **invention** **;**
从 这 智力 或者 发明 ;

并非莎士比亚的作品源于情感或想象，而本·琼森的作品源于理智或创造力；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːkwəli] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɔːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mɔː(r)]
they **have** **equally** **an** **emotional** **source** **;** **but** **that** **Shakespeare's** **represent** **a** **more**
他们 有 同样地 一个 情绪 来源 ; 但 那 莎士比亚的 代表 一个 更多的
['kɒmpleks] ['tɪʃuː] of109
complex **tissue** **of109**
复杂的 组织 of109

它们都具有情感来源；但莎士比亚的作品则展现了一种更为复杂的情感结构[109]。

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'septəb(ə)l]
feelings **and** **desires** **,** **as** **well** **as** **a** **more** **supple** **,** **a** **more** **susceptible**
情怀 和 欲望 , 作为 出色地 作为 一个 更多的 柔软 , 一个 更多的 易受影响的
['temprəmənt] .
temperament **.**
气质 .

情感和欲望，以及更灵活、更易受影响的性情。

['fɔːlstɑːf] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [rəʊst] ['mɑːmzˌbɛri] [ɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ;
Falstaff **is** **not** **only** **the** **roast** **Malmesbury** **ox** **with** **the** **pudding** **in** **his** **belly** **;**
福斯塔夫 是 不是 仅有的 这 烤 马尔姆斯伯里 牛 和 这 布丁 在 他的 腹部 ;

福斯塔夫不仅仅是肚子里装着布丁的烤马姆斯伯里牛；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] “ [grəuz] [əʊld] , ” [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ][pen] .
he **also** **“** **grows** **old** **,** **”** **and** **,** **finally** **,** **his** **nose** **is** **as** **sharp** **as** **a** **pen** **.**
他 还 “ 生长 老的 , ” 和 , 最后 , 他的 鼻子 是 作为 锋利的 作为 一个 笔 .

他也“变老了”，最后，他的鼻子变得像钢笔一样尖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fiːlɪŋz]
He **was** **perhaps** **the** **satisfaction** **of** **more** **,** **and** **of** **more** **complicated** **feelings**
他 曾是 也许 这 满意 的 更多的 , 和 的 更多的 复杂的 情怀
; [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
; **and** **perhaps** **he** **was** **,**
; 和 也许 他 曾是 ,

他或许满足了更多、更复杂的情感；或许他就是，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] ['kærəktəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ,

as	the	great	tragic	characters	must	have	been	,	the	offspring	of	deeper	,
作为	这	伟大的	悲惨	人物	必须	有	到过	,	这	后代	的	更深	,

[les] [ˌæprɪ'hensɪb(ə)l] ['fiːlɪŋz] :

less	apprehensible	feelings	:
较少的	可理解的	情怀	:

伟大的悲剧人物必然是更深层次、更难以捉摸的情感的产物：

[diːpə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌnesə'seralɪ] [strɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] .

deeper	,	but	not	necessarily	stronger	or	more	intense	,	than	those	of	Jonson	.
更深	,	但	不是	一定	更强	或者	更多的	激烈的	,	比	那些	的	约翰逊	.

比琼森的作品更深刻，但不一定更强或更强烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fiːlɪŋ]

It	is	obvious	that	the	spring	of	the	difference	is	not	the	difference	between	feeling
它	是	明显的	那	这	春天	的	这	不同之处	是	不是	这	不同之处	之间	感觉

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

很显然，差异的根源不在于感觉和思想之间的差异。

[ɔː(r)][suː'pɪərɪə(r)] ['ɪnsaɪt] , [suː'pɪərɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

or	superior	insight	,	superior	perception	,	on	the	part	of	Shakespeare	,
或者	优越的	洞察力	,	优越的	洞察力	,	在	这	部分	的	莎士比亚	,

或者说，莎士比亚拥有卓越的洞察力和敏锐的感知力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [diːpə(r)]

but	his	susceptibility	to	a	greater	range	of	emotion	,	and	emotion	deeper
但	他的	易感性	到	一个	更大的	范围	的	情感	,	和	情感	更深

[ænd; ənd][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] .

and	more	obscure	.
和	更多的	朦胧	.

但他更容易感受到更广泛的情感，以及更深沉、更隐晦的情感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] “ [ə'laɪv] ” [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

But	his	characters	are	no	more	“	alive	”	than	are	the	characters	of
但	他的	人物	是	不	更多的	“	活	”	比	是	这	人物	的

['dʒɒnsən] .

Jonson	.
约翰逊	.

但他的人物形象并不比本·琼森笔下的人物形象更“鲜活”。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

The	world	they	live	in	is	a	larger	one	.
这	世界	他们	居住	在	是	一个	更大的	一	.

他们生活的世界更大。

[bʌt; bət] [smɔːl] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [krɪ'eɪt] — [duː; də] [nɒt]['dɪfə(r)]['əʊnlɪ][ɪn]

But	small	worlds	—	the	worlds	which	artists	create	—	do	not	differ	only	in
但	小的	世界	—	这	世界	哪个	艺术家	创造	—	做	不是	不同	仅有的	在

['mægnɪtjuːd] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [wɜːld] ,

magnitude	;	if	they	are	complete	worlds	,
震级	;	如果	他们	是	完全的	世界	,

但是，艺术家创造的小世界——也就是艺术家们创造的世界——之间的区别不仅仅在于规模；如果它们是完整的世界，

[drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪn] ['evrɪ] [pɑːt] , [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][kaɪnd]['ɔːlsəʊ] .

drawn	to	scale	in	every	part	,	they	differ	in	kind	also	.
绘制	到	规模	在	每一个	部分	,	他们	不同	在	种类	还	.

每个部分都按比例绘制，而且种类也各不相同。

[ænd; ənd]['dʒɒnsənz] [wɜːld] [hæz; həz] [ðɪs] [skeɪl] .

And	Jonson's	world	has	this	scale	.
和	约翰逊的	世界	有	这	规模	.

而琼森的世界就是这种规模。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [faʊnd] [ɪts] [rɪ'liːf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kætəgərɪ] [ɒv; əv]

His	type	of	personality	found	its	relief	in	something	falling	under	the	category	of
他的	类型	的	性格	成立	它是	宽慰	在	某物	坠落	在下面	这	类别	的

[bɜːlesk] [ɔː(r)] [fɑːs] — [ðəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [juˈniːk] [wɜːld] ,

burlesque	or	farce	—	though	when	you	are	dealing	with	a	unique	world	,
滑稽剧	或者	闹剧	—	尽管	什么时候	你	是	处理	和	一个	独特的	世界	,

他这种性格的人在滑稽剧或闹剧这类作品中找到了慰藉——尽管当你身处一个独特的世界时，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðiːz] [tɜːmz] [feɪl] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] .

like	his	,	these	terms	fail	to	appease	the	desire	for	definition	.
喜欢	他的	,	这些	条款	失败	到	安抚	这	欲望	为了	定义	.

与他一样，这些术语未能满足人们对定义的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] : [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˌænə'lɪtɪk] ,

It	is	not	,	at	all	events	,	the	farce	of	Molière	:	the	latter	is	more	analytic	,
它	是	不是	,	在	全部	活动	,	这	闹剧	的	莫里哀	:	这	后者	是	更多的	分析	,

无论如何，它都不是莫里哀的闹剧：后者更具分析性。

[mɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

more	an	intellectual	redistribution	.
更多的	一个	知识分子	重新分配	.

更像是一种知识的重新分配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['sætaɪə(r)] .

It	is	not	defined	by	the	word	“	satire	.
它	是	不是	定义	经过	这	单词	“	讽刺	.

它并非由“讽刺”一词定义。

” ['dʒɒnsən][pəʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst] .

”	Jonson	poses	as	a	satirist	.
”	约翰逊	姿势	作为	一个	讽刺作家	.

“琼森伪装成讽刺作家。”

[bʌt; bət]['sætaɪə(r)] [laɪk] ['dʒɒnsənz][ɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [nɒt][baɪ] ['hɪtɪŋ] [ɒf] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

But	satire	like	Jonson's	is	great	in	the	end	not	by	hitting	off	its	object	,
但	讽刺	喜欢	约翰逊的	是	伟大的	在	这	结尾	不是	经过	击中	离开	它是	目的	,

但像琼森那样的讽刺作品最终之所以伟大，并非在于它击中了讽刺对象。

[bʌt; bət][baɪ] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	by	creating	it	;	the	satire	is	merely	the	means	which	leads	to	the
但	经过	创建	它	;	这	讽刺	是	仅仅	这	方法	哪个	线索	到	这

[ɛsˈθɛtɪk] [rɪˈzʌlt] ,

æsthetic	result	,
审美的	结果	,

但通过创造它；讽刺仅仅是达到审美效果的手段。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːbɪt] .

the	impulse	which	projects	a	new	world	into	a	new	orbit	.
这	冲动	哪个	项目	一个	新的	世界	进入	一个	新的	轨道	.

将一个新世界推向新轨道的冲动。

[ɪn] ['evrɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [ðeə(r)] is110

In	Every	Man	in	his	Humour	there	is110
在	每一个	男人	在	他的	幽默	那里	is110

每个人都有自己的幽默，其中有110

[ə; eɪ] [niːt] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] , ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

a	neat	,	a	very	neat	,	comedy	of	humours	.
一个	整洁的	,	一个	非常	整洁的	,	喜剧	的	体液	.

一部非常精彩的幽默喜剧。

[ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prəu'kleim] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ʒɒnrə] ['dʒɒnsən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

In	discovering	and	proclaiming	in	this	play	the	new	genre	Jonson	was	simply
在	发现	和	宣告	在	这	玩	这	新的	类型	约翰逊	曾是	简单地

['rekəgnaɪzɪŋ] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,

recognizing	,	unconsciously	,
识别	,	不知不觉	,

在这部戏剧中发现并宣扬这种新体裁时，本·琼森只是无意识地认识到了这一点。

[ðə; ðɪ] [ruːt] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

the	route	which	opened	out	in	the	proper	direction	for	his	instincts	.
这	路线	哪个	打开	出去	在	这	恰当的	方向	为了	他的	本能	.

这条路顺着他的本能，朝着正确的方向展开。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] , [laɪk] ['mɑːrləʊz] , ['sɪmplɪfaɪd] ['kærəktəz] ;

His	characters	are	and	remain	,	like	Marlowe's	,	simplified	characters	;
他的	人物	是	和	保持	,	喜欢	马洛的	,	简化	人物	;

他笔下的人物，和马洛笔下的人物一样，都是性格简单的人物；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

but	the	simplification	does	not	consist	in	the	dominance	of	a	particular
但	这	简化	做	不是	由	在	这	支配地位	的	一个	特别的

['hjuːmə(r)] [ɔː(r)] [ˌmɒnə'meɪniə] .

humour	or	monomania	.
幽默	或者	单恋	.

但这种简化并不在于某种特定幽默或偏执的盛行。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	a	very	superficial	account	of	it	.
那	是	一个	非常	浅	帐户	的	它	.

那只是对这件事非常肤浅的描述。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪsts] ['lɑːdʒli] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

The	simplification	consists	largely	in	reduction	of	detail	,
这	简化	由	很大程度上	在	减少	的	细节	,

简化主要体现在减少细节上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv] ['æspekts] ['reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ]

in	the	seizing	of	aspects	relevant	to	the	relief	of	an	emotional	impulse	which
在	这	抓住	的	方面	相关的	到	这	宽慰	的	一个	情绪	冲动	哪个

[rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,

remains	the	same	for	that	character	,
遗迹	这	相同的	为了	那	特点	,

在把握与缓解该角色始终不变的情感冲动相关的各个方面时，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['setɪŋ] .

in	making	the	character	conform	to	a	particular	setting	.
在	制作	这	特点	符合	到	一个	特别的	环境	.

使角色符合特定设定。

[ðɪs] ['strɪpɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt] ,

This	stripping	is	essential	to	the	art	,
这	脱衣舞	是	基本的	到	这	艺术	,

这种剥离是这门艺术的精髓所在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][flæt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv]

to	which	is	also	essential	a	flat	distortion	in	the	drawing	;	it	is	an	art	of
到	哪个	是	还	基本的	一个	平坦的	失真	在	这	绘画	;	它	是	一个	艺术	的

['kærɪkətʃʊə(r)] ,

caricature	,
漫画	,

此外，绘画中还必须包含一种扁平化的变形；这是一种漫画艺术。

[ɒv; əv] [greɪt] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [laɪk] ['mɑːrloʊz] .

of	great	caricature	,	like	Marlowe's	.
的	伟大的	漫画	,	喜欢	马洛的	.

极具讽刺意味，就像马洛的作品一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	a	great	caricature	,	which	is	beautiful	;	and	a	great	humour	,	which	is
它	是	一个	伟大的	漫画	,	哪个	是	美丽的	;	和	一个	伟大的	幽默	,	哪个	是

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

这是一幅很棒的漫画，既生动又有趣；既幽默又严肃。

[ðə; ði] “ [wɜːld] ” [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]

The	“	world	”	of	Jonson	is	sufficiently	large	;	it	is	a	world	of	poetic
这	“	世界	”	的	约翰逊	是	足够	大的	;	它	是	一个	世界	的	诗意的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɒmbə(r)] .

imagination	;	it	is	sombre	.
想像力	;	它	是	阴沉	.

琼森的“世界”足够广阔；这是一个充满诗意想象的世界；它是阴郁的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	get	the	third	dimension	,	but	he	was	not	trying	to	get	it	.
他	做过	不是	得到	这	第三	方面	,	但	他	曾是	不是	尝试	到	得到	它	.

他没有理解第三维度，但他也没有试图去理解它。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] ['dʒɒnsən] [wɪð] [les] ['frəʊz(ə)n] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

If	we	approach	Jonson	with	less	frozen	awe	of	his	learning	,
如果	我们	方法	约翰逊	和	较少的	冷冻	敬畏	的	他的	学习	,

如果我们以不那么敬畏的心态去理解琼森的学识，

[wɪð] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['retərɪk] ” [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

with	a	clearer	understanding	of	his	“	rhetoric	”	and	its	applications	,
和	一个	更清晰	理解	的	他的	“	修辞	”	和	它是	应用程序	,

通过更清晰地理解他的“修辞”及其应用，

[ɪf] [wiː; wi][grɑːsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][nɒt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

if	we	grasp	the	fact	that	the	knowledge	required	of	the	reader	is	not	archæology
如果	我们	抓牢	这	事实	那	这	知识	必需的	的	这	读者	是	不是	考古学

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɒnsən] ,

but	knowledge	of	Jonson	,
但	知识	的	约翰逊	,

如果我们理解了读者需要掌握的知识并非考古学知识，而是关于本·琼森的知识，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][nɒn] [juː'klɪdiən] [hjuː'mænəti] — [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

we	can	derive	not	only	instruction	in	non	Euclidean	humanity	—	but	enjoyment	.
我们	能	派生	不是	仅有的	操作说明	在	非	欧几里得	人类	—	但	享受	.

我们不仅可以从中获得关于非欧几里得人性的教诲，还能从中获得乐趣。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'plaɪ] [hɪm] ,

We	can	even	apply	him	,
我们	能	甚至	申请	他	,

我们甚至可以让他参与进来，

[biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ɪn'herɪtəns] ['kreɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)]

be	aware	of	him	as	a	part	of	our	literary	inheritance	craving	further
是	意识到的	的	他	作为	一个	部分	的	我们的	文学	遗产	渴望	更远

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

要意识到他是我们文学遗产的一部分，渴望得到进一步的表达。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Of	all	the	dramatists	of	his	time	,
的	全部	这	剧作家	的	他的	时间	,

在他那个时代的所有剧作家中，

['dʒɒnsən][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Jonson	is	probably	the	one	whom	the	present	age	would	find	the	most	sympathetic	,
约翰逊	是	大概	这	一	谁	这	展示	年龄	会	寻找	这	最多	交感神经	,

琼森或许是当今时代最能引起人们共鸣的人物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [hɪm] .

if	it	knew	him	.
如果	它	知道	他	.

如果它认识他的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bruː'tæləti] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ] ['hændlɪŋ] of111

There	is	a	brutality	,	a	lack	of	sentiment	,	a	polished	surface	,	a	handling	of111
那里	是	一个	残酷	,	一个	缺少	的	情绪	,	一个	抛光	表面	,	一个	处理	of111

这里有一种残酷、缺乏情感、表面光鲜亮丽，以及对111的处理方式。

[lɑːdʒ] [bəʊld] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,

large	bold	designs	in	brilliant	colours	,
大的	大胆的	设计	在	杰出的	颜色	,

色彩鲜艳、设计大胆醒目的大图案

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

which	ought	to	attract	about	three	thousand	people	in	London	and	elsewhere	.
哪个	应该	到	吸引	关于	三	千	人们	在	伦敦	和	别处	.

预计将吸引约三千人参加，遍及伦敦及其他地方。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

At	least	,	if	we	had	a	contemporary	Shakespeare	and	a	contemporary
在	至少	,	如果	我们	有	一个	当代的	莎士比亚	和	一个	当代的

['dʒɒnsən] ,

Jonson	,
约翰逊	,

至少，如果我们有同时代莎士比亚和同时代本·琼森的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɒnsən] [huː] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] !

it	would	be	the	Jonson	who	would	arouse	the	enthusiasm	of	the	intelligentsia	!
它	会	是	这	约翰逊	WHO	会	引起	这	热情	的	这	知识分子	!

正是本·琼森激发了知识分子的热情！

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Though	he	is	saturated	in	literature	,
尽管	他	是	饱和	在	文学	,

虽然他沉浸在文学世界中，

[hiː; hi]['nevə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] — [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [sens] —

he	never	sacrifices	the	theatrical	qualities	—	theatrical	in	the	most	favourable	sense	—
他	绝不	牺牲	这	戏剧	品质	—	戏剧	在	这	最多	有利	感觉	—

[tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

to	literature	or	to	the	study	of	character	.
到	文学	或者	到	这	学习	的	特点	.

他从不为了文学或人物研究而牺牲戏剧性——这里所说的戏剧性是指最有利的意义上的戏剧性。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ʃəʊ] .

His	work	is	a	titanic	show	.
他的	工作	是	一个	泰坦尼克号	展示	.

他的作品堪称一场史诗级的盛宴。

[bʌt; bət]['dʒɒnsənz] [mɑːsks] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ;

But	Jonson's	masques	,	an	important	part	of	his	work	,	are	neglected	;
但	约翰逊的	面具	,	一个	重要的	部分	的	他的	工作	,	是	被忽视的	;

但本·琼森的假面剧，作为他作品的重要组成部分，却被忽视了；

['aʊə(r)] ['flæsɪd] ['kʌltʃə(r)] [lets] [ʃəʊz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [feɪd] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːz] ['feɪdɪd]

our	flaccid	culture	lets	shows	and	literature	fade	,	but	prefers	faded
我们的	松弛	文化	让我们	演出	和	文学	褪色	,	但	偏好	褪色

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]['feɪdɪd] [ʃəʊz] .

literature	to	faded	shows	.
文学	到	褪色	演出	.

我们软弱的文化任由影视作品和文学作品逐渐消逝，但我们却更喜欢消逝的文学作品，而不是消逝的影视作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['kəʊməs][tuː; tə][ten] [huː] [hæv; həv] [riːd]

There	are	hundreds	of	people	who	have	read	Comus	to	ten	who	have	read
那里	是	数百	的	人们	WHO	有	读	科莫斯	到	十	WHO	有	读

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['blæknəs] .

the	Masque	of	Blackness	.
这	面具	的	黑	.

数百人读过《科莫斯》，十人读过《黑色面具》。

['kəʊməs] [kən'teɪnz] [faɪn] ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm] ['merɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Comus	contains	fine	poetry	,	and	poetry	exemplifying	some	merits	to	which
科莫斯	包含	美好的	诗	,	和	诗	举例说明	一些	优点	到	哪个

['dʒɒnsənz] [mɑːsk] ['pəʊətri] ['kænɒt] [prɪ'tend] .

Jonson's	masque	poetry	cannot	pretend	.
约翰逊的	面具	诗	不能	假装	.

科莫斯诗篇包含优美的诗歌，展现出琼森的假面诗所无法企及的某些优点。

[ˌnevəðə'les] , ['kəʊməs][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ;

Nevertheless	,	Comus	is	the	death	of	the	masque	;
尽管如此	,	科莫斯	是	这	死亡	的	这	面具	;

然而，《科莫斯》标志着假面剧的终结；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

it	is	the	transition	of	a	form	of	art	—	even	of	a	form	which	existed
它	是	这	过渡	的	一个	形式	的	艺术	—	甚至	的	一个	形式	哪个	存在

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['ɪntuː] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

for	but	a	short	generation	—	into	“	literature	,
为了	但	一个	短的	一代	—	进入	“	文学	,

这是艺术形式——即使这种艺术形式只存在了一代人的时间——向“文学”的过渡。

” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	literature	cast	in	a	form	which	has	lost	its	application	.
”	文学	投掷	在	一个	形式	哪个	有	丢失的它是		应用	.

以已经失去其应用形式呈现的文学作品。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kəʊməs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːsk] [æt; ət] ['lʌdləʊ] ['kɑːs(ə)l] , ['dʒɒnsən][hæd; həd] ,

Even	though	Comus	was	a	masque	at	Ludlow	Castle	,	Jonson	had	,
甚至	尽管	科莫斯	曾是	一个	面具	在	卢德洛	城堡	,	约翰逊	有	,

尽管《科莫斯》是卢德洛城堡的一场假面舞剧，但琼森却.....

[wɒt] ['mɪlt(ə)n] [keɪm] [pə'hæps] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːt] ; [hɪz; ɪz][ɑːt]

what	Milton	came	perhaps	too	late	to	have	,	a	sense	for	living	art	;	his	art
什么	米尔顿	来了	也许	也	晚的	到	有	,	一个	感觉	为了	活的	艺术	;	他的	艺术

[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

was	applied	.
曾是	应用	.

弥尔顿或许生不逢时，没有拥有对鲜活艺术的感知；他的艺术是实践性的。

[ðə; ði] [mɑːsks] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

The	masques	can	still	be	read	,	and	with	pleasure	,
这	面具	能	仍然	是	读	,	和	和	乐趣	,

这些面具剧仍然可以被解读，而且会令人愉悦。

[baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz] ,

by	anyone	who	will	take	the	trouble	—	a	trouble	which	in	this	part	of	Jonson	is	,
经过	任何人	WHO	将要	拿	这	麻烦	—	一个	麻烦	哪个	在	这	部分	的	约翰逊	是	,

任何愿意费心的人——在琼森的这部分作品中，这种费心就是：

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] — [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dɪ'spleɪd] [wɪð] [ðə; ði]

indeed	,	a	study	of	antiquities	—	to	imagine	them	in	action	,	displayed	with	the
的确	,	一个	学习	的	古董	—	到	想象	他们	在	行动	,	显示	和	这

['mjuːzɪk] , ['kɒstjuːm] , ['dɑːnsɪz] ,

music	,	costume	,	dances	,
音乐	,	戏服	,	舞蹈	,

的确，研究古代文物——想象它们在音乐、服饰、舞蹈的衬托下，生动地展现出来——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .

and	the	scenery	of	Inigo	Jones	.
和	这	风景	的	伊尼戈	琼斯	.

还有伊尼戈·琼斯的风景。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɒnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

They	are	additional	evidence	that	Jonson	had	a	fine	sense	of	form	,
他们	是	额外的	证据	那	约翰逊	有	一个	美好的	感觉	的	形式	,

这些进一步证明了琼森具有敏锐的造型感。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

of	the	purpose	for	which	a	particular	form	is	intended	;
的	这	目的	为了	哪个	一个	特别的	形式	是	故意的	;

特定形式的预期用途；

['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

evidence	that	he	was	a	literary	artist	even	more	than	he	was	a	man
证据	那	他	曾是	一个	文学	艺术家	甚至	更多的	比	他	曾是	一个	男人

[ɒv; əv] ['lɛtəz] . -

of	letters	.	112
的	信件	.	-

有证据表明，他与其说是一位文人，不如说是一位文学艺术家。[112]

['fɪlɪp] ['mæsɪn,dʒər]

Philip	Massinger
菲利普	马辛格

菲利普·马辛格

[aɪ]

I
我

我

['mæsɪnˌdʒər][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feəli] [dʒʌdʒd] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [ɒv; əv]

Massinger	**has**	**been**	**more**	**fortunately**	**and**	**more**	**fairly**	**judged**	**than**	**several**	**of**
马辛格	有	到过	更多的	幸运的是	和	更多的	相当	评判	比	一些	的

[hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] .

his	**greater**	**contemporaries**	**.**
他的	更大的	同时代人	.

与他的一些更伟大的同时代人相比，马辛格幸运地得到了更公正的评价。

[θriː] ['krɪtɪks][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][best][baɪ][hɪm] :

Three	**critics**	**have**	**done**	**their**	**best**	**by**	**him**	**:**
三	评论家	有	完毕	他们的	最好的	经过	他	:

三位评论家都对他给予了高度评价：

[ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪg'zemplɪfaɪ] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [faɪn] [pər'sepʃən] ;

the	**notes**	**of**	**Coleridge**	**exemplify**	**Coleridge's**	**fragmentary**	**and**	**fine**	**perceptions**	**;**
这	笔记	的	柯尔律治	举例说明	柯勒律治的	片段	和	美好的	感知	;

柯勒律治的笔记体现了柯勒律治零碎而精妙的感知；

[ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɒv; əv] ['lezli] ['stiːvn] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] [ə'næləsɪs] ;

the	**essay**	**of**	**Leslie**	**Stephen**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**formidable**	**destructive**	**analysis**	**;**
这	散文	的	莱斯利	史蒂芬	是	一个	片	的	强大	破坏性的	分析	;

莱斯利·斯蒂芬的文章是一篇极具破坏性的分析文章；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] ['swɪnˌbɜːrnz] ['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ɪts] [best] .

and	**the**	**essay**	**of**	**Swinburne**	**is**	**Swinburne's**	**criticism**	**at**	**its**	**best**	**.**
和	这	散文	的	斯威本	是	斯温本大学的	批评	在	它是	最好的	.

而斯温伯恩的这篇文章则是斯温伯恩评论作品中的佼佼者。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['prɒbəbli] , [hæz; həz][pʊt]['mæsɪnˌdʒər]['faɪnəli][ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli]['ɪntuː]

None	**of**	**these**	**,**	**probably**	**,**	**has**	**put**	**Massinger**	**finally**	**and**	**irrefutably**	**into**
没有任何	的	这些	,	大概	,	有	放	马辛格	最后	和	无可辩驳地	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	**place**	**.**
一个	地方	.

或许，这些都未能最终无可辩驳地将马辛格置于一个恰当的位置。

['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɔː(r)] [pə'sweɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,

English	**criticism**	**is**	**inclined**	**to**	**argue**	**or**	**persuade**	**rather**	**than**	**to**	**state**	**;**	**and**	**,**
英语	批评	是	倾斜	到	争论	或者	说服	相当	比	到	状态	;	和	,

英语批评倾向于论证或说服，而不是陈述事实；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] ,

instead	**of**	**forcing**	**the**	**subject**	**to**	**expose**	**himself**	**,**
反而	的	强制	这	主题	到	暴露	他自己	,

而不是强迫受试者暴露自己，

[ðiːz] ['krɪtɪks][hæv; həv][left] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɒlvd] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd]

these	**critics**	**have**	**left**	**in**	**their**	**work**	**an**	**undissolved**	**residuum**	**of**	**their**	**own**	**good**
这些	评论家	有	左边	在	他们的	工作	一个	未溶解	残渣	的	他们的	自己的	好的

[teɪst] ,

taste	**,**
品尝	,

这些评论家在他们的作品中留下了他们自身良好品味的残留痕迹。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pekəb(ə)l] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['aʊə(r)] [feɪθ] .

which	**,**	**however**	**impeccable**	**,**	**is**	**something**	**that**	**requires**	**our**	**faith**	**.**
哪个	,	然而	完美无瑕	,	是	某物	那	需要	我们的	信仰	.

然而，即便这无可挑剔，也需要我们的信仰。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [teɪst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

The	**principles**	**which**	**animate**	**this**	**taste**	**remain**	**unexplained**	**.**
这	原则	哪个	动画	这	品尝	保持	无法解释	.

这种口味背后的原理仍然无法解释。

['mɪstə(r)] . [krʊkʃæŋks] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ;

Mr	.	Cruickshank's	book	is	a	work	of	scholarship	;
先生	.	克鲁克香克	书	是	一个	工作	的	奖学金	;

克鲁克香克先生的著作是一部学术著作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] ['evɪdəns]

and	the	advantage	of	good	scholarship	is	that	it	presents	us	with	evidence
和	这	优势	的	好的	奖学金	是	那	它	礼物	我们	和	证据

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] :

which	is	an	invitation	to	the	critical	faculty	of	the	reader	:
哪个	是	一个	邀请	到	这	批判的	学院	的	这	读者	:

优秀学术研究的优势在于，它向我们展示了证据，从而激发了读者的批判性思维：

[ˌaɪ 'tiː] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['meθəd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

it	bestows	a	method	,	rather	than	a	judgment	.
它	授予	一个	方法	,	相当	比	一个	判断	.

它提供的是一种方法，而不是一种判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — [tuː; tə]

It	is	difficult	—	it	is	perhaps	the	supreme	difficulty	of	criticism	—	to
它	是	难的	—	它	是	也许	这	最高	困难	的	批评	—	到

[meɪk] [ðə; ði][fækts] ['dʒenrəlaɪz] [ðəm'selvz] ;

make	the	facts	generalize	themselves	;
制作	这	事实	概括	他们自己	;

批评中最难的或许就是让事实具有普遍性；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [æt; ət] [liːst] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] facts113

but	Mr	.	Cruickshank	at	least	presents	us	with	facts113
但	先生	.	克鲁克香克	在	至少	礼物	我们	和	facts113

但克鲁克香克先生至少向我们提供了事实[113]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

which	are	capable	of	generalization	.
哪个	是	有能力的	的	概括	.

具有普遍适用性。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['vælјuː] ;

This	is	a	service	of	value	;
这	是	一个	服务	的	价值	;

这是一项很有价值的服务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	it	is	therefore	wholly	a	compliment	to	the	author	to	say	that	his
和	它	是	所以	完全	一个	赞扬	到	这	作者	到	说	那	他的

[ə'pendɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self] .

appendices	are	as	valuable	as	the	essay	itself	.
附录	是	作为	有价值的	作为	这	散文	本身	.

因此，说作者的附录与文章本身一样有价值，完全是对作者的赞扬。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] [ðæt]

The	sort	of	labour	to	which	Mr	.	Cruickshank	has	devoted	himself	is	one	that
这	种类	的	劳动	到	哪个	先生	.	克鲁克香克	有	奉献	他自己	是	一	那

[prə'fest] ['krɪtɪks] [ɔːt] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

professed	critics	ought	more	willingly	to	undertake	.
声称	评论家	应该	更多的	心甘情愿	到	承担	.

克鲁克香克先生所从事的这类工作，正是那些自诩为评论家的人应该更乐意承担的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	is	an	important	part	of	criticism	,	more	important	than	any	mere	expression
它	是	一个	重要的	部分	的	批评	，	更多的	重要的	比	任何	仅仅	表达

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	opinion	.
的	观点	.

它是批评的重要组成部分，比任何单纯的观点表达都更重要。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪˌraɪts]

To	understand	Elizabethan	drama	it	is	necessary	to	study	a	dozen	playwrights
到	理解	伊丽莎白时代	戏剧	它	是	必要的	到	学习	一个	打	剧作家

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	，

要了解伊丽莎白时代的戏剧，就必须同时研究十几位剧作家的作品。

[tuː; tə] [dɪ'sekt] [wɪð] [ɔːl][keə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks] [grəʊθ] , [tuː; tə]['pɒndə(r)] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

to	dissect	with	all	care	the	complex	growth	,	to	ponder	collaboration	to	the
到	解剖	和	全部	关心	这	复杂的	生长	，	到	思考	合作	到	这

['ʌtməʊst][laɪn] .

utmost	line	.
极致	线	.

仔细剖析复杂的发展过程，认真思考合作的极致可能性。

['riːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] [ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Reading	Shakespeare	and	several	of	his	contemporaries	is	pleasure	enough	,
阅读	莎士比亚	和	一些	的	他的	同时代人	是	乐趣	足够的	，

[pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] .

perhaps	all	the	pleasure	possible	,	for	most	.
也许	全部	这	乐趣	可能的	，	为了	最多	.

对大多数人来说，阅读莎士比亚及其同时代作家的作品本身就是一种乐趣，或许就是全部的乐趣了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	we	wish	to	consummate	and	refine	this	pleasure	by	understanding	it	,
但	如果	我们	希望	到	完善	和	精炼	这	乐趣	经过	理解	它	，

但是，如果我们希望通过理解这种快乐来完善和提升它，

[tuː; tə][dɪ'stɪl][ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [iːtʃ]

to	distil	the	last	drop	of	it	,	to	press	and	press	the	essence	of	each
到	蒸馏	这	最后的	降低	的	它	，	到	按	和	按	这	本质	的	每个

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	，

榨取最后一滴精华，反复压榨每位作者的精髓，

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪg'zækt] ['meʒəmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][kəm'peə(r)] ;

to	apply	exact	measurement	to	our	own	sensations	,	then	we	must	compare	;
到	申请	精确的	测量	到	我们的	自己的	感觉	，	然后	我们	必须	比较	;

要对我们的感觉进行精确测量，我们就必须进行比较；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsəlɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd]

and	we	cannot	compare	without	parcelling	the	threads	of	authorship	and
和	我们	不能	比较	没有	包裹	这	线程	的	作者身份	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

如果不把作者身份和影响因素分开来看，我们就无法进行比较。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['mɪstə(r)] . [krʊkʃæŋks] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstə(r)] . [krʊkʃæŋks]

We	must	employ	Mr	.	Cruickshank's	method	to	examine	Mr	.	Cruickshank's
我们	必须	采用	先生	.	克鲁克香克	方法	到	检查	先生	.	克鲁克香克

['dʒʌdʒmənts] ;

judgments	;
判决	;

我们必须采用克鲁克香克先生的方法来检验克鲁克香克先生的判断；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self]

and	perhaps	the	most	important	judgment	to	which	he	has	committed	himself
和	也许	这	最多	重要的	判断	到	哪个	他	有	坚定的	他自己

[ɪz] [ðɪs] : —

is	this	:	—
是	这	:	—

或许他所作出的最重要的判断是：——

['mæsɪnˌdʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv]['steɪdʒkrɑːft] , [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]['miːtə(r)] ,

Massinger	,	in	his	grasp	of	stagecraft	,	his	flexible	metre	,
马辛格	,	在	他的	抓牢	的	舞台艺术	,	他的	灵活的	仪表	,

马辛格，凭借他对舞台艺术的掌握，以及他灵活的节奏感，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['eθɪks] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [bəuθ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

his	desire	in	the	sphere	of	ethics	to	exploit	both	vice	and	virtue	,
他的	欲望	在	这	领域	的	伦理	到	开发	两个都	副	和	美德	,

他在伦理领域中既想利用恶行也想利用美德，

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli]

is	typical	of	an	age	which	had	much	culture	,	but	which	,	without	being	exactly
是	典型的	的	一个	年龄	哪个	有	很多	文化	,	但	哪个	,	没有	存在	确切地

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

这是那个文化底蕴深厚的时代的典型特征，但即便称不上腐败，

[lækt] ['mɒrəl]['faɪbə(r)] .

lacked	moral	fibre	.
缺乏	道德	纤维	.

缺乏道德操守。

[hɪə(r)] , [ɪn][fækt] , [ɪz]['aʊə(r)][tekst] : [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Here	,	in	fact	,	is	our	text	:	to	elucidate	this	sentence	would	be	to	account
这里	,	在	事实	,	是	我们的	文本	:	到	阐发	这	句子	会	是	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)]['mæsɪnˌdʒər] .

for	Massinger	.
为了	马辛格	.

事实上，这就是我们的文本：要阐明这句话，就必须解释马辛格。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['veɪgli] [wɪð] [gʊd] [teɪst] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] that114

We	begin	vaguely	with	good	taste	,	by	a	recognition	that114
我们	开始	依稀	和	好的	品尝	,	经过	一个	认出	that114

我们从良好的品味这个模糊的概念开始，认识到114

['mæsɪnˌdʒər][ɪz][ɪn'fɪərɪə(r)] : [kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ðɪs] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] , [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Massinger	is	inferior	:	can	we	trace	this	inferiority	,	dissolve	it	,	and	have
马辛格	是	下	:	能	我们	痕迹	这	自卑	,	溶解	它	,	和	有

[left] ['eni] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['merɪt] ?

left	any	element	of	merit	?
左边	任何	元素	的	优点	?

马辛格不如马辛格：我们能否找出这种劣势，消除它，并留下任何优点?

[wiː; wi] [tɜːn] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəlel] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['mæsɪnˌdʒər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)]

We	turn	first	to	the	parallel	quotations	from	Massinger	and	Shakespeare
我们	转动	第一的	到	这	平行线	引文	从	马辛格	和	莎士比亚

['kɑːləkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] - [ɪn'detɪdnəs] .

collocated	by	Mr	.	Cruickshank	to	make	manifest	Massinger's	indebtedness	.
同位	经过	先生	.	克鲁克香克	到	制作	显现	-	负债	.

我们首先来看克鲁克香克先生将马辛格和莎士比亚的平行引文并列在一起，以表明马辛格的受人影响。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [tests] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['bɔrəu] .

One	of	the	surest	of	tests	is	the	way	in	which	a	poet	borrows	.
一	的	这	最可靠的	的	测试	是	这	方式	在	哪个	一个	诗人	借款	.

检验诗人作品好坏最可靠的方法之一就是看他如何借用典故。

[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['poʊəts] ['ɪmɪteɪt] ; [mə'tʃʊə(r)]['poʊəts] [stiːl] ; [bæd]['poʊəts] [dɪ'feɪs] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] ,

Immature	poets	imitate	;	mature	poets	steal	;	bad	poets	deface	what	they	take	,
不成熟	诗人	模拟	;	成熟	诗人	偷	;	坏的	诗人	污损	什么	他们	拿	,

不成熟的诗人模仿；成熟的诗人剽窃；拙劣的诗人糟蹋他们剽窃的东西。

[ænd; ənd] [gʊd] ['poʊəts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	good	poets	make	it	into	something	better	,	or	at	least	something	different	.
和	好的	诗人	制作	它	进入	某物	更好的	,	或者	在	至少	某物	不同的	.

优秀的诗人能将它变成更好的东西，或者至少变成不同的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['pəʊɪt] [weldz] [hɪz; ɪz] [θeft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [juˈniːk] ,

The	good	poet	welds	his	theft	into	a	whole	of	feeling	which	is	unique	,
这	好的	诗人	焊接	他的	盗窃	进入	一个	所有的	的	感觉	哪个	是	独特的	,

优秀的诗人将他的窃取融入到一种独特的情感整体之中。

['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] ;

utterly	different	from	that	from	which	it	was	torn	;
完全地	不同的	从	那	从	哪个	它	曾是	撕裂	;

与它被撕裂的原本截然不同；

[ðə; ði][bæd]['pəʊɪt] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][kəʊ'hiːʒ(ə)n] .

the	bad	poet	throws	it	into	something	which	has	no	cohesion	.
这	坏的	诗人	投掷	它	进入	某物	哪个	有	不	凝聚	.

拙劣的诗人把它扔进毫无逻辑的东西里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['ɔːθəz] [rɪ'məʊt] [ɪn] [taɪm] , [ɔː(r)]['eɪliən][ɪn]

A	good	poet	will	usually	borrow	from	authors	remote	in	time	,	or	alien	in
一个	好的	诗人	将要	通常	借	从	作者	偏僻的	在	时间	,	或者	外星人	在

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

优秀的诗人通常会借鉴时代遥远或语言迥异的作家的作品。

[ɔː(r)] [daɪ'vɜːs] [ɪn] ['ɪntrəst] .

or	diverse	in	interest	.
或者	各种各样的	在	兴趣	.

或者兴趣广泛。

['tʃæpmən] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['senəkə] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['webstə(r)][frɒm; frəm] [man'tɛn] .

Chapman	borrowed	from	Seneca	;	Shakespeare	and	Webster	from	Montaigne	.
查普曼	借来的	从	塞内卡	;	莎士比亚	和	韦伯斯特	从	蒙田	.

查普曼借鉴了塞内卡；莎士比亚和韦伯斯特借鉴了蒙田。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['webstə(r)][ænd; ənd] [tʊər'nɜːr] ,

The	two	great	followers	of	Shakespeare	,	Webster	and	Tourneur	,
这	二	伟大的	追随者	的	莎士比亚	,	韦伯斯特	和	图尔内	,

莎士比亚的两位伟大追随者，韦伯斯特和图尔内尔，

[ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊə(r)] [wɜːk] [duː; də][nɒt] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪm] ;

in	their	mature	work	do	not	borrow	from	him	;
在	他们的	成熟	工作	做	不是	借	从	他	;

在他们成熟的作品中不要借鉴他;

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

he	is	too	close	to	them	to	be	of	use	to	them	in	this	way	.
他	是	也	关闭	到	他们	到	是	的	使用	到	他们	在	这	方式	.

他与他们关系太密切，无法以这种方式帮助他们。

['mæsɪnˌdʒər] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [ʃəʊz] , ['bɔrəu] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Massinger	,	as	Mr	.	Cruickshank	shows	,	borrows	from	Shakespeare	a	good	deal
马辛格	,	作为	先生	.	克鲁克香克	演出	,	借款	从	莎士比亚	一个	好的	交易

.

:

.

正如克鲁克香克先生所指出的，马辛格大量借鉴了莎士比亚的作品。

[let] [ˌjuː 'es]['prɒfɪt][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] —

Let	us	profit	by	some	of	the	quotations	with	which	he	has	provided	us	—
让	我们	利润	经过	一些	的	这	引文	和	哪个	他	有	假如	我们	—

让我们从他提供的某些引语中获益——

['mæsɪnˌdʒər] : [kæn; kən][aɪ][kɔːl] [bæk] ['jestədeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][eɪdz]

Massinger	:	Can	I	call	back	yesterday	,	with	all	their	aids
马辛格	:	能	我	称呼	后退	昨天	,	和	全部	他们的	艾滋病

马辛格：我能昨天再打一次电话吗？当时他们所有助手都在场。

[ðæt] [baʊ; bəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['septə(r)] ? [ɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)]

That	bow	unto	my	sceptre	?	or	restore
那	弓	到	我的	权杖	?	或者	恢复

那人向我的权杖俯首称臣？还是归还?

[maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [træŋ'kwɪlətɪ] [ænd; ənd] [piːs]

My	mind	to	that	tranquillity	and	peace
我的	头脑	到	那	宁静	和	和平

我的心沉浸在那份宁静与祥和之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] ?

It	then	enjoyed	?
它	然后	享受	?

然后它就享受了?

['ʃeɪkspɪə(r)] : [nɒt] ['pɒpi] , [nɔː(r)][mæn'drægərə] ,

Shakespeare	:	Not	poppy	,	nor	mandragora	,
莎士比亚	:	不是	罂粟	,	也不	曼德拉草	,

莎士比亚：既非罂粟，也非曼陀罗。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Nor	all	the	drowsy	syrops	of	the	world
也不	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界

也不是世上所有昏昏欲睡的糖浆。

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['mɛdˌsɪn] [ðiː] [tuː; tə][ðæt] [swiːt] [sliːp]

Shall	ever	medecine	thee	to	that	sweet	sleep
将	曾经	医学	你	到	那	甜的	睡觉

愿你永远安然入睡

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['jestədeɪ] .

Which	thou	owedst	yesterday	.
哪个	你	最便宜的	昨天	.

那是你昨天欠的。

[ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst][ænd; ənd][pjʊə(r)] , [bʌt; bət]

Massinger's	is	a	general	rhetorical	question	,	the	language	just	and	pure	,	but
-	是	一个	一般的	修辞	问题	,	这	语言	只是	和	纯的	,	但

['kʌlələs] .

colourless	.
无色	.

马辛格提出的是一个一般性的反问句，语言公正纯粹，但却缺乏色彩。

-

Shakespeare's115

-

莎士比亚的115

[hæz; həz] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ ['draʊzi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːb] “

has	particular	significance	;	and	the	adjective	“	drowsy	”	and	the	verb	“
有	特别的	意义	;	和	这	形容词	“	昏昏欲睡	”	和	这	动词	“

['mɛdˌsɪn] ” [ɪn'fjuːz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['vɪgə(r)] .

medecine	”	infuse	a	precise	vigour	.
医学	”	注入	一个	精确的	活力	.

具有特殊的意义；形容词“昏昏欲睡的”和动词“药物”赋予了它精准的活力。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒn] - [pɑːt] , [æn; ən]['ekəʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ]

This	is	,	on	Massinger's	part	,	an	echo	rather	than	an	imitation	or	a
这	是	,	在	-	部分	,	一个	回声	相当	比	一个	模仿	或者	一个

['pleɪdʒərɪzəm] — [ðə; ði][b'eɪsəst] ,

plagiarism	—	the	basest	,
抄袭	—	这	最底层	,

从马辛格的角度来看，这是一种回响，而不是模仿或剽窃——这是最卑劣的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [liːst] ['kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] .

because	least	conscious	form	of	borrowing	.
因为	至少	有意识的	形式	的	借贷	.

因为这是意识最少的借贷形式。

“ ['draʊzi] [sɪrɑːp] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['friːkwənt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət][reə(r)]

“	Drowsy	syrop	”	is	a	condensation	of	meaning	frequent	in	Shakespeare	,	but	rare
“	昏昏欲睡	糖浆	”	是	一个	缩合	的	意义	频繁	在	莎士比亚	,	但	稀有的

[ɪn]['mæsɪnˌdʒər] .

in	Massinger	.
在	马辛格	.

“昏昏欲睡的糖浆”是莎士比亚作品中常见的意义浓缩，但在马辛格的作品中却很少见。

['mæsɪnˌdʒər] :

Massinger	:
马辛格	:

马辛格：

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [vaɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndə'rekt] ,

Thou	didst	not	borrow	of	Vice	her	indirect	,
你	迪斯特	不是	借	的	副	她	间接	,

你没有间接地借用罪恶，

['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['æbdʒekt] [miːnz] .

Crooked	,	and	abject	means	.
歪	,	和	卑贱	方法	.

卑鄙无耻的手段。

['ʃeɪkspɪə(r)] : [gɒd] [nəʊz] , [maɪ] [sʌn] ,

Shakespeare	:	God	knows	,	my	son	,
莎士比亚	:	上帝	知道	,	我的	儿子	,

莎士比亚：上帝知道，我的孩子，

[baɪ] [wɒt] [baɪ] - [pɑːðz] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] - [weɪz]
By what by - paths and indirect crook'd ways
经过 什么 经过 - 路径 和 间接 - 方式

通过哪些迂回曲折的小路

[aɪ] [met] [ðɪs] [kraʊn] .
I met this crown .
我 遇见 这 王冠 .

我遇见了这顶王冠。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , ['mæsɪnˌdʒər] [gɪvz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fə'renzɪk] ['steɪtmənt] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði]
Here , again , Massinger gives the general forensic statement , Shakespeare the
这里 , 再次 , 马辛格 给予 这 一般的 法医 陈述 , 莎士比亚 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪmɪdʒ] .
particular image .
特别的 图像 .

在这里，马辛格再次给出了一般的法庭陈述，而莎士比亚则给出了具体的图像。

“ [ˌɪndə'rekt] - ” [ɪz] ['fɔːsfl] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ; [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pliːənæzəm] [ɪn] ['mæsɪnˌdʒər] .
“ Indirect crook'd ” is forceful in Shakespeare ; a mere pleonasm in Massinger .
“ 间接 - ” 是 有力 在 莎士比亚 ; 一个 仅仅 赘言 在 马辛格 .

“间接的弯曲”在莎士比亚的作品中很有力；在马辛格的作品中只是赘述。

“ - [weɪz] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] ; - [freɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] .
“ Crook'd ways ” is a metaphor ; Massinger's phrase only the ghost of a metaphor .
“ - 方式 ” 是 一个 隐喻 ; - 短语 仅有的 这 鬼 的 一个 隐喻 .

“歪曲的道路”是一种比喻；马辛格的短语只是比喻的影子。

['mæsɪnˌdʒər] : [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Massinger : And now , in the evening ,
马辛格 : 和 现在 , 在 这 晚上 ,

马辛格：现在，到了晚上，

[wen] [ðaʊ] - [pɑːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] ,
When thou shoud'st pass with honour to thy rest ,
什么时候 你 - 经过 和 荣誉 到 你的 休息 ,

当你光荣地离世，安息于世之时，

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ?
Wilt thou fall like a meteor ?
枯萎 你 落下 喜欢 一个 流星 ?

你会像流星一样坠落吗?

['ʃeɪkspɪə(r)] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Shakespeare : I shall fall
莎士比亚 : 我 将 落下

莎士比亚：我将陨落

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Like a bright exhalation in the evening ,
喜欢 一个 明亮的 呼气 在 这 晚上 ,

如同傍晚明亮的叹息，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [siː] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
And no man see me more .
和 不 男人 看 我 更多的 .

再也没有人见过我了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mæsɪnˌdʒər] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .
Here the lines of Massinger have their own beauty .
这里 这 线条 的 马辛格 有 他们的 自己的 美丽 .

马辛格的线条在这里也有其独特的美感。

[stɪl] , [ə; eɪ] “ [braɪt] [ˌekshə'leɪʃn] ” [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kætʃ] ['aʊə(r)]

Still	,	a	“	bright	exhalation	”	appears	to	the	eye	and	makes	us	catch	our
仍然	,	一个	“	明亮的	呼气	”	出现	到	这	眼睛	和	制作	我们	抓住	我们的

[breθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

breath	in	the	evening	;
气息	在	这	晚上	;

然而，傍晚时分，一股“明亮的气息”映入眼帘，让我们不禁屏住呼吸；

“ ['miːtiə(r)] ” [ɪz][ə; eɪ][dɪm] ['sɪməli] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [wɔːn] .

“	meteor	”	is	a	dim	simile	;	the	word	is	worn	.
“	流星	”	是	一个	暗淡	明喻	;	这	单词	是	磨损	.

“流星”是一个模糊的比喻；这个词已经过时了。

['mæsɪnˌdʒər] : [wɒt] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp]

Massinger	:	What	you	deliver	to	me	shall	be	lock'd	up
马辛格	:	什么	你	递送	到	我	将	是	已锁定	向上

马辛格：你交给我的东西将被锁起来。

[ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kæbɪnət] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self]

In	a	strong	cabinet	,	of	which	you	yourself
在	一个	强的	内阁	,	的	哪个	你	你自己

在一个坚固的柜子里，你自己

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] . -

Shall	keep	the	key	.	116
将	保持	这	钥匙	.	-

保管好钥匙。116

['ʃeɪkspɪə(r)] : - [tɪz][ɪn][maɪ] ['meməri] [lɒkt] ,

Shakespeare	:	'	Tis	in	my	memory	locked	,
莎士比亚	:	-	的	在	我的	记忆	已锁定	,

莎士比亚：它被牢牢地锁在我的记忆里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	yourself	shall	keep	the	key	of	it	.
和	你	你自己	将	保持	这	钥匙	的	它	.

而你本人要保管好那把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['mæsɪnˌdʒər][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪməli] [tuː; tə] [deθ] ,

In	the	preceding	passage	Massinger	had	squeezed	his	simile	to	death	,
在	这	前	通道	马辛格	有	挤压	他的	明喻	到	死亡	,

在前文中，马辛格已经把他的比喻用得过于繁琐了。

[hɪə(r)][hiː; hi][drægz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] ['ʃeɪkˌspɪərz]

here	he	drags	it	round	the	city	at	his	heels	;	and	how	swift	Shakespeare's
这里	他	拖拽	它	圆形的	这	城市	在	他的	高跟鞋	;	和	如何	迅速	莎士比亚的

['fɪgə(r)] [ɪz] !

figure	is	!
数字	是	!

他拖着它在城里四处游荡；莎士比亚的身姿多么矫健啊！

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [nɒt]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒməntеɪtə(r)] ; [hɪə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ɪz]['webstə(r)] .

We	may	add	two	more	passages	,	not	given	by	our	commentator	;	here	the	model	is	Webster	.
我们	可能	添加	二	更多的	段落	,	不是	给定	经过	我们的	评论员	;	这里	这	模型	是	韦伯斯特	.

我们还可以补充两段评论者没有提到的段落；这里以韦伯斯特的著作为范例。

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , [æn; ən] ['ɑːtləs] [kən'feʃ(ə)n] .

They	occur	on	the	same	page	,	an	artless	confession	.
他们	发生	在	这	相同的	页	,	一个	不矫揉造作	忏悔	.

它们出现在同一页上，是一种毫不掩饰的坦白。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ,

Here	he	comes	,
这里	他	来	,

他来了。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [held] [ʌp] ; [hiː; hi] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

His	nose	held	up	;	he	hath	something	in	the	wind	,
他的	鼻子	握住	向上	;	他	有	某物	在	这	风	,

他扬起了鼻子；他身上有东西在飘。

[ɪz] ['hɑːdli] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] “ [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [faʊl] ['pɔːpəs] [bɪ'fɔː(r)]

is	hardly	comparable	to	“	the	Cardinal	lifts	up	his	nose	like	a	foul	porpoise	before
是	几乎	可比	到	“	这	红衣主教	电梯	向上	他的	鼻子	喜欢	一个	犯规	海豚	前

[ə; eɪ] [stɔːm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

这与“红衣主教像暴风雨前的肮脏海豚一样扬起鼻子”几乎无法相提并论。

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn]

”	and	when	we	come	upon
”	和	什么时候	我们	来	之上

当我们遇到

[æz; əz] - ['gæli] - [sleɪvz]

as	tann'd	galley	-	slaves
作为	-	厨房	-	奴隶

晒黑的桨奴

[peɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)]

Pay	such	as	do	redeem	them	from	the	oar
支付	这样的	作为	做	赎回	他们	从	这	桨

支付方式可以从桨上赎回它们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɑːlfi] .

it	is	unnecessary	to	turn	up	the	great	lines	in	the	Duchess	of	Malfi	.
它	是	不必要	到	转动	向上	这	伟大的	线条	在	这	公爵夫人	的	马尔菲	.

没有必要把《马尔菲公爵夫人》中的精彩台词放大。

['mæsɪnˌdʒər] ['fænsid] [ðɪs] ['gæli] - [sleɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Massinger	fancied	this	galley	-	slave	;	for	he	comes	with	his	oar	again	in	the
马辛格	幻想	这	厨房	-	奴隶	;	为了	他	来	和	他的	桨	再次	在	这

['bɒndmən] —

Bondman	—
保释人	—

马辛格很喜欢这个划桨奴隶；因为在《奴隶》一书中，他又带着桨出现了——

['nevə(r)][dɪd] ['gæli] - [sleɪv] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

Never	did	galley	-	slave	shake	off	his	chains	,
绝不	做过	厨房	-	奴隶	摇	离开	他的	链条	,

苦役奴隶始终未能挣脱锁链。

[ɔː(r)] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] . . . .

Or	looked	on	his	redemption	from	the	oar	.	.	.	.
或者	看起来	在	他的	赎回	从	这	桨	.	.	.	.

或者从桨上眺望他的救赎.....

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mə'tʃʊə(r)] [pleɪz] ;

Now	these	are	mature	plays	;
现在	这些	是	成熟	演出	;

这些都是成熟的剧作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['æktə(r)] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs]

and	the	Roman	Actor	(	from	which	we	have	drawn	the	two	previous
和	这	罗马	演员	(	从	哪个	我们	有	绘制	这	二	以前的

['ekstrækts; ɪk'stræksts]) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

extracts	)	is	said	to	have	been	the	preferred	play	of	its	author	.
提取物	)	是	说	到	有	到过	这	首选	玩	的	它是	作者	.

据说，《罗马演员》（我们从中摘录了前两段）是其作者最喜欢的剧本。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	may	conclude	directly	from	these	quotations	that	Massinger's	feeling	for
我们	可能	结束	直接地	从	这些	引文	那	-	感觉	为了

['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ;

language	had	outstripped	his	feeling	for	things	;
语言	有	超越	他的	感觉	为了	事物	;

我们可以直接从这些引文中得出结论：马辛格对语言的感受力超过了他对事物的感受力；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [kləʊz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

that	his	eye	and	his	vocabulary	were	not	in	close	co	-	operation	.
那	他的	眼睛	和	他的	词汇	是	不是	在	关闭	合作	-	手术	.

他的眼睛和他的词汇量并不协调。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] — [wiː; wi]

One	of	the	greatest	distinctions	of	several	of	his	elder	contemporaries	—	we
一	的	这	最	区别	的	一些	的	他的	长老	同时代人	—	我们

[neɪm] ['mɪdltən] , ['webstə(r)] , [tʊər'nɜːr] — [ɪz][ə; eɪ] gift117

name	Middleton	,	Webster	,	Tourneur	—	is	a	gift117
姓名	米德尔顿	,	韦伯斯特	,	图尔内	—	是	一个	gift117

他的几位前辈——我们列举米德尔顿、韦伯斯特、图尔内尔——最显著的成就之一是天赋117

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [daɪ'vɜːs]

for	combining	,	for	fusing	into	a	single	phrase	,	two	or	more	diverse
为了	结合	,	为了	熔合	进入	一个	单身的	短语	,	二	或者	更多的	各种各样的

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

用于组合，将两个或多个不同的印象融合为一个短语。

. . . [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [tɔɪl] [ɒv; əv] [greɪs]

.	.	.	in	her	strong	toil	of	grace
.	.	.	在	她	强的	辛劳	的	优雅

.....在她充满恩典的辛勤劳作中

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['metəfə(r)] [aɪ'dentɪfaɪz][ɪt'self] [wɪð] [wɒt] [sə'dʒests]

of	Shakespeare	is	such	a	fusion	;	the	metaphor	identifies	itself	with	what	suggests
的	莎士比亚	是	这样的	一个	融合	;	这	隐喻	识别	本身	和	什么	建议

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

莎士比亚的作品就是这样一种融合；隐喻与暗示它的事物融为一体；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ɪz] [juː'niːk] —

the	resultant	is	one	and	is	unique	—
这	结果	是	一	和	是	独特的	—

结果只有一个，而且是唯一的——

[dʌz] [ðə; ði][sɪlk] [wɜːm] [ɪk'spend][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['leɪbə(r)] ? . . .

Does	the	silk	worm	expend	her	yellow	labours	?	.	.	.
做	这	丝绸	蠕虫	花费	她	黄色的	劳动	?	.	.	.

蚕会耗尽它黄色的劳动吗?

[waɪ] [dʌz] [jɒn] ['feləʊ] ['fɔːlsɪfaɪ] ['haɪweɪz]
Why does yon fellow falsify highways
为什么 做 远 同伴 伪造 高速公路

那家伙为什么要伪造高速公路信息?

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [lɪps]
And lays his life between the judge's lips
和 躺下 他的 生活 之间 这 法官的 嘴唇

他将自己的生命托付给了法官。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ? [kiːps] [hɔːs] [ænd; ənd] [men]
To refine such a one ? keeps horse and men
到 精炼 这样的 一个 一 ? 保持 马 和 男人

如何改进这样的方法? 饲养马匹和人员

[tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)] ['vælə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
To beat their valours for her ?
到 打 他们的 勇气 为了 她 ?

为了她，不惜牺牲他们的英勇?

[let] [ðə; ði] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋkʃn] . . . .
Let the common sewer take it from distinction . . . .
让 这 常见的 下水道 拿 它 从 区别 . . . .

让普通的下水道夺走它与卓越之间的联系吧.....

[lʌst] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . . . .
Lust and forgetfulness have been amongst us . . . .
欲望 和 健忘 有 到过 在 我们 . . . .

欲望和遗忘一直伴随着我们.....

[ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʊər'nɜːr] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪdltən] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [pə'petʃuəl] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
These lines of Tourneur and of Middleton exhibit that perpetual slight alteration
这些 线条 的 图尔内 和 的 米德尔顿 展览 那 永久 轻微 改造

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

图尔内尔和米德尔顿的这些诗句都体现了语言中那种永恒的细微变化。

[wɜːdz] [pə'petʃuəli] [ˌdʒʌkstə'pəʊzd] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , ['mɪnɪŋz] [pə'petʃuəli]
words perpetually juxtaposed in new and sudden combinations , meanings perpetually
字 永恒地 并置 在 新的 和 突然 组合 , 含义 永恒地

- ['ɪntuː] ['mɪnɪŋz] ,
eingeschachtelt into meanings ,
- 进入 含义 ,

词语不断地以新的、突然的组合方式并置，意义不断地融合为新的意义。

[wɪtʃ] ['evɪdənsɪz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
which evidences a very high development of the senses ,
哪个 证据 一个 非常 高的 发展 的 这 感官 ,

这表明感官发育非常发达。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'hæps] ['nevə(r)] ['iːkwəld] .
a development of the English language which we have perhaps never equalled .
一个 发展 的 这 英语 语言 哪个 我们 有 也许 绝不 等于 .

这是英语语言发展史上或许从未达到过的成就。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['tʃæpmən] , ['mɪdltən] , ['webstə(r)] , [tʊər'nɜːr] ,
And , indeed , with the end of Chapman , Middleton , Webster , Tourneur ,
和 , 的确 , 和 这 结尾 的 查普曼 , 米德尔顿 , 韦伯斯特 , 图尔内 ,

的确，随着查普曼、米德尔顿、韦伯斯特、图尔内尔等人的去世，

[dʌn] [wiː; wi] [end] [ə; eɪ] ['pɪərɪəd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv]

Donne	we	end	a	period	when	the	intellect	was	immediately	at	the	tips	of
唐恩	我们	结尾	一个	时期	什么时候	这	智力	曾是	立即地	在	这	尖端	的

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

唐恩认为，我们结束了一个理智直接与感官体验相连的时期。

[sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Sensation	became	word	and	the	word	was	sensation	.
感觉	成为	单词	和	这	单词	曾是	感觉	.

感觉变成了语言，语言又变成了感觉。

[ðə; ði] [nekst] ['pɪərɪəd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ([ðəʊ] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) ;

The	next	period	is	the	period	of	Milton	(	though	still	with	a	Marvell	in	it	)	;
这	下一个	时期	是	这	时期	的	米尔顿	(	尽管	仍然	和	一个	漫威	在	它	)	;

下一个时期是弥尔顿时期（尽管其中仍然有马维尔的影子）;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪərɪəd] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] ['mæsɪnˌdʒər] .

and	this	period	is	initiated	by	Massinger	.
和	这	时期	是	启动	经过	马辛格	.

这一时期是由马辛格开启的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kʌmz] [les] [ɪg'zækt] .

It	is	not	that	the	word	becomes	less	exact	.
它	是	不是	那	这	单词	变成	较少的	精确的	.

并不是说这个词变得不那么精确了。

['mæsɪnˌdʒər] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [sens] , [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [kə'rekt] .

Massinger	is	,	in	a	wholly	eulogistic	sense	,	choice	and	correct	.
马辛格	是	,	在	一个	完全	颂词	感觉	,	选择	和	正确的	.

从完全赞扬的角度来看，马辛格是最佳选择，也是正确的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]

And	the	decay	of	the	senses	is	not	inconsistent	with	a	greater	sophistication
和	这	衰变	的	这	感官	是	不是	不一致	和	一个	更大的	复杂

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

of	language	.
的	语言	.

感官的衰退与语言的日益复杂并不矛盾。

[bʌt; bət] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] a118

But	every	vital	development	in	language	is	a118
但	每一个	必不可少的	发展	在	语言	是	a118

但语言的每一个重要发展都是a118

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] .

development	of	feeling	as	well	.
发展	的	感觉	作为	出色地	.

情感的发展也是如此。

[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ʃeik'spiəriən] ['dræmətɪst] [ɪz] [æn; ən]

The	verse	of	Shakespeare	and	the	major	Shakespearian	dramatists	is	an
这	诗	的	莎士比亚	和	这	主要的	莎士比亚式	剧作家	是	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

innovation	of	this	kind	,
创新	的	这	种类	,

莎士比亚及其主要剧作家的诗歌就是这种创新。

[ə; eɪ] [truː] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

a	true	mutation	of	species	.
一个	真的	突变	的	物种	.

物种的真正变异。

[ðə; ði] [vɜːs] ['præktɪst] [baɪ]['mæsɪnˌdʒər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	verse	practised	by	Massinger	is	a	different	verse	from	that	of	his
这	诗	已实践	经过	马辛格	是	一个	不同的	诗	从	那	的	他的

['priːdisesəz] ;

predecessors	;
前任	;

马辛格所练习的诗歌与他的前辈们所练习的诗歌不同;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [beɪst] [ɒn] , [ɔː(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv]

but	it	is	not	a	development	based	on	,	or	resulting	from	,	a	new	way	of
但	它	是	不是	一个	发展	基于	在	,	或者	结果	从	,	一个	新的	方式	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但这并非基于新的情感方式而产生或由新的情感方式所导致的发展。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

On	the	contrary	,	it	seems	to	lead	us	away	from	feeling	altogether	.
在	这	相反	,	它	似乎	到	带领	我们	离开	从	感觉	共	.

相反，它似乎让我们完全丧失了感觉。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['mæsɪnˌdʒər][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

We	mean	that	Massinger	must	be	placed	as	much	at	the	beginning	of	one
我们	意思是	那	马辛格	必须	是	放置	作为	很多	在	这	开始	的	一

['pɪəriəd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

period	as	at	the	end	of	another	.
时期	作为	在	这	结尾	的	其他	.

我的意思是，马辛格既可以放在一个时期的开始，也可以放在另一个时期的结束。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪl] , [kwəʊtid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] ,

A	certain	Boyle	,	quoted	by	Mr	.	Cruickshank	,
一个	肯定	博伊尔	,	引	经过	先生	.	克鲁克香克	,

克鲁克香克先生引用了博伊尔的话:

[sez] [ðæt] ['mɪltənz] [blæŋk] [vɜːs] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] - .

says	that	Milton's	blank	verse	owes	much	to	the	study	of	Massinger's	.
说道	那	米尔顿的	空白的	诗	欠款	很多	到	这	学习	的	-	.

有人说，弥尔顿的无韵诗很大程度上得益于马辛格的研究。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [[sez] [bɔɪl]] ,

In	the	indefinable	touches	which	make	up	the	music	of	a	verse	[	says	Boyle	]	,
在	这	无法定义的	触摸	哪个	制作	向上	这	音乐	的	一个	诗	[	说道	博伊尔	]	,

博伊尔说，构成诗歌音乐的那些难以言喻的触感，

[ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['pɔːzɪz] ,

in	the	artistic	distribution	of	pauses	,
在	这	艺术	分配	的	停顿	,

在艺术化的停顿安排中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði]

and	in	the	unerring	choice	and	grouping	of	just	those	words	which	strike	the
和	在	这	毫无错误	选择	和	分组	的	只是	那些	字	哪个	罢工	这

[ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

ear	as	the	perfection	of	harmony	,
耳朵	作为	这	完美	的	和谐	,

而且，在词语的选择和组合上，精准无误，恰到好处地营造出和谐悦耳的旋律。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['sɪrəl] [tɜˑnɜˑz] ['eɪθiɪsts] ['trædʒədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

there	are	,	if	we	leave	Cyril	Tourneur's	Atheist's	Tragedy	out	of	the	question	,
那里	是	,	如果	我们	离开	西里尔	图尔内尔的	无神论者的	悲剧	出去	的	这	问题	,

如果我们把西里尔·图尔内尔的《无神论者的悲剧》排除在外，那么确实存在这样的悲剧。

['əʊnli] [tuː] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['pɪəriəd][ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] .

only	two	masters	in	the	drama	,	Shakespeare	in	his	latest	period	and	Massinger	.
仅有的	二	大师	在	这	戏剧	,	莎士比亚	在	他的	最新的	时期	和	马辛格	.

戏剧界只有两位大师，莎士比亚晚期和马辛格。

[ðɪs] [bɔɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tɝnɝːz]

This	Boyle	must	have	had	a	singular	ear	to	have	preferred	Tourneur's
这	博伊尔	必须	有	有	一个	单数	耳朵	到	有	首选	图尔内尔的

[ə'prentɪs] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rivɛndʒɝz] ['trædʒədi] ,

apprentice	work	to	his	Revenger's	Tragedy	,
学徒	工作	到	他的	复仇者联盟	悲剧	,

这位博伊尔一定有着非凡的音乐鉴赏力，才会更喜欢图尔内尔的学徒作品而不是他的《复仇者的悲剧》。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][glɑːns, glænz][æt; ət] [fɔːd] .

and	one	must	think	that	he	had	never	glanced	at	Ford	.
和	一	必须	思考	那	他	有	绝不	瞥了一眼	在	福特	.

人们不禁会想，他肯定从未正眼瞧过福特。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] , [ðə; ði] [preɪz] [ɪz][nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .

But	though	the	appraisal	be	ludicrous	,	the	praise	is	not	undeserved	.
但	尽管	这	评价	是	荒谬	,	这	称赞	是	不是	不应得的	.

虽然这种评价很荒谬，但赞扬并非毫无道理。

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - ['sɪntæks]

Mr	.	Cruickshank	has	given	us	an	excellent	example	of	Massinger's	syntax
先生	.	克鲁克香克	有	给定	我们	一个	出色的	例子	的	-	句法

一
二
一

克鲁克香克先生给我们提供了一个马辛格句法的绝佳例子——

[wɒt] [ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)]

What	though	my	father
什么	尽管	我的	父亲

虽然我父亲

[rɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Writ	man	before	he	was	so	,	and	confirm'd	it	,
写	男人	前	他	曾是	所以	,	和	已确认	它	,

他生前就写下了这句话，并证实了这一点。

[baɪ] ['nʌmbərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

By	numbering	that	day	no	part	of	his	life
经过	编号	那	天	不	部分	的	他的	生活

数算那一天，并不代表他生命中的任何一部分

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

In	which	he	did	not	service	to	his	country	;
在	哪个	他	做过	不是	服务	到	他的	国家	;

他没有为国家做出任何贡献；

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz]

Was	he	to	be	free	therefore	from	the	laws
曾是	他	到	是	自由的	所以	从	这	法律

因此他就能免受法律约束吗?

[ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [fɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kriːz] ? -

And	ceremonious	form	in	your	decrees	?	119
和	隆重	形式	在	你的	法令	?	-

你们的法令中是否也包含繁文缛节的形式呢? 119

[ɔː(r)] [els] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn]

Or	else	because	he	did	as	much	as	man
或者	别的	因为	他	做过	作为	很多	作为	男人

或者因为他像男人一样做了很多事

[ɪn] [ðəʊz] [θriː] [ˈmeməərəb(ə)l] [ˌəʊvəˈθrəʊ] ,

In	those	three	memorable	overthrows	,
在	那些	三	难忘	推翻	,

在那三次令人难忘的传球失误中，

[æt; ət] - , [ˈmɔːrət] , [ˈnænsi] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

At	Granson	,	Morat	,	Nancy	,	where	his	master	,
在	-	,	莫拉特	,	南希	,	在哪里	他的	掌握	,

在格兰松、莫拉特、南锡，他的主人在那里，

[ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] - , [wɪð] [huːz] [misˈfɔːtʃənz]

The	warlike	Charalois	,	with	whose	misfortunes
这	好战	-	,	和	谁	不幸

好战的夏拉洛人，遭遇了种种不幸

[ai][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [lɒst] [ˈtreʒə(r)] , [men] , [ænd; ənd][laɪf] ,

I	bear	his	name	,	lost	treasure	,	men	,	and	life	,
我	熊	他的	姓名	,	丢失的	宝藏	,	男人	,	和	生活	,

我承载着他的名字、失落的宝藏、男人和生命。

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frɒm; frəm] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌmz]

To	be	excused	from	payment	of	those	sums
到	是	已原谅	从	支付	的	那些	总和

免除支付这些款项

[wɪtʃ] ([hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpætrɪməni] [spent]) [hɪz; ɪz] [ziːl]

Which	(	his	own	patrimony	spent	)	his	zeal
哪个	(	他的	自己的	遗产	花费	)	他的	热情

他倾尽所有（自己的遗产）来表达他的热情

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] !

To	serve	his	country	forced	him	to	take	up	!
到	服务	他的	国家	强制	他	到	拿	向上	!

为国效力迫使他拿起武器!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈmɑːstəli] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ;

It	is	impossible	to	deny	the	masterly	construction	of	this	passage	;
它	是	不可能的	到	否定	这	精湛	建造	的	这	通道	;

这段文字的结构精妙绝伦，令人无法否认；

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpəʊɪt] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [laɪk] .

perhaps	there	is	not	one	living	poet	who	could	do	the	like	.
也许	那里	是	不是	一	活的	诗人	WHO	可以	做	这	喜欢	.

或许当今世上没有一位诗人能做到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

It	is	impossible	to	deny	the	originality	.
它	是	不可能的	到	否定	这	独创性	.

其原创性毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kəˈrekt] , [friː] [frɒm; frəm] [ˈmʌdɪnɪs] [ɔː(r)] [tɜːˈbɪdəti] .

The	language	is	pure	and	correct	,	free	from	muddiness	or	turbidity	.
这	语言	是	纯的	和	正确的	,	自由的	从	浑浊	或者	浊度	.

语言纯正准确，没有含糊不清或混乱之处。

[ˈmæsɪnˌdʒər] [dʌz] [nɒt] [kənˈfjuːz] [mˈɛtəfˌɔːz] , [ɔː(r)] [hiːp] [ðem; ðəm][wʌn][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .

Massinger	does	not	confuse	metaphors	,	or	heap	them	one	upon	another	.
马辛格	做	不是	迷惑	隐喻	,	或者	堆	他们	一	之上	其他	.

马辛格不会混淆比喻，也不会将比喻层层堆砌。

[hiː; hi][ɪz]['luːsɪd] , [ðəʊ] [nɒt] ['iːzi] .

He	is	lucid	,	though	not	easy	.
他	是	清醒的	,	尽管	不是	简单的	.

他思路清晰，但并不容易相处。

[bʌt; bət] [ɪf] - [eɪdʒ] , “ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kə'rʌpt] , [læk] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] , ”

But	if	Massinger's	age	,	“	without	being	exactly	corrupt	,	lacks	moral	fibre	,	”
但	如果	-	年龄	,	“	没有	存在	确切地	腐败	,	缺乏	道德	纤维	,	”

- [vɜːs] ,

Massinger's	verse	,
-	诗	,

但如果马辛格的年龄，“即便不至于腐败，也缺乏道德底线”，马辛格的诗句，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kə'rʌpt] , ['sʌfə] [frɒm; frəm] [sə'riːbrəl] .

without	being	exactly	corrupt	,	suffers	from	cerebral	anæmia	.
没有	存在	确切地	腐败	,	遭受	从	大脑	贫血	.

虽然并非完全腐败，但却患有脑性贫血。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɒlvd] [staɪl] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][bæd] [staɪl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɒstərəs] .

To	say	that	an	involved	style	is	necessarily	a	bad	style	would	be	preposterous	.
到	说	那	一个	涉及	风格	是	一定	一个	坏的	风格	会	是	荒谬	.

说繁复的文风必然是糟糕的文风，这种说法是荒谬的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ,

But	such	a	style	should	follow	the	involutions	of	a	mode	of	perceiving	,
但	这样的	一个	风格	应该	跟随	这	内卷	的	一个	模式	的	感知	,

['redʒɪstərɪŋ] ,

registering	,
注册	,

但这种风格应该遵循一种感知、记录模式的演变过程，

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'vɒlvd] .

and	digesting	impressions	which	is	also	involved	.
和	消化	印象	哪个	是	还	涉及	.

以及对印象的消化，这也是其中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð]

It	is	to	be	feared	that	the	feeling	of	Massinger	is	simple	and	overlaid	with
它	是	到	是	害怕	那	这	感觉	的	马辛格	是	简单的	和	叠加	和

[rɪ'siːvd] [aɪ'diəz] .

received	ideas	.
已收到	想法	.

令人担忧的是，马辛格的情感过于简单，并被既有观念所束缚。

[hæd; həd]['mæsɪnˌdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪdltən] ,

Had	Massinger	had	a	nervous	system	as	refined	as	that	of	Middleton	,
有	马辛格	有	一个	紧张的	系统	作为	精制	作为	那	的	米德尔顿	,

[tʊər'nɜːr] , ['webstə(r)] , [ɔː(r)] [fɔːd] ,

Tourneur	,	Webster	,	or	Ford	,
图尔内	,	韦伯斯特	,	或者	福特	,

如果马辛格拥有像米德尔顿、图尔内尔、韦伯斯特或福特那样精密的神经系统，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

his	style	would	be	a	triumph	.
他的	风格	会	是	一个	胜利	.

他的风格将会大获成功。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] [prɪ'siːdz] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)]

But	such	a	nature	was	not	at	hand	,	and	Massinger	precedes	,	not	another
但	这样的	一个	自然	曾是	不是	在	手	,	和	马辛格	之前	,	不是	其他

['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət]['mɪlt(ə)n] .

Shakespeare	,	but	Milton	.
莎士比亚	,	但	米尔顿	.

但当时并没有这样的人物出现，马辛格之前的不是另一位莎士比亚，而是弥尔顿。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)]

Massinger	is	,	in	fact	,	at	a	further	remove	from	Shakespeare	than	that	other
马辛格	是	,	在	事实	,	在	一个	更远	消除	从	莎士比亚	比	那	其他

[pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] — [dʒɒn] ['fletʃə(r)] .

precursor	of	Milton	—	John	Fletcher	.
前体	的	米尔顿	—	约翰	弗莱彻	.

事实上，马辛格与莎士比亚的距离比弥尔顿的另一位先驱——约翰·弗莱彻——还要远。

['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'fekts] ,

Fletcher	was	above	all	an	opportunist	,	in	his	verse	,	in	his	momentary	effects	,
弗莱彻	曾是	多于	全部	一个	机会主义者	,	在	他的	诗	,	在	他的	瞬间	效果	,

['nevə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæ'stiːʃ] ;

never	quite	a	pastiche	;
绝不	相当	一个	模仿	;

弗莱彻首先是一位机会主义者，在他的诗歌中，在他的即兴创作中，他从来都不是模仿者；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌktʃə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] everything120

in	his	structure	ready	to	sacrifice	everything120
在	他的	结构	准备好	到	牺牲	everything120

在他的结构中，他准备牺牲一切120

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːn] .

to	the	single	scene	.
到	这	单身的	场景	.

到单个场景。

[tuː; tə] ['fletʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [les] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] .

To	Fletcher	,	because	he	was	more	intelligent	,	less	will	be	forgiven	.
到	弗莱彻	,	因为	他	曾是	更多的	聪明的	,	较少的	将要	是	已原谅	.

对弗莱彻来说，因为他更聪明，所以他受到的原谅就更少。

['fletʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ges] [æt; ət] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ; ['mæsɪnˌdʒər]

Fletcher	had	a	cunning	guess	at	feelings	,	and	betrayed	them	;	Massinger
弗莱彻	有	一个	狡猾	猜测	在	情怀	,	和	背叛	他们	;	马辛格

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	unconscious	and	innocent	.
曾是	无意识	和	清白的	.

弗莱彻狡猾地猜到了他们的感受，并背叛了他们；马辛格当时昏迷不醒，是无辜的。

[æz; əz][æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə] ['fletʃə(r)] ,

As	an	artisan	of	the	theatre	he	is	not	inferior	to	Fletcher	,
作为	一个	工匠	的	这	剧院	他	是	不是	下	到	弗莱彻	,

作为戏剧艺术家，他并不逊色于弗莱彻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['trædʒədi] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪstɐ] ['juːnətɪ][ðæn; ðən] - .

and	his	best	tragedies	have	an	honester	unity	than	Bonduca	.
和	他的	最好的	悲剧	有	一个	更诚实	统一	比	-	.

而且他最好的悲剧作品比《邦杜卡》更具真诚的统一性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnətɪ][ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

But	the	unity	is	superficial	.
但	这	统一	是	浅	.

但这种团结只是表面上的。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['æktə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Roman	Actor	the	development	of	parts	is	out	of	all	proportion	to	the
在	这	罗马	演员	这	发展	的	部分	是	出去	的	全部	部分	到	这

['sentrəl] [θiːm] ;

central	theme	;
中央	主题	;

在《罗马演员》中，人物的发展与中心主题完全不成比例；

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kɒmbæt] ,

in	the	Unnatural	Combat	,
在	这	不自然	战斗	,

在非自然战斗中，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deft] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɪft] [frɒm; frəm]['klaɪmæks]

in	spite	of	the	deft	handling	of	suspense	and	the	quick	shift	from	climax
在	尽管如此	的	这	麻利	处理	的	悬念	和	这	快的	转移	从	高潮

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [sə'spens] ,

to	a	new	suspense	,
到	一个	新的	悬念	,

尽管影片巧妙地处理了悬念，并迅速从高潮过渡到新的悬念，

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	first	part	of	the	play	is	the	hatred	of	Malefort	for	his	son	and	the
这	第一的	部分	的	这	玩	是	这	仇恨	的	-	为了	他的	儿子	和	这

['sekənd] [pɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

second	part	is	his	passion	for	his	daughter	.
第二	部分	是	他的	热情	为了	他的	女儿	.

该剧第一部分是马勒福尔对儿子的憎恨，第二部分是他对女儿的深情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [skɪl] , [nɒt][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] , [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]

It	is	theatrical	skill	,	not	an	artistic	conscience	arranging	emotions	,	that	holds	the
它	是	戏剧	技能	,	不是	一个	艺术	良心	安排	情绪	,	那	持有	这

[tuː] [pɑːts] [tə'geðə(r)] .

two	parts	together	.
二	部分	一起	.

将这两个部分联系在一起的是戏剧技巧，而不是安排情感的艺术良知。

[ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mɪ'læn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sfɔːrtsə][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	Duke	of	Milan	the	appearance	of	Sforza	at	the	Court	of	his
在	这	公爵	的	米兰	这	外貌	的	斯福扎	在	这	法庭	的	他的

['kɒŋkərə(r)] ['əʊnli] [dɪ'leɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

conqueror	only	delays	the	action	,
征服者	仅有的	延误	这	行动	,

在《米兰公爵》中，斯福尔扎出现在征服者的宫廷里，只是拖延了行动的进程。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['rɪðəm] .

or	rather	breaks	the	emotional	rhythm	.
或者	相当	休息	这	情绪	韵律	.

或者说，它破坏了情感节奏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [θriː] [ɒv; əv] - [best] .

And	we	have	named	three	of	Massinger's	best	.
和	我们	有	命名	三	的	-	最好的	.

我们评选出了马辛格的三部最佳作品。

[ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] [səʊ] ['skɪlfəli] [weldz] [tə'geðə(r)] [pɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

A	dramatist	who	so	skilfully	welds	together	parts	which	have	no	reason	for
一个	剧作家	WHO	所以	巧妙地	焊接	一起	部分	哪个	有	不	原因	为了

['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

being	together	,
存在	一起	,

一位剧作家，他巧妙地将原本毫无理由结合在一起的部分融合在一起。

[huː] [ˈfæbrikeit] [pleɪz] [səʊ] [wel] [nɪt] [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ˈjuːnəti] ,

who	fabricates	plays	so	well	knit	and	so	remote	from	unity	,
WHO	制造	演出	所以	出色地	针织	和	所以	偏僻的	从	统一	,

谁能编造出结构如此精巧却又如此脱离整体的剧本?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪnˈθetɪk] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] .

we	should	expect	to	exhibit	the	same	synthetic	cunning	in	character	.
我们	应该	预计	到	展览	这	相同的	合成的	狡猾	在	特点	.

我们应该预料到，我们在性格上会表现出同样的狡诈和虚伪。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʊkʃæŋk] , [ˈkəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlezli] [ˈstiːvn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [wel] [əˈgriːd] [ðæt]

Mr	.	Cruickshank	,	Coleridge	,	and	Leslie	Stephen	are	pretty	well	agreed	that
先生	.	克鲁克香克	,	柯尔律治	,	和	莱斯利	史蒂芬	是	漂亮的	出色地	同意	那

[ˈmæsɪnˌdʒər][ɪz][nəʊ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃ(ə)n] .

Massinger	is	no	master	of	characterization	.
马辛格	是	不	掌握	的	特征描述	.

克鲁克香克先生、柯勒律治先生和莱斯利·斯蒂芬先生几乎一致认为，马辛格并不擅长人物刻画。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [pɑːts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pleɪ] ; [bʌt; bət]

You	can	,	in	fact	,	put	together	heterogeneous	parts	to	form	a	lively	play	;	but
你	能	,	在	事实	,	放	一起	异质	部分	到	形式	一个	热闹	玩	;	但

[ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ,

a	character	,
一个	特点	,

事实上，你可以将不同的部分组合在一起，创作出一部生动的戏剧；但是一个角色，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈjuːnəti] .

to	be	living	,	must	be	conceived	from	some	emotional	unity	.
到	是	活的	,	必须	是	构思	从	一些	情绪	统一	.

生命必须源于某种情感的统一。

[ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,

A	character	is	not	to	be	composed	of	scattered	observations	of	human	nature	,
一个	特点	是	不是	到	是	由	的	疏散	观察	的	人类	自然	,

人物形象并非由对人性的零散观察构成，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [felt] [təˈgeðə(r)] .

but	of	parts	which	are	felt	together	.
但	的	部分	哪个	是	毛毡	一起	.

但却是由相互融合的部分组成。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] - [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [ɪz][nəʊ]

Hence	it	is	that	although	Massinger's	failure	to	draw	a	moving	character	is	no
因此	它	是	那	虽然	-	失败	到	画	一个	移动	特点	是	不

[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)] to121

greater	than	his	failure	to121
更大的	比	他的	失败	to121

因此，尽管马辛格未能塑造出一个生动的人物形象，但这并不比他未能.....121

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈfektɪv] [ˈsensətɪvnəs]

make	a	whole	play	,	and	probably	springs	from	the	same	defective	sensitiveness
制作	一个	所有的	玩	,	和	大概	弹簧	从	这	相同的	有缺陷的	敏感性

,

,

,

创作一整部戏剧，很可能源于同样的缺陷感性。

[jet] [ðə; ðɪ][ˈfeɪljə(r)][ɪn] [ˈkærəktə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈzɑːstrəs] .

yet	the	failure	in	character	is	more	conspicuous	and	more	disastrous	.
然而	这	失败	在	特点	是	更多的	显眼的	和	更多的	灾难性的	.

然而，性格上的缺陷更加明显，也更具灾难性。

[ə; eɪ] “ ['lɪvɪŋ] ” ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] “ [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

A	“	living	”	character	is	not	necessarily	“	true	to	life	.
一个	“	活的	”	特点	是	不是	一定	“	真的	到	生活	.

一个“鲜活的”角色并不一定“符合现实生活”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

”	It	is	a	person	whom	we	can	see	and	hear	,
”	它	是	一个	人	谁	我们	能	看	和	听到	,

“这是一个我们能看到也能听到的人，

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	he	be	true	or	false	to	human	nature	as	we	know	it	.
无论	他	是	真的	或者	错误的	到	人类	自然	作为	我们	知道	它	.

无论他是否符合我们所知的人类本性。

[wɒt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [niːdz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [æz; əz]

What	the	creator	of	character	needs	is	not	so	much	knowledge	of	motives	as
什么	这	创作者	的	特点	需求	是	不是	所以	很多	知识	的	动机	作为

[kiːn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;

keen	sensibility	;
敏锐的	感性	;

塑造人物角色的人需要的与其说是了解人物的动机，不如说是敏锐的感知力；

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [niːd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [ə'weə(r)]

the	dramatist	need	not	understand	people	;	but	he	must	be	exceptionally	aware
这	剧作家	需要	不是	理解	人们	;	但	他	必须	是	非常	意识到的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

剧作家不必了解人，但他必须对人有非凡的洞察力。

[ðɪs] [ə'weənəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mæsɪnˌdʒər] .

This	awareness	was	not	given	to	Massinger	.
这	意识	曾是	不是	给定	到	马辛格	.

马辛格并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , ['fiːmeɪl] ['tʃæstətɪ] , [ˌhaɪme'niːəl] ['sæŋktətɪ] , [ðə; ði]

He	inherits	the	traditions	of	conduct	,	female	chastity	,	hymeneal	sanctity	,	the
他	继承	这	传统	的	执行	,	女性	贞洁	,	婚房	圣洁	,	这

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

fashion	of	honour	,
时尚	的	荣誉	,

他继承了行为规范、女性贞洁、婚姻圣洁、荣誉风尚等传统。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] .

without	either	criticizing	or	informing	them	from	his	own	experience	.
没有	任何一个	批评	或者	通知	他们	从	他的	自己的	经验	.

他既没有批评他们，也没有根据自己的经验告诉他们。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['drɑːmə] [ðiːz] [kən'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] ,

In	the	earlier	drama	these	conventions	are	merely	a	framework	,
在	这	早些时候	戏剧	这些	惯例	是	仅仅	一个	框架	,

在早期的戏剧中，这些惯例仅仅是一种框架。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ælɔɪ] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ;

or	an	alloy	necessary	for	working	the	metal	;
或者	一个	合金	必要的	为了	在职的	这	金属	;

或者加工该金属所需的合金；

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪt'self] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ju'niːk] [ɪ'moʊʃnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	metal	itself	consisted	of	unique	emotions	resulting	inevitably	from	the
这	金属	本身	由……组成	的	独特的	情绪	结果	不可避免地	从	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

金属本身蕴含着由特定环境必然产生的独特情感。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'hɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .

resulting	or	inhering	as	inevitably	as	the	properties	of	a	chemical	compound	.
结果	或者	固有	作为	不可避免地	作为	这	特性	的	一个	化学	化合物	.

像化学化合物的性质一样，是必然产生的或固有的。

['mɪdlˌtənz] ['herəʊɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

Middleton's	heroine	,	for	instance	,	in	the	Changeling	,	exclaims	in	the	well	-	known
米德尔顿的	女英雄	,	为了	实例	,	在	这	换子	,	惊呼	在	这	出色地	-	已知

[wɜːdz] —

words	—
字	—

例如，米德尔顿在《换子疑云》中的女主人公就曾用那句众所周知的话惊呼——

[waɪ] , - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] ,

Why	,	'	tis	impossible	thou	canst	be	so	wicked	,
为什么	,	-	的	不可能的	你	罐	是	所以	邪恶	,

为什么？你不可能如此邪恶！

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kruːəlti]

To	shelter	such	a	cunning	cruelty
到	庇护所	这样的	一个	狡猾	残酷

庇护如此狡猾残忍的行为

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] !

To	make	his	death	the	murderer	of	my	honour	!
到	制作	他的	死亡	这	凶手	的	我的	荣誉	!

让他的死成为我荣誉的刽子手！

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['ɒnə(r)] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

The	word	“	honour	”	in	such	a	situation	is	out	of	date	,
这	单词	“	荣誉	”	在	这样的	一个	情况	是	出去	的	日期	,

在这种情况下，“荣誉”一词已经过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	the	emotion	of	Beatrice	at	that	moment	,	given	the	conditions	,
但	这	情感	的	贝娅特丽丝	在	那	片刻	,	给定	这	状况	,

但考虑到当时的处境，贝娅特丽丝的情绪是怎样的呢?

[ɪz][æz; əz] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

is	as	permanent	and	substantial	as	anything	in	human	nature	.
是	作为	永恒的	和	重大的	作为	任何事物	在	人类	自然	.

它像人性中的任何事物一样，具有永恒性和实质性。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [ɪn][ækt][viː] . [ɪz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dis'kʌvə] [ðæt]

The	emotion	of	Othello	in	Act	V	.	is	the	emotion	of	a	man	who	discovers	that
这	情感	的	奥赛罗	在	行为	V	.	是	这	情感	的	一个	男人	WHO	发现	那

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [mɔː(r)]['klevə(r)]

the	worst	part	of	his	own	soul	has	been	exploited	by	some	one	more	clever
这	最差	部分	的	他的	自己的	灵魂	有	到过	被利用	经过	一些	一	更多的	聪明的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ;

than	he	;
比	他	;

第五幕中奥赛罗的情感，是一个人发现自己灵魂中最黑暗的部分被比自己更聪明的人利用时的情感；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] of122

it	is	this	emotion	carried	by	the	writer	to	a	very	high	degree	of122
它	是	这	情感	携带	经过	这	作家	到	一个	非常	高的	程度	of122

作者将这种情感表达得非常深刻（122）。

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

强度。

['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] [leɪt] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'keɪd] [ə; eɪ]['drɑːmə][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔːd] ,

Even	in	so	late	and	so	decayed	a	drama	as	that	of	Ford	,
甚至	在	所以	晚的	和	所以	腐烂的	一个	戏剧	作为	那	的	福特	,

即使是像福特的戏剧那样晚期且颓废的作品，

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)]

the	framework	of	emotions	and	morals	of	the	time	is	only	the	vehicle	for
这	框架	的	情绪	和	德	的	这	时间	是	仅有的	这	车辆	为了

['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] :

statements	of	feeling	which	are	unique	and	imperishable	:
声明	的	感觉	哪个	是	独特的	和	不朽的	:

当时的社会情感和道德框架只是表达独特且永恒情感的载体：

[fɔːrdz] [ænd; ənd] [fɔːrdz] ['əʊnli] .

Ford's	and	Ford's	only	.
福特的	和	福特的	仅有的	.

只有福特，而且只有福特。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] ['dekədənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ɪz] [nɒt]

What	may	be	considered	corrupt	or	decadent	in	the	morals	of	Massinger	is	not
什么	可能	是	经过考虑的	腐败	或者	颓废	在	这	德	的	马辛格	是	不是

[æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] ['mɒrəlz] ;

an	alteration	or	diminution	in	morals	;
一个	改造	或者	减少	在	德	;

马辛格认为的道德败坏或堕落，并不是道德的改变或降低；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs]

it	is	simply	the	disappearance	of	all	the	personal	and	real	emotions	which	this
它	是	简单地	这	消失	的	全部	这	个人的	和	真实的	情绪	哪个	这

[mə'ræləti] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

morality	supported	and	into	which	it	introduced	a	kind	of	order	.
道德	有	和	进入	哪个	它	介绍	一个	种类	的	命令	.

这仅仅是这种道德所支持的所有个人和真实情感的消失，以及它所引入的某种秩序的消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðə; ði] [mə'ræləti] [wɪtʃ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['hɪdiəs]

As	soon	as	the	emotions	disappear	the	morality	which	ordered	it	appears	hideous
作为	很快	作为	这	情绪	消失	这	道德	哪个	订购	它	出现	可怕

.

:

.

当情感消散之后，支撑情感的道德准则就显得丑陋不堪。

['pjʊərɪtənɪzəm] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [rɪ'pʌlsɪv] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

Puritanism	itself	became	repulsive	only	when	it	appeared	as	the	survival	of	a
清教主义	本身	成为	丑恶	仅有的	什么时候	它	出现	作为	这	生存	的	一个

[rɪ'streɪnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'streɪnd] [hæd; həd] [gɒn] .

restraint	after	the	feelings	which	it	restrained	had	gone	.
克制	后	这	情怀	哪个	它	克制	有	已消失	.

只有当清教主义表现为一种在它所抑制的情感消失后仍然存在的约束时，它才会变得令人反感。

[wen] - ['leɪdɪz] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni]

When	Massinger's	ladies	resist	temptation	they	do	not	appear	to	undergo	any
什么时候	-	女士们	抵抗	诱惑	他们	做	不是	出现	到	经历	任何

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

important	emotion	;
重要的	情感	;

马辛格笔下的女性在抵制诱惑时，似乎并没有经历任何重要的情感；

[ðeɪ] ['mɪəli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es]

they	merely	know	what	is	expected	of	them	;	they	manifest	themselves	to	us
他们	仅仅	知道	什么	是	预期的	的	他们	;	他们	显现	他们自己	到	我们

[æz; əz] [lu:'brɪʃəs] [pru:d] .

as	lubricious	prudes	.
作为	淫荡的	伪君子	.

他们只是知道别人对他们的期望；在我们看来，他们不过是些放荡不羁的伪君子。

['eni] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [kən'venʃnz] ;

Any	age	has	its	conventions	;
任何	年龄	有	它是	惯例	;

任何时代都有其习俗；

[ænd; ənd] ['eni] [eɪdʒ] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜ:d] [wen] [ɪts] [kən'venʃnz] [get] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	any	age	might	appear	absurd	when	its	conventions	get	into	the	hands	of	a
和	任何	年龄	可能	出现	荒诞	什么时候	它是	惯例	得到	进入	这	双手	的	一个

[mæn] [laɪk] ['mæsɪnˌdʒər] — [ə; eɪ][mæn] ,

man	like	Massinger	—	a	man	,
男人	喜欢	马辛格	—	一个	男人	,

任何时代的习俗一旦落入像马辛格这样的人手中，都可能显得荒谬可笑——马辛格就是这样一个人。

[wi:; wi] [mi:n] , [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'sepʃənəli] [su:'pɪəriə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['tælənt][æz; əz] - , [ænd; ənd]

we	mean	,	of	so	exceptionally	superior	a	literary	talent	as	Massinger's	,	and
我们	意思是	,	的	所以	非常	优越的	一个	文学	天赋	作为	-	,	和

[səʊ] ['pɔ:ltri] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	paltry	an	imagination	.
所以	微不足道	一个	想像力	.

我们指的是像马辛格这样拥有极其卓越的文学才能，却缺乏想象力的人。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [mə'rælətɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] ;

The	Elizabethan	morality	was	an	important	convention	;
这	伊丽莎白时代	道德	曾是	一个	重要的	习俗	;

伊丽莎白时代的道德规范是一项重要的习俗；

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [ɒv; əv][wʌn]['səʊʃ(ə)l] [klɑ:s] [ə'ləʊn] ,

important	because	it	was	not	consciously	of	one	social	class	alone	,
重要的	因为	它	曾是	不是	有意识地	的	一	社会的	班级	独自的	,

之所以重要，是因为它并非有意局限于某个社会阶层。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [kʊd; kəd]

because	it	provided	a	framework	for	emotions	to	which	all	classes	could
因为	它	假如	一个	框架	为了	情绪	到	哪个	全部	课程	可以

[rɪ'spɒnd] ,

respond	,
回应	,

因为它为所有阶层都能做出反应的情感提供了一个框架，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hɪndəd] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] .

and	it	hindered	no	feeling	.
和	它	受阻	不	感觉	.

而且它没有妨碍任何情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'pres] ;

It	was	not	hypocritical	,	and	it	did	not	suppress	;
它	曾是	不是	虚伪	,	和	它	做过	不是	压制	;

它并不虚伪，也没有压制；

[ɪts] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv]['meəri] ['fɪtən] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['greɪtə(r)] .

its	dark	corners	are	haunted	by	the	ghosts	of	Mary	Fitton	and	perhaps	greater	.
它是	黑暗的	角落	是	闹鬼的	经过	这	鬼魂	的	玛丽	菲顿	和	也许	更大的	.

它的阴暗角落里游荡着玛丽·菲顿的鬼魂，或许还有更可怕的鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

It	is	a	subject	which	has	not	been	sufficiently	investigated	.
它	是	一个	主题	哪个	有	不是	到过	足够	调查	.

这是一个尚未得到充分研究的课题。

['fletʃə(r)] [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] ; [nɒt][baɪ][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fletcher	and	Massinger	rendered	it	ridiculous	;	not	by	not	believing	in	it	,
弗莱彻	和	马辛格	渲染	它	荒谬的	;	不是	经过	不是	相信	在	它	,

弗莱彻和马辛格使它变得荒谬可笑；并非因为他们不相信它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] of123

but	because	they	were	men	of123
但	因为	他们	是	男人	of123

但因为他们是123岁的男人

[greɪt] ['tælənts] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]['vɪvɪˌfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

great	talents	who	could	not	vivify	it	;	because	they	could	not	fit	into	it
伟大的	天赋	WHO	可以	不是	复活	它	;	因为	他们	可以	不是	合身	进入	它

['pæʃənət] ,

passionate	,
热情的	,

才华横溢却无法赋予它生命力；因为他们无法全身心地投入其中。

[kəm'pliːt] ['hjuːmən] ['kærəktəz] .

complete	human	characters	.
完全的	人类	人物	.

完整的人类角色。

[ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃiːflɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]

The	tragedy	of	Massinger	is	interesting	chiefly	according	to	the	definition	given
这	悲剧	的	马辛格	是	有趣的	主要	根据	到	这	定义	给定

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

马辛格的悲剧之所以引人入胜，主要是因为其悲剧性符合前面给出的定义；

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['eksələns] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌruːdɪ'mentri]

the	highest	degree	of	verbal	excellence	compatible	with	the	most	rudimentary
这	最高	程度	的	口头	卓越	兼容的	和	这	最多	基本的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] .

development	of	the	senses	.
发展	的	这	感官	.

在感官发育最原始的情况下，却能达到最高的语言能力水平。

['mæsɪnˌdʒər] [sək'siːdz] ['betə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['trædʒədi] ; [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] .

Massinger	succeeds	better	in	something	which	is	not	tragedy	;	in	the	romantic	comedy	.
马辛格	成功	更好的	在	某物	哪个	是	不是	悲剧	;	在	这	浪漫的	喜剧	.

马辛格在非悲剧题材的作品中，比如浪漫喜剧，取得了更大的成功。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gɪft]

A	Very	Woman	deserves	all	the	praise	that	Swinburne	,	with	his	almost	unerring	gift
一个	非常	女士	值得	全部	这	称赞	那	斯威本	,	和	他的	几乎	毫无错误	礼物

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

for	selection	,
为了	选择	,

《非常女人》值得所有赞誉，这要归功于斯温伯恩近乎百发百中的选片眼光。

[hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

has	bestowed	upon	it	.
有	授予	之上	它	.

已赋予它。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli]

The	probable	collaboration	of	Fletcher	had	the	happiest	result	;	for	certainly
这	可能	合作	的	弗莱彻	有	这	最快乐	结果	;	为了	当然

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['kɒmɪk] ['pɜːsənɪdʒ] ,

that	admirable	comic	personage	,
那	令人钦佩的	漫画	人士	,

弗莱彻的参与很可能带来了最令人欣喜的结果；因为这位令人钦佩的喜剧人物，

[ðə; ði] ['tɪpsi] - , [ɪz] ['hændld] [wɪð] [mɔː(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt][ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər] .

the	tipsy	Borachia	,	is	handled	with	more	humour	than	we	expect	of	Massinger	.
这	微醺	-	,	是	处理	和	更多的	幽默	比	我们	预计	的	马辛格	.

醉醺醺的博拉奇亚，马辛格的幽默处理方式比我们预期的要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	is	a	play	which	would	be	enjoyable	on	the	stage	.
它	是	一个	玩	哪个	会	是	令人愉悦	在	这	阶段	.

这是一部很适合舞台表演的剧作。

[ðə; ði] [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ɪz] [ɪt'self] [ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] ['dekədənt] .

The	form	,	however	,	of	romantic	comedy	is	itself	inferior	and	decadent	.
这	形式	,	然而	,	的	浪漫的	喜剧	是	本身	下	和	颓废	.

然而，浪漫喜剧这种形式本身却是低劣颓废的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ,

There	is	an	inflexibility	about	the	poetic	drama	which	is	by	no	means	a	matter	of	classical	,
那里	是	一个	缺乏灵活性	关于	这	诗意的	戏剧	哪个	是	经过	不	方法	一个	事情	的	古典	,

诗剧中存在一种僵化性，这绝非古典主义独有的问题。

[ɔː(r)][ˌniːəʊ'klæsɪk(ə)l] , [ɔː(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [lɔː] .

or	neoclassical	,	or	pseudo	-	classical	law	.
或者	新古典主义	,	或者	伪	-	古典	法律	.

或者新古典主义法，或者伪古典主义法。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] [maɪt] [dɪ'veləp] [fɔːmz] ['haɪli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [griːs] [ɔː(r)] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪndiə] [ɔː(r)][dʒə'pæn] .

The	poetic	drama	might	develop	forms	highly	different	from	those	of	Greece	or	England	,	India	or	Japan	.
这	诗意的	戏剧	可能	发展	表格	高度	不同的	从	那些	的	希腊	或者	英格兰	,	印度	或者	日本	.

诗剧的形式可能会发展得与希腊、英国、印度或日本的诗剧截然不同。

[kən'siːd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['friːdəm] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] [wʊd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn'fɪəriə(r)] .

Conceded	the	utmost	freedom	,	the	romantic	drama	would	yet	remain	inferior	.
承认	这	极致	自由	,	这	浪漫的	戏剧	会	然而	保持	下	.

即使给予浪漫戏剧最大的自由，它仍然会逊色于其他类型戏剧。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['juːnəti] , [let][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][biː; bi]

The	poetic	drama	must	have	an	emotional	unity	,	let	the	emotion	be
这	诗意的	戏剧	必须	有	一个	情绪	统一	,	让	这	情感	是

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

whatever	you	like	.
任何	你	喜欢	.

诗剧必须具有情感上的统一性，至于情感是什么样的，就由你决定吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [təʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

It	must	have	a	dominant	tone	;	and	if	this	be	strong	enough	,
它	必须	有	一个	主导的	语气	;	和	如果	这	是	强的	足够的	,

它必须有一个主导基调；如果这个基调足够强，

[ðə; ði][məʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ɪ'moʊʃnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

the	most	heterogeneous	emotions	may	be	made	to	reinforce	it	.
这	最多	异质	情绪	可能	是	制成	到	加强	它	.

最复杂的情感都可能被用来强化它。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]

The	romantic	comedy	is	a	skilful	concoction	of	inconsistent	emotion	,	a	revue	of
这	浪漫的	喜剧	是	一个	熟练	混合物	的	不一致	情感	,	一个	评论	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

浪漫喜剧是将矛盾的情感巧妙地融合在一起，是一场情感的盛宴。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ɪz] [sər'pæsɪŋli] [wel] [plɔtid] .

A	Very	Woman	is	surpassingly	well	plotted	.
一个	非常	女士	是	极其出色	出色地	绘制	.

《非常女人》的剧情构思极其精妙。

[ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪk'strævəgənt] ['setɪŋ] , [ɔː(r)]

The	debility	of	romantic	drama	does	not	depend	upon	extravagant	setting	,	or
这	虚弱	的	浪漫的	戏剧	做	不是	依赖	之上	靡	环境	,	或者

[prɪ'pɒstərəs] [ɪ'vents] , [ɔː(r)] [ˌɪnkən'siːvəbl] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ;

preposterous	events	,	or	inconceivable	coincidences	;
荒谬	活动	,	或者	不可思议	巧合	;

浪漫戏剧的弱点并不在于奢华的场景、荒谬的事件或不可思议的巧合；

[ɔːl] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] serious124

all	these	might	be	found	in	a	serious124
全部	这些	可能	是	成立	在	一个	serious124

所有这些都可能在 serious124 中找到

['trædʒədi][ɔː(r)] ['kɒmədi] .

tragedy	or	comedy	.
悲剧	或者	喜剧	.

悲剧还是喜剧?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz]

It	consists	in	an	internal	incoherence	of	feelings	,	a	concatenation	of	emotions
它	由	在	一个	内部的	语无伦次	的	情怀	,	一个	级联	的	情绪

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] .

which	signifies	nothing	.
哪个	表示	没有什么	.

它由情感的内在不连贯性构成，是一堆毫无意义的情绪堆砌而成。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪ] , [səʊ] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

From	this	type	of	play	,	so	eloquent	of	emotional	disorder	,
从	这	类型	的	玩	,	所以	雄辩	的	情绪	紊乱	,

从这种戏剧类型中，我们可以如此淋漓尽致地感受到情感上的混乱，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [swɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] .

there	was	no	swing	back	of	the	pendulum	.
那里	曾是	不	摇摆	后退	的	这	摆	.

钟摆没有回摆。

['tʃeɪndʒɪz] ['nevə(r)] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ri:ˌɪn'fju:ʒən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] .

Changes	never	come	by	a	simple	reinfusion	into	the	form	which	the	life	has	just	left	.
变化	绝不	来	经过	一个	简单的	回输	进入	这	形式	哪个	这	生活	有	只是	左边	.

改变绝不是简单地将生命重新注入其刚刚离开的形式中就能实现的。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['drɑ:mə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] .

The	romantic	drama	was	not	a	new	form	.
这	浪漫的	戏剧	曾是	不是	一个	新的	形式	.

爱情剧并非一种新的形式。

['mæsɪnˌdʒər] [delt] [nɒt] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ,

Massinger	dealt	not	with	emotions	so	much	as	with	the	social	abstractions	of	emotions	,
马辛格	已处理	不是	和	情绪	所以	很多	作为	和	这	社会的	抽象	的	情绪	,

马辛格研究的与其说是情感本身，不如说是情感的社会抽象概念。

[mɔ:(r)] ['dʒenrəlaɪzd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

more	generalized	and	therefore	more	quickly	and	easily	interchangeable	within	the	confines	of	a	single	action	.
更多的	广义	和	所以	更多的	迅速地	和	容易地	可互换	之内	这	限制	的	一个	单身的	行动	.

更通用，因此在单个操作的范围内可以更快速、更容易地互换。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [θru:] [ðə; ði] [nɜ:vz] .

He	was	not	guided	by	direct	communications	through	the	nerves	.
他	曾是	不是	引导	经过	直接的	通讯	通过	这	神经	.

他并非通过神经直接沟通来引导自己。

[rəʊ'mæntɪk] ['drɑ:mə] [tend] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [tə'wɔ:d] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['tɪpɪk(ə)l] ,

Romantic	drama	tended	,	accordingly	,	toward	what	is	sometimes	called	the	"	typical	,
浪漫的	戏剧	倾向于	,	因此	,	朝向	什么	是	有时	称为	这	"	典型的	,

因此，浪漫剧往往趋向于有时被称为"典型"的模式。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['tru:li] ['tɪpɪk(ə)l] ;

"	but	which	is	not	the	truly	typical	;
"	但	哪个	是	不是	这	真的	典型的	;

但这并不是真正典型的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pə'tɪkjələˌraɪzd] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	the	typical	figure	in	a	drama	is	always	particularized	—	an	individual	.
为了	这	典型的	数字	在	一个	戏剧	是	总是	特定的	—	一个	个人	.

因为戏剧中的典型人物总是特定的——一个独立的个体。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['drɑ:mə] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɪts] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [v'aɪsɪz] ,

The	tendency	of	the	romantic	drama	was	toward	a	form	which	continued	it	in	removing	its	more	conspicuous	vices	,
这	趋势	的	这	浪漫的	戏剧	曾是	朝向	一个	形式	哪个	持续	它	在	移除	它是	更多的	显眼的	恶习	,

浪漫戏剧的发展趋势是，在保留其原有特色的同时，去除其较为明显的缺点。

[wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

was	toward	a	more	severe	external	order	.
曾是	朝向	一个	更多的	严重	外部的	命令	.

朝着更加严厉的外部秩序发展。

[ðɪs] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['drɑːmə] .

This	form	was	the	Heroic	Drama	.
这	形式	曾是	这	英勇	戏剧	.

这种形式是英雄剧。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] ['draɪdənz] “ ['eseɪ] [ɒn] [hə'rəʊɪk] [pleɪz] ,

We	look	into	Dryden's	“	Essay	on	Heroic	Plays	,
我们	看	进入	德莱顿的	“	散文	在	英勇	演出	,

我们研究了德莱顿的《论英雄剧》，

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən]

”	and	we	find	that	“	love	and	valour	ought	to	be	the	subject	of	an
”	和	我们	寻找	那	“	爱	和	勇气	应该	到	是	这	主题	的	一个

[hə'rəʊɪk] ['pəʊɪm] .

heroic	poem	.
英勇	诗	.

我们发现，“爱与勇气应当是英雄史诗的主题。”

” ['mæsɪnˌdʒər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['drɑːmə] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei]

”	Massinger	,	in	his	destruction	of	the	old	drama	,	had	prepared	the	way
”	马辛格	,	在	他的	破坏	的	这	老的	戏剧	,	有	准备	这	方式

[fɔː(r); fə(r)] ['draɪdən] .

for	Dryden	.
为了	德莱顿	.

“马辛格摧毁了旧戏剧，为德莱顿铺平了道路。”

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [pə'hæps] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kən'venʃnz] .

The	intellect	had	perhaps	exhausted	the	old	conventions	.
这	智力	有	也许	筋疲力尽的	这	老的	惯例	.

或许，知识分子已经厌倦了旧的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

It	was	not	able	to	supply	the	impoverishment	of	feeling	.
它	曾是	不是	有能力的	到	供应	这	贫困	的	感觉	.

它无法弥补情感上的贫瘠。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'raʊzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] -

Such	are	the	reflections	aroused	by	an	examination	of	some	of	Massinger's	-
这样的	是	这	反思	被唤醒	经过	一个	考试	的	一些	的	-	

[pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [krʊkʃæŋks] ['steɪtmənt] [ðæt] - [eɪdʒ] “ [hæd; həd]

plays	in	the	light	of	Mr	.	Cruickshank's	statement	that	Massinger's	age	“	had
演出	在	这	光	的	先生	.	克鲁克香克	陈述	那	-	年龄	“	有

[mʌtʃ] ['kʌltʃə(r)] ,

much	culture	,
很多	文化	,

克鲁克香克先生曾说过，马辛格所处的时代“文化底蕴深厚”，正是这句话引发了我们对马辛格一些戏剧作品的思考。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kə'rʌpt] , [lækt] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] .

but	,	without	being	exactly	corrupt	,	lacked	moral	fibre	.
但	,	没有	存在	确切地	腐败	,	缺乏	道德	纤维	.

但是，虽然称不上腐败，却缺乏道德底线。

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .

”	The	statement	may	be	supported	.
”	这	陈述	可能	是	有	.

“这种说法或许有理有据。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ðə; ði] two125

In	order	to	fit	into	our	estimate	of	Massinger	the	two125
在	命令	到	合身	进入	我们的	估计	的	马辛格	这	two125

为了符合我们对 Massinger 的估计，这两个 125

['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmədiz] — [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['mædəm] — [ə; eɪ]

admirable	comedies	—	A	New	Way	to	Pay	Old	Debts	and	The	City	Madam	—	a
令人钦佩的	喜剧	—	一个	新的	方式	到	支付	老的	债务	和	这	城市	女士	—	一个

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] .

more	extensive	research	would	be	required	than	is	possible	within	our	limits	.
更多的	广泛的	研究	会	是	必需的	比	是	可能的	之内	我们的	限制	.

对于《偿还旧债的新方法》和《城市老鸨》这两部令人钦佩的喜剧，我们需要进行比我们能力范围更广的研究。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

- ['trædʒədi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ['riːdə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]

Massinger's	tragedy	may	be	summarized	for	the	unprepared	reader	as	being	very
-	悲剧	可能	是	总结	为了	这	毫无准备	读者	作为	存在	非常

['drɪəri] .

dreary	.
凄凉	.

对于没有准备的读者来说，马辛格的悲剧可以概括为非常沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪəri] ,

It	is	dreary	,
它	是	凄凉	,

真令人沮丧，

[ən'les] [wʌn][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [l'aɪvlɪe]

unless	one	is	prepared	by	a	somewhat	extensive	knowledge	of	his	livelier
除非	一	是	准备	经过	一个	有些	广泛的	知识	的	他的	更活泼

[kənt'ɛmpərəɹiz] [tuː; tə][grɑːsp] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

contemporaries	to	grasp	without	fatigue	precisely	the	elements	in	it	which	are
同时代人	到	抓牢	没有	疲劳	恰恰	这	元素	在	它	哪个	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] ;

capable	of	giving	pleasure	;
有能力的	的	给予	乐趣	;

除非一个人对同时代更活跃的人有一定的了解，否则他无法毫不费力地准确地把握其中能够带来快乐的要素；

[ɔː(r)] [ən'les] [wʌn][ɪz] [in'sait] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .

or	unless	one	is	incited	by	a	curious	interest	in	versification	.
或者	除非	一	是	煽动	经过	一个	好奇的	兴趣	在	韵律	.

除非你对诗歌创作产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] ['kɒmədi] , [haʊ'evə(r)] , ['mæsɪnˌdʒər][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

In	comedy	,	however	,	Massinger	was	one	of	the	few	masters	in	the	language	.
在	喜剧	,	然而	,	马辛格	曾是	一	的	这	很少	大师	在	这	语言	.

然而，在喜剧领域，马辛格是少数几位精通此道的喜剧大师之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['iːv(ə)n]['sɒmbə(r)] ;

He	was	a	master	in	a	comedy	which	is	serious	,	even	sombre	;
他	曾是	一个	掌握	在	一个	喜剧	哪个	是	严肃的	,	甚至	阴沉	;

他是一位喜剧大师，擅长创作严肃甚至阴郁的喜剧；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [nems] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] :

and	in	one	aspect	of	it	there	are	only	two	names	to	mention	with	his	:
和	在	一	方面	的	它	那里	是	仅有的	二	姓名	到	提到	和	他的	:

在这方面，只有两个名字可以与他相提并论：

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] .

those	of	Marlowe	and	Jonson	.
那些	的	马洛	和	约翰逊	.

马洛和琼森的作品。

[ɪn] ['kɒmədi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

In	comedy	,	as	a	matter	of	fact	,
在	喜剧	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，在喜剧领域，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

a	greater	variety	of	methods	were	discovered	and	employed	than	in
一个	更大的	种类	的	方法	是	发现	和	受雇	比	在

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

与悲剧相比，人们发现并采用了更多种类的方法。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kɪd] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

The	method	of	Kyd	,	as	developed	by	Shakespeare	,
这	方法	的	基德	,	作为	发达	经过	莎士比亚	,

莎士比亚所发展的基德方法

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔtwei] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeli] .

was	the	standard	for	English	tragedy	down	to	Otway	and	to	Shelley	.
曾是	这	标准	为了	英语	悲剧	向下	到	奥特威	和	到	雪莱	.

从奥特威到雪莱，这一直是英国悲剧的标准。

[bʌt; bət][bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] ['ɛpɒkz] , [meɪd] [mɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] ['kɒmədi]

But	both	individual	temperament	,	and	varying	epochs	,	made	more	play	with	comedy
但	两个都	个人	气质	,	和	变化	纪元	,	制成	更多的	玩	和	喜剧

.

:
.

但个人的性情和不同的时代都对喜剧产生了更大的影响。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['lɪli] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bəʊmɒnt]

The	comedy	of	Lyly	is	one	thing	;	that	of	Shakespeare	,	followed	by	Beaumont
这	喜剧	的	莉莉	是	一	事物	;	那	的	莎士比亚	,	随后	经过	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ,

and	Fletcher	,
和	弗莱彻	,

莱利的喜剧是一回事；莎士比亚的喜剧是一回事；其次是博蒙特和弗莱彻的喜剧，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪdltən] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] .

is	another	;	and	that	of	Middleton	is	a	third	.
是	其他	;	和	那	的	米德尔顿	是	一个	第三	.

是另一个；米德尔顿的则是第三个。

[ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmədi] ,

And	Massinger	,	while	he	has	his	own	comedy	,
和	马辛格	,	尽管	他	有	他的	自己的	喜剧	,

而马辛格虽然他有自己的喜剧作品，

[ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] .

is	nearer	to	Marlowe	and	Jonson	than	to	any	of	these	.
是	更近	到	马洛	和	约翰逊	比	到	任何	的	这些	.

比起上述任何一位作家，他更接近马洛和琼森。

['mæsɪnˌdʒər][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['raɪtə(r)] , ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ]

Massinger	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**as**	**a**	**comic**	**writer**	**,**	**fortunate**	**in**	**the**	**moment**	**at**	**which**
马辛格	曾是	,	在	事实	,	作为	一个	漫画	作家	,	幸运	在	这	片刻	在	哪个

[hiː; hi] [rəʊt] .

he	**wrote**	**.**
他	写道	.

事实上，作为一名喜剧作家，马辛格在他写作的时代非常幸运。

[hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɪz] [træn'zɪʃən(ə)l] ;

His	**comedy**	**is**	**transitional**	**;**
他的	喜剧	是	过渡	;

他的喜剧风格是过渡性的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [træn'zɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['merɪt] [nɒt]

but	**it**	**happens**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**transitions**	**which**	**contain**	**some**	**merit**	**not**
但	它	发生	到	是	一	的	那些	过渡	哪个	包含	一些	优点	不是

anticipated126

anticipated126

anticipated126

但这恰好是那种包含一些意想不到的优点的转变之一[126]

[baɪ] ['priːdisesəz] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ə'pɒn][baɪ]['leɪtə(r)] ['raɪtər] .

by	**predecessors**	**or**	**refined**	**upon**	**by**	**later**	**writers**	**.**
经过	前任	或者	精制	之上	经过	之后	作家	.

由前人提出或由后人加以完善。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['dʒɒnsən][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] ;

The	**comedy**	**of**	**Jonson**	**is**	**nearer**	**to**	**caricature**	**;**
这	喜剧	的	约翰逊	是	更近	到	漫画	;

琼森的喜剧更接近于漫画式的夸张；

[ðæt] [ɒv; əv] ['mɪdltən] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] .

that	**of**	**Middleton**	**a**	**more**	**photographic**	**delineation**	**of**	**low**	**life**	**.**
那	的	米德尔顿	一个	更多的	摄影	界定	的	低的	生活	.

米德尔顿的作品更像是对底层生活的摄影式描绘。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmədi] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ,

Massinger	**is**	**nearer**	**to**	**Restoration**	**comedy**	**,**	**and**	**more**	**like**	**his**	**contemporary**	**,**
马辛格	是	更近	到	恢复	喜剧	,	和	更多的	喜欢	他的	当代的	,

['ʃɜːli] ,

Shirley	**,**
雪莉	,

马辛格的喜剧风格更接近复辟时期喜剧，也更像他的同时代作家雪莉·马辛格。

[ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l]['levə)l] , ['sɜːt(ə)n] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [klɑːs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt]

in	**assuming**	**a**	**certain**	**social**	**level**	**,**	**certain**	**distinctions**	**of**	**class**	**,**	**as**	**a**	**postulate**
在	假设	一个	肯定	社会的	等级	,	肯定	区别	的	班级	,	作为	一个	假定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] .

of	**his**	**comedy**	**.**
的	他的	喜剧	.

他的喜剧以一定的社会阶层和阶级差异为前提。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['leɪtə(r)] ['kɒmədi] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

This	**resemblance**	**to**	**later**	**comedy**	**is**	**also**	**the**	**important**	**point**	**of**	**difference**	**between**
这	相似	到	之后	喜剧	是	还	这	重要的	观点	的	不同之处	之间

['mæsɪnˌdʒər][ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒmədi] .

Massinger	**and**	**earlier**	**comedy**	**.**
马辛格	和	早些时候	喜剧	.

这种与后来的喜剧的相似之处也是马辛格与早期喜剧的重要区别点。

[bʌt; bət] - ['kɒmədi] ['difəz] [dʒʌst][æz; əz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz]

But	Massinger's	comedy	differs	just	as	widely	from	the	comedy	of	manners
但	-	喜剧	不同	只是	作为	广泛	从	这	喜剧	的	礼仪

['prɒpə(r)] ;

proper	;
恰当的	;

但马辛格的喜剧与真正的风俗喜剧有着同样大的不同;

[hiː; hi][ɪz]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] — [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

he	is	closer	to	that	in	his	romantic	drama	—	in	A	Very	Woman	—	than	in	A
他	是	更近	到	那	在	他的	浪漫的	戏剧	—	在	一个	非常	女士	—	比	在	一个

[njuː] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] ;

New	Way	to	Pay	Old	Debts	;
新的	方式	到	支付	老的	债务	;

他在爱情剧《一个非常女人》中比在《偿还旧债的新方法》中更接近这种境界;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒliz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [əb'səːdəti]

in	his	comedy	his	interest	is	not	in	the	follies	of	love	-	making	or	the	absurdities
在	他的	喜剧	他的	兴趣	是	不是	在	这	愚行	的	爱	-	制作	或者	这	荒谬之处

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [prɪ'tens] ,

of	social	pretence	,
的	社会的	虚伪	,

他的喜剧作品关注的并非爱情中的愚蠢行为或社交伪装的荒谬之处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪləni] .

but	in	the	unmasking	of	villainy	.
但	在	这	揭露真相	的	邪恶	.

但在揭露罪恶的过程中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ['difəz] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɒmədi]

Just	as	the	Old	Comedy	of	Molière	differs	in	principle	from	the	New	Comedy
只是	作为	这	老的	喜剧	的	莫里哀	不同	在	原则	从	这	新的	喜剧

[ɒv; əv] [ˌmærɪ'voʊ] ,

of	Marivaux	,
的	马里沃	,

正如莫里哀的《古喜剧》与马里沃的《新喜剧》在本质上有所不同一样,

[səʊ][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɒmədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	the	Old	Comedy	of	Massinger	differs	from	the	New	Comedy	of	his
所以	这	老的	喜剧	的	马辛格	不同	从	这	新的	喜剧	的	他的

[kən'temp(ə)rəri] ['ʃɜːli] .

contemporary	Shirley	.
当代的	雪莉	.

因此,马辛格的旧式喜剧与他同时代的雪莉的新式喜剧有所不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [frɑːns] , [səʊ][ɪn] ['ɪŋgləns] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

And	as	in	France	,	so	in	England	,	the	more	farcical	comedy	was	the	more
和	作为	在	法国	,	所以	在	英格兰	,	这	更多的	滑稽的	喜剧	曾是	这	更多的

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

与法国的情况一样,在英国,越是荒诞的喜剧反而越是严肃的。

- [greɪt] ['kɒmɪk] [rəʊgz] , [sɜː(r)][dʒaɪlz] [ˌəʊvə'riːtʃ] [ænd; ənd] [luːk] ['fruːg(ə)l] ,

Massinger's	great	comic	rogues	,	Sir	Giles	Overreach	and	Luke	Frugal	,
-	伟大的	漫画	流氓	,	先生	吉尔斯	过度扩张	和	卢克	节俭	,

马辛格笔下伟大的喜剧恶棍,吉尔斯·奥弗里奇爵士和卢克·弗鲁格尔,

[ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['bærəbəs][ænd; ənd][sɜː(r)]

are	members	of	the	large	English	family	which	includes	Barabas	and	Sir
是	成员	的	这	大的	英语	家庭	哪个	包括	巴拉巴斯	和	先生

['epɪkjʊə(r)] ['mæmən] ,

Epicure	Mammon	,
美食家	玛门	,

他们是庞大的英国家族成员，该家族还包括巴拉巴斯和伊壁鸠鲁·马蒙爵士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['tʌnˌbɛli] ['klʌmzi] [kleɪmz] [dɪ'sent] .

and	from	which	Sir	Tunbelly	Clumsy	claims	descent	.
和	从	哪个	先生	大肚罐	笨拙	索赔	下降	.

而笨拙的胖肚皮爵士自称是他的后裔。

[wɒt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] ['mæsɪnˌdʒər][frɒm; frəm] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [æn; ən]

What	distinguishes	Massinger	from	Marlowe	and	Jonson	is	in	the	main	an
什么	区别	马辛格	从	马洛	和	约翰逊	是	在	这	主要的	一个

[ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] .

inferiority	.
自卑	.

马辛格与马洛和琼森的主要区别在于他的水平不如后者。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmɪk] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [wɜːk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

The	greatest	comic	characters	of	these	two	dramatists	are	slight	work	in	comparison
这	最	漫画	人物	的	这些	二	剧作家	是	轻微	工作	在	比较

[wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] [best] — ['fɔːlstɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd]['epɪkjʊə(r)] ['mæmən]

with	Shakespeare's	best	—	Falstaff	has	a	third	dimension	and	Epicure	Mammon
和	莎士比亚的	最好的	—	福斯塔夫	有	一个	第三	方面	和	美食家	玛门

[hæz; həz]['əʊnli] [tuː] .

has	only	two	.
有	仅有的	二	.

这两位剧作家最伟大的喜剧人物与莎士比亚最优秀的人物相比都显得逊色——福斯塔夫有第三维度，而伊壁鸠鲁·玛门只有两个维度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slaɪtnɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] ['dʒɒnsən] ['præktɪst] ,

But	this	slightness	is	part	of	the	nature	of	the	art	which	Jonson	practised	,
但	这	轻微	是	部分	的	这	自然	的	这	艺术	哪个	约翰逊	已实践	,

但这种轻描淡写正是琼森所实践的艺术的本质所在。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɑːt] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkˌspɪərz] .

a	smaller	art	than	Shakespeare's	.
一个	较小的	艺术	比	莎士比亚的	.

与莎士比亚的艺术相比，规模较小。

[ðə; ði] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][tuː; tə] Jonson127

The	inferiority	of	Massinger	to	Jonson127
这	自卑	的	马辛格	到	Jonson127

Massinger 不如 Jonson127

[ɪz][æn; ən] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrətɪ] , [nɒt] [ɒv; əv] [wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['dʒɒnsənz] [taɪp]

is	an	inferiority	,	not	of	one	type	of	art	to	another	,	but	within	Jonson's	type
是	一个	自卑	,	不是	的	一	类型	的	艺术	到	其他	,	但	之内	约翰逊的	类型

.

:

.

这不是一种艺术类型相对于另一种艺术类型的劣势，而是本·琼森作品类型内部的劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

It	is	a	simple	deficiency	.
它	是	一个	简单的	不足	.

这是一个简单的缺陷。

['mɑːrloʊz] [ænd; ənd]['dʒɒnsənz] ['kɑːmədiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]

Marlowe's	**and**	**Jonson's**	**comedies**	**were**	**a**	**view**	**of**	**life**	**;**	**they**	**were**	**,**	**as**
马洛的	和	约翰逊的	喜剧	是	一个	看法	的	生活	;	他们	是	,	作为

[greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ,

great	**literature**	**is**	**,**
伟大的	文学	是	,

马洛和本·琼森的喜剧是对生活的一种看法；它们，正如伟大的文学作品一样，

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪmz]

the	**transformation**	**of**	**a**	**personality**	**into**	**a**	**personal**	**work**	**of**	**art**	**,**	**their**	**lifetime's**
这	转型	的	一个	性格	进入	一个	个人的	工作	的	艺术	,	他们的	一生

[wɜːk] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .

work	**,**	**long**	**or**	**short**	**.**
工作	,	长的	或者	短的	.

将个人性格转化为个人艺术作品，即他们毕生的心血，无论长短。

['mæsɪnˌdʒər][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] : [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['hɑːdli] [ɪg'zɪsts] .

Massinger	**is**	**not**	**simply**	**a**	**smaller**	**personality**	**:**	**his**	**personality**	**hardly**	**exists**	**.**
马辛格	是	不是	简单地	一个	较小的	性格	:	他的	性格	几乎	存在	.

马辛格不仅个性不鲜明，而且几乎没有个性。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] , [bɪld] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] ,

He	**did**	**not**	**,**	**out**	**of**	**his**	**own**	**personality**	**,**	**build**	**a**	**world**	**of**	**art**	**,**
他	做过	不是	,	出去	的	他的	自己的	性格	,	建造	一个	世界	的	艺术	,

他并非出于自身个性而构建了一个艺术世界，

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] [bɪlt] .

as	**Shakespeare**	**and**	**Marlowe**	**and**	**Jonson**	**built**	**.**
作为	莎士比亚	和	马洛	和	约翰逊	建造	.

就像莎士比亚、马洛和本·琼森所构建的那样。

[ɪn][ðə; ði][faɪn]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [di'vəut] [tuː; tə] ['fləʊbeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɔː'blɛm] [ˌdiː'juː]

In	**the**	**fine**	**pages**	**which**	**Remy**	**de**	**Gourmont**	**devotes**	**to**	**Flaubert**	**in**	**his**	**Problème**	**du**
在	这	美好的	页面	哪个	雷米	德	古尔蒙	奉献	到	福楼拜	在	他的	问题	杜

[staɪl] ,

Style	**,**
风格	,

在雷米·德·古尔蒙的《风格问题》一书中，他用精彩的篇幅专门论述了福楼拜。

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [di'klɛə] :

the	**great**	**critic**	**declares**	**:**
这	伟大的	评论家	声明	:

这位伟大的评论家宣称：

[lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] [ən] - .

La	**vie**	**est**	**un**	**dépouillement**	**.**
拉	争夺	est	联合国	-	.

La vie est un dépouillement.

[ˌel'iː][bʌt; bət][diː] - ['proʊprə][diː] [lɑːm] [ˌiː es 'tiː][diː] [nɛtɔɪɜ˞] ['ɛs.eɪ] - ,

Le	**but**	**de**	**l'activité**	**propre**	**de**	**l'homme**	**est**	**de**	**nettoyer**	**sa**	**personnalité**	**,**
乐	但	德	-	普罗普	德	男人	est	德	净水器	萨	-	,

Le but de l'activité propre de l'homme est de nettoyer sa personnalité,

[diː][lɑː]['leɪvə(r)][diː] [tuːts] [lez] - - - - ,

de	**la**	**laver**	**de**	**toutes**	**les**	**souillures**	**qu'y**	**déposa**	**l'éducation**	**,**
德	拉	拉弗	德	托特斯	莱斯	-	-	-	-	,

de la laver de toutes les souillures qu'y déposa l'éducation,

[diː][lɑː] - [diː] [tuːts] [lez] - - - [ˌɛnˌoʊ'ɛs][ˌædmə'reiʃən] [ˌædə'lɛsən'tiːz] ;

de	**la**	**dégager**	**de**	**toutes**	**les**	**empreintes**	**qu'y**	**laissèrent**	**nos**	**admirations**	**adolescentes**	**;**
德	拉	-	德	托特斯	莱斯	-	-	-	不	钦佩	青少年	;

de la dégager de toutes les empreintes qu'y laissèrent nos admirations 青少年；

[ænd; ənd] [ə'gen] :

and	again	:
和	再次	:

再说一遍：

['fləʊbeə] - [tuːt] ['ɛs.eɪ] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ɜːvrəz] . . . .

Flaubert	incorporait	toute	sa	sensibilité	à	ses	œuvres	. . . .
福楼拜	-	兜售	萨	-	-	ses	作品	. . . .

福楼拜将所有的情感融入其中……

[ɔːr] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs]['liːvrəs] , - [ɪl][ˌesˈiː] - [guːt] - [guːt] , - [lɑː][laɪ] ,

Hors	de	ses	livres	,	où	il	se	transvasait	goutte	à	goutte	,	jusqu'à	la	lie	,
马	德	ses	利弗斯	,	-	il	塞	-	滴状物	-	滴状物	,	-	拉	说谎	,

Hors de ses livres, où il se transvasait goutte à goutte, jusqu'à la lie,

['fləʊbeə] [ˌiː es 'tiː] [fɔːt] [pɜː] - . . . .

Flaubert	est	fort	peu	intéressant	.	.	.	.
福楼拜	est	堡	peu	-	.	.	.	.

福楼拜是令人兴奋的……

[ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nəʊtəbli] , [ɒv; əv]['dʒɒnsən] [les] ,

Of	Shakespeare	notably	,	of	Jonson	less	,
的	莎士比亚	尤其	,	的	约翰逊	较少的	,

以莎士比亚最为突出，而以本·琼森则相对较少。

[ɒv; əv] ['mɑːləʊ] ([ænd; ənd][ɒv; əv] [kiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf] [ə'laʊd] [hɪm]) ,

of	Marlowe	(	and	of	Keats	to	the	term	of	life	allowed	him	)	,
的	马洛	(	和	的	济慈	到	这	学期	的	生活	允许	他	)	,

马洛（以及济慈，在他有生之年），

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌesˈiː] - [guːt] - [guːt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

one	can	say	that	they	se	transvasaient	goutte	à	goutte	;	and	in	England	,
一	能	说	那	他们	塞	-	滴状物	-	滴状物	;	和	在	英格兰	,

可以说他们 se transvasaient goutte à goutte；而在英国，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

which	has	produced	a	prodigious	number	of	men	of	genius	and
哪个	有	生产	一个	惊人	数字	的	男人	的	天才	和

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

comparatively	few	works	of	art	,
比较	很少	作品	的	艺术	,

它孕育了数量惊人的天才人物，但艺术作品却相对较少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	are	not	many	writers	of	whom	one	can	say	it	.
那里	是	不是	许多	作家	的	谁	一	能	说	它	.

能这样说的作家并不多。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒv; əv] ['mæsɪnˌdʒər] .

Certainly	not	of	Massinger	.
当然	不是	的	马辛格	.

当然不是马辛格的。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [tek'niːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn] [ðɪs] [prə'faʊnd] [sens] , [æn; ən]

A	brilliant	master	of	technique	,	he	was	not	,	in	this	profound	sense	,	an
一个	杰出的	掌握	的	技术	,	他	曾是	不是	,	在	这	深刻的	感觉	,	一个

['ɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他是一位技艺精湛的大师，但从这个深刻的意义上说，他并不是一位艺术家。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] , if128

And	so	we	come	to	inquire	how	,	if128
和	所以	我们	来	到	查询	如何	,	if128

因此，我们来探究如何，如果128

[ðɪs] [ɪz][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [greɪt] ['kɑːmədiz] .

this	is	so	,	he	could	have	written	two	great	comedies	.
这	是	所以	,	他	可以	有	书面	二	伟大的	喜剧	.

如果真是这样，他本来可以写出两部伟大的喜剧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns]

We	shall	probably	be	obliged	to	conclude	that	a	large	part	of	their	excellence
我们	将	大概	是	有义务	到	结束	那	一个	大的	部分	的	他们的	卓越

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们或许不得不得出这样的结论：他们卓越成就的很大一部分原因在于.....

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [fɔː'tjuːɪtəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

in	some	way	which	should	be	defined	,	fortuitous	;	and	that	therefore	they	are
在	一些	方式	哪个	应该	是	定义	,	偶然	;	和	那	所以	他们	是

, [haʊ'evə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

,	however	remarkable	,
,	然而	卓越	,

在某种程度上，这种偶然性需要加以定义；因此，无论它们多么引人注目，它们都是偶然的。

[nɒt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] .

not	works	of	perfect	art	.
不是	作品	的	完美的	艺术	.

并非完美无瑕的艺术作品。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ] ['lezli] ['stiːvn] [tuː; tə] - ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən]

This	objection	raised	by	Leslie	Stephen	to	Massinger's	method	of	revealing	a	villain
这	异议	提高	经过	莱斯利	史蒂芬	到	-	方法	的	揭示	一个	恶棍

[hæz; həz] [greɪt] ['kəʊdʒənsi] ;

has	great	cogency	;
有	伟大的	说服力	;

莱斯利·斯蒂芬对马辛格揭露反派的方法提出的反对意见很有说服力；

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kəʊdʒənsi][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]

but	I	am	inclined	to	believe	that	the	cogency	is	due	to	a	somewhat	different
但	我	是	倾斜	到	相信	那	这	说服力	是	到期的	到	一个	有些	不同的

['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['lezli] ['stiːvn] [ə'saɪnz] .

reason	from	that	which	Leslie	Stephen	assigns	.
原因	从	那	哪个	莱斯利	史蒂芬	分配	.

但我倾向于认为，这种说服力是由于与莱斯利·斯蒂芬所指出的原因略有不同的原因造成的。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [tuː] [ˌeɪpraɪ'ɔːrɪst][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['trʌstwɜːði] .

His	statement	is	too	apriorist	to	be	quite	trustworthy	.
他的	陈述	是	也	先验主义者	到	是	相当	值得信赖的	.

他的说法过于先入为主，因此不太可信。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɔː(r)]['trædʒədi] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ,

There	is	no	reason	why	a	comedy	or	tragedy	villain	should	not	declare	himself	,
那里	是	不	原因	为什么	一个	喜剧	或者	悲剧	恶棍	应该	不是	宣布	他自己	,

喜剧或悲剧中的反派角色没有理由不表明自己的立场。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [laɪks] ;

and	in	as	long	a	period	as	the	author	likes	;
和	在	作为	长的	一个	时期	作为	这	作者	点赞	;

时间长短由作者决定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪlən] [hu:] [meɪ] [rʌn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlən] (['sɪmp(ə)l][nɒt]

but	the	sort	of	villain	who	may	run	on	in	this	way	is	a	simple	villain	(	simple	not
但	这	种类	的	恶棍	WHO	可能	跑步	在	在	这	方式	是	一个	简单的	恶棍	(	简单的	不是

[sɪmplɪst]) .

simpliste	)	.
简单	)	.

但以这种方式继续作恶的那种恶棍是简单的恶棍（简单而不是简单）。

['bærəbəs][ænd; ənd][vɒl'pəʊneɪ][kæn; kən][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˌɪn'saɪd]

Barabas	and	Volpone	can	declare	their	character	,	because	they	have	no	inside
巴拉巴斯	和	狐狸	能	宣布	他们的	特点	,	因为	他们	有	不	里面

; [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊ'ɪnsɪdənt] ;

;	appearance	and	reality	are	coincident	;
;	外貌	和	现实	是	巧合	;

巴拉巴斯和沃尔蓬可以公开自己的性格，因为他们没有内心；外表和内心一致；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

they	are	forces	in	particular	directions	.
他们	是	力量	在	特别的	方向	.

它们是特定方向上的力。

- [tu:] ['vɪlənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] .

Massinger's	two	villains	are	not	simple	.
-	二	反派	是	不是	简单的	.

马辛格笔下的两个反派角色并不简单。

[dʒaɪlz] [ˌəʊvə'ri:tʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:s] [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] ; [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:s] ,

Giles	Overreach	is	essentially	a	great	force	directed	upon	small	objects	;	a	great	force	,
吉尔斯	过度扩张	是	本质上	一个	伟大的	力量	指导	之上	小的	对象	;	一个	伟大的	力量	,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪnd] ;

a	small	mind	;
一个	小的	头脑	;

吉尔斯·奥弗雷克本质上是将巨大的力量指向微小的事物；强大的力量，狭隘的思维；

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] .

the	terror	of	a	dozen	parishes	instead	of	the	conqueror	of	a	world	.
这	恐怖	的	一个	打	教区	反而	的	这	征服者	的	一个	世界	.

他不是征服世界的征服者，而是十几个教区的恐怖分子。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz] [ˌmɪsə'plaɪd] , [ə'tenjueɪtɪd] , ['θwɔ:tɪd] , [baɪ][ðə; ði] [mænz] [vʌl'gærəti] :

The	force	is	misapplied	,	attenuated	,	thwarted	,	by	the	man's	vulgarity	:
这	力量	是	误用	,	减弱	,	受挫	,	经过	这	男人的	粗俗	:

这股力量被误用、减弱、阻碍，全都因为这个人的粗俗言语而失效：

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

he	is	a	great	man	of	the	City	,	without	fear	,
他	是	一个	伟大的	男人	的	这	城市	,	没有	害怕	,

他是这座城市的伟人，无所畏惧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

but	with	the	most	abject	awe	of	the	aristocracy	.
但	和	这	最多	卑贱	敬畏	的	这	贵族	.

但带着贵族最卑躬屈膝的敬畏。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kɔ:dɪŋli] [nɒt]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

He	is	accordingly	not	simple	,	but	a	product	of	a	certain	civilization	,
他	是	因此	不是	简单的	,	但	一个	产品	的	一个	肯定	文明	,

因此，他并非头脑简单，而是某种文明的产物。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['kɒnʃəs] .

and	he	is	not	wholly	conscious	.
和	他	是	不是	完全	有意识的	.

他并非完全清醒。

[hɪz; ɪz] ['mɔnəlɔgz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt]

His	**monologues**	**are**	**meant**	**to**	**be**	**,**	**not**	**what**	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**,**	**but**	**what**
他的	独白	是	意思是	到	是	,	不是	什么	他	思考	他	是	,	但	什么

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] :

he	**really**	**is**	**:**
他	真的	是	:

他的独白并非意在展现他自认为的自己，而是展现他真实的自我：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	**yet**	**they**	**are**	**not**	**the**	**truth**	**about**	**him**	**,**
和	然而	他们	是	不是	这	真相	关于	他	,

然而，这些都不是关于他的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	**he**	**himself**	**certainly**	**does**	**not**	**know**	**the**	**truth**	**.**
和	他	他自己	当然	做	不是	知道	这	真相	.

他自己当然也不知道真相。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

To	**declare**	**himself**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**impossible**	**.**	**129**
到	宣布	他自己	,	所以	,	是	不可能的	.	-

因此，他不可能公开承认自己的身份。[129]

[neɪ] , [wen] [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['widəuz] - [kraɪz] ,

Nay	**,**	**when**	**my**	**ears**	**are**	**pierced**	**with**	**widows**	**'**	**cries**	**,**
不	,	什么时候	我的	耳朵	是	穿孔	和	寡妇	-	哭泣	,

不，当我的耳朵被寡妇们的哭喊声刺痛时，

[ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ['ɔːrfənz] [wɒʃ] [wɪð] [tɪəz] [maɪ] ['θreʃhəʊld] ,

And	**undone**	**orphans**	**wash**	**with**	**tears**	**my**	**threshold**	**,**
和	未完成	孤儿	洗	和	眼泪	我的	临界点	,

孤儿们泪流满面地冲刷着我的门槛，

[aiˈ]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)]

I	**only**	**think**	**what**	**'**	**tis**	**to**	**have**	**my**	**daughter**
我	仅有的	思考	什么	-	的	到	有	我的	女儿

我满脑子想的都是拥有女儿的意义。

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm]

Right	**honourable**	**;**	**and**	**'**	**tis**	**a**	**powerful**	**charm**
正确的	光荣的	;	和	-	的	一个	强大的	魅力

完全光荣；而且它具有强大的魅力

[meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ɔː(r)] ['pɪti] ,

Makes	**me**	**insensible**	**of**	**remorse**	**,**	**or**	**pity**	**,**
制作	我	麻木不仁	的	悔恨	,	或者	遗憾	,

让我麻木不仁，既没有悔恨，也没有怜悯。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [liːst] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

Or	**the**	**least**	**sting**	**of**	**conscience**	**.**
或者	这	至少	蜇	的	良心	.

或是良心上最轻微的谴责。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [nəʊt] .

This	**is**	**the**	**wrong**	**note**	**.**
这	是	这	错误的	笔记	.

这是错误的音符。

[ˌels'weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] :

Elsewhere	**we**	**have**	**the**	**right**	**:**
别处	我们	有	这	正确的	:

在其他方面，我们拥有以下权利：

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Thou art a fool ;
你 艺术 一个 傻子 ;

你真是个傻瓜;

[ɪn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ;
In being out of office , I am out of danger ;
在 存在 出去 的 办公室 , 我 是 出去 的 危险 ;

卸任之后，我就脱离了危险;

[weə(r)] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Where , if I were a justice , besides the trouble ,
在哪里 , 如果 我 是 一个 正义 , 除了 这 麻烦 ,

如果我是一名法官，除了麻烦之外，

[ai] [mait] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] , [ɔː(r)] ['erə(r)] ,
I might or out of wilfulness , or error ,
我 可能 或者 出去 的 任性 , 或者 错误 ,

我可能出于故意或错误，

[rʌn] [maɪ'self] ['faɪnli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌpriːmjuː'nɪərɪ] ,
Run myself finely into a praemunire ,
跑步 我 精细地 进入 一个 praemunire ,

努力让自己陷入困境，

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə(r)] ,
And so become a prey to the informer ,
和 所以 变得 一个 猎物 到 这 告密者 ,

于是，他成了告密者的猎物。

[nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] - ; - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ai] [kiːp]
No , I'll have none of't ; ' tis enough I keep
不 , 患病的 有 没有任何 - ; - 的 足够的 我 保持

不，我一个也不想要；我保留的就够了。

['griːdi] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] : [səʊ] [hiː; hi] [sɜːv]
Greedy at my devotion : so he serve
贪婪的 在 我的 虔诚 : 所以 他 服务

他贪婪地利用我的奉献：所以他服侍我

[maɪ] [p'ɜːpəsɪz] , [let] [hɪm] [hæŋ] , [ɔː(r)] [dæm] , [ai] [keə(r)] [nɒt] . . . .
My purposes , let him hang , or damn , I care not . . . .
我的 目的 , 让 他 悬挂 , 或者 该死 , 我 关心 不是 . . . .

我的目的，让他上吊，或者，该死，我不在乎.....

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [tjuːnd] , [wel] ['mɔdjuleitid] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] !
And how well tuned , well modulated , here , the diction !
和 如何 出色地 调谐 , 出色地 调制 , 这里 , 这 措辞 !

这里的发音多么精准、多么抑扬顿挫啊!

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] .
The man is audible and visible .
这 男人 是 可听见的 和 可见的 .

能听到男人的声音，也能看到他。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] [laɪk][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt]

But	from	passages	like	the	first	we	may	be	permitted	to	infer	that
但	从	段落	喜欢	这	第一的	我们	可能	是	允许	到	推断	那

['mæsɪnˌdʒər][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

Massinger	was	unconscious	of	trying	to	develop	a	different	kind	of	character
马辛格	曾是	无意识	的	尝试	到	发展	一个	不同的	种类	的	特点

[frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] ['mɑːləʊ] [ɔː(r)]['dʒɒnsən][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

from	any	that	Marlowe	or	Jonson	had	invented	.
从	任何	那	马洛	或者	约翰逊	有	发明	.

但从第一段这样的段落中，我们可以推断，马辛格并没有意识到他试图塑造一种与马洛或本·琼森所创造的任何角色都不同的角色。

[luːk] ['fruːg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['mædəm] , [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][sɜː(r)][dʒaɪlz]

Luke	Frugal	,	in	The	City	Madam	,	is	not	so	great	a	character	as	Sir	Giles
卢克	节俭	,	在	这	城市	女士	,	是	不是	所以	伟大的	一个	特点	作为	先生	吉尔斯

[ˌəʊvə'riːtʃ] .

Overreach	.
过度扩张	.

在《城市夫人》中，卢克·弗鲁格尔这个角色远不如吉尔斯·奥弗里奇爵士那样令人印象深刻。

[bʌt; bət] [luːk] ['fruːg(ə)l][dʒʌst] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] .

But	Luke	Frugal	just	misses	being	almost	the	greatest	of	all	hypocrites	.
但	卢克	节俭	只是	错过	存在	几乎	这	最	的	全部	伪君子	.

但卢克·弗鲁格尔几乎就是最伟大的伪君子了。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]['riːəl] .

His	humility	in	the	first	act	of	the	play	is	more	than	half	real	.
他的	谦逊	在	这	第一的	行为	的	这	玩	是	更多的	比	一半	真实的	.

他在剧中第一幕表现出的谦逊，一半以上是真实的。

[ðə; ði]['erə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['həʊkəs] - ['poʊkəs][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	error	in	his	portraiture	is	not	the	extravagant	hocus	-	pocus	of	supposed
这	错误	在	他的	画像	是	不是	这	靡	麻醉	-	魔法	的	据称

['ɪndiən] ['nekrəumænsə] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['iːzəli] [duːpt] ,

Indian	necromancers	by	which	he	is	so	easily	duped	,
印度	死灵法师	经过	哪个	他	是	所以	容易地	受骗	,

他画像中的错误并非在于他轻易被那些所谓的印度巫师的夸张障眼法所蒙蔽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] ['vɪləni] [ɪn][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

but	the	premature	disclosure	of	villainy	in	his	temptation	of	the	two
但	这	过早	披露	的	邪恶	在	他的	诱惑	的	这	二

[ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

apprentices	of	his	brother	.
学徒	的	他的	兄弟	.

但他引诱他哥哥的两个学徒，却过早地暴露了自己的邪恶本性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

第7/8页

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'miːliən] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .

But	for	this	,	he	would	be	a	perfect	chameleon	of	circumstance	.
但	为了	这	,	他	会	是	一个	完美的	变色龙	的	环境	.

但正因如此，他才能完美地适应各种情况。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['mæsɪnˌdʒər][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli] of130

Here	,	again	,	we	feel	that	Massinger	was	conscious	only	of130
这里	,	再次	,	我们	感觉	那	马辛格	曾是	有意识的	仅有的	of130

在这里，我们再次认为马辛格只意识到了130

[ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪmplə] [fɑːs] [taɪp] .

inventing	a	rascal	of	the	old	simpler	farce	type	.
发明	一个	恶棍	的	这	老的	更简单	闹剧	类型	.

创作一个老式的、更简单的闹剧类型的无赖角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [fɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə] ,

But	the	play	is	not	a	farce	,	in	the	sense	in	which	The	Jew	of	Malta	,
但	这	玩	是	不是	一个	闹剧	,	在	这	感觉	在	哪个	这	犹	的	马耳他	,

但这部剧并非闹剧，与《马耳他的犹太人》那种意义上的闹剧不同。

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɑːs] .

The	Alchemist	,	Bartholomew	Fair	are	farces	.
这	炼金术士	,	巴塞洛缪	公平的	是	闹剧	.

《炼金术士》和《巴塞洛缪集市》都是闹剧。

['mæsɪnˌdʒər][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [fɑːs] ,

Massinger	had	not	the	personality	to	create	great	farce	,
马辛格	有	不是	这	性格	到	创造	伟大的	闹剧	,

马辛格不具备创作伟大闹剧的个性。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['trɪviəl] [fɑːs] .

and	he	was	too	serious	to	invent	trivial	farce	.
和	他	曾是	也	严肃的	到	发明	琐碎的	闹剧	.

他为人严肃认真，不会去编造无聊的闹剧。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [slaɪt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

The	ability	to	perform	that	slight	distortion	of	all	the	elements	in	the	world	of
这	能力	到	履行	那	轻微	失真	的	全部	这	元素	在	这	世界	的

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

a	play	or	a	story	,
一个	玩	或者	一个	故事	,

能够对戏剧或故事世界中的所有元素进行轻微的扭曲变形的能力，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

so	that	this	world	is	complete	in	itself	,
所以	那	这	世界	是	完全的	在	本身	,

这样，这个世界本身就完整了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] ([ænd; ənd][tuː; tə]['ræbəˌleiz]) [ænd; ənd]

which	was	given	to	Marlowe	and	Jonson	(	and	to	Rabelais	)	and
哪个	曾是	给定	到	马洛	和	约翰逊	(	和	到	拉伯雷	)	和

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [greɪt] [fɑːs] ,

which	is	prerequisite	to	great	farce	,
哪个	是	先决条件	到	伟大的	闹剧	,

这是马洛、本·琼森（以及拉伯雷）所具备的，也是伟大闹剧的先决条件。

[wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]['mæsɪnˌdʒər] .

was	denied	to	Massinger	.
曾是	否认	到	马辛格	.

拒绝了马辛格的请求。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðeəz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃɜ:li]

his	temperament	was	more	closely	related	to	theirs	than	to	that	of	Shirley
他的	气质	曾是	更多的	密切	有关的	到	他们的	比	到	那	的	雪莉

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪts] .

or	the	Restoration	wits	.
或者	这	恢复	智慧	.

他的性情与他们更为接近，而不是与雪莉或复辟时期的才子们更为接近。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['kɑ:mədiz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

His	two	comedies	therefore	occupy	a	place	by	themselves	.
他的	二	喜剧	所以	占据	一个	地方	经过	他们自己	.

因此，他的两部喜剧作品自成一派。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['aɪsəleɪt] [hɪm][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

His	ways	of	thinking	and	feeling	isolate	him	from	both	the	Elizabethan
他的	方式	的	思维	和	感觉	隔离	他	从	两个都	这	伊丽莎白时代

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['kærəlaɪn] [maɪnd] .

and	the	later	Caroline	mind	.
和	这	之后	卡罗琳	头脑	.

他的思维方式和情感方式使他与伊丽莎白时代和后来的卡罗琳时代的思想都格格不入。

[hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] ;

He	might	almost	have	been	a	great	realist	;
他	可能	几乎	有	到过	一个	伟大的	现实主义者	;

他几乎可以算得上是一位伟大的现实主义者；

[hi:; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['lɪtərəri]

he	is	killed	by	conventions	which	were	suitable	for	the	preceding	literary
他	是	被杀	经过	惯例	哪个	是	合适的	为了	这	前	文学

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

generation	,	but	not	for	his	.
一代	,	但	不是	为了	他的	.

他被上一代文学界适用的习俗所扼杀，而这些习俗并不适合他这一代。

[hæd; həd]['mæsɪnˌdʒər] [bi:n] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌrɪdʒ] ,

Had	Massinger	been	a	greater	man	,	a	man	of	more	intellectual	courage	,
有	马辛格	到过	一个	更大的	男人	,	一个	男人	的	更多的	知识分子	勇气	,

如果马辛格是一位更伟大的人，一位更有知识勇气的人，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

the	current	of	English	literature	immediately	after	him	might	have	taken	a
这	当前的	的	英语	文学	立即地	后	他	可能	有	已采取	一个

['dɪfrənt] [kɔ:s] .

different	course	.
不同的	课程	.

他之后的英国文学潮流或许会走向不同的方向。

[ðə; ði] ['di:fekt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['di:fekt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] .

The	defect	is	precisely	a	defect	of	personality	.
这	缺点	是	恰恰	一个	缺点	的	性格	.

这种缺陷恰恰是人格缺陷。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] ,

He	is	not	,	however	,	the	only	man	of	letters	who	,
他	是	不是	,	然而	,	这	仅有的	男人	的	信件	WHO	,

然而，他并不是唯一一位这样的文人。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ][njuː] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['wɒntɪd] ,

at	the	moment	when	a	new	view	of	life	is	wanted	,
在	这	片刻	什么时候	一个	新的	看法	的	生活	是	通缉	,

在人们渴望对生活有全新认识的当下，

[hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət]

has	looked	at	life	through	the	eyes	of	his	predecessors	,	and	only	at
有	看起来	在	生活	通过	这	眼睛	的	他的	前任	,	和	仅有的	在

['mænəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -

manners	through	his	own	.	131
礼仪	通过	他的	自己的	.	-

他看待生活总是遵循前人的视角，而看待礼仪则完全基于自己的理解。[131]

['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz]['pəʊɪt]

Swinburne	as	Poet
斯威本	作为	诗人

斯温伯恩作为诗人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['naɪsəti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɒv; əv]

It	is	a	question	of	some	nicety	to	decide	how	much	must	be	read	of
它	是	一个	问题	的	一些	友善	到	决定	如何	很多	必须	是	读	的

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pəʊɪt] .

any	particular	poet	.
任何	特别的	诗人	.

决定一位诗人的作品应该读多少，这是一个颇为讲究的细节问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

And	it	is	not	a	question	merely	of	the	size	of	the	poet	.
和	它	是	不是	一个	问题	仅仅	的	这	尺寸	的	这	诗人	.

这不仅仅是诗人的规模问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['poʊəts] [huːz] ['evri] [laɪn][hæz; həz] [juˈniːk] ['vælјuː] .

There	are	some	poets	whose	every	line	has	unique	value	.
那里	是	一些	诗人	谁	每一个	线	有	独特的	价值	.

有些诗人的每一行诗都具有独特的价值。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

There	are	others	who	can	be	taken	by	a	few	poems	universally	agreed	upon	.
那里	是	其他的	WHO	能	是	已采取	经过	一个	很少	诗歌	普遍地	同意	之上	.

还有一些人会被几首公认的诗歌所打动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [niːd] [biː; bi] [riːd] ['əʊnli][ɪn] [sə'lekʃən] ,

There	are	others	who	need	be	read	only	in	selections	,
那里	是	其他的	WHO	需要	是	读	仅有的	在	选择	,

还有一些人的作品只需阅读节选即可。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'lekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪl] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

but	what	selections	are	read	will	not	very	much	matter	.
但	什么	选择	是	读	将要	不是	非常	很多	事情	.

但具体读哪些内容其实并不重要。

[ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌætə'læntə][ɪn'taɪə(r)] ,

Of	Swinburne	,	we	should	like	to	have	the	Atalanta	entire	,
的	斯威本	,	我们	应该	喜欢	到	有	这	亚特兰大	全部的	,

我们希望斯温伯恩能拥有完整的亚特兰大队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'teɪn] [ðə; ði]['lepə(r)] , [laʊs]

and	a	volume	of	selections	which	should	certainly	contain	The	Leper	,	Laus
和	一个	体积	的	选择	哪个	应该	当然	包含	这	麻风病人	,	劳斯

['vɛnərɪs] ,

Veneris	,
维纳斯	,

以及一本选集，其中肯定应该收录《麻风病人》和《维纳斯颂》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	The	Triumph	of	Time	.
和	这	胜利	的	时间	.

以及《时间的胜利》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['meni] [mɔː(r)] ,

It	ought	to	contain	many	more	,
它	应该	到	包含	许多	更多的	,

它应该包含更多内容，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə]

but	there	is	perhaps	no	other	single	poem	which	it	would	be	an	error	to
但	那里	是	也许	不	其他	单身的	诗	哪个	它	会	是	一个	错误	到

[ə'mɪt] .

omit	.
忽略	.

但或许没有哪一首诗是不能省略的。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət] [pleɪz] [ænd; ənd][dɪp]

A	student	of	Swinburne	will	want	to	read	one	of	the	Stuart	plays	and	dip
一个	学生	的	斯威本	将要	想	到	读	一	的	这	斯图尔特	演出	和	蘸

['ɪntuː] ['trɪstrəm] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes] .

into	Tristram	of	Lyonesse	.
进入	特里斯特拉姆	的	莱昂内斯	.

斯温本大学的学生会想读一读斯图亚特王朝的戏剧，并略读一下《莱昂内斯的特里斯特拉姆》。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] .

But	almost	no	one	,	to	-	day	,	will	wish	to	read	the	whole	of	Swinburne	.
但	几乎	不	一	,	到	-	天	,	将要	希望	到	读	这	所有的	的	斯威本	.

但如今几乎没有人会想读完斯温伯恩的全部著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] [və'luːmɪnəs] ; ['sɜːt(ə)n] ['poʊəts] , ['iːkwəli] [və'luːmɪnəs] ,

It	is	not	because	Swinburne	is	voluminous	;	certain	poets	,	equally	voluminous	,
它	是	不是	因为	斯威本	是	大量的	;	肯定	诗人	,	同样地	大量的	,

[mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn'taɪə(r)] .

must	be	read	entire	.
必须	是	读	全部的	.

并非因为斯温伯恩的作品数量庞大；有些诗人的作品数量同样庞大，但必须通读全集。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

The	necessity	and	the	difficulty	of	a	selection	are	due	to	the	peculiar
这	必要性	和	这	困难	的	一个	选择	是	到期的	到	这	奇特

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

nature	of	Swinburne's	contribution	,
自然	的	斯温本大学的	贡献	,

之所以有必要且难以遴选斯温伯恩的贡献，是因为其贡献的特殊性。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

which	,	it	is	hardly	too	much	to	say	,
哪个	,	它	是	几乎	也	很多	到	说	,

这话一点也不为过。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['i:kwəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

is	of	a	very	different	kind	from	that	of	any	other	poet	of	equal	reputation	.
是	的	一个	非常	不同的	种类	从	那	的	任何	其他	诗人	的	平等的	名声	.

与其他同等声誉的诗人相比，他的作品风格截然不同。

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [ðæt] ['swɪnˌbɜ:rn] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; [ðæt] [hi:; hi]

We	may	take	it	as	undisputed	that	Swinburne	did	make	a	contribution	;	that	he
我们	可能	拿	它	作为	无可争议	那	斯威本	做过	制作	一个	贡献	;	那	他

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] that132

did	something	that132
做过	某物	that132

我们可以毫无争议地认为，斯温伯恩确实做出了贡献；他做了一些事情，132

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

had	not	been	done	before	,
有	不是	到过	完毕	前	,

以前从未有人这样做过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frɔ:d] .

and	that	what	he	did	will	not	turn	out	to	be	a	fraud	.
和	那	什么	他	做过	将要	不是	转动	出去	到	是	一个	欺诈罪	.

而且他所做的一切最终不会被证明是欺诈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [prə'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['swɪnˌbɜ:rnz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]

And	from	that	we	may	proceed	to	inquire	what	Swinburne's	contribution
和	从	那	我们	可能	继续	到	查询	什么	斯温本大学的	贡献

[wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

was	,	and	why	,
曾是	,	和	为什么	,

由此我们可以进一步探究斯温伯恩的贡献是什么，以及为什么。

[wɒt'evə(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɒlvənts] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] ,

whatever	critical	solvents	we	employ	to	break	down	the	structure	of	his	verse	,
任何	批判的	溶剂	我们	采用	到	休息	向下	这	结构	的	他的	诗	,

[ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .

this	contribution	remains	.
这	贡献	遗迹	.

无论我们使用何种批判性方法来破坏他的诗歌结构，这一贡献依然存在。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [ðɪs] :

The	test	is	this	:
这	测试	是	这	:

测试方法如下：

[ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt])

agreed	that	we	do	not	(	and	I	think	that	the	present	generation	does	not	)
同意	那	我们	做	不是	(	和	我	思考	那	这	展示	一代	做	不是	)

['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] ['swɪnˌbɜ:rn] ,

greatly	enjoy	Swinburne	,
非常	享受	斯威本	,

同意我们（我认为现在的这一代人）都不太喜欢斯温本大学，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] ([ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪərɪəs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]) [æt; ət][wʌn]['pɪərɪəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	agreed	that	(	a	more	serious	condemnation	)	at	one	period	of	our	lives
和	同意	那	(	一个	更多的	严肃的	谴责	)	在	一	时期	的	我们的	生活

[wi:; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm][ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] ;

we	did	enjoy	him	and	now	no	longer	enjoy	him	;
我们	做过	享受	他	和	现在	不	更长	享受	他	;

并一致认为（更严重的谴责），我们曾经喜欢他，但现在不再喜欢他了；

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [steɪt] ['aʊə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] ['kænɒt]
the words which we use to state our grounds of dislike or indifference cannot
这 字 哪个 我们 使用 到 状态 我们的 理由 的 不喜欢 或者 漠不关心 不能
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [bæd] ['pəʊətri] .
be applied to Swinburne as they can to bad poetry .
是 应用 到 斯威本 作为 他们 能 到 坏的 诗 .

我们用来表达厌恶或漠不关心的理由的词语，不能像用来形容糟糕的诗歌那样用来形容斯温伯恩。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] .
The words of condemnation are words which express his qualities .
这 字 的 谴责 是 字 哪个 表达 他的 品质 .

这些谴责的话语恰恰反映了他的品格。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] “ [dɪ'fjuːs] .
You may say “ diffuse .
你 可能 说 “ 扩散 .

你可以说“扩散”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fjuːsnəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [hæd; həd] ['swɪnˌbɜːrn] ['præktɪst] ['greɪtə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
” But the diffuseness is essential ; had Swinburne practised greater concentration
” 但 这 弥散性 是 基本的 ; 有 斯威本 已实践 更大的 专注
[hɪz; ɪz] [vɜːs] [wʊd] [biː; bi] ,
his verse would be ,
他的 诗 会 是 ,

“但这种散漫性至关重要；如果斯温伯恩能更加专注，他的诗歌就会……”

[nɒt] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
not better in the same kind , but a different thing .
不是 更好的 在 这 相同的 种类 , 但 一个 不同的 事物 .

虽然不是同类中的佼佼者，但却是截然不同的事物。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fjuːsnəs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] .
His diffuseness is one of his glories .
他的 弥散性 是 一 的 他的 荣耀 .

他的漫不经心是他的优点之一。

[ðæt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [taɪm]
That so little material as appears to be employed in The Triumph of Time
那 所以 小的 材料 作为 出现 到 是 受雇 在 这 胜利 的 时间
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
should release such an amazing number of words ,
应该 发布 这样的 一个 惊人的 数字 的 字 ,

《时间的胜利》这部作品似乎只用了很少的素材，却写出了如此惊人的字数。

[rɪ'kwaɪəz] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒiːniəs] .
requires what there is no reason to call anything but genius .
需要 什么 那里 是 不 原因 到 称呼 任何事物 但 天才 .

这需要一种除了天才之外，没有其他词语可以形容的能力。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'dens] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [taɪm] .
You could not condense The Triumph of Time .
你 可以 不是 凝结 这 胜利 的 时间 .

《时间的胜利》无法精简。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [liːv] [aʊt] .
You could only leave out .
你 可以 仅有的 离开 出去 .

你只能省略。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pəʊɪm] ; [ðəʊ] [nəʊ][wʌn]['stænzə] [siːm] [ɪ'senʃ(ə)l] .

And	this	would	destroy	the	poem	;	though	no	one	stanza	seems	essential	.
和	这	会	破坏	这	诗	;	尽管	不	一	诗节	似乎	基本的	.

这样做会毁掉这首诗；虽然似乎没有哪一节诗是必不可少的。

['sɪmələli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sə'lekʃən] — [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

a	considerable	quantity	—	a	volume	of	selections	—	is	necessary	to	give	the
一个	大量	数量	—	一个	体积	的	选择	—	是	必要的	到	给	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn]['pəʊɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

quality	of	Swinburne	although	there	is	perhaps	no	one	poem	essential	in	this	selection	.
质量	的	斯威本	虽然	那里	是	也许	不	一	诗	基本的	在	这	选择	.

要展现斯温伯恩的诗歌质量，需要相当多的诗歌选集，尽管这些选集中可能没有哪一首诗是绝对重要的。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [laɪk] “ [dɪ'fjuːs] ,

If	,	then	,	we	must	be	very	careful	in	applying	terms	of	censure	,	like	“	diffuse	,
如果	,	然后	,	我们	必须	是	非常	小心	在	申请	条款	的	谴责	,	喜欢	“	扩散	,

如果，那么我们在使用诸如“扩散”之类的谴责性措辞时就必须非常谨慎，

” [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [preɪz] .

”	we	must	be	equally	careful	of	praise	.
”	我们	必须	是	同样地	小心	的	称赞	.

我们必须同样谨慎对待赞扬。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrnz] [vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] , ” ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [hiː; hi]

“	The	beauty	of	Swinburne's	verse	is	the	sound	,	”	people	say	,	explaining	,	“	he
“	这	美丽	的	斯温本大学的	诗	是	这	声音	,	”	人们	说	,	解释	,	“	他

[hæd; həd] little133

had	little133
有	little133

“斯温伯恩诗歌的美妙之处在于它的音韵，”人们解释说，“他几乎没有133

['vɪʒuəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

visual	imagination	.
视觉的	想像力	.

视觉想象力。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['bjuːti] ” [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

”	I	am	inclined	to	think	that	the	word	“	beauty	”	is	hardly	to	be	used	in
”	我	是	倾斜	到	思考	那	这	单词	“	美丽	”	是	几乎	到	是	用过的	在

[kə'nekʃn] [wɪð] ['swɪnˌbɜːrnz] [vɜːs] [æt; ət][ɔːl] ;

connection	with	Swinburne's	verse	at	all	;
联系	和	斯温本大学的	诗	在	全部	;

“我倾向于认为，‘美’这个词根本不应该用来形容斯温伯恩的诗歌；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][nɔː(r)] [ðæt]

but	in	any	case	the	beauty	or	effect	of	sound	is	neither	that	of	music	nor	that
但	在	任何	案件	这	美丽	或者	影响	的	声音	是	两者都不	那	的	音乐	也不	那

[ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

of	poetry	which	can	be	set	to	music	.
的	诗	哪个	能	是	放	到	音乐	.

但无论如何，声音的美感或效果既不是音乐的美感，也不是可以谱曲的诗歌的美感或效果。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [vɜːs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɪʒuəl]

There	is	no	reason	why	verse	intended	to	be	sung	should	not	present	a	sharp	visual
那里	是	不	原因	为什么	诗	故意的	到	是	唱	应该	不是	展示	一个	锋利的	视觉的

['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['miːnɪŋ] ,

image	or	convey	an	important	intellectual	meaning	,
图像	或者	传达	一个	重要的	知识分子	意义	,

没有理由认为，用于吟唱的诗歌不能呈现鲜明的视觉形象或传达重要的思想内涵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

for	it	supplements	the	music	by	another	means	of	affecting	the	feelings	.
为了	它	补充剂	这	音乐	经过	其他	方法	的	影响	这	情怀	.

因为它通过另一种方式来影响情感，从而补充了音乐的作用。

[wɒt] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [saʊnd] ,

What	we	get	in	Swinburne	is	an	expression	by	sound	,
什么	我们	得到	在	斯威本	是	一个	表达	经过	声音	,

我们在斯温伯恩得到的是一种声音的表达，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪt'self] [wɪð] ['mjuːzɪk] .

which	could	not	possibly	associate	itself	with	music	.
哪个	可以	不是	可能	联系	本身	和	音乐	.

它不可能与音乐联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪz] [nɒt] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

For	what	he	gives	is	not	images	and	ideas	and	music	,
为了	什么	他	给予	是	不是	图片	和	想法	和	音乐	,

因为他所给予的并非图像、理念和音乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] .

it	is	one	thing	with	a	curious	mixture	of	suggestions	of	all	three	.
它	是	一	事物	和	一个	好奇的	混合物	的	建议	的	全部	三	.

它巧妙地融合了这三种建议。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [swɪm] ?

Shall	I	come	,	if	I	swim	?
将	我	来	,	如果	我	游泳	?

如果我游泳的话，我可以来吗?

[waɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [juː; jʊ] [siː] ;

wide	are	the	waves	,	you	see	;
宽的	是	这	波浪	,	你	看	;

你看，波浪很宽阔;

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪ][flaɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] ?

Shall	I	come	,	if	I	fly	,	my	dear	Love	,	to	thee	?
将	我	来	,	如果	我	飞	,	我的	亲爱的	爱	,	到	你	?

如果我飞翔，我能否来到你身边，我亲爱的爱人?

[ðɪs] [ɪz] ['kæmpɪən] ,

This	is	Campion	,
这	是	坎皮恩	,

这是坎皮恩，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	an	example	of	the	kind	of	music	that	is	not	to	be	found	in
和	一个	例子	的	这	种类	的	音乐	那	是	不是	到	是	成立	在

['swɪnˌbɜːrn] .

Swinburne	.
斯威本	.

这是斯温伯恩找不到的那种音乐的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] - ['vælјuː]
It **is** **an** **arrangement** **and** **choice** **of** **words** **which** **has** **a** **sound** **-** **value**
它 是 一个 安排 和 选择 的 字 哪个 有 一个 声音 - 价值
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
and **at** **the** **same** **time** **a** **coherent** **comprehensible** **meaning** **,**
和 在 这 相同的 时间 一个 相干 可理解的 意义 ,

它是对词语进行安排和选择，使其既具有音韵价值，又具有连贯易懂的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
and **the** **two** **things** **—** **the** **musical** **value** **and** **meaning** **—** **are** **two** **things** **,**
和 这 二 事物 — 这 音乐 价值 和 意义 — 是 二 事物 ,
[nɒt] [wʌn] .
not **one** **.**
不是 一 .

音乐价值和意义是两回事，而不是一件事。

[bʌt; bət][ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pjʊə(r)] ['bjuːti] — [nəʊ][pjʊə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
But **in** **Swinburne** **there** **is** **no** **pure** **beauty** **—** **no** **pure** **beauty** **of** **sound** **,** **or** **of**
但 在 斯威本 那里 是 不 纯的 美丽 — 不 纯的 美丽 的 声音 , 或者 的
['ɪmɪdʒ] ,
image **,**
图像 ,

但在斯温伯恩的作品中，没有纯粹的美——没有纯粹的声音之美，也没有纯粹的影像之美。

[ɔː(r)][ɒv; əv][aɪ'dɪə] .
or **of** **idea** **.**
或者 的 主意 .

或者指想法。

['mjuːzɪk] , [wen] [spɒft] ['vɔɪsɪz] [daɪ] ,
Music **,** **when** **soft** **voices** **die** **,**
音乐 , 什么时候 柔软的 声音 死 ,

当柔和的声音消逝，音乐便会响起。

[vaɪ'breɪts] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ;
Vibrates **in** **the** **memory** **;**
振动 在 这 记忆 ;

记忆中萦绕不去；

['əʊdəz] , [wen] [swiːt] ['vaɪəlɪts] ['sɪkən] ,
Odours **,** **when** **sweet** **violets** **sicken** **,**
气味 , 什么时候 甜的 紫罗兰 令人作呕 ,

紫罗兰凋零时散发的气味

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sens] [ðeɪ] ['kwɪkən] .
Live **within** **the** **sense** **they** **quicken** **.**
居住 之内 这 感觉 他们 加速 .

活在它们加速运转的意义上。

[rəʊz] [liːvz] , [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ded] ,
Rose **leaves** **,** **when** **the** **rose** **is** **dead** **,**
玫瑰 树叶 , 什么时候 这 玫瑰 是 死的 ,

玫瑰凋谢后，会留下玫瑰叶。

[ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [bed] ;
Are **heaped** **for** **the** **beloved's** **bed** **;**
是 堆积如山 为了 这 心爱之人 床 ;

为心爱之人准备的床榻；

[ænd; ənd][səʊ] [ðaɪ] [θɔːts] , [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
And **so** **thy** **thoughts** **,** **when** **thou** **art** **gone** **,**
和 所以 你的 想法 , 什么时候 你 艺术 已消失 ,

当你离去之后，你的思绪也会随之飘散。

[lʌv] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl]['slʌmbə(r)][ɒn] . -

Love	itself	shall	slumber	on	.	134
爱	本身	将	睡眠	在	.	-

爱本身也将沉睡。134

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['ʃeli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃeli] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

I	quote	from	Shelley	,	because	Shelley	is	supposed	to	be	the	master
我	引用	从	雪莱	,	因为	雪莱	是	据称	到	是	这	掌握

[ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ;

of	Swinburne	;
的	斯威本	;

我引用雪莱的话，因为雪莱被认为是斯温伯恩的大师；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['kæmpɪən] ,

and	because	his	song	,	like	that	of	Campion	,
和	因为	他的	歌曲	,	喜欢	那	的	坎皮恩	,

因为他的歌，就像坎皮恩的歌一样，

[hæz; həz] [wɒt] ['swɪnˌbɜːrn] [hæz; həz][nɒt] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv]

has	what	Swinburne	has	not	—	a	beauty	of	music	and	a	beauty	of
有	什么	斯威本	有	不是	—	一个	美丽	的	音乐	和	一个	美丽	的

['kɒntent] ;

content	;
内容	;

它拥有斯温伯恩所没有的——音乐之美和内容之美；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['ædʒɪktɪvz] .

and	because	it	is	clearly	and	simply	expressed	,	with	only	two	adjectives	.
和	因为	它	是	清楚地	和	简单地	表达	,	和	仅有的	二	形容词	.

因为它的表达清晰简洁，只用了两个形容词。

[naʊ] , [ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

Now	,	in	Swinburne	the	meaning	and	the	sound	are	one	thing	.
现在	,	在	斯威本	这	意义	和	这	声音	是	一	事物	.

现在，在斯温伯恩，意义和发音是一体的。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] : [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] ,

He	is	concerned	with	the	meaning	of	the	word	in	a	peculiar	way	:	he	employs	,
他	是	担心的	和	这	意义	的	这	单词	在	一个	奇特	方式	:	他	雇佣	,

他以一种独特的方式关注词语的含义：他运用，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] “ [wɜːks] , ” [ðə; ði] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] .

or	rather	“	works	,	”	the	word's	meaning	.
或者	相当	“	作品	,	”	这	字	意义	.

或者更确切地说，“有效”，这是该词的含义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] :

And	this	is	connected	with	an	interesting	fact	about	his	vocabulary	:
和	这	是	连接	和	一个	有趣的	事实	关于	他的	词汇	:

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [wɜːd] ,

he	uses	the	most	general	word	,
他	用途	这	最多	一般的	单词	,

这与他词汇量的一个有趣特点有关：他经常使用最通用的词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]['nevə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , ['nevə(r)][ɪn][də'rekt][laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['nevə(r)]

because	his	emotion	is	never	particular	,	never	in	direct	line	of	vision	,	never
因为	他的	情感	是	绝不	特别的	,	绝不	在	直接的	线	的	想象	,	绝不

['fəʊkəst] ;

focused	;
专注	;

因为他的情感从来都不是特定的，从来都不是直接的，从来都不是聚焦的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [riːɪnˈfɔːst] , [nɒt][baɪ] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ɪkˈspænʃ(ə)n] .

it	is	emotion	reinforced	,	not	by	intensification	,	but	by	expansion	.
它	是	情感	加强型	,	不是	经过	集约化	,	但	经过	扩张	.

它是通过扩展而非增强的方式得到强化的情感。

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv][əʊld]

There	lived	a	singer	in	France	of	old
那里	居住地	一个	歌手	在	法国	的	老的

从前在法国住着一位歌手

[baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdləs] [ˈdɒlərəs] [ˈmɪdlənd] [siː] .

By	the	tideless	dolorous	midland	sea	.
经过	这	无潮汐	悲伤的	米德兰	海	.

在无潮无潮的凄凉的中陆海边。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈruːɪn][ænd; ənd][gəʊld]

In	a	land	of	sand	and	ruin	and	gold
在	一个	土地	的	沙	和	废墟	和	金子

在一片沙砾、废墟和黄金的土地上

[ðeə(r)] [ʃɒn] [wʌn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .

There	shone	one	woman	,	and	none	but	she	.
那里	闪耀	一	女士	,	和	没有任何	但	她	.

那里只有一位光芒四射的女子，别无他人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [prɔˈvɔŋs] [ɪz][ðə; ði][mˈiəɹəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪˈfjuːʒn] [hɪə(r)] .

You	see	that	Provence	is	the	merest	point	of	diffusion	here	.
你	看	那	普罗旺斯	是	这	最	观点	的	扩散	这里	.

你看，普罗旺斯只是这里扩散的最小点而已。

['swɪnˌbɜːrn] [dɪˈfaɪnz] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [wɜːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪts] [əʊn] ['vælјuː] .

Swinburne	defines	the	place	by	the	most	general	word	,	which	has	for	him	its	own	value	.
斯威本	定义	这	地方	经过	这	最多	一般的	单词	,	哪个	有	为了	他	它是	自己的	价值	.

斯温伯恩用最普遍的词语来定义这个地方，对他来说，这个词语本身就具有价值。

“ [gəʊld] , ”

“	Gold	,	”
”	金子	,	”

“金子，”

“ ['ruːɪn] , ”

“	ruin	,	”
”	废墟	,	”

“毁灭”，

“ ['dɒlərəs] ” : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

“	dolorous	”	:	it	is	not	merely	the	sound	that	he	wants	,
”	悲伤的	”	:	它	是	不是	仅仅	这	声音	那	他	想要	,

“悲伤的”：他想要的不仅仅是声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [gɪv] [hɪm] .

but	the	vague	associations	of	idea	that	the	words	give	him	.
但	这	模糊的	协会	的	主意	那	这	字	给	他	.

但这些词语带给他的却是模糊的联想。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] , [æz; əz]

He	has	not	his	eye	on	a	particular	place	,	as
他	有	不是	他的	眼睛	在	一个	特别的	地方	,	作为

他并没有特别关注某个地方，因为

[liː] - [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ˈdeɪɪ][ˈveədi] [ˈkɒli]

Li	ruscelletti	che	dei	verdi	colli
李	-	切	德伊	威尔第	柯利

鲁塞莱蒂的威尔第山

[del] - - - [ɪn][ˈɑːrnoʊ] . . . .

Del	Casentin	discendon	giuso	in	Arno	.	.	.
德尔	-	-	-	在	阿诺	.	.	.

德尔卡森丁在阿尔诺发现了吉索.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [θrɪl] , [nɒt][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

It	is	,	in	fact	,	the	word	that	gives	him	the	thrill	,	not	the	object	.
它	是	,	在	事实	,	这	单词	那	给予	他	这	刺激	,	不是	这	目的	.

事实上，让他感到兴奋的是这个词，而不是实物。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈeni] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrn] ,

When	you	take	to	pieces	any	verse	of	Swinburne	,
什么时候	你	拿	到	件	任何	诗	的	斯威本	,

当你把斯温伯恩的任何一首诗拆解开来，

[juː; jʊ][faɪnd][ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] — [ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːd] .

you	find	always	that	the	object	was	not	there	—	only	the	word	.
你	寻找	总是	那	这	目的	曾是	不是	那里	—	仅有的	这	单词	.

你总是发现实物并不存在，只有文字存在。

[kəmˈpeə(r)]

Compare
比较

比较

[ˈsnəʊdrɔps] [ðæt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːd(ə)n]

Snowdrops	that	plead	for	pardon
雪花莲	那	恳求	为了	赦免

请求原谅的雪花莲

[ænd; ənd][paɪn][fɔː(r); fə(r)] fright135

And	pine	for	fright135
和	松树	为了	fright135

并渴望惊吓135

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ðæt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [dɛəz] .

with	the	daffodils	that	come	before	the	swallow	dares	.
和	这	水仙花	那	来	前	这	吞	敢于	.

与燕子敢于飞翔之前盛开的水仙花一起。

[ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒp] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrn] [ˌdisəˈpiə] , [ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [rɪˈmeɪnz] .

The	snowdrop	of	Swinburne	disappears	,	the	daffodil	of	Shakespeare	remains	.
这	雪花莲	的	斯威本	消失	,	这	水仙花	的	莎士比亚	遗迹	.

斯温伯恩的雪花莲消失了，莎士比亚的水仙花却留存了下来。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] [məkˈbeθ] ; [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]

The	swallow	of	Shakespeare	remains	in	the	verse	in	Macbeth	;	the	bird	of
这	吞	的	莎士比亚	遗迹	在	这	诗	在	麦克白	;	这	鸟	的

['wɜːrdzwərθ]

Wordsworth
华兹华斯

莎士比亚笔下的燕子留在了《麦克白》的诗句中；华兹华斯笔下的鸟儿.....

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz]

Breaking	the	silence	of	the	seas
打破	这	沉默	的	这	海域

打破大海的寂静

[rɪ'meɪnz] ; [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] “ ['ɪtɪləs] ” [ˌdisə'piə] .

remains	**;**	**the**	**swallow**	**of**	**“**	**Itylus**	**”**	**disappears**	**.**
遗迹	;	这	吞	的	“	触控笔	”	消失	.

仍然存在；“Itylus”的吞噬消失了。

[kəm'peə(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ˌætə'læntə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] [ə'θiːniən] ['trædʒədi] .

Compare	**,**	**again**	**,**	**a**	**chorus**	**of**	**Atalanta**	**with**	**a**	**chorus**	**from**	**Athenian**	**tragedy**	**.**
比较	,	再次	,	一个	合唱	的	亚特兰大	和	一个	合唱	从	雅典	悲剧	.

再次比较一下《阿塔兰忒》中的合唱队和雅典悲剧中的合唱队。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sen'tenʃəs]

The	**chorus**	**of**	**Swinburne**	**is**	**almost**	**a**	**parody**	**of**	**the**	**Athenian**	**:**	**it**	**is**	**sententious**
这	合唱	的	斯威本	是	几乎	一个	戏仿	的	这	雅典	:	它	是	有道理的

,

,

,

斯温伯恩的合唱几乎是对雅典合唱的拙劣模仿：它说教意味浓厚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] .

but	**it**	**has**	**not**	**even**	**the**	**significance**	**of**	**commonplace**	**.**
但	它	有	不是	甚至	这	意义	的	平凡	.

但它甚至连平凡的意义都没有。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiː]

At	**least**	**we**	**witness**	**of**	**thee**
在	至少	我们	证人	的	你

至少我们能见证你的存在。

[eə(r)][wiː; wi][daɪ]

ere	**we**	**die**
埃雷	我们	死

在我们死之前

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌðəwaɪz] , [bʌt; bət] [ðʌs] . . . .

That	**these**	**things**	**are**	**not**	**otherwise**	**,**	**but**	**thus**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	这些	事物	是	不是	否则	,	但	因此	.	.	.	.

这些事物并非别无他法，而是如此……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz]

Before	**the**	**beginning**	**of**	**years**
前	这	开始	的	年

在年初之前

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][mæn]

There	**came**	**to**	**the**	**making**	**of**	**man**
那里	来了	到	这	制作	的	男人

人类的诞生由此开始。

[taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [tɪəz] ;

Time	**with**	**a**	**gift**	**of**	**tears**	**;**
时间	和	一个	礼物	的	眼泪	;

时光与泪水相伴；

[griːf] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] [ræn] . . . .

Grief	**with**	**a**	**glass**	**that**	**ran**	**.**	**.**	**.**	**.**
悲伤	和	一个	玻璃	那	跑	.	.	.	.

悲伤伴随着一杯流淌的酒……

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] “ ['mjuːzɪk] ” ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

This	is	not	merely	“	music	”	;	it	is	effective	because	it	appears	to	be	a
这	是	不是	仅仅	“	音乐	”	;	它	是	有效的	因为	它	出现	到	是	一个

[trə'mendəs] ['steɪtmənt] ,

tremendous	statement	,
巨大的	陈述	,

这不仅仅是“音乐”；它之所以有效，是因为它似乎是一种意义深远的宣言。

[laɪk] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] ;

like	statements	made	in	our	dreams	;
喜欢	声明	制成	在	我们的	梦境	;

就像我们在梦中说的话一样；

[wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] “ [glɑːs] [ðæt] [ræn] ” [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

when	we	wake	up	we	find	that	the	“	glass	that	ran	”	would	do	better	for
什么时候	我们	唤醒	向上	我们	寻找	那	这	“	玻璃	那	跑	”	会	做	更好的	为了

[taɪm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,

time	than	for	grief	,
时间	比	为了	悲伤	,

当我们醒来时，会发现“流淌的玻璃杯”更适合用来存放时间，而不是悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'prəʊpriətli] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [griːf] [æz; əz]

and	that	the	gift	of	tears	would	be	as	appropriately	bestowed	by	grief	as
和	那	这	礼物	的	眼泪	会	是	作为	适当	授予	经过	悲伤	作为

[baɪ] [taɪm] .

by	time	.
经过	时间	.

而眼泪，无论是悲伤还是时间，都是馈赠的佳品。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

It	might	seem	to	be	intimated	,	by	what	has	been	said	,
它	可能	似乎	到	是	暗示	,	经过	什么	有	到过	说	,

从前面所说的话来看，似乎暗示了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæm] ,

that	the	work	of	Swinburne	can	be	shown	to	be	a	sham	,
那	这	工作	的	斯威本	能	是	所示	到	是	一个	假	,

可以证明斯温伯恩的工作是骗局。

[dʒʌst][æz; əz][bæd] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] .

just	as	bad	verse	is	a	sham	.
只是	作为	坏的	诗	是	一个	假	.

糟糕的诗歌也是一种骗局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz]

It	would	only	be	so	if	you	could	produce	or	suggest	something	that	it	pretends
它	会	仅有的	是	所以	如果	你	可以	生产	或者	建议	某物	那	它	假装

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][nɒt] .

to	be	and	is	not	.
到	是	和	是	不是	.

只有当你能够制造或提出某种它假装是但实际上并非的东西时，情况才会如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmjuleɪts]

The	world	of	Swinburne	does	not	depend	upon	some	other	world	which	it	simulates
这	世界	的	斯威本	做	不是	依赖	之上	一些	其他	世界	哪个	它	模拟

;

;

;

斯温伯恩的世界并不依赖于它所模拟的其他世界；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['nesəsəri] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	has	the	necessary	completeness	and	self	-	sufficiency	for	justification
它	有	这	必要的	完整性	和	自己	-	充足性	为了	理由

[ænd; ənd] ['pɜːmənəns] .

and	permanence	.
和	永久性	.

它具备必要的完整性和自足性，足以证明其合理性和持久性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːsənl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	impersonal	,	and	no	one	else	could	have	made	it	.	136
它	是	不具个人色彩	,	和	不	一	别的	可以	有	制成	它	.	-

它不带个人色彩，而且除了我以外，不可能有人能做出这样的作品。[136]

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒstjuleɪts] .

The	deductions	are	true	to	the	postulates	.
这	扣除	是	真的	到	这	公理	.

这些推论符合公理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

It	is	indestructible	.
它	是	坚不可摧	.

它坚不可摧。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

None	of	the	obvious	complaints	that	were	or	might	have	been	brought	to
没有任何	的	这	明显的	投诉	那	是	或者	可能	有	到过	带来	到

[beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['poʊəmz][ænd; ənd]['bæləʊdz][həʊldz] [gʊd] .

bear	upon	the	first	Poems	and	Ballads	holds	good	.
熊	之上	这	第一的	诗歌	和	民谣	持有	好的	.

针对第一部《诗歌与民谣集》提出的那些显而易见的抱怨，没有一个是站得住脚的。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɪz][nɒt] ['mɔːbɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'rɒtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'strʌktɪv] .

The	poetry	is	not	morbid	,	it	is	not	erotic	,	it	is	not	destructive	.
这	诗	是	不是	病态的	,	它	是	不是	色情	,	它	是	不是	破坏性的	.

这首诗既不病态，也不色情，更不具破坏性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [ðə; ði]['hjuːmən]

These	are	adjectives	which	can	be	applied	to	the	material	,	the	human
这些	是	形容词	哪个	能	是	应用	到	这	材料	,	这	人类

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

这些形容词可以用来形容物质、人类的情感。

[wɪtʃ] [ɪn] ['swɪnˌbɜːrnz] [keɪs] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

which	in	Swinburne's	case	do	not	exist	.
哪个	在	斯温本大学的	案件	做	不是	存在	.

而斯温伯恩的情况则并非如此。

[ðə; ði] [mɔː'bɪdəti] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

The	morbidity	is	not	of	human	feeling	but	of	language	.
这	发病率	是	不是	的	人类	感觉	但	的	语言	.

这种病态并非源于人类情感，而是源于语言。

['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Language	in	a	healthy	state	presents	the	object	,
语言	在	一个	健康	状态	礼物	这	目的	,

健康的语言能够呈现对象，

[ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] .

is	so	close	to	the	object	that	the	two	are	identified	.
是	所以	关闭	到	这	目的	那	这	二	是	已识别	.

与目标物体距离如此之近，以至于两者可以被识别出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

They	are	identified	in	the	verse	of	Swinburne	solely	because	the	object
他们	是	已识别	在	这	诗	的	斯威本	仅	因为	这	目的

[hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

has	ceased	to	exist	,
有	停止	到	存在	,

它们之所以在斯温伯恩的诗歌中被提及，仅仅是因为该对象已经不复存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['læŋgwɪdʒ] ,

because	the	meaning	is	merely	the	hallucination	of	meaning	,	because	language	,
因为	这	意义	是	仅仅	这	幻觉	的	意义	,	因为	语言	,

[ʌp'ruːt] ,

uprooted	,
连根拔起	,

因为意义仅仅是意义的幻觉，因为语言，被连根拔起，

[hæz; həz] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['nʌrɪʃmənt] .

has	adapted	itself	to	an	independent	life	of	atmospheric	nourishment	.
有	改编	本身	到	一个	独立的	生活	的	大气	营养	.

已经适应了依靠大气营养独立生存。

[ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	Swinburne	,	for	example	,
在	斯威本	,	为了	例子	,

例如，在斯温本大学，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['wɪəri] ” ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

we	see	the	word	“	weary	”	flourishing	in	this	way	independent	of	the	particular
我们	看	这	单词	“	厌倦	”	茁茁	在	这	方式	独立的	的	这	特别的

[ænd; ənd]['æktʃuəl] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

and	actual	weariness	of	flesh	or	spirit	.
和	实际的	疲劳	的	肉	或者	精神	.

我们看到“疲倦”一词以这种方式蓬勃发展，而不再局限于肉体或精神上的具体和实际的疲倦。

[ðə; ði][bæd]['pəʊɪt] [dwel] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

The	bad	poet	dwells	partly	in	a	world	of	objects	and	partly	in	a	world	of
这	坏的	诗人	居住地	部分	在	一个	世界	的	对象	和	部分	在	一个	世界	的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

糟糕的诗人一部分生活在物质世界里，一部分生活在文字世界里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt] .

and	he	never	can	get	them	to	fit	.
和	他	绝不	能	得到	他们	到	合身	.

他总是弄不好它们。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [dwel] [səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ə'mʌŋ] [wɜːdz]

Only	a	man	of	genius	could	dwell	so	exclusively	and	consistently	among	words
仅有的	一个	男人	的	天才	可以	住	所以	只	和	始终	之中	字

[æz; əz] ['swɪnˌbɜːrn] .

as	Swinburne	.
作为	斯威本	.

只有天才才能像斯温伯恩那样，如此专注且始终如一地沉浸在文字之中。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][bæd]['pəʊətri] , [ded] .

His	language	is	not	,	like	the	language	of	bad	poetry	,	dead	.
他的	语言	是	不是	,	喜欢	这	语言	的	坏的	诗	,	死的	.

他的语言不像劣质诗歌的语言那样死气沉沉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

It	is	very	much	alive	,	with	this	singular	life	of	its	own	.
它	是	非常	很多	活	,	和	这	单数	生活	的	它是自己的		.

它充满活力，拥有其独特的生命力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

But	the	language	which	is	more	important	to	us	is	that	which	is	struggling	to
但	这	语言	哪个	是	更多的	重要的	到	我们	是	那	哪个	是	挣扎	到

[daɪ'dʒest] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] ,

digest	and	express	new	objects	,
消化	和	表达	新的	对象	,

但对我们来说，更重要的是那种努力理解和表达新事物的语言。

[njuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] , [njuː] ['fiːlɪŋz] , [njuː] ['æspekts] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

new	groups	of	objects	,	new	feelings	,	new	aspects	,	as	,	for	instance	,
新的	团体	的	对象	,	新的	情怀	,	新的	方面	,	作为	,	为了	实例	,

新的物体群体、新的感受、新的方面，例如：

[ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒnræd] . -

the	prose	of	Mr	.	James	Joyce	or	the	earlier	Conrad	.	137
这	散文	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	或者	这	早些时候	康拉德	.	-

詹姆斯·乔伊斯先生的散文，或者更早的康拉德的散文。137

[bleɪk]

Blake
布莱克

布莱克

[aɪ]

I
我

我

[ɪf] [wʌn] [f'ɒləʊz] [bleɪks] [maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] [dɪ'veləpmənt]

If	one	follows	Blake's	mind	through	the	several	stages	of	his	poetic	development
如果	一	跟随	布莱克的	头脑	通过	这	一些	阶段	的	他的	诗意的	发展

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑː'iːf] ,

it	is	impossible	to	regard	him	as	a	naïf	,
它	是	不可能的	到	看待	他	作为	一个	天真	,

如果追溯布莱克诗歌创作的各个阶段，就不可能把他视为一个天真的诗人。

[ə; eɪ] [waɪld] [mæn] , [ə; eɪ] [waɪld] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːpər'kʌltɪˌveɪtɪd] .

a	wild	man	,	a	wild	pet	for	the	supercultivated	.
一个	荒野	男人	,	一个	荒野	宠物	为了	这	超级栽培	.

一个野人，一个被过度文明化的人的野性宠物。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['pəʊətri] :

The	strangeness	is	evaporated	,	the	peculiarity	is	seen	to	be	the	peculiarity	of	all	great	poetry	:
这	奇怪	是	蒸发	,	这	特点	是	已见	到	是	这	特点	的	全部	伟大的	诗	:

陌生感消失了，奇特之处被视为所有伟大诗歌的共同特征：

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ([nɒt] ['evriweə(r)]) [ɪn] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['dænti] [ænd; ənd] [vɪ'lɑːn] ,

something	which	is	found	(	not	everywhere	)	in	Homer	and	Æschylus	and	Dante	and	Villon	,
某物	哪个	是	成立	(	不是	到处	)	在	荷马	和	埃斯库罗斯	和	但丁	和	维隆	,

这种现象在荷马、埃斯库罗斯、但丁和维庸的作品中都能找到（但并非处处都有）。

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn]

and	profound	and	concealed	in	the	work	of	Shakespeare	—	and	also	in
和	深刻的	和	暗	在	这	工作	的	莎士比亚	—	和	还	在

[ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɪn] [man'tɛn] [ænd; ənd][ɪn][spi'nəuzə] .

another	form	in	Montaigne	and	in	Spinoza	.
其他	形式	在	蒙田	和	在	斯宾诺莎	.

深刻而隐晦地体现在莎士比亚的作品中——也以另一种形式体现在蒙田和斯宾诺莎的作品中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɒnəsti] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst]

It	is	merely	a	peculiar	honesty	,	which	,	in	a	world	too	frightened	to	be	honest
它	是	仅仅	一个	奇特	诚实	,	哪个	,	在	一个	世界	也	害怕	到	是	诚实的

,

,

,

这只是一种独特的诚实，在一个害怕诚实的世界里，这种诚实显得尤为珍贵。

[ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['terɪfaɪɪŋ] .

is	peculiarly	terrifying	.
是	奇特地	恐怖	.

真是格外恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɒnəsti] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [kən'spaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	an	honesty	against	which	the	whole	world	conspires	,	because	it	is
它	是	一个	诚实	反对	哪个	这	所有的	世界	阴谋	,	因为	它	是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

诚实是全世界都想反对的，因为它令人不快。

[bleɪks] ['pəʊətri][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] .

Blake's	poetry	has	the	unpleasantness	of	great	poetry	.
布莱克的	诗	有	这	不愉快	的	伟大的	诗	.

布莱克的诗歌具有伟大诗歌特有的令人不快的特质。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɔ:bɪd] [ɔ:(r)][æb'nɔ:m(ə)l][ɔ:(r)] [pə'vɜ:s] ,

Nothing	that	can	be	called	morbid	or	abnormal	or	perverse	,
没有什么	那	能	是	称为	病态的	或者	异常	或者	变态	,

没有任何可以称之为病态、异常或变态的东西，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:pɒk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

none	of	the	things	which	exemplify	the	sickness	of	an	epoch	or	a	fashion	,
没有任何	的	这	事物	哪个	举例说明	这	疾病	的	一个	时代	或者	一个	时尚	,

[hæv; həv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] ;

have	this	quality	;
有	这	质量	;

凡是能体现一个时代或一种时尚弊病的事物，都不具备这种特质；

['əʊnlɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,

only	those	things	which	,	by	some	extraordinary	labour	of	simplification	,
仅有的	那些	事物	哪个	,	经过	一些	非凡的	劳动	的	简化	,

只有那些经过极其繁琐的简化工作后，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [səʊl] .

exhibit	the	essential	sickness	or	strength	of	the	human	soul	.
展览	这	基本的	疾病	或者	力量	的	这	人类	灵魂	.

展现人类灵魂的本质病态或力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnəsti] ['nevə(r)][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

And	this	honesty	never	exists	without	great	technical	accomplishment	.
和	这	诚实	绝不	存在	没有	伟大的	技术的	成就	.

没有高超的技术成就，这种诚实是不存在的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [bleɪk] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]

The	question	about	Blake	the	man	is	the	question	of	the	circumstances	that
这	问题	关于	布莱克	这	男人	是	这	问题	的	这	情况	那

[kən'kəː] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ['ɒnəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

concurred	to	permit	this	honesty	in	his	work	,
同意	到	允许	这	诚实	在	他的	工作	,

关于布莱克其人的问题，实际上是关于促成他作品中这种坦诚的种种境遇的问题。

[ænd; ənd] [wɒt] circumstances138

and	what	circumstances138
和	什么	circumstances138

以及什么情况138

[dɪ'faɪn] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

define	its	limitations	.
定义	它是	限制	.

明确其局限性。

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɒbəbli] [ɪn'kluːd] [ðiːz] [tuː] : [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɜːli] [ə'prentɪst] [tuː; tə]

The	favouring	conditions	probably	include	these	two	:	that	,	being	early	apprenticed	to
这	偏爱	状况	大概	包括	这些	二	:	那	,	存在	早期的	学徒	到

[ə; eɪ]['mænjuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	manual	occupation	,
一个	手动的	职业	,

有利条件可能包括以下两点：一是早早地接受体力劳动方面的学徒训练，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən]

he	was	not	compelled	to	acquire	any	other	education	in	literature	than
他	曾是	不是	被迫	到	获得	任何	其他	教育	在	文学	比

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

他无需接受任何超出他意愿的文学教育。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

or	to	acquire	it	for	any	other	reason	than	that	he	wanted	it	;	and
或者	到	获得	它	为了	任何	其他	原因	比	那	他	通缉	它	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

或者出于除他想要之外的任何其他原因而获得它；而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ɪn'greɪvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] - ['səʊʃ(ə)l][kə'rɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .

being	a	humble	engraver	,	he	had	no	journalistic	-	social	career	open	to	him	.
存在	一个	谦逊的	雕刻师	,	他	有	不	新闻	-	社会的	职业	打开	到	他	.

作为一个卑微的雕刻师，他没有机会从事新闻或社交方面的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

There	was	,	that	is	to	say	,
那里	曾是	,	那	是	到	说	,

也就是说，确实存在这种情况。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðiːz] ['ɪntrəsts] :

nothing	to	distract	him	from	his	interests	or	to	corrupt	these	interests	:
没有什么	到	转移	他	从	他的	兴趣	或者	到	腐败	这些	兴趣	:

没有任何事物会分散他的注意力，也不会损害他的利益：

['naɪðə(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]['peərənts][ɔ:(r)][waɪf] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [nɔ:(r)]

neither	**the**	**ambitions**	**of**	**parents**	**or**	**wife**	**,**	**nor**	**the**	**standards**	**of**	**society**	**,**	**nor**
两者都不	这	抱负	的	父母	或者	妻子	,	也不	这	标准	的	社会	,	也不

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

the	**temptations**	**of**	**success**	**;**
这	诱惑	的	成功	;

既不是父母或妻子的抱负，也不是社会的标准，更不是成功的诱惑；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .

nor	**was**	**he**	**exposed**	**to**	**imitation**	**of**	**himself**	**or**	**of**	**anyone**	**else**	**.**
也不	曾是	他	裸露	到	模仿	的	他自己	或者	的	任何人	别的	.

他既没有接触过自己或其他人被模仿的情况。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] — [nɒt][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [ˌspɒntə'neɪəti] —

These	**circumstances**	**—**	**not**	**his**	**supposed**	**inspired**	**and**	**untaught**	**spontaneity**	**—**
这些	情况	—	不是	他的	据称	灵感	和	未受过教育	自发性	—

[ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .

are	**what**	**make**	**him**	**innocent**	**.**
是	什么	制作	他	清白的	.

正是这些情况——而不是他所谓的灵感迸发和未经雕琢的自发性——才使他无罪。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

His	**early**	**poems**	**show**	**what**	**the**	**poems**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**genius**	**ought**	**to**	**show**	**,**
他的	早期的	诗歌	展示	什么	这	诗歌	的	一个	男生	的	天才	应该	到	展示	,

他早期的诗作展现了一个天才少年的诗作应该展现的特质。

[ɪ'mens] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] .

immense	**power**	**of**	**assimilation**	**.**
巨大	力量	的	同化	.

强大的同化能力。

[sʌtʃ] ['ɜːli] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kruːd] [ə'tempts] [tuː; tə]

Such	**early**	**poems**	**are**	**not**	**,**	**as**	**usually**	**supposed**	**,**	**crude**	**attempts**	**to**
这样的	早期的	诗歌	是	不是	,	作为	通常	据称	,	原油	尝试	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'pæsəti] ;

do	**something**	**beyond**	**the**	**boy's**	**capacity**	**;**
做	某物	超过	这	男孩们	容量	;

这些早期诗歌并非像人们通常认为的那样，是男孩试图超越自身能力的粗糙尝试；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['riːəl] ['prɒmɪs] ,

they	**are**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**real**	**promise**	**,**
他们	是	,	在	这	案件	的	一个	男生	的	真实的	承诺	,

如果是一个真正有前途的男孩，他们就是如此。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

more	**likely**	**to**	**be**	**quite**	**mature**	**and**	**successful**	**attempts**	**to**	**do**	**something**
更多的	可能	到	是	相当	成熟	和	成功的	尝试	到	做	某物

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

更有可能是相当成熟且成功的尝试，去做一些小事。

[səʊ] [wɪð] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə,rɪdʒə'næləti]

So	**with**	**Blake**	**,**	**his**	**early**	**poems**	**are**	**technically**	**admirable**	**,**	**and**	**their**	**originality**
所以	和	布莱克	,	他的	早期的	诗歌	是	技术上来说	令人钦佩的	,	和	他们的	独创性

[ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪðəm] .

is	**in**	**an**	**occasional**	**rhythm**	**.**
是	在	一个	偶然	韵律	.

所以，布莱克的早期诗歌在技巧上令人钦佩，其独创性体现在偶尔出现的韵律上。

[ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] [dɪ'zɜːvs] ['stʌdi] .

The	verse	of	Edward	III	deserves	study	.
这	诗	的	爱德华	三、	值得	学习	.

爱德华三世的诗歌值得研究。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɪz][nɒt][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti]

But	his	affection	for	certain	Elizabethans	is	not	so	surprising	as	his	affinity
但	他的	感情	为了	肯定	伊丽莎白时代	是	不是	所以	奇怪	作为	他的	亲和力

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentʃəri] .

with	the	very	best	work	of	his	own	century	.
和	这	非常	最好的	工作	的	他的	自己的	世纪	.

但他对某些伊丽莎白时代人物的喜爱并不令人惊讶，相比之下，他对自己那个世纪最优秀作品的喜爱则更令人惊讶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] ['kɒlɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

He	is	very	like	Collins	,	he	is	very	eighteenth	century	.
他	是	非常	喜欢	柯林斯	,	他	是	非常	第十八	世纪	.

他很像柯林斯，很有十八世纪的风格。

[ðə; ði]['pəʊɪm] ['weðə(r)] [ɒn]['aɪdəz] ['ʃeɪdi] [braʊ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

The	poem	Whether	on	Ida's	shady	brow	is	eighteenth	-	century	work	;	the	movement	,
这	诗	无论	在	艾达的	阴凉	眉头	是	第十八	-	世纪	工作	;	这	移动	,

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	weight	of	it	,
这	重量	的	它	,

诗歌《无论在艾达阴凉的额头上》是十八世纪的作品；它的韵律和分量，

[ðə; ði]['sɪntæks] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] —

the	syntax	,	the	choice	of	words	—
这	句法	,	这	选择	的	字	—

句法，用词——

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [strɪŋz] [duː; də] ['skeəsli] [muːv] !

The	languid	strings	do	scarcely	move	!
这	慵懒的	字符串	做	几乎	移动	!

慵懒的琴弦几乎纹丝不动!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [fɔrkt] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ! -

The	sound	is	forc'd	,	the	notes	are	few	!	139
这	声音	是	被迫	,	这	笔记	是	很少	!	-

声音生硬，音符寥寥无几！139

[ðɪs] [ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] ,

this	is	contemporary	with	Gray	and	Collins	,
这	是	当代的	和	灰色的	和	柯林斯	,

这与格雷和柯林斯的时代背景相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [prəʊz] .

it	is	the	poetry	of	a	language	which	has	undergone	the	discipline	of	prose	.
它	是	这	诗	的	一个	语言	哪个	有	经历	这	纪律	的	散文	.

它是经过散文训练的语言所展现出的诗意。

[bleɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] .

Blake	up	to	twenty	is	decidedly	a	traditional	.
布莱克	向上	到	二十	是	绝对地	一个	传统的	.

布莱克二十岁之前的作品无疑是传统的。

[bleɪks] [bɪ'gɪnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nɔːm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

Blake's	beginnings	as	a	poet	,	then	,	are	as	normal	as	the	beginnings	of
布莱克的	开端	作为	一个	诗人	,	然后	,	是	作为	普通的	作为	这	开端	的

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

因此，布莱克的诗歌创作生涯起步与莎士比亚的创作生涯起步一样平凡。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [wɜːk] , [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
His method of composition , in his mature work , is exactly like that of other
他的 方法 的 作品 , 在 他的 成熟 工作 , 是 确切地 喜欢 那 的 其他
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

在他成熟的作品中，他的创作方法与其他诗人完全一样。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] ([ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]) , [hiː; hi] [dɪ'veləps] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'kriːʃ(ə)n] [ɔː(r)]
He has an idea (a feeling , an image) , he develops it by accretion or
他 有 一个 主意 (一个 感觉 , 一个 图像) , 他 发展 它 经过 吸积 或者
[ɪk'spænʃ(ə)n] ,
expansion ,
扩张 ,

他心中有一个想法（一种感觉、一个画面），然后通过积累或扩展来发展它。

['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] . [[naɪn]]
alters his verse often , and hesitates often over the final choice . [9]
改变 他的 诗 经常 , 和 犹豫 经常 超过 这 最终的 选择 . [9]

他经常修改自己的诗句，并且经常在最终选择时犹豫不决。[9]

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪmpli] ['kɒmz] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
The idea , of course , simply comes , but upon arrival it is subjected to
这 主意 , 的 课程 , 简单地 来 , 但 之上 到达 它 是 受 到
[prə'lɒŋd] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
prolonged manipulation .
延长 操纵 .

当然，想法是自然而然产生的，但产生之后需要经过长时间的加工和完善。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [bleɪk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['vɜːb(ə)l] ['bjuːti] ;
In the first phase Blake is concerned with verbal beauty ;
在 这 第一的 阶段 布莱克 是 担心的 和 口头 美丽 ;

在第一阶段，布莱克关注的是语言之美；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [nɑː'iːf] , ['riːəli] [ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
in the second he becomes the apparent naïf , really the mature intelligence .
在 这 第二 他 变成 这 明显 天真 , 真的 这 成熟 智力 .

在第二幕中，他表面上显得天真，实际上却展现出成熟的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][aɪ'diəz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] , [kʌm] [mɔː(r)] ['friːli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
It is only when the ideas become more automatic , come more freely and are
它 是 仅有的 什么时候 这 想法 变得 更多的 自动的 , 来 更多的 自由 和 是
[les] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ,
less manipulated ,
较少的 操纵 ,

只有当想法变得更加自动化、更加自由地产生、更少受到人为操控时，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
that we begin to suspect their origin , to suspect that they spring from a
那 我们 开始 到 怀疑 他们的 起源 , 到 怀疑 那 他们 春天 从 一个
['ælәʊɐ] [sɔːs] .
shallower source .
较浅 来源 .

我们开始怀疑它们的起源，怀疑它们源自更浅层的源头。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]
The Songs of Innocence and of Experience , and the poems from the
这 歌曲 的 无辜 和 的 经验 , 和 这 诗歌 从 这
[rɔ'seti] ['mænjuskrɪpt] ,
Rossetti manuscript ,
罗塞蒂 手稿 ,

《天真之歌》和《经验之歌》，以及罗塞蒂手稿中的诗歌，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ,

are	the	poems	of	a	man	with	a	profound	interest	in	human	emotions	,
是	这	诗歌	的	一个	男人	和	一个	深刻的	兴趣	在	人类	情绪	,

这些诗歌出自一位对人类情感有着深刻兴趣的诗人之手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	profound	knowledge	of	them	.
和	一个	深刻的	知识	的	他们	.

并且对它们有深刻的了解。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪmplɪfaɪd] , ['æbstrækt] [fɔːm] .

The	emotions	are	presented	in	an	extremely	simplified	,	abstract	form	.
这	情绪	是	呈现	在	一个	极其	简化	,	抽象的	形式	.

这些情感以极其简化、抽象的形式呈现。

[ðɪs] [fɔːm] [ɪz][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] the140

This	form	is	one	illustration	of	the140
这	形式	是	一	插图	的	the140

此表格是140个示例之一。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ɑːt] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

eternal	struggle	of	art	against	education	,	of	the	literary	artist	against	the
永恒	斗争	的	艺术	反对	教育	,	的	这	文学	艺术家	反对	这

[kən'tɪnjuəs] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

continuous	deterioration	of	language	.
连续的	恶化	的	语言	.

艺术与教育之间永恒的斗争，文学艺术家与语言不断退化的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] ;

It	is	important	that	the	artist	should	be	highly	educated	in	his	own	art	;
它	是	重要的	那	这	艺术家	应该	是	高度	受过教育	在	他的	自己的	艺术	;

艺术家必须具备深厚的艺术造诣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['hɪndəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	his	education	is	one	that	is	hindered	rather	than	helped	by	the	ordinary
但	他的	教育	是	一	那	是	受阻	相当	比	帮助	经过	这	普通的

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['kɒnstɪjuːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

processes	of	society	which	constitute	education	for	the	ordinary	man	.
流程	的	社会	哪个	构成	教育	为了	这	普通的	男人	.

但是，对于普通人来说，社会中构成教育的常规过程，非但没有帮助，反而阻碍了他的教育。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl] [aɪ'diəz]

For	these	processes	consist	largely	in	the	acquisition	of	impersonal	ideas
为了	这些	流程	由	很大程度上	在	这	获得	的	不具个人色彩	想法

[wɪtʃ] [əb'skjʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [fiːl] ,

which	obscure	what	we	really	are	and	feel	,
哪个	朦胧	什么	我们	真的	是	和	感觉	,

因为这些过程主要包括获取非个人化的观念，这些观念掩盖了我们真实的自我和感受。

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒt] ['riːəli] [ik'sait] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .

what	we	really	want	,	and	what	really	excites	our	interest	.
什么	我们	真的	想	,	和	什么	真的	兴奋	我们的	兴趣	.

我们真正想要的，以及真正能激发我们兴趣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] ,

It	is	of	course	not	the	actual	information	acquired	,
它	是	的	课程	不是	这	实际的	信息	获得	,

当然，这并非实际获取的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fɔ:məti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æpt][tu:; tə][ɪm'pəʊz] , [ðæt]

but	the	conformity	which	the	accumulation	of	knowledge	is	apt	to	impose	,	that
但	这	一致性	哪个	这	积累	的	知识	是	易于	到	强加	,	那

[ɪz]['hɑ:mf(ə)l] .

is	harmful	.
是	有害	.

但是，知识的积累往往会强加于人的墨守成规，而这才是有害的。

['tenɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ˌpærə'sɪtɪk]

Tennyson	is	a	very	fair	example	of	a	poet	almost	wholly	encrusted	with	parasitic
丁尼生	是	一个	非常	公平的	例子	的	一个	诗人	几乎	完全	结壳的	和	寄生

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

丁尼生就是一个很好的例子，说明诗人几乎完全被寄生性的观点所包裹。

['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

almost	wholly	merged	into	his	environment	.
几乎	完全	合并	进入	他的	环境	.

几乎完全融入了周围环境。

[bleɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nju:] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['prez(ə)nts]

Blake	,	on	the	other	hand	,	knew	what	interested	him	,	and	he	therefore	presents
布莱克	,	在	这	其他	手	,	知道	什么	感兴趣的	他	,	和	他	所以	礼物

['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

only	the	essential	,
仅有的	这	基本的	,

而布莱克则不同，他知道自己感兴趣的是什么，因此他只呈现最重要的部分。

['əʊnli] , [ɪn][fækt] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

only	,	in	fact	,	what	can	be	presented	,	and	need	not	be	explained	.
仅有的	,	在	事实	,	什么	能	是	呈现	,	和	需要	不是	是	解释	.

事实上，只有那些可以呈现而无需解释的内容。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stræktɪd] , [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]

And	because	he	was	not	distracted	,	or	frightened	,	or	occupied	in	anything
和	因为	他	曾是	不是	愣	,	或者	害怕	,	或者	占领	在	任何事物

[bʌt; bət][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

but	exact	statement	,	he	understood	.
但	精确的	陈述	,	他	理解	.

因为他没有分心，没有害怕，也没有被任何其他事情分心，而是专注于准确地陈述，所以他明白了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [mæn]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	naked	,	and	saw	man	naked	,	and	from	the	centre	of	his
他	曾是	裸	,	和	锯	男人	裸	,	和	从	这	中心	的	他的

[əʊn] ['krɪst(ə)l] .

own	crystal	.
自己的	水晶	.

他赤身裸体，看见了赤身裸体的人，而这一切都发生在他自己的水晶球中心。

[tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['swi:dn,bɔ:g,] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən]

To	him	there	was	no	more	reason	why	Swedenborg	should	be	absurd	than
到	他	那里	曾是	不	更多的	原因	为什么	斯威登堡	应该	是	荒诞	比

[lɒk] .

Locke	.
洛克	.

在他看来，斯威登堡的观点与洛克的观点一样，都没有什么荒谬之处。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	accepted	Swedenborg	,	and	eventually	rejected	him	,	for	reasons	of	his
他	公认	斯威登堡	,	和	最终	拒绝	他	,	为了	原因	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他接受了斯威登堡，但最终出于自己的原因拒绝了他。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'klaʊdɪd] [baɪ] ['kʌrənt] [ə'pɪnjənz] .

He	approached	everything	with	a	mind	unclouded	by	current	opinions	.
他	接近	一切	和	一个	头脑	晴朗无云	经过	当前的	意见	.

他做事时不受时下观点的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	nothing	of	the	superior	person	about	him	.
那里	曾是	没有什么	的	这	优越的	人	关于	他	.

他身上丝毫没有高人一等的气质。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] ['terɪfaɪɪŋ] .

This	makes	him	terrifying	.
这	制作	他	恐怖	.

这让他显得非常可怕。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm] [frɒm; frəm] [sɪn'serəti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn]

But	if	there	was	nothing	to	distract	him	from	sincerity	there	were	,	on
但	如果	那里	曾是	没有什么	到	转移	他	从	诚意	那里	是	,	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

但另一方面，如果说没有什么能分散他的注意力，让他无法保持真诚，那么.....

[ðə; ði] dangers141

the	dangers141
这	dangers141

危险141

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn][ɪz] [ɪk'spəʊzd] .

to	which	the	naked	man	is	exposed	.
到	哪个	这	裸	男人	是	裸露	.

裸男暴露在外。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

His	philosophy	,	like	his	visions	,	like	his	insight	,	like	his	technique	,	was	his
他的	哲学	,	喜欢	他的	愿景	,	喜欢	他的	洞察力	,	喜欢	他的	技术	,	曾是	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他的哲学思想，就像他的远见卓识、洞察力和技巧一样，都是他自己独创的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

And	accordingly	he	was	inclined	to	attach	more	importance	to	it	than
和	因此	他	曾是	倾斜	到	附	更多的	重要性	到	它	比

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ;

an	artist	should	;
一个	艺术家	应该	;

因此，他比一个艺术家更重视它；

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɔːmləsnəs] .

this	is	what	makes	him	eccentric	,	and	makes	him	inclined	to	formlessness	.
这	是	什么	制作	他	偏心	,	和	制作	他	倾斜	到	无形	.

这使他变得古怪，也使他倾向于无定形。

[bʌt; bət][məʊst] [θruː] ['mɪdnaɪt] [striːts] [aɪ][hɪə(r)]

But	most	through	midnight	streets	I	hear
但	最多	通过	午夜	街道	我	听到

但我大多是在午夜的街头听到

[haʊ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hɑːrləts] [kɜːs]

How	the	youthful	harlot's	curse
如何	这	青春	妓女的	诅咒

年轻妓女的诅咒

[blɑːsts][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] [teə(r); tɪə] ,

Blasts	the	new	-	born	infant's	tear	,
爆炸	这	新的	-	出生	婴儿的	撕	,

震碎新生儿的眼泪，

[ænd; ənd] [blait] [wɪð] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɜːs] ,

And	blights	with	plagues	the	marriage	hearse	,
和	枯萎病	和	瘟疫	这	婚姻	灵车	,

并用瘟疫玷污了婚姻的灵车，

[ɪz][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['vɪʒn] ;

is	the	naked	vision	;
是	这	裸	想象	;

是赤裸裸的视觉；

[lʌv] ['siːkɪθ] ['əʊnli][self] [tuː; tə] [pliːz] ,

Love	seeketh	only	self	to	please	,
爱	寻求	仅有的	自己	到	请	,

爱只求取悦自己，

[tuː; tə][baɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'laɪt] ,

To	bind	another	to	its	delight	,
到	绑定	其他	到	它是	喜	,

使他人沉浸于自己的喜悦之中，

[dʒɔɪz][ɪn] [ə'nʌðərz] [lɒs] [ɒv; əv] [iːz] ,

Joys	in	another's	loss	of	ease	,
喜悦	在	另一个的	损失	的	舒适	,

因他人失去安逸而感到快乐，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [hel] [ɪn] ['hɛvənz] [dɪ'spaɪt] ,

And	builds	a	Hell	in	Heaven's	despite	,
和	建造	一个	地狱	在	天	尽管	,

尽管天堂的旨意如此，它仍然建造了地狱。

[ɪz][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪz] ['neɪkɪd]

is	the	naked	observation	;	and	The	Marriage	of	Heaven	and	Hell	is	naked
是	这	裸	观察	;	和	这	婚姻	的	天堂	和	地狱	是	裸

[fə'lɒsəfi] , [prɪ'zentɪd] .

philosophy	,	presented	.
哲学	,	呈现	.

是赤裸裸的观察；而《天堂与地狱的婚姻》则是赤裸裸的哲学，被呈现出来。

[bʌt; bət] [bleɪks] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mæridʒz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [fə'lɪsɪtəs]

But	Blake's	occasional	marriages	of	poetry	and	philosophy	are	not	so	felicitous
但	布莱克的	偶然	婚姻	的	诗	和	哲学	是	不是	所以	幸福的

.

:

.

但布莱克偶尔将诗歌与哲学结合起来的做法却并不那么成功。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] .

He	who	would	do	good	to	another	must	do	it	in	Minute	Particulars	.
他	WHO	会	做	好的	到	其他	必须	做	它	在	分钟	细节	.

想要帮助别人，就必须做到事无巨细。

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd]['flætərə(r)] ;

General	Good	is	the	plea	of	the	scoundrel	,	hypocrite	,	and	flatterer	;
一般的	好的	是	这	恳求	的	这	恶棍	,	伪君子	,	和	奉承者	;

“公共利益”是无赖、伪君子和谄媚者的借口；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][ɪn] [maɪ'njuːtli] ['ɔːgənaɪzd] [pə'tɪkjələz] . . . .

For	Art	and	Science	cannot	exist	but	in	minutely	organized	particulars	.	.	.	.
为了	艺术	和	科学	不能	存在	但	在	精确到分钟	组织	细节	.	.	.	.

艺术和科学都离不开精细有序的细节……

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [wel] ['tʃəʊzn] .

One	feels	that	the	form	is	not	well	chosen	.
一	感觉	那	这	形式	是	不是	出色地	选定	.

感觉这种形式选择得不太好。

[ðə; ði] ['bɒrəʊd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] [luː'kriːʃɪəs] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	borrowed	philosophy	of	Dante	and	Lucretius	is	perhaps	not	so	interesting	,
这	借来的	哲学	的	但丁	和	卢克莱修	是	也许	不是	所以	有趣的	,

但丁和卢克莱修的哲学思想或许并不那么有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒə] [ðeə(r)] [fɔːm] [les] .

but	it	injures	their	form	less	.
但	它	受伤	他们的	形式	较少的	.

但这样对他们的状态影响较小。

[bleɪk] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [mɔː(r)] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [gɪft] [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]

Blake	did	not	have	that	more	Mediterranean	gift	of	form	which	knows	how	to
布莱克	做过	不是	有	那	更多的	地中海	礼物	的	形式	哪个	知道	如何	到

['bɒrəʊ] [æz; əz] ['dænti] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

borrow	as	Dante	borrowed	his	theory	of	the	soul	;
借	作为	但丁	借来的	他的	理论	的	这	灵魂	;

布莱克没有那种更具地中海特色的形式天赋，那种天赋懂得如何借鉴，就像但丁借鉴了他的灵魂理论一样；

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊətri] .

he	must	needs	create	a	philosophy	as	well	as	a	poetry	.
他	必须	需求	创造	一个	哲学	作为	出色地	作为	一个	诗	.

他必须创造一套哲学体系和诗歌体系。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔːmləsnəs] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['drɑːftsmənʃɪp] .

A	similar	formlessness	attacks	his	draughtsmanship	.
一个	相似的	无形	攻击	他的	制图	.

类似的无形性也影响了他的绘画技巧。

[ðə; ði] fault142

The	fault142
这	fault142

故障142

[ɪz][məʊst] ['evɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['poʊəmz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ]

is	most	evident	,	of	course	,	in	the	longer	poems	—	or	rather	,	the	poems	in	which
是	最多	明显	,	的	课程	,	在	这	更长	诗歌	—	或者	相当	,	这	诗歌	在	哪个

['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

structure	is	important	.
结构	是	重要的	.

当然，这一点在较长的诗歌中最为明显——或者更确切地说，在结构很重要的诗歌中最为明显。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['verɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] [pɔɪnt]

You	cannot	create	a	very	large	poem	without	introducing	a	more	impersonal	point
你	不能	创造	一个	非常	大的	诗	没有	介绍	一个	更多的	不具个人色彩	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

如果不引入一个更客观的视角，就无法创作出一首篇幅很长的诗。

[ɔː(r)] ['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] ['veərɪəs] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

or	splitting	it	up	into	various	personalities	.
或者	分裂	它	向上	进入	各种各样的	个性	.

或者将其分裂成各种不同的人格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['poʊəmz][ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɪʒənrɪ]

But	the	weakness	of	the	long	poems	is	certainly	not	that	they	are	too	visionary
但	这	弱点	的	这	长的	诗歌	是	当然	不是	那	他们	是	也	有远见的

,

,

,

但长诗的弱点绝不在于它们过于富有想象力，

[tuː] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

too	remote	from	the	world	.
也	偏僻的	从	这	世界	.

与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɪ'nʌf] , [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [aɪ'diəz] .

It	is	that	Blake	did	not	see	enough	,	became	too	much	occupied	with	ideas	.
它	是	那	布莱克	做过	不是	看	足够的	,	成为	也	很多	占领	和	想法	.

布莱克看得不够多，过于沉浸于思想之中。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪks] [fə'lɒsəfɪ] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

We	have	the	same	respect	for	Blake's	philosophy	(	and	perhaps	for	that
我们	有	这	相同的	尊重	为了	布莱克的	哲学	(	和	也许	为了	那

[ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd]

of	Samuel	Butler	)	that	we	have	for	an	ingenious	piece	of	home	-	made
的	塞缪尔	巴特勒	)	那	我们	有	为了	一个	巧妙	片	的	家	-	制成

['fɜːnɪtʃə(r)] :

furniture	:
家具	:

我们对布莱克的哲学（或许还有塞缪尔·巴特勒的哲学）的尊重，就如同我们对一件精巧的自制家具的尊重一样：

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]

we	admire	the	man	who	has	put	it	together	out	of	the	odds	and	ends
我们	钦佩	这	男人	WHO	有	放	它	一起	出去	的	这	赔率	和	结束

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

我们钦佩这位能把家里零零碎碎的东西拼凑起来的人。

['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ;

England	has	produced	a	fair	number	of	these	resourceful	Robinson	Crusoes	;
英格兰	有	生产	一个	公平的	数字	的	这些	足智多谋	罗宾逊	克鲁索斯	;

英国涌现出了不少像鲁滨逊·克鲁索那样足智多谋的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]

but	we	are	not	really	so	remote	from	the	Continent	,	or	from	our	own
但	我们	是	不是	真的	所以	偏僻的	从	这	大陆	,	或者	从	我们的	自己的

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

但我们其实离欧洲大陆并没有那么遥远，离我们自己的过去也没有那么遥远。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

as	to	be	deprived	of	the	advantages	of	culture	if	we	wish	them	.
作为	到	是	被剥夺的	的	这	优势	的	文化	如果	我们	希望	他们	.

如果我们想要文化带来的好处，却被剥夺了，那该多好。

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

We	may	speculate	,	for	amusement	,
我们	可能	推测	,	为了	娱乐	,

我们不妨推测一下，纯粹是为了娱乐，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

whether	it	would	not	have	been	beneficial	to	the	north	of	Europe	generally	,
无论	它	会	不是	有	到过	有利	到	这	北	的	欧洲	一般来说	,

这是否对整个北欧地区都有利，

[ænd; ənd][tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'lɪdʒəs]

and	to	Britain	in	particular	,	to	have	had	a	more	continuous	religious
和	到	英国	在	特别的	,	到	有	有	一个	更多的	连续的	宗教

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

尤其对英国而言，拥有更连续的宗教历史意义重大。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [di'vinəti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ik'stɜːmineit] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

The	local	divinities	of	Italy	were	not	wholly	exterminated	by	Christianity	,
这	当地的	神祇	的	意大利	是	不是	完全	灭绝	经过	基督教	,

基督教并没有完全消灭意大利的地方神灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔːfɪʃ] [feɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)][trɒlz; trəʊlz]

and	they	were	not	reduced	to	the	dwarfish	fate	which	fell	upon	our	trolls
和	他们	是	不是	减少	到	这	矬	命运	哪个	跌倒	之上	我们的	喷子

[ænd; ənd] ['pɪksiz] .

and	pixies	.
和	小精灵	.

它们并没有像我们的巨魔和小精灵那样沦为矮小的生物。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['sæksn] ['diəti] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] [ɪn]

The	latter	,	with	the	major	Saxon	deities	,	were	perhaps	no	great	loss	in
这	后者	,	和	这	主要的	撒克逊	神灵	,	是	也许	不	伟大的	损失	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

后者，连同主要的撒克逊神祇，本身或许并不算什么损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] ;

but	they	left	an	empty	place	;
但	他们	左边	一个	空的	地方	;

但他们留下了一个空位；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm]

and	perhaps	our	mythology	was	further	impoverished	by	the	divorce	from
和	也许	我们的	神话	曾是	更远	贫困	经过	这	离婚	从

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

或许，与罗马的决裂也进一步削弱了我们的神话。

['mɪltənz] [sə'lestiəl] [ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['fɜːnɪʃt]

Milton's	celestial	and	infernal	regions	are	large	but	insufficiently	furnished
米尔顿的	天体	和	地狱	地区	是	大的	但	不足	提供

[ə'pɑːtmənts] [fɪld] [baɪ] ['hevi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

apartments	filled	by	heavy	conversation	;
公寓	已填	经过	重的	对话	;

弥尔顿笔下的天界和地狱是面积很大但家具不足的房间，里面充满了嘈杂的谈话声；

[ænd; ənd][wʌn] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] [mɪ'θɒlədʒi] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['θɪnnəs] .

and	one	remarks	about	the	Puritan	mythology	an	historical	thinness	.
和	一	评论	关于	这	清教徒	神话	一个	历史	薄	.

有人指出清教徒神话的历史底蕴薄弱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] -

And	about	Blake's143
和	关于	-

关于布莱克的143

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['teritəriz] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ'diəz] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] ,

supernatural	territories	,	as	about	the	supposed	ideas	that	dwell	there	,
超自然	领土	,	作为	关于	这	据称	想法	那	住	那里	,

超自然领域，以及其中存在的各种假想观念，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

we	cannot	help	commenting	on	a	certain	meanness	of	culture	.
我们	不能	帮助	评论	在	一个	肯定	卑鄙	的	文化	.

我们不得不对文化中某些卑劣的现象发表评论。

[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['krænkinəs] , [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'fekts] ['raɪtər] [ˌaʊt'saɪd]

They	illustrate	the	crankiness	,	the	eccentricity	,	which	frequently	affects	writers	outside
他们	阐明	这	暴躁	,	这	古怪	,	哪个	频繁地	影响	作家	外部

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [trə'dɪʃnz] ,

of	the	Latin	traditions	,
的	这	拉丁	传统	,

它们体现了拉丁传统之外的作家经常表现出的古怪和怪癖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] ['ɑːnəld] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ri'bjuːk] .

and	which	such	a	critic	as	Arnold	should	certainly	have	rebuked	.
和	哪个	这样的	一个	评论家	作为	阿诺德	应该	当然	有	责备	.

像阿诺德这样的评论家当然应该对此予以驳斥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [bleɪks] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

And	they	are	not	essential	to	Blake's	inspiration	.
和	他们	是	不是	基本的	到	布莱克的	灵感	.

它们并非布莱克创作灵感的必要组成部分。

[bleɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]

Blake	was	endowed	with	a	capacity	for	considerable	understanding	of	human
布莱克	曾是	捐赠	和	一个	容量	为了	大量	理解	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

布莱克天生具有对人性深刻理解的能力。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

with	a	remarkable	and	original	sense	of	language	and	the	music	of
和	一个	卓越	和	原来的	感觉	的	语言	和	这	音乐	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

拥有非凡而独特的语言感和语言音乐性，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [hə'luːsineit] ['vɪʒn] .

and	a	gift	of	hallucinated	vision	.
和	一个	礼物	的	幻觉	想象	.

以及产生幻觉的天赋。

[hæd; həd] [ðiːz] [biːn] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːsənl] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən]

Had	these	been	controlled	by	a	respect	for	impersonal	reason	,	for	common
有	这些	到过	受控	经过	一个	尊重	为了	不具个人色彩	原因	,	为了	常见的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

如果这些行为受到对客观理性、对常识的尊重所控制，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒbdʒek'tɪvəti][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	the	objectivity	of	science	,	it	would	have	been	better	for	him	.
为了	这	客观性	的	科学	,	它	会	有	到过	更好的	为了	他	.

为了科学的客观性，对他来说会更好。

[wɒt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [lækt] ,

What	his	genius	required	,	and	what	it	sadly	lacked	,
什么	他的	天才	必需的	,	和	什么	它	令人遗憾的是	缺乏	,

他的天才所需要的，以及他所遗憾地缺乏的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

was	a	framework	of	accepted	and	traditional	ideas	which	would	have
曾是	一个	框架	的	公认	和	传统的	想法	哪个	会	有

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

prevented	him	from	indulging	in	a	philosophy	of	his	own	,
阻止	他	从	沉溺于	在	一个	哲学	的	他的	自己的	,

那是一套既定的传统观念框架，这会阻止他发展出自己的哲学思想。

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

and	concentrated	his	attention	upon	the	problems	of	the	poet	.
和	集中	他的	注意力	之上	这	问题	的	这	诗人	.

并将注意力集中在诗人的问题上。

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Confusion	of	thought	,	emotion	,
困惑	的	想法	,	情感	,

思维和情绪混乱

[ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ʃprɑːx] [ˌzærə'θuːstrə] ;

and	vision	is	what	we	find	in	such	a	work	as	Also	Sprach	Zarathustra	;
和	想象	是	什么	我们	寻找	在	这样的	一个	工作	作为	还	语言	查拉图斯特拉	;

而远见卓识，正是我们在《查拉图斯特拉如是说》这样的作品中所发现的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] [nɒt][ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːtʃuː] .

it	is	eminently	not	a	Latin	virtue	.
它	是	非常	不是	一个	拉丁	美德	.

这绝非拉丁人的美德。

[ðə; ði][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi]

The	concentration	resulting	from	a	framework	of	mythology	and	theology
这	专注	结果	从	一个	框架	的	神话	和	神学

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['dænti] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ,

and	philosophy	is	one	of	the	reasons	why	Dante	is	a	classic	,
和	哲学	是	一	的	这	原因	为什么	但丁	是	一个	经典的	,

但丁之所以成为经典，原因之一在于他的作品融合了神话、神学和哲学等多种元素。

[ænd; ənd] [bleɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

and	Blake	only	a	poet	of	genius	.
和	布莱克	仅有的	一个	诗人	的	天才	.

而布莱克只是一位天才诗人。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [wɪð] [bleɪk] [hɪm'self] ,

The	fault	is	perhaps	not	with	Blake	himself	,
这	过错	是	也许	不是	和	布莱克	他自己	,

或许错不在布莱克本人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['niːdɪd] ;

but	with	the	environment	which	failed	to	provide	what	such	a	poet	needed	;
但	和	这	环境	哪个	失败的	到	提供	什么	这样的	一个	诗人	需要	;

但当时的环境却未能为这位诗人提供他所需要的条件；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] , [pə'hæps] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]

perhaps	the	circumstances	compelled	him	to	fabricate	,	perhaps	the	poet	required	the
也许	这	情况	被迫	他	到	制造	,	也许	这	诗人	必需的	这

[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒɪst] ;

philosopher	and	mythologist	;
哲学家	和	神话学家	;

或许是环境迫使他虚构，或许是诗人需要哲学家和神话学家；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [bleɪk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] . -

although	the	conscious	Blake	may	have	been	quite	unconscious	of	the	motives	.	144
虽然	这	有意识的	布莱克	可能	有	到过	相当	无意识	的	这	动机	.	-

尽管布莱克本人可能完全没有意识到自己的创作动机。[144]

['dænti]

Dante
但丁

但丁

[em] . [pɔːl] [ˌvɑːleɪ'riː] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] ,

M	.	Paul	Valéry	,	a	writer	for	whom	I	have	considerable	respect	,
M	.	保罗	瓦莱里	,	一个	作家	为了	谁	我	有	大量	尊重	,

我非常尊敬的作家保罗·瓦雷里先生

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['riːs(ə)nt] ['steɪtmənt] [ə'pɒn] ['pəʊətri][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [siːm]

has	placed	in	his	most	recent	statement	upon	poetry	a	paragraph	which	seems
有	放置	在	他的	最多	最近的	陈述	之上	诗	一个	段落	哪个	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [və'lɪdəti] .

to	me	of	very	doubtful	validity	.
到	我	的	非常	疑	有效性	.

他在最近一篇关于诗歌的文章中加入了一段话，在我看来，这段话的有效性非常值得怀疑。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['eseɪ] ,

I	have	not	seen	the	complete	essay	,
我	有	不是	已见	这	完全的	散文	,

我还没有看过全文。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]

and	know	the	quotation	only	as	it	appears	in	a	critical	notice	in	the
和	知道	这	引述	仅有的	作为	它	出现	在	一个	批判的	注意	在	这

[ˌæθɪ'niːəm] ,

Athenæum	,
雅典娜神庙	,

并且只知道这句话出自《雅典娜神庙》的一篇评论文章。

[dʒʊ'laɪ] - , - :

July	23	,	1920	:
七月	-	,	-	:

1920年7月23日:

[lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,

La	philosophie	,
拉	哲学	,

哲学,

[et] [meɪm] [lɑː] [mə'rɑːl] - - [fjʊr] [lez] ['ɜːvrəz] [pɔː(r)][ˌes'iː]['pleɪsə(r)]['dænz][lez] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] [ˌkjuː juː 'aɪ]

et	même	la	morale	tendirent	à	fuir	les	œuvres	pour	se	placer	dans	les	réflexions	qui
等	同	拉	士气	-	-	fuir	莱斯	作品	倒	塞	砂矿	丹斯	莱斯	反思	qui

[lez] - . . . ['pɑːrlər] [oʊ'ʒʊr'dwiː] [diː][pweɪ'ziː] [ˌfɪlə'zɒfiːk] (- - [ˌsiː 'iː] [ɪn] [ɪnvəkwənt]

les	précèdent	.	.	.	Parler	aujourd'hui	de	poésie	philosophique	(	fût	-	ce	en	invoquant
莱斯	-	.	.	.	Parler	aujourd'hui	德	诗歌	哲学	(	-	-	ce	英文	因沃昆特

['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi] ,

Alfred	de	Vigny	,
阿尔弗雷德	德	维尼	,

et même la 士气倾向 fuir les œuvres pour se placer dans les reflexions qui les precèdent.... Parler aujourd'hui de poésie philosophique (fût-ce en invoquant Alfred de Vigny,

[lə'kɑːnt] [diː] [laɪl] , [et] [kɛlks] ['oʊtrə]) ,

Leconte	de	Lisle	,	et	quelques	autres	)	,
勒孔特	德	莱尔	,	等	quelques	其他人	)	,

Leconte de Lisle, et quelques autres),

[sɛst] - [kɑːnfɑːndɔ̃] [dez] [kən'dɪʃ(ə)nz] [et] [dez] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [diː] [lɛsprɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ˌɲtrə]

c'est	naivement	confondre	des	conditions	et	des	applications	de	l'esprit	incompatibles	entre
是	-	困惑	德斯	状况	等	德斯	应用程序	德	精神	不兼容	entre

['ɛləs] .

elles	.
她们	.

这是天真的条件和应用程序之间的精神不相容。

[-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] [uː'bliːˌeɪ] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː][bʌt; bət][diː][sə'lwiː][ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌiː es 'tiː][diː]['fɪksə(r)][əʊ][diː]

N'est	-	ce	pas	oublier	que	le	but	de	celui	qui	spécule	est	de	fixer	ou	de
巢	-	ce	帕斯	oublier	que	勒	但	德	celui	qui	-	est	德	修理工	你的	德

- [ˌjuː en 'iː]['nəʊʃ(ə)n] — [sɛst] - - - ['daɪə(r)] [ən] [puː'vwɑːr][et] [ən] ['ɪnstrəmənt] [diː][puː'vwɑːr] ,

créer	une	notion	—	c'est	-	à	-	dire	un	pouvoir	et	un	instrument	de	pouvoir	,
-	一	概念	—	是	-	-	-	可怕的	联合国	权力	等	联合国	乐器	德	权力	,

N'est-ce pas oublier que le but de celui qui spécule est de fixer ou de créer une notion—c'est-à-dire un pouvoir et un tool de pouvoir,

[sɪpɛndənt] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [pɔː'ɛt] [mə'deən] [ɛsɛi] [diː] [proʊdʊar] [ɪn] [naʊs] [ən] - [et][diː]['pɔːtə(r)]

cependant	que	le	poète	moderne	essaie	de	produire	en	nous	un	état	et	de	porter
悬垂物	que	勒	诗人	现代	essaie	德	生产	英文	我们	联合国	-	等	德	搬运工

[ˌsiː iː 'tiː] - [ɪksɛpʃənəl] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [-] [ʒuː'ɪsəns] [pɑːr'feɪt] . . . .

cet	état	exceptionnel	au	point	d'une	jouissance	parfaite	.	.	.
cet	-	例外	au	观点	沙丘	欢乐	完美	.	.	.

现代诗人的创作文章是在我们的生活和波特中的例外，在点d'une jouissance parfaite.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][duː; də][em] . [ˌvɑːleɪ'riː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

It	may	be	that	I	do	M	.	Valéry	an	injustice	which	I	must	endeavour	to
它	可能	是	那	我	做	M	.	瓦莱里	一个	不公正	哪个	我	必须	努力	到

[rɪ'peə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn'taɪə(r)] .

repair	when	I	have	the	pleasure	of	reading	his	article	entire	.
维修	什么时候	我	有	这	乐趣	的	阅读	他的	文章	全部的	.

也许我对瓦莱里先生有所不公，当我有幸通读他的文章后，我一定会努力弥补。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['erə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs] .

But	the	paragraph	gives	the	impression	of	more	than	one	error	of	analysis	.
但	这	段落	给予	这	印象	的	更多的	比	一	错误	的	分析	.

但这段文字给人的印象是存在不止一处分析错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

In	the	first	place	,	it	suggests	that	conditions	have	changed	,
在	这	第一的	地方	,	它	建议	那	状况	有	已更改	,

首先，这表明情况已经发生了变化。

[ðæt] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ” ['pəʊətri] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

that	“	philosophical	”	poetry	may	once	have	been	permissible	,	but
那	“	哲学	”	诗	可能	一次	有	到过	允许的	,	但

那种“哲学”诗歌或许曾经是被允许的，但是……

[ðæt] ([pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] the145

that	(	perhaps	owing	to	the145
那	(	也许	欠款	到	the145

那（或许是由于145）

['greɪtə(r)] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

greater	specialization	of	the	modern	world	)	it	is	now	intolerable	.
更大的	专业化	的	这	现代的	世界	)	它	是	现在	无法容忍	.

现代世界的专业化程度越来越高，这种情况现在已经无法容忍了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]

We	are	forced	to	assume	that	what	we	do	not	like	in	our	time	was
我们	是	强制	到	认为	那	什么	我们	做	不是	喜欢	在	我们的	时间	曾是

['nevə(r)] [gʊd] [ɑːt] ,

never	good	art	,
绝不	好的	艺术	,

我们不得不假设，我们这个时代不喜欢的东西，从来就不是好的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

and	that	what	appears	to	us	good	was	always	so	.
和	那	什么	出现	到	我们	好的	曾是	总是	所以	.

我们认为好的事物，一直都是好的。

[ɪf] ['eni] ['eɪnʃənt] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ” ['pəʊətri] [rɪ'teɪnz] [ɪts]['vælјuː] ,

If	any	ancient	“	philosophical	”	poetry	retains	its	value	,
如果	任何	古老的	“	哲学	”	诗	保留	它是	价值	,

如果任何古代“哲学”诗歌能够保留其价值，

[ə; eɪ]['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɒd(ə)n]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ,

a	value	which	we	fail	to	find	in	modern	poetry	of	the	same	type	,
一个	价值	哪个	我们	失败	到	寻找	在	现代的	诗	的	这	相同的	类型	,

我们在同类型的现代诗歌中却找不到这种价值。

[wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]

we	investigate	on	the	assumption	that	we	shall	find	some	difference	to	which
我们	调查	在	这	假设	那	我们	将	寻找	一些	不同之处	到	哪个

[ðə; ði][mɪə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [deɪt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .

the	mere	difference	of	date	is	irrelevant	.
这	仅仅	不同之处	的	日期	是	无关紧要	.

我们进行调查的前提是，我们会发现一些差异，而日期上的差异与这些差异无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə]['pəʊətri][hæz; həz][ə; eɪ] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk] ” ['elɪmənt]

But	if	it	be	maintained	that	the	older	poetry	has	a	“	philosophic	”	element
但	如果	它	是	维持	那	这	老	诗	有	一个	“	哲学	”	元素

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [pəʊ'etɪk] ” ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] ,

and	a	“	poetic	”	element	which	can	be	isolated	,
和	一个	“	诗意的	”	元素	哪个	能	是	孤立	,

但如果坚持认为古代诗歌具有可以分离的“哲学”元素和“诗歌”元素，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [tɑːsks][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

we	have	two	tasks	to	perform	.
我们	有	二	任务	到	履行	.

我们有两项任务要完成。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] — ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] ['dænti] — [ðæt] [ðə; ði]

We	must	show	first	in	a	particular	case	—	our	case	is	Dante	—	that	the
我们	必须	展示	第一的	在	一个	特别的	案件	—	我们的	案件	是	但丁	—	那	这

[fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

philosophy	is	essential	to	the	structure	and	that	the	structure	is	essential	to
哲学	是	基本的	到	这	结构	和	那	这	结构	是	基本的	到

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] ;

the	poetic	beauty	of	the	parts	;
这	诗意的	美丽	的	这	部分	;

我们首先必须通过一个具体的例子——我们的例子是但丁——来证明哲学对于结构是必不可少的，而结构对于各部分的诗意之美又是必不可少的；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm]

and	we	must	show	that	the	philosophy	is	employed	in	a	different	form
和	我们	必须	展示	那	这	哲学	是	受雇	在	一个	不同的	形式

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] [əd'mɪtɪdli] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['poʊəmz] .

from	that	which	it	takes	in	admittedly	unsuccessful	philosophical	poems	.
从	那	哪个	它	需要	在	诚然	不成功	哲学	诗歌	.

我们必须证明，这种哲学的运用形式与它在公认不成功的哲学诗歌中所采用的形式不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [em] . [ˌvɑːleɪ'riː][ɪz][ɪn]['erə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['eksɔːsɪzəm][ɒv; əv] “ [fə'lɒsəfi] ,

And	if	M	.	Valéry	is	in	error	in	his	complete	exorcism	of	“	philosophy	,
和	如果	M	.	瓦莱里	是	在	错误	在	他的	完全的	驱魔	的	“	哲学	,

如果瓦莱里先生对“哲学”的彻底摒弃是错误的，

” [pə'hæps] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [kə'mendətəri] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	perhaps	the	basis	of	the	error	is	his	apparently	commendatory	interpretation	of
”	也许	这	基础	的	这	错误	是	他的	显然	值得称赞的	解释	的

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] ,

the	effort	of	the	modern	poet	,
这	努力	的	这	现代的	诗人	,

“或许错误的根源在于他对现代诗人努力的明显赞扬性解读。”

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'devə(r)] “ [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪt] .

namely	,	that	the	latter	endeavours	“	to	produce	in	us	a	state	.
即	,	那	这	后者	努力	“	到	生产	在	我们	一个	状态	.

也就是说，后者致力于“在我们身上创造一种状态”。

” [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['poʊəts] , [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd] [em'pedəkliːz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli]

”	The	early	philosophical	poets	,	Parmenides	and	Empedocles	,	were	apparently
”	这	早期的	哲学	诗人	,	巴门尼德	和	恩培多克勒	,	是	显然

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

persons	of	an	impure	philosophical	inspiration	.
人	的	一个	不纯	哲学	灵感	.

“早期的哲学诗人巴门尼德和恩培多克勒显然是受到不纯粹的哲学启发的人。”

['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['pri:disesəz] [nɔ:(r)][ðeə(r)] [sək'sesər] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] [vɜ:s] ;

Neither	their	predecessors	nor	their	successors	expressed	themselves	in	verse	;
两者都不	他们的	前任	也不	他们的	继承人	表达	他们自己	在	诗	;

他们的前辈和后辈都没有用诗歌表达自己；

[pɑ:'menidi:z] [ænd; ənd] [em'pedəkli:z] [wɜ:(r); wə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['mɪŋgld] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

Parmenides	and	Empedocles	were	persons	who	mingled	with	genuine	philosophical
巴门尼德	和	恩培多克勒	是	人	WHO	混合	和	真的	哲学

[ə'bɪlətɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt]

ability	a	good	deal	of	the	emotion	of	the	founder	of	a	second	-	rate
能力	一个	好的	交易	的	这	情感	的	这	创始人	的	一个	第二	-	速度

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] .

religious	system	.
宗教	系统	.

巴门尼德和恩培多克勒都是将真正的哲学才能与二流宗教体系创始人的大量情感混杂在一起的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:(r)]['pəʊətri] ,

They	were	not	interested	exclusively	in	philosophy	,	or	religion	,	or	poetry	,
他们	是	不是	感兴趣的	只	在	哲学	,	或者	宗教	,	或者	诗	,

他们并非只对哲学、宗教或诗歌感兴趣，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] ; hence146

but	in	something	which	was	a	mixture	of	all	three	;	hence146
但	在	某物	哪个	曾是	一个	混合物	的	全部	三	;	hence146

但在某种混合了这三者的事物中；因此146

[ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['poʊəts][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [fə'lɑ:səfərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli]

their	reputation	as	poets	is	low	and	as	philosophers	should	be	considerably
他们的	名声	作为	诗人	是	低的	和	作为	哲学家	应该	是	相当

[bɪ'ləʊ] [ˌherə'klaɪtəs] , ['zi:nəu] ,

below	Heraclitus	,	Zeno	,
以下	赫拉克利特	,	芝诺	,

他们作为诗人的声誉很低，作为哲学家的声誉更应远逊于赫拉克利特、芝诺。

[ˌænæk'sægərəs] , [ɔ:(r)] [dɪ'mɒkrɪtəs] .

Anaxagoras	,	or	Democritus	.
阿那克萨戈拉斯	,	或者	德谟克利特	.

阿那克萨戈拉，或德谟克利特。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] [lu:'kri:ʃɪəs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

The	poem	of	Lucretius	is	quite	a	different	matter	.
这	诗	的	卢克莱修	是	相当	一个	不同的	事情	.

卢克莱修的诗歌则完全是另一回事。

[fɔ:(r); fə(r)] [lu:'kri:ʃɪəs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

For	Lucretius	was	undoubtedly	a	poet	.
为了	卢克莱修	曾是	无疑	一个	诗人	.

卢克莱修无疑是一位诗人。

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['məʊtɪv]

He	endeavours	to	expound	a	philosophical	system	,	but	with	a	different	motive
他	努力	到	阐述	一个	哲学	系统	,	但	和	一个	不同的	动机

[frɒm; frəm] [pɑ:'menidi:z] [ɔ:(r)] [em'pedəkli:z] ,

from	Parmenides	or	Empedocles	,
从	巴门尼德	或者	恩培多克勒	,

他试图阐述一套哲学体系，但其动机与巴门尼德或恩培多克勒不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

for	this	system	is	already	in	existence	;
为了	这	系统	是	已经	在	存在	;

因为这个系统已经存在了；

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [pəʊ'etɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm]

he	is	really	endeavouring	to	find	the	concrete	poetic	equivalent	for	this	system
他	是	真的	努力	到	寻找	这	具体的	诗意的	相等的	为了	这	系统

— [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['vɪʒn] .

—	to	find	its	complete	equivalent	in	vision	.
—	到	寻找	它是	完全的	相等的	在	想象	.

他确实在努力寻找这个体系的具体诗歌对应物——在视觉上找到它的完整对应物。

['əʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəveɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [hiː; hi] [w'eɪvəz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pəʊətri]

Only	,	as	he	is	an	innovator	in	this	art	,	he	wavers	between	philosophical	poetry
仅有的	,	作为	他	是	一个	创新者	在	这	艺术	,	他	摇摆不定	之间	哲学	诗

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

and	philosophy	.
和	哲学	.

只是，由于他是这门艺术的创新者，他在哲学诗歌和哲学之间摇摆不定。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] :

So	we	find	passages	such	as	:
所以	我们	寻找	段落	这样的	作为	:

因此，我们发现了诸如此类的段落：

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['θʌndəbəʊlt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [strəʊk] ['paʊəf(ə)l] ,

But	the	velocity	of	thunderbolts	is	great	and	their	stroke	powerful	,
但	这	速度	的	雷电	是	伟大的	和	他们的	中风	强大的	,

但是雷电的速度极快，威力巨大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [θruː] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

and	they	run	through	their	course	with	a	rapid	descent	,
和	他们	跑步	通过	他们的	课程	和	一个	迅速的	下降	,

它们以快速下坡的方式跑完了全程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɔːs] [wen] [ə'raʊzd] [fɜːst][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [kə'lekts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] . .

because	the	force	when	aroused	first	in	all	cases	collects	itself	in	the	clouds	and	. .
因为	这	力量	什么时候	被唤醒	第一的	在	全部	案例	收集	本身	在	这	云	和	. .

. .

:	:
.	.

因为这种力量一旦被激发，无论如何都会首先聚集在云层中.....

[let] [juː 'es] [naʊ] [sɪŋ] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . . . .

Let	us	now	sing	what	causes	the	motion	of	the	stars	. . . .
让	我们	现在	唱歌	什么	原因	这	运动	的	这	明星	. . . .

现在让我们来歌颂是什么导致星星的运动.....

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [smelz] [ðen] [wɪtʃ] [streɪk] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [wʌn] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Of	all	these	different	smells	then	which	strike	the	nostrils	one	may	reach	to	a
的	全部	这些	不同的	气味	然后	哪个	罢工	这	鼻孔	一	可能	抵达	到	一个

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] . . . . [-]

much	greater	distance	than	another	. . . .	[	10	]
很多	更大的	距离	比	其他	. . . .	[	-	]

所有这些不同的气味进入鼻腔后，其中一种气味的传播距离可能比另一种要远得多.....[10]

[bʌt; bət] [luː'kriːʃɪəs] - [truː] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɔːdəd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

But	Lucretius	'	true	tendency	is	to	express	an	ordered	vision	of	the	life	of
但	卢克莱修	-	真的	趋势	是	到	表达	一个	订购	想象	的	这	生活	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但卢克莱修的真正倾向是表达一种有条不紊的人类生活观。

[wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [pəʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'kjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

with great vigour of real poetic image and often acute observation .

和 伟大的 活力 的 真实的 诗意的 图像 和 经常 急性 观察 .

充满鲜活的诗意意象和敏锐的观察力。

[kwɒd] - , - [ɑːr'teɪ] - [doʊlrɪm]

quod petiere , premunt arte faciuntque dolorem

猩 - , - 艺术 - 痛苦

彼蒂埃，预先的艺术 faciuntque dolorem

['kɔːpərɪs] [et] ['dentiːz] - [siːp] -

corporis et dentes inlidunt saepe labellis

corporis 等 齿状 - saepe -

体和齿不存在标签

- - , ['kaɪə] [nɒn] [ˌiː es 'tiː] ['pʊrə] [və'lʌptəs]

osculaque adfligunt , quia non est pura voluptas

- - , 奎亚 非 est 纯粹 沃鲁普塔斯

osculaque adfligunt，quia non est pura voluptas

[et] ['stɪmjəlaɪ] - [ˌkjuː juː 'aɪ] ['ɪnstɪgənt] -

et stimuli subsunt qui instigant laedere

等 刺激 - qui 煽动者 -

et stimuli subsunt qui instigant laedere 刺激

[ˌaɪ 'diː] ['ɪpsəm]

id ipsum

ID ipsum

id ipsum

- [ˌiː es 'tiː] , ['reɪbiːz] ['ʌndei] - ['dʒɜːmɪnə] - . . . .

quodcumque est , rabies unde illaec germina surgunt . . . .

- est , 狂犬病 未 - 种子 - . . . .

quodcumque est，狂犬病在 illaec germina surgunt....

['miːdiəʊ] [diː] ['fɑːntiː] -

medio de fonte leporum

中等 德 丰特 -

medio de fonte leporum

- [ə'mɑːri] ['ælɪkwɪd] [kwɒd] [ɪn] - - ['æŋˌgæt] . . . .

surgit amari aliquid quod in ipsis floribus angat . . . .

- 阿玛里 液体 猩 在 - - 安加特 . . . .

surgit amari aliquid quod in ipsis floribus angat....

[ˌen iː 'siː] - ['hjuːmaɪ] - [et] - palmas147

nec procumbere humi prostratum et pandere palmas147

nec - 胡米 - 等 - palmas147

nec proumbere humi prostratum et pandere palmas147

['ænti] ['diːˌʊm] [bə'luːbrə] [ˌen iː 'siː] [ə'raːs] ['sæŋgwɪn] ['mʌltoʊ]

ante deum delubra nec aras sanguine multo

赌注 赞美神 德卢布拉 nec 阿拉斯 乐观 多

多月前

- - [ˌen iː 'siː] - - ['voʊtə] ,

spargere quadrupedum nec votis nectere vota ,

- - nec - - 投票 ,

spargere fourrupedum nec votis nectere vota,

[ˌɛsˌi'diː] [meɪdʒ] - ['pɒsi] ['ɑːmniə] ['mɛnti] - .

sed mage pacata posse omnia mente tueri .

sed 法师 - 民兵 奥米尼亚 mente - .

sed 法师 pacata posse omnia mente tueri。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [luː'kriːʃɪəs] ['tæk(ə)ld] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

The	philosophy	which	Lucretius	tackled	was	not	rich	enough	in	variety	of	feeling	,
这	哲学	哪个	卢克莱修	已解决	曾是	不是	富有的	足够的	在	种类	的	感觉	,

卢克莱修所探讨的哲学在情感的多样性方面不够丰富。

[ə'plaɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [laɪf] [tuː] ['juːnɪfɔːmli] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊlli]

applied	itself	to	life	too	uniformly	,	to	supply	the	material	for	a	wholly
应用	本身	到	生活	也	均匀地	,	到	供应	这	材料	为了	一个	完全

[sək'sesf(ə)l] ['pəʊɪm] .

successful	poem	.
成功的	诗	.

他对生活的投入过于单一，以至于无法提供创作一首完全成功的诗歌的素材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntuː][pjʊə(r)] ['vɪʒn] .

It	was	incapable	of	complete	expansion	into	pure	vision	.
它	曾是	无法	的	完全的	扩张	进入	纯的	想象	.

它无法完全扩展为纯粹的视觉。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][em] . [ˌvɑːleɪ'riː] ['weðə(r)] [ðə; ði] “ [eɪm] ” [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] - ['pəʊɪm][wɒz; wəz] “

But	I	must	ask	M	.	Valéry	whether	the	“	aim	”	of	Lucretius	'	poem	was	“
但	我	必须	问	M	.	瓦莱里	无论	这	“	目的	”	的	卢克莱修	-	诗	曾是	“

[tuː; tə] [fɪks] [ɔː(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ” [ɔː(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] “ [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

to	fix	or	create	a	notion	”	or	to	fashion	“	an	instrument	of	power	.
到	使固定	或者	创造	一个	概念	”	或者	到	时尚	“	一个	乐器	的	力量	.

但我必须问瓦莱里先生，卢克莱修的诗歌的“目的”是“确立或创造一个概念”，还是塑造“一种权力工具”。

” [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['prɒpə(r)] ,

”	Without	doubt	,	the	effort	of	the	philosopher	proper	,
”	没有	怀疑	,	这	努力	的	这	哲学家	恰当的	,

毫无疑问，真正的哲学家所付出的努力，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [aɪ'diəz][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	man	who	is	trying	to	deal	with	ideas	in	themselves	,	and	the	effort	of	the
这	男人	WHO	是	尝试	到	交易	和	想法	在	他们自己	,	和	这	努力	的	这

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

试图处理思想本身的人，以及诗人的努力，

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ'diəz] , ['kænɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

who	may	be	trying	to	realize	ideas	,	cannot	be	carried	on	at	the	same	time	.
WHO	可能	是	尝试	到	意识到	想法	,	不能	是	携带	在	在	这	相同的	时间	.

那些试图实现想法的人，不可能同时进行下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['pəʊətri][kæn; kən][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .

But	this	is	not	to	deny	that	poetry	can	be	in	some	sense	philosophic	.
但	这	是	不是	到	否定	那	诗	能	是	在	一些	感觉	哲学	.

但这并不是否认诗歌在某种意义上可以具有哲学意义。

[ðə; ði]['pəʊɪt][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ'diəz] , [nɒt][æz; əz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət]

The	poet	can	deal	with	philosophic	ideas	,	not	as	matter	for	argument	,	but
这	诗人	能	交易	和	哲学	想法	,	不是	作为	事情	为了	争论	,	但

[æz; əz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

as	matter	for	inspection	.
作为	事情	为了	检查	.

诗人可以处理哲学思想，不是将其作为争论的对象，而是作为审视的对象。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['kænɒt] [biː; bi][pəʊ'etɪk] .

The	original	form	of	a	philosophy	cannot	be	poetic	.
这	原来的	形式	的	一个	哲学	不能	是	诗意的	.

哲学的原始形式不可能是诗意的。

[bʌt; bət]['pəʊətri][kæn; kən][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪ'dɪə] ,

But	poetry	can	be	penetrated	by	a	philosophic	idea	,
但	诗	能	是	渗透	经过	一个	哲学	主意	,

但是，诗歌可以被哲学思想所渗透。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət]

it	can	deal	with	this	idea	when	it	has	reached	the	point	of	immediate
它	能	交易	和	这	主意	什么时候	它	有	达到	这	观点	的	即时

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

当这个想法被人们立即接受时，它就可以处理这个问题了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

when	it	has	become	almost	a	physical	modification	.
什么时候	它	有	变得	几乎	一个	身体的	修改	.

几乎已经变成了一种物理上的改变。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vɔːst] ['pəʊətri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]

If	we	divorced	poetry	and	philosophy	altogether	,	we	should	bring	a	serious
如果	我们	离婚	诗	和	哲学	共	,	我们	应该	带来	一个	严肃的

[ɪm'piːtʃmənt] , [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] ['dænti] ,

impeachment	,	not	only	against	Dante	,
弹劾	,	不是	仅有的	反对	但丁	,

如果我们完全将诗歌和哲学割裂开来，我们不仅应该对但丁提出严厉的质疑，还应该对哲学家本人提出严厉的质疑。

[bʌt; bət] [ə'genst] [məʊst][ɒv; əv] ['dɑːntiz] [kənt'ɛmpərərɹiz] .

but	against	most	of	Dante's	contemporaries	.
但	反对	最多	的	但丁的	同时代人	.

但与但丁的大多数同时代人相反。

['dænti] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Dante	had	the	benefit	of	a	mythology	and	a	theology	which	had
但丁	有	这	益处	的	一个	神话	和	一个	神学	哪个	有

[ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][laɪf][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] .

undergone	a	more	complete	absorption	into	life	than	those	of	Lucretius	.
经历	一个	更多的	完全的	吸收	进入	生活	比	那些	的	卢克莱修	.

但丁的神话和神学体系比卢克莱修的更加完全地融入了生活，这得益于但丁的神话和神学体系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['dɑːntiz] [dɪ'træktəz] ,

It	is	curious	that	not	only	Dante's	detractors	,
它	是	好奇的	那	不是	仅有的	但丁的	批评者	,

令人好奇的是，不仅是但丁的批评者，

[laɪk] [ðə; ði] ['pet,raːk] [ɒv; əv] [lændɜ-z] - ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

like	the	Petrarch	of	Landor's	Pentameron	-	(	if	we	may	apply	so	strong	a	word
喜欢	这	彼特拉克	的	兰德尔		-	(	如果	我们	可能	申请	所以	强的	一个	单词

[tuː; tə][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]) ,

to	so	amiable	a	character	)	,
到	所以	可亲	一个	特点	)	,

就像兰多尔的彼特拉克的《五日谈》一样（如果我们可以用如此强烈的词语来形容如此和蔼可亲的人物的话），

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] , [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] “ ['pəʊətri] ” -

but	some	of	his	admirers	,	insist	on	the	separation	of	Dante's	“	poetry	”	148
但	一些	的	他的	仰慕者	,	坚持	在	这	分离	的	但丁的	“	诗	”	-

但他的一些仰慕者坚持认为，但丁的“诗歌”应该与宗教分开。148

[ænd; ənd] ['dɑːntiz] “ ['tiːtʃɪŋ] .

and	Dante's	“	teaching	.
和	但丁的	“	教学	.

以及但丁的“教诲”。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['æləgəri] .

"	Sometimes	the	philosophy	is	confused	with	the	allegory	.
"	有时	这	哲学	是	使困惑	和	这	寓言	.

“有时人们会将哲学与寓言混淆。”

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪz][æn; ən] [ɪn'gri:diənt] ,

The	philosophy	is	an	ingredient	,
这	哲学	是	一个	成分	,

哲学理念是其中的一个要素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:ntiz] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] ;

it	is	a	part	of	Dante's	world	just	as	it	is	a	part	of	life	;
它	是	一个	部分	的	但丁的	世界	只是	作为	它	是	一个	部分	的	生活	;

它既是但丁世界的一部分，也是生活的一部分；

[ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [bɪlt] .

the	allegory	is	the	scaffold	on	which	the	poem	is	built	.
这	寓言	是	这	脚手架	在	哪个	这	诗	是	建造	.

寓言是诗歌赖以构建的框架。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['dænti] , ['mɪstə(r)] . ['henri] [dwaɪt] ['sɪdʒwɪk]

An	American	writer	of	a	little	primer	of	Dante	,	Mr	.	Henry	Dwight	Sidgwick
一个	美国人	作家	的	一个	小的	底漆	的	但丁	,	先生	.	亨利	德怀特	西奇威克

,

,

,

美国作家亨利·德怀特·西奇威克先生，著有一本关于但丁的入门读物。

[hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['dænti] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['spɪrɪtʃuəl] ['li:də(r)] , ”

who	desires	to	improve	our	understanding	of	Dante	as	a	“	spiritual	leader	,	”
WHO	欲望	到	提升	我们的	理解	的	但丁	作为	一个	“	精神	领导者	,	”

[sez] :

says	:
说道	:

一位希望加深我们对但丁作为“精神领袖”的理解的人说：

[tu:; tə] ['dænti] [ðɪs] ['lɪtərəl] [hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] ; [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] .

To	Dante	this	literal	Hell	was	a	secondary	matter	;	so	it	is	to	us	.
到	但丁	这	文字	地狱	曾是	一个	次要	事情	;	所以	它	是	到	我们	.

对但丁来说，这个字面意义上的地狱是次要的；对我们来说也是如此。

[hi:; hi][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['æləgəri] .

He	and	we	are	concerned	with	the	allegory	.
他	和	我们	是	担心的	和	这	寓言	.

他和我们都关注寓言。

[ðæt] ['æləgəri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

That	allegory	is	simple	.
那	寓言	是	简单的	.

这个寓言很简单。

[hel] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [gɒd] . . . .

Hell	is	the	absence	of	God	.	.	.	.
地狱	是	这	缺席	的	上帝	.	.	.	.

地狱是上帝的缺席……

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [sɪn] , ['spɪrɪtʃuəli]

If	the	reader	begins	with	the	consciousness	that	he	is	reading	about	sin	,	spiritually
如果	这	读者	开始	和	这	意识	那	他	是	阅读	关于	罪	,	精神层面

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

如果读者一开始就意识到自己正在阅读的是关于罪的文章，这里的罪指的是属灵意义上的罪，

[hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][ðə; ði] [θred] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

he	never	loses	the	thread	,	he	is	never	at	a	loss	,
他	绝不	失败	这	线	,	他	是	绝不	在	一个	损失	,

他从不掉链子，从不束手无策。

['nevə(r)][slɪps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

never	slips	back	into	the	literal	signification	.
绝不	滑倒	后退	进入	这	文字	意义	.

绝不会滑回字面意义。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪtərəl]

Without	stopping	to	question	Mr	.	Sidgwick	on	the	difference	between	literal
没有	停止	到	问题	先生	.	西奇威克	在	这	不同之处	之间	文字

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][sɪn] ,

and	spiritual	sin	,
和	精神	罪	,

没有停下来询问西奇威克先生关于字面意义上的罪和属灵意义上的罪之间的区别，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

we	may	affirm	that	his	remarks	are	misleading	.
我们	可能	确认	那	他的	评论	是	误导性的	.

我们可以断言，他的言论具有误导性。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,

Undoubtedly	the	allegory	is	to	be	taken	seriously	,
无疑	这	寓言	是	到	是	已采取	严重地	,

毫无疑问，这个寓言应该被认真对待。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ] " ['mɒrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	certainly	the	Comedy	is	in	some	way	a	"	moral	education	.
和	当然	这	喜剧	是	在	一些	方式	一个	"	道德	教育	.

喜剧当然在某种程度上是一种"道德教育"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	The	question	is	to	find	a	formula	for	the	correspondence	between	the
"	这	问题	是	到	寻找	一个	公式	为了	这	一致	之间	这

['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

former	and	the	latter	,
以前的	和	这	后者	,

"问题在于找到一个公式，来描述前者和后者之间的对应关系。"

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒrəl]['vælјuː] [ˌkɔːri'spɔnd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æləgəri] .

to	decide	whether	the	moral	value	corresponds	directly	to	the	allegory	.
到	决定	无论	这	道德	价值	对应	直接地	到	这	寓言	.

判断道德价值是否与寓言直接相符。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['dænti] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌælə'gɒrɪkl] ['meθəd] .

We	can	easily	ascertain	what	importance	Dante	assigned	to	allegorical	method	.
我们	能	容易地	探明	什么	重要性	但丁	分配	到	寓言式的	方法	.

我们可以很容易地看出但丁对寓言手法的重视程度。

[ɪn][ðə; ði][kən'vɪvɪoʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt]

In	the	Convivio	we	are	seriously	informed	that
在	这	欢聚	我们	是	严重地	知情的	那

在 Convivio，我们被郑重告知：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊds]] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

the	principal	design	[	of	the	odes	]	is	to	lead	men	to	knowledge	and	virtue	,
这	主要的	设计	[	的	这	颂歌	]	是	到	带领	男人	到	知识	和	美德	,

颂歌的主要目的是引导人们获得知识和美德。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

as	will	be	seen	in	the	progress	of	the	truth	of	them	;
作为	将要	是	已见	在	这	进步	的	这	真相	的	他们	;

这一点将在他们所揭示的真理的进程中得到证明；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][fɔː(r)] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊd] : ['lɪtərəl]

and	we	are	also	given	the	familiar	four	interpretations	of	an	ode	:	literal
和	我们	是	还	给定	这	熟悉的	四	解释	的	一个	颂	:	文字

, [ˌælə'gɒrɪkl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd][ˌænə'gɒdʒɪkəl] . -

,	allegorical	,	moral	,	and	anagogical	.	149
,	寓言式的	,	道德	,	和	教学	.	-

此外，我们还了解了颂歌的四种常见解释：字面解释、寓言解释、道德解释和象征解释。[149]

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz][em] . - [rɪ'piːts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]

And	so	distinguished	a	scholar	as	M	.	Hauvette	repeats	again	and	again	the
和	所以	杰出的	一个	学者	作为	M	.	-	重复	再次	和	再次	这

[freɪz] “ - - .

phrase	“	didactique	d'intention	.
短语	“	-	-	.

一位杰出的学者，如 Hauvette 先生，反复强调“意图教学法”这一短语。

” [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['æləgəri] .

”	We	accept	the	allegory	.
”	我们	接受	这	寓言	.

我们接受这个寓言。

[ək'septɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['juːʒuəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Accepted	,	there	are	two	usual	ways	of	dealing	with	it	.
公认	,	那里	是	二	通常	方式	的	处理	和	它	.

接受这一观点后，通常有两种处理方法。

[wʌn] [meɪ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] , [dwel] [ə'pɒn] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] “

One	may	,	with	Mr	.	Sidgwick	,	dwell	upon	its	significance	for	the	seeker	of	“
一	可能	,	和	先生	.	西奇威克	,	住	之上	它是	意义	为了	这	寻求者	的	“

['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,

spiritual	light	,
精神	光	,

人们可以像西奇威克先生那样，深入探讨它对寻求“精神之光”的人的意义。

” [ɔː(r)][wʌn] [meɪ] , [wɪð] ['lændɔː] ,

”	or	one	may	,	with	Landor	,
”	或者	一	可能	,	和	兰多	,

或者，有人可能会像兰多那样说：

[dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt]['əʊnli][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [friːz]

deplore	the	spiritual	mechanics	and	find	the	poet	only	in	passages	where	he	frees
遗憾	这	精神	机械学	和	寻找	这	诗人	仅有的	在	段落	在哪里	他	自由

[hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [p'ɜːpəsɪz] .

himself	from	his	divine	purposes	.
他自己	从	他的	神圣的	目的	.

鄙视精神上的机械运作，只在诗人摆脱神圣目的的段落中才能找到诗人。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [kæn; kən][wiː; wi][kən'kɜː(r)] .

With	neither	of	these	points	of	view	can	we	concur	.
和	两者都不	的	这些	积分	的	看法	能	我们	同意	.

我们无法认同这两种观点。

['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] ['mægnifai] [ðə; ði] “ ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] , ” [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ['dænti]

Mr	.	Sidgwick	magnifies	the	“	preacher	and	prophet	,	”	and	presents	Dante
先生	.	西奇威克	放大	这	“	牧师	和	先知	,	”	和	礼物	但丁

[æz; əz][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [aɪˈzaɪə] [ɔː(r)] [kɑːˈlaɪl] ;

as	a	superior	Isaiah	or	Carlyle	;
作为	一个	优越的	以赛亚	或者	凯雷集团	;

西奇威克先生夸大了这位“传道者和先知”的地位，并将但丁描绘成比以赛亚或卡莱尔更杰出的人物；

['lændɔː] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌrepri'hend] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði]['pɒlətɪks] .

Landor	reserves	the	poet	,	reprehends	the	scheme	,	and	denounces	the	politics	.
兰多	储备	这	诗人	,	谴责	这	方案	,	和	谴责	这	政治	.

兰多保留了这位诗人，谴责了这一计划，并抨击了这种政治。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [lændɜˑz] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [sɪdʒwɪks] .

Some	of	Landor's	errors	are	more	palpable	than	Mr	.	Sidgwick's	.
一些	的	兰德尔	错误	是	更多的	可感知的	比	先生	.	西奇威克	.

兰多的一些错误比西奇威克先生的错误更明显。

[hiː; hi] [ɜːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['dænti] [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['epɪk] .

He	errs	,	in	the	first	place	,	in	judging	Dante	by	the	standards	of	classical	epic	.
他	错误	,	在	这	第一的	地方	,	在	评判	但丁	经过	这	标准	的	古典	史诗	.

首先，他犯了一个错误，那就是用古典史诗的标准来评判但丁。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz] , [æn; ən]['epɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

Whatever	the	Comedy	is	,	an	epic	it	is	not	.
任何	这	喜剧	是	,	一个	史诗	它	是	不是	.

无论这部喜剧是什么类型，它都算不上史诗巨作。

[em] . - [wel] [sez] :

M	.	Hauvette	well	says	:
M	.	-	出色地	说道	:

Hauvette 先生说得很好：

[rɛtɜˑtʃɜˑ] ['dænz] [kwɛl] ['mɛzər] [ˌel'iː] [pɔː'ɛm] [ˌes'iː] [ræproʊʃ] [ˌdiː'juː] ['ʒɒnrə] [klɑː'siːk] [diː] - ,

Rechercher	dans	quelle	mesure	le	poème	se	rapproche	du	genre	classique	de	l'épopée	,
检索	丹斯	来源	测量	勒	诗	塞	和解	杜	类型	经典	德	-	,

研究流行音乐的经典流派，

[et]['dænz] [kwɛl] ['mɛzər] [ɪl] [-] - , [ˌiː es 'tiː] [ən] - [diː] - - [ɪn'juːtɪl] ,

et	dans	quelle	mesure	il	s'en	écarte	,	est	un	exércice	de	rhétorique	entièrement	inutile	,
等	丹斯	来源	测量	il	s'en	-	,	est	联合国	-	德	-	-	无用	,

[pwiːsk] ['dænti] ,

puisque	Dante	,
puisque	但丁	,

但丁的修辞练习是徒劳的，

- [nɛn] [pɑːz] ['daʊtə] , [-] [ʒɑ'meɪ] [ˌiː 'juː] [lɪntɛnʃən] [diː][kəm'pəʊzə(r)][ˌjuː en 'iː]['ækʃ(ə)n] - ['dænz][lez]

à	n'en	pas	douter	,	n'a	jamais	eu	l'intention	de	composer	une	action	épique	dans	les
-	n'en	帕斯	杜特	,	不	jamais	欧盟	意图	德	作曲家	一	行动	-	丹斯	莱斯

[rɛgl] .

règles	.
规则	.

à n'en pas douter, n'a jamais eu l'intention decomposer une action épique dans les règles.

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]

But	we	must	define	the	framework	of	Dante's	poem	from	the	result	as
但	我们	必须	定义	这	框架	的	但丁的	诗	从	这	结果	作为

[wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

well	as	from	the	intention	.
出色地	作为	从	这	意图	.

但我们必须从结果和意图两方面来界定但丁诗歌的框架。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

The	poem	has	not only	a	framework	,	but	a	form	;	and	even	if	the
这	诗	有	不是 仅有的	一个	框架	,	但	一个	形式	;	和	甚至	如果	这

['freɪmwɜːk] [biː; bi] [ˌælə'gɒrɪkl] ,

framework	be	allegorical	,
框架	是	寓言式的	,

这首诗不仅有框架，还有形式；即使这个框架是寓言式的，

[ðə; ði] [fɔːm] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

the	form	may	be	something	else	.
这	形式	可能	是	某物	别的	.

形式可能另有其他。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]

The	examination	of	any	episode	in	the	Comedy	ought	to	show	that	not	merely	the
这	考试	的	任何	插曲	在	这	喜剧	应该	到	展示	那	不是	仅仅	这

[ˌælə'gɒrɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

allegorical	interpretation	or	the	didactic	intention	,
寓言式的	解释	或者	这	教学	意图	,

对《神曲》中任何一幕的考察都应该表明，不仅仅是寓言式的解释或说教意图，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪt'self] , ['kænɒt] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

but	the	emotional	significance	itself	,	cannot	be	isolated	from	the	rest	of
但	这	情绪	意义	本身	,	不能	是	孤立	从	这	休息	的

[ðə; ði]['pəʊɪm] .

the	poem	.
这	诗	.

但是，这首诗的情感意义本身，不能与诗歌的其他部分割裂开来。

['lændɔː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] as150

Landor	appears	,	for	instance	,	to	have	misunderstood	such	a	passage	as150
兰多	出现	,	为了	实例	,	到	有	被误解	这样的	一个	通道	as150

例如，兰多似乎误解了这样一段话，如150

[ðə; ði]['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] :

the	Paolo	and	Francesca	,	by	failing	to	perceive	its	relations	:
这	保罗	和	弗朗西斯卡	,	经过	失败	到	感知	它是	关系	:

保罗和弗朗西斯卡，因为未能意识到彼此之间的关系：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [fræn'tʃeskə] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendə]

In	the	midst	of	her	punishment	,	Francesca	,	when	she	comes	to	the	tenderest
在	这	中间	的	她	惩罚	,	弗朗西斯卡	,	什么时候	她	来	到	这	最嫩的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

part	of	her	story	,
部分	的	她	故事	,

在受罚的过程中，弗朗西斯卡讲述了她故事中最动人的部分，

[telz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

tells	it	with	complacency	and	delight	.
讲述	它	和	自满	和	喜	.

他带着自满和喜悦的语气讲述道。

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

This	is	surely	a	false	simplification	.
这	是	一定	一个	错误的	简化	.

这显然是一种错误的简化。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ˌrekə'lektɪd] [dɪ'laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [fræn'tʃeskə] ,

To	have	lost	all	recollected	delight	would	have	been	,	for	Francesca	,
到	有	丢失的	全部	回忆	喜	会	有	到过	,	为了	弗朗西斯卡	,

对弗朗西斯卡来说，失去所有美好的回忆将是多么痛苦的事啊！

['aɪðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɔː(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [dæm'neɪʃn] .

either	loss	of	humanity	or	relief	from	damnation	.
任何一个	损失	的	人类	或者	宽慰	从	诅咒	.

要么丧失人性，要么摆脱永世诅咒。

[ðə; ði] ['ekstəsi] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	ecstasy	,	with	the	present	thrill	at	the	remembrance	of	it	,	is	a	part	of
这	狂喜	,	和	这	展示	刺激	在	这	纪念	的	它	,	是	一个	部分	的

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

the	torture	.
这	酷刑	.

这种狂喜，以及现在回想起它时产生的快感，本身就是折磨的一部分。

[fræn'tʃeskə] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [nɔː(r)] [rɪ'fɔːmd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli] [dæmd] ;

Francesca	is	neither	stupefied	nor	reformed	;	she	is	merely	damned	;
弗朗西斯卡	是	两者都不	目瞪口呆	也不	改革后的	;	她	是	仅仅	该死的	;

弗朗西斯卡既没有麻木也没有改过自新；她只是被诅咒了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ]

and	it	is	a	part	of	damnation	to	experience	desires	that	we	can	no
和	它	是	一个	部分	的	诅咒	到	经验	欲望	那	我们	能	不

[lɒŋgə(r)]['grætɪfaɪ] .

longer	gratify	.
更长	满足	.

而体验那些我们再也无法满足的欲望，是诅咒的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['dɑːntiz] [hel] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dednd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [laɪf] ;

For	in	Dante's	Hell	souls	are	not	deadened	,	as	they	mostly	are	in	life	;
为了	在	但丁的	地狱	灵魂	是	不是	麻木	,	作为	他们	大多	是	在	生活	;

因为在但丁的地狱里，灵魂不像在生前那样大多时候都处于麻木状态；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɔːment] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

they	are	actually	in	the	greatest	torment	of	which	each	is	capable	.
他们	是	实际上	在	这	最	折磨	的	哪个	每个	是	有能力的	.

实际上，他们正遭受着各自所能承受的最大痛苦。

[iː][ɪl]['moʊdoʊ]['æŋkər] - .

E	il	modo	ancor	m'offende	.
E	il	模式	安科尔	-	.

E il modo ancor m'offende.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] , [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl]

It	is	curious	that	Mr	.	Sidgwick	,	whose	approbation	is	at	the	opposite	pole
它	是	好奇的	那	先生	.	西奇威克	,	谁	赞许	是	在	这	对面的	极

[frɒm; frəm] [lændɝz] ,

from	Landor's	,
从	兰德尔	,

令人好奇的是，西奇威克先生的赞同态度与兰多尔截然相反，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['erə(r)] .

should	have	fallen	into	a	similar	error	.
应该	有	倒下	进入	一个	相似的	错误	.

应该也会犯类似的错误。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[ɪn] ['miːtɪŋ] [[juː)'lisiːz]] , [æz; əz][ɪn] ['miːtɪŋ] [pɪə(r)] ['dɛlla] ['vɪgnə] [ænd; ənd] [bruː'nɛtoʊ] ['lætɪˌniː] ,

In	meeting	[	Ulysses	]	,	as	in	meeting	Pier	della	Vigna	and	Brunetto	Latini	,
在	会议	[	尤利西斯	]	,	作为	在	会议	码头	德拉	豇豆	和	布鲁内托	拉丁裔	,

就像遇见[尤利西斯]一样，就像遇见皮埃尔·德拉·维尼亚和布鲁内托·拉蒂尼一样，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] .

the	preacher	and	the	prophet	are	lost	in	the	poet	.
这	牧师	和	这	先知	是	丢失的	在	这	诗人	.

传道者和先知都迷失在了诗人之中。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

Here	,	again	,	is	a	false	simplification	.
这里	,	再次	,	是	一个	错误的	简化	.

这里又是一个错误的简化。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [hæv; həv][nəʊ] [daɪ'gresɪv] ['bjuːti] .

These	passages	have	no	digressive	beauty	.
这些	段落	有	不	离题的	美丽	.

这些段落没有离题之美。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][bruː'nɛtoʊ][ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [fræn'tʃeskə] .

The	case	of	Brunetto	is	parallel	to	that	of	Francesca	.
这	案件	的	布鲁内托	是	平行线	到	那	的	弗朗西斯卡	.

布鲁内托的案例与弗朗西斯卡的案例类似。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] - ['eksələns] [ɪn] [dæm'neɪʃn] — [səʊ]

The	emotion	of	the	passage	resides	in	Brunetto's	excellence	in	damnation	—	so
这	情感	的	这	通道	居住地	在	-	卓越	在	诅咒	—	所以

['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][səʊ] [pə'vɜːs] .

admirable	a	soul	,	and	so	perverse	.
令人钦佩的	一个	灵魂	,	和	所以	变态	.

这段文字的情感在于布鲁内托在地狱中展现出的卓越品质——如此令人钦佩的灵魂，又如此堕落。

[iː] ['pɑːvə] [diː][koʊstɔroʊ]

e	parve	de	costoro
e	犹太洁食	德	科斯托罗

e parve de costoro

[kwɛgli] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [vɪns] [iː][nɒn][koʊluːi][ˌsiː eɪtʃ 'iː] [pɜːrd] . -

Quegli	che	vince	e	non	colui	che	perde	.	151
奎格利	切	文斯	e	非	列伊	切	损失	.	-

Quegli che vince e non colui che perde.151

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] [hæd; həd] ['pɔndə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

And	I	think	that	if	Mr	.	Sidgwick	had	pondered	the	strange	words	of
和	我	思考	那	如果	先生	.	西奇威克	有	沉思	这	奇怪的	字	的

[juː)'lisiːz] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

我认为，如果西奇威克先生曾仔细思考过《尤利西斯》中那些奇特的文字，

[kɒm] - [ɑːltruːi] - ,

com	'	altrui	piacque	,
com	-	奥特鲁伊	-	,

com' altrui piacque,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] .

he	would	not	have	said	that	the	preacher	and	prophet	are	lost	in	the	poet	.
他	会	不是	有	说	那	这	牧师	和	先知	是	丢失的	在	这	诗人	.

他不会说传道者和先知在诗人身上迷失了方向。

“ ['priːtʃə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['prɒfɪt] ” [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] [tɜːmz] ;

“	Preacher	”	and	“	prophet	”	are	odious	terms	;
“	牧师	”	和	“	先知	”	是	令人厌恶的	条款	;

“传道者”和“先知”都是令人厌恶的词语；

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['sɪdʒwɪk] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][baɪ][ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

but	what	Mr	.	Sidgwick	designates	by	them	is	something	which	is
但	什么	先生	.	西奇威克	指定	经过	他们	是	某物	哪个	是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] “ [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

certainly	not	“	lost	in	the	poet	,
当然	不是	“	丢失的	在	这	诗人	,

但西奇威克先生用它们所指代的，肯定不是“诗人所遗失的”。

” [bʌt; bət][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	but	is	part	of	the	poet	.
”	但	是	部分	的	这	诗人	.

但这却是诗人的一部分。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd]

A	variety	of	passages	might	illustrate	the	assertion	that	no	emotion	is	contemplated
一个	种类	的	段落	可能	阐明	这	断言	那	不	情感	是	思考

[baɪ] ['dænti] ['pjʊəli] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

by	Dante	purely	in	and	for	itself	.
经过	但丁	纯粹	在	和	为了	本身	.

各种各样的段落都可以用来说明但丁并没有纯粹为了情感本身而去思考任何情感。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [ə'prəʊpriətli]

The	emotion	of	the	person	,	or	the	emotion	with	which	our	attitude	appropriately
这	情感	的	这	人	,	或者	这	情感	和	哪个	我们的	态度	适当

[ɪn'vests] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,

invests	the	person	,
投资	这	人	,

这个人所表现出的情绪，或者我们恰当地赋予这个人的情绪。

[ɪz]['nevə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn'taɪə(r)] ,

is	never	lost	or	diminished	,	is	always	preserved	entire	,
是	绝不	丢失的	或者	减少	,	是	总是	保存完好	全部的	,

永不丢失或减少，始终完整保存。

[bʌt; bət][ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [skiːm] ,

but	is	modified	by	the	position	assigned	to	the	person	in	the	eternal	scheme	,
但	是	修改的	经过	这	位置	分配	到	这	人	在	这	永恒	方案	,

但会因该人在永恒计划中的位置而有所改变。

[ɪz] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənz] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld]

is	coloured	by	the	atmosphere	of	that	person's	residence	in	one	of	the	three	worlds
是	有色	经过	这	气氛	的	那	人的	住宅	在	一	的	这	三	世界

.

:
.

受该人在三个世界之一的居住氛围的影响而着色。

[ə'baʊt] [nʌn] [ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['kærəktəz] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [wɪtʃ] [ə'fekts]

About	none	of	Dante's	characters	is	there	that	ambiguity	which	affects
关于	没有任何	的	但丁的	人物	是	那里	那	歧义	哪个	影响

['mɪltənz] ['luːsɪfə(r)] .

Milton's	Lucifer	.
米尔顿的	路西法	.

但丁笔下的人物几乎没有像弥尔顿笔下的路西法那样具有模棱两可的特质。

[ðə; ði] [dæmd] [prɪ'zɜːv] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)]['grændʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['raɪtli] [pə:'tein, pə-]

The	damned	preserve	any	degree	of	beauty	or	grandeur	that	ever	rightly	pertained
这	该死的	保存	任何	程度	的	美丽	或者	宏伟	那	曾经	没错	相关

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

堕落者依然保留着他们原本就拥有的任何程度的美丽或辉煌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðeə(r)] [dæm'neɪʃn] .

and	this	intensifies	and	also	justifies	their	damnation	.
和	这	加剧	和	还	证明其合理性	他们的	诅咒	.

这加剧了他们的罪恶感，也证明了他们的罪恶感是正当的。

[æz; əz]['dʒeɪs(ə)n]

As	Jason
作为	杰森

杰森

['gwɑːrdə] [kwɛl] [grænd] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['viːneɪ] !

Guarda	quel	grande	che	viene	!
瓜尔达	克尔	格兰德	切	维恩	!

Guarda quel grande che viene!

[iː][pə(r)] ['dɒlə] [nɒn] [pɑː(r)]['lægrɪmə] [spændə] ,

E	per	dolor	non	par	lagrima	spanda	,
E	每	疼痛	非	帕	泪	斯潘达	,

E per dolor non par lagrima spanda,

['kwɑːntoʊ] [æspɛtoʊ] ['riːˌɑːl] ['æŋkər] [rɪtiːɛn] !

Quanto	aspetto	reale	ancor	ritiene	!
数量	方面	真实	安科尔	利替宁	!

Quanto aspetto reale ancor ritiene!

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['bɜːrtrənd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['lʊərɪd] ; [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['ædəˌmoʊ] [ə'kwaiəz] ['greɪtə(r)] [fə'rɒsəti] ,

The	crime	of	Bertrand	becomes	more	lurid	;	the	vindictive	Adamo	acquires	greater	ferocity	,
这	犯罪	的	伯特兰	变成	更多的	骇人的	;	这	报复心强的	阿达莫	收购	更大的	恶	,

伯特兰的罪行变得更加骇人听闻；心怀怨恨的阿达莫变得更加凶残。

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ɑː'naut] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektɪd] —

and	the	errors	of	Arnaut	are	corrected	—
和	这	错误	的	阿尔瑙特	是	已更正	—

阿尔诺的错误得到了纠正——

[pɔɪ; 'pəʊɪ] - [nɛl] ['fəʊkəʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː][gliː] [əfaːnə] .

Poi	s'ascose	nel	foco	che	gli	affina	.
波伊	-	内尔	焦点	切	gli	阿菲纳	.

Poi s'ascose nel foco che gli affina。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

If	the	artistic	emotion	presented	by	any	episode	of	the	Comedy	is	dependent	upon	the	whole	,
如果	这	艺术	情感	呈现	经过	任何	插曲	的	这	喜剧	是	依赖	之上	这	所有的	,

如果喜剧中任何一集所呈现的艺术情感都取决于整体，

[wiː; wi] may152

we	may152
我们	may152

我们可能152

[prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɪz] .

proceed	to	inquire	what	the	whole	scheme	is	.
继续	到	查询	什么	这	所有的	方案	是	.

接下来，进一步询问整个计划是什么。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['æləgəri] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ɪz] ['ɒbviəs] .

The	usefulness	of	allegory	and	astronomy	is	obvious	.
这	用处	的	寓言	和	天文学	是	明显的	.

寓言和天文学的用途显而易见。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['freɪmwɜːk] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][səʊ][vɑːst][æn; ən]['æmbɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti]

A	mechanical	framework	,	in	a	poem	of	so	vast	an	ambit	,	was	a	necessity
一个	机械的	框架	,	在	一个	诗	的	所以	广阔的	一个	范围	,	曾是	一个	必要性

.

:

.

对于如此宏大的诗歌而言，一个机械框架是必不可少的。

[æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən]

As	the	centre	of	gravity	of	emotions	is	more	remote	from	a	single	human
作为	这	中心	的	重力	的	情绪	是	更多的	偏僻的	从	一个	单身的	人类

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

由于情绪的重心距离单个人类行为的距离越来越远，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən][ɪn]['drɑːmə][ɔː(r)]['epɪk] ,

or	a	system	of	purely	human	actions	,	than	in	drama	or	epic	,
或者	一个	系统	的	纯粹	人类	行动	,	比	在	戏剧	或者	史诗	,

或者说，它更像是一套纯粹的人类行为体系，而不是戏剧或史诗。

[səʊ][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [mə'kænɪkl] .

so	the	framework	has	to	be	more	artificial	and	apparently	more	mechanical	.
所以	这	框架	有	到	是	更多的	人造的	和	显然	更多的	机械的	.

因此，框架必须更加人为，而且显然更加机械化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æləgəri] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'strɒnəmi] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	essential	that	the	allegory	or	the	almost	unintelligible	astronomy	should
它	是	不是	基本的	那	这	寓言	或者	这	几乎	无法理解	天文学	应该

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] — ['əʊnli] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

be	understood	—	only	that	its	presence	should	be	justified	.
是	理解	—	仅有的	那	它是	在场	应该	是	合理的	.

寓言或几乎难以理解的天文学并不重要——重要的是要证明其存在是合理的。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['skæfəʊld][ɪz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] — [ðə; ði]

The	emotional	structure	within	this	scaffold	is	what	must	be	understood	—	the
这	情绪	结构	之内	这	脚手架	是	什么	必须	是	理解	—	这

['strʌktʃə(r)] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['skæfəʊld] .

structure	made	possible	by	the	scaffold	.
结构	制成	可能的	经过	这	脚手架	.

我们必须理解的是这个框架内的情感结构——由这个框架所构建的结构。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣林：诗歌与批评论集(The Sacred Wood Essays on Poetry and Criticism)

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːdəd] [skeɪl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .
This structure is an ordered scale of human emotions .
这 结构 是 一个 订购 规模 的 人类 情绪 .

这种结构是人类情感的有序等级。

[nɒt] , [ˌnesə'serəli] , [ɔːl]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ; [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
Not , necessarily , all human emotions ; and in any case all the emotions are
不是 , 一定 , 全部 人类 情绪 ; 和 在 任何 案件 全部 这 情绪 是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

并非所有人类情感都如此；而且无论如何，所有情感都是有限的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] .
and also extended in significance by their place in the scheme .
和 还 扩展 在 意义 经过 他们的 地方 在 这 方案 .

它们在方案中的地位也提升了它们的重要性。

[bʌt; bət] ['dɑːntiz] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
But Dante's is the most comprehensive ,
但 但丁的 是 这 最多 综合的 ,

但但丁的著作最为全面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɔːdəd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
and the most ordered presentation of emotions that has ever been made .
和 这 最多 订购 推介会 的 情绪 那 有 曾经 到过 制成 .

以及有史以来最有条理的情感表达。

['dɑːntiz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kɔntræstid] ,
Dante's method of dealing with any emotion may be contrasted ,
但丁的 方法 的 处理 和 任何 情感 可能 是 对比 ,

但丁处理任何情感的方式都可以与之形成对比：

[nɒt][səʊ] ['æpəzitli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] “ ['epɪk] ” ['poʊəts][æz; əz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
not so appositely with that of other “ epic ” poets as with that of Shakespeare .
不是 所以 恰当地 和 那 的 其他 “ 史诗 ” 诗人 作为 和 那 的 莎士比亚 .

与其他“史诗”诗人相比，它与莎士比亚的诗歌并不那么契合。

['ʃeɪkspɪə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ə'pærəntli] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Shakespeare takes a character apparently controlled by a simple emotion ,
莎士比亚 需要 一个 特点 显然 受控 经过 一个 简单的 情感 ,

莎士比亚塑造了一个看似受简单情感控制的角色，

[ænd; ənd][ə'næləsiːz][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .
and analyses the character and the emotion itself .
和 分析 这 特点 和 这 情感 本身 .

并分析人物性格和情感本身。

[ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [kən'stɪtʃʊənt] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊses] .
The emotion is split up into constituents — and perhaps destroyed in the process .
这 情感 是 分裂 向上 进入 成分 — 和 也许 损毁 在 这 过程 .

情感被分解成各个组成部分——在这个过程中，情感或许会被摧毁。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

The	mind	of	Shakespeare	was	one	of	the	most	critical	that	has	ever	existed
这	头脑	的	莎士比亚	曾是	一	的	这	最多	批判的	那	有	曾经	存在

.

:

.

莎士比亚的思想是历史上最具批判精神的思想之一。

['dænti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Dante	,	on	the	other	hand	,
但丁	,	在	这	其他	手	,

另一方面，但丁

[dʌz] [nɒt] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ig'zibits] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

does	not	analyse	the	emotion	so	much	as	he	exhibits	its	relation	to	other
做	不是	分析	这	情感	所以	很多	作为	他	展品	它是	关系	到	其他

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

他与其说是分析这种情绪，不如说是展现这种情绪与其他情绪之间的关系。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] , [ðæt] [ɪz] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

You	cannot	,	that	is	,	understand	the	Inferno	without	the	Purgatorio	and	the
你	不能	,	那	是	,	理解	这	地狱	没有	这	炼狱	和	这

[ˌpærə'di:soʊ] .

Paradiso	.
天堂	.

也就是说，如果不了解《炼狱篇》和《天堂篇》，就无法理解《地狱篇》。

“ ['dænti] , ” [sez] [lændɜ-z] ['pet,ra:k] , “ [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] . ” -

“	Dante	,	”	says	Landor's	Petrarch	,	“	is	the	great	master	of	the	disgusting	.	”	153
“	但丁	,	”	说道	兰德尔	彼特拉克	,	“	是	这	伟大的	掌握	的	这	令人作呕	.	”	-

兰多尔笔下的彼特拉克说：“但丁是描绘丑恶之物的伟大大师。”[153]

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðəʊ] ['sɔfəkli:z] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] .

That	is	true	,	though	Sophocles	at	least	once	approaches	him	.
那	是	真的	,	尽管	索福克勒斯	在	至少	一次	方法	他	.

的确如此，不过索福克勒斯至少有一次接近过他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [laɪk] ['dɑ:ntiz] [ɪz][nəʊ] [haɪ'pɜ:trəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ri'ækʃn] :

But	a	disgust	like	Dante's	is	no	hypertrophy	of	a	single	reaction	:
但	一个	厌恶	喜欢	但丁的	是	不	肥大	的	一个	单身的	反应	:

但像但丁那样的厌恶感并非单一反应的过度表现：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][lɑ:st]['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'di:soʊ] .

it	is	completed	and	explained	only	by	the	last	canto	of	the	Paradiso	.
它	是	完全的	和	解释	仅有的	经过	这	最后的	坎托	的	这	天堂	.

直到《天堂篇》的最后一章才完整地解释和阐述了这一点。

[lɑ:] ['fɔ:mə] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌdi: 'aɪ]['kwɛstoʊ]['noʊdoʊ]

La	forma	universal	di	questo	nodo
拉	形式	普遍的	迪	questo	诺多

普遍的形式

['kri:dəʊ][tʃi:oʊ]['vɪdi] , - - [ˌdi: 'aɪ]['lɑ:gəʊ]

credo	ch'io	vidi	,	perchè	più	di	largo
信条	ch'io	维迪	,	-	-	迪	拉戈

信条 ch'io vidi, perchè più di largo

[dɪsɛndoʊ]['kwɛstoʊ] , [mi:]['sɛntoʊ][tʃi:oʊ]['goʊdoʊ] .

dicendo	questo	,	mi	sento	ch'io	godo	.
抑扬顿	questo	,	米	仙都	ch'io	戈多	.

dicendo questo, mi Sento ch'io godo。

[ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ɔː(r)] ['sɔːdɪd] [ɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] , [baɪ][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

The	contemplation	of	the	horrid	or	sordid	or	disgusting	,	by	an	artist	,
这	沉思	的	这	可怕的	或者	肮脏的	或者	令人作呕	,	经过	一个	艺术家	,

艺术家对可怕、肮脏或令人作呕的事物的沉思

[ɪz][ðə; ði] ['nesəsərɪ] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

is	the	necessary	and	negative	aspect	of	the	impulse	toward	the	pursuit	of
是	这	必要的	和	消极的	方面	的	这	冲动	朝向	这	追逐	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

是追求美的冲动中必然存在的消极方面。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [sək'siːd] [æz; əz] [dɪd] ['dænti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skeɪl] [frɒm; frəm] ['negətɪv]

But	not	all	succeed	as	did	Dante	in	expressing	the	complete	scale	from	negative
但	不是	全部	成功	作为	做过	但丁	在	表达	这	完全的	规模	从	消极的

[tuː; tə] ['pɒzətɪv] .

to	positive	.
到	积极的	.

但并非所有人都像但丁那样成功地表达了从消极到积极的完整层次。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] .

The	negative	is	the	more	importunate	.
这	消极的	是	这	更多的	纠缠不休	.

负面评价反而更令人担忧。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æləgərɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsərɪ] ['skæfəʊld] ,

The	structure	of	emotions	,	for	which	the	allegory	is	the	necessary	scaffold	,
这	结构	的	情绪	,	为了	哪个	这	寓言	是	这	必要的	脚手架	,

情感的结构，而寓言是构建这种结构的必要框架。

[ɪz] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['senʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

is	complete	from	the	most	sensuous	to	the	most	intellectual	and	the	most
是	完全的	从	这	最多	感性的	到	这	最多	知识分子	和	这	最多

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

从最感性的到最理性的再到最精神性的，它都面面俱到。

['dænti] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːsɪv] :

Dante	gives	a	concrete	presentation	of	the	most	elusive	:
但丁	给予	一个	具体的	推介会	的	这	最多	难以捉摸的	:

但丁对最难以捉摸的事物给出了具体的阐述：

[pɑːreɪvə][ə; eɪ][ˌem 'iː][ˌsiː eɪtʃ 'iː]['nuːbi][ˌen 'iː] -

Pareva	a	me	che	nube	ne	coprisse
帕雷瓦	一个	我	切	云	ne	-

Pareva a me che nube ne coprisse

['ljuːsɪdə] , [spɛsə] , ['spɒlɪdə][iː][pə'liːtə] ,

lucida	,	spessa	,	solida	e	polita	,
明亮的	,	斯佩萨	,	索利达	e	波利塔	,

lucida、spessa、solida e polita、

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ləʊ][spɒl] - .

quasi	adamante	che	lo	sol	ferisse	.
准	-	切	洛	索尔	-	.

quasi adamante che lo sol ferisse。

[pə(r)]['ɛntroʊ] - - [ˌmɑːgə'riːtə]

Per	entro	sè	l'eterna	margarita
每	入口	-	-	玛格丽塔

永恒的玛格丽特

[ˌen ˈiː] - , [kɒm] - [ˈækwə] -
ne recepette , com ' acqua recepe
ne - , com - 水 -

ne recepette, com' acqua recepe

[ˈrædʒioʊ][ˌdiː ˈaɪ] [luːs] , - [ˈjuːnitɑː] .
raggio di luce , permanendo unita .
拉乔 迪 露西 , - 团结 .

拉吉奥迪卢斯，永久团结。

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[nɛl] [ˈsuːˌoʊ][æspɛtoʊ][tɑːl][ˈdɛntroʊ][miː][ˌef iː ˈaɪ] ,
Nel suo aspetto tal dentro mi fei ,
内尔 苏 方面 tal 丹特 米 飞 ,

Nel suo aspetto tal dentro mi fei,

[kwɑːl][ˌes ˈaɪ][ˌef ˈiː] - [ˈglɔːkoʊ] [nɛl] [gʊˈstɑːr] [del] - [ˈɜːrbə] ,
qual si fe ' Glauco nel gustar dell ' erba ,
资格 是 费 - 青光眼 内尔 古斯塔 戴尔 - 草药 ,

qual si fe' Glauco nel gustar dell' erba,

[ˌsiː eɪtʃ ˈiː][ɪl][ˌef ˈiː] - - [ɪn][mɑː(r)][dɛˈgliː][ˈɑːltriː][ˈdeɪɪ] . [-]
che il fe ' consorto in mar degli altri dei . [11]
切 il 费 - - 在 马尔 德利 altri 德伊 . [-]

che il fe' consorto in mar degli altri dei.[11]

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpɜːrgəˈtɔːrioʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn][ˈkæntəʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ][ænd; ənd][ˈkæntəʊ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
Again , in the Purgatorio , for instance in Canto XVI and Canto XVIII ,
再次 , 在 这 炼狱 , 为了 实例 在 坎托 十六 和 坎托 十八 ,
[əˈkɜː(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] exposition154
occur passages of pure exposition154
发生 段落 的 纯的 exposition154

例如，在《炼狱篇》第十六歌和第十八歌中，也出现了纯粹阐述性的段落[154]。

[ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ˈærəstɒt(ə)l] [streɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːlz] .
of philosophy , the philosophy of Aristotle strained through the schools .
的 哲学 , 这 哲学 的 亚里士多德 紧张 通过 这 学校 .

哲学方面，亚里士多德的哲学思想在各个学派中广为流传。

[ləʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][iː] [ˈsempri] [ˈsentsɑː] [ˈɛrəˈreɪ] ,
Lo natural e sempre senza errore ,
洛 自然的 e 总是 senza 错误 ,

Lo nature e senza errore，

[mɑː][læltroʊ][puːoʊt] [ɜ˞ɑː˞] [pə(r)][ˈmeɪloʊ] - ,
ma l'altro puote errar per malo obbietto ,
玛 另一个 普奥特 错误 每 坏 - ,

ma l'altro puote errar per malo obbietto,

[əʊ][pə(r)][ˈpəʊkəʊ][əʊ][pə(r)] [ˈtrɒpəʊ] [ˌdiː ˈaɪ] [vɪgɔr] . . . .
o per poco o per troppo di vigore . . . .
o 每 poco o 每 热带 迪 活力 . . . .

o per poco o per troppo di vigore....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	not	here	studying	the	philosophy	,	we	see	it	,	as	part	of	the
我们	是	不是	这里	学习	这	哲学	,	我们	看	它	,	作为	部分	的	这

['ɔːdəd] [wɜːld] .

ordered	world	.
订购	世界	.

我们在这里不是在研究哲学，而是把它看作是有序世界的一部分。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

The	aim	of	the	poet	is	to	state	a	vision	,
这	目的	的	这	诗人	是	到	状态	一个	想象	,

诗人的目的是表达一种愿景，

[ænd; ənd][nəʊ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt]

and	no	vision	of	life	can	be	complete	which	does	not	include	the	articulate
和	不	想象	的	生活	能	是	完全的	哪个	做	不是	包括	这	能言善辩

[ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['hjuːmən][maɪndz] [meɪk] .

formulation	of	life	which	human	minds	make	.
配方	的	生活	哪个	人类	思想	制作	.

任何对人生的理解，如果缺少人类思想对人生的清晰阐述，都是不完整的。

['ɑːndi] - ['lɛg] [pə(r)][fren] [pɔr] . . . .

Onde	convenne	legge	per	fren	porre	.	.	.	.
onde	-	法律	每	朋友	波雷	.	.	.	.

Onde concenne Legge per fren porre....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['merɪts][ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['pəʊɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz][səʊ] ['nɪəli]

It	is	one	of	the	greatest	merits	of	Dante's	poem	that	the	vision	is	so	nearly
它	是	一	的	这	最	优点	的	但丁的	诗	那	这	想象	是	所以	几乎

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

但丁诗歌最伟大的优点之一就是，其描绘的景象几乎完全真实；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

it	is	evidence	of	this	greatness	that	the	significance	of	any	single	passage	,
它	是	证据	的	这	伟大	那	这	意义	的	任何	单身的	通道	,

任何一段文字的意义都足以证明其伟大之处。

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] “ ['pəʊətri] ,

of	any	of	the	passages	that	are	selected	as	“	poetry	,
的	任何	的	这	段落	那	是	已选	作为	“	诗	,

在任何被选为“诗歌”的段落中，

” [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [həʊl] .

”	is	incomplete	unless	we	ourselves	apprehend	the	whole	.
”	是	未完成	除非	我们	我们自己	逮捕	这	所有的	.

除非我们自己领悟到整体，否则“就是不完整的”。

[ænd; ənd] ['dænti] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][em] . - “ ['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] ”

And	Dante	helps	us	to	provide	a	criticism	of	M	.	Valéry's	“	modern	poet	”
和	但丁	帮助	我们	到	提供	一个	批评	的	M	.	-	“	现代的	诗人	”

[huː] [ə'tempts] “ [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪt] .

who	attempts	“	to	produce	in	us	a	state	.
WHO	尝试	“	到	生产	在	我们	一个	状态	.

但丁帮助我们对瓦雷里先生的“现代诗人”进行批判，这位诗人试图“在我们身上创造一种状态”。

” [ə; eɪ] [steɪt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

”	A	state	,	in	itself	,	is	nothing	whatever	.
”	一个	状态	,	在	本身	,	是	没有什么	任何	.

“国家本身什么都不是。”

[em] . - [əˈkaʊnt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [prægˈmætɪk] [ˈdɒktrɪn] ,

M	.	Valéry's	account	is	quite	in	harmony	with	pragmatic	doctrine	,
M	.	-	帐户	是	相当	在	和谐	和	务实	教义	,

瓦莱里先生的说法与实用主义理论完全一致。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmzɪz] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv]

and	with	the	tendencies	of	such	a	work	as	William	James's	Varieties	of
和	和	这	倾向	的	这样的	一个	工作	作为	威廉	詹姆斯的	品种	的

[rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] .

Religious	Experience	.
宗教	经验	.

并带有威廉·詹姆斯《宗教经验种种》等作品的倾向。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvæljuəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	mystical	experience	is	supposed	to	be	valuable	because	it	is	a
这	神秘	经验	是	据称	到	是	有价值的	因为	它	是	一个

[ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [juˈniːk] [ɪnˈtensəti] .

pleasant	state	of	unique	intensity	.
令人愉快的	状态	的	独特的	强度	.

神秘体验之所以珍贵，是因为它是一种令人愉悦的独特强烈状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [ˈmɪstɪk] [ɪz] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmɪəli] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,

But	the	true	mystic	is	not	satisfied	merely	by	feeling	,
但	这	真的	神秘	是	不是	使满意	仅仅	经过	感觉	,

但真正的神秘主义者并不会仅仅满足于感觉，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,

he	must	pretend	at	least	that	he	sees	,
他	必须	假装	在	至少	那	他	看到	,

他至少要假装看见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] , [ɪf] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] , [ˈlɪmɪt]

and	the	absorption	into	the	divine	is	only	the	necessary	,	if	paradoxical	,	limit
和	这	吸收	进入	这	神圣的	是	仅有的	这	必要的	, 如果		矛盾的	,	限制

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] .

of	this	contemplation	.
的	这	沉思	.

而融入神性，只是这种沉思的必然结果，尽管这结果看似矛盾。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] —

The	poet	does	not	aim	to	excite	—	that	is	not	even	a	test	of	his	success	—
这	诗人	做	不是	目的	到	激发	—	那	是	不是	甚至	一个	测试	的	他的	成功	—

[bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] ;

but	to	set	something	down	;
但	到	放	某物	向下	;

诗人的目的不是为了激起人们的激动之情——这甚至不是衡量他成功与否的标准——而是为了记录一些东西；

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] the155

the	state	of	the155
这	状态	的	the155

155 的状态

[ˈriːdə(r)] [ɪz] [ˈmɪəli] [ðæt] [ˈriːdərz] [pəˈtɪkjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [hæz; həz]

reader	is	merely	that	reader's	particular	mode	of	perceiving	what	the	poet	has
读者	是	仅仅	那	读者的	特别的	模式	的	感知	什么	这	诗人	有

[kɔːt] [ɪn] [wɜːdz] .

caught	in	words	.
捕捉	在	字	.

读者只不过是读者感知诗人用文字所表达内容的一种特定方式。

['dænti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪt] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

Dante , more than any other poet , has succeeded in dealing with his philosophy ,

但丁 , 更多的 比 任何 其他 诗人 , 有 成功了 在 处理 和 他的 哲学 ,

但丁比任何其他诗人都更成功地阐述了他的哲学思想。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] ([ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [griːk] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd]) [ɔː(r)]

not as a theory (in the modern and not the Greek sense of that word) or

不是 作为 一个 理论 (在 这 现代的 和 不是 这 希腊语 感觉 的 那 单词) 或者

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒment] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

as his own comment or reflection ,

作为 他的 自己的 评论 或者 反射 ,

并非作为一种理论（此处指现代意义上的理论，而非希腊语意义上的理论），也不是他自己的评论或思考，

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pə'siːvd] .

but in terms of something perceived .

但 在 条款 的 某物 感知 .

但就人们的感知而言。

[wen] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd]

When most of our modern poets confine themselves to what they had perceived

什么时候 最多 的 我们的 现代的 诗人 局限 他们自己 到 什么 他们 有 感知

, [ðeɪ] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

, they produce for us ,

, 他们 生产 为了 我们 ,

当我们的大多数现代诗人局限于他们所感知的事物时，他们为我们创作的作品是：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['əʊnli] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf][ænd; ənd][steɪdʒ] ['prɒpətiz] ;

usually , only odds and ends of still life and stage properties ;

通常 , 仅有的 赔率 和 结束 的 仍然 生活 和 阶段 特性 ;

通常只出售静物和舞台道具的零碎物品；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['dænti] [ɪz] ['ɒbsəliːt] ,

but that does not imply so much that the method of Dante is obsolete ,

但 那 做 不是 意味着 所以 很多 那 这 方法 的 但丁 是 过时的 ,

但这并不意味着但丁的方法已经过时了。

[æz; əz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] [pə'hæps] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] .

as that our vision is perhaps comparatively restricted .

作为 那 我们的 想象 是 也许 比较 受限制的 .

因为我们的视野或许相对有限。

[nəʊt] . — [maɪ] [frend] [ðə; ði]['æbeɪ] ['leɪbən][hæz; həz] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

Note . — My friend the Abbé Laban has reproached me for attributing to

笔记 . — 我的 朋友 这 阿贝 拉班 有 受责备 我 为了 归因 到

['lændɔː] , [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,

Landor , in this essay ,

兰多 , 在 这 散文 ,

注：我的朋友拉班神父曾责备我在这篇文章中将兰多尔的言论归于他名下。

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['fɪgə(r)] ['pet,raːk] ,

sentiments which are merely the expression of his dramatic figure Petrarch ,

情感 哪个 是 仅仅 这 表达 的 他的 戏剧性 数字 彼特拉克 ,

这些情感仅仅是他笔下戏剧人物彼特拉克的表达而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ]['rɑːðə(r)] [lændɔz] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and which imply rather Landor's reproof of the limitations of the historical

和 哪个 意味着 相当 兰德尔 责备 的 这 限制 的 这 历史

[pɛtrɑːrks] [vjuː] [ɒv; əv] ['dænti] ,

Petrarch's view of Dante ,

彼特拉克的 看法 的 但丁 ,

这实际上暗示了兰多对历史上的彼特拉克关于但丁的观点的局限性的批评。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lændɔː] [hɪm'self] .

than	the	view	of	Landor	himself	.
比	这	看法	的	兰多	他自己	.

比兰多本人的观点更胜一筹。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [əb'zɜːv] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][maɪ][juːz][ɒv; əv] [lændɜ·z] ['ɒnəd]

The	reader	should	therefore	observe	this	correction	of	my	use	of	Landor's	honoured
这	读者	应该	所以	观察	这	更正	的	我的	使用	的	兰德尔	荣幸

[neɪm] .

name	.
姓名	.

因此，读者应该注意我对兰多尔尊称的更正。

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[wʌn] . ['sʌndeɪ] [taɪmz] , [meɪ] - , - . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Sunday	Times	,	May	30	,	1920	.	2	.
1	.	星期日	《时代周刊》	,	可能	-	,	-	.	2	.

1.《星期日泰晤士报》，1920 年 5 月 30 日。2.

['ɑːnəld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [gɪvz] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Arnold	,	it	must	be	admitted	,	gives	us	often	the	impression	of	seeing	the
阿诺德	,	它	必须	是	承认	,	给予	我们	经常	这	印象	的	看到	这

['mɑːstəz] , [huːm] [hiː; hi] [k'wəʊts] ,

masters	,	whom	he	quotes	,
大师	,	谁	他	引号	,

必须承认，阿诺德常常给我们一种感觉，仿佛看到了他所引用的那些大师们。

[æz; əz][kə'nɒnɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['mɑːstəz] .

as	canonical	literature	,	rather	than	as	masters	.
作为	典范	文学	,	相当	比	作为	大师	.

将它们视为经典文学作品，而不是大师之作。

[θriː] . ['stʌdiz] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .

3	.	Studies	in	Elizabethan	Drama	.
3	.	研究	在	伊丽莎白时代	戏剧	.

3. 伊丽莎白时代戏剧研究。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .

By	Arthur	Symons	.
经过	亚瑟	西蒙斯	.

作者：亚瑟·西蒙斯。

[fɔːr] . [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] , [fɛvɜ·] . - , [kwəʊtid] [baɪ] ['bendə] , - , [piː] .

4	.	Revue	des	Deux	Mondes	,	fevr	.	1875	,	quoted	by	Benda	,	Belphégor	,	p	.
4	.	评论	德斯	deux	世界	,	家族性渗出性血管炎	.	-	,	引	经过	本达	,	-	,	p	.

- . [faɪv] .

140	.	5	.
-	.	5	.

4.《双世界评论》，fevr。 1875 年，Benda，Belphégor 引用，第 14 页。 140.5。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪnəst] .

I	should	except	The	Dynasts	.
我	应该	除了	这	王朝	.

我应该把《王朝》排除在外。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌpænə'rɑːmə][ɪz] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

This	gigantic	panorama	is	hardly	to	be	called	a	success	,
这	巨大	全景	是	几乎	到	是	称为	一个	成功	,

这幅巨大的全景图很难称得上成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] “ ['sækrɪfaɪsɪz] ”

but	it	is	essentially	an	attempt	to	present	a	vision	,	and	“	sacrifices	”
但	它	是	本质上	一个	试图	到	展示	一个	想象	,	和	“	牺牲	”

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] ,

the	philosophy	to	the	vision	,
这	哲学	到	这	想象	,

但这本质上是一种试图展现某种愿景的尝试，为了实现这一愿景而“牺牲”了哲学理念。

[æz; əz][ɔːl] [greɪt] [dɹ'ɑːməz][duː; də] .

as	all	great	dramas	do	.
作为	全部	伟大的	电视剧	做	.

就像所有伟大的戏剧一样。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [hæz; həz] [ˌæpri'hend] [hɪz; ɪz]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] . [sɪks]

Mr	.	Hardy	has	apprehended	his	matter	as	a	poet	and	an	artist	.	6
先生	.	哈迪	有	被捕	他的	事情	作为	一个	诗人	和	一个	艺术家	.	6

.

:
.

哈代先生以诗人和艺术家的身份领悟了他的主题。6.

[pəʊ'etɪks] , ['sɪksθ] . [naɪn] .

Poetics	,	vi	.	9	.
诗论	,	六	.	9	.

诗学，第六卷，第9章

['butʃəz] [trænz'leɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

Butcher's	translation	.	7	.
肉铺	翻译	.	7	.

屠夫的译本。7.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][sʌm; səm]

Of	the	authorship	it	can	only	be	said	that	the	lines	are	by	some
的	这	作者身份	它	能	仅有的	是	说	那	这	线条	是	经过	一些

[əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['mɑːləʊ] .

admirer	of	Marlowe	.
仰慕者	的	马洛	.

至于作者是谁，只能说这些诗句出自马洛的某个仰慕者之手。

[ðɪs] [mait] [wel] [biː; bi]['dʒɒnsən] . [eit] .

This	might	well	be	Jonson	.	8	.
这	可能	出色地	是	约翰逊	.	8	.

这很可能是 Jonson.8。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [siːn] [ə; eɪ]['kəʊdʒənt][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] -

I	have	never	,	by	the	way	,	seen	a	cogent	refutation	of	Thomas	Rymer's
我	有	绝不	,	经过	这	方式	,	已见	一个	令人信服的	反驳	的	托马斯	-

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ə'θeləʊ] . [naɪn] .

objections	to	Othello	.	9	.
反对意见	到	奥赛罗	.	9	.

顺便说一句，我从未见过对托马斯·雷默反对《奥赛罗》的论点的有力反驳。9.

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [em] . ['bəːgə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪljəm]

I	do	not	know	why	M	.	Berger	should	say	,	without	qualification	,	in	his	William
我	做	不是	知道	为什么	M	.	伯杰	应该	说	,	没有	资格	,	在	他的	威廉

[bleɪk] :

Blake	:
布莱克	:

我不明白为什么伯格先生会毫无保留地在他的《威廉·布莱克》一书中这样说：

- [et][pweɪ'ziː] ,
mysticisme et poésie ,
- 等 诗歌 ,

神秘主义与诗歌

[ðæt] “ [sʌn] [rɪ'spekt] [pɔː(r)] [lɛsprɪt] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ɪn][luːi][et][ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌɛsˌiːˈɛs] [pə'rəʊl]
that “ son respect pour l'esprit qui soufflait en lui et qui dictait ses paroles
那 “ 儿子 尊重 倒 精神 qui - 英文 刘 等 qui - ses 假释
- [diː][lez] - [ʒɑ'meɪ] .
l'empêchait de les corriger jamais .
- 德 莱斯 - jamais .

“儿子尊重 l'esprit qui soufflait en lui et qui dictait ses paroles l'empêchait de les corriger jamais。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmpsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bleɪk] ,
” Dr . Sampson , in his Oxford edition of Blake ,
” 博士 . 桑普森 , 在 他的 牛津 版 的 布莱克 ,

“萨姆森博士在其牛津版布莱克作品集中写道：

[gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bleɪk] [bɪ'liːvd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
gives us to understand that Blake believed much of his writing to be
给予 我们 到 理解 那 布莱克 相信 很多 的 他的 写作 到 是
[ˌɔːtə'mætɪk] ,
automatic ,
自动的 ,

这让我们了解到，布莱克认为他的大部分写作都是自动完成的。

[bʌt; bət] [əb'zəːvz] [ðæt] [bleɪks] “ [mə'tɪkjələs] [keə(r)][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] [ɪn]
but observes that Blake's “ meticulous care in composition is everywhere apparent in
但 观察 那 布莱克的 “ 细致 关心 在 作品 是 到处 明显 在
[ðə; ði]['poʊəmz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [rʌf] [drɑːft] . . . [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
the poems preserved in rough draft . . . alteration on alteration ,
这 诗歌 保存完好 在 粗糙的 草稿 . . . 改造 在 改造 ,

但他指出，布莱克“在创作中一丝不苟的细致态度在保存下来的诗歌草稿中随处可见……反复修改，

[ˌriːə'reɪndʒmənt] ['ɑːftə(r)] [ˌriːə'reɪndʒmənt] , [di'liːʃən] , [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'vɜːʒənz] . . . . ” - .
rearrangement after rearrangement , deletions , additions , and inversions . . . . ” 10 .
重新排列 后 重新排列 , 删除 , 新增内容 , 和 倒置 . . . . ” - .

经过多次重组、删除、添加和倒置……10.

['mʌnroʊz][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pæsɪm] . - .
Munro's translation , passim . 11 .
门罗的 翻译 , 通篇 . - .

Munro 的译本，全文。11.

[siː] [iː] . [paʊnd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [piː] . - .
See E . Pound , The Spirit of Romance , p . 145 .
看 E . 磅 , 这 精神 的 浪漫 , p . - .

参见 E. Pound，《浪漫的精神》，第 145 页。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjʊəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm]

Spelling	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**
拼写	和	连字符	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神